



XI JINPING

KÍNA KORMÁNYZÁSÁRÓL

X 287832

7100. (módosított)

7100. (módosított)

XI JINPING



Kína kormányzásáról

7100. (módosított)

A Kínai Népköztársaság elnöke, XI JINPING a Kínai Népköztársaság Alkotmányának 80. cikkében foglaltak alapján a Kínai Népköztársaság Kormányzatának felállításáról és felállításának módjáról a következőket rendeli el:

1. A Kínai Népköztársaság Kormányzatának felállításáról a Kínai Népköztársaság Alkotmányának 80. cikkében foglaltak alapján a Kínai Népköztársaság Kormányzatának felállításáról és felállításának módjáról a következőket rendeli el:

Kormányzat felállításáról és felállításának módjáról

2013. március 14. (2013. március 14.)



ANTALL JÓZSEF
TUDASKÖZPONT



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

X 287832

SZTE Klebelsberg Könyvtár



J001301478

First Edition, 2017

Első kiadás, 2017



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

习近平谈治国理政

Copyright © 2014 by Foreign Languages Press Co., Ltd.
Hungarian Copyright © 2017 by Foreign Languages Press Co., Ltd

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, scanning, or otherwise, except as expressly permitted by law, without the prior written permission of the Publisher.

Jelen kiadvány a jogtulajdonos írásos engedélye nélkül sem részben, sem egészben nem másolható, sem elektronikus, sem mechanikai eljárással, ideértve a fénymásolást, számítógépes rögzítést és adatbankban való felhasználást is!



ANTALL JÓZSEF
TUDÁSKÖZPONT

Kiadta az Antall József Tudásközpont

1093 Budapest, Czuczor u. 2.

www.ajtk.hu

ISBN 978-615-5559-14-3

B&R Book Program

X 287832



习近平

A kínai kiadó előszava

A Kínai Kommunista Párt (KKP) 2012 novemberében tartott XVIII. Országos Kongresszusa óta az új központi vezetés – élén Xi Jinping főtitkárral – az egész Pártot és a kínai népet is arra buzdítja, hogy nézzenek szembe az előttük álló kihívásokkal és problémákkal: folytassák a reform és nyitás politikáját, modernizálják a nemzeti kormányzati rendszert és szabadítsák fel azt a hatalmas erőt, amely eddig is a Kínai Álomért, azaz a nemzet teljes megújulásáért dolgozott. A KKP vezetésével az ország azért küzd, hogy megteremtse a kínai sajátosságú szocializmus ragyogó jövőjét.

Kína egyre inkább a világ figyelmének középpontjába kerül. A világ tudni akarja, hogy milyen változások játszódnak le az országban, és ezek milyen hatással lesznek a világ többi részére.

A KKP Központi Bizottság főtitkáraként és a Kínai Népköztársaság elnökeként Xi Jinping számtalan témában tartott beszédeket. Gondolatait, nézeteit és véleményét sokszor megosztotta másokkal, és számos, ezekben a változó időkben fontos, a Pártot és az országot érintő gyakorlati és elméleti kérdésre válaszolt. Beszédei az új központi vezetés filozófiáját testesítik meg.

Az egyre fokozódó nemzetközi érdeklődésre válaszul és annak érdekében, hogy a világ többi része jobban megértse a kínai kormányzás filozófiáját, valamint az ország bel- és külpolitikáját, a Kínai Államtanács Információs Irodája, a KKP Központi Bizottságának Pártirodalmi Kutatóintézete, valamint a Kínai Nemzetközi Kiadócsoporthoz közös kiadásban jelentette meg a *Kína kormányzásáról* című könyvet.

Ebben a gyűjteményben Xi Jinping 2012. november 15-e és 2014. június 13-a között született legfontosabb műveiből válogattunk.

A könyvben szerepelnek Xi Jinping beszédei, beszélgetései, interjúi, utasításai és üdvözlőlevelei is. A 79 írást 18 fejezetbe rendeztük és jegyzetekkel egészítettük ki, hogy az olvasó ezek segítségével még jobban megismerhesse a kínai társadalmi rendszert, történelmet és kultúrát.

A könyvben 45 fénykép is szerepel, amelyeken Xi Jinping látható munka közben vagy a hétköznapiakban. A felvételek többsége a Kínai Kommunista Párt 2012-ben tartott XVIII. Országos Kongresszusa óta eltelt időben készült.

A könyvben szerepelnek Xi Jinping beszédei, beszélgetései, interjúi, utasításai és üdvözlőlevelei is. A 79 írást 18 fejezetbe rendeztük és jegyzetekkel egészítettük ki, hogy az olvasó ezek segítségével még jobban megismerhesse a kínai társadalmi rendszert, történelmet és kultúrát.

A könyvben szerepelnek Xi Jinping beszédei, beszélgetései, interjúi, utasításai és üdvözlőlevelei is. A 79 írást 18 fejezetbe rendeztük és jegyzetekkel egészítettük ki, hogy az olvasó ezek segítségével még jobban megismerhesse a kínai társadalmi rendszert, történelmet és kultúrát.

A könyvben szerepelnek Xi Jinping beszédei, beszélgetései, interjúi, utasításai és üdvözlőlevelei is. A 79 írást 18 fejezetbe rendeztük és jegyzetekkel egészítettük ki, hogy az olvasó ezek segítségével még jobban megismerhesse a kínai társadalmi rendszert, történelmet és kultúrát.

A könyvben szerepelnek Xi Jinping beszédei, beszélgetései, interjúi, utasításai és üdvözlőlevelei is. A 79 írást 18 fejezetbe rendeztük és jegyzetekkel egészítettük ki, hogy az olvasó ezek segítségével még jobban megismerhesse a kínai társadalmi rendszert, történelmet és kultúrát.

A könyvben szerepelnek Xi Jinping beszédei, beszélgetései, interjúi, utasításai és üdvözlőlevelei is. A 79 írást 18 fejezetbe rendeztük és jegyzetekkel egészítettük ki, hogy az olvasó ezek segítségével még jobban megismerhesse a kínai társadalmi rendszert, történelmet és kultúrát.

Tartalom

A kínai sajátosságú szocializmus

Célunk, hogy beteljesítsük népünk vágyát a jobb életre

2012. november 15.

3

Tanulmányozzuk, terjesszük és valósítsuk meg a XVIII. Országos Kongresszus irányelveit!

2012. november 17.

6

Őrizzük meg és fejlesszük tovább a kínai sajátosságú szocializmust!

2013. január 5.

23

Továbbra is kövessük a Mao Zedong-Eszme időtálló szellemét!

2013. december 26.

27

A Kínai Álom

A megújulás a kínai nép legnagyobb álma

2012. november 29.

37

A XII. Országos Népi Gyűlés első ülészakán elmondott beszéd

2013. március 17.

40

A kemény munka valóra váltja az álmokat

2013. április 28.

47

Valósítsuk meg az ifjúság álmait!

2013. május 4.

53

A Kínai Álom megvalósítása nem csupán a kínai nép, hanem a világ más népei javát is szolgálja

2013. május

61

Az innováció és az álmok megvalósításának ideje

2013. október 21.

63

A kínai nemzet megújulása a kínai emberek közös álma

2014. június 6.

69

A reformok átfogó elmélyítése

A reform és nyitás szakadatlanul zajló folyamat, amely soha nem ér véget

2012. december 31.

73

Magyarázatok A Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának határozata

a reformok elmélyítésével kapcsolatosan felmerült kérdések ügyében című

dokumentumhoz

2013. november 9.

76

Gondolkodásunkat igazítsuk a KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésén elfogadott irányelvekhez!
2013. november 12. 103

A nehézségek ellenére folytatjuk a reformot
2014. február 7. 115

A kínai sajátosságú szocialista rendszeren keresztül fokozzuk a kormányzati teljesítményt!
2014. február 17. 119

Gazdasági fejlődés

Valódi, nem inflált gazdasági fejlődésre van szükségünk
2012. november 30. 127

Nyitottabban a külvilágra
2013. április 8. 130

A „láthatatlan” és a „látható kéz”
2014. május 26. 133

Átmenet az innováció által vezérelt növekedésbe
2014. június 9. 136

Az energiatermelés és -fogyasztás forradalmasítása
2014. június 13. 148

II. A törvények szerinti kormányzás

Megemlékezés a hatályos alkotmány beiktatásának 30. évfordulójára
alkalmából
2012. december 4. 153

A törvényeken alapuló ország, kormányzat és társadalom fejlesztésének útján
2013. február 23. 164

Elősegítjük a társadalmi méltányosságot és igazságosságot, gondoskodunk az emberek boldog életéről
2014. január 7. 167

A szocialista kulturáltságban fejlett ország felépítéséért

Még jobban dolgozzunk a propaganda- és eszmei munka megerősítéséért
2013. augusztus 19. 175

Stabil erkölcsi támaszt biztosítunk a kínai álmom megvalósításához
2013. szeptember 26. 180

Fokozzuk Kína kulturális *puha erejét*
2013. december 30. 182

Elmélyítjük és terjesztjük a szocialista alapértékeket
2014. február 24. 185

Fiatalkor, őrizzék a szocialista alapértékeket!
2014. május 4. 189

Gyerekkortól támogassuk és műveljük a szocialista alapértékeket!
2014. május 30. 203

Társadalmi kötelezettségek

Megszüntetjük a szegénységet, és felgyorsítjuk az elszegényedett területek fejlődését
2012. december 29. és 30. 213

Jobb és egyenlőbb lehetőségeket az oktatáshoz az 1,3 milliárd kínai ember számára
2013. szeptember 25. 215

Felgyorsítjuk a lakhatás biztosítása és a lakáskínálat fejlesztését
2013. október 29. 216

Mindig az emberek élete a legelső
2013. november 24. 220

Fejlesszük Kínát kiberhatalommá
2014. február 27. 223

A nemzetbiztonság holisztikus szemlélete
2014. április 15. 226

Megóvjuk a nemzet biztonságát és a társadalom stabilitását
2014. április 25. 228

Ökológiai fejlődés

Jobb környezetet a szépséges Kínáért
2013. április 2. 235

Az ökológiai fejlődés új korszakának kezdete felé
2013. május 24. 236

Kék eget, zöld mezőket és tiszta vizeket hagyjunk örökönkül
2013. július 18. 239

Nemzetvédelem

Nemzetvédelmünk és haderőnk kiépítése
2012. november 16. 243

Erős nemzetvédelem és haderő kialakítása
2012. december 8. és 10. 246

Olyan népi hadsereget építünk, amely követi a Párt utasításait, győzni tud, és példamutató magatartást tanúsít
2013. március 11. 248



„Egy ország – két rendszer”

Hongkong, Makaó és az anyaország sorsuknál fogva szorosan összefonódnak egymással

2012. december 20., 2013. március 18., illetve 2013. december 18.

253

A kínai embereknek kéz a kézben kell haladniuk egy jobb jövő felé

2013. április 8. és október 6.

258

A tajvani kapcsolatokat a kínai nemzet átfogó érdekeit szem előtt tartva kell kezelniük

2013. június 13.

262

Együtt kell beteljesíteni a nemzeti megújulás Kínai Álmát

2014. február 18.

266

Vállalunk kell a Tajvani-szoroson átívelő kapcsolatok bővítése és a nagy nemzeti megújulás feladatát

2014. május 7.

272

Békés fejlődés

Meg kell erősíteni a békés fejlődésre való törekvés alapjait

2013. január 28.

277

Közösen dolgozzunk a kölcsönösen előnyös együttműködés érdekében!

2013. június 19. és 2014. május 19.

280

Józan, összehangolt és kiegyensúlyozott megközelítést kell

alkalmaznunk a nukleáris biztonság kérdésében

2014. március 24.

283

A cserekapcsolatok és a kölcsönös tanulás gazdagítják és színesítik a kultúrákat

2014. március 27.

290

Kína a békés fejlődés elkötelezett híve

2014. március 28.

297

A nagyhatalmi kapcsolatok új modellje

Követnünk kell a jelenkor uralkodó áramlatait, a globális békét és fejlődést kell előmozdítani

2013. március 23.

303

A nagyhatalmi kapcsolatok új modelljét kell kiépíteni Kína

és az Egyesült Államok között

2013. június 7.

312

Fel kell építeni a barátság és az együttműködés eurázsiai kontinenst átszelő hídját

2014. április 1.

315

Diplomáciai kapcsolatok a szomszédos országokkal

Együtt kell kiépíteni a Selyemút Gazdasági Övezetét

2013. szeptember 7.

321

Közös összefogással kell kiépíteni a XXI. századi Tengeri Selyemutat

2013. október 3.

326

A szomszédos országokkal való diplomáciai kapcsolatoknak a barátságon, az őszinteségen, a kölcsönösségen és a befogadáson kell alapulniuk

2013. október 24.

331

Együttműködés a fejlődő országokkal

Legyünk egymás örökké hűséges barátai és őszinte partnerei!

2013. március 25.

339

Erősebb partneri viszonyt kell kovácsolnunk Kína és Latin-Amerika között

2013. június 5.

349

Támogatnunk kell a selyemút szellemiségét, és erősíteni kell Kína

és az arab országok együttműködését

2014. június 5.

351

Multilaterális kapcsolatok

Kéz a kézben a közös haladásért

2013. március 27.

363

Szebb jövőt Ázsiának és a világnak!

2013. április 7.

368

Tartsuk fenn és fejlesszük együtt a nyitott világgazdaságot!

2013. szeptember 5.

376

Vigyük tovább a „sanghaji szellemiséget”, és segítsük elő a közös fejlődést!

2013. szeptember 13.

381

Együtt egy jobb ázsiai és csendes-óceáni térségért

2013. október 7.

386

Az ázsiai biztonsági együttműködés új megközelítése

2014. május 21.

398

A párt szoros kapcsolata a néptömegekkel

Szigorú takarékoságot és szorgosságot – ellen kell állni a tékozlásnak és pazarlásnak

2013. január 17. és február 22.

409

A néptömegek által képviselt irányvonal a KKP alapzata

2013. június 18.

411

A néptömegek által képviselt irányvonalon alapuló képzési és gyakorlati program vezérgondolata és céljai

2013. június 18.

420



Honosítsuk meg és terjesszük a „három szigorúság és három bizonyosság” magatartását

2014. március 9. 430

A korrupció elleni becsületes, tiszta kormányzást biztosító kampány

Hatalomgyakorlás a rendszeri kalitka keretein belül

2013. január 22. 435

A történelmi bölcsesség segít a korrupció elleni harcban és becsületességünk megőrzésében

2013. április 19. 442

Folytatjuk a harcot a Párt becsületességéért és a korrupció ellen

2014. január 14. 446

A KKP vezetése

Kövessük a jó tervet

2013. február 28. 455

Tanuljunk a fényesebb jövőért

2013. március 1. 458

„Nagy országot kormányozni olyan kényes dolog, mint kis halat sütni”

2013. március 19. 468

A jó káderek képzése és kiválasztása

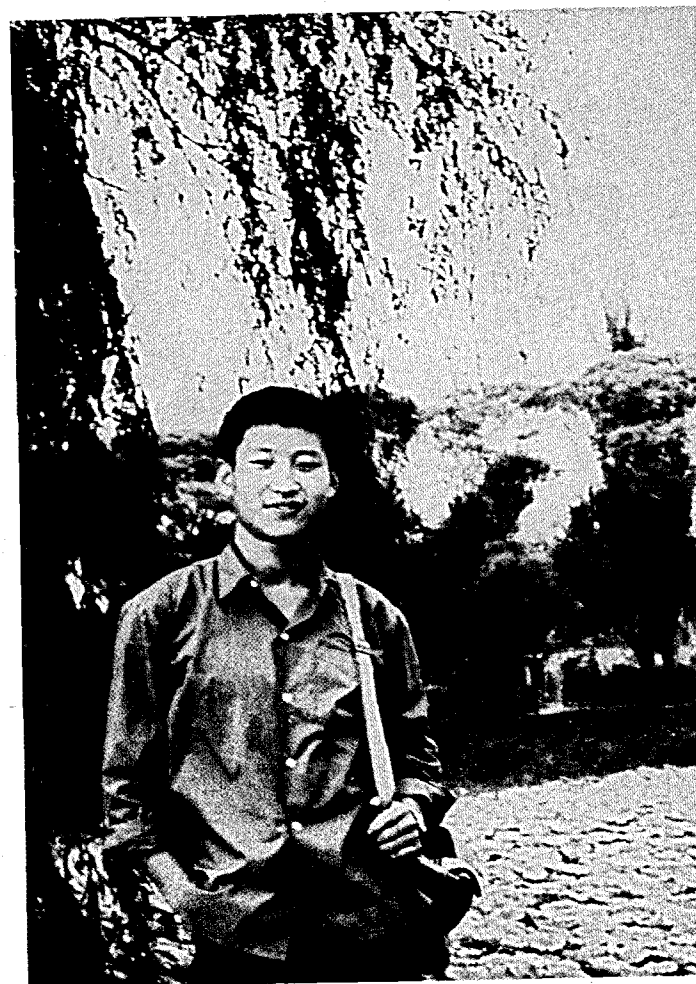
2013. június 28. 471

Függelék

A nép embere

Jellemrajz Xi Jinpingről, a Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának főtákaráról 485

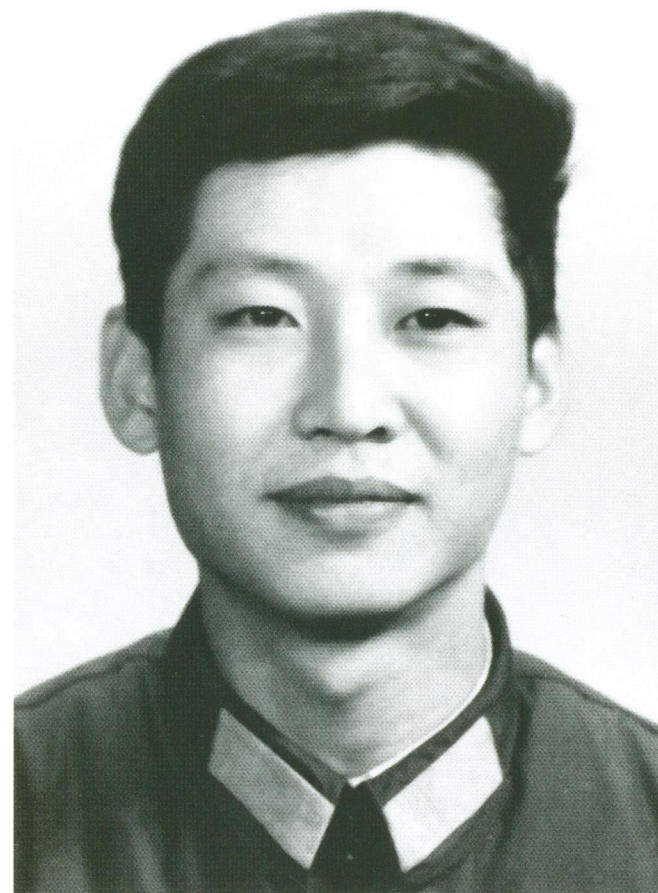
Név- és tárgymutató 509



Xi Jinping 1972-ben Pekingbe érkezik látogatóba szüleihez abból a Shaanxi tartományban lévő faluból, ahol „tanult fiatalemberként” dolgozott



*Xi Jinping (jobbra) 1977-ben,
a Tsinghua Egyetem hallgatójaként*



*1979-ben, amikor a KKP Központi Katonai Bizottságának
Irodájánál szolgált*



Xi Jinping 1983-ban a Hebei tartományi Zhengding járás párttitkáraként elhelyezett egy asztalt az utcán, hogy meghallgassa a helyiek véleményét



Egyik külföldi útja során, a Fujian tartományi Xiamen város polgármester-helyetteseként



*1989-ben a Fujian tartományi Ningde prefektúra Pártbizottságának titkáraként
egy vizsgálati körúton együtt dolgozott a helyiekkel*



*Erősítik a gátat az áradások ellen a Minjiang-folyó alsó szakaszánál, Minbou járásban,
1995 decemberében. Xi Jinping ekkor a Fujian tartományi Fuzhou Városi Pártbizottságának
titkára, valamint a Fujian tartományi Pártbizottság helyettes titkára volt.*



2007 januárjában, a Zhejiang tartományi Qingyuan megye Pingdu községének idősek otthonában tett látogatásakor Xi Jinping maga főz az időseknek. Ekkor Zhejiang Tartomány Pártbizottságának titkára volt.



Sanghaj Minbang körzetében, a Qiyin Iskolában beszélget halláskárosult gyerekekkel 2007 szeptemberében. Ekkor a Sanghaj Városi Pártbizottság titkára volt.



2008 januárjában Xi Jinping látogatást tesz Tang Zhaowei-nél és családjánál, akik nagy veszteségeket szenvedtek a bódívarban, amely végigsöpört a dong nemzetiség által lakott falvakon Guizhou tartomány Tongren prefektúrájában.
Ekkoriban a KKP KB Titkárságának tagja volt.



27 évvel korábban megismert barátait látogatja meg 2012 februárjában, az USA-beli Iowa államban.
Ekkor a Kínai Népköztársaság alelnöke volt.



*Kezdőrúgást végez a Kelta Atlétikai Szövetségnél tett látogatásakor Írországbán,
2012 februárjában*



Felcséggével, Peng Liyannal 1989 szeptemberében



Mingze lányával biciklizve Fuzhou városában, Fujian tartományban



Feleségével, lányával és édesapjával, Xi Zhongxunnel



Sétára indulva édesanyjával, Qi Xinnel

A kínai sajátosságú szocializmus

Célunk, hogy beteljesítsük népünk vágyát a jobb életre*

2012. november 15.

A hírszolgálatoknál dolgozó barátaink kimerítően foglalkoztak a KKP XVIII. Országos Kongresszusával, s hűen beszámoltak a világnak Kína hangjairól. A Kongresszus Titkárságának nevében ezért szeretném nekik tolmácsolni mély hálánkat.

Éppen most fejeződött be a KKP XVIII. Központi Bizottságának első plenáris ülése, amelyen megválasztották az új központi vezetőséget. Engem a Központi Bizottság főtitkárának posztjára választottak meg. Az újonnan megválasztott központi vezetőség tagjainak nevében köszönetemet szeretném kifejezni valamennyi pártagnak, amiért megtisztelték bennünket bizalmukkal. Mindent megteszünk azért, hogy ezt a bizalmat kiérdemeljük, és teljesítsük küldetésünket.

Ehhez nagy bátorságot merítünk abból a bizalomból, amely Pártunk tagjaiból árad felénk, és azokból az elvárásokból, amelyeket Kína valamennyi nemzetiségi csoportja megfogalmaz velünk szemben, miközben magunk is pontosan tisztában vagyunk azzal, hogy mekkora felelősség nyugszik a vállunkon.

Ezt a jelentős felelősséget a nemzet érdekében vállaljuk magunkra. Egy hatalmas nemzet tagjai vagyunk. Ötezer éves fennállása során a kínai nemzet jelentős értékekkel járult hozzá az emberi civilizáció fejlődéséhez. A modern kor beköszönté óta azonban nemzetünk számtalan megpróbáltatáson és viszontagságon ment keresztül, és történelmének legnagyobb veszélyeivel nézett szembe. Nemes eszmékkel felvértezett

* A KKP XVIII. Országos Kongresszusa Központi Bizottság Politikai Bizottságának Állandó Bizottsága által megtartott sajtótájékoztatón elhangzott beszéd részlete.

emberek hadai szálltak síkra a kínai nemzet megújulásának érdekében, de minden egyes alkalommal kudarcot vallottak. 1921-es megalakulása után azonban a Kínai Kommunista Párt egybefogta a kínai népet, az élére állt, és nagy áldozatok árán, szembeszállva a nehézségekkel, a szegény és elmaradott Kínából egyre gyarapodó, erős nemzetet formált, és ezzel teljesen új távlatokat nyitott a nemzeti újjáéledés előtt.

A mi felelősségünk, hogy az egész Pártot és a kínai népet alkotó valamennyi nemzetiégi csoportot magunk köré gyűjtsük, és élükre állva lankadatlanul a kínai nemzet megújulásáért dolgozzunk, hogy Kína erősebben és szilárdabban foglalhasson helyet a világ népei között, új, a korábbiaknál is jelentősebb eredményekkel gyarapíthassa az emberiséget.

Ezt az óriási felelősséget a nép érdekében vállaltuk magunkra. A kínai nép hatalmas. Hosszú történelmünk során elődeink mindig szorgalmasan, bátran és bölcsen dolgoztak azért, hogy felvirágoztassák gyönyörű szülőföldünket, és létrehozzák hatalmas, dinamikusan fejlődő kultúránkat, amelyben valamennyi nemzetiégi csoport harmóniában élhet együtt. Népünk szenvedélyesen szereti az életet. A kínai emberek jobb oktatásra, kiszámíthatóbb munkahelyekre, magasabb jövedelemre és megbízható társadalombiztosításra vágnak, magasabb színvonalú orvosi és egészségügyi ellátást, jobb lakhatási körülményeket és szebb környezetet szeretnének. Azt remélik, hogy gyermekeikre stabil növekedés, jobb állások és kedvezőbb életkörülmények várnak. A mi küldetésünk az, hogy beteljesítsük az emberek boldog élet utáni vágyát. A boldog élet záloga pedig a kemény munka. A mi felelősségünk, hogy magunk köré gyűjtsük és vezessük a Pártot és a népünket alkotó valamennyi nemzetiégi csoportot annak érdekében, hogy kibontakoztathassák képességeiket, s tovább folytassuk a reform és nyitás politikáját, felszabadítsuk és fejlesszük a termelőerőket, megoldjuk az emberek életében és munkájában jelentkező problémákat, illetve kitartóan dolgozzunk közös jólétünk megteremtéséért.

Ezt a fontos felelősséget a Pártért is magunkra vállaljuk. Pártunk, amely a nép szolgálatára esküdt fel, már eddig is a nép élére állva segített azoknak a hatalmas eredményeknek az elérésében, amelyekre jog-

gal lehetünk büszkék. Mégsem lehetünk elégedettek, nem pihenhetünk a babérjainkon. Az új körülmények között Pártunk számos, rendkívül komoly kihívással néz szembe, és sok olyan sürgető kérdés merült fel a szervezeten belül is, amelyet meg kell oldanunk: ez mindenekelőtt a korrupció, illetve az, hogy a Párt elszakadt a néptől, és néhány pártkader annyival is megelégszik, ha csupán eleget tesz a formalitásoknak és a bürokratikus előírásoknak. Minden erőnkkel az ilyen és ehhez hasonló problémák megoldásán kell dolgoznunk. A Pártnak teljes riadókészültségben kell maradnia. „Jó acélból lehet csak jó terméket kovácsolni.” Ránk hárul a felelősség, hogy a párttagokkal közösen dolgozva ragaszkodjunk ahhoz az elvhez, hogy a Pártnak felügyeletet kell gyakorolnia saját működése felett, és szigorú önfegyelemmel kell irányítania tevékenységét, közben hatékonyan megoldva a jelentősebb belső problémákat, javítva munkastílusán és szoros kapcsolatot ápolva a néppel. Ha így teszünk, akkor Pártunk minden bizonnyal a kínai sajátosságú szocializmust építő munka élharcosa marad.

A történelmet a nép formálja. A hétköznapi emberek valódi hősök, tőlük nyerjük az erőnket mi is. Tökéletesen tisztában vagyunk azzal, hogy az egyes emberek képességei korlátozottak, de ha megőrizzük egységünket, s egyetlen szilárd erődként magasodunk fel, akkor nem állhat az utunkba leküzdhetetlen akadály. Az ember hivatali idejének vannak korlátai, de a nép odaadó szolgálatában nincsenek határok. Felelősségünk nagyobb a hegyeknél, feladatunk fáradtságos, és az előttünk álló út hosszú még. Egyetlen pillanatra sem téveszthetjük szem elől, hogy az emberek mit gondolnak, és meg kell osztanunk velük jót és rosszat egyaránt. Szorgosan együtt kell dolgoznunk a közjó érdekében, és azért, hogy eleget tegyünk azoknak az elvárásoknak, amelyeket a történelem és a nép támaszt velünk szemben.

Kínának jobban meg kell ismernie a világ többi részét, és a külvilágnak is többet kell tudnia Kínáról. Remélem, hogy a sajtóban dolgozó barátaink továbbra is azért tevékenykednek majd, hogy Kína és a világ többi országa alaposabban megismerje egymást.

Tanulmányozzuk, terjesszük és valósítsuk meg a XVIII. Országos Kongresszus irányelveit!

2012. november 17.

A KKP XVIII. Országos Kongresszusára készült politikai jelentés felvázolta azt a nagyszabású tervet, amelynek alapján „kiegyensúlyozott, „szerény” jóléti társadalom” valósulhat meg minden területen, ami felgyorsítja a szocialista modernizációt, és az új történelmi körülmények közepette új győzelmeket hoz a kínai sajátosságú szocializmus számára. Olyan politikai nyilatkozat és cselekvési terv ez, amelynek segítségével Pártunk összegyűjti és vezetni fogja a különféle nemzetiségi csoportokból álló kínai népet, hogy végighaladjunk a kínai sajátosságú szocializmus útján, és minden területen felépítsük a szerény jóléti társadalmat. Ez a nyilatkozat irányítja a jelenlegi központi vezetés munkáját. A Párt Központi Bizottsága utasítást adott ki, amelyben leszögezi, hogy a XVIII. Országos Kongresszus irányelveit lelkiismeretesen kell tanulmányozni, terjeszteni és megvalósítani, valamint ezt az utasítást a pártbizottságoknak valamennyi szinten szigorúan végre kell hajtaniuk.

A XVIII. Országos Kongresszuson nagy hangsúlyt kapott, hogy meg kell őriznünk a kínai sajátosságú szocializmust, a Párt egyik alapvető vívmányát, amelyet a néppel közösen sikerült kemény küzdelem árán kivívni az elmúlt kilencven évben. Ezeket az eredményeket nagy becsben kell tartanunk és soha nem szabad feladnunk, hanem tovább kell gyarapítanunk. A kongresszus az egész Pártot felszólította, hogy ismerje fel és tanulmányozza a kínai sajátosságú szocializmus szabályait; ezáltal biztosítsa, hogy a Párt lendületessége ne lankadjon, és Kínában

soha ne hiányozzon a fejlődést szolgáló hajtóerő. Nekünk pedig azért kell folytatnunk küzdelmünket, hogy az egyre fejlődő kínai sajátosságú szocializmus jövője fényesen ragyogjon. Mindez annyira fontos, hogy a kínai sajátosságú szocializmus értékeinek megőrzése és gyarapítása volt a legfőbb témája a XVIII. Országos Kongresszus politikai beszámolójának is. Mi sem térhetünk el ettől a témától, folytatnunk kell a kínai sajátosságú szocializmus fejlesztését, és keményen kell dolgoznunk ezért a célért. Ez teszi lehetővé ugyanis számunkra, hogy tanulmányozzuk, megértsük, alaposabban, teljesebben és lelkiismeretesebben érvényesítsük a XVIII. Országos Kongresszus irányelveit.

Miért emeltem ki mindezt? Mert csakis a szocializmus mentheti meg Kínát, és csakis a kínai sajátosságú szocializmus vezetheti országunkat a fejlődés útján – ez olyan tény, amelyet a Párt és az állam hosszú gyakorlata is minden tekintetben alátámaszt. Csak a kínai sajátosságú szocializmus megőrzésével lehetünk képesek a Pártot, a nemzet egészét és valamennyi nemzetiségi csoportot tömörítő népet egységbe forrasztani és vezetni annak érdekében, hogy a KKP fennállásának századik évfordulójára, azaz 2021-re kiépítsük a szerény jóléti társadalmat, valamint a Kínai Népköztársaság születésének századik évfordulójára, azaz 2049-re Kínából egy virágzó, demokratikus, kulturálisan fejlett és harmóniában élő modern szocialista országot teremtsünk, ezáltal biztosítva az embereknek nagyobb boldogságot, a nemzetnek pedig fényesebb jövőt.

A XVIII. Országos Kongresszus irányelveinek tanulmányozása, terjesztése és foganatosítása során – miközben a kínai sajátosságú szocializmus iránti elkötelezettségre és annak fejlesztésére tesszük a hangsúlyt – véleményem szerint az elmélet gyakorlati átültetésében a következő területekre kellene különös figyelmet fordítani.

Először is tisztában kell lennünk azzal, hogy a kínai sajátosságú szocializmus olyan alapvető eredmény, amelyet a Párt és a nép hosszú idők gyakorlata során vívott ki. A kínai sajátosságú szocialista rendszer a reform és a nyitás új korszakában született meg a Párt fáradtságos erőfeszítéseinek köszönhetően. Az egész szervezet és minden ember munkájára egyaránt szükség volt ahhoz, hogy a Párt kollektív, többnemzedéknyi központi vezetőségének irányítása alatt, számos megpróbáltatás

* A beszéd elhangzott a KKP XVIII. Központi Bizottsága Politikai Bizottságának¹ csoportos tanulmányülésén, amelyen Xi Jinping elnökölt.

és erőfeszítés árán elérjük mindezt. Az emberekkel szorosan együttműködve Pártunk egyszer és mindenkorra maga mögött hagyta azt a szegény és gyenge országot, amely a modern idők beköszönte óta belső viszályoktól és külső agressziótól szenvedett, és korszakos lépést tett a kínai nemzet tartós fejlődése és megújulása felé. Ez tette lehetővé az ötezer éves kultúrára visszatekintő Kína számára, hogy szilárd helyet vívjon ki magának a világ nemzetei között.

Soha nem szabad elfeledkeznünk arról, hogy a Párt központi kollektív vezetésének három korábbi generációja és a Hu Jintao főtitkár³ által vezetett Központi Bizottság milyen történelmi jelentőségű tettekkel járult hozzá a kínai sajátosságú szocializmus fejlődéséhez. A Párt központi kollektív vezetésének első generációja Mao Zedong⁴ (Mao Ce-tung) irányításával felbecsülhetetlen tapasztalatokra tett szert, s mindemellett megteremtette az elméleti és tárgyi alapot ahhoz, hogy az új történelmi korszakban hozzákezdhessünk a kínai sajátosságú szocializmus felépítéséhez. A kínai sajátosságú szocializmus építését a vezetők második nemzedéke kezdte meg, élükön Deng Xiaopinggel⁵. A harmadik generáció, Jiang Zeminnel⁶ az élén, átvezette a kínai sajátosságú szocializmust a XXI. századba, őket pedig Hu Jintao követte a főtitkári poszton, aki egy új történelmi kiindulópontot alapul véve megőrizte és egyben megújította a kínai sajátosságú szocializmust, amely természetesen magában foglalja a kínai kommunisták nemzedékeinek minden elképzelését és eredményét, megtestesíti a hazafiak és forradalmi mártírok végtelen sorának törekvéseit, és ebben kristályosodik ki a kínai emberek milliárdjainak küzdelme és áldozata. A modern korban ez a választás garántálja a kínai társadalom fejlődését, és ez az egyetlen út, amely megalapozza az ország jövőjét és stabilitását.

Tények támasztják alá, hogy a kínai sajátosságú szocializmus az egységet, a törekvést és a győzelmet megtestesítő lobogó, amely mögé a KKP és az egész kínai nép felsorakozik. Minden korban szilárdan ragaszkodnunk kell a kínai sajátosságú szocializmushoz, és egyben fejlesztenünk is kell, hogy minden területen megvalósítsuk a szerény jóléti társadalmat és a szocialista modernizációt, amely elhozza a kínai nemzet nagyszabású megújulását. Pontosan ebből az okból szólította fel a XVIII. Országos

Kongresszus az egész pártszervezetet, hogy tanúsítson teljes bizalmát a kínai sajátosságú szocializmus útja, elmélete és rendszere iránt.

Másodszor azt kell tökéletesen megértenünk, hogy a kínai sajátosságú szocializmusnak megvan a maga irányvonala, elmélete és rendszere. A XVIII. Országos Kongresszus tudományosan megmagyarázta a kínai sajátosságú szocializmus irányvonalát, elméletét és rendszerét, illetve ezek kapcsolatát. A Kongresszus kiemelte, hogy a kínai sajátosságú szocializmus irányvonala megalapozza, hogy elérjük célunkat, az elmélet útmutató a cselekvéshez, míg a rendszer mindezek alapvető garanciáját teremti meg. Mindhárom azt a nagyszabású célt szolgálja, hogy felépüljön a kínai sajátosságú szocializmus. Ez a kínai sajátosságú szocializmus legszembeötlőbb jellegzetessége.

Mindezt figyelembe véve kijelenthetjük, hogy a kínai sajátosságú szocializmust a gyakorlat, az elmélet és a rendszer egysége alkotja. A sikeres gyakorlati tapasztalatokat elméletté szintetizálja, majd a helyes elméleti következtetéseket felhasználva alakítja ki az új gyakorlatokhoz szükséges iránymutatásokat és hatékony elveket, eljárásokat épít be a pártstruktúrákba, valamint az országos rendszerekbe. A kínai sajátosságú szocializmus ettől lesz különleges – az általa követett irányvonalnak, elméletnek és rendszernek köszönhetően; illetve azért, mert a célok megvalósítása, a lépések összehangolása és az alapvető garanciák szervesen összekapcsolódnak, és mindez a kínai sajátosságú szocializmus felépítésének nagyszabású feladatát szolgálja. Korunkban a kínai sajátosságú szocializmus melletti kiállás és annak fejlesztése egyben azt is jelenti, hogy kiállunk a valódi szocializmus mellett.

A kínai sajátosságú szocializmus jelzi az egyetlen irányvonalat, amely elvezet Kína szocialista modernizációjához, és jobb életet teremt. Ez a megoldás a gazdasági fejlődést tekintő központi feladatának, és politikai, kulturális, társadalmi, ökológiai és más területeken is beindítja a fejlődést. Egyaránt megfelel a Négy Alapelvnek⁷, valamint a reform és a nyitás politikájának. Magával hozza a termelőerők további felszabadulását, fejlődését, valamint jólétet és megalapozott jövőt biztosít mindenki számára.

A kínai sajátosságú szocializmus elmélete egyben a marxizmus⁸ legújabb, a kínai viszonyoknak megfelelően adaptált változata. Magában



foglalja a Döng Xiaoping-Elméletet⁹, a Három Képviselő fontos eszméjét¹⁰ és a tudományos fejlődés szemléletét¹¹. Ez az elmélet örököztette át, folytatta és kreatív módon továbbfejlesztette a marxizmus-leninizmust¹² és a Mao Zedong-Eszmét¹³. Sem a marxizmus-leninizmust, sem a Mao Zedong-Eszmét nem szabad mellőznünk, mert nélkülük meggyengülnek az alapok. Ezenfelül munkánkban a reform és a nyitás, valamint a modernizáció során felmerülő gyakorlati problémák megoldására és az ezekből fakadó feladatokra kell összpontosítanunk, miközben mindvégig szem előtt kell tartanunk a marxizmus elméletét, a gyakorlati kérdések során felmerülő elméleti megfontolásokat és a fejlődést szolgáló új gyakorlatok bevezetését. Napjaink Kínájában a kínai sajátosságú szocializmus elméletének elfogadása egyben a valódi marxizmus követését jelenti.

A kínai sajátosságú szocializmus rendszere magában foglalja a politikai alapszisztémát¹⁴, az alapvető politikai rendszereket¹⁵, a gazdasági alapszisztémát¹⁶, illetve más rendszereket és mechanizmusokat. Egyesülnek benne az országos és helyi demokratikus rendszerek, a Párt vezetése, a népfelség és a legitim kormányzás. Ez a rendszer jól illeszkedik Kína nemzeti körülményeihez, és kiemeli a kínai sajátosságú szocializmus sajátosságait és erősségeit, valamint rendszerszinten garantálja Kína fejlődését.

A kínai sajátosságú szocializmus egyedülálló és egyben hatékony. Ugyanakkor tisztában kell lennünk azzal, hogy még nem tökéletes, működése nem zökkenőmentes. A kínai szocialista rendszert fejleszteni kell, hogy lépést tudjon tartani a kínai sajátosságú szocialista ügy fejlődésével. A Dél-Kínában tett 1992-es körútja során Döng Xiaoping rámutatott, hogy „feltehetően újabb harminc évbe telik majd, amikor minden területen kialakíthatunk egy érettebb és határozottan körvonalazott rendszert”¹⁷. A XVIII. Országos Kongresszuson is kiemelt hangsúlyt kapott, hogy a rendszer kiépítése mindennél fontosabb szempont, miközben a kínai szocialista politikai rendszer magasabbrendűségét nem téveszthetjük szem elől. A jelenlegi rendszereket fejleszteniünk kell, és a gyakorlatra épülő elméleti innováció segítségével kell támogatnunk a rendszerszintű innovációt. A valóságból kiindulva a korszaknak megfelelő új rendszereket kell kialakítanunk és fejlett, szisztematikus, ész-

szerűen szabályozott, hatékony keretrendszer kell felállítanunk, amely biztosítja, hogy valamennyi rendszer és intézmény megfelelően működjön, és ezáltal új győzelmeinknek sokkal hatékonyabb, rendszerszintű garanciát tudunk biztosítani.

Harmadszorra: részletes ismereteket kell szereznünk arról, hogy a kínai sajátosságú szocializmus építése milyen alapokon nyugszik, milyen átfogó tervezést igényel, és melyek legfőbb célkitűzései. A XVIII. Országos Kongresszuson nagy hangsúlyt kapott, hogy a kínai sajátosságú szocializmus építése kapcsán alapvető leszögeznünk, hogy Kína a szocializmus kezdeti szakaszában jár;¹⁸ a jelenlegi átfogó terv az, hogy előmozdítsuk a gazdasági, politikai, kulturális, társadalmi és ökológiai fejlődést; legfőbb célkitűzésünk pedig az, hogy megvalósítsuk a szocialista modernizációt és a kínai nemzet megújítását. Az alapot, a tervet és a célkitűzést egyértelműen és világosan meghatároztuk. Ezen új fogalmak jobb megértése segít majd hozzá bennünket ahhoz, hogy eljussunk a kínai sajátosságú szocializmus lényegéhez és alapelemeihez.

Fontos kiemelni, hogy az alap, amelyen Kína jelenleg nyugszik, a szocializmus kezdeti szakaszában van. Ez a tagadhatatlan valóság és korunk Kínájának legfontosabb nemzeti sajátossága. Minden esetben ennek tudatában kell gondolkodnunk reformokban és fejlődésben. Ez nem csupán a gazdaság felgyorsításához elengedhetetlen, hanem a politikai, kulturális, társadalmi és ökológiai fejlődéshez is. Nemcsak akkor kellett ezt szem előtt tartanunk, amikor gazdaságunk még gyengén teljesített, hanem most is, amikor már hatalmassá terebélyesedett. Ahogy a hosszú távú fejlődésnek, úgy a hétköznapi munkának is erre kell épülnie. A Pártnak a szocializmus kezdeti állapotáról szóló alapvetése egyben az önmaga és az állam létét is garantáló álláspont. A gyakorlatban szigorúan ragaszkodnunk kell az „egy központi feladat, két kiindulási pont” szemlélethez,¹⁹ és semmiképpen sem szabad eltérnünk az „egy központi feladattól”, miközben nem hanyagolhatjuk el a „két kiindulási pontot” sem. Holisztikus szemlélettel kell megközelítenünk a kínai sajátosságú szocializmus felépítésének elfogadott eszméjét és a kommunizmus megalapozásának hosszú távú célkitűzését, szilárdan szembe kell szállnunk azokkal a különféle téves nézetekkel, amelyek a szocializmus



feladását javasolják, és ki kell javítanunk mindazokat a hibás és a valóságtól elszakadt gondolatmeneteket, gyakorlatokat és intézkedéseket, amelyek túlmutatnák a szocializmus kezdeti szakaszán. Ez elejét veheti annak, hogy önostorozók vagy elbizakodottak legyünk, és így vívhatunk ki újabb győzelmeket a kínai sajátosságú szocializmus számára.

Az átfogó tervezésnek egyszerűen azért adunk elsőbbséget minden mással szemben, mert el kell érünk a kínai sajátosságú szocializmus sokoldalú fejlődését. Pártunk számára a legfontosabb dolog, hogy jól kormányozza az országot, és megújítsa a nemzetet. A szervezetnek minden esetben ki kell állnia a fejlett termelőerők továbbfejlesztéséhez szükséges követelmények mellett. A gazdasági fejlesztésre kell összpontosítanunk erőnket, és elő kell mozdítanunk a gazdasági növekedésen alapuló, koordinált politikai, kulturális, társadalmi és ökológiai fejlődést. Miközben Kína társadalmi és gazdasági szempontból előrelép, egyre fontosabb, hogy ökológiai szempontból is fejlődjön. A XVIII. Országos Kongresszus a kínai sajátosságú szocializmus építésének átfogó programjába beemelte az ökológiai fejlődést is, ezáltal hangsúlyozva annak stratégiai jelentőségét. Egyben lehetővé tette, hogy az ökológiai szempontok minden tekintetben, a folyamatok különböző szakaszaiban is érvényesüljenek a gazdasági, politikai, kulturális és társadalmi fejlődés érdekében tett erőfeszítések keretein belül. Pártunk ezzel újabb fontos gyakorlati és elméleti eredményt ért el a szocializmus építését elősegítő szabályok megértésében. Átfogó tervet kell megvalósítanunk, modernizációs törekvéseinkkel minden téren koordinált fejlődést kell célul kitűznünk, harmóniát teremtve a termelés és a termelőerők, illetve a felépítmény és a gazdasági alap között.

Igen szoros figyelemmel követjük a fő célkitűzést, mivel a KKP megalapításától kezdve magára vállalta a kínai nemzet megújításának történelmi feladatát. A Párt legfőbb célja, hogy vezető szerepet töltsön be a kínai nép által vívott forradalomban, a fejlődést és a reformot elősegítő törekvésekben azért, hogy a nép gazdaggá, az ország pedig erőssé váljon, és ezáltal megújuljon a kínai nemzet. A modernizáció háromlépéses stratégiai tervének²⁰ megfelelően a Párt és az állam célja, hogy jómódú, erős, demokratikus, kulturált, haladó szellemiségű, har-

móniában élő modern szocialista országot építsünk fel a szocializmus kezdeti szakaszában. Pártunk történelmi küldetése, a reform és nyitás alapvető feladata és országunk jövőképe ebben a fő célkitűzésben találkozik, s egyben ebből eredeztethető. Ez olyasféle célkitűzés, amely lankadatlan erőfeszítést igényel tőlünk és az utánunk következő nemzedékektől egyaránt.

A különféle történelmi időszakokban Pártunknak mindig olyan inspiráló célokat sikerült kitűznie, amelyek egybeestek a nép akarátával és önfejlesztési szükségleteinkkel, és ezeket a Párt a nép élére állva meg is valósította. A hazai és a nemzetközi változásokra, a Kínában végbement új gazdasági és társadalmi folyamatokra reagálva, illetve a nép által támasztott új elvárásoknak megfelelően a XVIII. Országos Kongresszus felülvizsgálta a kiegyensúlyozott jóléti társadalom kiépítésének célkitűzését, tisztább politikai irányvonalat fektetett le, nagyobb teret szentelt a fejlődés során felmerült problémáknak, és jobb válaszokat adott a társadalmi elvárásokra. A továbbfejlesztett célkitűzés egyaránt összhangban van a XVI. és XVII. Országos Kongresszuson kitűzött célokkal, illetve a kínai sajátosságú szocializmus ügyét előmozdító átfogó tervvel. A pártszervezetnek és az egész országnak egyetlen gondolat mentén cselekedve, gyakorlatiasan kell dolgoznia, kreatív és úttörő munkát kell végeznie lankadatlanul, hogy megvalósuljon a kiegyensúlyozott jóléti társadalom, és minden téren folytatódjék a reform és nyitás politikája – egyszóval, teljesüljenek a XVIII. Országos Kongresszus céljai.

Negyedszerre: pontosan tudnunk kell azt, hogy milyen alapvető követelményeket támaszt velünk szemben, ha újból győzelemre akarjuk vinni a kínai sajátosságú szocializmus megvalósításának ügyét, amelyet a XVIII. Országos Kongresszus meghatározott, és amelynek teljesüléséért az új történelmi körülmények közepette is elszántan kell küzdenünk. Ezeket az elvárásokat a szocializmus, különösen a kínai sajátosságú szocializmus építésének hat évtizede alatt szerzett tapasztalatokra, illetve a Párt által felállított alapelméletekre, irányvonalakra, programokra és a Párt saját tapasztalataira alapozzuk. Olyan alapvetések ezek, amelyek egyaránt tükrözik a KKP által a kormányzati munkában követett törvényeket, valamint a szocializmus építésének és az emberi társadalom

fejlődésének törvényszerűségeit. Egyben tanúbizonysággként is szolgálnak, hogy Pártunk újfent megértette a kínai sajátosságú szocializmus törvényszerűségeit.

A XVIII. Országos Kongresszuson előterjesztett alapelvárások választ adnak arra a kérdésre is, hogy miként arathat újabb győzelmeket az ország a kínai sajátosságú szocializmus felépítésének történelmi jelentőségű útján haladva. A kínai sajátosságú szocializmus olyan ügy, amelyet emberek százmilliói vállaltak magukra – éppen emiatt kell biztosítani, hogy a társadalom tagjai valódi szerephez jussanak az ország irányításában. A kínai sajátosságú szocializmus egyik alapvető feladata a termelőerők felszabadítása és fejlesztése – ennek érdekében erőinket a gazdaság fejlesztésére kell összpontosítani, ezért szükséges emberközpontú, mindent felölelő, koordinált, helyes és fenntartható fejlesztési politikát folytatnunk. A reform és nyitás az egyetlen módszer, amely elvezet a kínai sajátosságú szocializmushoz – így tehát minden esetben a reform és az innováció szellemét kell érvényesíteni a kormányzás minden területén, és ezért kell folyamatosan elősegítenünk a kínai szocialista rendszer önkorrekcióját és fejlődését. Az igazságosság az egyike a kínai sajátosságú szocialista rendszerből fakadó követelményeknek, ezért kell nekünk – valamennyi kínai ember összehangolt erőfeszítésére támaszkodva és a gazdasági-társadalmi fejlődésre alapozva – megkettőznünk erőfeszítéseinket, és olyan intézményeket kialakítanunk, amelyek létfontosságúak a társadalmi igazságosság megteremtéséhez, és ezért szükséges majd olyan rendszert létrehozunk, amely garantálja a társadalmi egyenlőséget. Az általános jólét a kínai sajátosságú szocializmus alapelve – ezért biztosítanunk kell, hogy minden ember igazságosan részesedjék a fejlődés gyümölcseiből, és megtorpanás nélkül haladjunk a közös jólét megteremtése felé. A társadalmi harmónia szintén a kínai sajátosságú szocializmus egyik belülről fakadó vonása – ezért kell minden lehetséges erőnket egyesíteni, maximalizálni a harmóniát szolgáló tényezőket, serkenteni a társadalom kreatív életerejét és biztosítani, hogy az emberek boldog, kiegyensúlyozott életet éljenek, miközben az ország a tartós béke előnyeit élvezi. A békés fejlődés elengedhetetlen előfeltétele a kínai sajátosságú szocializmus kiépítésének – ezért a nyitás és a minden-

ki számára előnyös együttműködés politikáján keresztül kötelességünk elősegíteni a fejlődést, szélesíteni a kölcsönös előnyök körét, és ezért kell más országokkal közösen a tartós békén és a közös jóléten alapuló, harmóniában élő világ megteremtésén fáradoznunk. A KKP a kínai sajátosságú szocializmus ügyének vezető ereje – ezért az a feladatunk, hogy erősítsük és fejlesszük a Párt vezetését, valamint elősegítsük, hogy a pártszervezet minden területen gyakorolja átfogó, központi vezető szerepét, illetve koordinálja az emberek erőfeszítéseit.

A XVIII. Országos Kongresszuson elfogadott alapkövetelmények pozitív választ adtak a kínai gazdasági és társadalmi fejlődés során felmerülő sürgető kérdésekre, a nehéz és mélyreható reformok nyomán, valamint a növekedési modell gyorsítása, a növekedési modell átalakítása közben jelentkező kétségekre, továbbá a közvéleményt és a kádereket foglalkoztató kényes kérdésekre is. Egyben kiváló útmutatással szolgáltak számunkra arra nézve, hogyan folytassuk a reformot, hogyan fokozzuk a fejlesztést, növeljük a stabilitást, miképpen kezeljük a nemzetvédelmi, a bel- és külpolitikai ügyeket, hogyan vezessük a Pártot, az országot és a hadsereget ebben a döntő fontosságú időszakban, amikor Kína a kiegyensúlyozott jóléti társadalom megteremtésén munkálkodik. Ezek az alapkövetelmények számtalan területet fednek le – a termelőerőket, a termelési viszonyokat, a gazdasági alapot és a felépítményt, a kínai sajátosságú szocializmus nagy ügyét és a pártépítés új feladatát, valamint a belpolitikai és a nemzetközi helyzetet érintő kérdések holisztikus megközelítését. A XVIII. Országos Kongresszus a részterületekre vonatkozó tervek és cselekvési útmutatók összeállításakor szigorúan ragaszkodott ezekhez az alapkövetelményekhez. Ha valóban ezeknek megfelelően cselekszünk, akkor erőinket hatékonyabban tudjuk majd összpontosítani, leküzdjük az előttünk álló nehézségeket, kiegyensúlyozott, valódi és összehangolt fejlesztést végezhetünk, erősítjük a társadalmi egyetértést, és emeljük az életszínvonalat. Ezt követően fejezhetjük be a nagyszerű, embert próbáló feladatot, amelyet a kor ránk szabott. Ötödszörre: tökéletesen meg kell értenünk, hogy miért szükséges mindenképpen biztosítani azt, hogy a kínai sajátosságú szocializmus ügyének megvalósítása során mindig a KKP legyen a meghatározó ve-

zető erő. A XVIII. Országos Kongresszus kihangsúlyozta, a Pártra hárul az a hatalmas felelősség, hogy a kiegyensúlyozott jóléti társadalom megteremtése során egybefogja és irányítsa az emberek tevékenységét, előmozdítsa a szocialista modernizációt, és elősegítse a kínai nemzet általános megújulását. A Párt ereje, a Párt és a nép szoros kapcsolata eddig is biztosította Kína jólétét és stabilitását, a kínai emberek békéjét és boldogságát. Az új fejlemények, ügyünk előmozdításának szükségessége és a társadalmi elvárások kötelezővé tették számunkra, hogy a reform és az innováció szellemében vállaljuk a pártépítés új, nagyszabású feladatát, és minden tekintetben új szintre emeljük erőfeszítéseinket. Ahhoz, hogy az országot jól irányítsuk, először a Pártot kell jól vezetni, de csak akkor vezethetjük jól a Pártot, ha azt határozottan, következetesen tesszük. Ennek érdekében a XVIII. Országos Kongresszus megfogalmazta azokat az átfogó követelményeket, amelyekre az új körülmények közepette szükség lesz a szisztematikus pártépítéshez, és meghatározta az ehhez kapcsolódó egyedi feladatokat is. Ezeket az egész Pártnak alaposan ismernie, értenie kell, majd szó szerint végre is kell hajtania.

A XVIII. Országos Kongresszus által meghatározott, a pártépítésre vonatkozó, átfogó követelmények abból fakadnak, hogy meg kell őrizni és tovább építeni azokat az alapokat, amelyek több mint kilencven éve marxista Pártunk haladó szellemiségét kiértékeltek. Ezek a követelmények választ adnak a világban, az országunkban és a Pártunkon belül zajló változásokra. Az évek során minden területen nagy előrelépést tettünk a pártépítésben. A Párt növelte kormányzati képességeit, megőrizte és továbbfejlesztette élharcos jellegét és erkölcsiségét, megerősítette és fejlesztette vezetői képességét. Azzal együtt, hogy reagálnia kell a hazai és a nemzetközi körülményekben bekövetkezett változásokra, hogy végre kell hajtania történelmi küldetését, Pártunknak még mindig jelentős mozgásteret maradt, hogy a vezetés művészetét, kormányzati és szervezési képességeit, tagjai és káderei felkészültségét és munkáját továbbfejlessze. Az új körülmények közepette a pártépítésnek elsősorban „négy próbával”²¹ és „négy kockázattal”²² kell számolnia, ezek miatt a Pártnak nehezebb és egyre sürgetőbb feladata, hogy saját ügyeit megfelelően intézze, és szigorú fegyelmet tartson saját soraiban. A Párt tag-

jait ösztönöznünk kell, hogy növeljék felelősségérzetüket, éberségük ne lankadjon, minden igyekezetükkel a pártépítés átfogó feladatán dolgozzanak, folyamatosan gazdagítsák a Párt vezetésének és működésének tudományát, erősítsék a Párt ellenálló képességét a korrupcióval szemben, megakadályozva a hanyatlást és felszámolva a korrupciós kockázatokat. Mindezt pedig azért, hogy Pártunk továbbra is megelőzze korát azon a történelmi úton, amelyet világméretű változások kísérnek, mindvégig támaszként álljon a kínai nép mögött, amikor annak történelmi válaszokat kell adnia a hazai és a nemzetközi kockázatokra, próbák sorát kell kiállnia, valamint azért, hogy a kínai sajátosságú szocializmus megőrzéséhez és továbbfejlesztéséhez vezető történelmi út során mindvégig biztosítsa az erős központi vezetést.

Minden kommunista életének és törekvéseinek alapját az adta, hogy teljes magabiztossággal és szilárd meggyőződéssel hitt a kommunizmus eszméiben. A marxizmusba, a szocializmusba és a kommunizmusba vetett hit alkotja minden kommunista politikai hitvallását, ez segíti őket abban, hogy minden próbát kiálljanak. Képletesen szólva egy kommunista eszméi és meggyőződései alkotják hitének gerincét. Ha ezek az eszmék és meggyőződések hiányoznak vagy gyengék, akkor elsorvad a gerincvelő, ami „gerincsorvadáshoz” vezet. Ezt némely, az eszmé és a meggyőződés hiánya miatt helytelenül cselekvő párttag és pártkáder esete is bizonyítja. Valamennyi párttagnak a XVIII. Országos Kongresszus útmutatásai szerint kellő alapossággal tanulmányoznia és alkalmaznia kell a kínai sajátosságú szocialista elméletek rendszerét, különösen a tudományos fejlődés szemléletét, tetteikben tükröződjön vissza a Párt tudatossága, az erkölcsi szabályokat minden esetben tartsák be, járjanak elől jó példával, és dolgozzanak keményen a kínai sajátosságú szocializmus megvalósításának közös céljáért.

A Párt és a nép, illetve a káderek és az egyszerű emberek közötti szoros kapcsolat fenntartása mindig is a sikerünk kulcsa volt. A tények azt bizonyítják, hogy egy demokratikus párt és a kormányzat jövője és sorsa a közvélemény támogatásán múlik. Ha elszakadunk az emberektől, és elveszítjük támogatásukat, akkor kudarc vár ránk. Ne feledkezzünk meg arról, hogy az új körülmények közepette megváltoztak azok a vonások

és elvárások, amelyek korábban a köz javára végzett munkát jellemezték. Nekünk kell összefognunk népünket, párbeszédet folytatnunk az emberekkel, oktatnunk és szolgálnunk őket, tanulnunk tőlük, és a nép dolga, hogy felügyeletet gyakoroljon felettünk. Soha nem szakadhatunk el a néptől, az ő érdekében kell dolgoznunk, szoros kapcsolatot kell ápolnunk vele, jó és rossz időkben egyaránt ki kell tartanunk mellette. Értékes tapasztalataiból bölcsességet és erőt kell merítenünk, kézzelfoghatóbb szolgáltatásokat kell nyújtanunk számára, olyanokat, amelyek az emberek igényeit szolgálják, amelyek megkönnyítik terheiket, életüket, és egyben véget kell vetni minden olyan tevékenységnek, amely érdekeiket sérti. A XVIII. Országos Kongresszuson merült fel az ötlet, hogy egy átfogó programot kell indítani a pártszervezet minden szintjén, amely a Párt tömegvonalára hívja fel a figyelmet, és a tömegvonalnak²³ megfelelően középpontjában a nép szolgálata, a gyakorlatias szemlélet és a becsületesség áll. A Párt Központi Bizottsága felügyeli a program elindítását, a pártbizottságok pedig minden szinten gondoskodnak a végrehajtásáról, hogy a kezdeményezést sikerre vite megoldást találjanak az embereket leginkább foglalkoztató problémákra.

A KKP-nak mindig az volt a következetes és egyértelmű politikai álláspontja, hogy harcolni kell a korrupció ellen, törekedni kell a politikai feddhetetlenségre, és erősíteni kell a Pártot. A fejlett pártkultúra kialakítása és a korrupciómentes párt megteremtése változatlanul fontos politikai kérdés, amely mindig foglalkoztatja az embereket. „A kukacok csak a rothadó dolgokban élnek meg.”²⁴ Az utóbbi években számos országban a régóta szőnyeg alá söpört problémák elégedetlenséget keltettek az emberek között, rosszabb esetben társadalmi feszültségeket szítottak, és akár kormányok bukását is okozták – mindebben pedig a korrupció volt a fő bűnös. A tények azt támasztják alá, hogy ha nem szabnak gátat a korrupció terjedésének, akkor az végül egy párt és egy kormányzat bukásához vezet. Éberségünk nem lankadhat. Az elmúlt években egyes pártkáderek többször csúnyán megszegték a pártfegyelmet és az állam törvényeit, ami nagyon súlyos politikai következményekkel járt. A pártbizottságoknak minden szinten szilárdan nemet kell mondaniuk a korrupciónak, fel kell venniük a harcot, hatékonyabban küzdve ellenük,

le kell győzniük, mert csak így biztosítható, hogy valamennyi pártkader becsületes és egyenes ember legyen, a kormányzat megőrizze tisztaságát és megvesztegethetetlenségét, és a párttagok ne adják fel politikai feddhetetlenségüket. A kádereknek minden szinten, de különösen magas beosztásban rendkívül tudatosan kell követniük az etikai szabályokat. Szigorú önfegyelmet gyakorolva képezzék magukat, tartsák kontroll alatt családtagjaikat és beosztottaikat. Megengedhetetlen, hogy bárki személyes érdekekből vagy privilégiumokért cserébe visszaéljen a hatalmával. A pártfegyelem és az állam törvényeinek megszegéséért kivétel nélkül mindenkit meg kell büntetni, és nem fogunk kesztyűs kézzel bánni ezekkel az emberekkel.

A XVIII. Országos Kongresszus rámutatott, hogy a kínai sajátosságú szocializmus felépítése hosszú, fáradságos, történelmi jelentőségű feladat, melynek érdekében hatalmas, számtalan új történelmi vonást felmutató küzdelemre kell készülnünk. Valamennyi párttagnak szilárd meggyőződéssel, lankadatlanul és teljes szívvel a kínai sajátosságú szocializmus fejlődésén kell munkálkodnia. A kínai sajátosságú szocializmus gyakorlatát és elméletét egyaránt javítanunk kell, miközben szem előtt tartjuk nemzeti sajátosságainkat és az idők szavát. A kínai néphez tartozó valamennyi nemzetiségi csoportot egybe kell fogni és az élükre állni, hogy elérjük célunkat és megteremtsük a kiegyensúlyozott jóléti társadalmat. Tovább kell folytatnunk a munkát a modernizáció, az ország egyesítése és a világbéke, valamint a nemzetek közös fejlődésének hármas célkitűzéséért. Mindez olyan történelmi jelentőségű küldetés, amelyet a kommunisták mostani generációja kapott feladatul, és minden bölcsességünkkel és erőnkkel ezek megvalósításán kell fáradoznunk.

JEGYZETEK

- 1 A KKP Központi Bizottság Politikai Bizottsága rendszeresen tart tanulmányi üléseket. Ezeket az üléseket a Központi Bizottság főtitkára vezeti, a Politikai Bizottság valamennyi tagjának részvételével. Meghívást kapnak az érintett osztályok vezetői, szakértők és tudósok, hogy tartsanak közgazdasági, politikatudományi, történelmi, kulturális, társadalomtudományi, illetve a tudomány és a technika, a hadtudomány és a nemzetközi politika kérdéseit taglaló előadásokat.

- 2 A XVIII. Országos Kongresszus tűzte ki azt a célt, hogy 2020-ra meg kell teremteni a kiegyensúlyozott, „szerény” jóléti társadalmat. Ennek a célkitűzésnek a fő elemei a következők: egészséges és fenntartható gazdasági fejlődés, amelynek keretében a 2020-as GDP és az egy főre eső jövedelem mind a városi, mind a falusi lakosság körében megduplázódik; a népi demokrácia kiterjesztése; a puha kulturális hatalom jelentős növelése; az emberek életszínvonalának nagymértékű emelése és jelentős előrelépés az erőforrásokat megőrző, környezetbarát társadalom felépítésében.
- 3 Hu Jintao (Hu Csin-tao) 1942-ben született, a KKP Központi Bizottság főtítkára, a Kínai Népköztársaság elnöke, a KKP Központi Bizottság Katonai Bizottságának elnöke és a Kínai Népköztársaság Központi Katonai Bizottságának elnöke volt. Ő az egyik legfőbb kezdeményezője a tudományos fejlődés szemléletének.
- 4 Mao Zedong (Mao Ce-tung, 1893–1976) marxista vezető, kínai proletárforradalmár, katonai stratégia és elméletalkotó. Ő volt a KKP, a Kínai Népi Felszabadító Hadsereg és a Kínai Népköztársaság egyik legfőbb alapítója és a kínai nép vezére. Tőle ered a Mao Zedong-Eszme.
- 5 Deng Xiaoping (Teng Hsziao-ping, 1904–1997) marxista vezető, kínai proletárforradalmár, államférfi, katonai stratégia és remek diplomata. A KKP, a Kínai Népi Felszabadító Hadsereg és a Kínai Népköztársaság egyik kiemelkedő vezetője. Ő volt az egyik legfőbb tervezője a kínai szocialista reform és nyitás politikájának, a modernizációs törekvésnek, egyben a Deng Xiaoping-Elmélet megalkotója.
- 6 Jiang Zemin (Csiang Cö-min) 1926-ban született, a KKP Központi Bizottság főtítkára, a Kínai Népköztársaság elnöke, a KKP Központi Bizottság Katonai Bizottságának, valamint a Kínai Népköztársaság Központi Katonai Bizottságának elnöke volt. Ő a legfőbb alkotója a Három Képviselő fontos eszméjének.
- 7 A négy alapelv a szocialista út követésének, a népi demokratikus diktatúrának, a KKP vezető szerepének és a marxizmus-leninizmus, illetve a Mao Zedong-Eszme követésének elve. A négy alapelv alkotja az állam alapját, a párt és az állam fennmaradásának és fejlődésének ez a politikai záloga.
- 8 A marxizmus eszmerendszerét Karl Marx és Friedrich Engels alkotta meg. Ez az eszmerendszer magában foglal egy tudományos világképet, a társadalmi és történelmi fejlődés értelmezését, a proletárforradalom elméletét, illetve a szocializmus és a kommunizmus megvalósításának elméletét. A munkásosztály és pártja számára ez az alapelv és a követendő útmutatás. Az 1840-es években megalkotott elmélet annak nyomán jött létre, hogy fokozódtak a kapitalizmusban felhalmozódott feszültségek, és a munkásmozgalmak egyre nagyobb teret nyertek. A marxizmus három fő eleme: marxista filozófia, politikai közgazdaságtan, tudományos szocializmus. A XIX. század végén és a XX. század elején, amikor a kapitalizmus belépett a monopóliumok korába – amelyből az imperializmus kinőtt –, Vlagyimir Iljics Lenin az Oroszországban lezajlott proletárforradalom és szocialista építkezés nyomán kreatív módon fejlesztette tovább a marxizmust, és megalkotta új rendszerét – a leninizmust. 1921-es alapítása óta a KKP ünnepélyesen a marxizmus-leninizmust tűzte zászlajára és innovatív módon hozzáigazította a marxizmus-leninizmus alapelveit a kínai forradalom, a szocialista építőmunka és reform körülményeihez, tovább gazdagította és fejlesztette a marxizmus-leninizmust és kifejlesztette a kínai körülményekhez igazított marxizmust – ez a Mao Zedong-Eszme és a kínai szocializmus elméleteinek rendszere, amely egyfelől továbbviszi a marxizmus-leninizmus hagyományait, másfelől lépést tart a korrallal is.

- 9 A Deng Xiaoping-Elmélet a kínai szocializmust alkotó elméletek rendszerének fontos alkotóeleme és a KKP egyik vezéralja. Ez adott először szisztematikus választ számos olyan alapkérdésre, amelyek arra fókuszáltak, hogyan lehetne a gazdaságilag és kulturálisan elmaradott Kínában felépíteni a szocializmust, és hogyan lehetne megszilárdítani, majd továbbfejleszteni a szocializmust. Az elmélet legfőbb megalkotója Deng Xiaoping volt.
- 10 A Három Képviselő fontos eszméje a kínai szocializmust alkotó elméletek rendszerének és a KKP egyik vezéralja. Ez az elmélet azt hangsúlyozza, hogy a KKP-nak minden esetben képviselnie kell a fejlett kínai termelőerők további fejlesztésének követelményeit, a fejlett kínai kultúra előmenetelét és a kínai nép túlnyomó többségének alapvető érdekeit. Az elmélet legfőbb hirdetője Jiang Zemin volt.
- 11 A tudományos fejlődés szemlélete a kínai szocializmust alkotó elméletek rendszerének fontos alkotóeleme és a KKP egyik vezéralja. Ez az elmélet a fejlődést tekintti elsődleges fontosságúnak, az emberek érdekeit helyezi előtérbe, és holisztikus megközelítés keretén belül egy átfogó, kiegyensúlyozott és fenntartható fejlődést próbál megvalósítani. Legfőbb támogatója Hu Jintao volt.
- 12 Lásd a 8. jegyzetet.
- 13 A Mao Zedong-Eszme mindig is a KKP egyik legfontosabb vezéralja volt. Az eszme összefogja azokat a végső következtetéseket, amelyeket a Mao Zedong által képviselt kínai kommunisták egyedi tapasztalataik alapján szereztek a kínai forradalom, illetve a marxizmus alapvetései szerint folytatott fejlesztőmunkájuk során. Az eszme magában foglalja a kínai forradalom és fejlődés helyes, tények által alátámasztott elméleteit, elveit és rendszereit. A KKP kollektív bölcsességének kikristályosodott elmélete ez, amelynek legfőbb megalkotója Mao Zedong volt.
- 14 A politikai alaprendszeren a népi gyűlések rendszerét értjük, amely a Kínai Népköztársaság politikai hatalmának szervezeti formája. Ebben a rendszerben az emberek küldötteket választanak az Országos Népi Gyűlésbe és a helyi népi gyűlésekbe, azaz az államhatalmat gyakorló szervekbe. Az ONGY az államhatalom legfőbb szerve, amelynek jogában áll módosítani az alkotmányt, törvényeket fogad el, és dönt az országot érintő legfőbb kérdésekben. A különféle szinteken működő helyi népi gyűlések az államhatalom helyi szervei, és ezek döntenek az általuk képviselt területet érintő legfontosabb ügyekben az alkotmány és a törvények által rájuk ruházott hatalom korlátaiban belül.
- 15 Az alapvető politikai rendszerek közé tartozik a KKP által vezetett többpárti együttműködési és politikai tanácskozási rendszer, a helyi nemzetiségi autonómia rendszere és a közösségi szintű helyi önkormányzatok rendszere. A KKP által vezetett többpárti együttműködési és politikai tanácskozási rendszer azt a politikai ügyekben folytatott konzultációs rendszert jelenti, amelynek keretében a KKP egyeztetéseket folytat más demokratikus pártokkal, illetve pártokhoz nem kötődő személyekkel. A területi nemzetiségi autonómia rendszere a regionális autonómia gyakorlására utal azokon a területeken, ahol az egységes állami irányítás alatt egy tömbben kisebbségi nemzetiségi csoportok élnek, és ahol ezt az autonómiát az önkormányzatok szervei gyakorolják. A közösségi szintű önkormányzati rendszer olyan forma, amelyben az emberek részt vesznek az állami és társadalmi ügyek irányításában. A saját lakóhelyükön az emberek a városokban, illetve a falvakban felállított kerületi és falusi bizottságokon keresztül vehetnek részt az önkormányzásban.
- 16 A gazdasági alaprendszer arra a gazdasági rendszerre utal, amelyben a köztulajdon az uralkodó tulajdonosi forma, emellett azonban eltérő tulajdonosi formák is fejlődnek.

17. Deng Xiaoping: „Excerpts from Talks Given in Wuchang, Shenzhen, Zhuhai and Shanghai”, *Selected Works of Deng Xiaoping*, VIII. kötet, angol kiadás (Idegen Nyelvű Könyvek Kiadóháza, Peking, 1994) 360.

18. A szocializmus kezdeti szakasza a kínai szocializmus építésének egy adott szakaszát jelenteli. Arra a történelmi korszakra utal, amelynek során Kína fokozatosan küzdött fel magát az elmaradottság állapotából, és mára többnyire elérte a szocialista modernizáció kezdeti szakaszát. Legalább 100 évre lesz azonban szüksége ahhoz, hogy attól a folyamattól, amelynek során a termelőerők az 1950-es években köztulajdonba kerültek, az országban befejeződjön a szocialista modernizáció kora.

19. Az „egy központi feladat, két kiindulási pont” elve a párt legfőbb iránymutatása a szocializmus kezdeti szakaszához. Az „egy központi feladat” a gazdasági fejlődésre utal, míg a „két kiindulási pont” a négy alapelvet, illetve a reform és nyitás politikáját takarja.

20. A „modernizáció háromlépéses stratégiai terve” Kína azon fejlesztési stratégiájára utal, amely a kezdeti modernizációt három lépésben kívánja megvalósítani. Az 1987-es XVIII. Országos Kongresszus azt javasolta, hogy az 1980-as GNP-t (bruttó nemzeti termék) duplázzák meg az 1980-as évek végére, és első lépésben biztosítsák, hogy az embereknek elegendő élelmük és ruhájuk legyen. Javasolta továbbá, hogy az 1990-es GNP-t duplázzák meg a XX. század végére, második lépésben „szerény” jóléti társadalmat építsenek ki, majd a XXI. század közepére harmadik lépésként tovább emeljék az egy főre eső GNP-t, hogy az elérje a közepesen fejlett országok szintjét, így viszonylag jómódú életet biztosítsanak az embereknek, valamint alapvetően megvalósítsák a modernizációt.

21. A „négy próba” a kormányzati munka gyakorlásának, a reform és nyitás végrehajtásának, a piacgazdaság fejlesztésének és a fejlődés külső körülményeinek a próbáit jelenti.

22. A „négy kockázat” a tehetetlenség, az inkompetencia, a néptől való elszakadás, a korrupció és az azt kísérő egyéb negatív jelenségek.

23. A programot, amely felhívja a figyelmet a párt tömegvonalára, a XVIII. Országos Kongresszus óta eltelt időszakban a KKP minden szinten érvényesítette annak érdekében, hogy megőrizze a KKP fejlett szellemiségét és tisztaságát. A program a nép szolgálatára és a tiszta kormányzás megvalósítására helyezi a hangsúlyt, és elsősorban a megyei vagy annál magasabb szintű vezető szervekre, vezető csoportokra és tisztviselőkre koncentrált. A célja az, hogy valamennyi párttag jobban megismerje a marxizmus tömegelméletét és a párt tömegvonalát, valamint megoldja az olyan problémákat, mint a formalizmus, a bürokratizmus, a hedonizmus és a fényűzés, amelyek igen súlyos problémákat okoznak az embereknek. A kampány 2013 végén indult, és két részben valósult meg, a felső szintről lefelé tartva.

24. Su Shi: *Xiang Yu-ról és Fan Zeng-ről*. Su Shi (1036–1101), akit Su Dongpo néven is ismertek, a Song-dinasztia (960–1279) híres költője, kalligráfusa és irodalmára volt.

Őrizzük meg és fejlesszük tovább a kínai sajátosságú szocializmust!

2013. január 5. (a Híradó 2013. január 5. számában)

Melyik utat kell követnünk? A Párt jövője és az általa képviselt ügy sikere múlik azon, hogy erre a kérdésre mit válaszolunk. A kínai sajátosságú szocializmus – amely mára gyökeret eresztett Kínában – nem más, mint a tudományos szocializmus eszméjének¹ és a kínai történelem társadalomfejlődési elméleteinek integrálása. Tükrözi az emberek kívánságait, ugyanakkor megfelel az ország és korunk fejlődési igényeinek. Ez a sikerhez vezető biztos út, ha minden területen fel akarjuk építeni a kiegyensúlyozott jóléti társadalmat, ha a szocialista modernizáció felgyorsítását és a kínai nemzet nagy megújulását tűzzük ki célul.

Minden párttagnak követnie kell Deng Xiaoping-Elméletének útmutatását, a Három Képviselő fontos eszméjét és a tudományos fejlődés szemléletét, szilárdan ragaszkodnia kell a kínai sajátosságú szocializmushoz és a fejlődésről szóló marxista nézetekhez, a gyakorlatra úgy kell tekintenie, mint a valóság próbájának egyetlen módjára, és történelmi kezdeményezőkésséget, kreativitást kell tanúsítania.

Pontosan tisztában kell lennünk azzal, hogy nemzetközi, hazai terepen, valamint párton belül mi változik, mi állandó. Soha ne habozzunk új utakat és hidakat építeni, elszántan törjünk előre, merészen lépünk új területekre! Legyen bennünk elég bátorság és képesség, hogy munkánk során lényeges kérdésekkel foglalkozzunk, eloszlassuk az emberek kétségeit és felmutassuk a megoldásokat! Emeljük magasabb szintre a reform

* Annak a beszédnek a fő pontjai, amely a KKP Központi Bizottság frissen megválasztott tagjai és póttagjai számára rendezett szemináriumon hangzott el, ahol a XVIII. Országos Kongresszuson elfogadott irányelvek alkalmazását ismertették.

és nyitás politikáját, tegyünk új felfedezéseket, teremtsünk új eszméket, keressünk új fejlődési lehetőségeket, és mind nézeteinkben, mind a gyakorlatban, mind pedig módszereinkben legyünk képesek a megújulásra!

A XVIII. Országos Kongresszus vezérelve dióhéjban megfogalmazva leszögezte: továbbra is támogatnunk és fejleszteniünk kell a kínai sajátosságú szocializmust. 2013-ban már 31 éve lesz, hogy Deng Xiaoping kifejtette elgondolását, amely szerint kínai sajátosságú szocializmust kell építeni. Ő adott először világos és szisztematikus válaszokat néhány olyan alapkérdésre, amelyek azt vizsgálták, hogyan lehet felépíteni, megszilárdítani, majd fejleszteni a szocializmust a gazdaságilag és kulturálisan elmaradott Kínában. Ezek a válaszok új távlatokat nyitottak a marxizmus előtt, új tartományok kapuit nyitották meg, és új tudományos szintre emelték a szocializmus megértését.

A kínai sajátosságú szocializmus maga a tiszta szocializmus. A tudományos szocializmus alapelveit nem adhatjuk fel, hiszen azok nélkül nem beszélhetnénk szocializmusról. Egy ország annak alapján választja ki az általa követendő doktrínát, hogy azzal meg lehet-e oldani az ország előtt álló történelmi feladatokat. A történelem és a valóság már megmutatta számunkra, hogy csak a szocializmus képes megmenteni Kínát, és csak a kínai sajátosságú szocializmus biztosíthatja nemzetünk fejlődését. Ez a végkövetkeztetés a történelmi tanulságok levonásából és a nép választásából fakadt.

Bizonyos, hogy a kínai sajátosságú szocializmus fejlődésével párhuzamosan fognak fejlődni intézményeink is, társadalmi rendszerünk erényei egyre nyilvánvalóbbak lesznek, és a fejlődés útja kiszélesedik majd. Bízunk tehát az útban, amelyen elindultunk, bízunk eszméink és társadalmi rendszerünkben. Rendíthetetlennek kell lennünk, akár a bambusznak, ahogy azt Zheng Xie is írta: „Bármekkora szél fújjon is, a bambusz nem hajlik soha, úgy áll, mint a cövek. Fújjon a szél keletről, nyugatról, délről vagy északról”.²

A folyamat, amelynek során a Párt vezetésével a nép felépíti a szocializmust, két történelmi szakaszra osztható: az egyik az 1978-ban elindított reformot és nyitást megelőző, a második az azt követő időszak. A két korszak – amelyek összefüggésben vannak egymással, de különböznek is

egymástól – egyaránt a gyakorlatban tette próbára, miképpen lehet építeni a szocializmust a nép közreműködésével és a Párt vezetésével. A kínai sajátosságú szocializmus a reform és a nyitás meghirdetése után indult útjára, és több mint 20 évnyi tapasztalatra tett szert, hiszen a szocialista rendszer az 1950-es években, a Kínai Népköztársaság kikiáltása után jött létre. Noha irányelveiben, politikai attitűdjében és gyakorlati megnyilvánulásaiban a két történelmi szakasz igen eltérő, mégsem lehet ezeket szétválasztani; sőt szembeállítani. Nem tagadhatjuk meg a reform és a nyitás előtti szakaszt az azt követő időszakkal összevetve, ahogy ennek ellenkezőjét sem tehetjük. Ne tárgítsunk attól az alapelvtől, hogy az igazságot a tényekből vezetjük le, hiszen különbséget teszünk a fatörzs és az ágak között is. Mi továbbra is az igazságot képviseljük, javítsuk ki a hibáinkat, támaszkodjunk a gyakorlati tapasztalatokra, és tanuljunk a leckékből. Ez az alap, amelyről elrugaszkodva tovább lendíthetjük a Párt és a nép ügyét.

A marxizmus nem fog begyepesedni. Minden bizónnyal lépést tart majd a korral, az általunk követett gyakorlattal és a tudomány fejlődésével. A szocializmus is minden esetben a valóságba ágyazódva fejlődik! A kínai sajátosságú szocializmus fejlesztése korszakos ügy. Deng Xiaoping világosan kifejtette az ezzel kapcsolatos gondolatait és alapelveit. A Jiang Zemin, majd később a Hu Jintao vezette Központi Bizottság pedig néhány további kimagasló fejezettel gyarapította a történetet. A mi nemzedékünkhöz tartozó kommunisták feladata az, hogy ezt a küldetést folytassák.

Nekünk a távlati fejlődés szempontjait figyelembe véve kell ragaszkodnunk a marxizmus és a szocializmus eszmerendszeréhez. Minden egyes lépéssel új helyzetekkel és ismeretlen problémákkal találjuk szemben magunkat, még nagyobb kockázatokkal és kihívásokkal kell számolnunk, és ismeretlen tényezőkkel szembeszállnunk. Viszontagságok és veszélyek elleni küzdelmekre is készülnünk kell, még a béke és a bőség idejében is.

Ne tegyünk úgy, mintha ismernénk azt, amit nem ismerünk! Inkább igyekezzünk hasznosítani, amit már megtapasztaltunk, és habozás nélkül lássunk hozzá megtanulni, amit még nem tudunk. Ne legyen zavaros a fejünk!

A párttagoknak, különösképpen a vezető kádereknek szilárdan hinniük kell a nemes kommunista eszmékben, köztük a kínai sajátosságú szocializmus építésének közös eszméjében, és ezeknek megfelelően kell munkálkodniuk.

A szocializmus kezdeti szakaszában szigorúan és legjobb tudásunk szerint követnünk kell a Párt alapvető útmutatásait és programjait.

Forradalmi eszméink a legnemesebbek közé tartoznak. Abból a párttagból, aki nem hisz a hosszú távra szóló eszmékben, hiányzik az alapvető tartás – akárcsak abból az emberből, aki csak szónokol a nemes eszmékről, miközben egy szalmaszálát sem tesz keresztbe.

Léteznek olyan objektív kritériumok, amelyek alapján eldönthető, hogy egy párttag vagy egy pártkader valóban hisz-e a nemes eszmékben. Vajon mindig hűek maradnak ahhoz az alapelvhez, hogy a párttag mindig az ő népét szolgálja? Vajon elsőként vállalják a nehézségeket és utolsóként élvezik a munka gyümölcsét? Vajon képesek-e keményen, de becsületesen és kitartóan dolgozni? És vajon megtesznek-e minden tőlük telhetőt, s akár az életüket is kockáztatják eszméik érdekében?

A helytelen gondolkodás, az élvhajász vágyak, a korrupt viselkedés és a passzív hozzáállás – ezek kivétel nélkül ellentétben állnak a legnemesebb kommunista eszmékkel.

JEGYZETEK

1. A tudományos kommunizmus néven is ismert tudományos szocializmus tágabb értelemben magában foglalja a teljes marxista gondolatrendszert, szűkebb értelemben azonban csak a marxizmus három alkotóeleme közül az egyiket. Általában ez utóbbi fogalomkörrel beszélnek. A tudományos szocializmus, amelyet az 1840-es években alkotott meg Karl Marx és Friedrich Engels, olyan elméleti rendszer, amely a proletáriátus felszabadító mozgalmának természetét, körülményeit és általános célját tanulmányozza. Kimondja a magántulajdon felszámolását és a köztulajdon elterjedését, ezenfelül a termelékenység nagyarányú növelését, a mindenki számára bőségesen rendelkezésre álló társadalmi vagyon előállítását, a tervgazdaság bevezetését, a pénzért bonyolított kereskedelmi célú termelés és a tözsdék megszűnését. Támogatja a „mindenkinek az érdeme szerint” elvét, és előrejelzi, hogy a társadalmi osztályok, illetve az osztálykülönbségek idővel eltűnnek, a nemzetállamok fokozatosan megszűnnek, és szabad egyének közösségei lépnek a helyükre.
2. Zheng Xie: *Bambusz a kövek között*. Zheng Xie (Cseng Hszie, 1693–1765), aki Zheng Banqiao néven is ismert, kalligráfus és író volt a Qing-dinasztia (Csing-dinasztia, 1644–1911) korában.

Továbbra is kövessük a Mao Zedong-Eszme időtálló szellemét!

2013. december 26.

Az idő próbáját kiálló Mao Zedong-Eszme lényege azt az elgondolást, nézetet és módszert fedi, amely három alapvetésre épül: az igazság tényekből kiinduló kutatására, a tömegeket szolgáló és a tömegekre támaszkodó irányvonal követésére és a függetlenségre. Az új körülmények között is a Mao Zedong-Eszme időtálló szellemét követve építsük a pártot, s képviseljük a kínai sajátosságú szocializmus magasztos ügyét.

A marxizmusnak egyik alapvetése, hogy az igazságot a tényekből kell levezetni, és ez a kínai kommunisták számára is alapkövetelmény, ha meg akarják érteni és át akarják alakítani a világot. Ez egyben a Párt által elfogadott alapvető gondolkodásmód, munka- és vezetési módszer, megközelítés is. Eddig minden megnyilvánulásunkban ragaszkodtunk ahhoz az elvhez, hogy a valóságból indulunk ki, az elméletet a valóságos adottságokkal ötvözzük, a való életben próbáljuk ki és ismerjük meg az igazságot, és ez nem lesz másképp a jövőben sem.

Mao Zedong egyszer azt mondta: „A »tények« objektíven létező dolgok, az »igazság« ezeknek a belső kapcsolatát jelenti, vagyis azon törvényeket, amelyek ezeket irányítják, míg az igazság »keresése« azt jelenti, hogy ezeket a tényeket tanulmányozzuk”.¹ Ő használta a „nyílveesszóvel lőni a céltáblára” metaforát is, amely alatt azt értette, hogy a marxizmus „nyílveesszójével” kell beletalálni a kínai forradalom, modernizációs törekvés és reform céltáblájába.

* Részlet a Mao Zedong születésének 120. évfordulójára rendezett szimpóziumon elmondott beszédből.

Ha az igazságot a tényekből akarjuk levezetni, akkor mélyrehatóan kell megértenünk egy-egy dolgot, a felszínen áttörve el kell jutnunk a lényeghez, hogy felfedezzük az egyes jelenségeket összekötő, bonyolult kapcsolatrendszerét.

A dolgok létezését és fejlődését irányító törvények alapján ismerjük fel az objektív törvényszerűségeket. Az igazság levezetése a tényekből olyasféle elv, amely nem tekinthető minden időben érvényesnek. Van-nak bizonyos helyzetek és korszakok, amikor ezt az elvet követve sikerre vihetjük ügyünket, más helyzetekben és időkben azonban nem biztos, hogy ez az elv garantálja majd a sikert. Az egyik helyzetben és korban levont végkövetkeztetések és az ott szerzett tapasztalatok nem szükségképpen érvényesek máshol és máskor. Tudatosan kell megerősítenünk hitünket abban, hogy az igazsághoz a tényekből kiindulva juthatunk el, és egyúttal fejlesztenünk kell a képességünket, hogy ezt az elvet átültessük a gyakorlatba. Mindig ezt tartsuk szem előtt, és ezt kövessük munkánkban is.

Az igazság levezetése a tényekből arra sarkall minket, hogy tisztán lássuk nemzetünk mostani alapállapotát: ez pedig nem más, mint hogy országunk még mindig a szocializmus kezdeti szakaszában jár, és még hosszú ideig ebben a szakaszban is marad. Amikor a reform és a fejlődés ügyét előrevisszük, és különféle programokat, irányelveket és gyakorlati lépéseket fogalmazunk meg, akkor mindent úgy kell tennünk, hogy az összhangban legyen nemzetünk aktuális helyzetével és adottságaival. Kerüljünk bármiféle törekvést, amely az objektív körülményeket és időzítést figyelmen kívül hagyva akar gyors sikereket elérni, és kivétel nélkül bíráljunk felül minden idejét múlt vagy öncélú elgondolást, amely ellentmond a valóságnak vagy figyelmen kívül hagyja a valóságban bekövetkezett, alapvető változásokat! Amikor a tényekből igyekszünk levezetni az igazságot, akkor minden esetben álljunk ki az igazság mellett, és a nép érdekében javítsuk ki a hibákat! Legyünk őszinték, önzetlenek, és félelmet nem ismerve álljunk elő nyíltan a tényeken alapuló igazsággal, tárjuk fel és javítsuk ki a döntéshozatalban és a munkában jelentkező ideológiai eltéréseket és hibákat, amint azokat észleljük! Az első adandó alkalommal tárjunk

fel és oldjunk meg minden konfliktust és problémát, mert gondolataink és tetteink csak így felelhetnek meg az objektív törvényszerűségeknek, a kor követelményeinek és az emberek kívánságainak!

A tényeken alapuló igazság feltárása során a gyakorlatra épülő elméleti innovációkat is elő kell mozdítanunk. A marxizmus alaptételei örök ideológiai értékekkel felruházott egyetemes igazságnak számítanak. Ennek ellenére a marxizmus klasszikus szerzői még nem tárták fel a teljes igazságot, csupán kijelölték az ösvényt, amelyen eljuthatunk hozzá és megismerhetjük. Számítsunk arra, hogy ha hűek maradunk, és továbbfejlesztjük a kínai sajátosságú szocializmust, a reformot magasabb szintre emeljük, és hatékonyan kezeljük az utunk során felmerülő, hol előre látható, hol váratlanul jelentkező nehézségeket, akkor új problémákkal találjuk szemben magunkat. Ezek a dolgok újfajta, a helyzethez igazított elméleti megoldások után kiáltanak. Vizsgáljuk meg és értékeljük az új tapasztalatokat, amelyeket a nép a Párt vezetésével szerzett, igazítsuk folyamatosan a kínai körülményekhez a marxizmust, ha azt akarjuk elérni, hogy Kínában fényesen ragyogjon a modern marxizmus.

A tömegeket képviselő tömegvonal adja a Párt életerejét és alapvető munkaelvét. Olyan nagy tisztelettel őrzött hagyomány ez, amely lehetővé teszi Pártunk számára, hogy megőrizze vitalitását és harckészségét. Kötelességünk volt és marad is, hogy mindent a nép érdekében tegyünk, az emberek erejére támaszkodjunk, és a „tömegektől a tömegekhez” elvet követve a Párt által képviselt politikai irányvonalat érvényesítsük az emberek hétköznapi életében, és a kormányzat mindenkori gyakorlati tevékenységében az embereket képviselő tömegvonal nyilvánuljon meg.

A tömegvonal lényegében a marxizmusnak azt az alapelvét ülteti át a gyakorlatba, hogy a nép a történelem alakítója. Hűnek kell maradnunk ehhez az elvhez, ha meg akarjuk érteni a történelem fejlődését irányító alapelveket. Engedelmeskednünk kell ezeknek a törvényszerűségeknek, mert csak így lehetünk legyőzhetetlenek. A történelem időről időre bebizonyította, hogy a történelmi fejlődés és a társadalmi haladás mögött meghúzódó legnagyobb erő a nép maga. Ahogy Mao Zedong mondta egyszer: „Amint az ország sorsa az emberek kezébe kerül, Kína, akárcsák a keleten felkelő nap, ragyogó fényével bevilágítja földje minden zugát.”

„Úgy haladhatunk a fő irányvonal mentén, ha felismerjük, hogy a jövőnk és sorsunkat meghatározó alapvető erő maga a nép. A Pártot az a sziklaszilárd alapállás teszi legyőzhetetlenné, hogy tudomásul vesszük a nép központi szerepét országunk életében, és hogy mindig teljes méltósággal támogatjuk az emberek kezdeményezéseit. A nép előtt mindig a diák szerepe jut nekünk. Ezért is kell minden esetben kikérni az emberek tanácsait. Minden téren tiszteletben kell tartanunk kívánságaikat, tapasztalataikat, jogaikat és szerepüket. Alázattal bánjunk a hatalommal, amellyel a közösség felruházott minket, éljünk vele visszafogottan, és fogadjuk örömmel az emberek felettünk gyakorolt felügyeletét. Minden tekintetben rájuk kell támaszkodnunk, ha történelmi léptékű eredményeket akarunk elérni, s ezzel Pártunkat is szilárd alapokra helyezhetjük.

A tömegvonal követése tehát azt jelenti, hogy ragaszkodunk az alapelvhez, amely a nép önzetlen szolgálatát írja elő. „Az utasítások akkor követhetők, ha összhangban állnak az emberek törekvéseivel; ha viszont ellentmondanak azoknak, akkor nem lesznek hatékonyak.”²³ A nép lelkes szolgálata a Párt egész munkájának alapvető célja és eredménye, egyben olyan szimbólum, amely pártszervezetünket megkülönbözteti az összes többi párttól. A Párt bármely tevékenységének legfőbb próbája, hogy vajon az emberek elsőpró többségének érdekét szolgálja-e. Egész munkánk hatékonyságának végső fokmérője az, hogy abból az emberek valódi haszonhoz jutnak-e, javított-e az életükön, és mennyire védte jogaikat és érdekeiket. A jobb élet iránti reményeik és kilátásaik miatt nem lehetünk önelégültek, nem kényelmesedhetünk el; ez ugyanis azt követelik tőlünk, hogy még keményebben dolgozzunk, mert a fejlődés gyümölcseit így oszthatjuk szét még igazságosabban a közösség tagjai között, és így hozhatjuk közelebb az általános jólét korát.

A tömegvonal követése azt is jelenti, hogy a pártszervezet szoros kapcsolatot tart fent az emberekkel. Pártunk legfőbb politikai erénye az, hogy valóban szoros kapcsolatban áll az emberekkel. Egy uralkodó pártra nem is leselkedik nagyobb veszély annál, mint hogy elszakad a tömegtől. Mao Zedong mondta a következőket: „Mi, kommunisták,

olyanok vagyunk, mint a vetőmag; a nép pedig az anyaföld. Akárhova megyünk, össze kell forrnunk az ottani néppel, meg kell benne gyökerelnünk, és ki kell virágoznunk.”²⁴ Valamennyi párttagnak a tömegvonalat kell követnie, azt az elvet, miszerint az emberek mindennél fontosabbak, és ezt a gyakorlatba is át kell ültetni. Mindent el kell követnünk a Párton belüli problémák megoldására, és különösen igaz ez azokra a problémákra, amelyek elégedetlenséget keltenek az emberek között: csakis így őrizheti meg a Párt az emberek bizalmát és támogatását.

A tömegvonal követése azt is jelenti, hogy munkánkról ki kell kérnünk az emberek véleményét: „A nép tudja helyesen megítélni, hogy egy rendelet jó-e vagy sem.”²⁵ Bármely demokratikus párt jövőjét és sorsát az határozza meg, hogy mekkorá a népszerűsége az emberek között. Mi pedig az emberek támogatásából merítjük erőnket. A párttagok száma csekély a tömegekhez viszonyítva. A Párt első számú célkitűzését soha nem érhetjük el az emberek támogatása nélkül. Nem a mi feladatunk, hogy megítéljük a Párt kormányzati teljesítményét vagy képességét; ezeket csakis a nép ítélni meg, csakis az emberek lehetnek a Párt munkájának legfőbb és végső bírái. Ha elbizakodottak leszünk, és elszakadunk a néptől, esetleg fölé helyezzük magunkat, akkor az emberek biztosan elfordulnak tőlünk. Bármely párt esetében így lenne, mert olyan vastörvény ez, amely alól nincs kivétel.

A függetlenség és az önállóság szükségszerű következmény, amelyet Pártunk a kínai valóságból vezetett le, miután az ország, a Párt és a nép erejére támaszkodva megélte a forradalom, a fejlődés és a reform szakaszait. Ha nemzetünk fejlődését akarjuk előremozdítani, csak önmagunkra támaszkodhatunk, meg kell védnünk a nemzeti önbizalmat és az önmagunk iránti tiszteletet, elszántan követve a magunk számára kijelölt utat, ahogy azt tettük régen, tesszük most is, és tenni fogjuk a jövőben.

A függetlenség a kínai nemzet egyik nagyra becsült hagyománya, a KKP és KNK létezésének egyik alapelve. A valóság és forradalmi küldetésünk, Kína, a hatalmas népességgel és elmaradott gazdasággal rendelkező keleti ország felvirágoztatására eleve meghatározta, hogy nincs más választásunk, mint a saját utunk követése.

A hatalmas, 9,6 millió négyzetkilométer területű Kína gazdag kulturális örökséggel és 1,3 milliárdnyi kínait szorosan összetartó erővel dicsekedhet, ezért semmi sem tántoríthat el minket a saját utunk követésétől. Erényeinket óriási színpadon tárhatjuk a világ elé; nagy múltú, gazdag történelmünkre támaszkodva; elsőpró a lendület, amely előre hajt bennünket. Mi, kínaiak, a nép valamennyi tagja ebből merítsünk önbizalmat.

A kiállás a függetlenség mellett azt jelenti, hogy Kína ügyeivel a kínai népnek kell foglalkoznia, azokról magának kell döntenie. A világon nincs egyetlen olyan fejlődési modell sem, amely univerzálisan alkalmazható lenne; és a fejlődésnek nincs olyan útja, amely kőbe lenne vésve. A történelmi körülmények sokszínűsége határozza meg azoknak a fejlődési utaknak a változatosságát is, amelyeket a különböző országok választanak. Az emberiség történelmében, egyetlen olyan nemzet vagy állam sem akadt, amely kizárólag külső erőkre támaszkodva vagy másokat vakon követve emelkedett volna fel, vagy újíttotta volna meg sikerrel önmagát; ez elkerülhetetlenül kudarchoz vagy a függetlenség elvesztéséhez vezet.

Pártunk mindig is önállóan határozta meg saját fejlődési útját, miközben a forradalom, a fejlődés és a reform elharcosa volt. A független útkeresés és gyakorlati tevékenység, az önbizalom és elszántság, amelylyel ragaszkodunk a magunk útjához, alapozza meg Pártunk eszméit és tevékenységét, de biztosítja azt is, hogy Pártunk és népünk győzelemről győzelemre halad majd.

A függetlenség és az önállóság melletti kiállás azt jelenti, hogy nem térünk le a kínai sajátosságú szocializmus útjáról. Ahogy nem követjük az ósdi zárt ajtók politikáját sem, de nem esünk a köpönyegforgatás hibájába sem. Nekünk még nagyobb politikai hittel és önbizalommal kell a kínai sajátosságú szocializmus elméletei és rendszerei felé fordulnunk. Az átfogó reform segítségével, a változó körülmények és feladatok figyelembevételével kell szélesítenünk ezt az utat; gazdagítanunk ezeket az elméleteket, tökéletesítenünk ezeket a rendszereket. Mérsékeltén ugyan, de más kultúrák eredményeire is támaszkodnunk kell, de soha nem feledkezhetünk meg saját örökségünkről. Más országok

fejlődési modelljeit nem másolhatjuk vakon; ahogy, az ő irányításukat sem fogadhatjuk el.

A függetlenség és az önállóság melletti kiállás azt is megköveteli tőlünk, hogy békén alapuló, független külpolitikát folytassunk, és a békés fejlődés útját kövessük. Nekünk kell a magasba emelnünk a béke, a fejlődés, az együttműködés és a mindenki által élvezhető előnyök lobogóját, és a Békés Együttélés Öt Alapelvének szellemében kölcsönösen baráti viszonyt kell fenntartanunk más országokkal. Az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján cserekapcsolatokat kell kialakítanunk és együttműködnünk más államokkal, elszántan védelmezve a világ-békét és a közös fejlődés ügyének előmozdításán fáradozva. Különböző kérdésekben csakis az adott ügyet tekintve nyilvánítsunk véleményt és döntsünk politikánkról, álljunk ki az igazságosság mellett, tartsuk tiszteletben minden nemzet jogát, hogy maga dönthesse arról, a fejlődés melyik útját választja, és soha ne erőltessük akaratomkat másra, ahogyan ne hagyjuk azt sem, hogy más erőltesse ránk az akarátát. A nemzetközi vitákban pártoljuk a békés megoldásokat, ellenezzük a hegemonia és az erőpolitika bármilyen formáját, ne ápoljunk hegemon törekvéseket sem, és ne is terjeszkedjünk. Védjük meg szuverenitásunkat, biztonságunkat és a fejlődést szolgáló érdekeinket. Egyetlen országnak sem szabad azt feltételeznie, hogy központi érdekeinket áruba bocsátjuk, ahogy azt sem, gondolhatják, hogy elfogadunk bármit, ami szuverenitásunknak, biztonságunknak vagy a fejlődést szolgáló érdekeinknek kárt okozna.

JEGYZETEK

- 1 Mao Zedong: „Reform Our Study”, *Selected Works of Mao Zedong*, III. kötet, angol kiadás, (Idegen Nyelvű Könyvek Kiadója, Peking, 1965), 22.
- 2 Mao Zedong: „Address to the Preparatory Meeting of the New Political Consultative Conference”, *Selected Works of Mao Zedong*, IV. kötet, angol kiadás (Idegen Nyelvű Könyvek Kiadója, Peking, 1961), 408.
- 3 A *Guanzi* a Hadakozó Fejedelemségek korában (i. e. 475–221) élt tudósok műveiből válogatott összeállítás volt, amelyet Liu Xiang (Liu Hsziang) adott ki Guan Zhong (Kuan Csung) neve alatt. Liu Xiang (kb. i. e. 77–6) konfucianus tudós, életrajzíró és bibliográfus volt a Nyugati Han-dinasztia korában (i. e. 206 – i. sz. 25). Guan Zhong (? – i. e. 645), akit Guanzinek is ismernek, a Qi (Csi) fejedelemség államférfija volt a Tavaszok és Őszök korszakának első felében (i. e. 770–476).

A múltat újraértékelve minden párttagnak tudatosítania kell magában, hogy az elmaradottság tett minket védtelenné a támadásokkal szemben; és csak a fejlődés által válhatunk erőssé.

A jelenre tekintve minden párttagnak szem előtt kell tartania, hogy az út, amelyen elindultunk, meghatározza sorsunkat, és kitartóan ragaszkodnunk kell ahhoz a helyes úthoz, amelyre oly sok nehézség árán leltünk rá.

A jövőbe tekintve pedig minden párttagnak azt kell szem előtt tartania, hogy hosszú út és kemény munka áll még előttünk, amire a térválósággá válhatunk. Mindenkinél van ideáljai, ambíciói és álmai. Mostanában mindenki a Kínai Álomról beszél. Véleményem szerint a modern idők hajnala óta a kínai emberek legnagyobb álma a nemzet megújítása. Ebben az álomban ölt testet több nemzedéknyi kínai ember régóta dédelgetett reménye, ez tárja fel előttünk, hogy mi is a kínai nemzet és a kínai nép átfogó érdeke, és ez képviseli a kínai nemzet minden gyermekének közös törekvését.

A történelem arra tanít bennünket, hogy mindannyiunk jövője és sorsa szorosan összekapcsolódik az ország és a nemzet jövőjével, sorsával. Az egyén csak akkor boldogul, ha az országnak, a nemzetnek is jól megy a sora. A kínai nemzet megújításának véghezvitele egyszerűre dicsőséges és fárasztó küldetés, ami nemzedékek során át megköveteli a kínai emberek összehangolt és áldozatkész erőfeszítését. Az üres fecsegés árt az országnak; míg a kemény munka felvirágoztatja. A mostani kommunista generációnak a múltban lezajlott fejlődés alapjain kell építkeznie; és erre a nemzedékre vár a feladat, hogy kijelölje a jövőbe vezető új utat. A mi feladatunk a pártépítés erősítése, és nekünk kell egybegyűjteni magunk körül a kínai nemzet valamennyi gyermekét, hogy közösen szebbé tegyük országunkat, jobbá tegyük nemzetünket, és rettenthetetlenül haladjunk előre az úton, amelynek végén a kínai nemzet megújulása vár ránk.

Szilárd hitem szerint 2021-re, amikor a KKP fennállásának századik évfordulóját ünnepli, elérjük, hogy Kínából minden téren kiegyensúlyozott jóléti társadalom váljon, míg 2049-re, a Kínai Népköztársaság meg-

alakításának századik évfordulójára kiépítjük a modern szocialista Kínát, a gazdag, erős, demokratikus, kulturálisan fejlett és harmonikus országot; és akkor beteljesedik a nemzet megújulásáról szőtt Kínai Álom is.

JEGYZETEK

- 1 „Loushan Pass”, *Mao Zedong Poems* (Foreign Languages Press Beijing, 1998), 31.
- 2 Mao Zedong: „The People's Liberation Army Captured Nanjing”, id. mű, 49.
- 3 Li Bai (Li Taj-po): *A griffmadár* (Rónay György fordítása). Li Taj-po (701–762) a Tang-dinasztia korában élő költő volt.
- 4 Az első ópiumháborút (1840–1842) a britek robbantották Kína és Európa között. Miután 1840-ben Kína nem volt hajlandó ópiumot importálni a brit kereskedők közreműködésével, a brit kormány csapatokat küldött Kína lerohanására azzal az ürüggyel, hogy Kína akadályozza a kereskedelmet. A kínai csapatok Guangdong (Kuangtung) és Guangxi (Kuanghszi) tartományok kormányzója, Lin Zexu (Lin Ce-hszü, 1785–1850) vezetésével felvették a harcot a britekkel. Guangzhou (Guangdong tartományszékhelye) lakói fegyveres csoportokat szerveztek, hogy szembeszálljanak a betolakodókkal. Fujian és Zhejiang tartományokban is felkelések törtek ki a britek ellen. 1842-ben a brit csapatok lerohanták a Jangce folyó vidékét, és arra kényszerítették a Qing-kormányt, hogy írja alá a nankingi paktumot, amely a modern Kína történelmének első igazságtalan nemzetközi szerződése volt.

A XII. Országos Népi Gyűlés első ülészakáján elmondott beszéd

2013. március 17.

Képviselőtársaim!

Miután ezen az ülésen megválasztottak a Kínai Népköztársaság államelnökének, szeretnék szívből jövő köszönetet mondani Önöknek és a kínai nép különféle nemzetiségi csoportjainak, amiért megtiszteltek bizalmukkal.

Pontosan tudom, hogy az elnöki poszt egyfelől dicsőséges feladat, másfelől fontos felelősségeket ró az emberre. Fogadom, hogy hűségesen teljesítem mindazon kötelességeket, amelyeket az Alkotmány ró ki rám, országomat és a népet hűen szolgálom, valamennyi kötelességem ellátom, a közjó érdekében cselekszem, az emberek és az ország érdekeit tartom szem előtt, alávetem magam a közösség felügyeletének, és megfelelek annak a bizalomnak, amellyel Önök és a kínai nép nemzetiségi csoportjainak tagjai megtiszteltek.

Képviselőtársaim!

A Kínai Népköztársaság történelme dicsőséges. A Párt központi kollektív vezetésének első generációja, élén Mao Zedonggal, a Párt központi kollektív vezetésének második generációja, élén Deng Xiaopinggel, a Párt központi kollektív vezetésének harmadik generációja, élén Jiang Zeminnel és a Párt Központi Bizottsága, élén Hu Jintao főtítkárral, szakadatlan erőfeszítések árán, az út során jelentkező nehézségeket és akadályokat legyőzve világra szóló eredményeket ért el.

A mai Kínai Népköztársaság büszkén és szilárdan tör előre Keleten.

Sokszínű politikai jövőképevel, kimagasló vezetői érényeivel és elhivatottságával Hu Jintao, aki tíz éven át töltötte be Kína államelnöki posztját, figyelemreméltó eredményeket ért el a kínai sajátosságú szo-

cializmus támogatása és erősítése terén, és nemcsak a kínai nemzetiségi csoportok őszinte szeretetét nyerte el, de elismerést és tiszteletet vívott ki magának szerte a világban. Szeretném kifejezni neki őszinte hálánkat és mély tiszteletünket.

Képviselőtársaim!

A kínai civilizáció történelme töretlenül ível át 5000 esztendőn. Nemzetünk gazdag kultúrát teremtett, jelentősen hozzájárult az egész emberi civilizáció fejlődéséhez. A több ezer év alatt bennünket – a több mint 1,3 milliárd lakosú Kína 56 nemzetiségét – számos tényező szorosán egymáshoz kapcsolt: küzdelmeink, amelyekben soha nem lehetett legyőzni bennünket, gyönyörű szülőföldünk, amelyet közösen gazdagítottunk, és a nemzeti szellem, amelyet közösen tápláltunk. Mindezeket sorba véve kitűnik, hogy a legfontosabbak ezek közül azok az eszmék és elképzelések, amelyeket mindannyian vallunk és nagy becsben tartunk.

A szerény, de általános jóléti társadalom és a modern, gazdag, erős, demokratikus, kulturálisan fejlett és harmonikus szocialista ország megteremtésének célja, valamint a nemzet megújulásáról szőtt Kínai Álom együtt azt jelenti, hogy közösen virágzó és erős országgá varázsoljuk Kínát, a nemzetet megújítjuk, és boldoggá tesszük a kínai népet. Ebben a két törekvésben testesülnek meg manapság a kínai emberek eszméi, valamint őseinknek a haladásba vetett szent hite, amelyet féltve őrzünk. Szembesülve a gyorsan változó körülményekkel és az emberek jobb élet iránti igényeivel, nem lehetünk elégedettek, de a legcsekélyebb mértékben sem hátrálhatunk meg. Erőfeszítéseinket megkettőzve, szakadatlanul előretörve kell tovább vinnünk a kínai sajátosságú szocializmus építésének ügyét, elszántan arra törekedve, hogy valóra váljon a nemzet megújulásáról szőtt Kínai Álom.

A Kínai Álom megvalósításához a saját utunkat kell követnünk, az pedig nem más, mint a kínai sajátosságú szocializmus építése. Ez az út azonban nem könnyű, mégis sikerül rajta haladnunk annak köszönhetően, hogy a reform és nyitás nagyszabású gyakorlata immár több mint harminc éve érvényesül; továbbá annak köszönhetően, hogy a Kínai Népköztársaság több mint hatvan éve szakadatlanul keresve útját lépdel előre; vagy annak, hogy a kínai nemzet modern kori történelmének

több mint 170 éve alatt rendszeresen felülvizsgálta saját fejlődését; és annak köszönhetően is, hogy a nemzet egy több mint ötezer évre visszanyúló civilizációt visz tovább. Ez az út történelmünk mélyéről ered, de a jelenlegi kínai valóságra épít. A kínai nemzet egyedülálló képességeinek köszönhetően építette fel a hatalmas kínai civilizációt, ezek segítségével szélesíthetjük és követhetjük a kínai nemzeti sajátosságoknak leginkább megfelelő fejlődési utat. Kína valamennyi nemzetiségi csoportjának teljes bizalommal kell követnie a kínai sajátosságú szocializmus útját, elméletét és rendszerét; nem szabad letérnie a helyes kínai útról.

A Kínai Álom megvalósításához életben kell tartanunk a kínai szellemiséget is. Ez a hazafiassággal átitatott nemzeti eszme egyben a kor szelleme is, amelynek a reform és az innováció adja az alapját. Ez a szellemiség tömöríti egységbe az embereket, ebből ered közös erejük, s ez az eszme az ország megújulásának és megerősödésének forrása. A hazafiság mindig is a kínai nemzet belső összetartó ereje volt, míg a reform és az innováció sarkallt bennünket arra, hogy lépést tartsunk a korrál a reform és nyitás politikájának megvalósítása során. A különféle nemzetiségek minden tagjának ápolnia kell a nemzeti szellemiséget, s az idők szavára figyelve erősíteni az egység és a kitartás belső kötelékét, arccal a fényes jövő felé.

A Kínai Álom megvalósítása érdekében gyűjtsük be és egyesítsük a különféle nemzetiségekben rejlő erőket, Kína erejét! A Kínai Álom ennek a nemzetnek és minden egyes tagjának álma. Ha szorosan zárjuk sorainkat, és nagy elszántsággal dolgozunk ennek az álomnak a megvalósításán, akkor hatalmas erővel szállhatunk sikrá érte, és a nemzet minden egyes tagja előtt valódi lehetőség nyílik saját álmai megvalósítására. Minden egyes kínai ember előtt, aki ebben a remek országban és korban él, adott a lehetőség, hogy a kiválóságra törekedjen, valóra váltsa álmát, és az országgal együtt fejlődjön. Ha van álmunk, lehetőségünk, és készek vagyunk az erőfeszítésekre, bármilyen csodálatos dologot létre tudunk hozni. Nekünk, a kínai nemzetet alkotó valamennyi nemzetiségi csoport tagjainak egy pillanatra sem szabad megfeledkeznünk a küldetésünkről, és összehangolt erőfeszítéseket kell tennünk, hogy az 1,3 milliárdnyi ember bölcsességét és erejét legyőzhetetlen erővé kovácsoljuk össze.

A Kínai Álom a tömegek álma, ezért megvalósítása során a népre kell támaszkodnunk, de az eredményekből szüntelenül juttatnunk is kell a népnek.

Ugyanakkor nem feledkezhetünk meg a Párt vezető szerepéről és arról, hogy az ország urai az emberek, és fent kell tartanunk a törvények szerinti kormányzás egységét. Meg kell őriznünk a nép központi státuszát, ki kell terjesztenünk a népi demokráciát és a törvényeken alapuló kormányzást. Meg kell őrizni és tovább kell fejleszteni a kínai politikai rendszer alapját képező népi gyűlések rendszerét, a KKP irányításával zajló többpárti együttműködési és politikai tanácskozási rendszert, a helyi nemzetiségi autonómiát és a közösségi szintű önkormányzati rendszert. Szolgáltatás-központú, elszámoltatható, törvényeken alapuló és tisztességes kormányzatot kell felállítanunk, és az embereket minden téren motiválnunk kell.

Mindvégig tartsuk szem előtt azt a stratégiai elgondolást, hogy csak a fejlődés hozhat javulást, és emiatt szüntelenül a gazdasági fejlődést tekintjük központi feladatunknak. Átfogóan támogatnunk kell a szocialista gazdasági, politikai, társadalmi és ökológiai fejlődést, a reform és nyitás politikájának folytatását, előtérbe helyezve a fejlődés tudományos megvalósítását, és mindig szilárdan tartva a Kínai Álom megvalósításának anyagi és kulturális alapjait.

Soha ne tévesszük szem elől az emberek törekvéseit, legyünk nyitottak elvárásaikra, biztosítsuk, hogy egyenlő jogokkal vehessék ki részüket a kormányzásból, fejleszthessék önmagukat, s közben a társadalmi igazságosság mellett is álljunk ki! Értjük el, hogy minden ember gyakorolhassa az oktatáshoz, a foglalkoztatáshoz, az orvosi és időskori ellátáshoz, valamint a lakhatáshoz való jogát, és folytassuk azt a munkát, amelynek során képviseljük és gyarapítjuk az emberek alapvető érdekeit! Ezeknek az erőfeszítéseknek a nyomán képesek leszünk igazságosan és minden téren megosztani a fejlődés gyümölcseit a néppel, valamint a folyamatos gazdasági és társadalmi fejlődésre alapozva további határozott lépéseket teszünk az általános jólét felé.

Szilárdítsuk meg és fejlesszük tovább a lehető legszélesebb, egységes népfrentot, erősítsük a pártegységet és a többi demokratikus párttal,

illetve a párton kívül álló emberekkel folytatott együttműködést. Erősítsük és fejlesszük az egyenlőséget, az egységet, a kölcsönös segítségnyújtást és a harmóniát nyugvó szocialista nemzetiségi kapcsolatokat; hagyjunk aktív szerepet a vallási vezetőknek, illetve a vallásos embereknek a gazdasági és társadalmi fejlődés előmozdításában, valamint tegyünk meg mindent, hogy egyesítsük az erőket!

Képviselőtársaim! „Az ember akkor képes hatalmas tettek véghezvitelére, ha határozott célokat tűz maga elé, és fáradhatatlanul küzd azokért.” Kína még mindig a szocializmus kezdeti szakaszában jár, és még sokáig ebben a szakaszban is marad. Még mindig sok a tennivaló, és még hosszú út kell bejárnunk; amire megvalósítjuk a Kínai Álmot, és népünk minden tagjának jobb életet tudunk teremteni, ezért mindannyiunknak a lehető legkeményebben kell dolgoznunk.

Az egész ország munkásai, földművesei és értelmiségije maximálisan használják ki tehetségüket, dolgoznak szorgalmasan, és játszanak kulcsszerepet a gazdasági és a társadalmi fejlődés előremozdításában. A kormányzati tisztviselők önzetlenül munkálkodjanak a közjóért, legyenek becsületesek és szorgalmasak, mutassanak érdeklődést az emberek problémáival szemben, és tevőlegesen segítsék a hétköznapi embereket. A Népi Felszabadító Hadsereg és a Népi Fegyveres Rendőrség tisztjei azon munkálkodjanak, hogy olyan átütő erejű fegyveres erőt hozzanak létre, amely a Párt utasításait követi, legyőzhetetlen; tagjaik pedig tanúsítanak példamutató magatartást. Feladatukat teljesítsék még jobban; szüntelenül védjék Kína szuverenitását, biztonságát; képviseljék fejlesztésének érdekeit; határozottan keljenek az emberek életének és értékeinek védelmére. A magánszektor dolgozói és az új társadalmi csoportok tagjai keményen dolgozva mozgósítsák elő a kreativitást és a vállalkozó szellemet, juttassanak vissza a társadalomnak abból, amit kaptak tőle; dolgozzanak az emberek érdekében, és aktívan vegyék ki részüket a kínai sajátosságú szocializmus építéséből. A fiatalok törjenek nagy célokra, szerezzék meg több tudást, eddzzék akaratukat, és a lehető leghatékonyabban fordítsák a maguk javára fiatalosságuk éveit!

Hongkongban és Makaón, a különleges közigazgatású területeken élő honfitársaink elsősorban az ország és a régiójuk átfogó érdekeit tartásuk szem előtt, támogassák és erősítsék a hosszú távú jólétet és stabilitást! Tajvanon és Kína szárazföldi részén élő honfitársaink fogjanak össze annak érdekében, hogy a Szoroson átvélő kapcsolatokat támogassák, fenntartsák és előmozdítsák régió békés fejlődését, az emberek életszínvonalát javuljon a Szoros mindkét partján; és új jövő várjon a kínai nemzetrel! A tengerentúlon élő honfitársaink a kínai hagyományok szellemében legyenek szorgalmasak és barátságosak; járuljanak hozzá az anyaország fejlődéséhez, valamint az adott ország és Kína közötti barátság erősítéséhez!

Mi, kínaiak, békészerető nép vagyunk. A béke, a fejlődés, az együttműködés és a kölcsönös előnyök elvét követjük, kitartóan keressük a békés fejlődés módjait; elszántan folytatjuk a nyitás kölcsönösen előnyös stratégiáját, és együttműködést, barátságot táplálunk magunkban a többi országgal való kapcsolatunkban. Nemzetközi felelősségünknek és kötelezettségeinknek eleget teszünk a jövőben is, és a többi ország népével közösen dolgozunk annak érdekében, hogy az emberiség békéjének és fejlődésének magasztos ügyét előre vigyük.

Képviselőtársaim!

A KKP olyan központi erő, amely vállalta, hogy a különféle nemzetiségi csoportok élére állva, azokat összefogva viszi előre a kínai sajátosságú szocializmus építésének magasztos ügyét. Történelmi küldetés nehezedik a Párt vállára, amelynek korunk próbáit is ki kell állnia. Vannak olyan elvek, amelyekről nem tághatunk: a Párt a közjó érdekében alakult, az államhatalmat a nép érdekében gyakorolja, maga felügyeli és ellenőrzi működését, és szigorú szabályok alapján végzi munkáját. Célunk, hogy minden területen erősítsük a pártépítést, folyamatosan fejlesszük a Párt vezetési és kormányzási képességét, tegyük a Pártot még felkészültebbé a korrupció elleni harcra, akadályozzuk meg a Párt lezüllesztését, és hárítsuk el a veszélyeket. Valamennyi párttag, de különösen a vezető káderek szilárdan higgyenek ügyünkben, a nép érdekeit helyezik mindenek fölé a szívükben, ápolják a Párt magasztos hagyományait és tanúsítanak példamutató viselkedést! Szilárdan szálljunk szembe

a formalizmussal, a bürokratizmussal, a hedonizmussal és a mértéktelenséggel, határozottan vegyük fel a harcot a korrupcióval és más helytelen viselkedéssel, védjük meg a kommunisták politikai becsületességét, valamint szenteljük életünket a Párt és a nép ügyének!

Képviselőtársaim! A magasztos célok elérése kitartást követel. Valamennyi demokratikus pártnak, szervezetnek, nemzeti és társadalmi csoportnak, a legkülönbébb kínai embereknek sokkal szorosabban kell felsorakozniuk a Párt Központi Bizottsága mögé, az élet minden területén át kell ültetni a gyakorlatba a XVIII. Országos Kongresszus irányelveit, követni kell a Deng Xiaoping-Elmélet útmutatását, a Három Képviselő fontos eszméjét és a tudományos fejlődés szemléletét. Ugyanakkor maradjunk meg szerénynek és alázatosnak; dolgozzunk keményen és töretlen lelkesedéssel, haladjunk előre az újabb és a korábbiaknál is nagyobb győzelmek felé; miközben minden területen a szerény jóléti társadalom megteremtésén munkálkodunk, és felgyorsítjuk a szocialista modernizációt, s ezzel újabb és jelentősebb eredményekkel gazdagítjuk az emberiséget.

JEGYZETEK

1. Az *Írások könyve* (*Shang Shu*) a Shang- (Sang-, kb. i. e. 1600–1046) és a Zhou-dinasztia (Csou-dinasztia, i. e. 1046–256) uralkodói által kibocsátott dokumentumok és beszédek gyűjteménye.

A kemény munka valóra váltja az álmokat. A kemény munka valóra váltja az álmokat. A kemény munka valóra váltja az álmokat. 2013. április 28. A kemény munka valóra váltja az álmokat. A kemény munka valóra váltja az álmokat. A kemény munka valóra váltja az álmokat.

Azt a célt tűztük magunk elé, hogy 2021-re, a KKP megalakulásának századik évfordulójára befejezzük a kiegyensúlyozott jóléti társadalom teljes körű kiépítését, míg 2049-re, a Kínai Népköztársaság megalakulásának századik évfordulójára Kínából olyan modern szocialista országot építünk, amely gazdag, erős, demokratikus, kulturálisan fejlett és harmonikus, s ezzel megvalósítjuk a nemzet megújulásának Kínai Álmát.

Noha a célokhoz vezető út rögös, a reform; a stabilitás megteremtésének és a fejlődés fenntartásának feladata nagy munkával jár, mi mégis magabiztosan tekintünk jövőnkre. Országunk munkásosztályának példamutató és vezető szerepet kell játszania a kínai úton haladva, neki kell táplálnia a kínai szellemiséget, megerősödni Kína erejét, és minden tőle telhetőt megtennie azért, hogy a Kínai Álom megvalósuljon.

A nép formálja a történelmet, és a munka teremti a jövőt. A munka az emberiség fejlődésének elemi hajtóereje. A boldogság nem hullik az ölkébe, és az álmok sem teljesülnek önmaguktól. Céljaink eléréséhez és a fényes jövő megteremtéséhez nagymértékben az emberekre kell támaszkodnunk, mindig az ő érdekeiket kell szem előtt tartanunk, és szorgosan, becsületesen, kreatívan kell dolgoznunk. Gyakran idézzük a mondást, hogy „az üres fecsegés kárt okoz az országnak, míg a kemény munka felvirágoztatja”. Akkor tehát a kemény munka legyen az első feladatunk!

Ahogy haladunk előre, hagyjuk kibontakozni a munkásosztály létfontosságú szerepét és kezdeményező szellemiségét, keltsük fel a munká és az alkotás iránti motivációját!

Az ország élmunkásaival folytatott fórumon elhangzott beszéd részlete.

Először is biztosítsuk, hogy a munkásosztály valóban a legfontosabb erőnk legyen. A munkásosztály Kína vezető osztálya; ez képviseli Kína fejlett termelőerőit és termelési viszonyait; ez Pártunk legszilárdabb és legmegbízhatóbb osztályalapja; egyben a fő erő, amely megteremti az általános, kiegyensúlyozott jóléti társadalmat, támogatja és felépíti a kínai sajátosságú szocializmust.

Azóta, hogy több mint harminc évvel ezelőtt bevezettük a reform és nyitás politikáját, munkásosztályunk gyarapodott, erőre kapott, szervezettebb lett. Megújult, haladó szelleme megerősödött. Ahhoz, hogy a jövőben is kiálljunk a kínai sajátosságú szocializmus mellett, és folytassuk építését, bizalommal támaszkodhatunk erre a munkásosztályra, szilárdítsuk meg vezető szerepét a kínai társadalmi osztályok között, és mint legfőbb erőre tekintünk rá! De ne csupán hangzatos jelszó vagy üres szócséplés legyen, hogy bizalommal támaszkodunk a munkásosztályra; a Párt és a kormányzat politikájának kialakítása, feladataink végrehajtása vagy a termelés és a vállalatok irányítása során valóban mindvégig támaszkodjunk rá.

Másodszor, teljesen meg kell bízunk a munkásosztályban a kínai sajátosságú szocializmus építése során is. Ha napjaink Kínájában fejlődést és haladást akarunk látni, ha valóra akarjuk váltani a Kínai Álmot, ha fényes jövőt szánunk a kínai munkásosztálynak, akkor nekünk a kínai sajátosságú szocializmust kell építenünk. A kínai munkások fokozottabban érezzék át, hogy milyen történelmi küldetés áll előttük, és milyen felelősség nyugszik a vállukon, végezzék jól a munkájukat, és tartsák szem előtt az ország legfőbb érdekeit! Családjuk jóléte érdekében is álljanak ki élet- és a munkaideáljaik mellett, s ezzel is erősítsék és gazdagítsák országunkat, fiatalítsák meg nemzetünket. Egyszerre munkálkodjanak személyes céljaikért és a Kínai Álomért, valamint az ország uraiként segítsék és építsék a kínai sajátosságú szocializmust!

A munkásosztály szilárdan higgyen a kínai sajátosságú szocializmusban; szorosan kövesse a Pártot, meggyőződéssel támogassa a szocialista rendszert, a reformot és nyitást, tagjai legyenek a kínai út legfőbb támogatói! A munkásosztály vallja magáénak az alapvető szocialista értéket, használja ki hatalmas erejét, jövőképeivel és példamutató tetteivel

gyakoroljon hatást az egész társadalomra, és álljon az élére, töltse fel új erővel, és ápolja példaértékűen a kínai szellemiséget! A kínai munkásosztály tekintse küldetésének a nemzet megújítását, engedje szabadjárá nagyszerű kreativitását, és folytassa azt a nemes hagyományt, amelynek jegyében eddig is az ország alapvető érdekeit tartotta szem előtt, őrizze a politikai stabilitást és egységet, valamint legyen legfőbb támasza Kína felemelkedésének!

Harmadsorban, továbbra is tartsuk tiszteletben a munkát és teremtsünk boldogságot mindazoknak, akik dolgoznak! A munka a jólét és boldogság forrása. A fenséges álmok beteljesüléséhez, a fejlődés során felmerülő problémák megoldásához és az életben elérhető sikerekhez az embernek becsületesen kell dolgoznia. A munka formálta ilyenre a kínai nemzetet és ragyogó történelmét, és a munka alakítja majd fényes jövőjét is. „Semmi sincs, amit kemény munka árán ne lehetne elérni.” Erős hittel valljuk azt, hogy a munka a legtisztelretméltóbb, legdicsőbb, legragyogóbb és legszebb dolog, a feladatunk az, hogy minden emberben felkeltsük a munka iránti lelkesedését, és felszabadítsuk az emberek kreatív energiáit, hogy így a munkájukkal jobb életet teremtsenek.

Az egész társadalom támogassa azt a nézetet, hogy a munkát, a tudást, a tehetséget és az alkotást tiszteletben kell tartani, támogatni és érvényesíteni kell a dolgozó emberek érdekeit, továbbá meg kell védeni jogait. Védjük a társadalmi igazságosságot, távolítsuk el azokat az akadályokat, amelyek meggátolják, hogy a munkások részt vegyenek a fejlesztés folyamatában és élvezzék a fejlődés gyümölcseit, biztosítsuk, hogy a munkások megfelelő körülmények között dolgozzanak, és minden téren fejlődjenek! Az egész társadalom legyen munkaszerető, szorgos, és legyen felvértezve a tunyaság ellen!

Negyedszerre, az élmunkásokra mint példaképre kell tekintenünk. A példamutatás értéke ugyanis felbecsülhetetlen. Az élmunkások alkotják az ország krémjét, a nép szemében ők a példaképek. Az évek során az élmunkások világraszóló eredményeket értek el a hétköznapi munkában. Ők táplálták az élmunkás szellemiséget, amelyet elkötelezett munkavégzés, törekvés a kiválóságra, kemény munka, merész innováció, ellenállás a hírnév és a vagyon csábításának és áldozatkészség



alkot. Mindez nemzetünk és korunk szellemiségét is gyarapította, és felbecsülhetetlen értékű erőt merítettünk belőle mi is.

Kitűzött fejlesztési céljaink teljesítése érdekében nem csupán anyagiakban, de kulturálisan és morálisan is gyarapodnunk kell. Az országban élő nemzetiségek minden egyes tagja tanuljon az élmunkásoktól, kövesse példájukat és lankadatlanul dolgozzon a kínai nemzet megújulásáért! Az élmunkások, más példaképeink pedig tekintsék megtiszteltetésnek a beléjük vetett bizalmat, és ezt még jobb teljesítménnyel hálálják meg! Munkálkodjanak elkötelezetten és önzetlenül, diktálják az iramot, mert jövőképük és meggyőződésük szilárd, keményen dolgoznak és kiállnak az egység mellett. Korunk kínai munkásának nem csupán erővel, de jövőképpel, szakértelemmel, innovációs és feltalálói készséggel is rendelkeznie kell, mert csakis így járulhat hozzá tetteivel a ragyogó Kína megteremtéséhez. A pártbizottságok, a kormányzati szervek és a szakszervezetek tartsák nagy becsben az élmunkásokat, gondoskodjanak róluk, támogassák őket abban, hogy azok a társadalomban játszott kulcsszerepüket betölthessék, segítsenek nekik megoldani a munkában és az életben jelentkező problémákat, és széles körben terjesszék példamutató cselekedeteiket, mert az élmunkás szellemiség ezáltal terjed.

Mind a Párt, mind a munkások nagy reményeket fűznek a szakszervezetekhez. A kínai szakszervezetek munkások szervezetei a KKP irányítása alatt; hidat képeznek, amelyeken keresztül a Párt kapcsolatot tart a munkásokkal. Fontos társadalmi tartópillérek, amelyek szocialista országunk kormányzatát támogatják. A kínai sajátosságú szakszervezetek fejlődési útja fontos része a kínai sajátosságú szocializmusnak; ez az út jól szemlélteti a szakszervezetek természetét és jellegzetességeit, és egyben jelentős biztosíték arra, hogy a szakszervezetek sem térhetnek le a fejlődés helyes ösvényéről. Maradjunk is ezen az úton, és szünet nélkül szélesítsük!

Változnak az idők, mint mindig, az innováció tehát állandó része a küldetésünknek. Ennek megfelelően a szakszervezeteknek is fejleszteniük kell önmagukat, munkájuk során innovatívnak kell lenniük. Alkalmazkodnunk kell a korhoz és a társadalmi változásokhoz, hatékony és jó munkamódszereket kell kialakítanunk, hogy a munkások az „ott-

honuknak” érezzék a szakszervezetüket, a szakszervezeti kádereket pedig „családtagjaiknak”, akikhez nyugodtan fordulhatnak segítségért. A szakszervezetek kiinduló és végpontja az legyen, hogy jó szolgáltatásokat nyújtsanak az embereknek, dolgozzanak szívvel-lélekkel a tagjaikért, figyeljenek oda az elképzeléseikre, védjék a munkások törvényes jogait és érdekeit, beleértve a vidéki vendégmunkásokét is. Végezzenek önkéntes tevékenységet is, hétköznapi eszközökkel segítsenek megoldani a problémákat, és támogassák a harmonikus szocialista munkaviszonyok kialakulását! Fordítsunk nagy figyelmet a dolgozó emberek változatos igényeire, szabadítsuk fel a karrierizmusban rejlő lehetőségeket, törekedjünk arra, hogy minél több jól képzett, nagy tudású, fejlett műszaki ismeretekkel rendelkező és egyben innovatív szakemberünk legyen! A pártbizottságok és a kormányzati szervek minden szinten erősítsék meg és javítsák a szakszervezetek felett gyakorolt felügyeletet, támogassák a szakszervezeti munkát, biztosítsanak több eszközt és erőforrást a feladatok jobb ellátása érdekében!

Az ezer kilométeres út is egy lépéssel kezdődik. Országunkra fényes jövő vár, de nem lesz könnyű a hozzá vezető út. A célunkat nem tudjuk egyetlenegy nagy erőfeszítés árán megvalósítani, ahogyan az álmaink sem válnak valóra máról holnapra. A világon semmit nem adnak könnyen. Minél fényesebbnek látszik a jövő, annál keményebben kell dolgoznunk érte.

A kemény munka árán végül legyőzzük a nehézségeket is, és álmaink valóra válnak. Törekedjünk arra, hogy a szorgos hétköznapi munka erkölcsi ereje álljon példaként az egész társadalom előtt! A vezető káderek becsüljék meg az élmunkás szellemiség és példamutatás értékeit! Megvalósítható célokat tűzzenek ki, fokozzák a munkakedvet, és a problémák megoldásakor a gyakorlati szempontokat helyezték előtérbe! Ne legyenek követelőzők, ne tegyenek semmit csak azért, hogy a róluk kialakult képet javítsák, szilárdan szálljanak szembe a formalizmussal, a bürokratizmussal, a hedonizmussal és a pazarlással, mert ezt a kormányzat és a nép egyaránt rossz szemmel nézi. Példamutató magatartással vezessék a rájuk bízott közösséget, és munkájukban törekedjenek a tökéletességre!



Hiszek abban, hogy a KKP Központi Bizottságának vezetésével és a kínai munkásosztály, az összes többi dolgozó és a kínai nemzetiségek valamennyi tagjának összehangolt erőfeszítései nyomán elindulhatunk egy fényesebb jövő felé, és megvalósíthatjuk a nemzet megújulásáról szőtt Kínai Álmot.

JEGYZETEK

1. A legfőbb szocialista értékek a következők: jólét, demokrácia, kulturáltság, harmónia, szabadság, egyenlőség, igazságosság, jogrend, hazaszeretet, elhivatottság, becsületesség és barátság. Ezeket az értékeket először a XVIII. Országos Kongresszus számára 2012 novemberében készített politikai beszámoló említi, amely a „Határozottan haladjunk a kínai sajátosságú szocializmushoz vezető úton, és törekedünk a kiegyensúlyozott jóléti társadalom teljes körű kiépítésére” címet kapta.

„...valóságunk meg az ifjúság álmait!...”
2013. május 4.

A XVIII. Országos Kongresszus lerakta annak a mestertervnek az alapjait, amelynek segítségével felépíthetjük a szerény jóléti társadalmat és felgyorsíthatjuk a szocialista modernizáció folyamatát. A Kongresszus felhívást is közzétett, amelyben a két centenáriumi célkitűzés¹ teljesítésére szólított fel. Megfogalmaztuk, hogy a nemzet megújulásáról szőtt Kínai Álmot a Kongresszus által léfektetett irányelvek alapján akarjuk megvalósítani. Jelenleg mindenki a Kínai Álmról beszél, és azon töpreng, hogy vajon hogyan vonatkozik rá, mit kell tennie ahhoz, hogy ez az álom valóra váljon.

A Kínai Álom a múltban és a jelenben gyökerezik, de a jövőnkét is alakítja. Számos, nemes eszméktől fűtött ember kitartó erőfeszítésének kikristályosodása ez az álom, a kínai nemzet fiai és lányai ezt dédelgették. Ez az álom fényes jövőt mutat fel, olyan jövőt, amelyben az ország gazdag lesz és erős, a nemzet megújult, és az emberek boldogan élnek.

A Kínai Álom egy ország és egy nemzet álma, de egyben minden hétköznapi emberé is. Az egyén csak akkor boldogul, ha az ország és a nemzet is boldogul. Csak akkor tudunk erőnket egyesítve, hatalmas elszántsággal küzdeni a Kínai Álom megvalósításáért, ha minden egyes ember egy jobb holnapért dolgozik.

A Kínai Álom a mi álmunk, de a tiétek, a fiatalabb generációé is. A kínai nemzet nagy megújulása a fiatalok szakadatlan erőfeszítései révén idővel valóra válik.

A forradalom, az építkezés és a reform időszakában a Párt mindig megbecsülte a fiatalokat, törődött velük, megbízott bennük, de

Részlet abból a beszédből, amely különféle területeken kiemelkedő teljesítményt nyújtó fiatalok előtt hangzott el.

komoly elvárásokat is támasztott velük szemben. A Párt hisz abban, hogy a fiatalok képviselik országunk jövőjét, ők a nemzet reménységei; a Párt és a nép ügyének nélkülözhetetlen utánpótlását látja bennük, és mindig bátorítja őket, hogy a nép hatalmas küzdelmének keretében valósítsák meg eszméiket.

Történelmünkben még soha nem álltunk ennyire közel a kínai nemzet megújulásának lehetőségéhez, mint most, még soha nem bízunk ennek a célnak az elérésében ennyire, és minden eddigénél jobban fel vagyunk vertézve a feladat végrehajtására. „Az út utolsó egytizede fölemésztí az erőnk felét.”² Minél közelebb kerülünk a kínai nemzet megújulásához, annál inkább meg kell sokszoroznunk erőfeszítéseinket; nem lassíthatunk, és a cél érdekében mindinkább mozgósítanunk kell a fiatalságot. Ha előretétekintünk, már látjuk a fiatalabb nemzedékekre váró ígéretes jövőt, és tudjuk, hogy ezek a nemzedékek sokra viszik majd. A történelem egyik tanulsága az, hogy a „Jangce folyó hátsó hullámai görgetik maguk előtt az elől lévőket”, és a fiatalokra vár a feladat, hogy meghaladják elődeiket. Ti, fiatalok vállaljátok merészen a felelősséget, amelyet korunk rakott a vállatokra, törjétek magasztos célok felé, gondolkodjatok praktikusán és észszerűen, váltsátok tettekre a fiatalság álmait; miközben megvalósítjátok a Kínai Álmot, a kínai nemzet megújulását! Nektek, fiataloknak először az eszméiteket és a meggyőződéseiteket kell megszilárdítanotok. „Akkor képes hatalmas tettekre az ember, ha nagy célokat tűz maga elé, és fáradhatatlanul küzd értük.”³ Az eszmék mutatnak utat az életben, és a meggyőződés határozza meg, hogy egy ügyet sikerre viszünk-e vagy sem. Eszmék és meggyőződés nélkül az emberi szellem gyenge. A Kínai Álom népünk valamenynyi nemzetiségéhez tartozó tagjainak közös eszménye, egyben olyan nemes eszme, amelyet minden fiatalnak vállalnia kell. A kínai sajátosságú szocializmus a helyes út, ha az emberek élére állva meg akarjuk valósítani a Kínai Álmot, amelyet a Párt leírhatatlan nehézségek legyőzése árán körvonalazott, és nektek, fiataloknak is ezt az álmot kell kitartóan követnetek életetek során.

Tetteitekben a Deng Xiaoping-Elméletet, a Három Képvisélet fontos eszméjét és a tudományos fejlődés szemléletét tekintétek irányelvnek! A tudományos elméletek racionális felmérésére és elfogadására, a tör-

ténelem törvényszerűségeinek helyes értelmezésére és az alapvető nemzeti körülmények pontos felismerésére alapozzátok eszméiteket és meggyőződéseiteket; a kínai útba, elméletekbe és rendszerbe vetett hitetek mellett tegyetek tanúbizonyságot; tanúsítsátok még nagyobb bizalmat a Párt vezetősége iránt; és minden esetben álljatok ki a Párt mellett, amikor az a kínai sajátosságú szocializmus védelmére kell.

Másodszorra, a fiatalok rendelkezzenek szakmai hozzáértéssel! A növekedés és a fejlődés tanulást, elméleti képzést követel, míg a készségeket a gyakorlat fejleszti. A fiatalok képességei és készségei közvetlenül is hatnak a Kínai Álom megvalósulására. Van egy régi kínai bölcsesség: „A tanulás az íj, a hozzáértés a nyílvessző.”⁴ Ez azt jelenti, hogy az alap, amelyre a hozzáértés épül, olyan, mint az íj, míg a tanulás során elsajátított hozzáértés pedig olyan, mint a nyílvessző; csak alaposan elsajátított ismeretekkel veheti valaki teljes körűen hasznát a hozzáértésének. Tanulás szempontjából a fiatalság a legalkalmasabb életkor. A tanulást tekintétek tehát első számú kötelezettségeiteknek, de ez legyen egyben felelősség, erkölcsi támasz és életstílus is a számotokra. Erősödjön meg bennetek az a meggyőződés, hogy az álmok a tanulásból fakadnak, és a hozzáértéstől függ az előmeneteletek és sikereitek a munkában. Hajts son benneteket a szüntelen tanulási vágy, és ifjú törekvéseitekben a hozzáértés gyarapítását tekintétek erőforrásnak!

Fiatalok, forduljatok a modernizáció, a világ és a jövő felé, mindig érezzétek késztetést a legújabb dolgokat megismerésére, tanuljatok lelkesen, sajátítsátok el jól az alapismereteket, és törekedjétek a legújabb tudás megszerzésére! Szorgalmasan tanulmányozzátok az elméleteket, lelkesen fejlesszétek szaktudásotokat, folyamatosan bővítsétek hozzáértéseiteket és készségeiteket, hogy korunk fejlődési igényeinek és az itt felvázolt feladatból következő elvárásoknak meg tudjátok felelni! Alkalmazzátok, amit megtanultatok, maradjatok közel a gyökereitekhez; ne szakadjatok el az egyszerű emberektől! A reform, a nyitás és a szocialista modernizáció nagy kohójában és a társadalom tágas iskolájában szerezzétek meg az igazi szakértelmet és a valódi tudást, fejlesszétek képességeiteket, faragjátok magatokból hozzáértő szakembert, aki fontos társadalmi feladatokat is magára tud vállalni!

Harmadjára, az ifjúság legyen innovatív és kreatív! Az innováció a nemzet fejlődésének hajtóereje, és egyben az ország jólétének kiapadhatatlan forrása. Ez ugyanakkor a kínai nemzeti karakter egyik fontos vonása is. Erről beszélt Kongzi (más néven Konfuciusz), amikor a követezőket mondta: „Ha egy nap képes vagy megújulni, akkor napról napra újulj meg. És tedd meg mindennap.”²⁵ Az élet soha nem azoknak kedvez, akik a kitaposott ösvényt követik, és megelégednek a *status quo*-val, soha nem vár azokra, akiknek nincsenek ambíciói, sem azokra, akik tétlenül üldögélnek, és mások munkájának gyümölcseit élvezik. Az élet azok számára nyújt lehetőségeket, akikben van képesség és bátorság az újításra. A fiatalság társadalmunk legdinamikusabb és legkreatívabb csoportja, éppen ezért nektek kell élen járnotok az innovációban és az új dolgok teremtésében.

A fiatalok bátran törekedjenek elsősegre, merészen engedjék szabadon gondolataikat, haladjanak együtt a korral, ne féljenek a fejlődéstől, legyenek nagyravágyók, tanuljanak, aztán hagyják maguk mögött az idősebb generációkat! A ti fiatalos lendületek meg tudja teremteni a fiatalság országát, a fiatal nemzetet. Bennetek, fiatalokban legyen elég erő ahhoz, hogy akár a hegyeken keresztül is utat vágjatok, hidakat emeljete a folyók fölé, legyenek rettenthetetlenek, és bátran hozakodjatok elő új ötletekkel! Gondolkodásotok legyen pragmatikus, és az igazságot kutassa, mért ennek révén folyamatosan szert tehetek tapasztalatokra és választott szakterületeiken is eredményesek lesztek, ha új ötletekkel hozakodtok elő.

Negyedszerre, a fiatalok legyenek a kemény munka elkötelezett híveik. „A kardot a folytonos élzés teszi élessé, míg a szilvafa virágának illatát a hideg idő csalogatja elő.” Az ideálokat nem könnyű megvalósítani, és csak a kemény munka hozhat sikert. Kína évszázadokon keresztül, lépésről lépésre jutott el a szegénységből a bőségre, lett gyengéből erős, és ézt a sorban következő generációk kitartásának köszönhet, annak a nemzeti szellemiségnek, amely a kemény munka által elért folyamatos önfejlesztést helyezte előtérbe. Fontos lehetőségek nyíltak meg a fejlődés előtt, de ezúttal korábban soha nem látott nehézségekkel és kihívásokkal is szembe kell néznünk. Az álom a szemünk előtt

lebeg, az út itt kezdődik a lábunknál. Azok lesznek erősek, akik legyőzik gyengeségeiket, és azok győznek majd, akik folyamatosan fejlesztik magukat. Ha el akarjuk érni céljainkat, akkor a fiataloknak is hosszán és keményen kell dolgozniuk, megtorpanás nélkül.

Fiatalok, soha ne feledkezzetek meg arról a mondásról se, hogy „az üres fecsegés az ország kárára van, míg a kemény munka felvirágoztatja”. Ezt a tanácsot kövessék a gyakorlatban is! Dolgozzatok keményen a helyeteken, foglalkozzatok először a hétköznapi dolgokkal, és aztán kemény munkával, kiemelkedő teljesítményetekkel és elképesztő eredményeitekkel teremtsétek ragyogó életet magatoknak! Soha ne rettenjenek meg a nehézségektől, próbáljátok meg legyőzni őket, menjetek vissza a gyökerekhez, ahol a körülmények kemények, próbáljátok ki magatokat az ország építésének és a nagyszabású fejlesztéseknek a frontvonalában, hogy eddztétek magatokat, és fejleszthessétek képességeiteket! Az ifjúság legyen elég bátor és elszánt, hogy vállalkozásokat indítson be, és elvégezze az úttörő munkákat, próbáljon új utakat kitaposni és új lendületet adni a reformnak és a nyitásnak, és folyamatosan teremtsen új karrierlehetőségeket magának!

Ötödszörre, a fiataloknak fejleszteniük kell a jellemüket. A kínai sajátosságú szocializmus olyan formája a szocializmusnak, amelyben az anyagi és a kulturális fejlődés kéz a kézben halad. Egy belső erő nélküli nemzet meglehetősen nehezen támaszkodhatna önmagára, és egy olyan ügy, amely kulturálisan gyenge lábakon áll, nem tartható fenn sokáig. A fiatalok olyan társadalmi erőt tudnak felmutatni, amely a társadalmi szellemiségét is új utakra tereli. Egy nemzet kulturális teljesítménye többnyire a fiatalabb nemzedékek moralitását és szellemi állapotát tükrözi.

A fiatalok sajátítsák el a helyes erkölcsi gondolkodást, törekedjenek a tudatos erkölcsi fejlődésre, és ennek kézzelfogható erkölcsi tettekben is adják tanúbizonyságát, tudatosan ismerjék meg és érvényesítsék a legfőbb szocialista értékeket, járjanak élen a helyes társadalmi viselkedés népszerűsítésében! Folytón erősítsék elméleti felkészültségüket és erkölcsi tartásukat, ragadják magukhoz a kezdeményezést, és karolják fel a hazafiság, a kollektívizmus és a szocializmus ügyét, aktívan képviseljék a társadalmi és szakmai erkölcsi mércét és a családi értékeket!

Eközben pedig tartsák észben, hogy az „erény felemel, a bűn pedig a mélybe taszít”.⁶ Legyenek mindig optimisták, egészséges életmódot folytató, becsületes emberek! A fiatalok támogassák az újfajta társadalmi trendeket, elsőként tanuljanak Lei Feng⁷ példájából, aktívan vegyék ki részüket az önkéntes munkából és a társadalmi felelősségvállalásból, törődjenek másokkal, segítsék a szegényeket, az elesetteket, a rászorulókat és a sérülteket, cselekedjenek jó és hasznos dolgokat, hogy tetteikkel is előmozdítsák a társadalmi haladást!

Ma a kínai ifjúsági mozgalom célkitűzése a Kínai Álom megvalósítása, azaz a kínai nemzet megújulása. A Kínai Kommunista Ifjúsági Szövetségnek kiterjedt oktatási és gyakorlati tevékenységet kell folytatnia a kínai fiataloknak szóló, „Az én Kínai Álmom” című program keretében. A Szövetség vesse el a magot, és plántálja belé minden egyes fiatalba az álmot, hogy minél több fiatal merjen álmodni és álmait megvalósításán fáradozni. Így valamennyi fiatal egyre több energiát fordíthat arra, hogy megvalósíthassa a Kínai Álmot. A Szövetség teremtsen szilárd szellemi állapot a Kínai Álom megvalósításán dolgozó valamennyi kínai fiatal számára, oktassa és segítse őket, hogy rátaláljanak a helyes világnézetre, helyes elgondolásaik legyenek az életről és az értékrendről, minden körülmények között szeressék hazánkat, népünket és nemzetünket, valamint rendíthetetlenül kövessék a Pártot a kínai úton! A Kínai Álom adta lehetőséggel a Szövetségnek erősítenie kell a fiatalok történelmi felelősségérzetét, folytatnia kell azt a némes hagyományt, hogy a „Párt hívására a Szövetség mozgásba lendül”. Ezenfelül a Szövetség hangolja össze munkáját a Párttal és a kormánnyal, szervezze és mobilizálja a fiatalokat, hogy azok támogassák a reformot, terjesszék a fejlődés eszméjét és őrizzék a stabilitást! A Szövetség tevékenyen ajánlja fel szolgáltatait a fiataloknak az álmaik megvalósításában, hatékonyan fejlessze működési gyakorlatát, már az alapoktól kerüljön közel a fiatalokhoz, foglalkozzon problémáikkal és szükségleteikkel, képviselje és védje a fiatalok közös érdekeit és szükségleteit, valamint próbáljon kedvező körülményeket kialakítani a növekedésükhöz és fejlődésükhöz!

A fiatalok köréből kikerülő példaképektől tanulhat legtöbbet az ifjúság. Az élen járó fiatalok vállaljanak nagyobb részt a társadalmi fele-

lősségből, és a közvélemény elvárásainak is magasabb szinten feleljenek meg, miközben ne csak kortársaik, hanem az egész társadalom körében mutassanak határozott jó példát, és álljanak az ifjúság élére! Remélem, hogy ezek a fiatal emberek töretlenül küzdenek majd, szigorúak lesznek magukhoz, elszántan törnek majd előre, és személyes jellemfejlődésükkel, erkölcsi tartásukkal és példamutató tetteikkel jó példát mutatnak minden fiatalnak.

Egy ország akkor virágzik, ha a fiatalsága is boldogul, egy ország akkor erős, ha a fiatalsága is jó erőben van. 1921-es alapítása óta a KKP a kínai fiatalokat képviselte, bevonta őket munkájába, támaszkodott rájuk. A pártbizottságok és a kormányzati szervek minden szinten biznának meg a fiatalokban, törődjenek velük, ugyanakkor legyenek szigorúak is hozzájuk! Gondolatainknak engedjenek nagyobb teret, támogassák munkájukat és károlják fel ötleteiket, biztosítsanak több lehetőséget, hogy a fiatalok megvalósíthassák életcéljaikat, és a pályájukon való előmenetelhez is teremtsenek számukra kedvezőbb feltételeket! A káderek minden szinten fordítsanak több figyelmet a fiatalok törekvéseinek, segítsék gyarapodásukat, támogassák őket vállalkozásaik beindításában, legyenek jó barátaik és mutassanak lelkesedést munkájuk iránt!

Egyszer mindenki volt fiatal. Itt az idő, hogy a legtöbbet hozzátok ki saját fiatalságotokból, és lesz mire visszatekintetek a jövőből. Az élet útja néha sík terepen visz, máskor meredeken fölfelé, néha sima, néha rögös, néha egyenes, néha kacsaringós. A fiatalok választások egész sorával szembesülnek. De számotokra az legyen a fontos, hogy döntéseitekben helyes világnézet, életszemlélet és értékrend vezessen benneteket. Számtalan sikeres ember élettapasztalata arra tanít mindannyiunkat, hogy azokat a fiatalokat, akik a nehezebbik utat választják, az élet végül bőségesen megjutalmazza, és azok, akik adnak valamit a társadalomnak, kiérdemlik az emberek tiszteletét. A fiatalság éveinek nehézségei, visszalépései és próbatételei később még jónak bizonyulnak. Az ember csak erős jellemmel felvértezve nézhet szembe azzal, amit a rossz vagy a jó szerencse hoz számára, akaraterő kell ahhoz, hogy a sorozatos kudarcok ellenére is tovább tudjuk folytatni az utunkat előre. Minden körülmények között őrizzék meg optimizmusotokat, a kudarcaikat

korszellemre kell támaszkodnunk ahhoz, hogy az egész nemzet életerejét és tettekrevalóságát mozgósítsuk.

A Kínai Álom megvalósításához minden erőnket össze kell gyűjtenünk. Az üres fecseges árt az országnak, míg a kemény munka nyomán országunk felvirágzik. Kína 1,3 milliárdnyi lakosának bölcsességét és erejét kell igénybe vennünk ahhoz, hogy erős államot és gazdag nemzetet építsünk, és ehhez az eljövendő generációk folyamatos erőfeszítésére is szükség lesz.

A Kínai Álom megvalósításához a békés fejlődés útját kell követnünk. Mindig is ragaszkodni fogunk a békés fejlődéshez, és a kölcsönösen előnyös nyitás politikáját fogjuk folytatni. Mialatt erőnket Kína fejlesztésére fordítjuk, nem fogunk elfeledkezni arról sem, hogy milyen felelősséggel tartozunk a világ egészének, és mivel járulhatunk hozzá fejlődéséhez. Munkánk gyümölcséből a kínai nép és az egész világ részesül majd. A Kínai Álom megvalósulása békét hoz a világnak, nem pedig felfordulást; lehetőségeket, nem pedig fenyegetéseket.

Noha Kínát és Latin-Amerikát hatalmas óceán választja el, szívben és lélekben mégis összekapcsolódunk. Nem csupán a hagyományosan mély barátság és a közös érdekek fűznek minket ehhez a térséghez, de közösek az álmaink is.

Az elmúlt években Latin-Amerika és a Karibi-térség országai közös erőfeszítéseiknek köszönhetően fejlődésen mennek keresztül. A Latin-Amerikai és Karibi Államok Közösségének megalakítása tökéletes tanúbizonyságát adja annak, hogy mekkora erőfeszítéseket tesznek a latin-amerikai és a karibi országok, hogy megvalósuljon az egységről, az együttműködésről és a közös fejlődésről szőtt álom, amelyet még a térség függetlenségi mozgalmainak úttörői dédelgettek.

A Kína készen áll az együttműködésre Latin-Amerikával és a karibi országokkal, hogy kéz a kézben, egymást támogatva haladjunk azon az úton, amelynek végén megvalósítjuk a fejlődés és a jólét nagy álmát.

Az innováció és az álmok megvalósításának ideje

2013. október 21. Kína, Kínai Államok Központja, Peking

A kiegyensúlyozott jóléti társadalom általános kiépítése, a szocialista modernizáció felgyorsítása és Kína nagyszabású megújulása dicsőséges ügy, amely fényes és csodás jövővel kecsegtet bennünket. Mindazok, akik e nemes ügyért munkálkodnak, feltehetően nagy tetteket fognak véghezvinni. Kínai honfitársaik százmillióit maguk mögött tudva, a külföldön tanuló kínai diákok és tudósok úgy döntöttek, eljött az ideje annak, hogy újításokat vezessenek be, és régóta dédelgetett álmait megvalósítsák. Azt kérjük önöktől, hazaszeretetből fakadó törekvéseikkel járuljanak hozzá, hogy ez az ország erős legyen, szolgáltassák tetteikkel, és vágyaikat honfitársaik fáradhatatlan erőfeszítéseivel összekapcsolva váltsák valóra a Kínai Álmot. Ha így tesznek, akkor azzal örökre beírják nevüket Kína megújulásának krónikájába.

Itt és most négy pontban szeretném felsorolni, hogy mit remélek a külföldön tanuló diákoktól és tudósoktól.

Először is azt, hogy hazaszeretetük ne lankadjon. Kína történelme évezredekre nyúlik vissza, és a hazafiság mindig is hatalmas lelkesítő erő volt, amely Kína valamennyi etnikumát arra sarkallta, hogy előre törjön, és nagy tetteket vigyen véghez. Nem az számít, milyen hosszú árnyékot vet egy fa, hanem hogy a gyökerei milyen mélyen nyúlnak le a föld alá. Bárhol legyenek is, a kínai diákok őrizzék meg szívükben anyaföldjüket és a rajta élő embereket. Qian Xuesen¹ mondta egyszer:

Részlet abból a beszédből, amely a Nyugatról Hazatért Tudósok Egyesülete százéves fennállásának tiszteletére rendezett ünnepségen hangzott el. (A Nyugatról Hazatért Tudósok Egyesületét 1913 októberében alapították. Ez az önkéntes csoport olyan kínai tudósokból áll, akik külföldi tanulmányokat követően tértek vissza Kínába. 2003-tól az egyesület a Kínai Tengerentúli Tanult Tudósok Egyesülete névvel egészült ki.)

„Kínai tudósként azért élek, hogy az embereket szolgáljam. Ha az emberek elégedettek lesznek az életem során végzett munkámmal, az ő elismerésük lesz a legnagyobb jutalom számomra.”

Remélem, önök is továbbviszik a dicső hagyományt, hogy szorgalmasan tanulva szolgálják a hazájukat, a hazafiság hírvivőjévé és védelmezőjévé válnak, miközben soha nem tévesztik szem elől az elvet: „Légy az első, aki az állam ügyein aggódik, s az utolsó, ki a mulatságból kivetszi részét.”²² Törekvéseik célja mindig az ország, a nemzet és az emberek jóléte legyen, és személyes sikereik gyümölcset a hazafiság zöldellő fájáról szakítsák le. A Párt és az ország tiszteletben tartja az önök választását. Ha úgy döntenek, hogy egy napon hazatérnek, akkor mi tárt karokkal várjuk mindannyiukat. Ha pedig külföldön maradnak, akkor támogatni fogjuk önöket abban, hogy a legkülönfélébb formában állhassanak ki hazájuk mellett. Soha ne feledjék, hogy bárhol járjanak is, mindig a kínai családhoz tartoznak, az ország és a nép odahaza mindig gondoskodik gyermekeiről, szülőföldjük mindig meleg szellemi otthonnal várja majd önöket.

Másodszor, remélem, hogy keményen fognak tanulni. A tanulás olyan örök tevékenység, amellyel az ember előbbre juthat az életben és a társadalomban. Egyben fontos alap, amelyről elrugaszkodva az ember országát és népét szolgálhatja. Az álmok a tanulással kezdődnek, míg a karrier alapja a gyakorlás. Mai világunkban az információ és a tudás gyorsan frissül, és ha az ember akár csak egy kicsit is lemarad a tanulásban, valószínűleg soha nem lesz képes a felzárkózásra. Valaki azt mondta egyszer, hogy a világ mindannyiunk számára egy kör, s ennek a körnek a sugara a tudás. Minél messzebbre nyúlik ez a sugár, annál szélesebb körben tudunk cselekedni.

Remélem, önök is a modernizáció, a világ és a jövő felé néznek, és arra törekednek majd, hogy a fejlett know-how, az új technológiák és a vezetési ismeretek területén bővítsék tudásukat. Konfuciusz³, Sun Jing, Su Qin⁴, Kuang Heng⁵, Che Yin és Sun Kang⁶ példáját követve lankadatlanul és szorgalmasan bújják a könyveket! Tanuljanak abból, amit mások leírtak, de hasonló odaadással okuljanak mások gyakorlati tapasztalataiból is, fejlesszék jellemüket, váljanak kompetenssé és szerezzenek valódi szaktudást! Azok, akik már befejezték tanulmányaikat, mindenképpen

tágítsák látókörüket, mindig szerezzék meg a legfrissebb tudást, fejlesszék tudásbázisukat, és váljanak olyan kiemelkedően tehetséges embereké, akik súlyos felelősséget képesek a vállukra venni és nagy tetteket tudnak végrehajtani!

Harmadszorra azt remélem, hogy innovatív és kreatív szellemben dolgoznak majd. Az innováció minden nemzet fejlődésének a motorja, az a kimeríthetetlen hajtóerő, amely a jómód felé hajt egy országot, és egyben a kínai nemzet eredendő adottsága is. A nemzetközi verseny közepette csak azok fejlődnek, csak azok lesznek erősebbek és maradnak fenn, akik képesek az innovációra. A külföldön tanuló diákoknak és tudósoknak széles a látóköre, és ezért az innováció terén nekik kell az élre állniuk. Kína reformpolitikája, a nyitás és a modernizációs törekvés tág teret nyit a sikerhez azoknak, akik nagy ambíciókkal látnak hozzá az innovációhoz, és úttörő szerepet játszanak benne.

Remélem, hogy erejüket megkettőzve vetik bele magukat a kreatív, innovatív munkába, a jövőbe tekintve, bátran és lelkesen vállalják a vezető szerepet, hogy nagy áttöréseket és jelentős eredményeket érjenek el. Ha valaki Kínában akar sikerre vinni valamit, annak szilárdan meg kell vetnie lábát az anyaföldön, nem szabad szem elől tévesztenie az emberek elvárásait, pontosan azonosítania kell azokat a pontokat, ahol a szakmai hozzáértés és a társadalmi fejlődés szükségletei, illetve a magas szintű tudás és a kínai körülmények találkoznak. Az innováció és a kreativitás csakis így lehet sikeres, és így hozhat valódi hasznot.

Negyedszerre azt remélem, hogy önök a többi országgal fenntartott dinamikus kapcsolatok érdekében lépnek majd fel. Kína nem fejlődhet a világ többi része nélkül, ahogy a világ többi része sem lehet virágzó Kína nélkül. Még tágabbra kell nyitnunk kapuinkat a világra, erősítenünk kell a kapcsolattartást és a közös tevékenységeket a külvilággal, ápolnunk kell a többi néppel fenntartott barátságunkat és a népeink közötti megértést. Ha valaki Kínában nőtt fel, majd sokat élt külföldön, az óhatatlanul is jobban kiépíti személyes kapcsolatait, és a kultúrák közötti kommunikációból is jobban kivetszi részét. Sok külföldi önökön keresztül ismeri meg Kínát, és sok kínai akad, aki önökön keresztül ismeri meg a nagyvilágot.

Remélem, helyzeti előnyüket maximálisan kihasználva erősíteni tudják, Kína és a többi ország közötti kapcsolattartást és a közös tevékenységeket, nem hivatalos nagykövetségként a népek közötti barátság szószólói lesznek, és oly módon mutatják be Kína kultúráját, történelmét, a különféle kínai gondolkodásmódokat, hogy a más országokból származó emberek is megértik országunkat, azonosulni tudnak vele, és a későbbiekben jobban értékelik és támogatják majd hazánkat.

A Nyugatról Hazatért Tudósok Egyesülete – amelyet 100 évvel ezelőtt alapítottak, amikor nemzetünk fennmaradása volt a tét – azzal bizonyította hazafiságát, hogy különféle hazafias és demokratikus mozgalmakba szervezte tagjait, akik csatlakoztak a nemzeti megmentés és a népi felszabadítás ügyéhez, ezáltal abban az időben a demokrácia és a tudomány mellett kiálló szervezetté vált. Miután 1949-ben megalakult a Kínai Népköztársaság, az Egyesület a Párt és a kormányzat irányítása alatt álló haladó szervezetnek számított, és nagy erővel bátorította a külföldön tanuló kínai diákok hazatérését. A kínai reform és nyitás politikájának bevezetése óta az egyesület teljes erejével teljesíti az „ország szolgálatának programját” olyan népképviseleti szervezatként, amely kiáll a kínai sajátosságú szocializmus mellett. 2003-ban a központi hatóságok jóváhagyásával az Egyesület felvette a Tengerentúlon Tanult Kínai Tudósok Egyesülete elnevezést, működési területét pedig az egész országra kiterjesztette, és a világ minden tájáról akadtak tagjai. Népképviseleti szervezatként így még nagyobb befolyásra tett szert.

Az új helyzetben és az új feladatokkal szembeesülve a Nyugatról Hazatért Tudósok Egyesülete – Tengerentúlon Tanult Kínai Tudósok Egyesülete maximálisan kihasználja azokat az előnyöket, amelyek népképviseleti szervezeti státusából erednek, és abból, hogy meghatározó értelmiségieket tudva a soraiban egységesen képes fellépni. Kínában lévő központjából elérve a külföldön élő honfitársainkat az ország szolgálatában álló tehetségközpont a jó ötletek és javaslatok fóruma, és így a népi diplomácia egyik hajtóereje lehet. Az Egyesület hidat alkot a Párt és a kormányzat, valamint a külföldön tanuló diákok és tudósok között, hiszen rajta keresztül elérhetők a tagjai, a külföldön tanuló és dolgozó értelmiségiek pedig meghitt környezetben kerülhetnek közeli kapcsolat-

ba a Párttal. Az Egyesület figyelemmel követi a külföldön élő diákok és tudósok munkáját, tanulmányait és életét, hangot ad kívánságaiknak és nézeteiknek, védi és képviseli törvényes jogait és érdekeit, ezáltal folyamatosan növeli népszerűségét és összetartó erejét.

„Az erény felmagasztalása a kormányzás alapja.” A pártbizottságok és a kormányzati szervek valamennyi szinten felelősségteljesen tegyenek eleget a külföldön tanuló diákokkal és tudósokkal kapcsolatosan hozott kormányzati útmutatásoknak, és hatékonyabban, szélesebb körben oktasák azokat a tehetséges embereket, akikre a reform és nyitás politikájához, valamint a modernizációhoz nagy szükségünk van! Ha a légkör harmonikus, a tehetséges emberek szívesen egybegyűlnek, és ügyünk sikerrel jár; ha azonban ez a feltétel nem adott, akkor külön-külön keresik majd a boldogulást, és ügyünk elbukik. Javítanunk kell a működési mechanizmusokon, erősíteniünk kell a tudatot, hogy a mi feladatunk mások szolgálata, javítanunk kell az oktatást és az irányítást, még több innovációs platformot létrehozva. Ügyesebben felkutatva a tehetséges embereket, együtt kell működnünk velük és igénybe vennünk a szolgálataikat, kedvező környezetet teremtenünk, hogy könnyebben haza tudjuk csábítani a külföldön tanuló diákokat, mert így tudunk nagy tudású embereket magunk mellé állítani, akik idehaza bontakoztathatják ki tehetségüket. Az Egyesületet azzal támogassuk munkájában, hogy megerősítjük szervezeti működését, javítjuk és biztosítjuk a működési feltételeit és dolgozóinak színvonalát.

A fejlesztés és nyitás politikája jegyében Kínának még nagyobb szüksége lesz a külföldön tanuló tehetséges diákokra, és tárt karokkal várja hazatérésüket. Az üres fecsegés kárt okoz az országnak, míg a kemény munka felvirágoztatja. Biztosak vagyunk abban, ha a külföldön tanuló diákok és tudósok ezt nem tévesztik szem elől, ha kiállnak az emberek mellett, és közösen dolgoznak velük, akkor ragyogó oldalakkal gyarapítják majd a Kínai Álom nagy könyvét, olyan oldalakkal, amelyek méltók korunkhoz, népünkhöz és történelmünkhöz.

Másodszor, a reform és nyitás ügye olyan ügy, amelyet korábban még soha nem tűztük a zászlónkra. Ezért fontos, hogy állandó figyelemmel, tevőlegesen támogassuk a helyes módszereket, és előrevigyük az ügyet. Ha át akarunk kelni a gázlón, lábunkkal tapogatjuk ki a meder alján lévő köveket – valahogy így vagyunk a kínai sajátosságú szocializmus reformjával is, folyton tapogatóznunk kell, ami a körülményeket és a feltételeket illeti. Miközben a talpunkkal kitapogatva a köveket átkelünk a folyón, felfedezhetjük a törvényszerűségeket, a tudást a gyakorlat alapján sajátíthatjuk el. A gyakorlati tapogatózás és a magas szintű tervezés két fontos összetevője reformtörékvéseinknek. Egy-egy adott régióban és egy-egy adott időszakban lezajló reformot és nyitást magas szintű tervezésnek kell megelőznie, és egy adott régióban és időszakkban zajló progresszív reformniak és nyitásnak meg kell erősítenie a magas szintű tervező munkát. A reform és nyitás folytatása megköveteli tőlünk a makroszkopikus gondolkodás és a magas szintű tervezőmunka meg-erősítését, továbbá gondoskodnunk kell arról, hogy a reform rendszer-szintű, integrált és koordinált legyen. Ugyanakkor a merész kísérletek és áttörések bátorítását sem adhatjuk fel.

A harmadik pont az, hogy a reform és nyitás rendszerszintű vállalkozás, amelyet mint egy mindent átfogó folyamat részét kell erősítenünk, és a különféle területek reformját össze kell hangolnunk. A reform és nyitás minden területet érintő, mélyre ható társadalmi átalakulást hoz magával, minden reformlépés nagy hatással lesz a további reformokra, és minden egyes reformlépés alátámasztja és pozitív kölcsönhatásba lép a többi hasonló reformlépéssel. Egyszerre próbáljuk megvalósítani a minden területet átfogó fejlődést és a kulcsfontosságú pontoknál bekövetkező áttöréseket, így olyan erőt szabadítunk fel, amely lendületet ad a további reformnak és nyitásnak.

A negyedik pont az, hogy a stabilitás elengedhetetlen előfeltétele a reformnak és a fejlődésnek. Nekünk kell biztosítanunk, hogy a reform, a fejlődés és a stabilitás együtt haladjon előre. A társadalmi stabilitás teszi lehetővé számunkra, hogy végrehajtsuk a reformot és nyitást, ez pedig megteremti a társadalmi stabilitás szilárd alapját. Ugyanakkor döntéseinkben számolnunk kell a reform lendületével, a fejlődés tem-

pójával, nem utolsósorban azzal, hogy a közvélemény mennyire képes elfogadni és fenntartani a változásokat. Az emberek jólétének fejlődése legyen a mérleg nyelve, amikor a reform, a fejlődés és a stabilitás egyensúlyát kell megteremtenünk.

Az ötödik pont az, hogy a reform és nyitás a kínai nép ügye. Tartsuk tiszteletben az emberek úttörő szellemét, és az ügyet a Párt vezetésével vigyük sikerre! Bármiféle áttörés, elméleti vagy gyakorlati előrelépés, amelyet menet közben elérünk, csak a nép bölcsességéből és tapasztalatából eredhet, ahogy onnan származik bármiféle új dolog, amelyet létrehozunk vagy továbbfejlesztünk, akár csak azok a tapasztalatok, amelyeket a folyamat során szerzünk. Minél nehezebb feladatnak tűnik az egyensúly megteremtése a reform, a fejlesztések, a nyitás és a stabilitás között, annál inkább erősítenünk és fejlesztenünk kell a Párt vezető szerepét a folyamatban, és annál szorosabbra kell fűznünk a Párt és a nép kapcsolatát. Fektessünk le átgondolt irányelveket és követendő célokat, és ezek mentén irányítsuk az embereket előre, majd ha szükséges, az ő munkájuk és tapasztalataik, a fejlesztés iránti igényeik alapján módosítsunk irányelveinket! Biztosítsuk, hogy a reform és nyitás gyümölcséből az emberek minél igazságosabban részesüljenek, a reform és nyitás folytatásához pedig szerezzük meg a nép szilárd támogatását!

A reform és nyitás szakadatlanul zajló folyamat, amely soha nem ér véget. Reform és nyitás nélkül Kína ma nem lenne az, ami, és a jövő sem tűnne fényesnek! A reform és nyitás során felmerülő problémákat csak a reform és nyitás oldhatja meg. Annak folytatásához a XVIII. Országos Kongresszuson lefektetett irányelveket kell megvalósítanunk, valamint a Deng Xiaoping-Elméletet, a Három Képviselő fontos eszméjét és a tudományos fejlődés szemléletét kell követnünk. Az emberek felkérésére, látva, hogy igénylik a reform és nyitás folytatását, társadalmi konszenzust kell teremtenünk ebben a kérdésben, és a különféle szektorokban zajló reformlépéseket összehangolt módon kell folytatnunk.

Magyarázatok A Kínai Kommunista Párt

Központi Bizottságának határozata a reformok

elmélyítésével kapcsolatosan felmerült kérdések ügyében
című dokumentumhoz

2013. november 9. napján a KKP Központi Bizottsága

Engedjék meg, hogy a KKP Központi Bizottság Politikai Bizottsága nevében a plenáris ülésen ismertessem *A Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának határozata a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatosan felmerült kérdések ügyében* című dokumentumot.

I. A határozatot előkészítő folyamat

Amióta 1978-ban útjára indult a reform és nyitás politikája, a KKP Központi Bizottságai harmadik plenáris üléseinek központi témái, döntései, intézkedései és jelzései alapján tudta a nép megítélni, hogy az új központi vezetés milyen irányelveket fog követni munkájában. A vitatémák, az elfogadott határozatok, a meghozott intézkedések és jelzések mindig nagy jelentőséggel bírtak a Párt munkájának szempontjából a plenáris ülést követő öt-tíz évben.

A XVIII. Országos Kongresszust követően a Központi Bizottság nekilátott, hogy meghatározza a KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülése elé kerülő témákat. A XVIII. Országos Kongresszus által kitűzött cél a kiegyensúlyozott, szerény jóléti társadalom általános kiépítése és a reform és nyitás politikájának folytatása. A Kongresszus egyben azt is kiemelte, hogy a Párt nagyobb politikai bátorságot

és bölcsességet mutatva nem halogathatja tovább egyes kulcsfontosságú szektorokban a reform folytatását, és határozottan elvetett minden olyan nézetet vagy rendszert, amely a fenntartható fejlődés érdekében tett erőfeszítéseinket hátráltatja. A Kongresszus arra is rámutatott, hogy a Pártnak létre kell hoznia egy jól szervezett, egységesített és hatékony keretrendszert, valamint biztosítani kell, hogy az intézmények minden szektorban, minden téren megőrizzék működőképességüket. A XVIII. Országos Kongresszus által kitűzött stratégiai célok és tervek megvalósításához arra van szükség, hogy nyomban hozzáfogjunk a reform átfo-

gókivitelezéséhez. Harmincöt év telt el azóta, hogy történelmi döntést hozva a Párt a maga és a kormányzat központi feladatául a gazdasági fejlesztést jelölte meg, és a KKP XI. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésén útjára indította a reform és nyitás politikáját. A kínai nép életkörülményeinek javulása, szocialista országunk és Pártunk fejlődése, valamint Kína megnövekedett nemzetközi tekintélye annak a hajtóerőnek köszönhető, amely a reform és nyitás politikájának folytatása melletti kiállásunkból fakad.

1992-es déli körútja során Deng Xiaoping azt mondta: „Ha nem tartunk ki a szocializmus mellett, nem indítjuk útjára a reformpolitikát, nem nyitunk a világra, nem fejlesztjük gazdaságunkat és nem emeljük az emberek életszínvonalát, akkor mára zsákutcába tévedtünk volna.”²² Visszatekintve arra az időszakra ma már jobban megértjük ezt a kijelentést. Ez az oka annak – ahogy azt mindannyian jól tudjuk –, hogy miért egyedül a szocializmus képes megmenteni Kínát, és miért csak a reform és nyitás nyomán fejlődhet tovább Kína, a szocializmus és a marxizmus.

A történelmi tapasztalatok fényében és körünk igényeit látva a Párt Központi Bizottsága a XVIII. Országos Kongresszus óta többször is hangsúlyozta, hogy a reform és nyitás fogja döntően meghatározni napjaink Kínájának sorsát. A reform és nyitás ugyancsak kulcsfontosságú szerephez jut a két centenáriumi célkitűzés és a kínai nemzet nagyszabású megújulásának megvalósításában is. Semmi sem szabhat gátat a gyakorlati lépéseknek és a fejlődésnek, semmi sem gátolhatja az emberek gondolkodásának felszabadítását vagy éppen a reform és nyitás

* A magyarázatok a KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésére készültek.

érdekében tett erőfeszítéseket. Ha azonban az úton megtorpanunk vagy visszafordulunk, akkor zsákutcába érünk. A reform és nyitás töretlenül zajló folyamat, amely soha nem ér véget. Az új helyzettel és új feladatokkal szembekerülve folytatni kell az átfogó reformot, mert így tudunk megoldásokat találni a Kína fejlődése során jelentkező fő problémákra, és szakadatlanul kell dolgoznunk azért, hogy a kínai sajátosságú szocializmus javuljon és fejlődjön.

Mind az országon belül, mind a nemzetközi szinten széles körű és mélyreható változások játszódnak le, Kína fejlődése során egy sor fontos dilemmával és kihívással találjuk magunkat szembe, és a fejlődés útján is számos probléma és nehézség akadályozza az előrejutásunkat: a kiegyensúlyozatlan, koordinálatlan és fenntarthatatlan fejlődés továbbra is nagy gondot jelent. A tudományos és a technikai innováció területén mutatott teljesítményünk is gyenge. Az ipar szerkezete kiegyensúlyozatlan, a növekedési modell továbbra sem hatékony. A városi és vidéki területek, illetve az egyes régiók fejlődése közötti szakadék továbbra is nagy, ahogyan jelentősek a jövedelembeli különbségek is. A társadalmi gondok érezhetően megsaporodtak. Az oktatás, a foglalkoztatás, a társadalombiztosítás, az egészségügy, a lakhatás, a környezetvédelem, az élelmiszer- és gyógyszerbiztonság, a munkahelyi balesetvédelem, a közbiztonság, a rendészet, az igazságszolgáltatás stb. területén még számtalan olyan problémát látunk, amelyek közvetlenül sértik az emberek érdekeit. Számos honfitársunk még mindig nagyon nehéz életet él. Az üres formalizmus, a bürokratizmus, az élvhajzás és a pazarlás továbbra is súlyos gondokat okoz. Néhány szektorban burjánzik a korrupció, emelkedik a bűncselekmények száma, miközben a korrupció elleni harc továbbra is komoly kihívást jelent számunkra. Ezeknek a problémáknak a megoldásához a reform folytatása jelenti a megoldást.

Idén áprilisban alapos töprengés és kutatómunka, valamint a párttagok és a párton kívüliek véleményének széles körű feltérképezése nyomán a Központi Bizottság Politikai Bizottsága úgy döntött, hogy a reformok általános elmélyítése lesz a központi témája a KKP XVIII. Központi Bizottsága harmadik plenáris ülésén zajló megbeszéléseknek, és az ülés végén mindenképpen döntésre kell jutni ebben az ügyben.

Április 20-án a Párt Központi Bizottsága kiadta *A KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésére készített, a reformok általános elmélyítésével kapcsolatos vélemények felméréséről* című közleményt. Valamennyi tartomány és kormányzati szerv egyhangúan támogatta, hogy az ülés napirendjére ezt a témát kitűzve, a Párt teljesítette a párttagok, a pártkáderek és az egyszerű emberek kérését, s az egész társadalmat leginkább foglalkoztató témákra keresi a megoldást. A közvélemény elsőpró többséggel támogatta a döntést.

Amióta csak 1978-ban útjára indítottuk a reform és nyitás politikáját, a KKP Központi Bizottságának harmadik plenáris ülései minden esetben azzal foglalkoztak, hogyan kellene folytatni a reformot, s ezzel Pártunk fontos jelzést küldött mindenkinek: töretlenül kitartunk a reform és nyitás mellett, valamint rendíthetetlenül támogatjuk azokat az elméleteket, irányelveket és politikai lépéseket, amelyekről még a KKP XI. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésén határoztak. Röviden: válaszolni akarunk arra a kérdésre, hogy milyen lobogót emeljünk a magasba, és milyen utat kövessünk az új történelmi körülmények között.

A Párt fontos nyilatkozatot tett azzal, hogy a KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésére a reformok átfogó elmélyítését javasolta központi témának, s ez jól tükrözi azt, hogy a KKP továbbra is kitart a Deng Xiaoping-Elméletben, a Három Képviselő fontos eszméjében és a tudományos fejlődés szemléletében lefektetett irányelvek mellett. Az új körülmények közepette a Párt rendíthetetlenül végrehajtja alapvető irányelveit és politikai programját, a múlt leckéjéből okulva megfelel a saját maga által támasztott alapvető követelményeknek, és szilárdan kitart a reform és nyitás politikájának folytatása mellett.

Miután döntés született a témáról, a KKP Központi Bizottság Politikai Bizottsága kialakított egy szövegező csoportot, amely elkészítette a plenáris ülés elé kerülő határozattervezetet. A csoport fejének engem választottak, míg két helyettesem Liu Yunshan³ és Zhang Gaoli⁴ lett. A témával foglalkozó kormányzati szervek számos munkatársa, néhány tartomány és város vezetője is részt vett a munkában. A tervzet elkészítése felett a KKP Központi Bizottság Politikai Bizottságának Állandó Bizottsága gyakorolt felügyeletet.

A megalakulását követő mintegy hét hónap alatt a szövegező csoport széles körben kikérte az emberek véleményét, felméréseket készített fontos témákról, kutatómunkát és vizsgálatokat végzett, számtalan alkalommal összeült, és sokszor átírta a tervezetet. Ezen időszak alatt a Politikai Bizottság Állandó Bizottsága háromszor, míg a Politikai Bizottság két alkalommal ülésezett, hogy áttekintse a határozattervezetet. A tervezetet megkapták a Párt egyes tagjai és nyugdíjas párttagok is, akik javaslatokat fűzhettek hozzá. Más demokratikus pártok központi bizottságainak véleményét is kikértük, ahogyan az Országos Kereskedelmi és Iparszövetség vezetőit és pártön kívüli személyeket is megkérdeztünk róla.

A válaszokból azt a következtetést lehetett leszűrni, hogy valamennyi megkérdezett csoport és személy arra az egyöntetű véleményre jutott, a határozat elméleti és gyakorlati síkon egyaránt mélyrehatóan elemzi azokat a kulcsfontosságú kérdéseket, amelyek veszélyt jelenthetnek a kínai reformra, fejlődésre és stabilitásra, érvekkel támasztja alá, hogy miért lenne fontos a reformok általános elmélyítése, és milyen jövő vár erre a reformra. A határozat lefekteti a reformok teljes körű elmélyítésének irányelveit, ahogyan a reform céljait, feladatait és az alapját képező elveket is; felvázolja a reform-erőfeszítések új tervét, és lendületesen meghatározza az új célkitűzéseket. A tervzet tartalmazza a reformok teljes körű elmélyítéséhez szükséges új gondolatokat, értékeléseket és intézkedéseket, ahogyan az egész társadalom elvárásait, értékeit és felhívásait is. A tervzetben összesűrűsödik a Párt és a közvélemény politikai konszenzusa és bölcsessége, amely a reformok általános elmélyítését támogatja.

Valamennyi csoport és személy arra az egyöntetű következtetésre jutott, hogy a határozat kiegyensúlyozott tervben sorolja fel azokat a kulcsfontosságú stratégiai területeket, ahol a reformok teljes körű elmélyítését folytatni kell, megjelöli az első számú célkitűzéseket és a fókuszpontokat. Egyben felvázolja a működési mechanizmusokat, a tervzet végrehajtásának módszereit, a reform ütemtervét és legfontosabb állomásait, s eközben a reform erőfeszítéseit irányító elméletek és politikai elvek területén számos jelentős új eredményt is hoz. Újból lefekteti

a reform folytatásának átfogó terveit, s ezáltal tettekre serkenti az egész társadalmat. A határozat minden bizonnyal jelentős és messzire mutató hatást gyakorol majd a kínai sajátosságú szocializmus fejlődésére.

A vélemények kikérése közben a legkülönbébb nézeteket valló emberektől kaptunk számtalan értékes ötletet és javaslatot. Miután a szövegező csoporton belül a Párt Központi Bizottsága utasításának megfelelően gondosan áttanulmányoztuk és megvitattuk ezeket a véleményeket és javaslatokat, számos fontos változtatást hajtottunk végre a határozat szövegében.

II. A határozat általános kerete és kulcsfontosságú kérdései

A Központi Bizottság Politikai Bizottsága hisz abban, hogy míg Kína az új helyzetben új feladatokkal és elvárásokkal szembesül, az országnak mindenre kiterjedő intézkedéseket kell hoznia a reform folytatása érdekében. Ahhoz, hogy ezt megtehessek, számos kulcsfontosságú lépést kell tennünk: tovább kell fejleszteni az igazságos versenyt szolgáló környezetet, tovább kell serkenteni a gazdasági és társadalmi haladást, tovább kell javítani a kormányzati munka hatékonyságát, további lépéseket kell tenni a társadalmi egyenlőség és méltányosság felé, tovább kell erősíteni a társadalmi harmóniát és stabilitást, valamint javítani kell a Párt vezetési és kormányzási hatékonyságát.

Fontos, hogy ezek végrehajtásához tökéletesen legyünk tisztában a problémákkal, tanulmányozzuk és kutassuk a kulcsfontosságú kérdéseket, és törekedjünk arra, hogy a fejlődésünk útjában álló legnagyobb dilemmákat és problémákat megoldjuk. A KKP a forradalom, az építkezés és a reform küzdelmei alatt mindig egyetlen célt követett: meg akarta oldani Kína gondjait. Van igazság abban a megállapításban, hogy a létező problémák kényszerítettek minket a reformra, de a reform azt követően is folytatódik, amint ezekkel a problémákkal szembesítünk és megoldottuk őket.

Az elmúlt harmincöt évben a reform segítségével számtalan, a Párt és az állam fejlődését akadályozó nehézséget legyőztünk. De a kutatómunka és az átalakítás folyamán a régi problémák helyére mindig újak

lépnek. Rendszerünket ezért kell folyamatosan kiigazítani, és ez az oka annak is, hogy a reformot nem lehet egyetlen nagy nekirugaszkodással végrehajtani, ezért nem ülhetünk a babérjainkon, miután a létező problémákat már megoldottuk.

A határozattervezet öt fő pontot javasol megfontolásra. Az első az, hogy a határozat feleljen meg a Párt és az állam fejlődéséből fakadó új elvárásoknak, és teljesítse a reformok általános elmélyítéséből fakadó stratégiai feladatokat, ahogy ezt a XVIII. Országos Kongresszus is célul tűzte ki. A második, hogy a határozat legfőképpen a reformmal foglalkozzon, és azokat az intézkedéseket helyezze az előtérbe, amelyek a reformok teljes körű elmélyítéséhez szükségesek, mellőzze a túlon túl általános és önismétlő intézkedéseket vagy azokat, amelyeknek egyetlen célja a fejlesztések bővítése. Harmadszor, a határozattervezet foglalkozzon a kulcskérdésekkel, az embereket nyomasztó gondokkal, adjon választ hívó szavukra és törekvéseikre, emelje ki a fontos területeket és létfontosságú részleteket, és világítson rá arra, hogy milyen vezető szerepet játszik a gazdasági rendszer reformja a fejlődés előmozdításában. Negyedszer, aktívan vegye ki részét a reformlépések megtervezésében, de mégse tolja magát túlságosan az előtérbe. Ötödször, a feladatokat annak az ütemtervnek az alapján kell meghatározni, amelyben az szerepelt, hogy fontos területeken és létfontosságú szegmensekben a reform 2020-ra döntő eredményeket hoz majd.

A plenáris ülés – mintegy keretbe foglalva a határozatot – lefektette azokat a fontos kérdéseket, amelyekkel Kínának foglalkoznia kell, és a határozatot ennek alapján rendezte pontokba. Az előszót és a következtetéseket leszámítva a határozat három fő részből, és ezen belül 16 fejezetből áll. Az első fő részt az 1. fejezet és az általános megjegyzések alkotják, amelyek főként azt taglalják, hogy mi a jelentősége, melyek az irányelvei és általános iránya a reformok teljes körű elmélyítésének. A második fő részben a 2–15. fejezeteket találjuk, s ezekben hat területen – a gazdaság, a politika, a kultúra, a társadalom, a környezetvédelem és a honvédelem/egyveres erők területén – vizsgálja a reformok teljes körű elmélyítéséhez szükséges legfontosabb feladatokat és intézkedéseket. A különböző területekkel foglalkozó fejezetek megoszlása így ala-

kul: a 2–7. fejezet foglalkozik a gazdasággal, a 8–10. fejezet a politikával, a 11. fejezet a kultúrával, a 12–13. fejezet a társadalommal, a 14. fejezet a környezetvédelemmel, míg a 15. fejezet a nemzetvédelemmel és a fegyveres erőkkel. A 16. fejezet alkotja a harmadik fő részt, s ez a *Szervezeti vezetési kérdések* címet kapta, és főként azzal foglalkozik, hogy a reformok általános elmélyítése során hogyan lehetne a Párt vezető szerepét erősíteni és optimalizálni.

Itt szeretném elmagyarázni, hogy milyen megfontolások vezették a KKP Központi Bizottságát a XVIII. Központi Bizottság harmadik plenáris ülésén hozott határozatban megemlített legfontosabb kérdésekkel és kulcsfontosságú intézkedésekkel kapcsolatosan.

Az első szerint hagyni kell azt, hogy a piac döntő szerepet játszhasson az erőforrások szétosztásában, és engedni kell azt is, hogy a kormányzat hatékonyabban tudja ellátni feladatait. Ez volt a határozat egyik fő elméleti javaslata, mivel továbbra is a gazdasági rendszer reformja áll a reformok teljes körű elmélyítésének középpontjában, valamint a kormányzat és a piac kapcsolatának megfelelő kezelése továbbra is a gazdasági rendszer reformjának egyik kulcsterülete.

1992-ben a XIV. Országos Kongresszus kimondta, hogy Kína gazdasági reformja a szocialista piacgazdaság megteremtésére irányul, s ennek során hagyni kell, hogy az állam makroszabályozása mellett a piac játsszon döntő szerepet az erőforrások elosztásában. Ez a döntő elméleti áttörés hihetetlenül fontos szerepet játszott a kínai reform és nyitás irányának meghatározásában és az ország gazdasági és társadalmi fejlődésében. Egyben szemléltette azt a pontot is, hogy az elméleti innováció fekteti le az utat a gyakorlati innováció előtt. A reformok teljes körű elmélyítéséhez tehát először az elméletünket kell megújítani.

Húszévnyi gyakorlati kivitelezés után Kínában alapvetően létrejött egy szocialista piacgazdaság. Akad azonban probléma bőven. A piacból hiányzik a rend, és sokan vannak, akik igazságtalan eszközökkel próbálnak gazdasági előnyökhöz jutni. A termelőeszközök piacának fejlődése lemaradt, és képtelen arra, hogy a létező keresletnek megfelelően ossza el a termelőeszközöket; az egységes piac hiánya oda vezetett, hogy a minisztériumok és a helyi önkormányzatok túlzott protekcionista in-

tézkedéseket hoznak, és a piaci verseny még nem elég hatékony ahhoz, hogy a kiváló termékeket kiválassza, az alsóbbrendűeket kiiktassa, ez viszont lelassítja a gazdasági szerkezetváltást. Ha ezeket a problémákat nem oldjuk meg, akkor azok hátráltatni fogják a szocialista piacgazdaság fejlődését.

Az elmúlt két évtizedben, a XIV. Országos Kongresszus óta eltelt időben elméleti és gyakorlati kutatások alapján folyamatosan próbáltuk meghatározni, hogy mi lehetne a kormányzat és a piac közötti kapcsolat új helyzete. A XV. Országos Kongresszus azt javasolta, hogy az „állam makroszabályozása mellett a piac játsszon döntő szerepet az erőforrások elosztásában”, míg a XVI. Országos Kongresszus azzal a javaslattal állt elő, hogy „jobban érvényesüljön a piac alapvető szerepe az erőforrások elosztásában”. A XVII. Országos Kongresszus javaslata az volt, hogy „hozzunk létre olyan intézményeket, amelyek jobban engedik érvényesülni a piac alapvető szerepét az erőforrások elosztásában”. A XVIII. Országos Kongresszus a kérdésben úgy foglalt állást, hogy a Pártnak „nagyobb mértékben és szélesebb területen kell gondoskodnia arról, hogy a piac betölthesse alapvető szerepét az erőforrások elosztásában”. A fenti fejlődésből is kitűnik, hogy egyfolytában mélyítjük ismereteinket a kormányzat és a piac kapcsolatáról.

A határozatról tartott vitaforumok és konzultációs megbeszélések során sokan javasolták, hogy a Párt elméleti síkon részletesebben határozza meg a kormányzat és a piac viszonyát, mert ennek nagy jelentősége lenne a reformok teljes körű elmélyítésének szempontjából. A vélemények és a jelenlegi körülmények alapos áttekintése, valamint rengeteg vita és kutatás után a Párt Központi Bizottsága arra a következtetésre jutott, hogy valóban eljött az ideje annak, hogy olyan új elméleti kifejezést vezessünk be, amely eligazít ebben a kérdésben: ennek nyomán a piac immár nem „alapvető”, hanem „döntő” szerepet játszik az erőforrások elosztásában.

Hazánkban gyakorlatilag létrehoztuk a szocialista piacgazdaságot, és jelentős előrelépést értünk el a piacosítás mértékében. Alaposabb tudást szereztünk a piac szabályairól, és egyre inkább képesek vagyunk ezeket a szabályokat a saját előnyünkre fordítani, s a piac általános fel-

ügyeletét is megerősítettük. Miután mind a szubjektív, mind az objektív feltételek teljesültek, újabb lépést kell tennünk előre, hogy szocialista piacgazdaságunkat továbbfejlesszük.

Ahhoz, hogy még kiegyensúlyozottabb viszonyt alakíthassunk ki a kormányzat és a piac között, el kell döntenünk, e kettő közül melyik játszik döntő szerepet az erőforrások elosztásában. A gazdaság fellendítéséhez szükségünk van az erőforrások hatékonyabb elosztására, különösen a szűkösen rendelkezésre álló erőforrások esetében, mert csak így lehet a termékeket kisebb erőforrás-felhasználással előállítani, és a hasznót növelni. Mind az elmélet, mind a gyakorlat bebizonyította, hogy akkor tudjuk erőforrásainkat a leghatékonyabb módon elosztani, ha ezt a feladatot a piacra bízuk. A piacgazdaság egyik általános szabálya, hogy az erőforrások elosztásáról a piac dönt, és lényegében azt a gazdaságot tekinthetjük piacgazdaságnak, ahol a piac határozza meg az erőforrások felhasználását. A szocialista piacgazdaság fejlesztésénél ezt a szabályt kell szem előtt tartanunk. Dolgozzunk keményebben, hogy kijavítsuk azokat a hibákat, amelyek a piac tökéletlenségéből, a túlzott kormányzati beavatkozásból és a felügyelet hiányából fakadnak! A piac „döntő szerepét” azért kell hangsúlyozni az erőforrások elosztásában, mivel a Párt és a társadalom egésze e fogalom révén kaphat helyes képet arról, hogy mi a megfelelő viszony a piac és a kormányzat között; másfelől azért, mert csak ennek segítségével lehet átalakítani a gazdasági növekedés mintáját és a kormányzati funkciókat, és csak így tudunk szembeszállni a korrupcióval és az egyéb bűncselekményekkel.

Piacgazdaságunk szocialista, ez magától értetődő. Nekünk mindenben szocialista rendszerünk elsőbbségét kell támogatnunk, és hagyunk kell, hogy a Párt és a kormányzat ebben betölthesse pozitív szerepét. A piac az erőforrások elosztásában ugyan döntő szerepet játszik, de nem az egyedüli szereplő ezen a színpadon.

A szocialista piacgazdaság fejlesztéséhez a piacnak és a kormányzatnak egyaránt befolyást kell adni, de más-más területeken. A határozat világosan leszögezi, hogy milyen lépésekre van szükség a kormányzat szerepének javításához, s azt hangsúlyozza, hogy a kormányzat által gyakorolt általános tudományos irányítás és a hatékony kormányzás el-

engedhetetlen feltételei annak, hogy a szocialista piacgazdaság előnyeit még inkább ki tudjuk használni. A határozat további terveket fektet le az átfogó irányítás javítására, valamennyi területen megszabja a kívánatos kormányzati feladatokat, és a kormányzat szervezeti működésének javítását irányozza elő. Hangsúlyozza, hogy a kormányzat legfőbb felelőssége és feladata a makrogazdasági környezet stabilitásának fenntartása, az állami szolgáltatások erősítése és javítása, a tiszta verseny biztosítása, a piacfelügyelet erősítése, a piaci rend fenntartása, a fenntartható fejlődés és a közös jólét előmozdítása, valamint a piac hibáinak kijavítása.

A második a gazdasági alaprendszerhez való ragaszkodás és annak fejlesztése. Ebben a gazdasági alaprendszerben a köztulajdon játssza a főszerepet, de a többi tulajdoni forma együttes fejlődése is fontos tartóoszlop a kínai sajátosságú szocializmusnak.

Amióta 1978-ban újtárra indult a reform és nyitás politikája, a tulajdoni szerkezet fokozatosan átalakult, a köz- és a magántulajdon pedig egyre változó hányadban járul hozzá a gazdasági teljesítményhez és a foglalkoztatáshoz. A gazdasági és társadalmi fejlődés e folyamat során egyre élénkebb lett. Ilyen körülmények között a legfontosabb kérdések egyike lett számunkra, hogy miképpen lehetne elismerni a köztulajdon vezető szerepét, hogyan tudnánk ehhez az állásponthez ragaszkodni, s eközben hogyan tudnánk a gazdasági alaprendszer kiaknázásának más hatékony formáit is kihasználni.

A határozat azt is hangsúlyozza, hogy az állami gazdaságot rendíthetetlenül konszolidálni és támogatni kell, ki kell tartanunk a köztulajdon vezető szerepe mellett, az állami tulajdonú gazdasági szektor vezető szerepét maximálisan ki kell használnunk, és szüntelenül növelnünk kell e szektor vitalitását, hatását és befolyását.

A XV. Országos Kongresszus óta született és a témához kapcsolódó javaslatok mellett kitérve, azokat tovább bővítve a határozat azt javasolja, hogy nagy erővel fejlesszük a vegyes tulajdonú gazdaságot. Leszögezi, hogy a kínai gazdasági rendszerben rejlő potenciál maximális kihasználásában fontos szerepet játszik egy olyan gazdaság, amelyben keresztrészesedéssel az állami, a közösségi és magántőke integrálódik. Ez a rendszer segít az állami tőke működtetésének javításában, megőrzi

és növeli ennek a tőkének az értékét és versenyképességét. Hatékony csatorna, ugyanakkor elkerülhetetlen választás is a számunkra ez ahhoz, hogy kitarítsunk az állami tulajdon vezető szerepe mellett, és egyben növeljük az állami tulajdonban lévő gazdasági szektor vitalitását, befolyását és hatását az új körülmények között.

A határozat leszögezi, hogy Kína javítani fogja az állami vagyonkezelő rendszert, megerősíti az állami tulajdonú vagyontárgyak felett gyakorolt felügyeletet, különösen a tőkekezelési rendszer területén, és további reformokkal erősíti az állami tőkefelügyeleti hatósági rendszert. Az állami tőkéből végrehajtott beruházásoknak az állam stratégiai céljait kell szolgálniuk, több tőkét kell a kulcsfontosságú iparágakba, a nemzetbiztonság vagy a gazdaság alapműködésének szempontjából létfontosságú területekre, illetve a közszolgáltatásokba irányítani. A fontos, jövőorientált stratégiai iparágakat kell fejleszteni, védeni kell a környezetet, támogatni kell a tudományos és technológiai haladást, és garantálni kell a nemzet biztonságát. A kormányzat az állami tőke egy részét átirányítja a társadalombiztosítási alapokba. Az állami tőkéből származó haszon nagyobb részét fogjuk közkiadásokra fordítani, hogy ebből a pénzből biztosítsunk jobb életkörülményeket az embereknek.

Az állami tulajdonban lévő vállalatok (ÁTV-k) a modernizációs törekvések fontos támaszai, és egyben az emberek közös érdekeinek védelmezői is. Sokévtényi reformnak köszönhetően az ÁTV-k többnyire beilleszkedtek a piacgazdaságba. Ugyanakkor az ÁTV-k rendszerében még mindig találunk problémákat és hátrányokat, és ezeket csak a további reformok képesek orvosolni. A határozat számos célzott reformintézkedést is javasol: biztosítanunk kell, hogy az állami tőke növelje befektetéseit a közszolgálati feladatokat ellátó vállalatokban; a természetes monopóliummal rendelkező iparágakban, ahol az állami tőke többségi tulajdonából fakadóan továbbra is kezében tartja az irányítást. Folytatnunk kell azt a reformot, amelynek célja az, hogy a kormányzati apparátust szétválassza a vállalatirányítástól, az állami vagyon kezelésétől, a franchise tevékenységtől és a kormányzati munka felügyeletétől; illetve a hálózati tulajdon esetében ne ugyanazok legyenek a tulajdonosok és a hálózat működtetői. Ezenfelül a különféle iparágakban uralkodó

körülmények ismeretében csökkenteni kell a versenyképes vállalkozások feletti irányítás mértékét; növelni kell a vállalatirányítási szerkezet hatékonyságát, hogy biztosítani lehessen a zavartalan működést és a fékek és ellensúlyok hatékony szerepét; létre kell hozni a hozzáértő vállalatvezetők hálózatát, és nagyobb szerepet kell biztosítani az üzleti élet vezetőinek. Fel kell állítani egy hosszú távon is működőképes ösztönző-visszatartó rendszert, és növelni kell az elszámoltathatóságot az ÁTV-k működése és befektetési esetében. Meg kell találni a módját a fontos információk közzétételének, így az egyes ÁTV-k költségvetését is a nyilvánosság elé kell tárni. Ezenfelül az ÁTV-knek a megfelelő számban kell embereket felvenni a piaci alapon működő munkaerőpiacról, pontosan meg kell szabni és szigorúan szabályozni kell a fizetési osztályokat, a munkakörhöz kapcsolódó juttatásokat és költségeket, ahogyan azt is, hogy az ÁTV-k vezetői mennyit költhetnek üzleti célú kiadásokra. Ezek az intézkedések arra fogják ösztönözni az ÁTV-eket, hogy fejlesszék modern vállalatirányítási rendszerüket, növeljék működési hatékonyságukat, jobban teljesítsenek a társadalmi felelősségvállalás területén, és hasznosabb szerepet játszanak a gazdaságban.

Követnünk kell a „rendíthetlenség két elvét”, ha fenn akarjuk tartani és optimalizálni akarjuk gazdasági alapszerkezetünket. A határozat több szinten is reformlépéseket javasol, hogy erősíthessük, bátoríthassuk, támogathassuk és irányíthassuk a gazdaság magánszektorának fejlődését, növelhessük vitalitását és kreativitását. A két szektor működésével kapcsolatosan a határozat megállapítja, hogy az állami és magánszektor egyaránt fontos alkotóeleme a szocialista piacgazdaságnak; és ezeken alapul Kína gazdasági és társadalmi fejlődése. A tulajdonjogok védelmével kapcsolatban a Határozat rámutat arra, hogy a tulajdonjogok mind az állami, mind a magánszektorban szentek és sérthetetlenek. A két szektorral kapcsolatos politika esetében a határozat azt hangsúlyozza, hogy mindkét szektort egyenlő jogok és lehetőségek illetik meg, azonos szabályok vonatkoznak rájuk; és a piachoz való hozzáférés rendszerében is minden tekintetben egyenlők. A határozat arra biztatja a magánszektor cégeit, hogy vegyenek részt az ÁTV-k reformjában, bátorítja azoknak a vegyes tulajdonú vállalatoknak a létrehozását, amelyekben a magán-

szektor többségi tulajdont szerez, és arra ösztönzi az erre alkalmas magánvállalkozásokat, hogy hozzáanak létre egy modern vállalati rendszert. Ezek a lépések hozzájárulnak a magánszektor egészséges fejlődéséhez.

Harmadsorban a pénzügyi és adórendszer reformjának folytatását kell kiemelni. A pénzügyek az ország kormányzásának alapjai és fontos tartóoszlopai. A jó pénzügyi és adórendszer intézményesített eszközökkel garantálja, hogy az erőforrások szétosztása javul, a piac egységes marad, a társadalmi egyenlőség növekszik, és tartós lesz a béke és a stabilitás. Az 1994-ben útjára indított adóelosztási rendszer⁶ reformja alapján kialakított jelenlegi pénzügyi és adózási rendszer fontos szerepet játszott abban, hogy megnőtt a kormányzat pénzügyi ereje, és a gazdaság gyors növekedését támogatni lehetett.

A helyzet változásával azonban a mostani pénzügyi és adózási rendszer már nem tudja kellően segíteni a kormányzat és a helyi önkormányzatok közötti hatalommegosztás fejlődését, amelyre szükség lenne a központi kormányzat hatékonyságának javításához. A gazdasági növekedési modell átalakítása, valamint az egészséges és fenntartható gazdasági és társadalmi fejlődés terén elért haladáshoz képest ez a két rendszer lemaradásban van, és ez olyan problémákat okoz, amelyek már a gazdasági és a társadalmi fejlődést is gátolják.

A pénzügyi és adórendszer reformja az egyik fő oka annak, hogy miért kell folytatni az átfogó reformot. A reform jobbjára a költségvetési és adózási rendszerek fejlesztését tűzi ki célul; illetve egy olyan rendszer felállítását, amelyben egy adott hivatal feje egyben a hivatal kiadásaiért is felelősséget vállal.

A határozat kimondja, hogy felállítunk egy átfogó, bevett, egységesített, nyitott és átlátható költségvetési rendszert, és kellő mértékben növelni fogjuk a központi kormányzat fennhatóságát bizonyos területek felett, egyben a különféle kiadásokért – így a nemzetvédelmi, külpolitikai, nemzetbiztonsági és az egységes országos piac irányításából és fenntartásából fakadó kiadásokért – viselt felelősséget is. Bizonyos társadalombiztosítási programok, illetve a legjelentősebb régiókon átívelő projektek kivitelezése és fenntartása esetében a fennhatóságot a központi kormányzat és a helyi önkormányzatok közösen gyakorolják majd,

és ezeknél az ügyeknél a fennhatóság kérdését fokozatosan tisztázzuk. A központi kormányzat a transzfer kifizetések révén a kiadások kezelésének egy részét átengedheti a helyi önkormányzatoknak. A régiókon átívelő és több régióra is jelentős hatást gyakorló közszolgáltatások esetében a központi kormányzat a transzfer kifizetések révén átveszi a helyi önkormányzatoktól a kiadások kezelésének felelősségét.

A reform fő célja, hogy bizonyos ügyekben egyértelműen meghatározzuk a fennhatóság kérdését, megreformáljuk az adórendszert, az adóterheket kiszámíthatóvá, a költségvetést átláthatóvá tegyük, és növeljük a hatékonyságot. A célok között szerepel az olyan modern fiskális rendszer kialakításának felgyorsítása is, amely elősegíti a gazdasági növekedési modell átalakítását, az egységes szabályokkal működő igazságos piac felállítását és az alapvető közszolgáltatásokhoz való egyenlő hozzáférés kiépítését. Ugyancsak cél olyan pénzügyi és adórendszerek létrehozása, amelyek megfelelnek a központi kormányzat és a helyi önkormányzatok pénzügyi forrásainak és felelősségi területeinek, és képesek támogatni a központi kormányzat és a helyi önkormányzatok kezdeményezéseit.

A pénzügyi és az adórendszer reformja csak lépésről lépésre történhet, és időbe telik, míg lezajlik. A Párt Központi Bizottsága egyértelműen leszögezte, hogy fent kell tartanunk a központi kormányzat és a helyi önkormányzatok között jelenleg fennálló pénzügyi rendszer stabilitását, és tovább kell racionalizálnunk a bevételek elosztását közöttük.

Negyedszer, fejlettebb intézményeket és mechanizmusokat kell létrehozni a vidéki és városi területek integrált fejlesztése érdekében. A vidéki és városi területek egyenlőtlen fejlődése olyan komoly probléma, amely a gazdasági és a társadalmi fejlődést egyaránt gátolja, és olyan jelentős gond, amelyet mindenképpen meg kell oldanunk, ha véghez akarjuk vinni a szerény jóléti társadalom teljes körű kiépítését, és fel akarjuk gyorsítani a szocialista modernizációt. Kína vidéki területein hatalmas változások mentek végbe, amióta 1978 végén elindult a reform és nyitás politikája. Ugyanakkor a különálló vidéki és városi struktúrák alapvetően nem változtak, ahogy nem csökkent a vidéki és a városi fejlesztések esetében látható szakadék sem. Ezeket a problémákat a vidéki és a városi területek integrált fejlesztésével tudjuk megoldani.

A határozat leszögezi, hogy javítanunk kell a mechanizmusokon és az intézmények működésén annak érdekében, hogy az ipar és a mezőgazdaság, illetve a vidéki és a városi területek között olyan új kapcsolatok épüljenek ki, amelyek keretében az ipar támogatni tudja a mezőgazdaságot, a városi területek támogatni tudják a vidékfejlesztést, és mindez a mezőgazdaság és az ipar számára kölcsönös előnyökhöz vezessen. Ezenkívül létrejön az az integrált városi-vidéki fejlődés, amelynek nyomán a földművesek túlnyomó többsége is egyenlő jogokkal kapcsolódhat be a modernizációs folyamatba, és részesülhet a modernizáció gyümölcseiből.

A határozat olyan javaslatokat tett, amelyek javítanak a vidéki és városi területek integrált fejlődését szolgáló mechanizmusokon és intézményeken. Az első: egy újfajta mezőgazdasági működési rendszer létrehozásának felgyorsítása. A mezőgazdaságban a családi földművelésre továbbra is mint alapvető formára tekintünk; bátorítani fogjuk, hogy a földhasznábérleti jog átkerüljön a nagy, szakosodott termelőkhöz, a családi farmokhoz, a mezőgazdasági szövetkezetekhez és a mezőgazdasági vállalkozásokhoz; a vidéki területeken ösztönözni fogjuk termelőszövetkezetek alakítását. Az ipari és kereskedelmi tőkét arra ösztönözzük, hogy a vidéki területeken is fektessenek be, és hozzanak létre a kereskedelmi cégek irányítási modelljén alapuló, modern növénytermesztő és állattenyésztő iparágakat, valamint lehetővé tesszük a földművesek számára, hogy a mezőgazdaságban is alkalmazzák az ipari termelés működési mechanizmusait, például úgy, hogy hasznábérleti jogukkal is részvényesévé válhatnak egy-egy vállalatnak. Másodszorra, kibővítjük a földművesek tulajdonhoz való jogát. Törvényben védjük meg a földművesek földhasznábérleti jogát, a termelőszövetkezetekben dolgozó földművesek jogait és érdekeit megvédjük, biztosítjuk a vidéki családok hasznélvezeti jogát a földjükhöz és kijelölünk olyan mintaterületeket, ahol egyenletesen és körültekintően lehetővé tesszük, hogy a földművesek a földjeikre jelzálogot jegyezthessenek be, azt biztosítékként használhassák vagy továbbadhassák. Harmadszorra, támogatni fogjuk, hogy a vidéki és a városi területek egyenlően részesedjenek a termelőeszközökből, és az állami erőforrások szétosztása kiegyensúlyozottabb legyen.

Biztosítani fogjuk, hogy a vendégmunkások mindenütt ugyanazt a bért kapják meg ugyanazért a munkáért, és a földművesek egyenlően részesedjenek a föld értékének növekedéséből származó haszonból. Fejlesztani fogjuk a mezőgazdasági biztosítási rendszert, bátorítani fogjuk a vidéki területeken a beruházásokat, valamint lehetővé tesszük a vállalkozások és a társadalmi szervezetek számára, hogy különféle vállalkozásokba fognak vidéken. A kötelező oktatásra szánt forrásokat kiegyensúlyozottabban osztjuk szét a városi és a vidéki területek között, a vidéki és városi területeken élők számára integrált nyugdíj- és egészségügyi biztosítási rendszert hozunk létre, és mind a vidéki, mind a városi területeken kiegyensúlyozottabbá tesszük a létminimum alatt élők szociális segélyezésének fejlesztését. Folyamatosan hozzáférhetővé tesszük az alapvető városi közszolgáltatásokat a városokban élő valamennyi állandó lakos számára, és azokat a vidéki lakosokat, akik állandó lakosként a városokban jelentkeznék be, bevonjuk a városi lakástámogatási és társadalombiztosítási hálózatba.

Ötödszörre, támogatni fogjuk a szélesebb körű, többlépcsős és intézményesített konzultatív demokráciát. A konzultatív demokrácia a kínai szocialista demokrácia egyik egyedülálló vonása és egyben rendkívüli előnyöket biztosító eleme, fontos szimbóluma annak, hogy politikai téren a Párt a tömegek által támogatott irányvonalat viszi tovább. A konzultatív demokrácia kiterjesztése szükséges ahhoz, hogy az emberek rendezett formában vehessenek részt a politikai ügyekben, ez erősíti a Párt és a nép közötti kapcsolatot, és elősegíti a tudományos és demokratikus döntéshozatalt.

A szélesebb körű, többlépcsős és intézményesített konzultatív demokrácia erősítése fontos eleme annak a politikai átalakításnak, amelyet a határozat célul tűzött ki. A határozat leszögezi, hogy a Párt irányításával Kína a gazdasági és társadalmi fejlődés legfontosabb kérdéseiben és az emberek érdekeit leginkább érintő gyakorlati ügyekben széles körű társadalmi konzultációkat folytat majd, és tartani fogja magát ahhoz az elvhez, hogy a döntések meghozatala előtt, illetve a kivitelezésük során mindvégig konzultációkat kell folytatni. A megfelelő eljárásokkal teljes társadalmi rétegek számára kiépítjük a konzultatív demokráciát abból

a célból, hogy jobban kihasználjuk a konzultációs csatornákat, amelyek között ott találjuk az államhatalom szerveit, a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület (KNPTT) bizottságait, a demokratikus pártokat, helyi közösségeket és társadalmi szervezeteket. Intenzív konzultációkat folytatunk a törvényhozással, a közigazgatással, a demokratikus politikai részvétellel és a társadalmi problémákkal kapcsolatos kérdésekben. A konzultatív demokráciában nagy szerepet szánunk az egységfrontnak, a KNPTT-t pedig a konzultatív demokrácia működésének legfontosabb csatornájává tesszük. A KNPTT szervezeti felépítését fejlesztjük, kialakítjuk a konzultációk pontos tartalmát és eljárásait, változatos működési formákat alakítunk ki a konzultatív demokrácia számára, és az egyes kérdésekben aktívabban folytatunk jól megszervezett konzultációkat, amelyekbe az adott ügy gazdái mellett bevonjuk valamennyi társadalmi szektor képviselőit, illetve a kérdésben illetékes kormányzati szerveket is. A konzultációk hatékonyságának növelése érdekében növeljük a konzultációk gyakoriságát.

A hatodik pont az igazságszolgáltatás és működési mechanizmusainak reformja. Az igazságszolgáltatás fontos eleme a politikai rendszernek. Az elmúlt években az emberek körében nagy visszatetszést váltottak ki a téves bírói ítéletek, és az igazságszolgáltatás hiteltelenné vált, ami jórészt a jelenlegi hibás rendszer és működési mechanizmus rovására írandó, s ezért szükség van ennek kijavítására.

Az igazságszolgáltatás reformja az egyik legfontosabb a reformok teljes körű elmélyítésében. A határozat számos új, a területet érintő javaslatot tesz a következőkben: az igazságszolgáltatás igazgatási rendszerének reformja, a személyzeti kérdésekkel foglalkozó igazgatás egységesítése, a tartományi és alacsonyabb szinten működő bíróságok és ügyészségek pénzalapjai és tulajdonai. Ezenfelül módot kell találni egy olyan igazságszolgáltatási rendszer létrehozására, amely megfelelő módon elválik a többi közigazgatási ágtól. Fejlesztenünk kell a bírói hatalom működési mechanizmusait, illetve azt a felelősségi rendszert, amelyben egy adott ügyet egy elnöklő bíró és a bírósági tanács tárgyal, az ítéletet az elnöklő bíró hirdeti ki, ugyanakkor a végrehajtásáért a bírói tanács felel. Szigorúan szabályoznunk kell az ítélethirdetés eljárási rendjét, át kell te-

kinténünk a feltétes szabadlábra helyezés és az orvosi okokból történő szabadlábra helyezés szabályozását, fejleszteni kell a téves ítéletek kiküszöbölésére és kijavítására szolgáló eljárásokat és az elszámoltathatóságot. Szigorúan kell alkalmazni a törvénytelenül megszerzett bizonyítékok kizárását az ügyek során, létre kell hozni a panaszok kezelésével foglalkozó rendszert (beleértve a törvénytisértések és perek panaszleveleken és felhívásokon alapuló törvényes fellebbezését), fel kell számolni a munkaszolgálaton alapuló átnevelő rendszert, és végül növelni kell a szabálysértések és a bűncselekmények megbüntetésére és kijavítására hozott törvények hatékonyságát.

Ezek elengedhetetlenül szükséges intézkedések ahhoz, hogy az igazságszolgáltatás szervei a törvénynek megfelelően függetlenül gyakorolhassák bírói és ügyészi hatalmukat, fejlődjön az igazságszolgáltatás működési mechanizmusa, s ennek során egyértelműen meg lehessen állapítani a jogokat és a kötelezéseket, növekedjen az igazságszolgáltatás átláthatósága és hitelessége, és végül az emberi jogok is kellő védelmet kapjanak.

A hetedik pont a korrupcióellenes küzdelem legfontosabb mechanizmusainak fejlesztése. A korrupció ellen folytatott harc mindig is széles körben megvitatott téma volt a Párton belül és azon kívül egyaránt. Jelenleg ebben a küzdelemben a következő fő problémákkal nézünk szembe: a korrupcióellenes erők működése nincs összehangolva, ami megnehezíti az együttműködés kiépítését; néhány ügyet nem a megfelelő és elvárt határozottsággal kezelnek, a felelősségre vonási rendszer pedig túl engedékeny, és nem tudja hatékonyan megakadályozni a korrupciós esetek megismétlődését.

A határozat új, innovatív megoldásokat vesz tervbe a korrupcióellenes mechanizmusok és intézmények terén, és egyben az intézményi garanciák megerősítését is célul tűzi ki. Ennek fő pontjai a következők: meg kell erősíteni a Párt egységes vezetését annak érdekében, hogy egy tiszta és becsületes kormányzatot állíthasson fel, és harcba szállhasson a korrupcióval. Biztosítani kell, hogy a pártbizottságok viseljék az elsődleges felelősséget, míg a felügyeletért a fegyelmi vizsgálóbizottságokat terhelje a felelősség. Létre kell hozni egy működőképes elszámoltathatósági

tósági rendszert, javítani kell a korrupcióellenes küzdelem mechanizmusait, minden szinten meg kell reformálni és fejleszteni kell a korrupcióellenes koordinációs csoportok működését, és a korrupciós ügyek kivizsgálását az esetek többségében meg kell hagyni a magasabb szinten működő fegyelmi vizsgálóbizottságoknak. A fegyelmi vizsgálóbizottságok esetében meg kell erősíteni a magasabb szintű bizottságok vezetői szerepét az alacsonyabb szinten lévő bizottságok felett, míg a bizottságoknak az egyes korrupciós ügyekben folytatott vizsgálatokról egyszerűre kell tájékoztatniuk az azonos szinten lévő pártbizottságot és az eggyel magasabb szinten lévő fegyelmi vizsgálóbizottságot. Egyben biztosítani kell azt is, hogy a Központi Fegyelmi Vizsgálóbizottság helyi fegyelmi vizsgálószerveket állítson fel az állami szintű párt- és kormányzati szervek vizsgálatára, mind központi, mind helyi szinten erősíteni kell a fegyelmi vizsgálati rendszert, hogy az lefedje az összes régiót, valamennyi gazdasági szektort, vállalatot és közintézményt.

Mindezek az intézkedések a múltban szerzett tapasztalatokon és a különféle csoportok és magánszemélyek javaslatain alapulnak.

A nyolcadik pont, hogy felgyorsítsuk az internet kezelésével foglalkozó szervek vezetésének javítását. A kiberbiztonság és az információvédelem nagy hatással vannak a nemzetbiztonsági ügyekre és a társadalmi stabilitásra, és sok szempontból újfajta kihívások elé állítottak minket.

Az internettel foglalkozó felügyeleti szerveink jelenleg nagy lemaradásban vannak az interneten terjedő technológiák és alkalmazások területén, emiatt munkájukban komoly hiányosságok jelentkeznek, és képtelenek igazán hatékonyan működni. Az internettel kapcsolatos ügyeket több csatornán keresztül végzik különféle kormányzati szervek, a feladatkörük között sok az átfedés, a rájuk ruházott hatalom és a felelősség között nincs egyensúly – ezek a tényezők vezettek az internettel kapcsolatos ügyek intézésében mutatkozó hiányosságokhoz. Ráadásul az internet újfajta médiává alakult át, és ennek az online elérhető médiumnak és az ehhez kapcsolódó iparágnak az irányítása jócskán lemaradt az üzletág fejlődése mögött. A mikroblogok, a WeChat és a hozzá hasonló közösségi oldalak és azonnali kommunikációs eszkö-

zők felhasználóinak száma gyorsan növekszik. Mindezekkel az információk rendkívül gyorsan és igen nagy területeken jutnak el az emberekhez, ezek segítségével a felhasználókat nagy számban lehet mozgósítani. Ennek nyomán igen sürgető problémát jelent a számunkra, hogy miképpen lehetne törvényes kereteken belül megerősíteni ennek a területnek a felügyeletét, hogyan tudnánk a közvéleményt irányítani, és hogyan biztosíthatnánk az online információk szervezett terjesztését, miközben tekintettel vagyunk a nemzetbiztonságra és a társadalmi stabilitásra is.

A határozat arra a következtetésre jutott, hogy ha garantálni akarjuk a biztonságunkat, akkor a proaktív használat, az alaposan megfontolt fejlesztés és a törvények szerint végzett irányítás elvét kell követnünk, valamint törvényes módon eljárva meg kell erősítenünk az internet felügyeletével megbízott szerveket, és fel kell gyorsítani vezetőségük fejlesztését. Mindennek az a célja, hogy a területtel foglalkozó szervek munkáját összehangoljuk, és közös csoportokat állítsunk fel az internet felügyeletére, amelyek technikai és tartalmi kérdésekkel egyaránt foglalkoznak, és a napi biztonsági kérdésektől egészen a bűncselekmények elleni fellépésig mindent elvégeznek, hogy az internet helyes és biztonságos használatát garantálják.

A kilencedik pont a Nemzetbiztonsági Bizottság felállítására. A nemzetbiztonság és a társadalmi stabilitás mindig is a további reform és haladás alapja volt. Jelenleg két forrásból nehezedik nyomás ránk. Nemzetközi szinten az állami szuverenitást, a nemzetbiztonságot és fejlesztési érdekeinket kell védeni, míg idehaza a politikai és társadalmi stabilitást. Valamennyi megjósolható és megjósolhatatlan kockázat jelentősen növekszik, de biztonsági rendszerünk nem elég jó ahhoz, hogy a nemzetbiztonság védelméhez szükséges elvárásoknak megfeleljen. Létre kell hoznunk egy erős platformot, hogy a nemzetbiztonsági tevékenységet koordinálni lehessen. Sürgető feladat lett tehát, hogy felállítsuk a Nemzetbiztonsági Bizottságot, amely központi szinten erősítené meg az egységes nemzetbiztonsági vezetést.

A Nemzetbiztonsági Bizottság fő feladata a nemzetbiztonsági stratégia kialakítása és megvalósítása, a nemzetbiztonsági ügyekkel kap-

csolatos törvények alkotása, a nemzetbiztonsági munkához kapcsolódó elvek és politikák kialakítása, valamint a nemzetbiztonsággal összefüggő kérdések megvitatása és megoldása lenne.

Tizedik pont: fejleszteni kell az országban a természeti erőforrások kezelésének rendszerét, valamint felügyeleti rendszerét. A természeti erőforrások kezelésének fejlesztése fontos reformlépés a természeti erőforrások tulajdonjogának területén. Egyben elengedhetetlen feltétele annak is, hogy egy környezetbarát országot alakítsunk ki az ezt alátámasztó teljes rendszerrel együtt.

A környezetvédelem terén elégedetlenségünk fő okozói között találjuk a környezetvédelmi irányítás rendszerszintű problémáit is. Az egyik fő probléma az, hogy az emberek meglehetősen homályos elképzeléssel rendelkeznek a természeti erőforrások tulajdonjogáról, s ez oda vezet, hogy nehezen tudják beazonosítani a tulajdonosok jogait és érdekeit. A probléma megoldására a határozat több olyan intézkedést is előír, amelyek javítják a természeti erőforrások kezelésének rendszerét. Ezek esetében az irányelvek a következők: az emberek természeti erőforrások feletti tulajdonjogát a tulajdon- és a kezelői jogok szétválasztása alapján kell biztosítani, s egy kérdésben csakis egy minisztérium dönthet. Ezenfelül létre kell hozni egy olyan mechanizmust, amelyik egységesen kezeli a felelősség kérdését azoknak az embereknek az esetében, akik a köz megbízásából a természeti erőforrások és az ehhez kapcsolódó vagyontárgyak kezelését végzik.

Különbég van a között, ha az állam az egész nép tulajdonában lévő természeti erőforrások felett gyakorolja a hatalmi és kezelési jogokat, illetve a között, ha az állam a saját területén lévő természeti erőforrások felett gyakorol felügyeleti és kezelési jogokat. Az előbbi esetben tulajdonosi jogról beszélünk, az utóbbi esetben kezelői jogról. Ez azonban megköveteli tőlünk, hogy fejlesszük a természeti erőforrások feletti felügyeleti rendszert, és a területek kezelőjeként ellássuk kötelességeinket a saját területeinken lévő erőforrások felett. Az állami természeti erőforrás vagyontulajdonosainak, illetve az állami természeti erőforrások kezelőinek egymástól függetlenül kell dolgozniuk, noha egymás munkáját segítik és ellenőrzik.

Ismerjük fel, hogy hegyeink, vizeink, erdőink, szántóföldjeink és tavaink egyetlen élő közösséget alkotnak. Az emberek megélhetését a föld adja, a földet a víz táplálja, a víz a hegyekből zúdul le, a hegy magából a földből emelkedik ki, míg a föld életereje a fáktól jön. A természeti erőforrások kiaknázásának ellenőrzése és az ökoszisztéma megővése során a természet törvényeit kell követnünk. Ha az emberek csak a saját dolgaikkal törődnek, beérik csupán mondjuk azzal, hogy fákát ültetnek, szabályozzák a folyókat, vagy elszigetelve védik a termőföldet, akkor ennek a vége az lesz, hogy ami egy területen nyereségként jelentkezik, az másutt veszteség lesz, és végső soron szisztematikusan elpusztítjuk a természetet. Éppen ezért rendkívül fontos, hogy egyetlen részleget bízzunk meg az ország valamennyi területének használatával, és egységes környezetvédelmi és regenerációs programokat hajtsunk végre a természeti erőforrások védelmében.

Tizenegyedik pont: a KKP Központi Bizottságának irányítás alatt álló, a Reformok Teljes Körű Elmélyítésének Központi Vezető Csoportja felállítása. A reformok teljes körű elmélyítése bonyolult rendszerműködtetési projekt, amelyhez nem elég egyetlen vagy pár részleg munkája. Emiatt kell létrehozni egy magasabb szintű vezetői csoportot.

A határozat leszögezi, hogy a Párt Központi Bizottsága felállítja a Reformok Teljes Körű Elmélyítésének Központi Csoportját. A Párt jobban elláthatja majd központi vezetői és a különböző területek fő koordinátori szerepét, ha tiszta rálátása van az egész helyzetre, s ezáltal biztosítani tudja, hogy a reform zökkenőmentesen haladjon és a kitűzött feladatokat a tervek szerint elvégezzék. Ennek a csoportnak a fő feladatai a következők lesznek: a kulcsfontosságú reformlépések megtervezése, a különböző területeken zajló reformok összehangolása, a különböző területeken dolgozó reformerők egységes erővé szervezése, a felügyelet és az ellenőrzés erősítése és támogatása a reform céljainak és feladatainak teljes körű megvalósításához.

III. Néhány ügy, amely a megbeszélések során figyelmet érdemel

A határozat azt javasolja, hogy ezen a plénáris ülésen vitássuk meg a reformok teljes körű elmélyítésének irányelveit és terveit. A vita során a következő pontokat tartsuk szem előtt.

Először, a reformot magabiztosabban és bátrabban kell előmozdítani. A reform és nyitás az új és hatalmas forradalom, amelyet a kínai nép Pártunk vezetésével ebben az új korszakban folytat. Ez korunk Kínájának legkiemelkedőbb jellegzetessége és Pártunk védjegye. Vajon az elmúlt harmincöt évben mi segítette Pártunkat abban, hogy az embereket lelkesítse, egységbe forrassza és erejüket összegyűjtse? Vajon mi segített bennünket, hogy népünk kreativitását és életerejét ösztökéljük, véghezvigyük a gyors gazdasági és társadalmi fejlődést, és versenylőnyre tegyünk szert a kapitalizmussal szemben? A válasz nem más, mint a reform és nyitás.

A jövőbe tekintve az látszik, hogy a reform és nyitás folytatásának nincs alternatívája, legalábbis ha meg akarjuk oldani a fejlődésünket hátráltató valamennyi problémát, ha semlegesíteni akarjuk a kockázatokat, ha minden területen szembe akarunk nézni a kihívásokkal, ha helyzeti előnybe akarjuk hozni a kínai sajátosságú szocializmust, valamint a társadalom és gazdaság egyenletes és egészséges fejlődését pártoljuk.

A jelenlegi szakaszban a reform és nyitás politikájára nagy figyelem irányul a Párton belül és kívül, idehaza és külföldön egyaránt. Az egész Párt és a társadalom valamennyi szegmense nagy elvárásokat támaszt velünk szemben. Reformunk kritikus kereszteződéshez ért. Szemernyi sem inoghatunk meg a reform és nyitás politikájának végrehajtása során, és továbbra is elszántan kell haladniunk a kínai sajátosságú szocializmus helyes útján. A Pártnak meg kell erősítenie minket abban a meggyőződésünkben, hogy a reformot és nyitást még nagyobb politikai bátorsággal és bölcsességgel, valamint határozottabb intézkedések és módszerek segítségével kell folytatnunk.

Másodszor, szabadítsuk fel gondolkodásunkat, és az igazságot a tényekből vezessük le. Ha magasra akarjuk emelni a reform és nyitás lobogóját, akkor a határozott meggyőződés nem elég, gyakorlati lépé-

seket is tennünk kell. A tettek ugyanis hangosabban beszélnek minden szónál. A KKP Központi Bizottságának stratégiai döntése volt, hogy a KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésén elkészíti a reformok teljes körű elmélyítésének átfogó terveit. Ezt az alkalmat kell kihasználnunk, hogy a reformok terén áttörést érjünk el. Ehhez azonban még inkább szabadjára kell engednünk gondolatainkat.

Csak akkor bonthatjuk le a régi elképzelésekből emelt gátakat és a különféle érdekcsoportok által felhúzott kerítéseket, ha első és legfontosabb lépésként felszabadítjuk gondolkodásunkat. A gondolkodásunkban meglévő és a reformot akadályozó gátak gyakran nem a rendszeren kívülről érkeznek, hanem belülről. Ha az elmé nem szabad, akkor aligha fogjuk észrevenni, hogy a különféle érdekcsoportok mely területeken okoznak problémákat, ahogy nem tudjuk erőfeszítéseinket sem úgy irányítani, hogy azzal lebontsuk az akadályokat. Nehézségeket fog okozni, hogy innovatív reformintézkedésekkel álljunk elő. Az önfejlesztés érdekében szedjük hát össze bátorságunkat, és szélesítsük látókörünket! Vessük le magunkról az elavult gondolatok igáját és győzzük le azokat az akadályokat, amelyeket a különböző szervek emelnek elénk önos érdekből, tevékenyen folytassunk kutatómunkát és álljunk elő saját reformjavaslatainkkal.

Reformjavaslat benyújtása előtt először végezzünk kutatómunkát, és alaposan beszéljük át a kérdéseket, de mindez nem jelenti azt, hogy túlságosan óvatosnak kéne lennünk vagy habóznunk kellene, hogy bármilyen újítást kipróbáljunk. Lehetetlen a reformokat úgy véghezvinni, hogy ragaszkodunk jelenlegi munkamódunk és működtetési rendszerünk sértetlenségéhez, ahogy az sem lehetséges, hogy mindezt kiszámított módon, vagy kockázatok nélkül vigyük végbe. Miután alapos kutatómunkát és felméréseket végeztünk, valamint meggyőződünk arról, hogy amit tenni fogunk, az megfelel az aktuális helyzetnek és szükségleteknek, akkor úgy tudunk előre haladni, hogy nem tekintünk vissza.

Harmadszorra, a különféle megoldások számbavételénél első helyen az állam érdekét tartjuk szem előtt. A reformok teljes körű elmélyítése olyan jelentős stratégiai terv, amely érinti a Párt és az állam átfogó fejlődését is, nem egyetlen szektor jól körülírható területével foglalkozó

különálló reformlépésről beszélünk. „Aki nem készít tervet az egész helyzetre, nem képes tervet készíteni egy-egy részterületre sem.”¹ Miután mindenki különböző szervektől és egységektől érkezett, ezért a dolgokat messzebből kell szemügyre venni. A jelentős döntéseknél először azt kell megítélnünk, hogy a javaslatban szereplő reformlépés találkozik-e az ország szükségleteivel, és hosszú távon a Párt és az állam által képviselt ügyet mozdítja-e előre. Töretlenül tekintünk előre a jövőbe, gondolkodásunkban ne ragadjunk le a jelennél, és tevékenyen készítsünk terveket. Ha így teszünk, akkor képesek leszünk olyan reformintézkedéseket keresztülvinni, amelyek valóban a Párt és a nép ügyét szolgálják.

A reformok teljes körű elmélyítéséhez a legfelső szinten is erősítsük meg a tervezési folyamatot, és ennek során a holisztikus megközelítést alkalmazzuk. Alaposabban tanulmányozzuk az általunk hozott reformintézkedések kapcsolódási pontjait, következetességét és megvalósíthatóságát. Ahogy mondani szoktuk: „Merészen és kitartóan vigyük előre a reform ügyét”. A „kitartóan” ebben az esetben azt jelenti, hogy a tervezés során a holisztikus megközelítést alkalmazzuk, végezzünk átfogó tudományos elemzést, és a döntéseket tudományos alapon hozzuk. A gazdaság, a politika, a kultúra, a társadalom és a környezetvédelem területén bevezetett reformok szorosan összefüggnek egymással, és egyben a pártépítés reformjának is a részét képezik. Az egyik szektorban véghezvitt reform más szektorokra is hatással lesz, és egyben megköveteli, hogy a többi szektorban is reformokat hajtsanak végre. Ha a különböző területeken hozott reformok nem erősítik egymást, vagy ha az egyik területen végrehajtott reform megakasztja a többi terület fejlődését, akkor nehezen tudjuk majd a reformokat teljes körűen elmélyíteni; ha ezeket a tényezőket nem vesszük figyelembe, akkor a reformfolyamat megfenekezik.

JEGYZETEK

- 1 A KKP XI. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülése 1978. december 18-a és 22-e között ült össze Pekingben. Ezen az ülésen továbbra is a marxizmust jelölték ki a Párt ideológiai, politikai és szervezeti irányelveként. Ezen az ülésen született meg az a történelmi döntés is, hogy a Párt és a kormányzat munkájának középpontjába a gaz-

dasági fejlesztés kerül, és útjára indítják a reform és nyitás politikáját. Ezzel kezdetét vette a Kínai Népköztársaság 1949-es megalakulása óta egyik legnagyobb, történelmi jelentőségű átmenet a KKP történetében. Ehhez a dátumhoz köthető a kínai reform és nyitás új politikájának kezdete.

2 Deng Xiaoping: „Excerpts from Talks Given in Wuchang, Shenzhen, Zhuhai and Shanghai”, *Selected Works of Deng Xiaoping*, III. kötet, angol kiadás (Idegen Nyelvű Könyvek Kiadója, Peking, 1994) 358.

3 Liu Yunshan 1947-ben született a Shanxi tartományban lévő Xinzhou városban. Jelenleg a KKP Központi Bizottság Politikai Bizottságának Állandó Bizottsági tagja, a Központi Bizottság Titkárságának tagja és a Központi Pártiskola elnöke.

4 Zhang Gaoli 1946-ban született a Fujian tartomány Jinjiang városában. Jelenleg a KKP Központi Bizottság Politikai Bizottságának Állandó Bizottsági tagja és az Államtanács miniszterelnök-helyettese.

5 A „rendíthetetlen két elve” a következő: „Rendíthetetlenül konszolidálni és fejleszteni fogjuk a gazdaság állami szektorát és ugyanakkor rendíthetetlenül bátorítani, támogatni és irányítani fogjuk a gazdaság magánszektorának fejlődését.”

6 Az adóelosztási rendszer egy pénzügyi irányítási modellrendszer. Az ország valamennyi adófajtáját a központi kormányzat és a helyi önkormányzatok között osztja el, hogy ezáltal meghatározza a pénzügyi bevételeik nagyságrendjét. Természetéből fakadóan külön-külön is meghatározza, hogy a rájuk ruházott hatalomból fakadóan a központi kormányzatnak és az egyes helyi önkormányzatoknak mekkora finanszírozási erő áll a rendelkezésére; és az adófajták felosztása révén kialakítja a központi kormányzat és a helyi önkormányzatok bevételi rendszerét. Kínában 1994. január 1-től vezették be ezt az adóelosztási rendszert.

7 Az egységfront kifejezés az olyan politikai szövetségekre utal, amelyeket különféle társadalmi és politikai csoportok – többek között társadalmi osztályok és rétegek, demokratikus pártok és csoportok, sőt akár még nemzetiségi csoportok és egész nemzetek is – hoznak létre közös érdekeik alapján annak érdekében, hogy bizonyos történelmi körülmények közepette elérjenek valamiféle közös célt. A KKP vezetésével létrejött egységfront volt a legszélesebb forradalmi, szocialista és hazafias népfront, amelyet Kína összes nemzetiségi csoportja, valamennyi demokratikus pártja, társadalmi rétege és Kína legkülönbözőbb köreiből érkező emberek hoztak létre az új demokratikus forradalom (1919–1949), a szocialista építkezés és a reform idején, hogy kivívják a nemzeti függetlenséget, a demokráciát, a jólétet és a kínai nemzet megújulását.

8 Chen Danran: „Javaslat a főváros átköltöztetésére és a feudumok felállítására”, *Felvilágosító beszédek (Wu Yan)*, 2. kötet. Chen Danran (1859–1930) a Qing-dinasztia korában élő irodalmár volt.

Gondolkodásunkat igazítsuk

a KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésén elfogadott irányelvekhez!

2013. november 12.

Az első feladat, hogy a Párt egészének gondolkodását és akaratát egységbe forrasszuk, és így Kína valamennyi nemzetiségi csoportjának gondolkodása és akarata eggyé váljon, és mindenki közösen tehesen a reformok folytatásáért.

E helyen szeretném néhány pontban kifejteni, hogyan kell a plenáris ülésén elfogadott irányelveket átültetni a gyakorlatba úgy, hogy közben mindvégig szem előtt tartjuk azokat a vezérelveket, átfogó tervet, célkitűzéseket és feladatokat, amelyeket az ülés meghatározott.

Az első pont, hogy a kínai sajátosságú szocialista rendszer fejlesztését és javítását és az államigazgatási rendszer és teljesítmény modernizálását tekintsük a reformok teljes körű elmélyítésének általános célkitűzéséként. 1992-ben Deng Xiaoping azt mondta, hogy körülbelül harminc évbe telik majd, amíg minden téren egy érettebb és határozottabb körvonalakkal rendelkező rendszert tudunk teremteni. Az ő stratégiai gondolkodását követve a plenáris ülés az államigazgatási rendszer és teljesítmény modernizálását javasolta. Ez olyasvalami, ami elengedhetetlenül szükséges a szocialista rendszer fejlesztéséhez és javításához, valamint a szocialista modernizáció véghezviteléhez. Úgy döntöttünk, hogy a plenáris ülés központi témája a reformok teljes körű elmélyítése lesz – nem csupán egyetlen vagy néhány terület reformja, hanem az összesség. Ezt a döntést annak az általános megfontolásnak az alapján hoz-

A KKP XVIII. Központi Bizottsága harmadik plenáris ülésének második plenáris találkozásán elmondott beszéd részlete.

tuk, hogy a teljes államigazgatási rendszer és teljesítmény fejlesztésére szükség van.

Egy ország államigazgatási rendszere és teljesítménye nem csupán a számtalan alrendszerből áll, hanem része az is, hogyan tudja ezeket a rendszereket hatékonyan működtetni. A mi államigazgatási rendszerünk azoknak az intézményeknek a rendszere, amelyek keretein belül az országot a Párt vezetésével kormányozzuk. Felöleli a gazdasági, a politikai, a kulturális, a társadalmi és az ökológiai, valamint a pártépítéssel foglalkozó rendszereket és mechanizmusokat, törvényeket és szabályokat. Az állam egymáshoz szorosan kapcsolódó és összehangolt rendszereinek egészéről van tehát szó. Az államigazgatási teljesítmény alatt azt a teljesítményt értjük, amelynek során ezeket a rendszereket kihasználva irányítjuk a társadalom ügyeit, így a réform, a fejlődés és a stabilitás kérdését, a bel- és külügyeket, a nemzetvédelmet, valamint a Párt, az állam és a hadsereg működtetését. Államigazgatási rendszerünk és teljesítményünk kiegészíti egymást, és szerves egészet alkot. A hatékony kormányzati rendszer megnövekedett kormányzati teljesítményhez vezet, míg a megnövekedett kormányzati teljesítmény hatékonyabbá teheti a kormányzati rendszert.

A világméretű szocializmus valójában még nem tisztázta azt a kérdést, hogyan kellene kormányozni egy szocialista országot, egy vádolatú társadalmat. Karl Marxnak és Friedrich Engelsnek nem volt gyakorlati tapasztalata egy szocialista ország átfogó kormányzásával kapcsolatosan, mivel a jövőben felépülő társadalommal foglalkozó elméleteik jórészt jóslatokon alapultak. Vlagyimir Iljics Lenin néhány évvel a nagy októberi forradalom (1917) után hunyt el, így ő sem tudta ezt a kérdést mélységekbe menően feltárni. A Szovjetunió ugyan szembe került ezzel a kérdéssel, és némi tapasztalatra is szert tett, ugyanakkor komoly hibákat követett el, és a probléma megoldásában kudarcot vallott. Pártunk azóta foglalkozik folyamatosan ezzel a kérdéssel, amióta csak az ország élére került, és voltak ugyan komoly visszaesések, mégis rengeteg tapasztalatot szerzett és nagy sikereket ért el kormányzati rendszerünk fejlesztésében, illetve kormányzati teljesítményünk növelésében. Ez a siker azóta különösen szembeötlő, hogy elfogadtuk a reform és

nyitás politikáját. Napjaink Kínája, amely joggal büszke politikai stabilitására, gazdasági növekedésére, társadalmi harmóniájára és nemzeti egységére, éles kontrasztban áll a világ számos olyan régiójával és országával, ahol folyamatosan káosz uralkodik. Ez azt mutatja, hogy államigazgatási rendszerünk és teljesítményünk egészében véve szilárd alapon nyugszik, és összhangban van nemzeti sajátosságainkkal, valamint fejlődési szükségleteinkkel.

Ugyanakkor, ha figyelembe vesszük Kína további társadalmi és gazdasági fejlődési igényeit, az emberek elvárásait, a napjainkban egyre fokozódó nemzetközi versenyt és azt az elvárást, hogy idehaza továbbra is biztosítsuk a stabilitást, akkor el kell ismerni, hogy még mindig rengeteg hiányosságot kell leküzdenünk ahhoz, hogy államigazgatási rendszerünket és teljesítményünket tovább erősíthessük. A valódi társadalmi harmónia és stabilitás, a tartós béke és biztonság megteremtéséhez támaszkodnunk kell hatékonyan működő intézményeinkre, magas szintű kormányzati munkákra és jól képzett szakembereinkre. Ha a kínai sajátosságú szocializmus előnyeit érvényre akarjuk juttatni, akkor az államigazgatási rendszer és teljesítmény modernizációját kell elősegítenünk minden téren.

Az államigazgatási rendszer és teljesítmény modernizációja megköveteli, hogy alkalmazkodjunk a változó időkhöz, és reformáljuk meg az elavult rendszereket, mechanizmusokat, törvényeket és szabályokat, miközben ezek helyére újakat állítunk, hogy intézményeink így minden szempontból teljesebbek és hatékonyabbak legyenek, míg a Párt által gyakorolt irányítás, az állami és társadalmi ügyek ezáltal jobban intézményesülnek, egységesülnek és a korábbiaknál sokkal inkább bevett eljárásokra épülnek. Szenteljünk nagyobb figyelmet kormányzati teljesítményünk fokozásának, tudatosítsuk magunkban, hogy egyre inkább az intézmények és a törvények szerint kell eljárunk, fejlesztük azt a képességünket, hogy az országot az intézmények és a törvények segítségével kormányozzuk, intézményes előnyeinket fordítsuk le kormányzati hatékonyságra, és erősítsük a Pártnak azt a képességét, amellyel hatékonyan, demokratikusan és a törvények alapján tud kormányozni.

Másodszorra, még jobban fel kell szabadítanunk a gondolkodásunkat, még inkább szabadjára kell engednünk és erősíteniünk a termelőerőket, valamint fokozni, erősíteni kell a társadalom vitalitását. Ez a „három felszabadítás és fokozás”, amely szerepelt a plenáris ülés témái között, egyszerre reformunk célkitűzése és előfeltétele. Gondolkodásunk felszabadítása előfeltétele és egyben végső mozgatórugója a termelők felszabadításának és erősítésének is, valamint fokozza a társadalom vitalitását. Ha gondolkodásunkat béklyóba kötöttük volna, akkor a Párt sem tudta volna meghozni azt a történelmi döntést nem sokkal a Kulturális Forradalom tízévi földindulása után, hogy a Párt munkájának és az ország fókuszpontjának a gazdasági fejlesztést, a reform és nyitás beindítását tegye meg, amelynek köszönhetően egy új korszak köszöntött be Kína fejlődésében. Gondolkodásunk felszabadítása nélkül Pártunk nem tudta volna elősegíteni az elméleti és gyakorlati újításokat, hatékonyan eltávolítani a reform és nyitás útjában álló akadályokat és veszélyeket, nem tudott volna lépést tartani a korrallal. A termelők felszabadítása és erősítése, valamint a társadalom vitalitásának fokozása elkerülhetetlen eredménye és egyben fontos támasza is gondolkodásunk felszabadításának.

Annak érdekében, hogy befejezzük a kiegyensúlyozott jóléti társadalom teljes körű kiépítését, megvalósítsuk a szocialista modernizációt és a kínai nemzet nagy megújulását, a legsürgetőbb és legalapvetőbb feladat az, hogy a termelőerőket még jobban felszabadítsuk és megerősítsük. Gondolkodásunk felszabadításának és a társadalom vitalitásának ösztönzése és erősítése azt a célt szolgálja, hogy a termelőerőket még inkább szabadjára engedjük és erősítsük. Deng Xiaoping mondta egyszer, hogy „a forradalom nem más, mint a termelők felszabadítása, ahogy a reform is az. Miután a szocialista rendszer alapjait leraktuk, létfontosságú, hogy alapjaiban megváltoztassuk azt a gazdasági rendszert is, amely meggátolja a termelők fejlődését, és ezt követően egy olyan életerős szocialista gazdasági rendszert kell teremtenünk, amely elősegíti erősödésüket.”¹ A reform folytatásával szabadjára engedjük a munkát, a tudást, a technikát, az irányítást, a tőket és a többi tényező életerejét, hogy ezáltal megteremtjük a bőség létrehozásának feltételeit

a társadalomban. Ezenfelül azonban meg kell őriznünk az életerő és a rend közötti egyensúlyt is, mert a társadalomnak ugyan szüksége van életerőre a haladáshoz, de ez az életerő csakis a rend fenntartása mellett működhet jól. Nem akarunk sem poshadt állóvizet, sem egy mindent elsöprő zuhatagot.

Hangsúlyozzuk, hogy bízunk kell az általunk követett útbán, az elméleteinkben és a rendszerünkben. Más szóval rendíthetetlen akarat-erőre és hitre van szükségünk. Ugyanakkor olyan szilárd anyagi erőt is a kezünkben kell tartanunk, amely a kellő akarat-erőt és hitet támogatja. Ehhez azonban folyamatos reformra és innovációra lesz szükség, mert csak ezzel lehet elérni, hogy a termelők felszabadítása és megerősítése, a társadalom aktivitásának fokozása, az egyének teljes körű kibontakozásának, az emberek lelkesedésének, kezdeményező-készségének és kreativitásának felkeltése, a társadalmi fejlődés kedvezőbb feltételeinek megteremtése és a versenyelőny megszerzése terén a kínai sajátosságú szocializmus hatékonyabb legyen, mint a kapitalizmus, és ez minél márkásabban kifejezésre is jusson.

Harmadszor, tevékenységünk középpontjában továbbra is a gazdasági rendszer reformja álljon, és mindenben támogassuk azt, hogy ez a reform be tudja tölteni katalizátor-szerepét. A plenáris ülés ütemtervet készített a reformok teljes körű elmélyítéséhez, amelyben „hat központi témát”² jelölt meg, s hangsúlyozta, hogy tevékenységünk középpontjában továbbra is a gazdasági reformok állnak. Az az alapvető tény, hogy Kína továbbra is a szocializmus kezdeti szakaszában tart, és ez még egy jó ideig így is marad, nem változott, ahogy nem változott társadalmunk legfőbb problémája sem, nevezetesen az, hogy az elmaradott társadalmi termelésből fakadóan nem tudjuk megfelelő módon kielégíteni az emberek egyre növekvő anyagi és kulturális igényeit. Ugyancsak változatlan a tény, hogy Kína a világ legnagyobb fejlődő országa. Mindezek pedig azt diktálják, hogy az egész Párt munkájának középpontjában továbbra sem állhat más, csak a gazdasági fejlődés.

Jelenleg a Kína megfelelő fejlődését akadályozó strukturális és intézményi hiányosságok legnagyobb része a gazdaságot sújtja. A gazdasági reformoknak még nem értünk a végére, ahogyan az ezekben a refor-

mokban rejlő potenciált sem aknáztuk ki teljesen. Annak érdekében, hogy a gazdaságfejlesztés továbbra is központi feladatunk legyen, a legkisebb megingás nélkül a gazdasági rendszer reformjára kell összpontosítanunk.

A gazdaság alapja határozza meg a felépítményt. A gazdasági reformok jelentős és átütő hatást gyakorolnak a többi területen zajló reformokra. A legfontosabb gazdasági reformok terén elért haladás tempója szabja meg számos más területen végbemenő reform sebességét. Karl Marx *A tőke: A politikai gazdaságtan bírálata* című művének előszavában ezt írta: „Gazdasági tevékenységük során az emberek meghatározott, szükségszerű, akaratuktól független viszonyokba, termelési viszonyokba lépnek, amelyek megfelelnek anyagi termelőerőik meghatározott fejlődési fokának. E termelési viszonyok összessége alkotja a társadalmi gazdasági szerkezetét, azt a reális alapot, amelyen a jogi és politikai felépítmény emelkedik, és amelynek meghatározott társadalmi tudatformák felelnek meg.”²³ Miközben a reformok teljes körű elmélyítését folytatjuk, erőinket a gazdasági reformokra kell összpontosítanunk, és arra kell törekednünk, hogy a kulcsfontosságú területeken érjünk el áttöréseket, mert ezek más területeken is ösztönzőleg fognak hatni a reformokra, hogy azok összhangban, egymást erősítve tudják kifejteni hatásukat. Ebben a tekintetben mindenképpen el kell utasítanunk bármiféle átgondolatlan megközelítést.

Negyedszerre, a reform iránya továbbra is a szocialista piacgazdaság megteremtése. A kínai sajátosságú szocializmus építése során Pártunk igen jelentős elméleti és gyakorlati újítást vezetett be, amikor a reform fő célkitűzésének a szocialista piacgazdaság megteremtését tette meg. Ezzel egy olyan problémát oldott meg, amelyet más szocialista országok már régóta képtelenek orvosolni.

Az elmúlt húsz év alatt előreléptünk azoknak a gazdasági, illetve egyéb területen zajló reformoknak a területén, amelyek fő célkitűzése a szocialista piacgazdaság megteremtése volt. Olyan történelmi jelentőségű átalakulást vezényeltünk le, amelynek során az erősen központosított tervgazdaságtól eljutottunk az életérős szocialista piacgazdaságig, a bezárkózó, félig elszigetelt állapotból a minden irányba való nyitásig,

és a létminimum környékén tengődő életszínvonalától a jólét kezdeti szakaszáig. A történelmi ugrás, amelynek következtében Kína a világ második legnagyobb gazdaságává lépett elő, fellelkesítette a kínai embereket, jelentős mértékben fellendítette a kínai termelőerők fejlődését, és egyaránt felrázta a Pártot és az országot.

Ugyanakkor legyünk tisztában azzal is, hogy noha szocialista piacgazdaságunk már kezd körvonalazódni, még továbbra sem alkot teljes rendszert, és növekedése sem kiforrott még. Különösen sok még a tennivaló azon a területen, hogy miképpen lehetne egyensúlyba hozni a kormányzat és a piac szerepét az erőforrások hatékony és korlátlan elosztásában. További erőfeszítéseket kell tehát tennünk, hogy teljesítsük a XVIII. Országos Kongresszus által kitűzött stratégiai feladatot, a szocialista piacgazdaság gyors fejlesztését.

A szilárd lábakon álló szocialista piacgazdaság megteremtésének kulcsa abban rejlik, hogy megtaláljuk a megfelelő egyensúlyt a kormányzat és a piac szerepe között, s így a piac döntő szerepet tölthet be az erőforrások elosztásában, míg a kormányzat hatékonyabban tudja ellátni saját szerepét. Ez újabb jelentős előrelépés a Párt elméleti és gyakorlati gondolkodásában.

A szilárd lábakon álló szocialista piacgazdaság megteremtése nem csupán a gazdasági reform egyik alapkövetelménye, de egyben a reformok teljes körű elmélyítésének folytatásáé is. Ahhoz, hogy a piac döntő szerepet játszhasson az erőforrások elosztásában, jobbra gazdasági reformokra van szükség, ugyanakkor ez óhatatlanul is hatással lesz a politikára, a kultúrára, a társadalomra, a környezetre és a pártépítésre. A különféle területeken zajló intézményi reformokat a szilárd lábakon álló szocialista piacgazdaság kiépítésével összehangoltan kell folytatni, miközben gondoskodni kell arról is, hogy a reformok összekapcsolása révén jobban kielégítsük a növekvő szocialista piacgazdaság igényeit.

Ötödszörré, a társadalmi igazságosság és méltányosság erősítése, valamint a jólét növelése a reformfolyamat kiindulópontja és egyben végcélja. A reform és nyitás kezdete óta Kína rendkívüli előrelépést tett a gazdasági és a társadalmi fejlődés útján, s ez megteremtette a társadalmi igazságosság elősegítésének szilárd anyagi alapjait és kedvező

feltételeit. Ennek ellenére a fejlődés jelenlegi szakaszában az igazságtalanság és az egyenlőtlenség még mindig meglehetősen megszokott társadalmunkban. Amint azonban Kína tovább fejlődik, és az emberek életszínvonalja is emelkedik, egyre növekszik a társadalmi tudatosság az egyenlőséget, a demokráciát, a jogokat és érdekeket illetően, és ennek nyomán az igazságtalanságokkal szemben érzett rosszallás is egyre jobban artikulálódik az emberekben.

Miután a Párt Központi Bizottsága átfogóan áttekintette és elemezte Kína jelenlegi társadalmi és gazdasági fejlődését, megállapította, hogy ha ezt a problémát nem oldjuk meg időben, akkor ez csökkenti a reformmal és nyitással szembeni közbizalmat, ami alááshatja a társadalmi harmóniát és stabilitást. Ahogy arra a XVIII. Országos Kongresszus rámutatott: az igazságosság és a méltányosság a kínai sajátosságú szocializmus alapvető követelményei. A kínai nép erőfeszítéseire támaszkodva, a gazdasági és társadalmi fejlődést kihasználva olyan intézményeket kell felállítani, amelyek elengedhetetlenek a társadalmi igazságosság és méltányosság biztosításához. Létre kell hozni idővel egy olyan rendszert is, amely garantálja a társadalmi igazságosságot, beleértve többek között az egyenlő jogokat, az egyenlő lehetőségeket és a mindenkire vonatkozó igazságos szabályokat. Támogatni kell az igazságos társadalmi környezet kialakítását, és egyenlő jogokat kell biztosítani a kormányzásban és a fejlesztésben való részvételhez.

Ez a plenáris ülés azt is hangsúlyozta, hogy a reformok átfogó elmélyítésének érdekében a társadalmi igazságosság és méltányosság erősítését és az emberek életkörülményeinek javítását kiindulópontnak és egyben végcélnak kell tekinteni. Ez elengedhetetlen feltétele annak, hogy a Párt tisztá szívből végézze a nép szolgálatát, és ez Pártunk egyik alapvető célkitűzése.

A reformok teljes körű elmélyítése egyben annak is a garanciája, hogy egy igazságosabb és egyenlőbb társadalmi környezetet teremtünk, foglalkozunk az egyenlőséget és az igazságot sértő esetekkel, és méltányosabban osztjuk el az emberek között a fejlődés hasznát. Ha nem tudunk kézzelfogható előnyöket biztosítani a népnek és nem vagyunk képesek igazságosabb társadalmi környezetet létrehozni, vagy – ami még rossz-

szabb – fokozzuk az egyenlőtlenséget, akkor a reform értelmét veszti és fenntarthatatlanná válik.

A társadalmi igazságosság és méltányosság megvalósításához több tényező teljesülése szükséges: ezek közül a legfontosabb a társadalmi és gazdasági fejlődés magasabb szintje. A társadalmi igazságosság és méltányosság iránti vágy, illetve ezek megítélése az adott történelmi időszaktól, a fejlettségi színvonalban mutatkozó különbségektől, az emberek világnézetétől és társadalmi háttérétől függően eltérhet. Amikor társadalmi igazságosságról és méltányosságról beszélünk, akkor az emberek túlnyomó többségének alapvető érdekeitől kiindulva ezt a problémát a társadalmi fejlődés, a társadalmi harmónia és a nép egészének átfogó szemszögéből szeretnénk vizsgálni és orvosolni. A társadalmi igazságosságot és méltányosságot ért sérelmek többnyire a fejlődés során jelentkező alapvető problémák, amelyeket intézményi, jogi és politikai eszközökkel és a folyamatos korrekciókkal kiegészítve orvosolni lehet. A gazdaságfejlesztést tekintjük központi feladatnak, erősítsük a fenntartható és szilárd lábakon álló növekedést, így megteremthetjük a nagyobb társadalmi igazságosság és méltányosság szilárdabb anyagi alapját.

Ez persze nem azt jelenti, hogy a társadalmi igazságosság és méltányosság problémájával addig ne foglalkozzunk, amíg a gazdaságunk fejlett nem lesz. A probléma természete időről időre változik ugyan, és mindig egy adott – fejlett vagy kevésbé fejlett – társadalom tulajdonságait tükrözi. Ugyanakkor, ha jobb eredményeket érünk el, attól még igazságosan kell elosztanunk azokat. A kínai emberek mindig azt vallották, hogy „az egyenlőtlenség, és nem pedig a nélkülözés okozza a bajt”. A folyamatos fejlődésre alapozva az igazságosságot és a méltányosságot is szélesebb körben kell erősíteni, és miközben tisztában vagyunk a korlátainkkal, mégis mindent el kell követnünk, hogy a fejlődés révén egyre több ember tanulhasson, részesüljön megfelelő javadalmazásban, egészségügyi ellátásban és nyugdíjban, valamint javuljanak a lakhatási körülményei.

Nem számít, hogy egy társadalom a fejlődés milyen szintjén áll, az intézmények minden esetben a társadalmi igazságosság és méltányosság

nélkülözhetetlen garanciái lesznek. Újszerű intézmények létrehozásával törekednünk kell arra, hogy felszámoljuk az emberek által okozott igazságtalanságokat és méltánytalanságokat, és biztosítsuk az emberek egyenlő részvételi jogát és a fenntartható fejlődést. A társadalmi igazságosság és méltányosság mértékét, valamint az emberek életszínvonalát tekintsük olyan tükörnek, amelyben minden oldalról megvizsgálhatjuk saját rendszereinket, mechanizmusainkat, gyakorlati politikánkat és szabályainkat; majd ezek ismeretében kezdeményezhetünk olyan reformokat, amelyek azokat a területeket veszik célba, ahol az igazságtalanság és a méltánytalanság által okozott problémák a legsúlyosabbak. A rosszul működő intézményekből fakadó problémák esetében meg kell tenni azokat az időszerű lépéseket, amelyek nyomán szocialista társadalmunkban az igazságosság és a méltányosság elve jobban érvényesül. Népünk alapvető jogait is körültekintőbben kell védeni, képviselni, biztosítani és bővíteni.

Hatadszorra; a reformok terjesztésében az emberekre kell támaszkodnunk. A történelmet az emberek írják, és erőnk forrása is a nép maga. Az emberek azért állnak ki tiszta szívből a reform és nyitás politikája mellett, és azért vesznek részt lelkesen a reformfolyamatban, mert az első pillanattól fogva arra törekedtünk, hogy ezt az ügyet a lehető legnagyobb mértékben a magukénak vallják. A plenáris ülésen született határozat áttekintette az eddigi reform és nyitás során szerzett hasznos tapasztalatokat; az egyik azt emelte ki, hogy az embereket mindennél előbbre kell helyezni, tiszteletben kell tartani, hogy ebben az országban ők a legfontosabbak, kreativitásukat nem szabad béklyóba verni. Jegyezzük meg, csak a nép támogatásával lehet reformot végrehajtani. Ha az emberek nem támogatják, távol tartják magukat a folyamattól, akkor semmiféle reform nem hozhat sikert. Nem számít, miféle nehézségekkel vagy kihívásokkal találjuk magunkat szembe; amíg az emberek mögöttünk állnak, és részt vállalnak a munkából, addig az ügyünk sikerrel jár. A mi feladatunk az, hogy kövessük a Párt és a tömegek által képviselt közös irányvonalat, szorosan felsorakozzunk a nép oldalán, a jó és a rossz dolgokat egyaránt megosszuk az emberekkel, és lelkesen együtt dolgozzunk velük.

Reform csak akkor járhat sikerrel, ha az általa érintett problémákat az emberek szémszögéből is megvizsgáljuk, és azokat orvosoljuk, miközben az emberek érdekeit figyelembe véve alkotjuk az idevágó irányelveket, és hozzuk meg az intézkedéseket is. A Keleti Han-dinasztia (25–220) idején élt Wang Fu ezt írta: „A sas sem azért szárnyal könnyedén, mert valamely tolla könnyű lenne, ahogy a paripa sem azért fut olyan gyorsan, mert egyik lába oly erős lenne”.⁵ Ha Kína magasan akar szárnyalni vagy gyorsan akar futni, akkor az 1,3 milliárd kínai ember erejére kell hagyatkoznia.

Amikor a reformok átfogó elmélyítése közben olyan bonyolult problémákkal találkozunk, amelyeket nehéz megítélni vagy kiegyensúlyozni, akkor a legjobb, ha az emberek tényleges körülményei felől vizsgáljuk meg a kérdést. Mit várnak tőlünk az adott helyzetben? Hogyan védhetjük meg az érdekeiket? Vajon elégedettek a reformunkkal? Ha jobb döntéseket akarunk hozni, ismerjük meg az emberek véleményét, javaslataikat, legfrissebb tapasztalataikat, használjuk ki lelkesedésük erejét, kezdeményezőkézségüket és kreativitásukat, győzzük meg őket, hogy bölcsességükkel és erejükkel támogassák a reformot, továbbá velük közösen munkálkodjunk közös ügyünk érdekében.

JEGYZETEK

- 1 Deng Xiaoping: „Excerpts from Talks Given in Wuchang, Shenzhen, Zhuhai and Shanghai”, *Selected Works of Deng Xiaoping*, III. kötet, angol kiadás (Idegen Nyelvű Könyvek Kiadója, Peking, 1994): 358.
- 2 A „hat központi téma” a reformok teljes körű elmélyítéséhez készített ütemterv, amelyet a KKP XVIII. Központi Bizottsága harmadik plenáris ülésén elfogadott, és *A Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának határozata a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében* című dokumentumban szerepel. A gazdasági rendszer reformját úgy kell folytatnunk, hogy ez arra a döntő szerepre épüljön, amelyet a piac játszik az erőforrások elosztásában. A politikai rendszer reformját úgy kell folytatnunk, hogy annak középpontjában a következő elvek álljanak: a Párt irányításának egységes támogatása, az ország ura a nép, és az ország irányítása a törvények alapján történik. A kulturális reformot úgy kell folytatni, hogy annak középpontjában a szocialista alapértékek kialakítása és az erős kínai szocialista kultúra fejlesztése álljon. A társadalmi struktúrák reformjának középpontjában az emberek jólétének védelme és erősítése, valamint a társadalmi igazságosság támogatása álljon. A környezetvédelmi irányítás reformjának középpontjában a szépséges Kína megteremtése álljon. A pártépítés rendszerének re-

formjának középpontjában a Párt tudományos és demokratikus, valamint a törvényeken alapuló kormányzási képességének növelése álljon.

3. Karl Marx: „Preface to *A Contribution to the Critique of Political Economy*” Karl Marx, Friedrich Engels: *Collected Works*, 29. kötet, angol kiadás (Progress Publishers, Moszkva, 1978), 263.

4. A *Beszélgetések és mondások* (Lun Yu) című mű az egyik konfucianus klasszikus. Konfuciusz (Kongzi) tanítványai írták, Konfuciusz mondásait és tetteit rögzíti. Konfuciusz és tanítványai közti párbeszéd is található benne. A *Beszélgetések és mondások* (Lun Yu), A közép mozgátlansága (Zhong Yong), A nagy tanítás (Da Xue) és a Mengzi (Meng-ce) alkotja a konfucianizmus négy klasszikusát.

5. Wang Fu: *Egy remete elmékedései* (Qian Fu Lun). Wang Fu (kb. 85 – kb. 163) filozófus volt, és politikai feljegyzéseket készített a Keleti Han-dinasztia idején (25–220).

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

A nehézségek ellenére folytatjuk a reformot*

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

... a reformok teljes körű elmélyítésével kapcsolatban felmerült kérdések ügyében

* Az orosz televízióval készített exkluzív interjú részlete.

mint 330 reformintézkedést irányoz elő 15 területen, többek között a gazdaság, a politika, a kultúra, a társadalom, a környezetvédelem fejlődése és a pártépítés területén. Megfűjtük tehát a harsonákat a reform folytatásához. Általános célkitűzésünk az, hogy fejlesszük és erősítsük a kínai sajátosságú szocializmust, illetve modernizáljuk az államigazgatási rendszert, és fokozzuk a teljesítményt.

Annak érdekében, hogy erőinket a reform folytatására tudjuk összpontosítani, felállítottuk a Reformok Teljes Körű Elmélyítésének Központi Vezető Csoportját, amelynek én kerültem az élére. A csoport létrehozásának az a célja, hogy a legfontosabb kérdésekben átfogó terveket készítsen, ezeket az ügyeket koordinálja, és szétossza a végrehajtandó feladatokat. Most, hogy már elkészült a terv, a legfontosabb az, hogy ezt végre is hajtsuk. Nem könnyű feladat előmozdítani a reformot Kínában, amelynek lakossága meghaladja az 1,3 milliárd főt. Reformok immár harminc éve folynak, és most már benne vagyunk a mély vízben. Kijelenthetjük, hogy a feladat könnyebbik részét mindenki legnagyobb meglepetésére elvégeztük. Mára már csak a kemény csontok maradtak. Ehhez azonban merészen kell lépniünk és lendületesen haladnunk. A merész lépések ebben az esetben azt jelentik, hogy a nehézségek ellenére is folytatni kell a reformot, lelkesen szembe kell nézni a kihívásokkal, meg kell rágni a kemény csontokat, és veszélyes folyamokon kell átgázolni. A lendületes haladás azt jelenti, hogy a pályán maradvá biztonságosan törünk előre, de még ennél is fontosabb az, hogy ne kövessünk el végzetes hibákat. Én minden szempontból magabiztosan tekintek Kína fejlődési kilátásaira. Hogy miért? Ennek hátterében az az ok húzódik, hogy hosszas keresés után végre rátaláltunk a Kína jelenlegi helyzetének tökéletesen megfelelő fejlődés helyes útjára. Ha munkánkban az 1,3 milliárd kínai emberre támaszkodunk, és kitartóan haladunk saját utunkon, akkor minden nehézséget és akadályt legyőzünk, új eredményeket érünk el, és végül befutunk a célba.

Az országban a KKP a népért gyakorolja a hatalmat. A mi célunk, hogy teljesüljön a nép jobb élet iránti vágya. Röviden, én a nép szolgá-

latában fogom az országot irányítani, a népért vállalom a rám ruházott felelősséget. Briljöv: Ön már csaknem egy éve Kína elnöke. Milyen érzés egy ilyen hatalmas országot vezetni? Milyen hobbijai vannak? Mi a kedvenc sportja?

Xi Jinping: Kína 9,6 millió négyzetkilométeren terül el, az országban 56 népcsoport él, lakosainak száma pedig meghaladja az 1,3 milliárd főt. Az ország társadalmi és gazdasági fejlettségi szintje, lakosainak élet-színvonalja nem túl magas. Nem könnyű egy ilyen országot irányítani, ezért nekem magasra kell hágnom, hogy a teljes kilátás is a szemem elé táruljon, de közben mindvégig szilárdan, két lábbal kell állnom a földön. Hosszú időn keresztül dolgoztam Kína különböző régióiban, ezért tökéletesen tisztában vagyok azzal, hogy mekkora különbségek vannak az ország keleti és nyugati területei között, a központi kormányzat és a helyi önkormányzatok között, a különféle települések és a helyi önkormányzatok különböző szintjei között. Kína vezetőjeként éppen ezért minden tényezőt figyelembe kell vennem, miközben helyesen kell felmérnem Kína állapotát, fent kell tartanom az általános egyensúlyt, és azoknak a feladatoknak kell elsőbbséget adnom, amelyek az általános helyzetet javítják. A figyelmem megoszlik a kisebb és a nagyobb jelentőségű ügyek között, képletesen szólva olyan, mintha állandóan mind a tíz ujjammal kellene zongoráznom.

Mivel engem az emberek emeltek az elnöki posztra, ezért mindezekelőtt őket kell szolgálnom, nem szabad elfeledkezni a kötelességeimről, amelyek oly hatalmasak, mint a Taishan-hegy, mindig az emberek biztonságát és jólétét kell szem előtt tartanom, éjt nappallá téve kell dolgoznom, át kell éreznem az emberek érzéseit, jó és rossz időben ki kell tartanom mellettük, és velük közösen kell munkálkodnom.

Ami a hobbit illeti, szeretek olvasni, filmeket nézni, utazni és sétálni. Tudja, ebben a pozícióban szinte semmi szabadidőm sincs. A tavaszünnepe idején Kínában igen nagy népszerűsége telt szert egy dal, amelynek a címe az, hogy *Hová tűnt az idő?* Számomra az a kérdés, hogy hová tűnt a szabadidőm. Még azt is kitölti ugyanis a munkám. Szinte már csak egyetlen hobbi maradt, az olvasás, amely egyfajta életformá-

vá vált. Az olvasás felfrissíti az elmémet, inspirációt merítek belőle, és ezzel ápolom erkölcsi érzékenységet. Sokat olvastam orosz szerzőktől, így Ivan Krilovtól, Alekszandr Puskintól, Nyikolaj Gogoltól, Mihail Lermontovtól, Ivan Turgenyevtól, Fjodor Dosztojevszkijtől, Nyikolaj Nyekraszovtól, Nyikolaj Csernyisevszkijtől, Lev Tolsztojtól, Anton Csehovtól és Mihail Solohovtól. Máig tisztán emlékszem egynémely rémek fejezetre és történetre.

A sport esetében az úszást és a hegymászást kedvelem. Négy-öt éves koromban tanultam meg úszni. Szerettem a focit, a röplabdát, a kosárlabdát, a teniszt és a harcművészeteket is. A téli sportok közül szívesen nézem a jégshokit, a gyorskorcsolyázást, a műkorcsolyát, a sélést, lesiklást. A kedvencem a jégshoki. Ehhez ugyanis nemcsak egyéni erőre és képességre van szükség, hanem csapátmunkára és együttműködésre is. Ez tényleg kiváló sport!

JEGYZETEK

1. Szergej Briljov az orosz televízió műsorvezetője.

A kínai sajátosságú szocialista rendszeren keresztül fokozzuk a kormányzati teljesítményt!

2014. február 17. A KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülése rámutatott, hogy a reformok átfogó elmélyítésének átfogó célja az, hogy erősítsük a kínai sajátosságú szocializmust, modernizáljuk az államigazgatási rendszert, és fokozzuk a teljesítményt. Ez az előfeltétele annak, hogy kitartsunk a kínai sajátosságú szocializmus mellett, fejlesszük azt, valamint hogy megvalósuljon a szocialista modernizáció.

A KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülése rámutatott, hogy a reformok átfogó elmélyítésének átfogó célja az, hogy erősítsük a kínai sajátosságú szocializmust, modernizáljuk az államigazgatási rendszert, és fokozzuk a teljesítményt. Ez az előfeltétele annak, hogy kitartsunk a kínai sajátosságú szocializmus mellett, fejlesszük azt, valamint hogy megvalósuljon a szocialista modernizáció.

A reform és nyitás politikájának elmúlt harminc évében a Párt új megközelítésből látott neki az államigazgatási rendszert érintő kérdések vizsgálatának, és arra a következtetésre jutott, hogy a vezetéssel és a szervezeti rendszerrel összefüggő kérdések alapvető, átfogó, stabil és állandó kérdések.

* Annak a beszédnek a fő pontjai, amely azon a szemináriumon hangzott el, amelyet a XVIII. Központi Bizottság harmadik plenáris ülésén a reform folytatása ügyében elfogadott határozatok gyakorlati kivitelezésének és tanulmányozásának tárgyában tartottak a tartományi vezetők számára.

Jelenleg egy rendkívül fontos történelmi küldetést teljesítünk, s ez nem más, mint hogy a kínai sajátosságú szocialista rendszerünket érettebbé és megalapozottabbá tegyük, és a Párt, a nemzet, az emberek jóléte, a társadalmi harmónia és stabilitás, valamint az ország tartós gazdagsága és stabilitása érdekében teljesebb, stabilabb és hatékonyabb kormányzati rendszert állítsunk fel.

Hatalmas feladatra vállalkoztunk. Ez ugyanis felöleli a minden területet érintő és szisztematikus reformot, de a különböző területeken zajló reformok integrálására is szükség lesz ahhoz, hogy elősegítsük államigazgatási rendszerünk és teljesítményünk átfogó modernizációját.

Egy ország államigazgatási rendszere és teljesítménye az egyik legfontosabb mutatója az adott rendszernek és a rendszer működési hatékonyságának, egyszersmind a kettő kiegészíti egymást. Saját államigazgatási rendszerünket és annak teljesítményét nagy vonalakban jónak mondhatjuk, ráadásul ez a rendszer egyedülálló előnyökkel is rendelkezik. Ezenfelül nemzeti sajátosságainknak és körülményeinknek, valamint fejlődési igényeinknek is megfelel.

Ennek ellenére még mindig tág tere nyílik a fejlődésnek az államigazgatás viszonylatában, és nagyobb erőfeszítéseket kell tennünk, hogy az államigazgatási rendszer hatékonyságát javítsuk. Kormányzati rendszerünk akkor működik majd hatékonyabban, ha a munkánk középpontjába a Párt kormányzati hatékonyságának javítását állítjuk, miközben folyamatosan egyre magasabbra tesszük az erkölcsi és politikai mércét, emeljük a tudományos és a kulturális munka színvonalát, minden területen és minden szinten szakmailag felkészültebb tisztviselők dolgoznak majd, és a Párt, valamint a kormányzati szervek, a vállalkozások, a közintézmények, a társadalmi szervezetek működését is hatékonyabbá tesszük.

Meg kell értenünk, hogy a reform mélyebb szintű folytatása olyan átfogó cél, amelynek két aspektusa van: az első a kínai sajátosságú szocializmus fejlesztése és javítása, a második az államigazgatási rendszer és teljesítmény modernizálása. Az államigazgatási rendszer és teljesítmény modernizálását akkor tudjuk felgyorsítani, ha a kínai sajátosságú szocializmus útját követjük.

Azt, hogy egy ország számára melyik a legalkalmasabb kormányzati rendszer, egyfelől az ország történelmi öröksége és kulturális hagyományai határozzák meg, másfelől az ország társadalmi és gazdasági fejlettségi szintje; a döntő szót azonban ebben a kérdésben az ország népe mondja ki. Jelenlegi államigazgatási rendszerünk hosszú időn át és fokozatosan fejlődött ki történelmi örökségünk, kulturális hagyományaink, társadalmi és gazdasági fejlődésünk alapján.

Ez az államigazgatási rendszer fejlesztésre szorul, ugyanakkor határozott véleményünk kell kialakítanunk azzal kapcsolatban, hogy mely területeken szükséges javítani. A kínai nemzet nyitott gondolkodású. Az évszázadok során mindvégig sokat merítettünk mások erejéből, miközben saját nemzetünk alakját formáltuk. Ha azonban nincs meg a töretlen bizalmunk a saját rendszerünk iránt, akkor nem lesz bennünk kellő bátorság arra sem, hogy a reformot tovább folytassuk; és ha a reform nem folytatódik, akkor feltehetően nem lesz még a teljes és tartós bizalom rendszerünk iránt. Ugyanakkor a fejlődés megköveteli, hogy a reform folytatása és elmélyítése szükségessé teszi, hogy a kínai sajátosságú szocialista rendszert fejlesszük. Amikor a rendszer iránti bizalom erősítéséről beszélünk, akkor ezen nem azt értem, hogy mindennel legyünk elégedettek. Éppen ellenkezőleg: tovább kell folytatni a rendszerben fellelhető hibák felszámolását, és érettebbé, tartósabbá kell tenni magát a rendszert.

Az államigazgatási rendszer és teljesítmény modernizálása érdekében a legfőbb szocialista értékeket és az ezekhez kapcsolódó rendszert kell erősíteni és támogatni, valamint gyorsítani kell annak az értékrendszernek a kiépítését, amely teljes mértékben tükrözi Kína, a kínai nemzet és körünk jellegzetességeit. Értékrendszerünk és legfőbb értékeink védelmében a kultúrának kell a döntő szerepet játszania.

Egy nemzet kultúrája olyan egyedülálló jelenség, amely megkülönbözteti az adott nemzetet a többitől. Mélyebben nyúlunk vissza Kína kiváló hagyományos kultúrájához, és jobban aknázzuk ki azt, nagy erővel dolgozzunk azon, hogy a hagyományos kínai erényeket kreatívan átalakítsuk és továbbfejlesszük, és egy korokon és országhatárokon

átívelő, örök vonzerővel bíró, ugyanakkor korunk értékeit felmutató kulturális szellemiséget erősítsünk. Egyben mutassuk meg a világnak Kína mai kulturális termékeit, amelyek egyszerre hordozzák gyönyörű kulturális örökségünk és korunk jegyeit, és amelyek ugyan Kínában láttak napvilágot, mégis az egész világnak szólnak.

Amíg a kínai emberek nemzedékről nemzedékre magasztos erényeket követnek, addig nemzetünkől sem hal ki a remény.

Egy jó dokumentum elkészítése csupán az első lépés a több ezer kilométeres úton. A döntő mozzanat ennek a dokumentumnak az átültetése a gyakorlatba. A mi feladatunk az, hogy aprólékosan és fáradságot nem kímélve tanulmányozzuk és előmozdítsuk a KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésén elfogadott irányelveket, és alapos ismeretekre tegyünk szert a folytatódó reformról. A dokumentum tanulmányozása közben ne rekedjünk meg a felszínes tartalomnál, ne idézzünk a szövegkörnyezetből kiragadott mondatokat belőle, ne másoljuk mechanikusan, és ne kövessük vakon. Ránk vár a feladat, hogy az általános politikai irányelvek és az egyes gyakorlati lépések közötti viszonyt rendezzük, megkülönböztessük a politikai gondolatok láncolatát az egyes politikai összefüggésektől, a magas szinten folytatott politikai tervmunkát a különböző szintű politikai lépések kivitelezésétől, a politikai elvszerűséget a sokszínűségtől, és végül meglássuk a különbséget a hosszú és a rövid távra szóló politikai lépések között. Nem helyettesíthetjük az egészet annak bármely részterületével, ahogy a rugalmasság kedvéért sem adhatjuk fel elveinket vagy fordítva.

A dokumentum gyakorlati alkalmazása közben kerüljük az üres fecsegést, a habozást, ne törekedjünk gyors sikerre, és ne akarjunk rögtön előnyt kovácsolni belőle. Ugyanakkor a gyakorlati alkalmazás rendkívül sürgető és felelősségteljes feladat.

A reform fokozatos folyamata. Miközben lépésről lépésre haladunk előre, mégiscsak szükség lesz merész áttörésekre; mert csak így érhetünk célba.

A reform teljes körű elmélyítése az ország átfogó, alapvető és hosszú távú érdekeit szolgálja. Nem szabad hagynunk, hogy valaki személyes

érdekekből kiragadjon egy-egy reformterületet, egyben meg kell szabadulnunk a reformot hátráltató gondolkodásmódoktól is. Határozottan véghez kell vinni a Pártnak és az embereknek egyaránt hasznos reformot, amely hozzájárul jólétünkhöz és hosszú távú stabilitásunkhoz. Ha így teszünk, akkor teljesíthetjük történelmi küldetésünket és az embereknek, az országnak és a nemzetnek tett ígéreteinket.

JEGYZETEK

- 1 A legfőbb szocialista értékek rendszerét a KKP XVI. Központi Bizottságának hatodik plenáris ülésén, a 2006 októberében elfogadott a KKP Központi Bizottságának határozata a harmonikus szocialista társadalom kiépítését érintő legfontosabb kérdésekben című dokumentum fektette le. A rendszer a következő építőelemekből áll: a marxizmus iránymutató elmélete, a kínai sajátosságú szocializmus közös eszménye, a hazafiságra és a korszellemre épülő nemzeti szellemiség, amelynek két legfőbb vonása a reform és az innováció, illetve a nyolc becsület és a nyolc szégyen szocialista maximái.

igazságos
szébbé

Valódi, nem inflált gazdasági fejlődésre van szükségünk

Kína ez év elejétől bonyolult nemzetközi gazdasági helyzetben találta magát, és a reformok, a fejlődés és a stabilitás nehéz feladataival is szembe kellett néznie. Tudományosan közelítve a fejlődéshez, gazdasági fejlődési modellünk átalakítására összpontosítottunk. A kiegyensúlyozott fejlődés általános irányelvét szem előtt tartva azonnal cselekedtünk, és fejlesztettük a teljes körű szabályozást, nagyobb hangsúlyt fektettünk a fenntartható fejlődésre. Számos területen megfigyelhettük a pozitív eredményeket: stabilizálódott a gazdasági növekedés, optimalizálódott a gazdasági szerkezetváltás, folytatódott a mélyreható reform, valamint növekedett az emberek jóléte.

Bár általánosságban pozitív eredményeket mutat fel a kínai gazdasági és társadalmi fejlődés elemzése, nem szabad alábecsülnünk azokat a kockázatokat és kihívásokat, amelyekkel most és a jövőben kell szembenéznünk. Tudatában kell lennünk annak, hogy a világ gazdasági fejlődés üteme továbbra is lassú; továbbra is növekszik a pangó kereslet és a túltermelési kapacitás közötti ellentét. A hazai vállalatok működését nehezítik a növekvő költségek és az innovációra való gyenge képességük. Egyre kiélezettebb a környezet, valamint a természeti erőforrások és a gazdasági fejlődés közötti konfliktus.

Az éremnek két oldala van: Látnunk kell a nemzetközi és a hazai helyzet előnyeit és hátrányait, tökéletesen felkészültnek kell lennünk a csapásokra, és törekednünk kell a lehető legjobb eredményekre.

* A beszéd fő pontjai elhangzottak a KKP Központi Bizottsága által párton kívülieknek szervezett szimpóziumon.

A következő év lesz a nyitó év, amikor minden területen kezdjük végrehajtani a XVIII. Országos Kongresszuson hozott döntéseket. Rendkívül fontos, hogy sikeres legyen társadalmi és gazdasági fejlődésünk. A gazdasági fejlődés minőségi szempontjára és hatékonyságára kell összpontosítanunk, szilárd fejlődésre kell törekednünk, és támogatnunk kell az újításokat. Le kell fektetnünk a jövőbeli fejlődés szilárd alapjait, folytatnunk kell a reformot és nyitást, fokoznunk kell az innováció által vezérelt fejlődést, valamint a társadalmi stabilitással és harmóniával karöltve kell megvalósítanunk a fenntartható és egészséges gazdasági fejlődést.

Először is fenn kell tartani a gazdasági fejlődést továbbra is proaktív fiskális és megfontolt monetáris politikánk folytatásával; és növelni kell azt a természetes életerőt és motiváló erőt, amely működteti a gazdasági növekedést. Az inflált gazdasági fejlődés helyett valódi gazdasági növekedésre törekszünk. Más szavakkal hatékony, magas színvonalú és fenntartható fejlődést akarunk elérni.

Másodszor, a gazdaság alapját képező mezőgazdaság helyzetét meg kell szilárdítanunk, és növelnünk kell a támogatását. A termelőkét erősítő, gazdagító, illetve azok javát szolgáló politikai irányelvet továbbra is követjük, felgyorsítjuk a mezőgazdasági munkák modernizálását, és biztosítjuk, hogy legyen megfelelő mennyiségű gabona és más fontos mezőgazdasági termék.

Harmadszor, alapvető fejlődést kell elérnünk a gazdaság átstrukturálásában, ki kell terjesztenünk a házaik kínálatot, és stabilizálnunk kell a külső keresletét. Intenzívebben alakítjuk át és fejlesztjük iparunkat, valamint elősegítjük a jól megtervezett és egészséges városiasodást.

Negyedszer, végre kell hajtaniunk a szocialista piacgazdaság reformját, jól kidolgozott tervekkel kell rendelkezünk, időszzerű és célzott reformintézkedéseket kell végrehajtaniunk. Az általános reformoknál a szilárd fejlődést összhangba kell hoznunk az egyes területeken elért áttöréssel, mérészen kell kísérleteznünk, és alapvető eredményeket kell megcéloznunk.

Ötödször, megfelelő életszínvonalat kell biztosítanunk az embereknek, és tovább kell azt fejlesztenünk, különös figyelmet fordítva az

alacsony jövedelműekre. Támogatást kell nyújtanunk a szegény egyetemistáknak. Hangsúlyt kap a foglalkoztatottság stabil szinten tartása, illetve növelése, miközben mindent megteszünk annak érdekében, hogy bővítsük azt, továbbá fejlesszük a városi és a vidéki társadalombiztosítási rendszert. Arra bátorítjuk az embereket, hogy kemény munkával jussanak jólétre, így egységesítve a Párt célját és a kormányzat munkáját a közemberek vágyott céljaival.

Nyitottabban a külvilágra*

2013. április 8.

Kína fényes gazdasági fejlődés elé néz. Kína egyre nagyobb eredményekkel járul hozzá a világ fejlődéséhez, ahogy mélyíti a reformot és nyitást, felgyorsítja a fejlődési modell átalakítását, végrehajtja a nyitás politikáját, és jobb gazdasági környezetet és feltételeket, illetve kedvezőbb körülményeket kínál a külföldi vállalkozások számára.

A vállalkozók, akik e fórum fő résztvevői, jelentős erőt képviselnek a munkahelyteremtésben és a jólét megalapozásában, valamint a fejlődés és az együttműködés elősegítésében. Az Önök döntései igen nagy hatással vannak mind Ázsia, mind a világ egészének gazdaságára. Megszeretném ragadni az alkalmat nézeteik meghallgatására és az Önökkel való eszmecserére.

A világgazdaság még mindig bizonytalan, a kilábalás hosszú folyamat lesz, haladással és visszaeséssel. Ezzel ellentétben, Ázsiában viszonylag erős a gazdasági fejlődés. Ebben az összefüggésben kerültek az általános érdeklődés homlokterébe Kína gazdasági kilátásai. Engedjék meg, hogy megosszam Önökkel gondolataimat ezzel a témával kapcsolatban.

Kína sértetlenül megőrizte általános gazdasági fejlődését. Folytatódik növekedése a belátható jövőben is, köszönhetően annak, hogy az iparosodás, az informatizálódás, a városiasodás és a mezőgazdasági mo-

A beszéd fő pontjai elhangzottak a Boao Fórum Ázsiáért 2013. évi konferenciáján kínai és külföldi cégképviselek számára tartott megbeszélésen. (A Boao Fórum Ázsiáért egy nem állami, nonprofit nemzetközi szervezet, meghatározott időpontban és helyen tartott konferenciával. A kínai Hainan tartományban található Boao-ban alapították 2001. február 27-én. Fő témája az egyenlőség, a kölcsönös előnyök és az együttműködés. Ázsiára alapozva működésének célja az ázsiai országok közötti gazdasági kapcsolatok, koordináció és együttműködés bővítése, valamint segíti az Ázsia és a világ többi része közötti párbeszédet, illetve gazdasági kapcsolatokat.)

dernizáció nagymértékben növeli a hazai piacot. Társadalmi termelő-erőink alapjai rendíthetetlenek maradtak, a termelés tényezőiben mutatott előnyeink nyilvánvalóak, vezetői és irányítói rendszerünk, valamint mechanizmusaink tovább fejlődnek.

A XVIII. Országos Kongresszuson meghirdettük a két centenáriumi célkitűzést, és elköteleztük magunkat a nemzet megújulásáról szóló Kínai Álom mellett. Továbbra is nagy energiákkal segítjük a kínai gazdaságot, hogy megvalósíthassuk ezeket a célokat és a Kínai Álmot. Meglehetősen derűlátók vagyunk a tekintetben, hogy törekvéseink eredményeként a kínai gazdaság megőrzi viszonylag magas növekedési rátáját. Kína a fejlődés fókuszát a növekedés minőségének és hatékonyságának javítására irányítja, teljes erőbedobással elősegíti a zöld, körforgásos és alacsony széndioxid-kibocsátású gazdaságot.

A kínai piac fair módon működik. Minden Kínában bejegyzett vállalat fontos összetevője gazdaságunknak. Eltökéltek vagyunk a szocialista piacgazdaság fenntartása mellett. Folytatjuk a törvényi szabályozás erősítését, tudatosan javítjuk a beruházási környezetet, hogy minden vállalkozás egyformán hozzáférhessen a termelés tényezőihez, a piaci versenyhez és a törvényi védelemhez – ez teszi a kínai piacot egyre egyenlőbbé és vonzóbbá. Változatlan marad a külföldi befektetőket befogadó, valamint a külföldi vállalkozások jogait és érdekeit a törvénnyel összhangban védő politikánk.

Kína soha nem zárja be kapuit a külvilág előtt. Az elmúlt tíz év során teljesítettük a Kereskedelmi Világszervezetnek (WTO) tett ígértünket, és nyitottabb, egységesítettebb üzleti környezetet hoztunk létre. Kiterjedtebb körben, szélesebb területen és mélyebbre hatóan fogjuk emelni a nyitott gazdaság szintjét. Gazdaságunk továbbra is nyitott a külföldi befektetők számára, és reméljük, hogy a külföldi országok ugyanezt a nyitottságot teszik lehetővé a kínai befektetők számára. Határozottan ellenezzük a protekcionizmus minden formáját, és készek vagyunk tárgyalásos úton feloldani a más országokkal fennálló esetleges gazdasági és kereskedelmi nézeteltéréseket. Élénken támogatjuk egy olyan többoldalú kereskedelmi rendszer létrehozását, amely mindegyik fél számára kiegyensúlyozottan és kölcsönösen hasznos fejlődést biztosít.

Kína belső fejlődéséből hasznot húz a világ többi része is, különösen szomszédaink. 2012-ben csaknem 16 millió kínai utazott a szomszédos országokba Kelet- és Délkelet-Ázsiában. Kína lényegesen hozzájárul Ázsia gazdasági növekedéséhez. Az elkövetkező öt évben Kína importja el fogja érni a 10 billió amerikai dollárt, és a határokon túli beruházások gyors növekedése várható. Kína nagy erőfeszítéseket tesz arra, hogy mind a helyi gazdaság, mind a világgazdaság előnyére bővítse kapcsolatait szomszédaival.

Kína továbbra is elkötelezett a reform és nyitás irányában, és tökéletesíteni fogja ezzel kapcsolatos politikai lépéseit. Továbbfejlesztjük szolgáltatásaink kapacitását és minőségét, jobb környezetet biztosítunk a külföldi vállalkozók számára azért, hogy nálunk fektessenek be és indítsanak vállalkozást. Reméljük, hogy a külföldi vállalkozások megragadják az alkalmat a további fejlődésre.

A „láthatatlan” és a „látható kéz”²

2014. május 26. péntek

A piacnak kell játszania a döntő szerepet a források elosztásában, míg a kormányzatnak jobban kell ellátnia feladatait. Ez mind elméleti, mind gyakorlati szempontból nagy jelentőségű tézis, melynek helyes és pontos megértése alapvető jelentőségű a reform elmélyítése és a szocialista piacgazdaság egészséges és rendezett fejlődése szempontjából. Helyesen kell értelmeznünk és használnunk a piac, a „láthatatlan”, illetve a kormányzat, a „látható” kéz szerepét. A piac és a kormányzat egészítse ki egymást, és működjön együtt annak érdekében, hogy elősegítsék a fenntartható és egészséges társadalmi, valamint gazdasági fejlődést.

A KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülése rámutatott arra, hogy a gazdasági szerkezetváltás a reformok teljes körű elmélyítésének fókuszpontja. Az e mögött álló kérdés az, hogyan teremtsünk olyan egyensúlyt a kormányzat és a piac szerepe között, mely lehetővé teszi, hogy a piac játssza a döntő szerepet a források elosztásában, a kormányzat pedig jobban fejtsze ki működését.

Áttörést jelent a Párt gondolkodásában az a javaslat, hogy hagyjuk a piacra a források elosztásának döntő szerepét. Áttörést, amely a kínai sajátosságú szocializmust irányító törvények és a marxizmus kínaiasításának új lépcsőfokát jelenti. Mindez azt szimbolizálja, hogy a szocialista piaci gazdaság új szintre lépett.

Jól kell értenünk a piac és a kormányzat szerepe közötti viszonyt, ha azt akarjuk, hogy a piac döntő szerephez jusson az erőforrások kiosztásában, és a kormányzat is jól teljesítsen a maga térfelén, mert ez a gazdaságszerkezeti reform lényegi kérdése.

* A beszéd fő pontjai elhangzottak a KKP XVIII. Központi Bizottsága Politikai Bizottságának 15. csoportos tanulmányülésén, amelyen Xi Jinping elnökölt.

A KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülése a piac „alapvető” szerepét „döntőre” cserélte a források elosztásának tekintetében. Bár csak egy szó változott, a piac szerepe új meghatározást kapott. A „döntő szerep” az „alapvető szerep” folytatása és bővítése.

Nem ellentmondásos a piac döntő forráselosztó szerepe és a kormányzat hatékonyabb szerepműködése. Ez nem jelenti azt, hogy a piac helyettesítheti a kormányzat szerepét vagy fordítva. Tézisünk az arra irányuló erőfeszítés kifejeződése, hogy folytassuk a meglévő problémák gazdasági reformját. Több mint két évtizede fejlődik szocialista piacgazdaságunk, de még mindig számos olyan problémával küszködünk, amely akadályozza a piac életét és azt, hogy a piac és az értékek teljesen kifejhessék hatásukat. Ha nem oldjuk meg kielégítően ezeket a problémákat, aligha hozhatunk létre lendületesen fejlődő szocialista piacgazdaságot, alakíthatjuk át fejlődési modellünket és szabályozhatjuk a gazdaság szerkezetét.

Maradjunk elkötelezettek a reform mellett annak érdekében, hogy megalapozzuk és fejlesszük a szocialista piacgazdaságot, és a reformot elmélyítsük, kiszélesítsük. Vissza kell fognunk a kormányzat közvetlen beavatkozását a források elosztásába és a mikro gazdasági tevékenységekbe. Erőfeszítéseket kell tennünk az egységes, nyitott és szabályozott versenyű piacrendszer kialakítására, tisztességes és átlátható piaci szabályozásra van szükség.

A kormányzatnak tartózkodnia kell attól, hogy beleavatkozzon azon gazdasági tevékenységekbe, amelyeket a piac hatékonyan tud szabályozni. Hagyni kell, hogy a piac tegye azt, ami nem a kormányzat feladata, aminek következtében a piac maximalizálhatja hatékonyságát és a lehető leghatékonyabban oszthatja el az erőforrásokat. A vállalkozásoknak és az egyéneknek nagyobb terük lesz így a gazdaság fellendítésére és arra, hogy energikusan teremtsenek jólétet.

A tudományos alapú makroszabályozás és a hatékony kormányzás elengedhetetlen előfeltétele annak, hogy megfelelően kifejhessék szerepét a szocialista piacgazdaság erőteljes működése. A kormányzat jobb működésének biztosításához át kell alakítanunk a kormányzati funkciókat, folytatnunk kell az adminisztratív rendszer reformját, új

adminisztratív módszereket kell alkalmaznunk, fejlesztenünk kell a teljes körű szabályozó rendszert, és fokoznunk kell a piaci tevékenység felügyeletét. Erősítsük és fejlesszük a közszolgálatot, támogassuk a társadalmi igazságosságot és stabilitást, valamint a nép jólétét!

A kormányzat minden szintjén szigorúan a törvényekkel összhangban járjanak el az adminisztráció során, lelkiismeretesen teljesítsék kötelezettségeiket, a hatókörükbe tartozó ügyeket jól irányítsák, és megfelelőképp osszák szét a hatalmat! A kormányzatnak egyértelműen kerülnie kell a határátlépéseket vagy a szereptévesztést.

Szocialista piacgazdaságunk fontos jellemzője, hogy megőrizzük a Párt vezető szerepét, amelynek lényege a mindenre kiterjedő irányító és koordináló szerep. A reform és nyitás meghirdetése óta eltelt három évtizedben jelentős társadalmi és gazdasági eredményeket értünk el, az emberek életminősége észrevehetően növekedett, amit annak tudhatunk be, hogy a Párt vezető szerepét szilárdan megőriztük, és tág teret engedtünk a Párt különböző szintű szervezeteinek és a párttagok közreműködésének. Kínában a Párt erős vezető szerepe szavatolja alapvetően a kormányzat megfelelő működését.

A reformok teljes körű elmélyítése idején határozottan fönn kell tartanunk és növelnünk kell politikai előnyünket, amit arra használunk fel, hogy tovább haladjunk a reformok terén. Mindenkit arra buzdítunk, hogy tegyen folyamatos erőfeszítéseket a jobb szocialista piacgazdaságért.

Korunk új kihívásai között bármely, de különösen a vezető szintű hivatalnokoknak továbbra is tanulniuk kell a gyakorlatból, és át kell ültetniük a gyakorlatba azt, amit tanultak, tanulmányozniuk kell az új problémákat, és méríteniük kell az új tapasztalatokból. Helyesen kell használniuk a „láthatatlan” és a „látható kezét”, valamint a kormányzás és a piac közötti viszony kiegyensúlyozásának szakértőivé kell válniuk.

Az átmenet az innováció által vezérelt növekedésbe

A Kínai Tudományos Akadémia 17. és a Kínai Mérnöki Akadémia 12. közgyűlésén tartott beszéd egy részlete.

Az átmenet az innováció által vezérelt növekedésbe

2014. június 9. a Kínai Tudományos Akadémia 17. és a Kínai Mérnöki Akadémia 12. közgyűlésén tartott beszéd egy részlete.

Jelenleg minden párttag és az összes nemzetiségi csoport tagja a kiegyensúlyozott, szerény jóléti társadalom általános kiépítésére és a nemzeti megújulás kínai álmának megvalósítására törekszik. Még nagyobb szükségünk van a hatalmas tudományos és technológiai innováció erejére, mint valaha. A XVIII. Országos Kongresszus előterjesztette az innováció által vezérelt stratégia megvalósításának fontos tervezetét, és aláhúzta, milyen lényegi szerepet játszik a tudományos és technológiai innováció abban, hogy fokozzuk a társadalmi termelékenységet és az össznemzeti erőt. Az innováció által vezérelt stratégiát kell tehát a mindenre kiterjedő nemzeti fejlődés középpontjába állítani. Lényegi jelentőségű ez a Párt Központi Bizottsága által felállított stratégia, amely a hazai és a nemzetközi helyzet, valamint fejlődésünk átfogó képének általános elemzésén alapszik.

A XXI. századot a tudományos, technológiai és ipari forradalom új szakasza jellemzi. A globális tudományos és technikai újítások új tendenciákat és jellemzőket mutatnak. Egyre szövevényesebbek a tudományágak közötti összekapcsolódások, új diszciplínák jönnek létre, a tudomány határai egyre tágulnak. Jelentős áttöréseknek vagyunk tanúi, vagy várhatók olyan alapvető tudományos területeken, amelyek az anyag szerkezetére, a világegyetem kialakulására, az élet eredetére és a tudat természetére vonatkoznak. Az információs, biológiai, az új anyagokra és alternatív energiákra alapuló technológiák széles körű terjedése zöld, intelligens és mindenütt jelenlévő technikai forradalmat okozott.

A Kínai Tudományos Akadémia 17. és a Kínai Mérnöki Akadémia 12. közgyűlésén tartott beszéd egy részlete.

A hagyományos értelemben vett alap- és alkalmazott tudományok, a technológiai fejlesztés és az iparosodás közötti határok egyre jobban elmósódnak. A tudományos és technikai innováció kapcsolata sokkal hajlékonyabbá vált; a technika és az ipar fejlődése és átalakulása egyre gyorsabbá válik.

A tudományos és technikai innováció minduntalan átlépi a földrajzi, szervezeti és technológiai kereteket, ami fokozza és fontosabbá teszi az innovációs rendszerek és stratégiák közötti versenyt az össznemzeti erő tekintetében folytatott versenyben. A tudományos és technológiai újítások csodákra képesek, a Földet is képesek kiforgatni sarkaiból – ahogy a mondás tartja. Ezt bizonyítja korunk technikai-tudományos fejlődése.

A világ vezető hatalmai a tudományos-technikai innováció új tendenciájával szembesülve keresik az újabbnál újabb tudományos és technikai áttörések lehetőségét, miáltal tudományos-technikai fejlődésre és gazdasági versenyelőnyre tehetnek szert. Nem engedhetjük meg magunknak, hogy lemaradjunk ebben a fontos versenyben! Fel kell zárkóznunk, majd meg kell kísérelnünk, hogy megelőzzük a többieket.

A reform és nyitás politikájának mintegy három évtizedes bevezetése óta Kína jelentős társadalmi és gazdasági eredményeket mondhat a magáénak. Gazdasága a világ második legerősebbje, és főbb gazdasági mutatói közül több a világranglistán előkelő helyet foglal el.

Mindazonáltal tisztáznunk kell, hogy gazdaságunk bár nagyméretű, nem erős. Fejlődése gyors, de nem jó minőségű. Nem tartható fenn az az extenzív fejlődési modell által jellemzett gazdasági növekedés, amelyet nagyrészt olyan tényezők vezérlelnek, mint például a természeti erőforrások megléte.

A jóléti társadalmakban körülbelül 1 milliárd ember él összesen, míg Kína több mint 1,3 milliárd embernek ad otthont. Ha mi is modernizálódunk, a jóléti népesség megduplázódik. Ha annyi energiát fogyasztunk el a termelésben és a mindennapi élet során, mint a jelenlegi jóléti társadalmak, a világ összes meglévő erőforrása sem lesz elegendő számunkra. A régi út zsákutcának bizonyult. Vajon mi lehetne az új út? Az új út a tudományos-technikai innováció útja, amelyen sebesen halad-

hatunk az adottság és beruházás irányította növekedéstől az innováció irányította fejlődéshez. Pár nappal ezelőtt olvastam egy cikket, amely amellett érvelt, hogy a harmadik ipari forradalom a robotok gyártásának forradalma lesz, a robotok globálisan megváltoztatják majd a gyártóipart, és Kína válhat a világ legnagyobb robotpiacává. A Nemzetközi Robottechnikai Szövetség azt jósolja, hogy a robotok gyártásának forradalma több billió dollár értékű piacot fog teremteni.

Egyre fejlettebbek a robotgyártáshoz szükséges hardverek és szoftverek, a gyártási költségek egyre olcsóbbak, egyre sokrétűbb funkciókat képesek ellátni a robotok a robottechnológia és az olyan új generációs információs technológia közötti integrációnak köszönhetően, mint például a nagyadathalmaz (*big data*), a felhőalapú számítástechnika (*cloud computing*), a mobilinternet, a 3D-nyomtatás és a mesterséges intelligencia gyors fejlődése. Már működésbe álltak az emberi pilóta nélküli katonai repülőgépek, önirányító autók és háztartási robotok. Egyes mesterséges intelligenciával ellátott robotok meglepő mértékben képesek az önálló gondolkodásra és tanulásra.

A robotokat a „gyártóipar koronáján díszlő gyöngyöknek” nevezik. Egy ország robottechnikai kutatásban, fejlesztésben, gyártásban és alkalmazásban elért eredményei olyan mércének számítanak, amellyel mérhetjük a tudományos és technológiai innovációban és csúcstechnológiai gyártásban elért szintjét. A jelentősebb robotgyártó vállalatok és országok fokozták az irányú erőfeszítéseiket, hogy előnyhöz jussanak a technika és a piac terén.

Kénytelen vagyok föltenni azt a kérdést, hogy miközben Kína lesz a világ legnagyobb robotpiaca, képes lesz-e fenntartani technikai és gyártókapacitását a verseny során. Jobb robotokat kell gyártanunk, és nagyobb piaci részesedést kell szereznünk. Sok ilyen új technológia és terület adódik. Ragadjuk meg a lehetőséget, az átfogó képét tartsuk szem előtt, minél gyorsabban alkossunk tervek és határozottan vigyük végbe azokat.

Az innováció által vezérelt stratégiánk végrehajtásához alapvető fontosságú, hogy megerősítsük független innovációs képességünket, és eb-

ben a tekintetben az a legsürgetőbb, hogy eltávolítsuk az intézményi korlátokat, hogy a lehető legszabadabb utat engedjünk az elsődleges termelőerőként értett tudomány és technológia hatalmas lehetőségei előtt. Legfontosabb tehát, hogy nyílegyenesen haladjunk a független kínai innovációs úton, ragaszkodjunk a független újítás elveihez, a kulcsszektorokban ugrásszerűen felgyorsuljon a fejlődés, amelyet támogasson a jövőbe látó tudomány és technika, így gyorsítsuk fel innovatív országunk fölépítésének ütemét.

A szorgos munka éveit a kínai tudomány és technológia hatalmas fejlődésében mutatkoznak meg, és Kína számos fontos területen a világelsők között van, ahol „előfutárként”, „fej-fej mellett haladóként” és nem pedig „követőként” tartják számon. Kína egy olyan életbevágóan fontos szakaszba lépett, melyben egyidejűleg, párhuzamosan és kölcsönhatásban halad előre az új iparosodás, az információs technológia alkalmazása, a városiasodás és a mezőgazdasági modernizáció. Ez bőséges teret és soha nem látott lendületet ad a független innovációhoz.

Ismételten csak azt tudom mondani, hogy a kínai nemzet nagymértékű megújulását egyáltalán nem lehet könnyen megvalósítani. Sőt, minél erősebbekké válunk, annál nagyobb ellenállásra és nyomásra számíthatunk. Ezért mondjuk, hogy lényegbevágó az időzítés és az elhatározottság, mivel gyakran csak rövid ideig tartanak a történelmi jelentőségű lehetőségek. Most eljött az a fontos történelmi lehetőség, hogy felgyorsítsuk a tudományos-technológiai innovációt. Nem szabad elmulasztanunk ezt a lehetőséget, hanem minden erőnkkel meg kell ragadnunk.

A reform és nyitás elmúlt több mint harminc éve szilárd anyagi alappal áldott meg bennünket, valamint a folytonos újításnak azokkal a gyümölcseivel, amelyek kedveznek az innováció által vezérelt stratégiának. Ezért fel kell vállalnunk a kezdeményező szerepet és stratégiát. Mivel rendkívüli stratégiai jelentőséggel bír országunk és nemzetünk számára a tudománnyal és a technikával kapcsolatos politikánk, el kell határoznunk magunkat, és habozás nélkül kell cselekednünk, különben elszalasztunk egy történelmi jelentőségű lehetőséget, aminek súlyosan megfizethetjük az árát.

2013 márciusában a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület XII. Országos Bizottságának első ülésén beszélgettem tudósokkal a műszaki-tudományos újításról. Az eszmecsere összefoglalva kijelenthetjük, hogy nem elég szilárd a tudományos-technikai innovációnk alapja, független innovációs képességünk elsősorban a saját forrású kreativitás terén nem elég erős. A lényeges területeken még mindig másoktól függünk az alapvető technológiák tekintetében. Akkor ragadhatjuk teljesen magunkhoz a kezdeményezést a verseny és a fejlesztés terén, alapozhatjuk meg biztonságunkat gazdasági, nemzeti és más szempontból, mikor saját alapvető technológiával bírunk.

Nem díszíthetjük jövőnket állandóan mások múltjával. Nem alapozhatjuk állandóan mások tudományos és technológiai eredményeire a saját haladásunkat. Nem kulloghatunk mindig mások után. Nincs más lehetőségünk, mint függetlenül újítanunk.

Tények bizonyítják, hogy a kínai népet önfenntartó képessége tette alkalmassá arra, hogy megálljon a lábán a világ független nemzetei között, és a független innováció az egyetlen út a tudomány és a technika csúcsaira. Ennek megértésével ne pazaroljunk éveket fölösleges loცsoгásra, miközben semmit nem teszünk a drasztikus változásért.

Persze ez nem azt jelenti, hogy zárt ajtók mögött, mindent önmagunknak kellene kitalálni a független újításhoz. Soha ne vessük el mások jó tapasztalatait, a világ bármely részéről jutnak is tudomásunkra azok. Vegyünk részt kezdeményező módon a nemzetközi tudományos és technológiai párbeszédben és együttműködésben, és használjuk okosan mind a hazai, mind a nemzetközi forrásokat.

A tudomány és a technika globális és időérzékeny, legyen hát globális jövőképünk a fejlődésünkről. A fontos tudományos és technológiai áttörések, illetve azok gyors alkalmazásai nagyon úgy tűnik, hogy jelenleg átalakítják a világgazdaság mintázatát, valamint megváltoztatják az ipari és a gazdasági verseny jellegét.

A hagyományos nemzetközi színtereken a játékszabályokat mások fektették le, ezért olyan játékba lépünk bele, amelynek már megvan a szabályai. Az új tudományos, technológiai és ipari forradalom révén megragadott fontos történelmi lehetőség azt jelenti, hogy játszunk

kell a már meglévő játékot, ugyanakkor már az elejétől fogva fő szerepét játszhatunk a színtér alakításában úgy, hogy új szabályokat szabhatunk az új játékok részére. Nincs esélyünk, ha nem tudunk a játékszabályokat alkotók közé kerülni, ráadásul fontos pozícióban. A lehetőségeket mindig a teljesen fölkészültek aknázzák ki, és azok, akik független gondolkodásúak, törekvők és kitartóak. Nem ugorhatjuk át másképp az akadályokat, csak az innováció segítségével.

A földrajztudós Li Siguang¹ azt mondta, hogy „a tudomány az új fölfedezéseknek köszönhetően létezik. Megszűnne, ha nem lennének fölfedezések.”² Victor Hugo francia író szerint „a létrehozott dolgok jelentéktelenek a még létrehozandó dolgokhoz képest”.³ Tudományos-technikai fejlődésünk iránya az innováció, innováció és még több innováció. Nem lehet elég nagy jelentőséget tulajdonítanunk az alapelméletekben végrehajtott áttöréseknek, gyorsítanunk kell a tudományos infrastruktúra kiépítését, tovább kell előrehaladnunk az alapvető, szisztematikus és legkorszerűbb kutatás-fejlesztésekben, és további forrásokat kell a független innováció rendelkezésére bocsátanunk. Energikusan egyesítsük és használjuk helyesen a globális innovációs erőforrásokat! Jelenlegi és jövőbeni igényeinknek megfelelően válogatva vegyünk részt a nagy jelentőségű nemzetközi tudományos berendezések, kutatás-fejlesztési bázisok és központok kiépítésében!

Ragadjuk meg a stratégiai lehetőségeket a lényeges tudományos és technológiai területeken, válasszuk ki azokat a stratégiaileg fontos szegmenseket és prioritással rendelkező területeket, amelyek nélkülözhetetlenek az átfogó és hosszú távú fejlődéshez! Támogassuk az együttműködésen alapuló és nyitott újítást az erőforrások hatékony és racionális elosztásával! Építsük ki az alapvető általános technológia hatékony és erős ellátó rendszerét! Dolgozzunk keményen a lényegi technológiákban elért nagy ívű áttörésért, tartsuk kezünkben a lényeges technológiákat!

„Éles füllel olyat hallhatsz meg, amit senki más, éles látással olyat láthatsz meg, amit senki más.”⁴ Végtelen a tudományos-technológiai fejlődés, de a verseny a rövidtávú gyorskorcsolyázáshoz hasonlít: ha gyorsítunk, a többiek is gyorsítanak. Az nyer, aki gyorsabb és hosszabb

távon képes sebességét fenntartani. Xunzi⁵ ezt így fogalmazta meg: „A nemes paripa egy ugrása csak tízlépésnyi hosszúságú; a közönséges ló tíznapnyi kitartó gyaloglással hosszú utat tesz meg. Ha a szobrász félbehagyja a faragást, még a korhadt rönköt se karcolja meg, de kitartó faragással a fémét és a követ is megmunkálhatja.”⁶

Tudósainkat és mérnökeinket arra buzdítjuk, hogy vállalják a felelősséget, haladjanak meg másokat, találják meg a helyes irányt, és ragaszkodjanak is ahhoz. Bátran, magabiztosan törjenek új irányok felé, keresve a kihívásokat és átverekedve magukat a nehézségeken, merészkedjenek a világ vezető tudósainak élvonalába, és érjenek el csúcscsintű eredményeket!

Az innováció által vezérelt fejlődés rendszeresen végrehajtott tervezést igényel. A technikai-tudományos eredmények valódi értéket hoznak létre, de csak akkor kifizetődők, ha kielégítik az ország, a nép és a piac igényeit, és átmennek a kutatás, fejlesztés és alkalmazás fázisain.

Sokat töprengtem azon, miért maradtak le fokozatosan műszaki tudományaink a késői Ming- (1368–1644) és a korai Qing- (1644–1911) dinasztiák időszakától kezdve. Több tanulmány is kimutatta, hogy a Qing-császár, Kangxi⁷ élénken érdeklődött a nyugati tudomány és technika iránt. Nyugati misszionáriusokat hívott, hogy tartsanak neki előadásokat asztronómiáról, matematikáról, földrajzról, állattanról, anatómiáról, zenéről, sőt filozófiáról is. Több mint 100 asztronómiai művet ismertettek meg vele. Valamikor 1670 és 1682 között két évig és öt hónapig folyamatosan tanulmányozta ezeket a tudományokat. Viszonylag korán kezdte tanulmányait, és igen sokat tanult. Korának problémáját abban látjuk, hogy egyesek ugyan érdeklődtek a nyugati tudás iránt, és viszonylag el is mélyedtek abban, de nem alkalmazták tanulmányaikat a társadalmi és gazdasági fejlődésre, csak beszéltek róla.

1708-ban a Qing-kormány felkérésére néhány nyugati misszionárius tízévnyi munkával elkészítette a *Császári Kína térképét* – korának egyetlen ilyen jellegű dokumentumát. Ezt a fontos munkát azonban szigorúan bizalmas dokumentumként őrizték a császári kincstárban, így nem lehetett hatással a társadalmi és gazdasági életre. Viszont a misszionáriusok elvitték nyugatra az adatokat, és publikálták is azokat. Ezért a Nyugat

viszonylag hosszú ideig jobban ismerte Kína földrajzát, mint maguk a kínaiak.

Hogy mit tanulhatunk ebből? A történet üzenete az, hogy a tudományt és a technológiát a társadalmi fejlődés szolgálatába kell állítani. Semmit sem jelent a tudás önmagában, ha nincs hatással a társadalomra, ha újdonságként vagy a túlfinomult érdeklődés, ügyes és kétséges mesterkedés jeleként félreteszik.

Évekig nem voltunk képesek zökkenőmentesen átváltani tudományos és technológiai eredményeinket termelékenységgé a tudományos és technológiai innovációs láncolat intézményi akadályai miatt, és azok miatt a meglazult láncszemek miatt, amelyek az innováció és az átalakítás folyamatát összekapcsolják. Olyan ez, mint a váltófutás, ahol a második versenyző vagy nincs a helyén, vagy fogalma sincs arról, merre fusson, mikor az első átadja neki a váltóbotot.

A probléma megoldásához folytatnunk kell a tudományos-technológiai rendszer reformját, meg kell változtatnunk a szemléletmódot, el kell távolítanunk azokat az intézményi akadályokat, amelyek nehezítik a tudományos és technológiai innovációt. Megfelelőképp kell kezelni a kormányzat és a piac közötti viszonyt, és jobban integrálni kell a tudományt és a technológiát a társadalmi és gazdasági fejlődésbe. Olyan csatornát kell nyitnunk, amelyen keresztül a tudomány és a technológia föllendítheti az ipari, gazdasági és nemzeti fejlődést. Az innovációt reformmal kell felgyorsítanunk. Fel kívánjuk lendíteni a nemzeti innovációs rendszer kiépítését és fejlesztését, és minden módon elősegítjük, hogy az innováció szabad utat kapjon.

Ha a tudományos-technikai innovációt egy olyan új motorhoz hasonlítjuk, amely előrehajtja a fejlődést, akkor a reform az a nélkülözhetetlen gyújtás, ami elindítja a motort. További hatékony erőfeszítést kell tennünk a minél jobb gyújtó rendszer létrehozására, hogy a motor fölpörögjön teljes sebességére.

Miközben végrehajtuk a tudományos-technikai rendszer reformját, súlyos problémák megoldására kell felkészülnünk, és végre kell hajtánunk a KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésén hozott idevágó döntéseket. A tudományos-technikai innovációt

helyezzük átfogó nemzeti fejlődésünk középpontjába! Felgyorsítjuk az innováció által vezérelt fejlesztési stratégiára való felkészülést, valamint előkészítjük a legfontosabb állomásokat és az ütemezést ennek a fontos célnak az elérése érdekében.

A tudományos-technikai rendszer átalakítását a társadalmi-gazdasági reformmal egy időben hajtjuk végre. Átalakítjuk a nemzeti tudományos-technológiai innovációs stratégia tervezési és forráselosztási mechanizmusát, fejlesztjük a hivatalnokok teljesítményértékelő és ösztönző rendszerét, folytatjuk a gyárak, az egyetemek és a kutatóintézetek közötti együttműködés pártolását. Mihamarabb megoldjuk azt az alapvető problémát, ami akadályozza a tudományos-technológiai eredmények gyakorlatba történő átültetését.

Energikusan fejlesztjük a tudományos-technikai innováció összehangolását, hogy kerüljük a töredézettséget és az elszigetelődést, valamint az átfedéseket és ismétlődéseket a különböző részlegek által kezdeményezett kampányok során. Olyan nemzeti innovációs rendszert építünk ki, melynek keretében a különböző területek szakértői nagyfokú hatékonysággal működhetnek együtt.

Igyekszünk fejleszteni a tudományos-technológiai innováció alaprendszerét, mihamarabb kiépítjük és bővítjük a nemzeti tudományos-technológiai beszámoló és ellenőrző rendszert, valamint a nemzeti tudományos-technológiai irányítói információs rendszert annak érdekében, hogy maximalizáljuk az erőforrások elosztását. Innovációs rendszért kell létrehozunk az ipari rendszer köré, valamint tőkerendszert az innovációs rendszer köré. A nemzeti stratégiai célokra összpontosítva és egyesítve az erőforrásokat megbirkózhatunk azokkal az alapvető tudományos-technológiai problémákkal, amelyek a nemzeti gazdasághoz és az emberek megélhetéséhez kapcsolódnak.

Az alapvető kutatási rendszer fejlesztésében gyorsabban kell haladnunk, szemünkkel az élvonalbeli alapkutatásokon, a kulcsfontosságú közös technológián és a nép jólétét elősegítő, illetve a stratégiai jelentőségű csúcstechnológián tartva. Megkettőzzük erőfeszítéseinket azért, hogy befejezzük fontos nemzeti tudományos projektjeinket, és hogy a nemzetközi tudományos kutatás élvonalába küzdjük fel magunkat.

Miközben a tudományos-technológiai innovációra összpontosítunk, fölpörgetjük az innovációt a termelésben, márkában (brand), ipari szerkezetben és üzleti modellben. A teljes modernizációs folyamatban végrehajtjuk az innováció által vezérelt stratégiát.

A tudományos-technológiai rendszerek reformjának folytatása során is különös figyelmet fordítunk sikereink legfontosabb központi elemére: a szocialista rendszerre! Ezen az úton értünk el sok jelentős eredményt a tudomány és a technika terén, ezért nem adjuk fel ezt a gyakorlatot. A piac játssza a döntő szerepet a források elosztásában, és a kormányzat végezze hatékonyabban működését! Felpörgetjük a tervezést és a koordinációt, valamint az innovációs együttműködést. Összesítjük erőinket, hogy elérjük a nagy célt: a fontos, korszerű és alapvető kutatásokra összpontosítunk.

„Különleges teljesítményekhez különleges személyiségekre van szükség.”⁸ A hozzáértő gárda a tudományos-technológiai innováció legfontosabb tényezője. Régóta jellemzi az a kiváló hagyomány Kínát, hogy tiszteli a hozzáértő embereket. A *Dalok könyvében*⁹ olvashatjuk, hogy a Zhou-dinasztia Wénwang királya¹⁰ méltányolta a tudósokat, akik ezért csak úgy nyüzsgöttek körülötte, ami miatt országa erős és sikeres lett. Ezek az emberek az ország hosszú távú fejlődésének legfontosabb tényezői. Szükségünk van rájuk a nagy nemzeti megújuláshoz. Minél okosabb és tehetségesebb valaki, annál jobb.

Kína gazdag emberi erőforrásokkal és bölcsességgel bír. 1,3 milliárd ember bölcsessége a legnagyobb kincsünk. A tudás hatalom, és a hozzáértő személyek alakítják jövőnket. Ha a globális tudományos-technológiai innováció frontvonalához akarunk tartozni, föl kell fedoznunk, támogatnunk és megtartanunk ezeket az embereket az innováció teljes folyamata során. Ki kell művelnünk sok nagy kaliberű, kreatív tudóst és mérnököt.

Büszkék lehetünk arra, hogy nekünk van a legtöbb tudosunk és mérnökünk, mindazonáltal szembe kell néznünk azzal a komoly szerkezeti hiánnyal, hogy kevés közöttük az innovatív szakember, különösen az olyan, aki világszínvonalon műveli mesterségét, és vezető vagy nagy kaliberű személyiség. Az az oktatás és képzés, amellyel

mérnökeinket elláttuk eddig, nem készítette föl őket a termelésre és az innovációra. „Egy évbe telik, hogy kinőjön a gabona, tíz évbe, hogy megnőjön a fa, és egy egész élet kell hozzáértő emberek felneveléséhez.”¹¹ Az emberi erőforrás fejlesztését elsőrendű fontosságúnak tartjuk a tudományos-technológiai innovációban. Fejleszteniünk kell a képzés, toborzás mechanizmusát és a hozzáértő személyzet alkalmazását. Keményen dolgozunk azon, hogy fölneveljük a világklasszis tudósok és mérnökök új generációját, akik nagy formátumúak, és vezetői kvalitásokkal rendelkeznek, valamint olyan innovációs csapatokat hozunk létre, amelyek magas szinten dolgoznak. Fiatal, újító szellemű tudósok és mérnökök képzésére összpontosítunk, akik megállják helyüket a frontvonalban is.

A személyi képzés törvényeinek megfelelően tökéletesítjük azt a mechanizmust, amivel a hozzáértést növeljük. „Tisztelettel adózz a fa természetének előtt, és hagyd szabadon nőni.”¹² Nem várunk gyors sikereket és azonnali hasznót, nem akarjuk gyorsan és felületesen kinévelni az új sarjakat. Támogatnunk kell a versenyt és az együttműködést is, elősegítenünk a hozzáértő személyi gárda racionális és egyenletes kialakulását. Kiemelkedő, tengerentúli szakembereket és tudósokat kell az országba vonzanunk, hogy segítsék a tudományos-technológiai innovációt. Az innovációt bátorító és a sikereket értékelő társadalmi környezetet kell teremtenünk, amely ugyanakkor elnézi a jóindulatú hibákat. Fejleszteniünk kell a kompetenciamérő rendszert, és tág teret kell biztosítanunk ahhoz, hogy teljes mértékben kibontakoztathassák a szakemberek tehetségüket.

A jövő a fiataloké. Az innovatív fiatalok jelentik kreativitásunk forrását és a tudományos-technikai fejlődésünkbe vetett remény zálogát. „Kérem a Menny.úrát, hogy hallgasson meg, és küldjön több mindenben tehetséges embereket.”¹³ Az akadémikusok ne csak úttörők legyenek a tudományos-technológiai innovációban, hanem irányítsák a fiatalokat is! Remélem, magukra vállalják a fiatal tudósok és mérnökök nevelésének felelősségét, oktatják őket szavaik és tetteik révén; szüntelenül keresik, képzik, és felsőbb körökbe ajánlják a hozzáértő személyeket olyan módon, hogy az újító szellemű emberek kiemelkedhetnek

a tömegből. A fiatal tudósoktól és mérnököktől azt várjuk, hogy elhivatottak legyenek a tudomány iránt, innovatív gondolkodást fejlesszenek ki, használják ki az innovációs lehetőségeket és fejlesszék tovább az innovációra irányuló képességet. Törjenek minduntalan előre, miközben tanulnak az őket megelőző nemzedékektől!

JEGYZETEK

- 1 Li Siguang (1889–1971) híres kínai geológus, a kínai geomechanika egyik megalapítója.
- 2 Li Siguang: „Mit tettek a geológusok a tudomány frontvonalán?”, *Li Siguang összes művei*, 8. kötet, kínai kiadás (Hubei People's Publishing House, 1996): 243.
- 3 Victor Hugo: *William Shakespeare*.
- 4 Sima Qian: *A történetíró feljegyzései (Shi Ji)*. Sima Qian (kb. i. e. 145 vagy 135–?) a Nyugati Han-dinasztia idejének történésze, írója. Műve az első életrajzi stílusban megírt kínai történelmi és irodalmi mestermű, a legendás Sárga császártól (Huangdi törzsvézértől) a Han-dinasztia-beli Wu császárig mintegy 3000 évet ölel föl.
- 5 Xunzi, más néven Szun-ce (kb. i. e. 325–238) filozófus, nevelő, a késői hadakozó fejedelemségek korában. Elgondolása szerint az ember meghódíthatja a természetet, és az emberi természet gonosz. Műve; a *Xun Zi* összefoglalja és továbbfejleszti a Qin-uralkodóház előtti időszak szintjén a konfucianizmus, a taoizmus és a motizmus filozófiai gondolatait.
- 6 Xunzi: *Xun Zi*.
- 7 Kangxi császár (1654–1722) a Qing birodalmat vezette 1662-től 1722-ig.
- 8 Ban Gu: *A Han-dinasztia könyve (Han Shu)*, ami ismeretes *A Nyugati Han-dinasztia könyve (Qian Han Shu)* címen is. Az első kínai kronológiai dinasztikus történeti mű. Ban Gu a Keleti Han-dinasztia idején (25–220) élő történész volt.
- 9 *A Dalok könyve (Shi Jing)* a legkorábbi kínai versgyűjtemény. 500 év 305 költeményét öleli föl a Nyugati Zhóu-dinasztia (i. e. XI. sz.–771) korai szakaszától a Tavaszok és Őszök korszaka (i. e. 770–476) középső szakaszáig.
- 10 Wen király – más néven Ji Chang – alapította a Zhou-dinasztiát.
- 11 Guanzi: *Guanzi*. A Guān Zhōngként (kb. i. e. 720–645) is ismert szerző reformszellemű hivatalnok volt Qi államban a Tavaszok és Őszök korszakában.
- 12 Liu Zongyuan: *Guo, a púpos faültető*. Liu Zongyuan (773–819) író és filozófus volt a Tang-dinasztia idején (618–907).
- 13 Gong Zizhen: *Végyes költemények 1839-ből (Ji Hai Za Shi)*. Gong Zizhen (1792–1841) gondolkodó, történész és költő volt a Qing-dinasztia idején (1644–1911).

Az energiatermelés és -fogyasztás forradalmasítása

2014. június 13.

Az energiabiztonság általánosságban és stratégiaileg is jelentős kérdés egy ország gazdasági és társadalmi fejlődésének szempontjából. Lényegi fontossággal bír a nemzeti fejlődés és jólét előmozdítása, az életminőség fejlesztése, valamint a tartós társadalmi béke és stabilitás biztosítása szempontjából. Az energiakereslet és -kínálat változásaival, illetve a nemzetközi energiapiac új fejleményeivel szembesülve Kínának azáltal kell biztosítania nemzeti energiabiztonságát, hogy forradalmasítsa az energiatermelést és -fogyasztást. Ez ugyan hosszú távú stratégia, de olyan alapvető célok kijelölésével és az ezek irányába tett lépések megtételével kell ezt végrehajtani, ami azonnali cselekvést igényel.

Sokéves fejlődés nyomán Kína lett a világ legnagyobb energiatermelője és -fogyasztója, olyan energiatartalék-struktúrával, amely magában foglalja a szénét, az elektromos áramot, a kőolajat, a földgázt, az új energiát és a megújuló energiát. Jelentős előrelépés született a technológiák és felszerelések terén, valamint a lakosság és az ipar hatékonyabb energiafelhasználásának terén. Ezen fejlemények ellenére olyan kihívásokkal kell szembenéznünk, mint például a kereslet nagyfokú nyomása, a kínálat korlátozottsága, az energiatermelés és -fogyasztás által okozott súlyos környezeti károk, valamint az elavult technológia. A helyzet kezeléséhez a nemzeti fejlődés és biztonság átfogó stratégiáját kell kidolgoznunk, továbbá meg kell határoznunk a jövőre vonatkozó alapos energetikai terveket.

A beszéd főbb pontjai elhangzottak a Fiskális és Gazdasági Ügyek Központi Vezető Csoportjának hatodik találkozáján.

Először is forradalmasítanunk kell az energiafogyasztást, és gátat kell vetnünk az ésszerűtlen energiahasználatnak. Szigorúan ellenőrizzük a teljes energiahasználatot, az energiatakarékosságot elsőrendű fontosságuként szem előtt tartó politikát gyakorlunk, a gazdaság és a társadalom minden szférájában elvárjuk az energiatakarékosságot. Szabályozzuk az energiatermelő ipar szerkezetét, hogy prioritással bírjon az energiatakarékosság a városiasodásban, az értelmes és gazdaságos földhasználatot bátorítjuk. Energiát óvó társadalmat kell felépítenünk. Másodszor, forradalmasítanunk kell az energiaellátást. A biztonságos energiaellátás érdekében olyan ellátórendszert állítunk fel, amely különböző energiaforrásokra épül, a tiszta és hatékony szénhasználatot támogatjuk, fejlesztjük a nem szénalapú energiaforrásokat, aminek keretében létrehozunk egy olyan energia-ellátórendszert, amelyet a szén, a kőolaj, a földgáz, a nukleáris, az új energia és a megújuló energia felhasználása egyformán jellemez. Ezzel egyidejűleg felújítjuk továbbító- és elosztóhálózatunkat, és további tárolókat építünk.

Harmadszor, forradalmasítanunk kell az energetikai technológiát, és modernizálnunk kell az ehhez kapcsolódó ipari szerkezetet. A technikai, ipari és üzleti modellek innovációjára buzdítunk, továbbá azoknak a zöld, alacsony széndioxid-kibocsátású energiaforrásoknak a kitermelését folytatjuk, amelyek megfelelnek nemzeti feltételeinknek, és amelyeket pozitívan fogadnak az energiatechnológiai forradalom nemzetközi trendjei. Ötvözzük ezeket az újításokat a más területeken kidolgozott új, korszerű technológiákkal, hogy energetikai technológiánkat és az ahhoz kapcsolódó iparágakat olyan erőművé alakítsuk, amely előre hajtja hazánk átfogó ipari megújulását.

Negyedszer, forradalmasítjuk az energiapiacot. Reformmial folytatjuk ezen a téren is, az energiát árucikké tesszük, működőképes versenyrendszert építünk ki, formába öntjük azt a mechanizmust, amely lehetővé teszi, hogy az energiaárakat nagyrészt a piac szabályozza. Ezenkívül megváltoztatjuk az energiaipar állami ellenőrzésének módját, létrehozuk és fejlesztjük az energiafejlesztés törvényi kereteit.

Ötödször, erősítjük a nemzetközi együttműködést az összes szektorban, biztosítjuk, hogy a nyitás támogassa az energiabiztonságot. Míg

győzelemre juttatta a kínai népet az új demokratikus forradalomban¹, majd állami hatalomra tett szert.

A Kínai Kommunista Párt 1978-ban összehívta a XI. Központi Bizottság hatalmas történelmi jelentőséggel bíró harmadik plenáris ülését, ahol bejelentették a reform és nyitás új történelmi korszakát. A Párt és az állam megváltoztathatatlan alapelveként lefektette a szocialista demokrácia fejlesztését és a szocialista jogrendszer javítását. E gyűlésen mutatott rá bölcsen Deng Xiaoping: „A népi demokrácia biztosításához meg kell erősítenünk jogrendszerünket. A demokráciát intézményesíteni kell, törvénybe kell foglalni, hogy biztosítsuk: az intézmények és a törvények nem változnak a vezetés változásával vagy a vezetők nézeteinek változásával, szempontjaik eltolódásával.”² A harmadik plenáris ülés iránymutatásával, elveivel és politikai irányával összhangban tekintettük át a kínai sajátosságú szocializmus építésének pozitív és negatív tapasztalatait, levontuk a tíz évig tartó kulturális forradalomból³ (1966–1976) adódó súlyos következtetéseket, tanultunk a világon működő szocializmusok eredményeiből és veszteségeiből, alkalmaztuk ezt a reform és nyitás, valamint a szocialista modernizáció, a szocialista demokrácia és a kínai jogrendszer új követelményeihez. Mindennek következményeként bevezettük a jelenlegi Alkotmányt. Mindazonáltal az Alkotmányt a megváltozott körülményekhez kell igazítanunk, az újonnan szerzett tapasztalatokból merítve és megerősítve az új eredményeket, hogy életrevalóságát maradandóként megőrizzük. Az ONGY 1988-ban, 1993-ban, 1999-ben, végül 2004-ben szükséges és fontos módosításokat hajtott végre az Alkotmányon úgy, hogy lépést tartson a változó időkkel, de közben megőrizze egységességét és tekintélyét. Az állam alapvető törvényeként az Alkotmány igazolja a kínai sajátosságú szocializmus útja, elmélete és rendszere alapján elért eredményeket, szemlélteti az összes nemzetiségi csoportot egyesítő kínai nép közös akaratát és alapvető érdekeit. A nemzeti jogrendszeren belül a Párt és az állam központi működésének, alapelveinek, főbb irányelveinek és fontos politikai irányainak legfőbb kifejező eszközévé vált.

Az Alkotmány legfőbb jogi státuszára és erejére alapozva meggyőzően biztosította az elmúlt harminc év során, hogy a kínai nép az or-

szág ura, erélyesen előmozdította a reform és nyitást, valamint a szocialista modernizációt. Előmozdította a törvényeken alapuló szocialista ország építését és az emberi jogokat, megvédte a nemzeti újraegyesítést, az etnikai egységet, valamint a társadalmi stabilitást, végül alapvető hatást gyakorolt Kína politikai, gazdasági, kulturális és társadalmi életére.

Alkotmányunk meggyőzően bizonyította az elmúlt harminc év során, hogy helyesen alkottuk meg, vagyis megfelel Kína nemzeti adottságainak és valóságának, valamint a kor követelményeinek. Bizonyította, hogy hathatósan képviseli a nép közös akaratát, megvédi az emberek demokratikus jogait és alapvető érdekeit. Bizonyította, hogy hatékonyan elősegíti a nemzeti fejlődést és haladást, szavatolja az emberek boldog életét, a kínai nemzet nagyszerű megújulását. Végül bizonyította, hogy olyan alapvető törvényi biztosíték, amely lehetővé teszi hazánk és nemzetünk számára, hogy áttörjünk minden nehézségen, hogy vállaljuk a kockázatokat, megpróbáltatásokat, és hogy teljes gőzzel haladjunk előre a kínai sajátosságú szocializmus útján.

A Kínai Népköztársaság megalapítása óta eltelt több mint hatvan év alatt és az Alkotmány beiktatása óta azt láthatjuk, hogy az Alkotmány szoros összefüggésben áll az ország jövőjével, valamint az emberek sorsával. Az Alkotmány tekintélyének és méltóságának védelmezése azonos jelentésű azzal, hogy megvédjük a Párt és a nép közös akaratának tekintélyét és méltóságát. Ha biztosítjuk az Alkotmány alkalmazását, azzal biztosítjuk az emberek alapvető érdekeit. Amíg tiszteljük és alkalmazzuk az Alkotmányt, addig a nép maradhat az ország ura, a Párt és az állam ügye nyugodtan haladhat előre. Az Alkotmány figyelembe nem vétele, gyengítése vagy akár sabotálása azt a következményt vonná maga után, hogy nem tudnánk biztosítani a nép jogait és szabadságát, és sérelmet szenvedne a Párt és az állam ügye. Ezért kell becsben tartanunk a hosszú távú gyakorlatból fakadó értékes inspirációkat. Ennek tudatában aktívabban tartunk ki az Alkotmány által előírt elvek mellett, vigyük tovább szellemiségét és teljesítsük a benne előírt kötelezettségeket. Miközben teljes elismeréssel adózunk ezen eredmények előtt, tudatában kell lennünk hiányosságainknak. Még nem tökéletesek az Al-

kormány működését biztosító felügyeleti mechanizmusok és az ennek megfelelő rendszerek; a törvényeket nem megfelelően tartják be; illetve nem juttatják őket megfelelőképp érvényre. Egyes helyi és kormányzati hivatalok nem üldözik a törvénszegőket. Az emberek közvetlen érdekeit sértő problémák kimagasló mértékben megmaradtak a törvények végrehajtása során és az igazságszolgáltatásban. Súlyosan károsította nemzeti jogrendszerünk tekintélyét a kormányzati alkalmazottak hatalommal, hivattal való visszaélése, kötelességszegése, a személyes haszonszerzés miatti törvénszegés a végrehajtói személyzet részéről. Tovább kell erősítenünk az az iránti felelősség tudatát, hogy be kell tartatnunk az Alkotmányt mind a polgárok, mind az egyes hivatalnokok között. Szigorúan oda kell figyelni erre, és őszintén igyekeznünk kell, hogy megoldjuk ezeket a problémákat.

Elvtársaink és barátaink! A XVIII. Országos Kongresszus aláhúzta, hogy a törvények alapján való kormányzás az az alapvető elv, amely által a Párt vezeti a népet és irányítja az országot. A jogrend az alapvető módja annak, ahogy az országnak működnie kell. Nagyobb figyelmet kell szentelnünk annak a jelentős szerepnek, amelyet a törvény játszik az ország kormányzásában és a társadalom irányításában; minden módon támogatnunk kell az ország törvényeken alapuló kormányzását, és felgyorsítanunk a törvényeken alapuló szocialista ország építését. E cél eléréséhez alkalmazzuk átfogóan az Alkotmányt.

Az Alkotmány átfogó alkalmazása a törvényeken alapuló szocialista ország építésének elsődleges célja és alapja. Az Alkotmány az állam alaptörvénye és az államügyek irányításának általános programja; általános és hosszú távra szól az Alkotmány alapvető és egységes jellege, mert ezáltal élvez legfőbb jogi státust, tekintélyt, és szerez magának érvényt. Az ország összes nemzetiségi csoportjának, az összes kormányzati szervnek, a fegyveres erőknek, az összes demokratikus pártnak és közszervezetnek, az ország minden vállalkozásának és közintézményének az irányítás legfőbb előírásának kell vennie az Alkotmányt, és kötelességszerűen meg kell őriznie az Alkotmány méltóságát; valamint biztosítania alkalmazását. Egyetlen szervezet vagy személy sincs felha-

talmazva arra, hogy az Alkotmány, illetve a törvények keretein túllépve cselekedjen. Az Alkotmányt vagy a törvényeket sértő minden tett kivizsgálásra kerül.

Az Alkotmány életképessége és így a tekintélye is a helyes alkalmazáson múlik. Megszakítatlanul kell ezt biztosítanunk; és egy új szintre kell emelnünk az Alkotmány átfogó alkalmazását.

Elsőként fenn kell tartanunk a helyes politikai irányt, és tovább kell haladnunk a politikai fejlődés kínai sajátosságú szocialista útján. Miután Pártunk 1978-ban kihirdette a reformot és nyitást, egyesítve és vezetve a népet nagy fejlődést ért el a szocialista demokrácia fejlesztésében, sikeresen nyitotta meg és határozottan követte a kínai sajátosságú szocialista fejlődés útját, s ezzel felvázolta azt a helyes irányt, amely a lehető legszélesebb népi demokráciához vezet Kínában. Az Alkotmány megerősíti ennek a politikai iránynak az alap gondolatát, alapvető összetevőjét és követelményét azáltal, hogy szoros kapcsolatba hozza; egyesíti és kölcsönösen felerősíti a felsoroltak elméleti lényegét. Fenn kell tartanunk, alkalmaznunk és fejlesztenünk az Alkotmányban meghirdetett rendszereket és elveket, melyek az alábbiak:

- az állam alapvető rendszere és feladata;
- az állam alapvető vezetői és elméleti téren is iránymutató szerepe;
- a munkásosztály által vezetett, munkás-paraszt szövetségen alapuló népi demokratikus diktatúra szocialista államrendszere;
- a népi gyűlések rendszere mint a kormányzás rendszere;
- a KKP által vezetett többpárti együttműködési és politikai tanácskozási rendszer;
- a helyi nemzetiségi autonómia rendszere;
- a közösségi szintű önkormányzati rendszer;
- a házaftias népfront;
- a szocialista jogrendszer;
- a demokratikus centralizmus elve;
- valamint az emberi jogok tiszteletben tartásának és védelmezésének elve.

Ahhoz, hogy a politikai fejlődés kínai sajátosságú szocialista útját folytassuk, döntő tényező, hogy a Párt vezető szerepét biztosítsuk, hogy

a nép maradjon az ország ura, és hogy a törvényeken alapuló kormányzás érvényesüljön. Mindez annak érdekében, hogy biztosítsuk a nép uralkodó helyzetét, hogy megvalósítsuk céljainkat, a Párt és hazánk életére, kiterjedését, a nép ösztönzését, és ezzel elmélyítsük a szocialista demokráciát, valamint előmozdítsuk a szocialista politikai fejlődést. Fenn tartjuk azt az Alkotmányban előírt eszmét, hogy minden államhatalom a népe. Széles néptömegeket mozgatunk meg és szervezünk annak érdekében, hogy az államhatalmat minden szinten a népgyűlésen keresztül gyakorolják, és hogy az emberek az állami és társadalmi ügyeket, a gazdasági és kulturális programokat különböző eszközök és különböző formák révén irányítsák. Biztosítjuk, hogy a nép vegyen részt a nemzeti fejlődésben, részesüljön a fejlődés jótéteményeiben, vigye tökélyre a közös ügyet, és az ország, a társadalom, valamint önmaga urává váljon. A demokratikus centralizmushoz, az Alkotmányban meghatározott államhatalmi rendszerhez, valamint a cselekvés mintájának elvéhez ragaszkodva az államhatalmat a népgyűlésen keresztül gyakoroljuk. Biztosítjuk, hogy a döntéshozatali, a végrehajtói és az ellenőrzői hatalom függetlenül, mégis egymással összhangban működjön. Biztosítjuk, hogy a kormányzati szervek hatalmukat és kötelességeiket törvényes felhatalmazásukkal és az eljárásrenddel összhangban fejték ki. Biztosítjuk, hogy a kormányzati szervek minden feladatot egységesen és hatékonyan szervezzenek meg. Kiállunk az Alkotmány által megalapított rendszerek és elvek mellett, hogy helyesen kezeljük a központi és a helyi kormányzatok, a nemzetiségi csoportok, illetve minden fél érdekei közötti viszonyt. Mozgósítjuk az összes pozitív eredményt, hogy megszilárdítsuk, demokratikusabbá, egységesebbé, stabilabbá és harmonikusabbá tegyük a politikai helyzetet. Alkalmazkodunk a népi demokrácia igényeinek kiszélesítéséhez, valamint a társadalmi és gazdasági fejlődés elősegítéséhez. Kezdeményezően és állhatatosan haladunk a politikai reformok útján. Egyre jobban kiszélesítjük, kiterjesztjük és megfelelőbbé tesszük a népi demokráciát, szabad teret engedünk annak, hogy szocialista politikai rendszerünk megmutassa erejét, és folyamatosan haladunk a rendszer önjavításának és fejlesztésének terén.

Másodszor, a jogrendet alapvető stratégiaként alkalmazzuk, és felgyorsítjuk a törvényeken alapuló szocialista ország építését. Az Alkotmány megállapítja szocialista jogrendszerünk alapelveit, pontosan kiköti, hogy a Kínai Népköztársaság a jogrendet juttatja érvényre, és törvényeken alapuló szocialista országot épít; továbbá azt, hogy az állam a szocialista jogrendszer egyöntetűségét és méltóságát fönntartja. A jogrend alapvető stratégiaként történő alkalmazása, valamint a törvényeken alapuló szocialista ország építésének gyorsítása azt jelenti, hogy a törvényeket meghatározott eljárásrenden keresztül kell meghozni, szigorúan be kell tartani, pártatlanul kell igazságot szolgáltatni, és biztosítani kell, hogy mindenki alávéssze magát a törvényeknek.

Az Alkotmányt kell a legfőbb törvényi normának vennünk, folytatnunk kell a törvények kínai sajátosságú szocialista rendszerének az Alkotmányban is leszögezett fejlesztését. A törvényi rendszer pályájára kell állítanunk minden állami kötelezettségvállalást és munkát, biztosítanunk kell a törvények melletti kiállást, hogy a törvényeket betartatjuk és szigorúan végrehajtatjuk, hogy a törvényszegőket megbüntetjük, megvédjük a társadalmi igazságosságot, és határozottabb intézményi, törvényi kereteket adunk az állami és társadalmi életnek. Az ÖNGY-nek és Állandó Bizottságának fel kell gyorsítania a törvényhozás munkáját a lényegi területeken, ki kell bővítenie a nép törvényhozásban történő részvételének csatornáit, helyesen meghozott törvényekkel kell hozzájárulnia az Alkotmány végrehajtásához, és biztosítania kell az Alkotmány által megállapított rendszerek és elvek alkalmazását. Az Államtanács és a helyi népi gyűlések állandó bizottságaikkal karöltve törvényhozó erejüknel fogva fogalmazzák meg és módosítják a hatályos törvényekkel összhangban a közigazgatási és a helyi törvényeket, illetve szabályozásokat annak érdekében, hogy biztosítsák az Alkotmány és a törvények hatékony alkalmazását. Az állami adminisztrációnak, a bírói és felügyeleti testületeknek minden szinten a törvényekkel összhangban kell gyakorolniuk a kormányzati irányítást, pártatlanul kell igazságot szolgáltatniuk, fel kell gyorsítaniuk a törvényen alapuló kormányzás építését, és folyamatosan növelniük kell a jogi hitelességet. Az Államtanács

és a helyi népi kormányzatok minden szinten az államhatalom végrehajtó és adminisztratív testületei, és főként a felelősök azért, hogy az Alkotmányt és a törvényeket szigorúan végrehajtsák, aminek következtében hozzá kell járulniuk az eljárásrend alapján végrehajtott kormányzáshoz, és lelkiismeretesen biztosítaniuk kell a törvények szigorú, pártatlan és civilizált végrehajtását. Folytatjuk a jogi szerkezet mélyebb szinten történő reformját, és gondoskodunk arról, hogy a bíróságok és a felügyeleti szervek a törvényeknek megfelelően függetlenül és pártatlanul gyakorolják jogi hatalmukat. Az ONGY és Állandó Bizottsága, valamint a kapcsolatban álló állami felügyeleti szervek hajtják végre felügyeleti feladatukat, fokozzák az Alkotmány és a törvények végrehajtásának felügyeletét és vizsgálatát, fejlesszék a felülvizsgálati mechanizmusokat és eljárásokat, és határozottan üldözzék az alkotmány- és törvényszegéseket. A helyi népi gyűlések minden szinten, valamint állandó bizottságaik a törvénnyel összhangban gyakorolják hatalmukat, és az irányításuk alatt álló területen győződjenek meg arról, hogy az Alkotmányt és a törvényeket betartják és végrehajtják.

Harmadszor, fenntartjuk a nép uralkodó helyzetét az országban, és minden polgárnak biztosítjuk jogait és azt, hogy végrehajthassa kötelességeit. A polgárok alapvető jogai és kötelességei az Alkotmány lényege, amely ugyanakkor alapvető módon garantálja is ezt. Az Alkotmányt a nép őszinte támogatása életeti, a nép komoly hitében rejlik az Alkotmány ereje. Csak úgy verhet gyökeret az Alkotmány az emberek tudatában, ha biztosítja a polgárok törvény előtti egyenlőségét, az emberi jogok tiszteletét és óvását, és garantálja, hogy az emberek kiterjedt szabadságjogokat élvezzenek. Az Alkotmány ekkor nyerhet szívélyes fogadtatást az emberek szívében, és ragadhatják magukhoz az emberek a kezdeményezést az Alkotmány alkalmazására.

Biztosítanunk kell, hogy a törvényekkel összhangban minden polgár kiterjedt jogokkal rendelkezzen, hogy sérthetetlenek legyenek személyiségi, tulajdon- és alapvető politikai jogai, hogy gyakorolhassák gazdasági, kulturális és társadalmi jogait. Megvédjük az emberek elsöprő többségének alapvető érdekeit, és teljesítjük a jobb életre való vágyakozásukat, segítjük ebbéli törekvésüket. Pártatlanul és a törvényeknek meg-

felelően szolgáljuk a közigenyeket, éreztetni akarjuk országunk lakosaival, hogy minden esetben az igazságosságot szolgáljuk a bíróságon, és megszüntetjük azokat az elemeket, amelyek sértik érzéseiket vagy érdekeiket. Növeljük az Alkotmánnyal kapcsolatos társadalmi nyilvánosságot és tudást, valamint annak tudatosságát, miért fontos kiállni az Alkotmány és a törvények mellett, nyomatékosítjuk ezt különösen a hivatalnokok és a kormányzati alkalmazottak körében. Továbbvisszük a szocialista jogrendet, műveljük a törvényeken alapuló szocialista kultúrát, minden háztartással megismertetjük az Alkotmányt, jó társadalmi hangulatot teremtünk a törvények tanulmányozásához, megtartásához és alkalmazásához. Töretlen erőfeszítéseket teszünk annak érdekében, hogy az Alkotmány és a törvények tekintélye szilárdan megalapozott legyen, az emberek tökéletesen megbízzanak a törvényekben, tudatosan alkalmazzák azokat, és tudatában legyenek annak, hogy az Alkotmány nemcsak az irányítás polgárok által követendő törvénykönyve, hanem a jogait és érdekeit óvó törvényes fegyver is. Az Alkotmány oktatása a Párt hivatalos képzésének nagyobb részét kell, hogy képezze, ami biztosítja, hogy a tisztviselők bármely szinten, valamint a kormányzati alkalmazottak elsajátítsák az Alkotmányról alkotott alapfokú tudást, és tudatában legyenek amelletti hűségük, kitartásuk és kiállásuk jelentőségének. A törvény az írott morális, a morális pedig a tudatossá tett törvény. Egyesítjük a törvény uralmát az erkölcs uralmával, nagyobb figyelmet szentelünk az erkölcsnek a polgárok irányításában. Arra bátorítjuk a polgárokat, hogy a törvényekkel összhangban védjék törvényes jogait és érdekeit, miközben lelkiismeretesen teljesítsék a törvények által előírt kötelességeiket – vagyis élvezzék jogait és teljesítsék kötelességeiket.

Negyedszer, fenntartjuk a Párt vezető szerepét, és nagyobb hangsúlyt fektetünk annak a módnak a javítására, ahogy a Párt gyakorolja irányító szerepét. A jogrend lényegében az Alkotmányon alapuló rend; a törvényen alapuló kormányzás kulcsa az Alkotmányon alapuló kormányzás. Az új körülmények között ahhoz, hogy a Párt megfelelően gyakorolja kötelességét az állam irányításában és a nemzet megújulásának előmozdításában, szigorú fegyelmet kell tanúsítania és az Alkotmánnyal összhangban kell kormányoznia az országot. Az Alkotmány és

a törvények megfogalmazása és alkalmazása révén vezeti a Párt a népet, ezért az Alkotmány és a törvények által előírt határokon belül kell működnie, és biztosítani kell, hogy a Párt a törvényhozásban gyakorolja vezető szerepét, biztosítsa a törvények végrehajtását és járjon élen a törvények betartatásában.

Több szempontból is gondoskodnunk kell arról, hogy a Párt vezetői magként megfelelő szerepet töltsenek be az általános vezetés gyakorlása és az egész ország erőfeszítéseinek összehangolása közepette. Biztosítanunk kell, hogy a Párt alapvető stratégiaként tartsa fenn a jogrendet, és a törvényekkel összhangban irányítson, hogy a Párt elgondolásait törvényes eljárásrenden keresztül vigye át az állami akaratba, hogy a párt-szervezetek által javasolt jelölteket képezze ki az államhatalmi szervek vezetőivé, és hogy az államhatalmi szervek révén gyakorolja a Párt az ország és a társadalom fölötti vezető szerepét. Biztosítanunk kell továbbá, hogy a Párt az adminisztratív, bírói és felügyeleti testületekkel összhangban támogassa az államhatalmi szerveket annak érdekében, hogy azok különállóan, de egymással és az Alkotmánnyal, valamint a törvényekkel összhangban hajtsák végre munkájukat. A párt-szervezetek és hivatalnokok mutassanak példát a jogrend működtetésében, folyamatosan javítsák a törvényeken alapuló kormányzás kapacitását, és emeljék annak színvonalát. Szakadatlanul vigyék előre az államügyek intézményesített és törvényeken alapuló irányítását. A hivatalnokok, bármely szinten dolgozzanak is, fejlesszék mind gondolkodási, mind cselekvő képességüket annak érdekében, hogy elmélyítsék a reformot, elősegítsék a fejlődést, megoldják a problémákat és fenntartsák a stabilitást. Törvényeken alapuló megközelítést alkalmazzanak az ügyek irányításában, a nehézségek és problémák kezelésében, valamint a konfliktusok megoldásában, és minden vállalkozást a jogrenddel összhangban mozdítsanak elő. Javítanunk kell a hatalomgyakorlás kontrolljának és felügyeletének végrehajtási mechanizmusát: azáltal, hogy összekapcsoljuk a hatalmat és a felelősségtudatot, hogy felügyeljük a hatalomgyakorlást, gyakoroljuk a felelősségre vonást a kötelességszegés kiszorítása érdekében, üldözzük a törvénszegést azért, hogy a néptől kapott hatalmat mindig a nép érdekében gyakoroljuk.

Elvtársaink és barátaink!

A Pártnak és az összes nemzeti csoportnak föl kell sorakoznia a Párt Központi Bizottsága mögött. Együtt kell fenntartanunk a kínai sajátosságú szocializmust, követnünk a Deng Xiaoping-Elméletet, a Három Képviselő fontos eszméjét és a tudományos fejlődés szemléletét. Támogatjuk a jogrendet, a törvényeken alapuló kormányzást és irányítást. A törvényességre alapítjuk az országot, a kormányzást és a társadalmat. Lelkiismeretesen végrehajtjuk a XVIII. Országos Kongresszus irányelveit annak érdekében, hogy elérjük céljainkat: teljes körűen kiépítjük a szerény jóléti társadalmat, és belépünk a kínai sajátosságú szocializmus új szakaszába.

JEGYZETEK

1. Az új demokratikus forradalom (1919–1949) a proletariátus vezetésével véghezvitt polgári demokratikus forradalom az imperializmus és a feudális diktatúra ellen. Célja nem a polgárok által kormányzott köztársaság, hanem a proletariátus által vezetett népköztársaság alapítása volt, amely a munkás–paraszt-szövetségen alapszik, és az összes forradalmi osztály együtt irányítja. 1919-ben, a Május 4-e Mozgalom kezdetétől 1949-ig, a Kínai Népköztársaság megalakulásáig a KKP által vezetett forradalom harcolt az imperializmus, a feudalizmus és a bürokratikus kapitalizmus ellen – ezt a három évtizeden keresztül vívott küzdelmet nevezik az Új Demokratikus Forradalomnak.
2. Deng Xiaoping: „Emancipate the Mind, Seek Truth from Facts and Unite as One in Looking to the Future”, *Selected Works of Deng Xiaoping*, II. kötet, angol kiadás (Idegen Nyelvű Könyvek Kiadója, Peking, 1994.) 156.
3. A nagy kulturális forradalom (vagy kulturális forradalom) azt a Mao Zedong által hibásan elindított politikai mozgalmat jelöli, amely 1966 májusától 1976 októberéig tartott, és amelyben részt vett az egész társadalom. A Lin Biao és Jiang Qing által vezetett ellenforradalmár csoport manipulációi nyomán a Kulturális Forradalom súlyos károkat okozott mind a KKP-nak, mind az országnak, beleértve az összes nemzetiiséget.

A törvényeken alapuló ország, kormányzat és társadalom fejlesztésének útján*

2013. február 23.

A kiegyensúlyozott jóléti társadalom általános kiépítésére tett fáradozásaink előfeltételezik a jogrenddel szembeni állított magasabb követelményeket. Ennek érdekében átfogóan alkalmazzuk a XVIII. Országos Kongresszus irányelveit, követjük a Deng Xiaoping-Elméletet, a Három Képviselő fontos eszméjét és a tudományos fejlődés szemléletét. Helyesen elgondolt megközelítéssel fordulunk a törvényalkotás felé, szigorúan tartassuk be a törvényeket, pártatlanul szolgáljunk igazságot, és gondoskodjunk arról, hogy mindenki kövesse a törvényeket! A kormányzást és az irányítást a törvényekkel összhangban gyakoroljuk, egyidejűleg haladunk tovább a törvényeken alapuló ország, kormányzat és társadalom fejlődésének útján, és ezáltal emeljük új szintre a jogrendet!

Az Alkotmányt vezető szerepben tartva alakult ki a kínai sajátosságú szocializmus törvényeinek rendszere, így általánosságban elmondható, hogy az állami és a társadalmi élet minden területére vonatkozóan vannak törvényeink, amelyeket megvalósítottunk. Ez hatalmas eredmény. A gyakorlat a törvények alapja, és a törvények a gyakorlattal és a helyzet változásával összhangban fejlődnek. Tökéletesítjük jogalkotási terveinket, a prioritásokra összpontosítunk. Egyenlő jelentőséget tulajdonítunk az új törvények megalkotásának és a meglévők felülvizsgálásának, adott esetben hatálytalanításának. Egyre tudományosabb és demokratikusabb jogalkotást akarunk kiépíteni, azt akarjuk, hogy a törvények célirányosabbak, időszerűek és szisztematikusan összefüggők legyenek. Fejlesztjük a törvényhozás munkamechanizmusát és eljárásrendjét. Kiszélesítjük a nyilvánosság rendezett részvételét, és teljes mértékben figyelembe

vesszük az összes érintett résztvevő véleményét azért, hogy a törvények megfelelően tükrözzék vissza a gazdasági és társadalmi fejlődés igényeit, jobban összehangolják az érdekeket, és hogy biztosítsuk a jogalkotás vezető és ösztönző szerepének kiteljesedését.

Biztosítjuk az Alkotmány és a törvények érvényre jutását. Olyan mértékben védjük meg a szocialista jogrendszer egységét, méltóságát és tekintélyét, hogy senki se akarja, ne legyen képes, ne merje megszegni a törvényt. Biztosak akarunk lenni abban, hogy mindenki követi a törvényeket, és szigorúan betartja azokat. Biztosak akarunk lenni abban, hogy a törvénszegőket üldözi a törvény. A törvények és a szabályozások alkalmazásában az adminisztratív testületek játszanak fontos szerepet, ezért elől kell járniuk a törvények betartatásában és a közérdek, az emberek jogai, valamint a közrend védelmezésében. A törvény végrehajtóinak hűnek kell lenniük a törvényhez. A különböző szintű vezető testületek és hivatalnokok gondolkozzanak elmélyültebben és cselekedjenek megfontoltabban a törvény alapján. A reformhoz szükséges konszenzusért dolgozzanak, segítsék elő az eljárásrend alapú fejlődést, a konfliktusok megoldását, védelmezzék a társadalmi harmóniát a törvényekkel összhangban! Szigorúbban felügyeljük a törvények végrehajtását, és ellenőrizzük, hogy ne legyen illegális beavatkozás a törvényvégrehajtás során! Megelőzzük és legyőzzük a helyi és az ágazati protekcionizmust. Keményen büntetjük a korrupciót, és biztosítjuk, hogy a hatalmon lévők felelősségteljesen végezzék munkájukat. A hatalomgyakorlást szemmel tartjuk, a törvénszegőket elítéljük.

Minden erőnkkal azon vagyunk, hogy az emberek érezzék, minden egyes bírósági ügyben az igazság érdekében járnak el. Ennek tudatában fejlesszék munkájukat az igazságszolgáltatás szervei, mikor az olyan mélyen gyökerező problémák megoldására összpontosítanak, amelyek kihatással vannak a bírói és felügyeleti igazságosságra, és korlátozzák az igazságszolgáltatás kapacitását. Igazságosságot biztosítunk az embereknek, és fejlesztjük a bírósági munka gyakorlatát. Lelkesen szolgáljuk az embereket abban, hogy legyőzzék az igazságosságot elzáró akadályokat, különösen azáltal, hogy fokozzuk a jogi segítséget a nehézségben lévő emberek számára, hogy megvédhessék törvényes jogait és ér-

* A beszéd főbb pontjai elhangzottak a KKP XVIII. Központi Bizottsága Politikai Bizottságának 4. csoportos tanulmányülésén, amelyen Xi Jinping elnökölt.

dekeiket. Az igazságszolgáltatásban dolgozóknak szoros kapcsolatban kell állniuk az emberekkel, az eljárásrenden alapuló jogi tevékenységet kell végrehajtaniuk, növelniük kell az igazságszolgáltatás átláthatóságát. Az igazságszolgáltatási munkatársaknak meg kell felelniük az emberek azon gondjainak és elvárásainak, amelyeket a bírói igazságszolgáltatás és átláthatóság irányában támasztanak. Gondoskodunk arról, hogy a bírósági és felügyeleti testületek a törvénnyel összhangban függetlenül és pártatlanul gyakorolják hatalmukat. Minden szervezetnek és egyénnek az Alkotmány és a törvények által előírt hatáskörön belül kell tevékenykednie. Minden polgárnak, társadalmi szervezetnek és kormányzati szervnek az Alkotmánnyal és a törvényekkel összhangban kell tevékenykednie és hatalmát, illetve jogait gyakorolnia, kötelességeit teljesítenie. Biztosítjuk, hogy a törvényeket jól fogadják az emberek, az egész társadalomban támogatjuk a szocialista jogrendet. Arra bátorítjuk az embereket, hogy tartsák be a törvényeket, problémáikat a törvény révén oldják meg, és teremtsenek olyan kedvező környezetet, melyben tiszteletreméltónak tartják a törvények betartását. Összekapcsoljuk a jogrendszer oktatását a törvényeken alapuló kormányzással, a jogrend alá vetett társadalomigazgatást támogatjuk. Egyesítjük a törvény általi szabályzást az erény általi szabályzással, valamint a törvények betartását az etikai fejlődéssel. Mind a törvény, mind az önfegyelem általi szabályzásra buzdítunk, mert a törvény általi és az erény általi szabályzás kiegészíti és erősíti egymást.

A KKP a kormányzó párt Kínában. Nagy jelentőséggel bír a Párt törvényeken alapuló kormányzása a jogrend biztosítása tekintetében. Garantálnunk kell a Párt vezető szerepének egységét, valamint azt, hogy a nép maradjon meg az ország urának, és biztosítanunk kell a törvények általi kormányzást. A különböző szintű pártszervezeteknek az Alkotmány és a törvények által megszabott hatáskörön belül kell tevékenykedniük. A különböző szinten lévő hivatalnokoknak a törvényekkel összhangban kell teljesíteniük kötelességeiket, és jó példával kell előljárniuk a törvények követésében. A Párt különböző szintű szervezeti egységeinek a szerint a kritérium szerint kell értékelniük a hivatalnokok teljesítményét, hogy a törvényekkel összhangban végezték-e feladatukat.

Elősegítjük a társadalmi méltányosságot és igazságosságot, gondoskodunk az emberek boldog életéről*

2014. január 7. A Párt első központi konferenciáján a bírói, felügyeleti és közbiztonsági munkáról tartott központi konferencián. A beszéd fő pontjai elhangzottak a bírói, felügyeleti és közbiztonsági munkáról tartott központi konferencián. Alapvető feladatunkká tesszük a társadalmi stabilitás megőrzését, mint alapértékeket támogatjuk a társadalmi méltányosságot és igazságosságot, és mint alapvető célról, gondosodunk az emberek boldog életéről. Szigorúan érvényre juttatjuk a törvényeket, pártatlanul szolgáltatunk igazságot, továbbra is mélyítjük a reformot. Biztosítjuk és fejlesztjük a bírói, felügyeleti és közbiztonsági munkát, megvédjük az emberek alapvető érdekeit. Ezek végrehajtása révén biztosítjuk a kétcentenáriumi célkitűzés, valamint a nemzeti megújulásról szóló Kínai Álom megvalósítását.

A bírói, felügyeleti és közbiztonsági egységeknek világos álláspontot kell foglalniuk a tekintetben, hogy támogatják a Párt vezető szerepét. Ez azt is jelenti, hogy helyeslik, hogy a nép az ország ura, illetve a törvényeken alapuló kormányzást alkalmazzák, mint a Párt alapvető stratégiáját a nép vezetése és az ország kormányzása során. Rendületlenül ragaszkodunk a Párt bírói, felügyeleti és közbiztonsági munka fölötti vezető szerepéhez, erősítjük és fejlesztjük vezetői szerepét, emeljük a bírói, felügyeleti és közbiztonsági munka szintjét és hatékonyságát.

Meg kell találnunk a helyes egyensúlyt a Párt politikája és az állam törvényei között. Mindkettő az emberek alapvető akaratát tükrözi, és összhangban van az emberek elgondolásaival. A Párt által vezet az embereket, hogy elrendeli az Alkotmány és a törvények megfogalmazá-

* A beszéd fő pontjai elhangzottak a bírói, felügyeleti és közbiztonsági munkáról tartott központi konferencián.

sát, illetve végrehajtja azokat. A Párt szavatolja a vezetése alatt elrendelt törvények végrehajtását, és a törvények betartatásának élére áll. A bírói, felügyeleti és közbiztonsági hivatalnokok érvényesítsék a Párt politikájának és az állam törvényeinek tekintélyét, és bizonyosodjanak meg afelől, hogy mindkettőt megfelelően végrehajtották. Megfelelőképp kiegyensúlyozzuk a Párt vezető szerepének megőrzésére irányuló akaratot és azt az igényt, hogy az igazságszolgáltatási testületek hatalmukat függetlenül és pártatlanul gyakorolják a törvényekkel összhangban. A különböző szinten álló pártszervezetek és hivatalnokok támogassák a bírói, felügyeleti és közbiztonsági szervezeteket, hogy munkájukat felelősséggel, függetlenül, mégis az Alkotmánnyal és a törvényekkel összhangban végezzék! A bírósági, felügyeleti és közbiztonsági ügyek intézésére kinevezett bizottságok a pártbizottságok vezetése alatt világosan meghatározott szerepkörrel rendelkezzenek! A pártbizottságok a joggondolkodást és jogrendet alkalmazzák az említett munkakörök vezetésekör is! A pártbizottságok lényegi szerepét játsszák az állami kormányzati rendszer és a kormányzati képesség modernizálásában.

A bírósági, felügyeleti és közbiztonsági szervek alapvető feladata a társadalmi stabilitás megőrzése. Gondosan ügyelnünk kell a társadalmi stabilitás megőrzése és az emberek legitim jogai és érdekei közötti egyensúly fenntartására! Azokban az ügyekben szólítjuk meg az emberek helyénvaló és törvényes elvárásait, amelyek az érdekeiket illetik, és fejlesztjük azokat az intézményeket, amelyek fontosak alapvető jelentőségű érdekeik megvédésében. A törvény tekintélyét követeljük a problémák megoldásában, hogy az emberek meg lehessenek győződve afelől, hogy jogukat és érdekeiket pártatlanul és hatékonyan védelmezzük. Ezen kívül föl kell ismernünk a fejlődés élénkítése és a közrend megőrzése közötti egyensúlyt. A társadalmi konfliktusokat gyökerüknél kell megragadnunk szisztematikusan és átfogóan, a törvényekkel összhangban, valamint mozgósítanunk kell a társadalom egészét a társadalom stabilitásának megvédése végett.

A bírósági, felügyeleti és közbiztonsági munka célja az alapértékként számon tartott társadalmi igazságosság megvalósítása. A méltányosság és az igazságosság a munka nélkülözhetetlen eleme; az igazságszol-

gáltatási testületek bizonyos értelemben a társadalmi méltányosság és igazságosság utolsó védvonalai. A bírósági, felügyeleti és közbiztonsági hivatalnokok mérjenek a méltányosság mércéjével, és használják az igazságosság kardját annak érdekében, hogy konkrét tettekkel garantálják a méltányos és igazságos társadalmat, és minden egyén számára biztosítsák a méltányossághoz és az igazságossághoz történő hozzáférést. Arra kell összpontosítanunk, hogy megvédjük az embereket jogaik és érdekeik megsértésétől. Soha nem utasíthatjuk el a tőlünk segítséget kérő embereket, soha nem engedhetjük meg, hogy az emberek ne tudják fizetni a pereljárás költséget, soha nem élhetünk vissza a hatalommal, mert ezzel megsértjük az emberek törvényes jogait és érdekeit, soha nem szeghetjük meg a törvényt, mert ezzel igazságtalanságot és hibásan mérlegelt eseteket okozunk.

A bírósági, felügyeleti és közbiztonsági munka alapvető célja biztosítani, hogy az emberek boldogan élhessenek. A bírósági, felügyeleti és közbiztonsági szervek, illetve hivatalnokok úgy forduljanak az emberek problémái felé, mintha a saját problémáik lennének, és úgy dolgozzanak az emberek kis ügyeiért, mintha a saját nagy problémáikért dolgoznának. Az emberek meglegedésére dolgozunk, és javítunk gyakorlatunkon ott, ahol nem elégedettek azzal. Hatékony törvényi védelmet biztosítunk a boldog élethez. Erősítjük a közrend széles körű fenntartását; eltökélten visszaszorítjuk a súlyos bűnesetek emelkedő számát, ezzel is megvédvén az emberek életét és tulajdonát.

A Párt és a nép által a bírósági, felügyeleti és közbiztonsági szervekre bízott nemes küldetés végrehajtásához szigorúan végre kell hajtatniuk a törvényeket, és pártatlanul kell igazságot szolgáltatniuk. „Az igazságosság bizalmat szül, a becsületesség táplálja a tekintélyt.” Megőrizzük a szakmánk megkövetelte tiszta lelkiismeretünket, és az emberek javára betartatjuk a törvényeket. A bírósági, felügyeleti és közbiztonsági hivatalnokokat arra irányítjuk, hogy a hivatásuk által megkövetelt magatartási kódex keretein belül működjenek, soha ne tolerálják azt, amit az emberek megvetnek, cselekedjenek gyorsan, ha az emberek úgy kívánják, és tiszteletet keltő következetességgel, szigorúan szolgáltatassanak igazságot. Higgyünk a jogrendben és alkalmazzuk azt, alapos tudásra

és átfogó megértésre tegyünk szert a törvényekkel kapcsolatban, kövessük a törvényeket és védelmezzük azokat! Szilárdan őrizzük rangunkat, őrizzük az igazságosságot, és a törvény végrehajtásában csakis a tényeket és a törvényt tiszteljük! Az intézmények garantálják a törvények pártatlan végrehajtását. A törvényvégrehajtás minden szempontjában „nagyfeszültségű árammal feltöltött kerítésként” alkalmazzuk az intézményeket! A törvényszegőket a lehető legkeményebben büntetjük, illetve ha a körülmények bűntényre utalnak, büntetőjogi felelősségük miatt emelünk vádat ellenük. A nyilvános tárgyalások elősegítik az igazságosságot, az átláthatóság biztosítja a pártatlanságot. Lépéseket teszünk a nyilvános tárgyalások meghonosításaért, üdvözljük a felügyeletet, ami ellehetetleníti a befolyásolást és a bírósági korrupciót. A hivatalnokoknak minden szinten élen kell járniuk a törvények szerinti cselekvésben, és biztosnak kell lenniük abban, hogy nem tesznek semmi törvényellenest. Nem léphetik túl a törvény által megengedett hatalmi körüket, nem gázolhatnak át parancsra a törvényeken, illetve nem változtathatják meg azokat. Alapos regisztrációval, iktatással és jelentéstételi mechanizmusokkal kell élni, valamint mélyreható felelősségre vonási mechanizmust kell kialakítani a hivatalnokok beavatkozásával kapcsolatban, a bírósági ügyek során jelentkező jogszabályi eljárások megsértésének elkerülésére, feltárására.

Összességében elmondható, hogy bírósági, felügyeleti és közbiztonsági hivatalnokaink jól végzik munkájukat. Hűek a Párthoz, a népet szolgálják, bátran kiállnak a nehéz kihívások elé, és nem riadnak vissza semmitől sem. Olyan rendkívül hozzáértő tisztviselők, akikben teljes mértékben megbízhat a Párt és a nép. A különböző szinten lévő pártbizottságok és kormányzati szervek fogadtatásának kedvező politikai lépéseket és intézkedéseket ezeknek a hivatalnokoknak az érdekében, és segítsenek nekik gyakorlati problémáik megoldásában. A bírósági, felügyeleti és közbiztonsági hivatalnokok olyan csoportját kell kiépítenünk, akik rendíthetetlen politikai hittel, hivatásuk elmélyült szaktudásával, a felelősség és a fegyelem helyes érzékével és jó erkölcsi érzékkel rendelkeznek. Olyan szakemberekre van szükségünk, akik szilárdak

hitükben, betartatják a törvényeket a nép érdekében, nem félnek a felelősségvállalástól, egyenesek, becsületesek és őszinték.

Alapvető jelentőségű, hogy világos eszmékkel és szilárd meggyőződéssel rendelkezzenek bírósági, felügyeleti és közbiztonsági hivatalnokaink. Ezért az egyik legfontosabb dolognak tartjuk, hogy ebben a tekintetben oktassuk a hivatalnokokat. Biztosak akarunk lenni abban, hogy megőrzik a kínai sajátosságú szocializmust, hűen követik a Párt utasításait, és hűek maradnak küldetésükhöz. Látnunk kell, hogy ezek a hivatalnokok mindenek fölé helyezik a Párt ügyét, az emberek érdekeit, az Alkotmányt és a törvényeket, politikailag lojálisak a Párthoz, a nemzethez és a törvényekhez.

A bírósági, felügyeleti és közbiztonsági hivatalnokok nem lehetnek vakok a bűnre, hanem teljes mértékben magukra kell vállalniuk a bűnnel szembeni harc felelősségét. Teljes mellszélességgel és habozás nélkül kell a veszélyes, sürgető és megoldhatatlannak tűnő feladatokat is legyűrniük. Ennek megkönnyítése érdekében fokozzuk a fegyelemre nevelést, és fejlesztjük azokat a mechanizmusokat, amelyek megőrzik a fegyelmet. Vasfegyelemmel képezzük ki a bírósági, felügyeleti és közbiztonsági hivatalnokok csoportját. Fejlesztjük szakértelmüket, hogy sikerrel végezhesék hivatásukat. Hajthatatlanok vagyunk abban, hogy kiszűrjük a korrupciót a bírósági, felügyeleti és közbiztonsági területről, a legelszántabb lépéseket tesszük a korrumpált hivatalnokok eltávolítására.

Politikai reformunk egyik fontos részét alkotja az igazságszolgáltatás reformja, mert ez nagyban elősegíti az állam kormányzati rendszerének modernizálását és lehetőségeinek tágítását. Erősebb kezű vezetést és jobb koordinációt kell nyújtanunk. Az igazságos, hatékony és tekintélyes szocialista igazságszolgáltatási rendszer kiépítése során valódi eredményekre összpontosítunk azért, hogy sikeresebben fenntarthassuk a Párt vezető szerepét, tág teret biztosítsunk a kínai igazságszolgáltatási rendszer speciális jellemzőinek, és elősegítsük a társadalmi méltányosságot és igazságosságot.



*Kínai és külföldi újságírókkal való találkozás a pekingi Népi Gyűlés Házában
2012. november 15-én, nem sokkal Xi Jinping megválasztása után a KKP Központi
Bizottság főtitkárává a KKP XVIII. Központi Bizottságának első plenáris ülésén.
Xi Jinping mellett a Politikai Bizottság Állandó Bizottságának újonnan választott
további tagjai: Li Keqiang (jobbról a harmadik), Zhang Dejiang (balról a harmadik),
Yu Zhengsheng (jobbról a második), Liu Yunshan (balról a második),
Wang Qishan (jobbról az első) és Zhang Gaoli (balról az első).*



Xi Jinping kezét fog elődjével, Hu Jintaóval a XVIII. Országos Pártkongresszuson, mikor a pártkongresszus rendkívüli küldöttjeivel és nem szavazó képviselőivel találkoztak a pekingi Nagy Népi Csarnokban 2012. november 15-én



Xi Jinping meglátogatja a Kínai Nemzeti Múzeum Út a megújuláshoz című kiállítását más pártvezetők – Li Keqiang, Zhang Dejiang, Yu Zhengsheng, Liu Yunshan, Wang Qishan és Zhang Gaoli – társaságában 2012. november 29-én. Itt fogalmazta meg először elképzelését a nemzet megújulásának Kínai Álmáról.



*Megfigyelő körútja során a Shenzeni Különleges Gazdasági Övezet létrehozóival beszélget
Shenzen Lianbuashan parkjában, 2012. december 8-án, amikor hangsúlyozta
a reform és nyitás politikájának új körülmények között való folytatását*



*Egy árussal beszélget a zöldségellátásról és a piaci árakról a Wuquan Zöldségpiacon,
Lanzhouban, Gansu tartományban 2013. február 4-én, nem sokkal a tavaszünnepek előtt*



*A XII. Országos Népi Gyűlés záró eseményén mond beszédet
2013. március 17-én. A XII. ONGY első ülésén, három nappal
korábban választották meg a Kínai Népköztársaság elnökévé.*



*Hainan tartományi megfigyelő körútján bambuszkalapot tesz a fejére,
amelyet a helyi li népcsoport tagjaitól kapott a Yalong-öbölben,
a Lande Rose Kulturális Parkban, 2013. április 9-én*



Nie Haisheng, Zhang Xiaoguang és Wang Yaping űrhajósokat üdvözlő a Shenzhou 10 nevű, légénységgel ellátott űrhajó kilövése előtt a Jinqian Műholdkilövő Központban, Gansu tartományban, 2013. június 11-én



A Yangluo konténerkikötő megtekintése Wubanban, 2013. július 21-én, Hubei tartományi megfigyelő körútja során, amikor a reformok és a gazdasági fejlődés helyzetét vizsgálta



A Liaoninghez, Kína első repülőgép-bordozójához tartozó tengerészeti flotta díszőrségének megtekintése 2013. augusztus 28-án



Shibadong falu földműveseivel beszélget Huayuan megyében, Xiangxi Tujia és Miao Autonóm Prefektúrában 2013. november 3-án, Hunan tartományi megfigyelő körútja során



*Kézen fogva a 83 éves Wang Kechang háborús veteránnal Zbucun faluba tett látogatása során,
Linsbu járásban, Shandong tartományban, az egykori forradalmi bázisterületen, 2013. november 25-én*



*Járőröző katonával a batár mentén, Belső-Mongólia Autonóm Tartomány Arxan régiójában,
2014. január 26-án. A hőmérséklet -30°C alatt van.*



Zászlóval tünteti ki a Sólyom Különleges Alakulatot a Kínai Népi Fegyveres Rendőrség Különleges Rendőrákadémiáján tett látogatásán, 2014. április 9-én



Földművesekkel beszélgetve Ayagemangan faluban, Shufu megyében, a Xinjiang Ujgur Autonóm Területen, 2014. április 28-án



*Xi Jinping a gabona növekedését tekinti meg Zhangshi településen, Weishi megyében,
Henan tartományi megfigyelő körútja során, 2014. május 9-én*

A szocialista kulturáltságban fejlett ország felépítéséért

Még jobban dolgozzunk a propaganda-
és eszmei munka megerősítéséért *

A propaganda- és eszméi munkának elő kell segítenie a központi jelentőségű feladatokat, és az ország általános érdekeit kell szolgálnia. Ehhez az általános helyzetet kell alapul vennünk, és figyelemmel kell kísérnünk a főbb tendenciákat, folyamatokat. Térképezzük fel a prioritásokat, és az adott helyzettel összhangban valósítsuk meg azokat.

A pártmunka legfőbb ügye a gazdasági felépítés, de az ideológiai munka Pártunk legfőbb prioritása. A KKP XI. Központi Bizottságának 1978-ban tartott harmadik plenáris ülése központi jelentőségű feladatként hirdette meg a gazdasági felépítés biztosítását, amely a gazdasági növekedést és a nép életszínvonalának emelését szolgálja. Ezt a lényeges célt addig nem változtathatjuk meg, amíg a hazai és a nemzetközi helyzet lényegében nem változik meg. A Párt követelménye, hogy száz évig tartsa magát ehhez az alapvető irányvonalhoz, és hogy ezen idő alatt megoldja az ország problémáit. Ezentúl a kínai sajátosságú szocializmus ügyét csak akkor tudjuk előre vinni akadálytalanul, ha fejlesztjük a gazdaságot és a kultúrát, vagyis ha az ország valamennyi nemzetisége már megerősödött az anyagi erőiben és a szellemi energiában egyaránt, és ezzel párhuzamosan megfelelően emelkedett az anyagi és a szellemi színvonal is.

Propagandánk és eszmei munkásságunk nem más, mint a marxizmus irányító pozíciójának ideológiai megszilárdítása, a közös eszmei bázis megerősítése a Párt és az egész nép közös küzdelmeiben. A pártta-

A beszéd főbb pontjai elhangzottak a propagandáról és az elméleti munkáról tartott országos találkozón.

gok és a káderek szilárdan higgyenek a marxizmus és a kommunizmus eszméjében, tegyenek kitartó erőfeszítéseket a Párt jelenlegi alapvető programjának megvalósítására; vagyis mindent meg kell tenniük a fejlődés érdekében, hogy kötelességük elvégzésének tudatában adhassák át a stafétabotot a következő nemzedéknek. A vezető kádereknek, különösen a magas rangúaknak, mint speciális szakértelmet, el kell sajátítaniuk a marxizmus alapvető elméletét, elvhűen és alaposan kell tanulmányozniuk a marxizmus-leninizmust, a Mao Zedong-Eszmét, a Deng Xiaoping-Elméletet, valamint a Három Képviselő fontos eszméjét és a tudományos fejlődés szemléletét. A pártiskolákon, a vezetőképző főiskolákon, a társadalomtudományi egyetemeken és akadémiákon, illetve az elméleti tanulmányokkal foglalkozó csoportokban a marxizmus legyen kötelező tantárgy. Ezek az intézmények legyenek a marxizmus tanulmányozásának, kutatásának és terjesztésének fontos bázisai. Az új és fiatal kádereknek alaposan bele kell ásniuk magukat az elmélet tanulmányozásába, hogy megtanulják marxista szempontból és álláspontból szemlélni és megoldani a problémákat, így megszilárdítva eszményi hitüket. Nagyobb erőfeszítéseket kell tennünk a kínai sajátosságú szocializmust terjesztő nevelés érdekében, hogy tömörítsünk minden nemzetiiséget a kínai sajátosságú szocializmus zászlaja alá. Fokozzuk a fontos szocialista értékek elismerését, támogassuk és ültessük át azokat a gyakorlatba. Javítsuk a polgári erkölcsöt, mélyítsük el a tisztelet és a szégyenérzet elismerésének társadalmi tendenciáit, a becsületesség gyakorlását, bátorítsunk elhivatottságra és harmóniára.

A pártszellem és a nép szolgálatának eszméje régóta kölcsönös kapcsolatban áll és összhangban van. A pártszellem megőrzése a KKP Központi Bizottságának főbb munkatervéin és az ország helyzetéről adott átfogó ítéletén és elemzésén túl a helyes politikai irányvonal megtartását jelenti, beleértve a politikai álláspontot és a Párt gondolatainak, irányvonalainak, célkitűzéseinek, elveinek terjesztését. Tehát mindenképp egységben kell maradnunk a Párt Központi Bizottságával, megőrizve annak tekintélyét. A propaganda- és eszmei munka terén tevékenykedő minden részlegnek, intézetnek, kádernek és pártagnak sértetlenül őriznie kell a pártszellemet. Kiindulópontunk és célunk a nép szolgálat

— ez azt jelenti, hogy az emberek a legfontosabbak, fel kell ismernünk, támogatnunk és képviselnünk is kell a néptömegek alapvető érdekeit. Munkánk a nép szolgálat: Szolgáljuk őket oktatással, mutassunk nekik irányt, vezessük őket igényeiknek megfelelően, miközben biztosítjuk személyes fejlődésük minőségét, mind jobban felkarolva, népszerűsítve nagyszerű törekvéseiket, értékelve tevékeny életüket, élenjáró példaképeiket. Így gazdagítjuk szellemileg és fejlesztjük erkölcsileg az embereket, fokozzuk morális tartásukat, elégítjük ki intellektuális igényeiket.

A propaganda- és eszmei terén kifejtett munka platformja az egység, a stabilitás és a bátorítás hangsúlyozása, valamint a pozitív propaganda előtérbe állítása. Újakként lépünk be egy új történeti jellemzőkkel rendelkező küzdőlembé: Előzmények nélküli kihívásokkal és nehézségekkel szembesülünk. Ezért továbbra is hangoztatjuk az országunkra jellemző alapvető gondolkodási sajátosságokat. Meghalljuk a kor szavát, pozitív energiával állunk a dolgokhoz, és arra bátorítjuk az országot, hogy egyként küzdjön a fejlődésért.

A siker kulcsa a propaganda- és eszmei munka színvonalának és minőségének emelése. Megfelelő időzítéssel, tempóval és hatékonysággal tesszük ezt a munkát vonzóbbá és jelentősebbé: tájékoztatjuk az embereket arról, amit látni, hallani és olvasni szeretnének, az építő jellegű propagandának szabad teret adunk abban, hogy buzdítsa és inspirálja őket. Amikor olyan fontosabb témák kerülnek előtérbe, mint például a politikai irányelvek, magunkhoz kell ragadnunk a kezdeményezést, hogy segítsünk a tisztségviselőknek és általában az embereknek a jó és a rossz megkülönböztetésében, hogy világosan különbséget tudjunk tenni ebben a tekintetben.

Az évek során a Párt rengeteg tapasztalatot halmozott fel a propaganda és az eszme terén kifejtett munkában. Ez a nagy fáradtság árán megszerzett és rendkívül értékes tapasztalat szolgál főként iránymutatóul jövőbeli tevékenységünkben. Ugyanakkor hosszú távon alaposan felül kell vizsgálni, illetve gazdagítani és fejleszteni kell. Egy kínai mondás úgy tartja, hogy „a bölcs ember a körülmények igényeinek megfelelően változik; az intelligens ember megváltoztatja módszereit az idő haladásával”. Ami a propaganda- és eszmei munkát illeti: fordítsuk

figyelmünket a gondolatok, módszerek és alap kutatások terén végbe-
menő újtásokra, kövessük az új ötleteket, hogy megküzdhessünk a ne-
hézségekkel, különös hangsúlyt fektetve a helyi közösségekben kifejtett
munkára. Így felgyorsítjuk a kulturális mechanizmus reformját, fejleszt-
jük a kultúraipart, Kínát erős, szocialista műveltséggel rendelkező or-
szággá tesszük.

A propaganda- és eszmei téren dolgozók fontos feladatává vált, mi-
közben Kína szélesre tárja kapuit a világ előtt, hogy segítsenek job-
ban megértetni az emberekkel a jelen Kínáját, mivel ma már a világot
is egyre átfogóbban és objektívebben ismerik. A jelen Kína saját-
ságának értelmezéséhez és megismertetéséhez világossá kell tennünk
a következőket. Különböző országok és nemzetek különböző történeti
hagyományokkal, kulturális teljesítményekkel és alapfeltételekkel ren-
delkeznek, ezért eltérő utakon fejlődnek. A kínai kultúra a kínai nem-
zet legmélyéről fakadó olyan kulturális és erkölcsi törekvéseket fog át,
amelyek nemzedékek óta táplálják a népet. A kifinomult hagyományos
kínai kultúrában rejlik a kínai nemzet nagy ereje, és ez jelenti legalap-
vetőbb szellemi-kulturális erejét. A kínai kultúrában gyökerező kínai
sajátosságú szocializmus népünk törekvéseit mutatja be, megfelel a kor-
nak, valamint az ország képességeinek és fejlettségi szintjének, hosz-
szú történelmen és szilárd valóságon alapul. A kínai nemzet alkotta
a hosszú múltra visszatekintő kínai kultúrát, és a jövőben is biztosítja
annak még intenzívebb felyvirágzását. Elengedhetetlen Kína számára,
hogy sajátos kultúrájának, történelmének, illetve alapvető feltételeinek
megfelelő fejlődési utat válasszon. Ami a hagyományos kínai kultúrát
és az idegen összetevőket illeti: úgy gondoljuk, a múlt a jelent szolgálja,
az idegen elemek a hazait. A fölöslegest elvetjük, a lényegeset megtart-
juk, kiiktatjuk a hamisat, megőrizzük az igazat — ezek kiszűrése révén
így hasznosítjuk magunkat.

Bővítjük a világ változásairól és fejlődéséről szóló tájékoztatást, köz-
zétesszük a más országokban napvilágra került új gondolatokat, elkép-
zeléseket és felfedezéseket, így segítve a kínai embereket abban, hogy
a kultúra eredményeiből is meríthessenek. Fokozzuk a külföldnek szóló
tájékoztatást olyan új koncepciókon, területeken és kifejezésformákon

alapuló kipróbált módszerek révén, amelyeket mind Kína, mind a vi-
lág többi része megért, elmondjuk országunk igaz történetét, hallatjuk
a hangunkat.

A propaganda- és eszmei munka terén kifejtett munkáért felelős
részlegek rendkívül fontos feladatot vállalnak magukra. A lehető leg-
jobban kell dolgozniuk, folyamatosan fejleszteniük kell munkájukat,
s ebben a vezetőknek és a vezető testületeknek élen kell járniuk. Fo-
lyamatosan képezniük kell magukat elméleti és gyakorlati téren, hogy
a téma valódi szakértőivé váljanak.

A propaganda- és eszmei munka az egész Párt ehhez kapcsolódó
erőfeszítését is igényli. A pártbizottságok minden szinten vállalják fel
a politikai és a vezetői felelősséget. Kettőzzék meg erőfeszítéseiket
a fontos témák tanulmányozásában és kezelésében, koordinálják és irá-
nyítsák a főbb stratégiai kampányokat, alaposan fejlesszék vezetői ké-
peségeiket. A propagandára vonatkozó nagy ívű tervvel mozgósítsuk
az élet minden terén a lehető legtöbb résztvevőt, hozzuk szoros kapcso-
latba a propaganda- és eszmei téren folytatott munkát az összes terüle-
ten kifejtett igazgatási, szakszolgáltatási és társadalmi kormányzással.

JEGYZETEK

1. Huan Kuan: *A sőről és a vasról* (Yan Tie Lun). A Nyugati Han-dinasztia idején (i.e. 206 – i.sz. 25.) keletkezett fontos mű a kor gazdasági és filozófiai történelméről. A szerző a dinasztia udvari minisztere volt.

gyakran a kínai emberek szívében él a hit, hogy a jó erkölcs a boldogság útja. A kínai emberek mindig készek segíteni másokat, és mindig készek arra, hogy a jó erkölcs útján járjanak.

Stabil erkölcsi támaszt biztosítsunk

a kínai álom megvalósításához

2013. szeptember 26. A kínai emberek szívében él a hit, hogy a jó erkölcs a boldogság útja. A kínai emberek mindig készek segíteni másokat, és mindig készek arra, hogy a jó erkölcs útján járjanak. Az erkölcsi példaképek fontos irányjelzők a közerkölcs fejlesztéséhez. Kampanyokat kell folytatnunk ezen erkölcsi példák terjesztése és követése érdekében, támogatnunk kell az igazságot, a becsület és a szépség eszményét, pozitív energiát árasztva. Arra inspiráljuk az embereket, hogy tiszteljék az erényt, csélekedjenek jól, és tekintsék példaképnek az erényes embereket. Ezenkívül a társadalom egészét arra biztatjuk, hogy erényes tettek révén éljen erkölcsösen, és az erkölcsös viselkedés által gyakoroljon konstruktív hatást környezetére. Ezen a módon szilárd szellemi és erkölcsi támaszt biztosítunk a nemzeti megújulás Kínai Álmának megvalósításához.

Belső erőnk morális erőnkhez hasonlóan kifogyhatatlan. A kínai civilizáció hosszú történelme visszanyúl az ókorba; ekkor alakult ki a kínai nemzet értékes jelleme, és fejlődött ki a kínai nép nemes értékek megteremtésére való törekvése. A kínai nemzet szüntelen önmegújítása mögött a töretlen önfejlesztés célja, valamint a világ az erények gyakorlásán keresztül való elsajátítása állt, és ma is ez a törekvés jelenti számunkra a legerősebb ösztönzést a reform és nyitás, valamint a szocialista modernizáció végrehajtásához.

A helyi kormányzatokkal és részlegekkel a Központi Bizottság követelményeinek megfelelően régóta azon fáradozunk, hogy fejlesszük a közerkölcsöt, pártoljuk a hagyományos kínai erényeket és felkaroljuk a kor új trendjeit. Ennek következményeképp sok új, erkölcsi példamu-

A beszéd főbb pontjai elhangzottak a negyedik nemzeti erkölcsi modell-díj jelöltjeinek és győzteseinek találkozáján.

tató személyiség tűnt fel a láthatáron, akik jellemzően képviselik a népet. Közületek egyesek arany szívűek és mindig készek segíteni társaiknak, mások bátran tesznek az igazság érdekében saját biztonságukat mellőzve, mások őszinték és szavahihetőek, a helyes úton járnak, megint mások szorgalmasan végzik munkájukat, a köz szolgálatának szentelik életüket, és végül vannak olyanok, akik az idősebbeket és rokonaikat gyermeki tisztelettel gondozzák. Nemes jellemetekkel megmelengetitek és megérintitek az emberek szívét; az egész társadalom számára jó példával jártok elől.

Egy nagyszerű korszak nagyszerű szellemiségekért kiált, egy jó ügy irányító mintákat kíván vezérül. A kínai nép jelenleg keményen dolgozik a Kínai Álom megvalósításán. A XVIII. Pártkongresszuson meghirdetett követelményekkel összhangban, miszerint az alapvető szocialista értékeket műveljük és gyakoroljuk, ügyelnünk kell a szocialista erkölcs pártolására, erősíteniünk kell a közerkölcsök, a szakmai etika, a család eszménye és az egyéni becsület intézményét. Támogatjuk az olyan alapvető erkölcsi előírásokat, mint hazaszeretet, hivatástudat, tisztesség, barátság, szolidaritás. Felkaroljuk a becsület és a szégyenérzet felismerésének, valamint a becsületesség gyakorlásának társadalmi igényét, elhivatottságra és összhang teremtésére buzdítunk.

Engedjék meg, hogy bemutassam Gong Quanzhen elvtársnőt, nemzetünk egyik erkölcsi példaképét. Annak a Gan Zuchang elvtársnak az özvegye, aki a Vörös Hadsereg veterán tisztje volt Jiangxi tartományból, továbbá a Népköztársaság egyik alapító tábornoka. Gan Zuchang elvtárs önként lemondott tisztségéről, hogy földműves legyen, és Gong Quanzhen elvtársnő, aki férjével együtt falurá költözött, ötven év múltán is egyszerű életkörülmények között folytatja a kemény munkát. Ezért esett rá a választás, hogy a nemzeti erkölcs egyik példaképe legyen, és örömmre szolgál, hogy e találkozó meghívottjai között üdvözölhetem. Engedjék meg, hogy legmélyebb tiszteletemet fejezzem ki iránta! Őrizzük meg a következő nemzedékek számára a szorgalmas munka és a kemény küzdelem szellemiségét.

seit. Ésszel és erkölccsel győzzük meg az embereket, fejlesztjük a más országokkal folytatott kulturális kommunikációt, javítjuk a kulturális és oktatási cserekapcsolatok rendszerét és megújítjuk módszereit, olyan különböző eszközöket használunk, mint például a tömegkommunikációs eszközök, a csoportos terjesztés és a személyes kapcsolatok, melyekkel megmutatjuk a kínai kultúra vonzerejét. Ahhoz, hogy egy szép országimázst építsünk ki, mindenekelőtt meg kell mutatnunk a nagy múltú és eltérő kultúrájú nemzetiségi csoportok egységével rendelkező kínai civilizációt. Meg kell mutatnunk, hogy őszinte és cselekvőképes politikai vezetéssel rendelkező nagyhatalom vagyunk fejlett gazdasággal, virágzó kultúrával, stabil társadalommal, egységes néppel és gyönyörű tájakkal. Meg kell mutatnunk, hogy olyan felelős nagyhatalom vagyunk, amely elkötelezett a közös és békés fejlődés, a nemzetközi igazságosság és igazság, valamint amellet, hogy hozzájáruljon az emberiség jólétéhez. Olyan reményteli, vidám és élet-erős szocialista hatalom, amely tágra nyitja kapuit a világ előtt.

Puha kulturális erőnk fokozása érdekében bővítjük a szólásszabadsághoz való nemzetközi jogunkat, fejlesztjük a nemzetközi kommunikációban való jártasságunkat. Nagy energiákkal létrehozunk egy olyan nemzetközi kifejezési módot, amellyel az igazsághoz hűen mondhatjuk el hazánk történetét, hallathatjuk hangunkat és elmagyarázhatjuk hazánk jellegzetességeit, teret adva a sajtóvisszhangnak, kihasználva kreativitásunkat, befolyásunkat, és erősítve a közbizalmat.

Terjesztjük a kínai nemzet ragyogó történetét és kiemelkedő kultúráját. Minden lehetséges eszközzel fokozzuk a hazafiasság, a kollektívizmus és a szocializmus oktatását, így például az iskolai oktatással, elméleti kutatással, történelmi tanulmányokkal, filmekkel és tévéprogramokkal, irodalmi művekkel. Segítjük népünket abban, hogy helyes fogalmat alakítson ki és őrizzen a történelemről, a nemzeti álláspontról, az államszemléletről és a kulturális perspektíváról. Segítjük népünket abban, hogy megerősítse akaratát, és még büszkébb legyen kínai voltára.

A beszéd fő pontjai elhangzottak a KKP XVIII. Központi Bizottsága Politikai Bizottságának 13. csoportos tanulmányülésén, amelyen Xi Jinping elnökölt.

Elmélyítjük és terjesztjük a szocialista alapértékeket.

A szocialista alapértékek elmélyítése és terjesztése az az alapvető projekt, melynek segítségével egységesítjük a nép szemléletmódját és megerősítjük társadalmunk alapját. Átvesszük és folytatjuk a kifinomult hagyományos kínai kultúrát és értékeket, terjesztjük a szocialista alapértékeket, és széles körben oktatjuk azokat az embereknek. A felé

tereljük és arra buzdítjuk őket, hogy ezen értékek mentén cselekedjenek, tiszteljék és kövessék az erkölcsi irányelveket, magárendű erkölcsi eszményeket tűzzenek ki célul, valamint erősítsék meg a kínai sajátosságú szocializmus ideológiai és erkölcsi alapjait.

Az alapértékek egy kultúra szövetének és irányultságának központi tényezői, s ekként a *kulturális puha erő* lelkét és kiépítésének kulcsát alkotják. A *kulturális puha erő* lényegében a nemzet alapértékeinek életéről, összetartó és vonzerejétől függ. Ezért az alapértékek elmélyítése és terjesztése, a nép szemléletmódjának hatékony egységesítése fontos eszköz annak biztosításához, hogy a szocialista rendszer megfelelően működjön, és hogy a szocialista rendet hatékonyan megvédjük. Az alapértékek ugyanakkor a nemzet kormányzati rendszerének és cselekvőképességének is fontos szempontját alkotják.

A történelem és a gyakorlat bizonyítja, hogy a nagy vonzerejű alapértékek rendszerének sikeres kiépítése összefügg az ország társadalmi harmóniájával és stabilitásával, valamint hosszú távon fennálló békéjével és rendjével.

A hagyományos kínai kultúra képezi azt a talajt, amelyen a szocialista alapértékek elmélyítését végezzük, és amelyre terjesztésüket igyekszünk

A beszéd fő pontjai elhangzottak a KKP XVIII. Központi Bizottsága Politikai Bizottságának 13. csoportos tanulmányülésén, amelyen Xi Jinping elnökölt.

építeni. Az összes konkrét alapérték mélyen ebben a talajban gyökerezik. Tehát ha lemondunk ezekről az értékekről, az egyenértékű kulturális utánpótlásunk megszakításával jár. A nagy múltú, mély és kiemelkedő tradicionális kínai kultúra az az alap, amelyen szilárdan megvethetjük lábunkat a kultúrák globális keveredésének és összezsapásának korában.

A hosszú fejlődésen átment kínai kultúra felőleli legmélyebb intellektuális törekvéseinket is. E kultúra a kínai nemzet ikonja, biztosítja népünk eredetéhez való kötődését, fejlődését és növekedését. A hagyományos kínai'erények alkotják a kínai kultúra lényegét, gazdag erkölcsi és morális erőforrást képviselnek. Csak akkor haladhatunk előre teljes gőzzel, ha agyunkba vésünk ezeket az értékeket, és csak azáltal tanulhatjuk meg, hogyan lehetünk kreatívabbak, ha folytatjuk azt, amit őseink ránk hagytak.

A nemzedékek óta továbbadott értékek, tapasztalatok és erkölcs mentén haladva állíthatjuk a múltat a jelen szolgálatába, választhatjuk külön az ocsút a búzától, iktathatjuk ki a hamisat és őrizhetjük meg az igazat, alkothatunk új elképzeléseket. Azaz kritikus szemmel közeledünk hagyományunkhoz, és műveljük, oktatjuk az embereket a kínai kulturális hagyomány segítségével.

El kell magyaráznunk a kiemelkedő hagyományos kínai kultúra történeti eredetét, evolúcióját, alapvető tendenciáját, illetve egyedülálló jellegét, észrevételeit és meghatározó jegyeit annak érdekében, hogy megerősítsük a kínai kultúrába és értékeibe vetett bizalmát.

Szorgosan dolgozunk a tradicionális kínai kultúra filozófiai és erkölcsi lényegében való elmélyedésért. Szívünkben hazaszeretettel és a kor szavát meghallva emeljük ki és terjesztjük a reform és az innováció eszközei által hangsúlyozott nemzeti jellegzetességeinket. Megnevezzük és értelmezzük ezen jellegzetességek jegyeit: a jóindulatot, az emberszeretetet, a becsületességet, az igazságosságot, az összhangot és a közös vonásokat. A kínai nemzet ragyogó kultúrája legyen fontos forrása a szocialista alapértékeknek.

Megfelelően kezeljük a hagyomány és az újítás közötti viszonyt. A hangsúlyt arra helyezzük, hogy a kifinomult hagyományos kínai kultúrát kreatívan alakítsuk át és fejlesszük.

A szocialista alapértékeket a társadalom minden területén terjesztetni kell. Az oktatás, a tájékoztatás, a kulturális épülés, a jellemfejlesztés és az intézményi garanciák révén az emberek célkitűzésévé és tudatos tevékenységévé tesszük az alapértékeket.

Egy kitűnő példa hátartalan erővel bír. A Párt összes tagjának és hivatalnokának élen kell járni a szocialista alapértékek tanulmányozásában és terjesztésében; a többi ember az irányban történő befolyásolásában és biztatásában, hogy kövessék példaértékű viselkedésüket és nemesszemélyiségüket.

Gyerekek és diákok között is terjesztjük a szocialista értékeket tankönyveken és előadásokon keresztül, hogy mindenki ismerje azokat.

Mint csöndesen szitáló tavaszi eső, oly gyöngéden és éltetően terjesztjük a szocialista alapértékeket az összes művelődési forma bevonásával. Kiváló irodalmi művek és képzőművészeti alkotások révén világosítsuk fel az embereket arról, hogy mi az igaz, a jó és a szép, a hamis, a rossz és a csúnya, hogy mi a dicséretes, a támogatott, a tiltott és az elutasított.

Aligha lehetnek hatékonyak a szocialista alapértékek a gyakorlatba történő átültetésük nélkül, mert csak ekkor érthetik és figyelhetik meg azokat az emberek. Kiemelt figyelmet szentelünk annak, hogy következetes legyen az, amit az előbb említett módon és praktikusán kínálunk az emberek mindennapi élete számára. Megőrizzük a szocialista alapértékeket a törvények és szabályozások összes szektorban végrehajtott szigorítása közben is, magatartási kódexet fogalmazunk meg a vidéki és a városi diákok és a többi polgár számára azért, hogy a szocialista alapértékeket a mindennapi élet és munka alapvető iránymutatásává tegyük.

Különböző formájú ünnepélyeket hozunk létre, megemlékezéseket és ünnepi eseményeket tartunk, hogy terjesztjük az értékeket, és erősítsük az emberekben a kulturális azonosság és összetartozás érzését.

Arra törekszünk, hogy beemeljük a szocialista alapértékek követelményeit az intellektuális és kulturális fejlődéssel kapcsolatos tevékenységekbe annak érdekében, hogy minél több ember számára vonzóvá tegyük az ezekben a tevékenységekben való részvételt, fejlesszük erkölcsi világnézetüket. Tesszük ezt azért, hogy fokozzák a családi boldog-

ság érdekében kifejtett polgári érényeiket, mélyítsék el a mások iránti gondoskodást, és többet tehessenek a társadaloméért. Mindig, minden körülmények között meg kell ragadnunk a lehetőségeket ennek megvalósulásáért. Azért biztosítunk tág teret a gazdasági, politikai, kulturális és társadalmi téren kifejtett politikánk számára, hogy jobban szolgálhassuk a szocialista alapértékek művelését. A törvényeknek és szabályoknak az alapértékek terjesztését kell szolgálniuk. A közigazgatási szerveknek is az az elsődleges feladatuk, hogy ezeket az alapértékeket tükrözzék vissza a hétköznapi munkájukban; azért, hogy az alapértékekkel összhangban lévő cselekedeteket támogassák, az azokkal ellentéteseket pedig elutasítsák.

Fiatalok, őrizzétek a szocialista alapértékeket!

Kedvès hallgatók, tanárok és barátaim!

Örülök, hogy Önökkel együtt ünnepelhetem a Kínai Ifjúság Napját,¹ és Önökkel együtt róhatom le tiszteletemet a Május 4-e Mozgalom² 95.

évfordulója alkalmából. Mindenekelőtt a Párt Központi Bizottságának nevében üdvözlöm a Peking Egyetem tanárait, hallgatóit, személyzetét és az ország minden nemzetiségi csoportjához tartozó fiatalembereket.

Továbbá legmélyebb tiszteletemet szeretném kifejezni a hazai oktatás és ifjúsági munka területén dolgozók felé.

Az imént tájékoztatott bennünket Zhu Shanlu³, az egyetemi munkáról, illetve hallgatók és fiatal oktatók megosztották velünk elképzeléseiket. Rendkívül inspiráló volt ez a beszélgetés. Ez az ötödik látogatásom a Peking Egyetemen, mióta a Párt Központi Bizottságában dolgozom, és minden látogatás alkalmával valami olyan újdonsággal találkozom, ami nagy hatást tesz rám. Szárnyaló érzés végigsétálni ezen az örömtől és éléleterőtől vibráló kampuszon, óhatatlanul is felsóhajtok: a mostani egyetemi hallgatók oly elragadóak, értékesek és megbízhatóak, hogy csakis fényes jövő állhat előttük.

A Május 4-e Mozgalom a hazafiasság, a fejlődés, a demokrácia és a tudomány friss szellemének adott életet, elindította Kínában az új demokratikus forradalmat, elősegítette a marxizmus hazánkban belüli terjedését, és megerősítette a KKP létrehozásának alapját.

A Május 4-e Mozgalom óta a Párt vezetésével rendkívül motívált férfiak és nők nemzedékei írtak inspiráló fejezeteket azon küzdelem történetének lapjaira, amely hazánk megmentéséről és nemzetünk megújulásáról szól.

A Peking Egyetem tanárainak és hallgatóinak szemináriumán tartott előadás.

lásáról szól. E történet mottója: „Ifjúságom áldozom az ifjúság családjának, országának, nemzetének, egy ifjú emberiség, bolygó és világegyetem létrehozására”⁴

A Peking Egyetem a modern történelem e ragyogó fejezetének tanújaként az Új Kulturális Mozgalom⁵ és a Május 4-e Mozgalom bölcsője is volt. Az itteni oktatók és hallgatók sorsa régóta összefonódik az ország és a nemzet sorsával, együtt fejlődtek a korral és a társadalommal, jelentősen hozzájárultak a forradalomhoz, hazánk fölépítéséhez és a minden tekintetben véghezvitt reformokhoz.

A XVIII. Országos Kongresszus előterjesztette a két centenáriumi célkitűzést. Mint ahogy azt korábban említettem, soha nem voltunk még ilyen közel a kínai nemzet nagy megújulásának eléréséhez, és e cél megvalósítására magabiztosabbak és alkalmasabbak vagyunk, mint bármikor.

Azonban ahogy az ősi bölcsesség tartja: „a száz mérföldes útnak kilencven mérföld még csak a fele”⁶. Minél közelebb vagyunk a célhoz, annál inkább fokozniunk kell erőfeszítéseinket. Nem lankadhatunk. Fontos, hogy minél több fiatalt arra buzdítsunk, hogy működjön közre ennek a nagy álomnak a megvalósításában. Az idő folyója megállás nélkül folyik, a dolgok is változnak az évszázadok váltakozásával. Az adott nemzedék fiataljai előtt nyitva áll a korszakos lehetőség, hogy megrajzolják az életet, és átrajzolják a történelmet. A fiatalok egy korszak legérzékenyebb hangulatjelzői, vállukon viselik az adott kor felelősségét, osztoznak napjai dicsőségében.

Ma a Május 4-e Mozgalom megünneplésére gyűltünk itt össze. Ahhoz, hogy a Május 4-e Mozgalom szellemisége elterjedhessen, a Párt vezetésével az építők és úttörők csoportjához csatlakozva sugározzuk szellemiségét, és az összes nemzetiségi csoportot felölelő néppel együtt vállaljuk történelmi felelősségünket szilárd hittel, magas erkölcsiséggel, gazdag tudással és a szakértő jártasságával.

Tisztelt hallgatók és oktatók! Az egyetem nemcsak az akadémiai tanulmányok, hanem az igazság keresésének helyszíne is. Szeretném megragadni az alkalmat, hogy megosszam Önökkel a szocialista alapértékekkel kapcsolatos felfogásomat.

A Május 4-e Mozgalom szellemisége inspirált, mert megtestesíti azokat az értékeket, amelyekre a kínai nép és nemzet a modernitásban törekszik. Még ma is ragaszkodunk ezekhez az alapértékekhez, ezek megvalósításához, kiemelve a hazaszeretetet, a fejlődést, a demokráciát és a tudományt. Szeretnénk, ha a fiatalok csakúgy, mint az országban bárki más, folytatnák ezeknek az alapértékeknek a valóságba történő átültetését.

Az emberiség társadalmi fejlődésének történelme azt bizonyítja, hogy egy nemzet és egy ország legtartósabb és legalapvetőbb ereje azokban az alapértékekben áll, amelyeket mindenki elfogad. Az alapértékek hordozzák az adott nemzet és ország szellemi törekvéseit, képviselik a jó és rossz megítélésének nézeteit.

Egy régi mondás szerint: „A nagy tanításhoz vezető úton két lábbal járj: egyik lépésed a ragyogó erény megnyilatkozása, másik lépésed az emberek családtagként való kezelése legyen. Így jutsz el a legfőbb jóhoz”⁷. Az alapértékek tulajdonképp mind egyéni, mind közösségi, társadalmi és nemzeti értékek. Erényesség nélkül nem virágozhat egy ország, és senki sem lehet sikeres. Közös alapértékek nélkül a nemzet és az ország tanácstalanul áll az előtt a kérdés előtt, hogy mit tartson jónak vagy rossznak, nem rendelkezik követendő magatartási kódexszel, aminek eredménye, hogy sem a nemzet, sem az ország nem fejlődik. Rendszeresen jelentkezett ez a hiány történelmünkben, és még mindig beleütközhetünk a világ más részein.

Kína hatalmas ország 1,3 milliárd lakossal és 56 nemzetiséggel. Az összes nemzetiségi csoport csak úgy dolgozhat egy szívvel és egy lélekkel az egység eléréséért, ha elismeri a „legnagyobb közös nevezővel” rendelkező értékeket. Ez komolyan érinti nemzetünk jövőjét és sorsát, valamint a nép boldogságát és jólétét.

Minden korának megvan a maga szellemisége, értékei. Az ókori Kína olyan alapértékeket dolgozott ki, mint az „illelm, igazságosság, becsületesség, szegény – erkölcsi alapvetésünk négy horgonya, amely az ország számára élet-halál kérdés”⁸. Így értették őseink az alapértékeiket.

Melyek korunk népének és országának az alapértékei? Ez egyszerre elméleti és gyakorlati kérdés. Végül dűlőre kell jutnunk ezzel, miután

kiválogattuk a társadalom minden rétegéből jövő véleményeket és értelmezéseket. A gyakorlandó és elmélyítendő szocialista alapértékek a következők: jólét, demokrácia, kulturáltság, harmónia, szabadság, egyenlőség, igazságosság, jogrend, hazaszeretet, elhivatottság, becsületesség és barátságosság.

Az ország értékei a jólét, a demokrácia, a kulturáltság és a harmónia. A társadalom értékei a szabadság, az egyenlőség, az igazságosság és a jogrend. A polgárok értékei a hazaszeretet, az elhivatottság, a becsület és a barátságosság. Ezek az értékek megmagyarázzák, milyen országot és társadalmat akarunk, és milyen polgárokat nevelünk.

A kínaiak ősidőktől fogva fejlesztették országukat a dolgok természetének tanulmányozása, a gondolatok őszinte korrigálása, az erkölcsi tudat nevelése által. Fejlesztették az országot a család és az állam irányítása, az „Ég alatti” békéjének megőrzése által. A mai korra alkalmazva látjuk, hogy „a dolgok természetének tanulmányozása, a gondolatok őszinte korrigálása, az erkölcsi tudat nevelése” az egyéneknek szóló elvek, a „család irányítása” a társadalom, az „állam irányítása, az Ég alatti békéjének megőrzése” pedig az ország számára lefektetett elv.

Amit mi szocialista alapértékeként előterjesztünk, az az ország, a társadalom és a polgárok elé állított követelmények kombinációja, s ez képviseli a szocializmust, folytatja a hagyományos kínai kultúra javát, a világ civilizációjából merít, és reflektál a korszellemre.

Jólét, demokrácia, kulturáltság, harmónia, szabadság, egyenlőség, igazságosság, jogrend, hazaszeretet, elhivatottság, becsületesség és barátságosság – a kiemelkedő hagyományos kínai kultúra lényegéből fakadó eszmékről van szó, és egyben olyan eszményekről és hitről, amiket a modern kínai nép töretlen és fáradságot nem kímélő erőfeszítései alakítottak ki, valamint minden egyes kínai polgár vágyait és jövőképét fejezik ki. Az egész társadalomban támogatjuk a szocialista alapértékeket. Az embereknek kart karba öltve kell kitartóan munkálkodniuk, hogy Kína gazdagabb, erősebb, demokratikusabb, harmonikusabb és szebb ország legyen, hogy fölemelt fejjel állhassunk a többi nemzet között.

Az 1840-es évek ópiumháborúja óta dédelgeti a kínai nép a nagy nemzeti megújulás álmát, és építi hazánkat erős, demokratikus és har-

monikus modern szocialista állammá – ez nemzetünk legfőbb és legalapvetőbb érdeke. Erre törekszik mind az 1,3 milliárd ember.

Kína a világgazdaság erős országának számított, de az ipari forradalom idején – amit látványos változások követtek – elszalasztotta lehetőségeit, ezért elmaradt a többi nemzet mögött, és megaláztatásokat kellett elszenvednie az idegen megszállás alatt. A dolgok még rosszabbra fordultak, különösen az ópiumháború idején, mikor nemzetünk a szegénységtől és a gyengeségtől elsorvadva nem tehetett mást, mint hagyta, hogy más népek eltapossák és manipulálják. Nem hagyhatjuk még egyszer, hogy ez megtörténjen.

Erős, demokratikus és harmonikus modern szocialista ország építése a célunk, és vállaljuk ennek felelősségét nemzetünk, őseink és a jövő nemzedékei számára. Ezért megacélozzuk akaratunkat, meg erősítjük magunkat hitünkben, rendületlenül haladunk a célunk felé vezető úton.

Kína talpra állt és fejlődött, többé nem viseli el, hogy bármely nemzet zsarnokoskodjon felette. De nem is követi a nagyhatalmak nyomdokait, amelyek megerősödésükkel egyeduralmat keresnek. Országunk a békés fejlődés útján jár.

Mitől vagyunk ilyen magabiztosak? Mert fejlődtünk, és erősekké váltunk. Kína világszerte tiszteletet vívott ki évszázados erőfeszítéseivel. Presztízszünk tovább növekszik, befolyásunk tovább terjed. A ma Kínája éles kontrasztban áll a XIX. század Kínájával, mikor az országot idegenek alázták meg, szuverenitását megsértették, népe felett zsarnokoskodtak.

A kínai civilizáció több évezred során egyedülálló értékrendszert hozott létre. A ragyogó hagyományos kínai kultúra alkotja nemzetünk lényegét, mélyen gyökerézik a kínai nép mentalitásában, öntudatlanul is befolyásolva gondolkodás- és viselkedésmódját.

A kínai kultúra gazdag eredményeinek napjainkba történő átültetése révén pártoljuk és valószínűsítjük meg a szocialista alapértékeket azért, hogy tápláljuk életerejét, és növeljük befolyási területét.

Engedjék meg, hogy megosszak Önökkel pár idézetet a klasszikusokból:

„A nép alkotja az állam alapját.”⁹
 „Természet és ember összhangja.”¹⁰
 „Egyöntetűség nélküli összhang.”¹¹
 „A nemes ember szakadatlan erőfeszítést végez önmaga tökéletesítése érdekében az Ég mozgásai által létrejövő változásokkal összhangban.”¹²
 „Mikor a Nagy Út uralkodott, közös szellem irányított mindent az Ég alatt.”¹³
 „Mindenki felelős hazája felemelkedéséért vagy bukásáért.”¹⁴
 „Erénnyel kormányozd az országot, kultúrával oktasd az embereket.”
 „A nemes ember alapos tudással rendelkezik a becsületességről.”¹⁵
 „A nemes ember széles látóköre.”¹⁶
 „A nemes ember az erkölcsöt tartja alapnak.”¹⁷
 „Szavaidban igaz légy, tetteidben eltökélt.”¹⁸
 „Mire jó az az ember, aki nem tartja meg a szavát?”¹⁹
 „A magas erkölcsiségű ember soha nem érzi magát egyedül.”²⁰
 „A jó szándékú ember szereti felebarátját.”²¹
 „A többiek javára cselekedj.”²²
 „Ne tégy olyat, amit nem szeretnél, hogy veled tegyenek.”²³
 „Gondoskodjatok egymásról, segítsetek egymásnak.”²⁴
 „Tiszteld mások őseit úgy, ahogy a sajátjaidat tiszteled, és gondoskodj mások gyermekeiről úgy, ahogy a sajátjaidról.”²⁵
 „Segítsd a szegényeket és a bajban lévőket.”²⁶
 „Ne a kevéstől félj, inkább az egyenlőtlenségtől.”²⁶
 Ezek a gondolatok és elképzelések bemutatják, és még mindig jellemzik határozott nemzeti karakterünket, korszakokon átívelő kitörölhetetlen értékeket. A korral együtt haladva frissítettük és törétlenül átmentettük ezeket az értékeket.
 Mindig őrizzük meg egyedülálló kínai szellemiségünket, azokat az értékeinket, amelyek szerint szinte észrevétlenül cselekszünk a mindennapok során. A jelenben felkarolt szocialista alapértékek a kiemelkedő hagyományos kínai kultúra felfrissített örökségét alkotják.
 Az emberi megismerés folyamatában az értékek kialakulnak és fejlődnek, alakítják a természetet és a társadalmat. Az alapértékek nemzetenként és országonként változnak a különböző természeti feltételek

és a fejlődés eltérő menete miatt. Egy nemzet és egy ország alapértékei szoros kapcsolatban állnak történelmével és kultúrájával, a megoldandó problémákkal, valamint azzal, hogy mire törekszenek az emberek.

Nincs két pontosan egyforma falevél a Földön. Egy nemzetnek és egy országnak tudnia kell, mi a lényege, honnan jön, s hová tart. Ha egyszer döntöttél, tarts ki amellett.

Tavaly december 26-án, Mao Zedong születésének 120. évfordulóján az alábbiakról beszéltem:

„9,6 millió km²-nyi hatalmas országgal, gazdag kulturális örökséggel, az 1,3 milliárdnyi kínai ember erős kötelékével büszkélkedve arra határoztuk el magunkat, hogy a saját utunkat járjuk. Elegendő terünk van ahhoz, hogy megmutassuk fejlődésünket, hosszú és gazdag történelmünk, amiből meríthetünk, hatalmas lendületünk a haladáshoz. Kínaiak – nemzetünk minden egyes tagjához szólok most –, ebből merítsetek önbizalmat!”

Bizonyos határok közt merítsünk a többi civilizáció legjavából, de soha ne feledjük, honnan jöttünk! Nem szabad vakon másolnunk a többi ország fejlődésmódjait, sem elfogadnunk az utasításait.

Arra buzdítok mindenkit, hogy szilárdítsuk meg a választott utbat, a kidolgozott elméletbe, a létrehozott rendszerbe vetett bizalmunkat annak érdekében, hogy elérjük a fejlődés kitűzött célját, és megvalósuljon a Kínai Álom. Ahogy egy kínai mondás tartja: „rendületlenül állva a mindenfelől szaggató szélben”,²⁷ ekképp támogatják alapértékeink a magabiztosságunkat.

Miért beszélek önöknek, fiataloknak a szocialista alapértékekről? Mert az önök értékválasztása fogja eldönteni a társadalom egészének értékeit az elkövetkező években. Az ember fiatal korában alakítja ki és alapozza meg értékrendszerét, ezért rendkívül fontos iránymutatást adni ebben a tekintetben. Hadd világítsam meg ezt egy mindennapi eseménnyel. Előfordul, hogy figyelmetlenül rossz lyukba gomboljuk a kabát első gombját, ami miatt az összes gombot rossz helyre gomboljuk. Ezért mondjuk, hogy a fiataloknak „jó helyre” kell gombolniuk az első gombot. Vagy ahogy a szólás tartja: „a mély kút kiásása is egy kapavágással kezdődik”.²⁸ Minden fiatalnak a szocialista alapértékek

azonnali elsajátításával kell kezdenie, alapszabályokként kell vennie azokat, és terjeszténie a társadalomban. A fiatalok az alábbi pontokat vegyék figyelembe a szocialista alapértékekkel történő megismerkedésük során:

Először is, legyenek szorgalmasak az igazi tudás megszerzésében. A tudás az alapértékek művelésének sarokköve. Az ókori görög filozófusok úgy vélték, hogy a tudás egyfajta erény. Elődeink ezt így fogalmazták meg: „Nem sokszorozhatod meg képességeidet és bölcsességedet szorgalmas munka nélkül; nem lehetsz sikeres becsvágy nélkül.”²⁹ Használják ki a lehetőséget a tanulásra, míg fiatalok és egyetemisták, mert ez az időszak nem tér vissza többet. A tudást szorgalmas, intenzív és folytonos tanulás során lehet elsajátítani. Lu Xun³⁰ egyszer ezt mondta: „Ki állítja, hogy zseni vagyok? Minden időmet tanulással töltöttem, míg mások a kávéjukat szürcsölgették.”³¹ Az egyetemi évek során „diáktársaim, ifjak voltunk, életünk virágjában”.³² Teljes figyelmükkel vessek bele magukat a tudás keresésébe, tanuljanak tanáraiktól, beszéljenek nézeteikről társaikkal, rágják át magukat könyvhalmokon! Nem szól semmi az ellen, hogy szorgalmasan tanuljanak. Dolgozzanak keményen, tegyenek szert minél több tudásra, és tegyék saját szemléletmódjuk, elképzeléseik részévé, amit tanultak! Remélem, nemcsak a könyvszágu tudásra ahítoznak, hanem gondoskodnak embertársaikról, házájukról és a világról is, és vállalják a társadalomért viselt felelősséget.

Másodszor, legyenek erkölcsösek és erényesek, és ezt a gyakorlati élet terén is kamatoztassák! „Az erény mindennek forrása.”³³ Cai Yuanpei³⁴ úgy vélte, hogy „a testileg erős és tehetséges, ám erények nélküli ember hamar a bűn oldalán találja magát”.³⁵ Az erények mind az egyén, mind a társadalom szempontjából alapvetőek. A legfontosabb azonban az, hogy műveljük is az erényeket. Ez megmagyarázza, miért választjuk ki munkánkra a tehetségeseket és erkölcsöseket; mindenekelőtt az erkölcsösségre helyezve a hangsúlyt. Csak az az ember visélhet felelős pozíciót, aki felismeri az erényt, követi a társadalmi etikát, és korlátozza személyes vágyait.

Mikor az erény műveléséről beszélek, arra gondolok, hogy nagyratörő és egyben gyakorlatias tervekkel kell rendelkezni. A kiemelkedő

erény, amivel sikerre vihetjük nagy ügyünket, az, hogy hazánknak szenteljük magunkat, és szolgáljuk a népünket. Míg ezt elérjük, az apróbb ügyek elvégzésében legyünk alaposak, és legyünk fegyelmezettek a hétköznapi ügyekben is. „Tanulj az eléd kerülő apró dolgokból, és javítsd ki előbukkanó hibáid”³⁶ – fejlesztenünk kell közösségi és személyes erényeinket, tanuljuk meg a szorgalmas munkát, a takarékoskosságot, a hálát, a másoknak való segítést, a szerénységet, az elfogadást, tartsunk önvizsgálatot, és legyen önuralmunk!

Harmadszor, tanulják meg megkülönböztetni a jót a rossztól, tanuljanak meg helyes döntéseket hozni! Ahogy egyik nagy elődünk mondta: „ha gondolkodás nélkül tanulsz, zavarodottá válsz, ha tanulás nélkül gondolkodsz, felületessé válsz”.³⁷ A jó és a rossz, a helyes irány, a megfelelő út követésének tudásával feltétlenül learatjuk munkánk gyümölcsét.

Gyorsan változó és bonyolult világunkban az információs korszak különböző szemléletmódokkal árasztja el az embereket; eredeti és hamis elképzelések sokarcú társadalmába ütközhetnek, az akadémiai pályával, kapcsolatrendszerrel, állással kapcsolatos kényszerek miatt némileg zavarodottnak, habozónak és frusztráltnak érezhetik magukat! Mindez normális tapasztalat, amin mindenki átmegy. A helyzet megoldása az, hogy tanulják meg átgondolni és elemezni a helyzetet, mielőtt döntést hoznának, hogy helyes elhatározásra jussanak. Legyenek erősek, magabiztosak, támaszkodjanak önmagukra. Alakítsanak ki helyes világnézetet, élet- és értékszemléletet; ekkor kristálytisztán fogják látni a társadalom igazi természetét, és megértik élettapasztalataikat, képesé válnak a jó és a rossz, a lényeges és a lényegtelen, az igaz és a hamis, a jó és a gonosz szándék, a szép és a csúnya megkülönböztetésére; mielőtt ítéletet és döntést hoznának. Ahogy a régi mondás tartja: „Az arany csak számtalan átmosás és átszitalás után ragyog föl”.³⁸

Negyedszer, legyenek nyitnak, egyenesek és őszinték, végezzenek megbízható munkát! Járjanak a helyes úton, hisz az erénynek nincs szüksége üres szavakra, csak tettekre, ezért legyenek gyakorlatiasak! Kéz a kézben járjon tett és tudás, és az alapértékek váljanak erkölcsi célokká, valamint annak ösztönzőivé, hogy az emberek tudatosan cselekedjenek. A *Szertartások feljegyzésében*³⁹ ezt olvassuk: „Széles körűen tanulj, őszin-

tén vizsgálódj, mélyrehatón gondolkodj, világos legyen megkülönböztetésed, és őszintén cselekedj!”⁴⁰ Egyesek úgy tartják, hogy „a bölcsek olyan középszerű emberek, akik szorgalmasan dolgoznak, míg a középszerű emberek olyan bölcsek, akik lusták”. Több lehetőséggel a fiatalok biztossággal tehetik meg első lépéseiket, és töretlen erőfeszítéssel szilárd állapot teremthetnek. Semmi értelmé megszakításokkal, éles váltásokkal tanulni vagy dolgozni. „Az Ég alattiban nehezen elérhető célokat a könnyűektől elindulva valósíthatod meg; az Ég alattiban a nagy vállalkozás is kis munkával kezdődik.”⁴¹

Mindegy, hogyan döntenek, a siker mindig a szorgalmas munkát követi. A fiataloknak érdemes kihívásokkal teli környezetet választaniuk, hogy próbára tegyék magukat. „Sok kicsi sokra megy.” A siker a kitartóan munkálkodókat várja, akiket nem csüggesztenek el az esetleges többszöri csalódások sem.

Az alapértékeket nem lehet egyik pillanatról a másikra megvalósítani. A könnyűtől a nehéz felé, a közélitől a távoli felé haladó erőfeszítést kívánja ez meg; míg lelkiismeretesen követendő hitté és eszmévé nem válik. Mikor a dolgok jól mennek, magabiztosnak érezhetik magukat; mikor problémák vannak, megínoghatnak és kételkedhetnek. Minden körülmény között őrizték meg a házámban kialakult és kifejlődött szocialista alapértékeket, járuljanak hozzá a modernitás nagy ügyéhez, és teljesítsék életre szóló elvárásaikat!

Tisztelt hallgatók és oktatók!

A Párt Központi Bizottsága eldöntötte, hogy világszínvonalú egyetemeket építünk – ez olyan stratégiai lépés, amelyet habozás nélkül követünk. Kínai jellegűeknek kell lenniük ahhoz, hogy világszínvonalúak legyenek. Hangsúlyozottan nem másolunk senkit mechanikusan, mert szilárd meggyőződésünk, hogy „minél nemzetibb valami, annál nemzetközibb”.

A világon csak egyetlen Harvard, Oxford, Stanford, Cambridge Egyetem, Massachusetts Műszaki Egyetem van, ahogy csak egyetlen Peking, Tsinghua, Zhejiang, Nanjing és Fudan Egyetem van Kínában. A világon mindenfelől a legjobb példákból merítünk a felsőoktatás mű-

ködtetésének terén. Követjük az oktatás szabályait, további kiváló felsőoktatási intézményeket és egyetemeket alapítunk kínai földön.

Lu Xun azt mondta: „A Peking Egyetem mindig is újító szellemű, úttörő szerepet játszik a reformmozgalmakban, Kínát fényesebb jövő felé vezeti.”⁴²

A KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülése határozta el a reformok teljes körű elmélyítését, s meghatározta a kínai felsőoktatás további reformjának követelményeit is. Teendők most az, hogy a valóságba átültessük ezt a tervet.

Az ország felsőoktatási intézményei legyenek az oktatási reform zászlóshajói! Az átalakítás központi céljaként az erények és az erkölcs fejlesztését tartsák szem előtt, gyorsabban haladjanak az életerős, hatékony és nyitottabb oktatási rendszer és mechanizmus létrehozásában! Tudományos módon hajtsák végre az oktatás fejlesztését! Erősen remélem, hogy a Peking Egyetem a lehető leggyorsabban megvalósítja azt a régóta dédelgetett álmát, hogy fáradtságos erőfeszítéssel, reform és innováció által a világszínvonalú egyetemek szintjére emelkedik.

A tanárok a lehető legnemesebb feladatot vállalják magukra. Mei Yiqi⁴³ úgy vélekedett, az egyetem sikerének nyitja abban áll, hogy sok magasan képzett szakértővel, nem pedig impozáns épületekkel rendelkezik.⁴⁴ Úgy gondolom, hogy a „magasan képzett szakértő” az akadémiai területen legjáratasabb és egyben erényes embert jelenti. Felelősségük tudatában a tanároknak mindig készen kell állniuk arra, hogy olyan emberi létraként szolgáljanak, akik személyes kisugárzásukkal és tudományos eredményeikkel inspirálják a hallgatókat.

A pártbizottságok és a kormányzat minden szintje kiemelt figyelemmel kövesse a felsőoktatási intézmények és egyetemek sorsát, jobban gondoskodjanak a hallgatókról, létesítsenek olyan platformot, ahol álmaikat szöhetik és megvalósíthatják! A lehető összes eszközzel gyorsítsuk a reformot, teremtsünk tisztességes és igazságos társadalmi környezetet! Támogassuk a társadalmi mobilitást, adjunk lendületet a fiatalok energiájának, inspiráljuk kreativitásukat! Fejlesszük a foglalkoztatás és az üzleti startupok rendszerét, hogy támogassuk a diplomásokat egy életre szóló karrier kezdetén. A különböző szinten tevékenykedő veze-



tő tisztviselők ápolják a hallgatókkal való kapcsolataikat, barátkoznak velük, hallgassák meg őket! Az egyetemisták nagy része ma 20. életéve körül van, ami azt jelenti, hogy 2020-ra, mikorra befejezzük a szerény jóléti társadalom teljes körű felépítését, még nem érik el 30. életévüket. A XXI. század közepén körülbelül hatvanévesek lesznek, mikor alapvetően megvalósítjuk országunk modernizálását. Mindez azt jelenti, hogy tízezernyi más fiatalal együtt Önök is részt fognak venni a két centenáriumi célkitűzés megvalósításának ügyében.

Hiszem, hogy hit, álmok, elhatározott törekvés és áldozatok nélkül értelmetlen az élet. Remélem, hogy a Kínai Álmom megvalósítása során megteremtik saját csodálatos életüket is, hiszen még sosem voltak olyan tágasak és sokat ígérők a lehetőségek, mint most.

Hiszem, hogy a kínai fiatalok biztosan alkalmasak a Párt és a nép által rájuk bízott történelmi küldetés végrehajtására, és ifjonti energiáikkal nekirugaszkodnak megírni a korunk történelméhez illő ragyogó fejezetet, fölfedezik az életet, és hozzájárulnak a társadalom sikerességéhez.

JEGYZETEK

- 1939-ben kezdeményezte az Északnyugati Nemzeti Felszabadító Ifjúsági Szövetség a Shaanxi–Gansu–Ningxia határterületen, hogy május 4-ét válasszák a Kínai Ifjúság Napjának. Tette ezt annak reményében, hogy folytassa és támogassa a kínai fiatalok 1919. május 4-én elkezdett mozgalmának ragyogó forradalmi hagyományát. 1949 decemberében a Központi Népi Kormányzat Igazgatási Tanácsa – az Államtanács elődje – hivatalosan is a Kínai Ifjúság Napjaként iktatta be az ünnepet.
1919. május 4-én kezdődött Pekingben a kínai népnek az imperializmus és feudalizmus elleni hazafias mozgalma. Nem sokkal az első világháború befejezése után a győztes nemzetek (Nagy-Britannia, az Egyesült Államok, Franciaország, Japán, Olaszország) összehívták a párizsi békekonferenciát, melynek során Németország Shandong tartományra formált jogait Japánnak ítélték. Kína a győztes nemzetek egyike volt, de a kínai Beiyang- (hadúr) kormány alá szándékozta írni a szerződést. 1919. május 4-ének délutánján a Peking Egyetem és több más iskola hallgatói tiltakoztak a szerződés és a Beiyang-kormány kompromisszuma ellen, ami gyors visszhangra talált az egész országban. Június 3-ára a mozgalom az imperializmus és a feudalizmus elleni hazafias mozgalmá fejlődött, melyben részt vett a munkásosztály, a városi kispolgárság és a nemzeti polgárság. Ekkor indult útjára a feudális kínai kultúra ellen az Új Kulturális Mozgalom. Az 1915-ben alapított *Ifjúság* (később *Új Ifjúság*) című lap támogatásával az Új Kulturális Mozgalom a Tudomány és Demokrácia zászlaját tartotta fel, hogy leváltsa a régi erkölcsi elveket és

- irodalmat. A Május 4-e Mozgalom jelezte Kínában a Régi Demokratikus Forradalom végét és az Új Demokratikus Forradalom kezdetét, s ezzel új fejezetet nyitott a kínai forradalom történetében.
- Zhu Shanlu (1953–), a Peking Egyetem pártbizottságának titkára.
 - Li Dazhao: *Ifjúság*. Li Dazhao (1889–1927) a marxizmus tanulmányozásában és terjesztésében úttörő szerepet vállalt, illetve a KKP egyik alapító tagja volt.
 - Lsd. e beszéd 2. jegyzetét.
 - Lsd. a 2. jegyzetet a 60. oldalon.
 - A nagy tanítás* (Da Xue).
 - Guanzi*.
 - Az Írások könyve* (Shang Shu).
 - A Nyugati Zhou-dinasztia (i. e. 1046–771) idejéből származó ősi kínai filozófiai álláspont az Ég akaratáról alkotott elképzelésről, mely szerint az Ég és az ember szoros kapcsolatban áll.
 - Beszélgetések és mondások* (Lun Yu).
 - A változások könyve* (Zhou Yi), *Yi Jing*ként is ismeretes, a konfucianizmus öt kánonjának egyike. A művet a természeti és a társadalmi változások megjósolására használták a nyolc trigram alkalmazása révén, melyek az alábbiakat képviselték: Ég, Föld, Mennydörgés, Szél, Víz, Tűz, Hegy és Tó. *A változások könyve* azt az elképzelést alkalmazza, hogy a *yin* és a *yang* kölcsönhatása hoz létre mindent a világegyetemben, és azt az egyszerű dialektikus szempontot érvényesíti, miszerint „a változások a kemény és a lágy kölcsönös egymásra hatásából vezethetők le”.
 - Szertartások feljegyzései* (Li Ji).
 - Gu Yanwu: *Feljegyzések a mindennapi tudásról* (Ri Zhi Lu). Gu Yanwu (1613–1682) a kései Míng-dinasztia (1368–1644) és a korai Qíng-dinasztia (1644–1911) gondolkodója és történésze.
 - Beszélgetések és mondások* (Lun Yu).
 - Uo.
 - Uo.
 - Uo.
 - Uo.
 - Uo.
 - Uo.
 - Menciusz* (Mengzi). Menciusz és tanítványai szerkesztették a Hadakozó Fejedelemségek korában (i. e. 475–221). A mű a konfucianus gondolkodó és filozófus, Menciusz anekdotáit és beszélgetéseit tartalmazza, a „konfucianizmus négy klasszikusa” közül az egyik. A másik három: *A nagy tanítás*, *A közép mozdulatlansága*, *Beszélgetések és mondások*.
 - Uo.
 - Beszélgetések és mondások* (Lun Yu).
 - Mengzi* (Menciusz).
 - Uo.
 - Lsd. a 4. jegyzetet a 111. oldalon.
 - Lsd. a 2. jegyzetet a 26. oldalon.
 - Liu Zhou: *Liu Zi*. Liu Zhou (514–565) irodalmár volt az Északi Qi államban az Északi és a Déli-dinasztiák idején (386–589).
 - Zhuge Liang: „Tanács fiamnak”. Zhuge Liang (181–234), Kongmingként is ismeretes, a Shu Királyság legendás miniszterelnöke és államfőfija volt a Három Királyság időszakában (220–280).



30. Lu Xun (1881–1936), más néven Zhou Zhangshou és Zhōu Shuren; írodalmár, gondolkodó és forradalmár, a modern kínai irodalom egyik alapítója.
31. „Utószó Lu Xun Válogatott Műveihez”. *Lu Xun Válogatott Művei*, 20. kötet, kínai kiadás (People's Literature Publishing House, Peking, 1972). 663. o. (–664.)
32. Mao Zedong: „Changsha”, *Mao Zedong Poems*, angol kiadás, (Idegen Nyelvű Könyvek Kiadója, Peking, 1998). 5.
33. *A nagy tanítás (Da Xue)*.
34. Cai Yuanpei (1868–1940), demokratikus forradalmár, oktató és tudós. A Peking Egyetem rektora volt 1916-tól 1927-ig.
35. Cai Yuanpei: „Beszéd a Hafiai Lányok Iskolájában”, *Cai Yuanpei Összes Művei*, 3. kötet, kínai kiadás, (Zhonghua Book Company, Peking, 1984). 8.
36. *A változások könyve (Zhou Yi)*.
37. *Beszélgetések és mondások (Lun Yu)*.
38. Liu Yuxi: *Kilenc költemény (Jiu Shou)*. Liu Yuxi (772–842) a Tang-dinasztia idején (618–907) élt irodalmár és filozófus.
39. *A Szertartások felfegyverzései (Li Ji)* az egyik konfucianus klasszikus. Az ókori Kína társadalmi formáinak, törvényeinek és szabályainak, valamint a hagyományos konfucianus kánon tanulmányozása szempontjából fontos mű, a társadalom, a politika, az erkölcsi elvek, a filozófia és a vallás témakörében.
40. *A közép mozdulatlansága (Zhong Yong)* az egyik konfucianus klasszikus, a *Szertartások felfegyverzései*nek része volt egykor. A Song-dinasztia idején (960–1279) jelentették meg először önálló műként, s vált a konfucianizmus négy klasszikusának egyikévé. A másik három: *A nagy tanítás*, *Beszélgetések és mondások* és a *Mengzi*.
41. *Lao-ce* avagy *Dao De Jing (Az Út és az Erény könyve)*. Az ókori Kína egyik fontos filozófiai műve, amely a Tao (Út) gondolatát fejt ki, és a „nem cselekvés általi kormányzást”, illetve a természettel való együtt haladást állítja eszményként.
42. Lu Xun: „A Peking Egyetem – ahogy én látom”, *Lu Xun Válogatott Művei*, 3. kötet, kínai kiadás (People's Literature Publishing House, Peking, 1972). 155.
43. Mei Yiqi (1889–1962) 1931-től 1948-ig a Tsinghua Egyetem rektora.
44. Ez az iskolaműködtetésnek az az elképzelése, amelyet Mei Yiqi hirdetett meg a Tsinghua Egyetem rektori posztjának elfoglalásakor tartott beszédében 1931. december 2-án.

Gyerekkortól támogassuk és műveljük a szocialista alapértékeket!

Kedves diákok, tanárok és barátaink! Jó reggelt kívánok! Örülünk, hogy részt vehetünk a Kínai Ifjú Úttörők ünnepségén és avatásán. Köszöntöm Önöket és minden nemzetiségi csoporthoz tartozó gyermeket a nemzetközi gyermeknap alkalmából. A Haidian kerületi Minzu Általános Iskola az erkölcsi nevelésnek nagy fontosságot tulajdonítva szervez sokféle tevékenységet, és jó eredményeket ér el. Több olyan gondolatébresztő beszédet hallgathattam meg az imént tőletek; kedves diákok és önkéntesek; tisztelt tanárok és szülők, amelyek az erkölcsi nevelés iránti igény erősödésének adtak hangot, valamint annak, hogy gyerekkortól fejlesszük és támogassuk a szocialista alapértékeket. Ez nagyszerű, mert ugyanettől az elképzeléstől hajtva jöttem ma ide, amit szeretnék ma Önökkel, Veletek megosztani. Egy nemzet kulturális fejlődése és egy ország fejlődése nemzedékek és különböző ösztönző erők szüntelen fáradozását igényli. A legalapvetőbbek és legtartósabbak ezen erők közül az alapértékek. A kínai nemzet ötezer éves történelemmel és ragyogó kultúrával büszkélkedhet, civilizációnk töretlenül fejlődött az ókortól napjainkig. Hogyan maradhatott fenn és fejlődhetett nemzetünk ilyen hosszú időn át? Ennek egyik fontos oka, hogy nemzetünk generációkon át fenntartott erkölcsi célkitűzéssel és világgéppel rendelkezik. A ma is használt kínai írásjegyek alapvetően nem különböznek a Shang-dinasztia idején (kb. i. e. 1600–1046) jóslócsontokra vésettektől: Lao-ce,² Konfuciusz,³ Mengzi,⁴

A beszéd a pékingi Haidian Kerületi Minzu Általános Iskolában hangzott el.

Zhuangzi⁵ és a többi ókori bölcs ragyogó meglátásait a mai napig továbbörökítette hagyományunk. Civilizációnk évezredekken keresztül töretlenül fejlődött, és ez a világtörténelemben egyedülálló teljesítmény.

Nemzetünk jelenleg is folytatni akarja a további fejlődést. A jelenlegi feltételeket számba véve kell folytatnunk nemzeti szellemiségünket és ragyogó kultúránkat, különösen hagyományos erőnkeinket.

A jelenleg általunk kultivált szocialista alapértékek az alábbiak: jólét, demokrácia, kulturáltság, harmónia, szabadság, egyenlőség, igazságosság, jogrend, hazaszeretet, elhivatottság, becsületesség és barátságosság. Ezek az értékek megtestesítik az ókori bölcsék gondolatait, a közösségi szellemű emberek törekvéseit, a forradalmi mártírok eszményeit, valamint a különböző nemzetiségekhez tartozó emberek elvárásait. Minden kínai tudatosan ezen értékek szellemében cselekedjék.

Számos alkalommal volt már lehetőségem kifejteni ezt a témát. Ez év februárjában a KKP Központi Bizottság Politikai Bizottsága külön ennek a témának szentelt egy csoportos tanulmányülést. Beszédemben felsoroltam a társadalom egésze számára az ebben a tekintetben emelt követelményeket. Május 4-én, az Ifjúság Napján a Peking Egyetemen, valamint néhány napja Sanghajban vezető káderekkel szervezett találkozón ugyanerről a témáról tartottam előadást. Ma Nektek szeretnék erről beszélni, tanulók. Először gyermekeinknek kell beszélnünk egy elgondolásról ahhoz, hogy az hosszú távra megalapozott és kiható legyen.

A gyerekek jelentik hazánk jövőjét és a kínai nemzet reményét. Liang Qichao így írt az *Ifjú Kína*⁶ című műben: „Ha a fiatalok bölcsék, az ország is bölcs. Ha a fiatalok sikeresek, az ország is sikeres. Ha a fiatalok erősek, az ország is erős. Ha a fiatalok előrejutnak, az ország is előrejut.” Megkerülhetetlen törvény, hogy az új leváltja a régit, és a jövőt mindig a jelen gyermekei alkotják meg. A tavalyi Nemzetközi Gyermeknapon azt mondtam, hogy minden felnőtt volt egyszer gyerek. Álmunk megvalósítása tőlünk függ, de sokkal fontosabb, hogy a következő generációtól is. A gyerekek érzékenyek, és készek elfogadni a szép dolgokat. „Mindig is igaz marad, hogy serdülőkből nőnek fel a hősök.” Nemzetünk fényesebb jövőjéért arra buzdítjuk gyermekeinket, hogy nagyra törő célokat tűzenek ki, formálják jellemüket, és biztosítsák fejlődésük körülményeit.

Hogyan mozdítsák elő és gyakorolják a gyerekek a szocialista alapértékeket? A felnőttektől eltérő módon tegyék ezt úgy, ami megfelel koruknak és viselkedésüknek. Négy pontot emelek ki ezzel kapcsolatban: emlékezz a követelményekre, kövesd a példaképeket, kezd gyerekkortól, és fogadj el segítséget!

A követelményekre való emlékezés először is azt jelenti, hogy a gyerekeknek kívülről meg kell tanulniuk a szocialista alapértékeket, és minduntalan emlékeztetükbe kell idézniük azokat. Ti, gyerekek még az iskolában tanultok, és nincs még sok társadalmi tapasztalatotok, ezért még nem értitek teljes mélységében ezeknek az értékeknek a jelentését. De ahogy növekedtek, egyre több tudást és tapasztalatot szereztek, és így egyre jobban megértitek az alapértékeket, amennyiben észben tartjátok azokat. E folyamat során töprengjete el a követelményeken, és szerezetek minél mélyebb ismereteket tanulmányaitok és életetek során. Évszázadok tapasztalata azt mutatja, hogy a nagy eredményt elért emberek gyerekkoruktól kezdve szigorúak voltak magukkal.

Másodszor, a példaképek követése azt jelenti, hogy a gyerekek tanuljanak a hősöktől és példaképektől, és tanulmányozásukkal fejlesszék ki magukban a jó tulajdonságokat. Számos fiatal hőst találunk történelmünkben, a Párt vezetésével megvalósuló forradalomban, építésben és reformban. Talán már ismeritek is neveiket a filmekből: *Vörös gyermekek*; *Zhang Ga, a katonafiú*; *Tollas levél*; *Kicsi katonahős*; *A mongol sztyeppe hősi hősiassza*. Ma már egészen sok példaértékű gyermekünk van. Tudom, hogy iskolátok néhány tanulója elnyerte a „legszebb gyerekek” címet. Minden hivatás területéről találunk követendő példaképeket, például úrhajós, olimpiai bajnok, tudós, példaértékű munkás, fiatal önkéntes és mindaz a sok ember, aki kész segíteni másoknak, vagy kész folytatni egy jó ügyet, aki őszinte, megbízható, hálás gyermek, illetve munkájában elhivatott. Végtelen a példaképek ereje. A kitűzött erény felé vezető út példaként értékeljétek őket. Konfuciusz azt mondta: „ha erényes emberrel találkozol, gondold azt, hogy egyenrangú vagy vele; ha ellenkező jellemű emberrel találkozol, vizsgáld meg magad!”

Harmadszor, hogy a gyerekkortól kezd, azt jelenti, hogy a gyerekeknek önmagukkal kell kezdeniük a munkát, és minden erőfeszítést

meg kell tenniük az emelkedett erkölcs begyakorlásáért. „Fiatalon lusta, idősen koldus.”⁸ És még egy mondás: „Az ezer mérföldes utazás is az első lépéssel kezdődik.” Mindenkinél az élete kis ügyekből áll. Kis erényekkel kezdve eljuthattok a nagy erényekhez. Fiatalként talán nem tudtok annyit tenni a társadalomért, mint felnőttként. De kezdhettek a kis dolgokkal. Megkérdezhetitek magatoktól minden nap: Szeretem a hazám? Szeretem az iskolám? Szorgalmasan tanulok? Gondoskodom az osztálytársaimról? Tisztetem a tanárait? Tisztetem a szüleimet? Megfelelek a társadalmi erkölcsnek? Csodálom a jó embereket és tetteiket? Haragszom a rossz emberekre és tetteikre? Minél többet gondolkodtok, annál több késztetést fogtok érezni a cselekvésre, és minél többet cseleksztek, annál több erényt halmoztok fel. Hallottam, hogy néhányan szeretnek versenyezni azon, kinek finomabb az uzsonnája, kinek szebb a ruhája, melyikötök szülőjének van jobb munkája, vagy egyesek azzal büszkélkednek, hogy kocsival viszik iskolába és hozzák el őket. Ezek a versengések eltérítenek a helyes útról. Ne versengjeteek egymással ezekben a dolgokban! „A nehéz élet nagy tehetségeket szül, míg a könnyű életmód nem művel ki nagyszerű embereket.” „Fiatalon dolgozz szorgalmasan a jövődért, az idő múltával se lanyguljon erőfeszítéseted.”⁹ Ugyanakkor versenghettek egymással abban, ki a törekvőbb, ki a szorgalmasabb, ki szeret jobban dolgozni, ki szereti jobban a testedzést, vagy ki a gondoskodóbb.

A negyedik pont, hogy fogadd el a segítséget, azt jelenti, hogy Nektek, gyerekeknek el kell fogadnotok a javaslatokat és a kritikát, hogy ki használhassátok a jó környezet nyújtotta előnyöket, ahol van lehetőség kijavítani a hibáitokat és jobb személlyé válnotok. Senki sem tökéletes. Meghaladni gyengeségeinket és helyesbíteni hibáinkat egy folyamat eredménye. Ahogy a szólás tartja: „A faragatlan jade nem használható vázának, a tanulatlan ember nem ismeri az utat.”¹⁰ A Ti korotokban, gyerekek, kialakítjátok a világképeteket, azt, hogyan tekintetek az életre és az értékekre, s ebben segítségre van szükségetek. Ne panaszkodjatok, hogy a szüleitek túl sokat beszélnek, a tanáraitok túl szigorúak, vagy hogy az osztálytársaitok túloznak! Gondoljatok bele, hátha igazuk van, vagy a Ti érdeketekben cselekszenek így! Ha igen, akkor

fogadjátok el dörgálásukat! Nem baj, ha nem vágytok jók mindenben és hibákat követtek el. Míg látjátok, hogy hol tévedtetek, és készek vagytok változtatni, addig fejlődtek. Akkor is fejlődtek, ha nem is tudjátok, hol tévedtetek, de szüleitek, tanáraitok és osztálytársaitok rámutatnak, ti pedig kijavítjátok a hibát. A jó gyógyszer persze keserű, a jó tanács bántónak hathat. Szigorúaknak kell lennünk magunkkal, és szokásunkká kell tennünk a kritika és a segítség alázatos elfogadását. Fényes jövő áll előttetek, ha gyerekkortól fogva a helyes úton jártok, gyakoroljátok, amit megtanultatok, és megteszitek a Tőletek telhető legjobbat.

A családok, az iskolák, a Kínai Ifjú Úttörők szervezetei és társadalmunk egészének felelőssége a szocialista alapértékek terjesztése a gyerekek között.

A család az első számú osztályterem, és a szülők gyermekük első számú tanárai. A szülők mindig jó példával járnak gyermekeik előtt, irányítsák őket helyes cselekedetekkel, gondolatokkal és módszerekkel. Tanítsák őket az igaz, a jó és a szép mindennapi megbecsülésére, a hamistól, a rossztól és a csúftól való távolságtartásra! A szülők alaposan figyeljék meg gyermekeik gondolkodás- vagy cselekvésbeli változásait, és neveljék, illetve irányítsák őket, ha szükséges!

Az iskolák tulajdonítsanak nagyobb jelentőséget az erkölcsi nevelésnek, dolgozzanak szorgalmasan az iskola szellemiségének emelésén és a tanárok hivatásetikájának fejlesztésén! A tanárok vegyék figyelembe a gyerekek személyiségét és jellemvonásait, türelmesen adják át a tudást, és fejlesszék az erényeket! Az iskolák gondoskodjanak arról, hogy tevékenységük kedvező hatással legyen a tanulók testi és lelki egészségére, és építő hatással legyen jellemükre! Arról is gondoskodniuk kell az iskoláknak, hogy az összes diák komoly figyelemben és segítségben részesüljön, mert ennek révén verhetnek gyökeret a szocialista alapértékek, és hajthatnak ki a szívekben.

A Kínai Ifjú Úttörők indítsanak nevelési kampányokat és olyan tevékenységeket, melyekkel jobban szolgálhatják a tanulók fejlődését a szocialista alapértékek tekintetében, hogy azok szerint cselekedjenek. Egyesítsék, neveljék és irányítsák a gyerekeket ezen tevékenységek segítségével. Mindeközben társadalmunknak meg kell értenie, tisztelnie

a gyerekeket, gondoskodnia kell róluk, és segítenie kell őket, kedvező körülményeket teremtenie számukra, megakadályoznia és megelőznie azt, hogy megsértsék jogaikat vagy testi és lelki egészségüket.

A hátsó hullámok hajtják maguk előtt az elölsoket, és az ifjabb nemzedék túlesz rajtunk. Hiszem, hogy e nemzedék gyermekei nagyszerű célokkal és csodálatos álmokkal indulnak neki az életnek, szeretik a tanulást, a munkát, házánkat, és gyermekkoruktól fogva tudatosan fejlesztik és művelik a szocialista alapértékeket. Hiszem, hogy később váltok a Kínai Álmom megvalósítására a lobogótokon szereplő csillag és fáklya vezérlete alatt.

JEGYZETEK

1. A Kínai Ifjú Úttörők nemzeti szervezetét a Kínai Kommunista Ifjúsági Szövetség működteti, amely a fiatal felnőtteket tömöríti a KKP irányítása alatt. 1949. október 13-ai alapításakor a Kommunista Ifjúsági Szövetség a Kínai Ifjak és Gyermekek Mozgalmának nevezte el a szervezetet, jelenlegi nevét 1953. augusztus 21-én kapta.
2. Lao-ce (Laozi), aki Li Dan és Li Er néven is ismeretes, filozófus, a filozófiai taoizmus alapítója volt a Tavaszok és Őszök korszakában (i. e. 770–476). Az alábbi gondolatokat fogalmazta meg: „a Tao a természetet követi”, „lét és nemlét szüli egymást”, „nem-cselekvés általi irányítás”. Állítólag ő írta a *Lao-cét*, avagy *Dao De Jinget*.
3. Konfuciusz (i. e. 551–479), más néven Kongzi vagy Zhongni, filozófus, nevelő, a konfucianizmus megalapítója, aki a késő Tavaszok és Őszök korszakban (i. e. 770–476) élt. Szemléletének középpontjában az emberségesség (*ren*) áll. Az oktatásnak szentelte életét, számos ókori klasszikust ő állított össze. Fő elképzeléseit és tanait a *Beszélgetések és mondásokban* olvashatjuk. A Han-dinasztiától (i. e. 206 – i. sz. 220) kezdve a konfucianizmus vált a hagyományos kínai kultúra fő eszmei irányzatává, s ezt a szerepét megőrizte kétezer éven keresztül, Konfuciuszt bölcsként tisztelték Kína feudális uralkodói.
4. Mengzi (kb. i. e. 372–289), más néven Menciusz vagy Meng Ke, filozófus és nevelő a Hadakozó Fejedelemségek középső időszakában (i. e. 475–221). Úgy gondolta, hogy az „ember a természet szerves része”, elmélete szerint az ember születésétől fogva jó, és az erkölcsi szabályokat négy erőnyben foglalta össze: jóakarat, igazságosság, illem és bölcsesség. Folytatta és továbbfejlesztette a Konfuciusz által lefektetett emberségesség és az alapvető erények elméletét: Kifejlesztett egy új elgondolást is, miszerint „a nép fontosabb, mint az uralkodó”. Konfuciusz után a második leghíresebb konfuciánus bölcs. Műve a *Mengzi (Menciusz)*.
5. Zhuangzi (i. e. 369–286) a filozófiai taoizmus egyik fontos képviselője a Hadakozó Fejedelemségek korában. Folytatta Lao-ce (Laozi) gondolkodását, és úgy vélte, a Tao a világ legfőbb elve. Filozófiája megfogalmazza azt a célt, hogy „együtt jött létre Ég, Föld és Én, az Én és az ezer dolog egy”.
6. Az *Ifjú Kína* Liang Qichao (1873–1929) esszéje, aki gondolkodó és tudós volt, valamint a Száznapos (vagy 1898-as) Reform egyik vezetője a kései Qing-dinasztia idején.

7. *Beszélgetések és mondások (Lun Yü)*.
8. *Válogatott Yuefu balladák (Yue Fu Shi Xuan)*, kínai kiadás, (People's Literature Press, Peking, 1954). 16.
9. Du Xunhe: *Unokatestvéreimhez az iskolában*. Du Xunhe (846–904) költő volt a Tang-dinasztia idején (618–907).
10. *A három írásjegyes klasszikus (San Zi Jing)*, az ókori Kínában régi kínai szöveggény volt alapfokú oktatási célokra. Állítólag Wang Yinglin (1223–1296) vagy Ou Shizi (1234–1324) írta a Song-dinasztia idején (960–1279), majd kiegészítették a Ming (1368–1644) és a Qing-dinasztia idején (1644–1911). Három írásjegyes csoportokból álló mondatokban írták a könnyű megjegyezhetőség kedvéért, a mű az erkölcsi nevelésre összpontosít.
11. A Kínai Ifjú Úttörők zászlóján egy ötágú csillagot és fáklyát láthatunk. Az előbbi a KKP vezetői státuszát, az utóbbi a fényességet jelképezi.

Társasági közfoglalkozások

Megszüntetjük a szegénységet, és felgyorsítjuk az elszegényedett területek fejlődését

A szocializmus alapvető követelménye a szegénység megszüntetése, az emberek megélhetésének javítása és a közös jólét elérése. Kiemelt figyelemmel fordulunk a nélkülöző emberek felé, kiemelt tisztelettel és szeretettel terjesztjük ki a róluk való gondoskodást. A lehető legtöbbet meg kell tennünk azért, hogy megoldjuk problémáikat. Soha nem feledjük, hogy nélkülöznek és szenvednek, ezért a Párt és a kormányzat féltő gonddal nyúl az elszegényedett területeken élő emberek után. Soha nem feleli a Párt és a kínai nép ázókat a területeket és az ott élő embereket, ahonnan kiindult a forradalom, mert óriási volt a hozzájárulásuk a forradalom győzelméhez. A reform és nyitás politikájának harminc évvel ezelőtti bevezetése óta lényegesen javultak az emberek általános életkörülményei. Mindazonáltal Kína még a szocializmus kezdeti szakaszában van, ezért még mindig magas azon emberek száma, akik szegénységben élnek. A kiegyensúlyozott jóléti társadalom teljes körű kiépítésének szempontjából a legnehezebb és legfáradtságosabb feladatot a vidék és főleg a szegénységtől sújtott területek jelentik. Nem mondhatjuk, hogy teljes körűen megvalósítottuk a kiegyensúlyozott jóléti társadalmat, amíg a vidék, különösen annak fejletlen területei lemaradtak. A Párt központi vezetése mindig is nagy jelentőséget tulajdonított a szegénység fejlesztésközpontú enyhítésének. A pártbizottságoknak és a kormányzat minden szintjének felelőssége biztos tudatában kell végrehajtania a szegénység fejlesztésközpontú enyhítésének küldetését.

* A beszéd fő pontjai elhangzottak a Hebei tartományi Fuping megyében lefolytatott szegénységnyitási és fejlesztési munka vizsgálata során.

Szorgalmasan és hatékonyan kell terveket kidolgozni, pénzügyi alapokat létrehozni, célcsoportot kiválasztani, intézkedési tervet kidolgozni és ebben az összefüggésben értékeléseket előállítani ahhoz, hogy minél hamarabb megszabadítsuk ezeket az embereket a nyomortól, hogy jobb életet élhessenek.

Ahogy gyakran mondjuk, „magabiztossággal még a kopár agyagot is arannyá változtathatjuk”. A pártbizottságok és a kormányzat minden szintje elsőrendű fontosságúként kezelje a nehéz helyzetben lévő emberek megsegítését, különösen azokat, akik a forradalom régi bázisterületein és a szegénységtől sújtott vidékeken élnek, hogy kitörhessenek a szegénységből, és boldogulni tudjanak. E cél elérésére érdekében teljes mértékben kiaknázzuk a helyi előnyöket, terveket állítunk elő, és a helyi viszonyokat célzó iránymutatást adunk. Mindegyik támogató intézkedésnek továbbra is prioritásként kell kezelnie a forradalom régi bázisterületeit és az elszegényedett térségeket. Ugyanakkor legyünk magabiztosak, találjuk meg a helyes módszert, hatalmas erőfeszítéssel segítsük elő az említett területek fejlődését! Bármely szinten is dolgozzanak a vezető káderek, kiemelt figyelemmel forduljanak a nélkülözésben élők felé, segítsenek nekik a kellő időben, és szorgalmasan dolgozzanak érdeükben! A vidék fejlődésére áhítozók, a földművesek jobb életét akarják. Boldogulásuk kulcsa a helyi pártbizottságok kezében van. Önök, helyi hivatalnokok dolgoznak a frontvonalon, szembesülnek a szűkös körülményekkel, és küszködnek egész évben. Nincs könnyű dolguk. Önöknek, ezért szeretném mindannyiuknak kifejezni hálás köszönetemet. Együtt, egy szívvel dolgozzunk, hogy a Párt irányvonala teljes mértékben megvalósuljon. Minden erőnkkel legyünk azon, hogy biztosítsuk vidéken élő honfitársainknak a jobb életet!

Az ENSZ „globális oktatást célzó első kezdeményezésének” első évfordulója alkalmából küldött videóüzenet fő pontjai

Jobb és egyenlőbb lehetőségeket az oktatáshoz az 1,3 milliárd kínai ember számára!*

2013. szeptember 25.

Az oktatás a hosszú távú nemzeti fejlődés alapja. Alapvetően így adja tovább az emberiség a kultúrát és a tudást, neveli föl az új nemzedékeket és teremti jobb életet. Kína továbbra is támogatja az ENSZ ezen kezdeményezését. 260 millió tanulóval és 15 millió tanárral Kína számára fáradtságos feladatot jelent az oktatás fejlesztése. Kína eltökélten folytatja azt a stratégiáját, hogy a tudomány és az oktatás révén erősítse meg az országot, és mindig elsőbbséget fog adni az oktatásnak. Kína növeli az oktatásra fordított befektetéseket, pártolja az egyetemes és élethosszig tartó oktatást, és olyan társadalmat épít ki, amelyben az emberek élvezik a tanulást. Ezenkívül országunk szorgalmasan dolgozik annak biztosításáért, hogy minden gyermeknek legyen lehetősége iskolába járni, mind az 1,3 milliárd ember jobb és egyenlőbb oktatásban részesüljön, és mindenkinek elsajátíthassa a képességet, hogy fejleszthesse magát, közreműködhessen a társadalom életében és segíthessen másokon. Ezen túl Kína fokozza a többi országgal folytatott oktatási csereprogramjait, képzési területeit nyitottabbá teszi a külvilág számára, és aktívan támogatja a fejlődő országokban az oktatásfejlesztést. Elhatároztuk, hogy közösen küzdünk az összes ország népével a fényes jövőért.

* Az ENSZ „globális oktatást célzó első kezdeményezésének” első évfordulója alkalmából küldött videóüzenet fő pontjai

megteszünk ígéretünk teljesítéséért. A szociális bérlakások fejlesztésére összpontosítunk, gyorsabb ütemben építünk alacsony bérleti díjú lakásokat, és felgyorsítjuk az elszegényedett területeken található lakóházak újjáépítését. E terv végrehajtásához képességeinknek megfelelően mindent meg kell tennünk azért, hogy kielégítsük az emberek alapvető igényét a lakhatásra. A lakás a család otthona, ezért lényeges annak minősége és biztonsága. Fejleszténünk kell a lakások tervezését, kivitelezését és a kapcsolódó létesítményeket, hogy kielégítsük az alapvető igényeket.

Fejleszténünk kell a lakásügyet támogató politikai irányvonalat; szabad teret kell biztosítanunk annak, hogy ez az irányvonal játssza a fő, támogató szerepet, az összes szektor lelkesedését és kezdeményező-készségét elő kell segítenünk. Fejleszténünk kell a telekpolitikát, elsőbbséget adva annak, hogy a telkeket biztosan az emberek jólétének növelésére használják. Tudományos alapon kidolgozott telekkínálati tervet kell bevezetnünk, növelni kell a lakások építésére szánt telkek kínálatát, és elsőbbséget kell adni azon telkek árusításának, amelyeken alapvető igényeket kielégítő lakásokat építenek. Ehhez igazítjuk pénzügyi politikánkat, és több közös tőkét használunk fel ilyen épületek építésére. Különböző irányelveket és intézkedési módokat kell alkalmaznunk a vállalkozások és más intézmények arra történő bátorítására, hogy építsenek és működtessenek szociális bérlakásokat. Aktívan keressük a nonprofit szervezeteknek megfelelő rendszerek és mechanizmusok létrehozását, hogy alapvető igényeket kielégítő lakásokat építsenek és működtessenek. Így minden oldalról bevonhatjuk és egyesíthetjük erőinket a törekvéseink során.

Nagy ívű törekvésünk az alapvető igényeket kielégítő lakások építése, aminek mind az ország, mind a nép hasznát látja. Am e cél eléréséhez és a rászoruló lakáshoz juttatásához határozott vezetésre van szükség, amely megszabja a beköltözés, a használat és a kiköltözés eljárásrendjét, hogy biztosítsa, hogy minden rászoruló egyenlő joggal férhessen hozzá a közös erőforrásokhoz. Szavatolnunk kell, hogy az alapvető igényeket kielégítő lakásokat igazságosan osszák szét, és hogy az arra jogosultak kapjanak belőlük. Meg kell szüntetnünk az alapvető igényeket kielégítő lakásokhoz történő törvénytelen hozzájutást, és be kell zárunk az ezt

lehetővé tévő intézményi kiskapukat. A törvényi szabályozásnak megfelelően meg kell büntetni azokat, akik törvénytelenül jutottak az alapvető igényeket kielégítő lakásokhoz.

JEGYZETEK

1 A 12. öt éves terv a Kínai Népköztársaság nemzeti gazdasági és társadalmi fejlődését előíró 12. öt éves terv (2011–2015).

Mindig az emberek élete a legelső*

2013. november 24. A beszéd fő pontjai elhangzottak Qingdao városi gazdasági és műszaki fejlesztési zónájában, mikor kiértékeltek az egy olajvezeték szivárgása miatt bekövetkezett robbanás utáni helyreállítási munkákat.

Ez a baleset megint vészjelzés mindannyiunk számára. Állandó készenlétben kell lennünk a munkahelyi balesetek elhárítása érdekében. Kiemelt figyelmet kell szentelnünk ennek a problémának, és haladéktalanul szavatolnunk kell a munkahelyi biztonságot, máskülönben a balesetek helyrehozhatatlan károkat okoznak a népnek és hazánknak. Létre kell hoznunk a munkahelyi biztonságvédelemre vonatkozó körültekintő felelősségrendszert, meg kell határozni pontosan a vállalkozások felelősségének határait, szigorúbbá kell tenni a munkahelyi biztonságvédelem felügyeletét, alkalmazni kell a hasonló helyzetekből leszárt következtetéseket, és átfogóan erősíteni kell a munkahelyi biztonságot.

Ez a megrendítő baleset életet követelt, és súlyos anyagi károkat okozott. Az Államtanács illetékes szervei, a KKP Shandong tartományi bizottsága, a Shandong tartományi kormányzat, a KKP Qingdao városi bizottsága és a Qingdao városi kormányzat közös erőfeszítéseivel már elértünk előzetes eredményeket. Az elkövetkezőekben minden figyelmünket a sérültek kezelésére fordítjuk, megteesszük a megfelelő előkészületeket az elhunytak temetésére, együttérzésünket fejezzük ki családjaiknak, és gondoskodunk arról, hogy az emberek életét mihamarabb visszaállítsuk a hétköznapi kerékvágásba. Gyors nyomozást rendeltünk el, hogy megtaláljuk és a törvény előtt felelősségre vonjuk a hibát okozókat.

A beszéd fő pontjai elhangzottak Qingdao városi gazdasági és műszaki fejlesztési zónájában, mikor kiértékeltek az egy olajvezeték szivárgása miatt bekövetkezett robbanás utáni helyreállítási munkákat.

A pártbizottságok, a kormányzat minden szintje és a vezető káderek nagyon is legyenek tudatában a biztonságvédelmi kérdések fontosságának, és tartsák észben, hogy mindig az emberek élete áll a legelső helyen! A régiók, kormányzati szervek és vállalkozások mindenekelőtt tartsák be a munkahelyi biztonságvédelemre vonatkozó legszigorúbb előírásokat, szigorúan felügyeljék a munkahelyi biztonságot a beruházások és projektek végrehajtásakor! Növeljék a munkahelyi biztonságvédelem súlyát a teljesítési mutatókban, és kövessék az „egy ellenszavazat vétót jelent” megközelítést annak érdekében, hogy fokozzák a munkahelyi biztonságot, és elhárítsák a munkahelyi balesetek veszélyét!

A legfontosabb a munkahelyi biztonságvédelem felelőssége. A munkahelyi biztonságvédelemre vonatkozó felelősségrendszer megerősítésének érdekében személyesen is be kell vonni a felsőbb szintű pártvezetést és kormányzati hivatalnokokat. Meg kell győződnünk arról, hogy a munkahelyi biztonságvédelmi felelősséget a megfelelő kormányzati szervekre és hivatalnokokra bízta. Az ipari szektort és a különböző üzleteket irányító hivatalnokoknak kell biztosítaniuk a munkahelyi biztonságvédelmet. Szigorítanunk kell a munkahelyi biztonságvédelmi felügyeletet és kivizsgálást, szigorú értékelést kell fogadtatósítani, jutalmi és büntetési rendszert kell bevezetni, és állandó jelleggel fel kell hívni a figyelmet a munkahelyi biztonság fontosságára.

Minden vállalkozás megfelelő komolysággal teljesítse a munkahelyi biztonságvédelemmel szembeni alapvető felelősségét, biztosítsa ehhez a pénzügyi alapokat, a képzést, az alapvető vezetői intézkedéseket, a vészhelyzeti mentési akciótérvt. A központi kormányzati tulajdonú vállalkozások járjanak élen, és mutassanak ebben jó példát! Az államigazgatás minden szintje legyen tudatában adott felelősségi és területi körének, és azon belül cselekedjen, a törvényekkel és szabályozásokkal teljes összhangban szigorú felügyelőként lépjen föl a munkahelyi biztonságvédelem tekintetében!

A munkahelyi biztonság szavatolása érdekében minden lehetséges munkahelyi kockázatot meg kell előznünk. Folytatjuk nagyszabású munkahelyi biztonságvédelmi felügyeletünket, amely minden munkahelyre kiterjed, zero toleranciával hatástalanít minden kockázatot, szí-

gorúan betartatja a törvényeket és a szabályozásokat, szavatolja az alapvető eredményeket. A felügyeletok lefolytatásakor nem adunk előzetes szóbeli vagy írásbeli értesítést, nem fogadunk el közvetett beszámolókat, kísérést vagy hivatalos fogadást. Közvetlenül a frontvonálra kell mennünk, és titkos vizsgálatokat kell lefolytatnunk különösen az olyan rejtett kockázatokra gondolva, mint a föld alatti olajvezetékek. Tegyük azáltal nagyobb erőfeszítéseket a lehetséges biztonsági kockázatok feltárása érdekében, hogy létrehozzuk a munkahelyi biztonságvédelem vizsgálatának felelősségre vonási rendszerét, amelyben a vizsgálatot lefolytató személynek felelőssége teljes tudatában, mindent átvizsgálva, az előírásoknak megfelelően és nem csupán a formalitásokat elvégezve, aláírásával kell hitelesítenie a vizsgálati jelentést. Tényleges eredményeket akarunk elérni.

El akarjuk érni, hogy ha baleset történik egy gyárban, minden más gyár tanuljon a szomorú leckéből. Ha egy lehetséges kockázati tényezőt azonosítottak egy helyen, az egész ország fűjön riadót. Minden régió és iparág tanuljon a munkahelyi balesetektől, fokozza a munkahelyi biztonságvédelem felelősségének tudatát és felügyeletét, valamint hozzon megelőző intézkedéseket a munkahelyi balesetek bekövetkezése ellen!

Itt van a tél. Az év végén nagyobb a balesetek kockázata. Remélem, mindenki élénken tudatában van a Pártnak és a néppel szembeni felelőssége súlyának, éberén őrködik, nehogy újabb balesetek következzenek be, lelkiismeretesen és aggályosan jár el a munkahelyi biztonságvédelem terén, eltökélt a nagyobb és súlyosabb balesetek elkerülésében, és rendületlen a munkahelyi biztonságvédelem fejlesztését illetően.

A kiberbiztonság és az IT területén más országokban is sok más területtel szoros kapcsolatban áll. Legyünk tudatában, hol tartunk, és mi a teendőnk! Értsük meg, hogy életbevágó fontosságú azonnali cselekednünk! Megfelelő terveket kell kidolgoznunk és megvalósítanunk, hogy a kiberbiztonság és az IT területén más országokban is sok más területtel szoros kapcsolatban áll. Legyünk tudatában, hol tartunk, és mi a teendőnk! Értsük meg, hogy életbevágó fontosságú azonnali cselekednünk! Megfelelő terveket kell kidolgoznunk és megvalósítanunk,

A kiberbiztonság és az IT területén más országokban is sok más területtel szoros kapcsolatban áll. Legyünk tudatában, hol tartunk, és mi a teendőnk! Értsük meg, hogy életbevágó fontosságú azonnali cselekednünk! Megfelelő terveket kell kidolgoznunk és megvalósítanunk,

Fejlesszük Kínát kiberhatalommá!

2014. február 27. A kiberbiztonság és az IT területén más országokban is sok más területtel szoros kapcsolatban áll. Legyünk tudatában, hol tartunk, és mi a teendőnk! Értsük meg, hogy életbevágó fontosságú azonnali cselekednünk! Megfelelő terveket kell kidolgoznunk és megvalósítanunk,

A kiberbiztonság és az információs technológiai alkalmazások fontos témákat jelentenek az ország biztonsága és fejlődése, valamint az emberek élete és munkája szempontjából. A nemzetközi és a hazai helyzet figyelembevételével kell átfogó terveket alkotnunk, összehangolnunk az érintett feleket, elősegítenünk a fejlesztő újítást, és szorgalmasan dolgoznunk azért, hogy Kínát kiberhatalommá fejlesszük.

Az IT-forradalom gyors fejlődést hozott világunkba, alapvetően befolyásolja a nemzetközi politikát, a gazdaságot, a kultúrát, a társadalmat és a katonaságot. Az IT-használat és a gazdasági globalizáció egymást serkentik. Az internet a világon mindenütt jelen van a társadalmi élet összes területén, olyannyira, hogy megváltoztatta a termelési módot és az életmódot. Kína együtt halad ezzel a trenddel, ami egyre mélyebben befolyásolja is. Kína jelentős eredményeket ért el a kibertechnika fejlesztésében. Sok kínai háztartásban van már internet, és Kína világelső az internetfelhasználók számában. Ugyanakkor legyünk tudatában, hogy Kína viszonylag hátul kullóg az internetes innovációban; a régiók között, illetve a vidék és a város között még mindig igen széles a szakadék az internethasználat tekintetében; nem beszélve az egy főre eső sávszélesség különbségéről Kína és a fejlett világ között. Szó, mi szó, Kína még mindig igen elmaradott az internethasználat terén.

A kiberbiztonság és az IT területén más országokban is sok más területtel szoros kapcsolatban áll. Legyünk tudatában, hol tartunk, és mi a teendőnk! Értsük meg, hogy életbevágó fontosságú azonnali cselekednünk! Megfelelő terveket kell kidolgoznunk és megvalósítanunk,

A beszéd fő pontjai elhangzottak a Kiberbiztonsági és Informatizálási Ügyekért Felelős Központi Vezető Csoporthoz tartozó első találkozóján.

ahogy a körülmények engedik. A kiberbiztonság és az IT-használat olyan, mint a madár két szárnyának összehangolt mozgatása. Ezért e két területen összehangolt terveket kell alkotnunk és egységesen kell megvalósítanunk azokat. A kiberbiztonság és az IT-használat fellendítéséhez ki kell egyensúlyoznunk a biztonságot és a fejlődést, valamint garantálnunk kell, hogy e kettő kölcsönösen fejlessze és serkentse egymást, garantálva a hosszú távú fejlődést.

Hosszú távú célkitűzésünk, hogy biztosítsuk az online közösségek egészséges és okos véleményalkotását. Újításokat kell létrehozunk az online nyilvánosság terén, és úgy kell használnunk az internetes kommunikáció szabályait, hogy építő jellegű és pozitív üzeneteket támogasson, a szocialista alapértékeket terjessze, és azok megvalósítására bátorítson. Az időzítést, a terjedelmet és a hatékonyságot megfelelően kell kezelünk, hogy kiberterünket egészséges és tiszta tartalmak töltsék meg.

Az online információ nem ismer határokat. Az információáramlás elősegíti a technológia, a tőke és a tehetség szabad áramlását is. Az információs források a termelés és a társadalom jólétének fontos tényezőivé váltak. Az adott ország birtokolta információmennyiség *puhá erejének* és versenyképességének egyik fő mutatójává vált. Egy ország IT-jének, információs és kommunikációs technológiai iparának fejlettségi szintje meghatározza az IT-használatának szintjét. Az emberek életszínvonalának emelése érdekében fel kell pörgetnünk az alapvető technológiák innovációját, támogatnunk kell az IT-infrastruktúra kiépítését, hatékonyabbá kell válnunk az információ összegyűjtésében, feldolgozásában, terjesztésében és hasznosításában, valamint az információvédelem biztosításában.

A kiberbiztonság szavatolása nélkül nem védhetjük meg nemzeti biztonságunkat, az IT-használat támogatása nélkül nem valósíthatjuk meg a modernizációt. Előrehaladott, hatékony információs technológiával, gazdag és átfogó információs szolgáltatásokkal és virágzó kiberkultúrával kell rendelkezünk ahhoz, hogy Kínát kiberhatalommá fejlesszük. Jó információs infrastruktúrára és erős információs gazdaságra, továbbá nagy tudású kiberbiztonsági és IT-szakemberekre van szükségünk. Ezenkívül ki kell építenünk a külföldi országokkal a két- és többoldalú internetes csereforgalmat és együttműködést. Kína kiberhatalommá

történő fejlesztésének stratégiáját a két centenáriumi célkitűzés megvalósításával hajtjuk végre. Folytatjuk azt a folyamatot, melynek során alapvetően egyetemessé tesszük az internet infrastruktúráját, felpörgetjük innovációs képességünket, fejlesztjük az információs gazdaságot, és szavatoljuk a kiberbiztonságot.

Átfogó információs és internetes technológiai kutatás-fejlesztési stratégiákat kell kidolgoznunk, és nagy erőfeszítéseket kell tennünk annak érdekében, hogy gyakorlati alkalmazásokra fordítsuk le a kutatási eredményeket. Életbe kell léptetnünk a vállalkozásfejlesztési támogatás irányelveit, amivel arra bátorítjuk a vállalkozásokat, hogy technológiai újításokat vezessenek be, és az IT-ipar fő fejlesztőivé váljanak.

Nincs veszítenivaló időnk, s meg kell fogalmaznunk a terveket az internetes információk kezelésére és az alapvető információs infrastruktúra védelmére vonatkozó törvények és szabályozások fejlesztésére. Az emberek törvényes jogait és érdekeit óvó törvényekkel összhangban kell felügyelnünk a kiberteret.

Ahhoz, hogy Kínát kiberhatalommá fejlesszük, össze kell fogunk tehetségeink erőforrásait, úgy kell kiképezni őket, hogy politikailag megbízható erővé, csúcshintű szakértőkké és kifogástalan viselkedésű embereké váljanak. „Könnyű felsorakoztatni ezer katonát, de nehéz megtalálni a tehetséges ezredest.”¹ Világszerte elismert tudósokat kell képezni, az internet vezető tudományos-technológiai szakembereit, kiemelkedő mérnököket és csúcshintű innovációs csapatokat.

A Kiberbiztonsági és Informatizálási Ügyekért Felelős Központi Vezető Csoport olyan központi vezetést nyújtson, amely felelős a kiberbiztonság fő ügyeiért, a minden területen való IT-használatért, a fejlesztési stratégiák megfogalmazásáért és alkalmazásáért, valamint a kiberbiztonság és az IT-használat fő irányvonalaíért és átfogó megtervezéséért, továbbá mindezek összehangolásáért és a biztonsági garanciák fokozott érvényesítéséért.

JEGYZETEK

¹ Ma Zhiyuan: *Ősz a Han palotában* (*Han Gong Qiu*). Ma Zhiyuan (kb. 1250–1324), drámaíró a Yuan-dinásztia idején (1279–1368).

A nemzetbiztonság holisztikus szemlélete*

2014. április 15. A Párt és hazánk irányításában egyik alapelvünk, hogy éberen figyeljünk a béke idején is a lehetséges veszélyekre, és kivédjük a különböző csapásokat. A Párt a nemzetbiztonságot elsőrendű fontosságú témaként kezeli annak érdekében, hogy biztosítsa vezető szerepét, és egyesítse az országot a kínai sajátosságú szocializmus megőrzésével és fejlesztésével.

A XVIII. Országos Kongresszus harmadik plenáris ülése elhatározta, hogy létrehozza a Nemzetbiztonsági Bizottságot. A nemzeti kormányzati rendszer modernizálásának és kormányzási képességeink fejlesztésének sürgős követelménye volt ez, hogy hosszú távú politikai stabilitást érhessünk el. Erős garanciaként szolgál továbbá a szerény jóléti társadalom teljes körű kiépítésére, valamint arra, hogy megvalósuljon a Kínai Álom a nemzet megújulásáról. A Bizottság létrehozásának célja az új fejlemények és célok rugalmasabb kezelése a nemzetbiztonság terén, illetve a központosított, egységesített, rendkívül hatékony és megbízható nemzetbiztonság kiépítése azért, hogy erős vezetést kapjon a nemzetbiztonsági munka.

Jelenleg a kínai nemzetbiztonsági problémák több témát, szélesebb kört és nagyobb időintervallumot fognak át, mint bármikor országunk történetében. A szóba jövő belső és külső tényezők sokkal összetettebbek, mint eddig bármikor. Ezért fenn kell tartanunk a nemzetbiztonságról alkotott holisztikus szemléletmódot, és az emberek biztonságát kell végső célként szem előtt tartanunk. Alapvető célkitűzésünk a po-

litikai biztonság megteremtése, a gazdasági biztonságot tekintjük az alapnak, a katonai, kulturális és közbiztonságot pedig a fentiek garanciájának. Elő kell segítenünk a nemzetközi biztonságot, hogy létrehozzuk a kínai sajátosságú nemzetbiztonsági rendszert.

A nemzetbiztonság átfogó szemlélete azt jelenti, hogy egyforma jelentőséget tulajdonítunk a bel- és külbiztonságnak, előmozdítjuk a fejlődést, a reformot és a stabilitást, valamint Kínát belügyi szempontból biztonságos országgá tesszük, miközben külügyi téren békét, együttműködést, kölcsönös előnyöket keresünk, és arra törekszünk, hogy egy harmonikus világot építsünk. Egyforma jelentőséggel bír a haza és az emberek biztonsága. Az „emberek elsőként” elvét kell követnünk, ragaszkodnunk kell ahhoz, hogy bármi, amit a nemzetbiztonsági rendszerért teszünk, a nép kedvéért történik, a népre kell támaszkodnunk, támogatást a néptől kell szereznünk. Kiemelt figyelmet kell fordítanunk mind a hagyományos, mind a nem hagyományos biztonságra, és olyan nemzetbiztonsági rendszert kell kiépítenünk, amely olyan elemeket integrál, mint a politikai, belügyi, katonai, gazdasági, kulturális, társadalmi, tudományos és technológiai, információs, ökológiai, erőforrásokra vonatkozó és nukleáris biztonság. Egyformán kiemelt figyelmet fordítunk a fejlődésre és a biztonságra. Az előbbi az utóbbi alapja, az utóbbi pedig az előbbi előfeltétele. Egy gazdag ország erős hadsereggel rendelkezhet, az erős hadsereg pedig képes megvédeni az országot. Miközben szoros figyelemmel követjük saját országunk biztonságát, a világ együttes biztonságára is gondunk kell, hogy legyen, és fáradozásainkkal hozzá kell járulnunk a világ biztonságossá tételéhez minden nemzet számára. Minden felet arra ösztönzünk, hogy a közös haszon és a közös biztonság céljért dolgozzon szorgalmasan.

A Nemzetbiztonsági Bizottság álljon ki a központosított vezetés, a tudományos tervezés, a hatalomgyakorlás központosított és elkülönített módja, az összehangolt cselekvések, valamint a magas fokú teljesítmény és a nagyfokú hatékonyság elvei mellett. Összpontosított erőfeszítéssel kövesse a fő irányvonalakat, és nyomatékosan alkalmazza a kínai nemzetbiztonság átfogó stratégiáját.

A beszéd fő pontjai elhangzottak a Nemzetbiztonsági Bizottság első ülésén.

litikai biztonság megteremtése, a gazdasági biztonságot tekintjük az alapnak, a katonai, kulturális és közbiztonságot pedig a fentiek garanciájának. Elő kell segítenünk a nemzetközi biztonságot, hogy létrehozzuk a kínai sajátosságú nemzetbiztonsági rendszert.

A nemzetbiztonság átfogó szemlélete azt jelenti, hogy egyforma jelentőséget tulajdonítunk a bel- és külbiztonságnak, előmozdítjuk a fejlődést, a reformot és a stabilitást, valamint Kínát belügyi szempontból biztonságos országgá tesszük, miközben külügyi téren békét, együttműködést, kölcsönös előnyöket keresünk, és arra törekszünk, hogy egy harmonikus világot építsünk. Egyforma jelentőséggel bír a haza és az emberek biztonsága. Az „emberek elsőként” elvét kell követnünk, ragaszkodnunk kell ahhoz, hogy bármi, amit a nemzetbiztonsági rendszerért teszünk, a nép kedvéért történik, a népre kell támaszkodnunk, támogatást a néptől kell szereznünk. Kiemelt figyelmet kell fordítanunk mind a hagyományos, mind a nem hagyományos biztonságra, és olyan nemzetbiztonsági rendszert kell kiépítenünk, amely olyan elemeket integrál, mint a politikai, belügyi, katonai, gazdasági, kulturális, társadalmi, tudományos és technológiai, információs, ökológiai, erőforrásokra vonatkozó és nukleáris biztonság. Egyformán kiemelt figyelmet fordítunk a fejlődésre és a biztonságra. Az előbbi az utóbbi alapja, az utóbbi pedig az előbbi előfeltétele. Egy gazdag ország erős hadsereggel rendelkezhet, az erős hadsereg pedig képes megvédeni az országot. Miközben szoros figyelemmel követjük saját országunk biztonságát, a világ együttes biztonságára is gondunk kell, hogy legyen, és fáradozásainkkal hozzá kell járulnunk a világ biztonságossá tételéhez minden nemzet számára. Minden felet arra ösztönzünk, hogy a közös haszon és a közös biztonság céljért dolgozzon szorgalmasan.

A Nemzetbiztonsági Bizottság álljon ki a központosított vezetés, a tudományos tervezés, a hatalomgyakorlás központosított és elkülönített módja, az összehangolt cselekvések, valamint a magas fokú teljesítmény és a nagyfokú hatékonyság elvei mellett. Összpontosított erőfeszítéssel kövesse a fő irányvonalakat, és nyomatékosan alkalmazza a kínai nemzetbiztonság átfogó stratégiáját.

A beszéd fő pontjai elhangzottak a Nemzetbiztonsági Bizottság első ülésén.

Mégóvjuk a nemzet biztonságát és a társadalom stabilitását

Az új helyzetben, új kihívások közepette különösen fontos, hogy sikeresen megvédjük a nemzetbiztonságot és a társadalom stabilitását a reform folytatásához, a két centenáriumi célkitűzés eléréséhez és ahhoz, hogy megvalósítsuk a Kínai Álmot, a nemzet megújulásáról. Minden régiónak és államigazgatási szervnek működési szerepe szerint végre kell hajtania kötelességeit, vállalnia kell felelősségét, egymással teljes mértékben együtt kell működniük, hogy megőrizzük a nemzetbiztonságot és a társadalmi stabilitást.

A reform és nyitás politikájának 1978-as elindítása óta a Párt gondosan ügyel a reform, a fejlődés és a stabilitás megfelelő egyensúlyára, és a Párt, illetve a központi kormányzat alapvető célkitűzésévé tette a nemzetbiztonságának és a társadalom stabilitásának megóvását. Fenntartjuk Kínában az általános társadalmi stabilitást, ezáltal szolgáltatva kedvező környezetet a reform, a nyitás és a szocialista modernizáció számára. „Békében is törődj a lehetséges veszélyekkel, túléléskor is gondold a bukásra, és stabilitásban is a káoszra!”

Miközben azonban azért teszünk erőfeszítéseket, hogy megóvjuk a nemzetbiztonságot és a társadalom stabilitását az új körülmények között, tudatában kell lennünk a fenyegető veszélyeknek és az előttünk tornyosuló kihívásoknak. Ami még fontosabb, hogy ezek a veszélyek és kihívások összefüggnek, és egymást kölcsönösen működésbe léptetik. Éles látásúnak kell maradnunk, hűnek elveinkhez, hatékonyan kell meg-

* A beszéd fő pontjai elhangzottak a KKP XVIII. Központi Bizottsága Politikai Bizottságának 14. csoportos tanulmányülésén, amelyen Xi Jinping elnököt.

előzni és kezelni a nemzetbiztonságunkat érő kockázatokat és válaszolni azokra, szembenézni, megbirkózni velük és megoldani a társadalmi stabilitásunkat érintő kihívásokat.

Minden régiónak és kormányzati szervnek alkalmaznia kell Kína átfogó, hólisztikus szemléletmódját a nemzetbiztonság terén, és pontosan meg kell értenie nemzetbiztonságunk új trendjeit és jellemzőit. Egyforma jelentőséget kell tulajdonítanunk a bel- és külbiztonságnak, a haza és a nép biztonságának, a hagyományos és nem hagyományos biztonságának, a fejlődésnek és a biztonságnak, saját országunk és a világ közös biztonságának, továbbá a nemzetbiztonsággal kapcsolatos minden munkát a lehető legjobban kell elvégezni. Támogatnunk kell a nemzetbiztonsággal kapcsolatos oktatást Kínában, hogy felhívjuk az emberek figyelmét e téma fontosságára.

A terrorizmus elleni küzdelem közvetlen hatással van a nemzetbiztonságra, az emberek közvetlen érdekeire, a reformra, a fejlődésre és a stabilitásra. A terrorizmus elleni harc megóvjja a nemzeti egységet, a társadalmi stabilitást és az emberek jólétét. Döntő lépéseket kell tennünk a terrorizmus megakadályozásának irányába, és továbbra is folytatnunk kell a terrorizmusra kifejtett nyomásgyakorlást. Körültekintő terrorizmusellenes munkatervet kell kidolgoznunk, fejlesztenünk kell a terrorizmusellenes munkahálózatunkat, és ki kell építenünk terrorizmusellenes erőinket. A terrorizmus elleni harcban be kell vonnunk a hivatásos állományt és a civileket is. Használjuk fel a nyilvánosságot a terrorizmus elleni tevékenységek különböző formáiban, áttörhetetlen terrorizmus elleni hálózatot építsünk ki, és a terroristák ellen úgy lépünk fel, hogy azok mindenki közös ellenségei. A hazafias érzelmű vallásos személyeket is engedjük ebben szerephez jutni, erősíteni kell a vallásos tömegek pozitív irányítását, eleget kell tenni általános vallási szükségleteiknek, hatékony ellenállást biztosítva a vallásos szélsőség beszívargásával szemben.

A terrorizmus tagadja és eltapossa az alapvető emberi jogokat, veszélyt jelent a civilizáció közös normáira. Ez nem etnikai vagy vallási kérdés. A terroristák nemzetiségtől függetlenül minden ember közös ellenségei. Szilárdan megbízunk és támaszkodunk az összes nemzeti-

ségi csoportból kikerülő hivatalnokra és a közvéleményre, egységre lépünk velük a nemzeti egység és a társadalmi stabilitás védelmezésében.

Fokozzuk a szeparatista tevékenységek elleni harcot az új helyzetben is; támogatjuk az etnikai egységet, és biztosítjuk, hogy mindegyik nemzetiségi csoport együtt dolgozzon a közös jóléért és a fejlődésért. Fokozzuk az etnikai egység érdekében kifejtett közvélekedés formálását, és az ezzel kapcsolatos oktatást, erősebb elméleti megalapozást adunk az etnikai egységnek. Maximális erőfeszítést fejtünk ki annak érdekében, hogy a Párt egységben legyen az összes nemzetiségi csoporttal. Fokoznunk kell a közösségi szintű pártszervezetek és államigazgatási szervek kiépítését, és mélyrehatóan, alaposan kell végrehajtanunk a nép között végzett oktatói munkát. El kell érünk, hogy az emberek helyesen értsék a Párt nemzetiségi és valláspolitikáját. Azonnal és helyesen kell megoldanunk minden konfliktust és vitát, valamint le kell törnünk a hazai és idegen ellenséges erők által kifejtett szeparatista, beszivárgó és szabotáló tevékenységeket, melyek az etnikai problémák ürügyén aláaknázzák a nemzeti egységet.

A nemzet biztonságának érdekében kell fenntartanunk a társadalmi harmóniát és stabilitást, megelőznünk és megoldanunk a társadalmi konfliktusokat, fejlesztenünk intézményeinket, javítanunk a mechanizmusokat, politikánkat és gyakorlati célkitűzéseinket. Átfogóbbá, összehangoltabbá és fenntarthatóbbá tesszük Kína fejlődését, szorgalmasan dolgozunk az emberek jólétének biztosításáért és növeléséért, gyökerében igyekszünk megoldani a társadalmi összeütközéseket. A társadalmi igazságosság előmozdítását és az emberek jólétét tesszük legfőbb célunkká, ennek érdekében növeljük erőfeszítéseinket, hogy kiegyensúlyozzuk a legkülönbözőbb szektorok érdekeit. Így oszthat mindenki igazságosan és növekvő mértékben egyre jobban a fejlődés gyümölcsein. Alkalmazzuk és fejlesztjük az emberek törvényes jogait és érdekeit óvó intézményeket és mechanizmusokat, valamint a lehetséges kockázatokat kiértékelő rendszereket azért, hogy csökkentsük és megelőzzük az érdekek összeütközését. Átfogóan támogatjuk a törvényeken alapuló kormányzást, és éberebben óvjuk az emberek törvényes jogait és érdekeit. Arra bátorítunk mindenkit, hogy törvényes úton és

eszközökkel oldják meg konfliktusaikat. Biztosítanunk kell, hogy mindenki a törvények szerint cselekedjen, ellenőrizzük a törvényi intézkedéseket konfliktusok esetén, és alkalmazzuk a törvényeket a problémák és konfliktusok megoldására.

JEGYZETEK

- 1 A változások könyve (Zhou yi).

Ökológiai fejlődés

szépséges Kínaért

Jobb környezetet a szépséges Kínáért*

2013. április 2.

Fokoznunk kell a propagandát, erősítenünk kell az oktatást, és új akciókat kell szerveznünk, hogy több embert indítsunk önkéntes faültetésre. A törvényeknek megfelelően óvjuk az erdőket, szakadatlanul folytatjuk az önkéntes faültetési kampányt, és egyre hatékonyabbá tesszük. Ez jobb ökológiai környezetet fog teremteni a szerény jóléti társadalom teljes körű kiépítésének befejezéséhez, valamint a nemzet megújulásáról szóló Kínai Álom megvalósításához.

Faültetési kampányunkat több mint harminc éve kezdtük, ami jelentősen megdobta Kína erdőállományának helyreállítását és fejlesztését, valamint nagymértékben növelte a fátelépítés és a környezetvédelem jelentősége iránt mutatott közérdeklődést. Azonban be kell látnunk, hogy Kína ökológiailag még mindig sérülékeny ország, erdőállományunk szűkös; hosszú távú és megfeszített erdősítési és környezetvédelmi fejlesztés elé tekintünk.

Az erdők a talaj ökoszisztémájának támaszát és fontos erőforrását jelentik, továbbá az emberiség túlélésének és fejlődésének fontos ökológiai őrzői. Nehéz elképzelni, mi történne a Földdel és az emberiséggel, ha nem lennének erdők. A XVIII. Országos Kongresszuson azt a követelményt állítottuk föl, hogy egy szépséges Kínát hozunk létre. E követelménnyel összhangban kell a társadalom egészének környezettudatosabbnak lennie, és fokoznia a környezetvédelmet annak érdekében, hogy Kínát egy jobb környezetű országgá alakítsa.

A beszéd fő pontjai elhangzottak a pekingi önkéntes faültetés alkalmából.

Az ökológiai fejlődés új korszakának kezdete felé*

2013. május 24.

A környezet megőrzéséért és védelméért tett erőfeszítéseinket a jövő nemzedékek javára fejtjük ki. Tudatában kell lennünk annak, hogy sürgős és nehéz feladat megővni a környezetet és megfékezni a környezetszennyezést, valamint fontos és szükségszerű előrelépést tenni az ökológiai fejlesztések terén. Felelőségünk tudatában cselekedjünk most népünk és a jövőendő nemzedékek javára! Határozottan kell fellépünk a környezetszennyezés megfékezésére érdekében, hogy beléphessünk az ökológiai fejlődés új korszakába, és javíthassunk népünk munka- és lakókörnyezetén. Az ökológiai fejlődés alapvető fontosságú a nemzet jövője és az emberek jóléte szempontjából. A XVIII. Országos Kongresszus a kínai sajátosságú szocializmus ügyének öt pontból álló általános tervébe emelte az ökológiai fejlesztést a gazdasági, politikai, kulturális és társadalmi fejlesztés mellé, fölesküdvé a környezetvédelem felkarolására a gyönyörű Kína létrehozásáért és a kínai nemzet tartós, fenntartható fejlődésének megvalósításáért. Mindez azt mutatja, hogy még jobban megértettük a kínai sajátosságú szocializmus törvényszerűségeit, valamint azt, hogy szilárdan elköteleztük magunkat az ökológiai fejlődés mellett. Az ökológiai fejlődés ügyének felkarolása érdekében teljes körűen végre kell hajtánunk a XVIII. Országos Kongresszus irányelveit, és a Deng Xiaoping-Elmélet, a Háróm Képviselő fontos eszméje és a tudományos fejlődés szemlélete szerint kell cselekednünk. Fel kell hívni a tömegek figyelmét a természet fokozottabb tiszteletére, megővására és a természettel való összhangra. Kövessük a természeti erőforrásokkal

való takarékoskodás és a környezetvédelem állam által meghatározott alapvető irányvonalát! Biztosítsunk kiemelt helyet az erőforrások megővésének, a környezetvédelemnek, segítsük elő a természet helyreállításának folyamatát! Elköteleztünk vagyunk a környezettudatosság fejlesztésében, azon vonatkozó rendszerek megerősítésében, amelyek által megővjük és javítjuk a környezetet. Megőrizzük geográfiai adottságainkat, és korszerűsítjük az ipárszerkezetet, a termelési módot és az életmódot az erőforrások megővása, valamint a környezetvédelem érdekében. Annak tudatával kell kiküzdenünk a gazdasági fejlődés és a környezetvédelem közötti egészséges egyensúlyt, hogy a környezet megővása egyenlő a termelékenység megővásával, és hogy a környezet javítása egyenlő a termelékenység fejlesztésével. Tudatosabban támogatjuk a zöld, körforgásos és alacsony széndioxid-kibocsátású fejlesztéseket. Soha többé nem helyezzük előtérbe a gazdasági fejlődést a környezet rovására.

Az ökológiai fejlesztést a földhasználat révén hajthatjuk végre. A népesség, az erőforrások és a környezet közötti egyensúly fenntartásával, valamint a gazdasági, társadalmi és ökológiai hatékonyság támogatásával a földhasználat fejlesztésére vonatkozó általános tervet határozzunk meg, kijelöljük a megfelelő helyet a termelésre, a mindennapi életre és az ökológiai fejlesztésre azért, hogy több terület hágyjunk a természet önregeneráló folyamatainak. Felgyorsítjuk a funkcionális övezetrendszerrel kapcsolatos munkálatokat, funkciójuk szerint meghatározzuk azokat a különböző területeket, ahol a fejlesztést optimalizálni, rangsorolni, visszafogni vagy tiltani kell. Meghúzzuk az ökológiai határvonalakat és szigorúan tiltjuk átlépésüket. Megfelelő terveket dolgozunk ki a városiasodásra, a mezőgazdasági fejlesztésre és a környezetbiztonságra, hogy szavatoljuk a nemzeti és a helyi környezetbiztonságot; javítjuk a környezetvédelmi szolgáltatásokat. Nagyon tisztán kell, hogy előttünk álljon; miért fontos betartatni az ökológiai határvonalakat. Minden, a környezet védelmét sértő tevékenységet megbüntetünk.

A természeti erőforrások megővása a környezetvédelem alapvető módja. Megővjük és hatékonyan használjuk az erőforrásokat, alapvető változást idézünk elő az erőforrások hasznosítási módjában, min-

* A beszéd fő pontjai elhangzottak a KKP XVIII. Központi Bizottsága Politikai Bizottságának 6. csoportos tanulmányülésén, amelyen Xi Jinping elnökölt.

Meg kell őriznünk a Párt fegyveres erőknél betöltött vezető szerepét. Ez alapvető fontosságú a fegyveres erők feladatköre és küldetése, a szocializmus jövője, a Párt maradandó stabilitása, illetve országunk tartós békéje szempontjából. Mindez elengedhetetlen haderőnk fennmaradása és fejlődése érdekében. Fegyveres erőink megerősítésében a legfontosabb tényezőnek az elméleti és politikai képzésnek kell lennie, ezáltal a Párt vezetésének elvei szilárdan beépülnek a tisztek és a honvédek gondolkodásába, és a fegyveres erők teljes egésze mindig, minden körülmények között habozás nélkül fogja végrehajtani a Párt Központi Bizottsága és a Központi Katonai Bizottság parancsait. Meg kell erősítenünk a Párt fegyveres erőknél betöltött vezető szerepét az elméleti és politikai képzés, valamint a politikai és szervezeti ügyek terén. A tisztek kinevezésénél és felülvizsgálatánál a legfőbb szempontnak a politikai elkötelezettségnek kell lennie, mivel így tudjuk biztosítani, hogy haderőnk megbízható és párthű kezekben maradjon. Szigorúan meg kell fégyelmelnünk mindazokat, akik hibát követnek el politikai és szervezeti ügyekben; meg kell őriznünk a Központi Bizottság és a Központi Katonai Bizottság fennhatóságát, továbbá biztosítanunk kell a katonai parancsok zökkenőmentes végrehajtását.

Képesnek kell lennünk a legszélesebb körű katonai feladatok végrehajtására. A fegyveres erők minden egyes tagjának tökéletesen tisztában kell lennie azzal, hogy milyen fontos a szerepe Kína nemzetbiztonságának és fejlődési stratégiájának egészére nézve. Mindenekelőtt a nemzeti önállóságot és a nemzetbiztonságot kell szem előtt tartani. Az információs társadalom korában a legfontosabb feladat az állandó készenlét, illetve az elrettentés és a harcképesség átfogó hangsúlyozása. A fegyveres erők egészénél stratégiai fontosságú a katonai képzés, valamint a tényleges harcképesség megőrzése és fokozása.

Az átfogó fejlődés elveinek értelmében folytatnunk kell haderőnk modernizálását és egységesítését, továbbá erősítenünk kell a forradalmi szellemet. A politikai és hadügyekkel, illetve a logisztikával és felszereléssel kapcsolatos összes feladatunkban a holisztikus szemléletnek kell vezérelnie minket, mivel célunk a haderő általános kapacitásának növelése. Az új környezetben a hadi stratégiánk innovációját és fejlesztését

tését kell szorgalmaznunk, stratégiánkat a haderő megerősítésének irányítására kell felhasználnunk, politikánkban pedig az aktív védekezés katonai stratégiájának elvét kell követnünk.

Széles körben alkalmaznunk kell a Párt irányelveit a honvédelem és a haderő fejlesztésében, és ezt a fejlesztést tudományos módon kell elősegítenünk, továbbá arra kell törekednünk, hogy valódi fejlődést érjünk el a harctéri hatékonyság növelésének terén. Folytatnunk kell a hadügy megkezdett átalakítását, és modern, egyúttal kínai sajátosságokkal rendelkező haderőt kell kiépítenünk.

Követnünk kell haderőnk dicsőséges hagyományait, amelyek Mao Zedong, Deng Xiaoping, Jiang Zemin és Hu Jintao vezetése alatt alakultak ki, mi pedig ezeknek a hagyományoknak a szellemében arra törekszünk, hogy modernizáljuk honvédelmünket és haderőnket. Tiszteinket és honvédeinket arra képezzük, hogy még hatékonyabban tudjanak reagálni az esetleges csapások vagy krízis idején, illetve hogy fenntartsák szilárd elköteleződésüket, kitartó munkájukat, feddhetetlen erkölcsüket és megingathatatlan fegyelmüket. Tisztjeink és honvédeink forradalmi szelleme sosem huny ki, a csatában örökre rettenthetetlenek maradnak. Minden eszközzel harcolni fogunk a korrupció ellen és a becsületesség mellett a hadseregen belül is. A magas rangú tiszteknek egyértelműen fel kell lépniük a korrupció ellen, és példát kell mutatniuk tisztességes viselkedésből.

A Párt Központi Bizottsága és a Központi Katonai Bizottság stabil vezetése mellett, a nép nagyfokú támogatásával, illetve fegyveres erőink együttes erőfeszítésével honvédelmünket és haderőnket egyre erősebbé tudjuk kíváncsolni.

Erős nemzetvédelem és haderő kialakítása*

2012. december 8. és 10. Kanton Városi Katonai Parancsnokságának szemléjén tartott beszéd főbb pontjai

Kína fegyveres erőinek össze kell fogniuk annak érdekében, hogy kiálljanak a kínai sajátosságú szocializmus mellett, amiben a Deng Xiaoping-Elmélet, a Három Képviselőt fontos eszméje és a tudományos fejlődés szemlélete kell, hogy vezérelje őket. A XVIII. Országos Kongresszus számos irányelvet fektetett le, illetve stratégiai intézkedést határozott meg Kína honvédelmére és haderejére vonatkozóan. Ezeket szigorú pontossággal és maradéktalanul kell fogadtatni. A kínai katonaságnak nem szabad szem elől tévesztenie, hogy legfontosabb feladata a Párt parancsainak végrehajtása, elsődleges szerepe pedig az, hogy harcoljon és győzedelmeskedjék. E célok érdekében elengedhetetlen, hogy a hadsereget szigorúan és a törvények végrehajtásával működtessük. Modern és egységes hadsereget kell létrehozni, amely messzemenően elkötelezett forradalmi célkitűzéseink mellett.

Fegyveres erőink megerősítésében az első számú szempontnak az elméleti és politikai képzésnek kell lennie, emellett biztosítani kell, hogy munkánk mindig a helyes politikai elveknek megfelelően folyjék. Tisztjeinkkel és honvédeinkkel meg kell ismertetnünk a kínai sajátosságú szocializmus elméletét, és elő kell segítenünk, hogy kialakuljon bennük a modern forradalmi katonaság értékrendje. Biztosítani kell, hogy végrehajtsák a Párt parancsait, hibátlanul elvégzik küldetésüket, és megőrzik hadseregünk dicsőséges hagyományait és a kiváló stílust. A katonák elméleti és politikai képzésénél az első számú feladat a XVIII. Országos Kongresszuson lefektetett irányelvek tanulmányozása, terjesztése és megvalósítása. Ötvöznünk kell az elméleti és gya-

* A Kanton Városi Katonai Parancsnokságának szemléjén tartott beszéd főbb pontjai

korlati tudást, és intézkedéseinkben a fenti irányelveket kell szem előtt tartanunk.

Harckészültségünket teljes körű szimulációs hadgyakorlatok segítségével kell fokozni, és meg kell erősíteni azt a meggyőződést, miszerint a katonák legfőbb feladata a harc, a tisztek pedig az, hogy győzelemre vezessék embereinket. Katonáinkat szigorú kiképzésben kell részesíteni, a valódi harchoz leginkább hasonlító feltételeket kell biztosítani számukra, modernizálni kell fegyveres erőnket, és erősíteni kell bennük azt a képességet, amely alkalmassá teszi őket széles körű katonai feladatok ellátására. Az információs társadalom korában fegyveres erőinknek képesnek kell lenniük regionális szerepvállalásokra. Betű szerint kell követnünk az olyan katonai elveket, mint a szigorú fegyelm, a parancsok végrehajtása, illetve az összehangolt működés. Munkánkban elsősorban a légénységi állományra kell fókuszálnunk. A modern korban a Kínai Állam a Kínai Nemzet dicső megújulása. A mi nagy álmunk az, hogy országunkat erőssé tegyük. Hadseregünk álma pedig az, hogy a haderőnket erőssé tegye. Ezen célok elérése érdekében arra kell törekednünk, hogy gyarapítsuk országunkat, egyúttal erős honvédelmet és hadsereget alakítsunk ki. A fegyveres erőknél soha nem szabad megkérdőjelezniük a Párt abszolút fennhatóságát. Szorgalmazni kell a katonai fejlesztést és felkészültséget annak érdekében, hogy háború esetén mindig, minden körülmények között készen álljunk a harcra. Az állomány minden tagjának fegyelmezettnek kell lennie, így biztosítva a fegyveres erők stabilitását és megbízhatóságát.

A nép hősi katonái folytatják dicső hagyományainkat, a múlt érdemeiből merítenek, hogy így előretörve teljesítsék be történelmi felelősségvállalásukat.

JEGYZETEK

1. A fegyveres erők alapvető értékei a következők: pártűség, a nép szeretete, hazaszeretet, küldetés-tudat, illetve tisztelet és megbecsülés.

magatartást tanúsít* és megőrzésük érdekében a Fegyveres Erőinknek maradéktalanul meg kell valósítaniuk a XVIII.

Egy ilyen hadsereg kiépítésével az a Párt célja, hogy olyan katonaság jöjjön létre, amely megfelel a modern kihívásoknak. Elengedhetetlen, hogy a hadsereg kövesse a Párt utasításait, amely egyúttal a katonai fejlődés politikai irányát is megszabja. Életbevágóan fontos, hogy katonaságunk képes legyen győzni, hiszen ez a hadsereg elémi funkciója, egyben fejlődésének alapvető célja. A katonák példamutató magatartása biztosítja, hogy a hadsereg hűen tükrözze természetét, törekvéseit és jellegét. Fegyveres erőinknek tisztában kell lenniük ezzel a céllal, szem előtt kell tartaniuk a katonai fejlesztés, reform és felkészültség előmozdítására tett erőfeszítéseikkor, továbbá új szintre kell emelniük a honvédelmet és a katonai fejlesztést.

A XII. Országos Népi Gyűlés első ülésén, a Népi Felszabadító Hadsereg delegációjának plenáris ülésén elhangzott beszéd főbb pontjai.

Honvédelmünk fejlesztését hozzá kell hangolnunk gazdaságunk fejlődéséhez, és össze kell fognunk annak érdekében, hogy az országot virágzóvá, a hadsereget pedig erőssé tegyük. Folytatnunk kell a civil és katonai fejlődés nagyszabású integrációját, és törekednünk kell arra, hogy elérjük az infrastruktúra és más, a keresleten alapuló, kulcsfontosságú létesítmények használatának kormányzat általi integrációját. Ugyanakkor jól kell kezelnünk a katonai költségvetést, megfelelően, kemény munkával, gazdaságosan, pazarlás és fölösleges kiadások nélkül kell használnunk azt, hogy a források a legmegfelelőbb módon kerüljenek felhasználásra. Folytatnunk kell azt a nemes hagyományt, melyben a hadsereg a kormányzatot támogatja, és a népet védi, miközben a kormányzat és a nép tiszteli a katonaságot, és kedvezményes elbánásban részesíti családjukat. Biztosítanunk kell, hogy a katonaság együttműködjék a helyi lakossággal az anyagi gyarapodás, a kulturális és erkölcsi fejlődés, illetve a társadalmi béke érdekében. A pártbizottságokban, illetve valamennyi kormányzati szinten ki kell fejeznünk a honvédelem és a katonaság fejlesztése iránti támogatásunkat és törődésünket, ezért

hosszú ideje követ a két régióval kapcsolatban. A kérdés kulcsa az „Egy ország – két rendszer” elv átfogó és pontos megértésében és gyakorlati alkalmazásában, valamint az Alaptörvény érvényességének tiszteletben tartásában és megőrzésében rejlik.

Kína gazdasági fejlődése kedvező, és nagyszerű kilátások elé nézünk, ami egy jómódú társadalom és a Kínai Nemzet megújulásának képét vetíti-elénk. Amint már említettem, a modern idők kezdete óta a kínai nép legnagyobb álma a Kínai Nemzet megújulása. Hiszem, hogy a hongkongi honfitársak is ezt az álmot dédelgetik. Úgy vélem, a hongkongi nép, amelyben mély nemzeti öntudat és büszkeség lakik, minden bizonnyal az ország többi népéhez hasonlóan kivészi a részét a Kínai Nemzet megújulására irányuló törekvésekből. (Liang Zhenyinggel, a Hongkong Különleges Közigazgatási Terület főminiszterével folytatott 2012. december 20-i beszélgetés főbb pontjai)

II.

Ma ünnepeljük Makaó anyaországhoz történő visszatérésének 13. évfordulóját. Először is szeretném Cui Shi'an úron keresztül szíves üdvözlétemet küldeni a makaói honfitársaknak. Makaón az általános helyzet jó. Cui Shi'an, a Makaó Különleges Közigazgatási Terület vezetése, és Makaó teljes népe közösen munkálkodik azon, hogy fenntartsa Makaó jólétét, stabilitását és fejlődését; a központi kormányzat pedig elismeri Cui Shi'an, illetve a helyi makaói kormányzat erőfeszítéseit. A központi kormányzat, mint mindig, az „Egy ország – két rendszer” elve, a „Makaó népe kormányozza Makaót” politikája, a széles körű autonómia és a Makaó Különleges Közigazgatási Terület Alaptörvénye szerint jár el. Támogatja Makaó kormányzóját és a helyi kormányzat működését a törvényeknek megfelelően, támogatja Makaót a gazdaság fejlesztésében, a nép jólétének növelésében, illetve a demokrácia és béke elősegítésében. Tökéletesen magabiztosak vagyunk országunk és a kínai nemzet jövőjét illetően, szilárdan hiszünk abban, hogy előre-

lépés fog mutatkozni Makaó minden területen való társadalmi kötelezettségvállalásában. (Cui Shi'annal, a Makaó Különleges Közigazgatási Terület főminiszterével folytatott 2012. december 20-i beszélgetés főbb pontjai)

Hongkong, Makaó és az anyaország, Kína sorsuknál fogva szorosan összefonódnak egymással. A Kínai Álm megvalósítása – a Kínai Nemzet megújulása – nem történhet meg anélkül, hogy Hongkong, Makaó és az anyaország egyesítené erejét, és a közös fejlődés útjait keresné. Emellett Hongkong, Makaó és az anyaország lakosságának segítenie kell egymást a haladás útján. Liang Zhenying állt elő a „változtatásokra való törekvés a stabilitás megőrzésével” közigazgatási ötletével, amelyet Hongkong lakossága is elfogadott. A külkérdés ennek megvalósításában rejlik. Nem csupán a kormányzónak és a hongkongi kormányzatnak kötelessége ez, hanem egy olyan küldetés, amihez Hongkong minden polgárának közös erőfeszítései is szükségesek. Ha mindenki hoz fát a tűzre, magásra csápnak a lángok. Bízunk benne, hogy a hongkongi élet minden szegmense szoros összefogással támogatja a kormányzót és a hongkongi kormányzatot a törvények végrehajtása mellett, és együttes erővel fényes jövőt teremtenek Hongkong számára.

Makaó eddigi történelmének egy meglehetősen pozitív időszakát éli jelenleg, ám a jövőbeni fejlesztések kihívások elé fogják állítani. Bízunk benne, hogy a makaói kormányzat és lakosság tisztában van a lehetséges problémákkal, kihasználja a kedvező időt és körülményeket, tanulmányozni fogja és megoldja mindazon jelentős problémákat, melyek esetlegesen Makaó fejlődésének útjában állnak, így le tudja fektetni Makaó jövőbeni fejlődésének szilárd alapjait. (Liang Zhenyinggel, a Hongkong Különleges Közigazgatási Terület főminiszterével és Cui Shi'annal, a Makaó Különleges Közigazgatási Terület főminiszterével folytatott 2013. március 18-i beszélgetés főbb pontjai)

IV. A „változtatásokra való törekvés a stabilitás megőrzésével” és az „első a népjólét” közigazgatási jelszavak megvalósításakor. Ön és a hongkongi helyi kormányzat eddig is a gazdasági és társadalmi fejlődés főbb problémáinak megoldására összpontosított, és máris eredményeket tudhatnak maguk mögött. A központi kormányzat maradéktalanul támogatja az Önök ez irányú erőfeszítéseit.

A KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésén átfogó terv született a reformok teljes körű elmélyítéséről, és ez jelentős stratégiai tervnek minősül Kína fejlődése szempontjából. A tervszerint az anyaország támogatja, hogy a piac döntő szerepet játsszon a források elosztásában, és a kormányzatnak hatékonyabban kell ellátnia feladatait, ami segíteni fogja, hogy az anyaország még inkább megnyíljon Hongkong, Makaó és Tajvan felé, illetve együttműködjék velük; emellett több lehetőséget biztosít Hongkong fejlődéséhez.

A központi kormányzat világos és következetes álláspontot képvisel abban a kérdésben, hogy a 2017-es hongkongi kormányzói választás az általános választójog alapján történjen meg. Bízunk benne, hogy Hongkong teljes népessége konszenzusra jut józan tárgyalások során, mely összhangban lesz az Alaptörvénnyel, illetve az Országos Népi Gyűlés Állandó Bizottságának döntéseivel, és megteremti a kormányzói választásokhoz szükséges általános választójog alapjait.

(Liang Zhenyinggel, a Hongkong Különleges Közigazgatási Terület főminiszterével folytatott 2013. december 18-i beszélgetés főbb pontjai)

Makaó szilárd fejlődést mutat, gazdasága megbízhatóan növekszik, társadalma stabil és harmonikus, népe pedig békésen és elégedetten él és dolgozik. A központi kormányzat maradéktalanul támogatja az Ön és a helyi makaói kormányzat által tett erőfeszítéseket. Makaónak ebben a békés időszakban az a feladata, hogy felkészüljön az esetleges problémákra, és hosszú távú tervet készítsen. Ez azt kívánja meg a helyi

makaói kormányzattól és Makaó teljes lakosságától, hogy kitartó erőfeszítéssel kutassák, hogyan tarthatják fent a gyakorlatiasságot és az innovációt. Makaó elmúlt években tapasztalt gyors fejlődésének biztos talaján, hogyan oldják meg a fejlődés során felmerülő problémákat, hogyan aknázzák ki a Makaó sokszínű fejlődésében rejlő lehetőségeket, és hogyan valósítsák meg a fenntartható fejlődés útját.

A Párt XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésén átfogó terv született a reformok teljes körű elmélyítéséről, ami jelentős stratégiai tervnek minősül Kína fejlődése szempontjából. Hatalmas energiákat mozgósítottunk az ország minden egyes része felől a reformok teljes körű elmélyítése érdekében, és Kína minden nemzetisége szorgalmasan együttműködve dolgozik azért, hogy megvalósuljon a két centenáriumi célkitűzés, illetve a Kínai Álom a nemzet megújulásáról. Makaó sorsa szorosan összefonódik az anyaországgal, ezért Makaó az anyaországgal párhuzamosan fejlődik.

(Cui Shi'annal, a Makaó Különleges Közigazgatási Terület főminiszterével folytatott 2013. december 18-i beszélgetés főbb pontjai)

JEGYZETEK

1. Az „Egy ország – két rendszer” tudományos koncepcióját a KKP és a kínai kormányzat dolgozta ki annak érdekében, hogy megvalósuljon Kína újraegyesülése, és megoldás szülessen a Tajvant, Hongkongot és Makaót érintő kérdésre. A koncepció lényege a következő: a nemzeti újraegyesítés előfeltételeként a kontinentális Kína megőrzi szocialista berendezkedését, míg Tajvanon, Hongkongban és Makaón még hosszú ideig fennmarad a kapitalista rendszer és életforma, továbbá széles körű autonómiát élvezhetnek. Kína Hongkong felett 1997-ben, Makaó felett pedig 1999-ben nyerte vissza fennhatóságát, és azóta is a fenti koncepcióhoz tartja magát.

...és a történelmi lehetőséget, kövesse az idők hívó szavát, és kéz a kézben fáradozzon azon, hogy a Szoros két oldala közt megerősödjének a békés kapcsolatok, és egy jobb jövő virradjon a kínai nemzetre.

A kínai embereknek kéz a kézben kell haladniuk egy jobb jövő felé

2013. április 8. és október 6. közötti időszakban a kínai embereknek kéz a kézben kell haladniuk egy jobb jövő felé. A kontinentális Kína mind elveiben, mind politikájában határozottan és szilárd elkötelezettséggel szorgalmazza a békés fejlődést a Tajvani-szoros két oldala között. Lényegi stratégiánk nem változik Tajvannal szemben; folytatjuk hatékony politikánkat, és továbbra is arra törekszünk, hogy a kapcsolatok új eredményeket érjenek el, és olyan irányban haladjanak, hogy abból mindkét oldal népének előnye származzék.

A Tajvani-szoros mindkét oldalán élő kínai emberekben erősíteni kell a szolidaritást és az együttműködési készséget, és együttesen kell fáradoznunk a Kínai Álom, vagyis a kínai nemzet megújulása érdekében. Átfogó, közvetlen és kétirányú kapcsolatokat alakítottunk ki a kontinentális Kína és Tajvan között; ez az úgynevezett „három közvetlen kapcsolat.” A Gazdasági Együttműködési Keretmegállapodás aláírásával és végrehajtásával a Tajvani-szoros két oldala közti gazdasági kapcsolatok új szakaszba léptek. „Mindazok, akik meghallják az idők szavát, az élre állnak, akik pedig ki is tudják használni azt, sikerre viszik.” Fontos, hogy a kínai nép a Szoros mindkét oldalán felismerje és megragadja a történelmi lehetőséget, kövesse az idők hívó szavát, és kéz a kézben fáradozzon azon, hogy a Szoros két oldala közt megerősödjének a békés kapcsolatok, és egy jobb jövő virradjon a kínai nemzetre.

Először is, bízunk abban, hogy a Tajvannal kapcsolatos gazdasági együttműködést a Szoros mindkét oldalán előmozdítja az „egy

...

...

Xiao Wanchanggal, a Tajvani-szoroson Átívelő Közös Piacért Alapítvány tiszteletbeli elnökével és delegációjával folytatott beszélgetés főbb pontjai.

család” eszménye. Mind a kontinentális Kínában, mind a Tajvanon élő emberek egyaránt tagjai a kínai nemzetnek, és mindkét gazdaság a kínai nemzet gazdaságához tartozik. Ha jobban figyelembe vesszük tajvani honfitársaink szükségleteit és érdekeit, akkor minél előbb ugyanolyan bánásmódban kell részesítenünk a tajvani vállalatokat, mint a kontinentális Kína vállalatait, mind a befektetések, mind a gazdasági együttműködés terén, és nagyobb teret kell adnunk a Szoroson átívelő gazdasági együttműködésnek.

Másodszor, abban is bízunk, hogy mindkét fél továbbra is a magas szintű gazdasági párbeszéd és együttműködés lehetőségeit keresi, és új szintre emeli gazdasági együttműködésünket. Elengedhetetlen, hogy nagyobb szerepet biztosítsunk a Gazdasági Együttműködési Bizottságnak a Gazdasági Együttműködési Keretmegállapodás által megszabott határokon belül, erősítsük a helyzetünkkel, politikánkkal és fejlesztési terveinkkel kapcsolatos kommunikációt, továbbá fokozzuk a körültekintést és a koordinációt a gazdasági együttműködésben. Gyorsítanunk kell az ipari együttműködés bővítésének ütemét, növelnünk kell a kétoldalú befektetéseket, el kell mélyítenünk az együttműködést a pénzügyi szolgáltatások terén, és keresnünk kell az együttműködés további lehetőségeit.

Harmadszor, bízunk abban is, hogy mindkét fél képes a Gazdasági Együttműködési Keretmegállapodás aláírását követő megállapodások megvitatásának felgyorsítására, és a gazdasági együttműködést érintő rendelkezések jobbá tételére. A kontinentális Kína és Tajvan között minél hamarabb létre kell jönnie a kereskedelmi szolgáltatások megállapodásának, le kell zárunk többek között a teherforgalmat érintő tárgyalásokat, a vitás kérdéseket pedig legkésőbb az év végéig rendeznünk kell. A két oldal megvitathatja a megfelelő és működőképes lépéseket a közös gazdasági növekedés megvalósításának érdekében, összekötheti a két oldal regionális gazdasági együttműködési folyamatait, ami új lendületet ad a Szoroson átívelő gazdasági együttműködésnek.

Negyedszer, abban is bízunk, hogy a Tajvani-szoros mindkét oldalán élők együtt fognak működni a kínai nemzet megújulása érdekében. Az egész kínai nép büszke lehet minden egyes elért eredményre, akár

a kontinentális Kínában, akár Tajvanon születik. A Szoroson átívelő békés kapcsolatok ösztönzéséért tett közös erőfeszítéseink mind hozzájárulnak a kínai nemzet nagy megújulásához. Minden bizonnyal felül tudunk emelkedni az összes nehézségen, el tudjuk háritani az utunkba kerülő valamennyi akadályt, és újabb előrelépéseket tudunk tenni a tajvani kapcsolatok békés fejlődéséért mindaddig, amíg a teljes kínai nemzet érdekeit szem előtt tartjuk. (2013. április 8.)

Először is meg kell említeni, hogy a Szoroson átívelő békés kapcsolatok békés fejlődésének útját támogatniuk kell azt a gondolatot, hogy egy családhoz tartozunk, erősíteniük kell az együttműködést, és velünk együtt támogatniuk kell a kínai nemzet megújulását. Először is meg kell említeni, hogy a Szoroson átívelő békés kapcsolatok békés fejlődésének pozitív lendületét. A Tajvani-szoros mindkét oldalán élők arra vágnak, hogy kapcsolataik tovább javuljanak, ezért mindkét oldalon el kell fogadnia a nép akaratát, meg kell ragadnia a lehetőségeket, és további eredményeket kell elérnie a kapcsolatok terén. Másodszor, növelnünk kell a politikai bizalmat a kontinentális Kína és Tajvan között, meg kell erősíteni a két oldal közös politikai alapjait, melyek elengedhetetlenek a Szoroson átívelő kapcsolatok békés fejlődésének fenntartása érdekében. Előbb-utóbb rendeznünk kell a tajvani kapcsolatokban régóta fennálló politikai nézeteltéréseket; nem szabad a jövő nemzedékekre háritani a megoldásukat. Számos alkalommal hangoztattuk, hogy egyenrangú tárgyalásokat szeretnénk folytatni a Szoroson átívelő politikai kérdésekről Tajvannal az „egy Kína” keretrendszeren belül, és szeretnénk tisztességes és észszerű megállapodásokra jutni. A két oldal illetékes szervezeti egységeinek vezetői találkozzanak egymással, és folytassanak eszmecserét a Szoroson átívelő kapcsolatokat illetően.

Mindkét gazdaság része a kínai nemzet gazdaságának. Az ázsiai és csendes-óceáni gazdasági fejlődés új korszakában a két oldal jobban meg tud felelni a kihívásoknak, ha fokozza az együttműködést. Rendszeresen kell a Szoroson átívelő gazdasági együttműködést, egyúttal nagyobb hangsúlyt kell helyeznünk az ipari együttműködés ösztönzésére.

(2013. október 6.)

JEGYZETEK

1. A „három közvetlen kapocs” a közvetlen postai, közlekedési és kereskedelmi kapcsolatokat jelenti a kontinentális Kína és Tajvan között.

A tajvani kapcsolatokat a kínai nemzet átfogó érdekeit szem előtt tartva kell kezelnünk*

(előzetes kiadás) 2013. június 13.

Az elmúlt öt évben a Tajvani-szoros két oldalának és népének összehangolt erőfeszítései nyomán helyes utat jelöltünk ki, és fontos előrelépést tettünk a Szoroson átfelölő kapcsolatok békés fejlődése felé. Az új körülmények között a Párt Központi Bizottsága folytatni fogja bevett politikáját, és elkötelezi magát a Szoroson átfelölő kapcsolatok békés fejlődési folyamatainak megerősítése és kiterjesztése, valamint amellet, hogy tevékenysége az egész kínai nemzet hasznára váljék. Remélem, hogy mindkét párt, a Szoros mindkét oldala folytatni fogja a bizalom építését, fenntartja a konstruktív párbeszédet, állhatatosan elősegíti a Szoroson átfelölő kapcsolatok átfogó fejlődését, megerősíti a békés fejlődés alapjait, elősegíti a Szoros két oldalán élő összes ember egyesítését, és együttműködve a kínai nemzet nagy megújulásán munkálkodik.

A Szoroson átfelölő kapcsolatok jelenleg egy új kiindulási ponthoz érkeztek, és mindnyájan fontos lehetőségek előtt állunk. Körültekintően összegeznünk kell tapasztalatainkat, világosan meg kell értenünk a helyzet változását, megfelelő válaszokat kell adnunk, eltökélten követnünk kell a Szoroson átfelölő kapcsolatok békés fejlődésének útját, meg kell erősítenünk és tovább kell fejlesztenünk politikai, gazdasági, kulturális és társadalmi tevékenységünk alapjait, és új eredményekkel kell frissítenünk a Szoroson átfelölő kapcsolatokat.

Először is, szilárdan kell kezelnünk a Szoroson átfelölő kapcsolatokat a kínai nemzet átfogó érdekében. Elkötelezetten oltalmazzuk a kínai

* A Wu Poh-hsiunggal, a kínai Kuomintang tiszteletbeli elnökével folytatott beszélgetés főbb pontjai.

nemzet alapvető érdekeit, Kína egész népességének érdekét, beleértve tajvani honfitársaink közös érdekeit is. A Szoroson átfelölő kapcsolatok általános helyzetének a kínai nemzet átfogó érdekében történő kezelésekor a legfontosabb és légalapvetőbb az, hogy fenntartsuk Kína szuverenitását és területi integritását. Bár a kontinentális Kína és Tajvan újraegyesítése még várat magára, mindketten egy és ugyanazon Kínához tartoznak, amely oszthatatlan egészet alkot. A Kuomintangnak és a KKP-nak minden oka megvan rá, hogy támogassa az „egy Kína” álláspontot, és együtt dolgozzon az „egy Kína” keretrendszer fenntartásán. Remélem, hogy mindkét fél felelősségteljes magatartást fog tanúsítani a történelem és a nép iránt, és a kínai nemzet átfogó érdekeit minden más elé helyezi, a teljes képet tartja szem előtt a Szoroson átfelölő kapcsolatok békés fejlődését illetően, és a kapcsolatokat rendületlenül a helyes irányba mozdítja elő.

Másodszor, a Szoroson átfelölő kapcsolatok ápolását a történelmi folyamatok világos megértésére kell alapoznunk. A kínai nép fáradhatatlan erőfeszítéseinek köszönhetően a kínai nemzet nagy megújulása sosem volt még ennyire közel. A változó idők és a kínai nemzet felébredését hozó nagy történelmi folyamatokat magasabb perspektívából kell nézni, és észre kell venni, hogy a Szoroson átfelölő kapcsolatok békés fejlődése Kína nagy megújulásának részévé vált. El kell vetnünk az elavult látásmódot, és észre kell vennünk, hogy ez a megújulás közös célunk. Ez vált a Szoroson átfelölő kapcsolatok fejlődésének uralkodó trendjévé. Ezzel összhangban kell megterveznünk saját utunkat a fejlődés folytatásában. Mindkét félnek kötelességéként kell tekintenie a nemzeti megújulásra és a nép jólétére. Elő kell segítenünk a honfitársak egységét és együttműködését, azt kell közvetítenünk, hogy a Szoros két oldala egy családot alkot. Egyesítenünk kell a Szoros két oldalán élő kínai nép bölcsességét és erejét, és azon kell dolgoznunk, hogy a nemzeti megújulás érdekében tett fáradozásaink révén begyógyítsuk a történelmi trauma okozta sebeket, ekként nyitva új fejezetet Kína jólét felé vezető útján.

Harmadszor, meg kell erősítenünk a kölcsönös bizalmat és a konstruktív együttműködést, közös nevezőre kell jutnunk a különbségek

megtartása mellett, és a gyakorlati előrelépésnek kell szentelnünk magunkat. Az egymásba vetett bizalom erősödésének kulcsa az „egy Kína” keretrendszer támogatásában és megerősítésében alkotott azonos álláspont világos és egységes megértésében rejlik. A konstruktív együttműködés fejlettebb párbeszédet jelent, egyenrangú félként folytatott tárgyalásokat, közös nevezőre jutást, kölcsönös méltányosságot, a Szoroson átvélő kapcsolatok nehezen megszerzett békés fejlődésének ápolását, illetve a kiemelkedő problémák méltányos és észszerű megoldását. A különbségeket megtartó közös nevezőre jutás megköveteli, hogy mindkét fél maradéktalanul teret engedjen politikai bölcsességének, konszenzusra jussanak a Szoroson átvélő kapcsolatok fejlesztésében, kiszélesítsék e konszenzus érvényességi körét, megfelelően kezeljék és ellenőrzésük alatt tartsák nézeteltéréseiket a kölcsönös tájékoztatás és segítőkészség jegyében, hiszen egy csónakban eveznek. A gyakorlati előrelépés feltétele, hogy mindkét fél a valóság talaján álló hozzáállást tanúsítson, a valós állapotokból kiindulva stabilan növekvő fejlődés jöjjön létre, amely nehézségek esetén sem fejlődik soha vissza, és egyensúlyát semmi sem zavarja meg. Minthogy a Szoroson átvélő kapcsolatok konszolidációjának és elmélyülésének új szakasza kezdődött, annál fontosabb, hogy mindkét fél fenntartsa a lelkesedését és tetterekészségét, fokozott bátorsággal, valamint elszántsággal nézzen szembe a felmerülő nehézségekkel, és győzze le őket. Remélem, a két oldal együtt fog dolgozni azon, hogy a Szoroson átvélő kapcsolatokat illetően még nagyszerűbb eredményeket könyvelhessenek el, miközben láncadatlanul bővítik a kapcsolatok békés fejlődésének körét.

Negyedszer, szilárdan népszerűsíteniünk kell a Szoroson átvélő kapcsolatok átfogó fejlesztését. Mindenekelőtt keményen kell dolgoznunk azon, hogy a Szoroson átvélő kapcsolatok stabilizálódjanak. A „Tajvan függetlenedése” érdekében fellépő erők és tevékenységek valós veszélyt jelentenek a Tajvani-szoros békéjére. Kötelességünk ezért kompromisszum nélkül fellépni a „Tajvan függetlenedése” szolgálatába állított mindenféle retorikával és mozgalommal szemben, és vissza kell szorítanunk azokat. A Szoroson átvélő kapcsolatok általános stabilitása széles alapot teremt a Szoros két oldala között különböző síkokon folytatott

párbeszéd és együttműködés részére. A két félnek pozitívabb lépéseket kell tennie a gazdasági, tudományos, technológiai, kulturális és oktatási együttműködés, ösztönzése érdekében, támogatóbb politikát kell folytatniuk e téren, és még jobb lehetőségeket kell teremteniük annak érdekében, hogy bővüljön az együttműködés köre és minősége, ami még nagyobb hasznukra válik. Erőfeszítéseket kell tennünk, hogy a Szoros mindkét oldalán javuljon az életminőség, és a Szoroson átvélő kapcsolatok békés fejlődésének gyümölcseiből egyre többen részesülhessenek. Dolgoznunk kell közös érdekeink kiszélesítésén és a kínai kultúra népszerűsítésén, ápolniunk kell a Szoros két oldalán élők sorsközösségének még mélyebb tudatát, erősíteni nemzeti büszkeségüket és a Kína megújulása iránt táplált közös elkötelezettségüket.

...Köszönöm Lien elnök úrnak a kiváló és megvilágosító erejű észre-
vételeit a Tajvani-szoroson átívelő kapcsolatok kérdéskörében. Szeret-
ném szívből jövően megszólítani Tajvan minden szegmensének jelen
lévő képviselőit...

Együtt kell beteljesítenünk a nemzeti megújulás Kínai Almát

2014. február 18. ...

Tisztelt Lien Chan-tiszteletbeli elnök úr és elnökné asszony!

Kedvös barátaink a tajvani társadalom minden szegmenséből!

Jó napot kívánok! Örömmre szolgál, hogy közvetlenül a Tavasz-
ünnepe után találkozhatok Lien elnökkel, illetve számos más régi és új
baráttal. Önök az első tajvani vendégek, akikkel idén, a Ló évé-
ben találkozom. Legelőször is hadd köszöntsem szeretettel Önöket!
Mindannyiuknak sikeres, boldog új évet kívánok!

Lien elnökkel számos alkalommal találkoztam már, így régi bará-
toknak tekinthetjük egymást. Mély nemzeti érzéseket táplál Kína iránt,
mindig is rengeteget tett a Szoroson átívelő kapcsolatok ápolásáért és
a kínai nemzet megújulásáért. Odaadását rendkívül nagyra értékelem.

Az egész éves munka sikere attól függ, hogyan indul a tavasz. Lien
elnök és a többi barátom tavaly is ellátogattak hozzánk a tavasz kezde-
tén, és lefektették a Tajvani-szoroson átívelő kapcsolatok az évi fejlő-
désének alapjait. Kapcsolatunk fejlődése mindkét oldal népének javára
vált, és további fejlődés lehetőségeit villantotta fel. Reményeink szerint
ebben az évben is együtt tudunk működni annak tudatában, hogy egy
családhoz tartozunk, meg tudunk ragadni minden kínálkozó lehető-
séget, együttes erőfeszítéseinkkel további előrelépéseket érhetünk el
a Szoroson átívelő kapcsolatok békés fejlesztése felé, és további java-
kat tudunk teremteni a Tajvani-szoros mindkét oldalán élő honfitár-
sainknak.

...

Lien Chan, a Kínai Kuomintang tiszteletbeli elnökének és delegációjának fogadásán el-
hangzott beszéd.

Köszönöm Lien elnök úrnak a kiváló és megvilágosító erejű észre-
vételeit a Tajvani-szoroson átívelő kapcsolatok kérdéskörében. Szeret-
ném szívből jövően megszólítani Tajvan minden szegmensének jelen
lévő képviselőit...

Történeti okok és jelen körülmények miatt ma is számos égető prob-
lémát találunk a két oldal között, amelyekkel szembe kell néznünk; ez
azonban múlt állapot, hiszen mindkét fél mindent elkövet annak ér-
dekében, hogy a problémák megoldódjanak, hogy ne befolyásolják ne-
gatívan együttműködésünket és kapcsolatunkat. Ne felejtjük el, hogy
a Szoros két oldalán élő emberek egyazon családdhoz tartoznak, össze-
köti őket a közös vér, a kultúrájuk, a kötelek és a törekvések, melyek
mindegyike fontos mozgatóerőt jelent a kölcsönös megértés és a közös
fejlődés előmozdítása szempontjából.

Először is: egy családot alkotunk, és soha, senki nem vághatja el
a minket összekötő szálakat. Lényűgözőnek találom tajvani honfitár-
saink őseik iránti tiszteletét, hazaszeretetét, becsületességét, őszinte-
ségét, szorgalmát és kemény munkáját. A szoros kapcsolat a vérünk-
ből, a történelmünkben és a kultúránkból fakad. Mindannyian hiszünk
benne, hogy a Tajvani-szoros mindkét oldalán élő kínaiak az egységes
kínai nemzet részét képezik, és mindannyian a kínai kultúra örökösei
és letéteményesei vagyunk. A japán agresszorok ötven évig tartó taj-
vani uralkodása idején¹ tajvani honfitársaink megőrizték erős nemzeti
öntudatukat és a kínai kultúra iránti mély érzelmeiket, és elsősorban
mindig is a kínai nemzet részének tekintették magukat. Ez a fajta ön-
tudat a születésünktől fogva bennünk van, természetes, és örökre el-
törölhetetlen.

Ha visszatekintünk Tajvan, illetve a Szoroson átívelő kapcsolatok
történelmére, számomra világos, hogy bármilyen nehézségeken és
megpróbáltatásokon kellett is Tajvannak átesnie, és bármilyen akadályt
kellett leküzdenünk a Szoroson átívelő kapcsolatok terén, mindig meg-
marad a Szoros két oldalán élő emberek között az összhang, és mind-
két oldal segítőkésznek mutatkozik a másik fél iránt. Nagy igazság van
abban – a Szoros két oldalán élő emberek vonatkozásában is –, hogy
a vér nem válik vízzé. Minden tajvani a rokónk, így azok is, akik év-

századokkal ezelőtt keltek át a veszélyes „Fekete árkon”², hogy új életet kezdjenek Tajvanon, és azok is, akik csak néhány évtizede vándoroltak be Tajvanra. Közös a gyökereink, az őseink, és egyetlen családot alkotunk. A kötelékek megerősítése mindig is közös törekvésünk volt, és nincs olyan erő ezen a Földön, amely képes lenne elszakítani minket egymástól. Másodszor, a Szoros két oldalán élők egyazon sorson osztoznak, és nincs olyan csomó, amelyet ne lehetne kibogozni. Bár a Szoros földrajzilag elválaszt minket egymástól, sorsunk egy és ugyanaz. Egy nagy és erős kínai nemzet áldás minden kínai számára, ellenben egy gyenge és megosztott ország vészes kilátásokkal fenyeget. A modern idők fordulatos eseményei ezt világossá tették mindannyiunk számára.

Százhusz évvel ezelőtt Kína még gyenge ország volt, amit a japán agresszorok ki is használtak, és megszállták Tajvan szigetét. Ez traumatikus esemény volt a Szoros mindkét oldalán élő kínaiak számára. A japán megszállás keserű éveiben számtalan tajvani honfitársunk adta életét és véréért bizonyosságot, hogy Tajvan a kínai nemzet nagy családjának elválaszthatatlan tagja. Az elmúlt hatvan évben, bár a két oldal teljes egyesülése még várat magára, egyazon országhoz és egyazon nemzethez tartozunk – ez eddig sem változott, és ezután sem fog változni. A kínai nemzet vére folyik mindannyiunk ereiben, és a kínai nemzet lelke örökre a miénk marad.

Jól tudom, hogy a múlt szenvedéseinek és a sajátos társadalmi környezetnek köszönhetően a tajvani embereknek megvan a saját gondolkodása. Történelmi sebeket hordoznak magukon, nem szívesen engedik ki sorsuk irányítását a kezükből, ragaszkodniak a már kialakult társadalmi berendezkedésükhöz és életvitelükhöz, stabil és boldog életre vágnak. Ha megpróbáljuk beleélni magunkat a helyzetükbe, tökéletesen megértjük az érzelmeiket.

Mi is osztozunk tajvani honfitársainkkal az őket ért történelmi sorscsapásokban, hiszen ezek a sorscsapások a kínai nemzet minden egyes gyermekét érintik. Az új korszak kezdetén a Tajvani-szoros mindkét oldalán élő összes honfitársunk közös céljává vált, hogy méltóságteljes kínaiaként saját maga alakíthassa sorsát.

A családi szeretet meggyógyítja a sebeket, az őszinteség pedig a problémák valódi megoldásához vezet. Nincs bennünk semmi türelmetlenség, és a bizalomnak sem vagyunk híján. A családi szeretet nemcsak arra képes, hogy begyógyítsa a sebeket, enyhítse a fájdalmat, és feltárja a szívünket, hanem arra is, hogy közelebb hozzon minket egymáshoz. Tiszteletben tartjuk azt a társadalmi berendezkedést és életformát, amelyet a tajvaniak választottak, és szeretnénk, ha elsőként ők osztozhatnának a kontinentális Kína fejlődéséből adódó lehetőségeken. Történelmünket nem mi választjuk, azonban mindannyian megragadhatjuk a pillanatot, hogy egy jobb jövőt építsünk.

Harmadszor, a Tajvani-szoros mindkét oldalán élőknek osztozniuk kell a békés kapcsolatok szorgalmazását célzó erőfeszítésekben. Az elmúlt legalább öt évben együttesen választottuk a szoroson átvívelő kapcsolatok békés fejlesztésének útját. Ennek következtében új utakra léptünk, ami mindenkinek a javára vált. A tények azt mutatják, hogy ez a helyes út, mivel ez vezet a békéhez, a közös fejlődéshez, a nemzeti megújuláshoz és a kölcsönös haszonhoz. Együtt kell eltörölnünk minden akadályt, és magabiztosan, lépésről lépésre követnünk kell a kijelölt utat.

A szoroson átvívelő kapcsolatok békés fejlődése jelenleg mindkét fél javát szolgálja, és senki nem kíván szembemenni egy ilyen kedvező tendenciával. Emiatt a két oldálnak meg kell erősítenie közös alapját, az úgynevezett „1992-es konszenzust”,³ és ki kell tartania mellette, továbbá fel kell lépni a „Tajvan függetlenedését” célzó irányzatok ellen, és nem szabad szem elől téveszteni az „egy Kína” fenntartásának fontosságát. Ez az alap biztosítja a szoroson átvívelő kapcsolatokhoz a horgonyt. Csak lehorgonyzott hajóban vagyunk képesek „biztosan ülni a halászbárkában az erősödő szél és a hullámverés közepette”. Mindaddig, amíg a szilárd alapok megvannak, a szoroson átvívelő kapcsolatok kilátásai tovább növekedhetnek. Ha azonban az alapok veszélybe kerülnek, a kapcsolatok meginognak, és zavar támad bennük. Nemrégiben olyan megegyezés született mindkét oldal a Tajvani-szorosokon átvívelő kapcsolatokért felelős hivatalai vezetőinek találkozóján, amely előremutató a Szoroson átvívelő kapcsolatok teljes körű fejlődése szempontjából.

Ami az anyaország és Tajvan közötti jelentősebb politikai nézeteltéréseket illeti, készek vagyunk megbeszéléseket folytatni a tajvaniakkal; mégpedig az „egy Kína” eszméjéből fakadó egyenlőség-elv alapján, és szorgalmazzuk az észszerű megegyezést. Készek vagyunk bármiféle kérdést megvitatni a tajvani emberekkel. Nem létezik ideális megoldás az összes problémára; de ha van kommunikáció, akkor van hit, márpedig a mondás szerint: „a hit hegyeket mozgat”. Én abban hiszek, hogy Kína népe a szoros mindkét oldalán elég bölcs ahhoz, hogy megtalálja a köztünk fennálló problémák megoldásához vezető helyes utat.

„Ha mindenki hoz fát a tűzre, magasra csapnak a lángok.” Arra biztatjuk tajvani honfitársainkat, hogy működjenek együtt velünk. Fogjunk össze, dolgozzunk ki hatékony módszereket, és vessük latba minden bölcsességünket és erőnket annak érdekében, hogy megszilárdítsuk és kibővítsük a szorosan átvélő kapcsolatok békés fejlesztését, hogy célunkból ellenállhatatlan történelmi áramlatot kovácsoljunk, és hogy minden tajvani, de különösen a kisemberek is részesülhessenek az előnyökből. Örömmel fogadunk minden tajvanit; egyenlően, hátrányos megkülönböztetés nélkül kezeljük őket; függetlenül attól, hogy korábban milyen álláspontot képviseltek, és arra törekszünk, hogy előmozdítsuk a Szorosan átvélő kapcsolatok békés fejlesztését.

Negyedszer, a két oldal népének kéz a kézben kell együtt haladnia a Kínai Álom, azaz a kínai nemzet megújulása felé. Ezt a vágyat dédelgette sokáig Sun Yat-sen⁴ is: a kínai nemzet megújulását, az ország felfelémelkedését és jólétét, és a kínai emberek boldogságának biztosítását tűzte ki célul. Régóta ugyanezt a vágyat dédelgetik a KKP tagjai és az egész kínai nép is a modern idők kezdete óta. A Kínai Álom ennek a váagnak az élénk kifejeződése.

Ahogy Lien elnök megjegyezte, a Kínai Álom szoros viszonyban áll Tajvan jövőjével. Ezen az álmon a Szoros mindkét oldala osztozik, és csakis közös erőfeszítéssel érhető el. Ahogy a mondás tartja: „Ha a fivérek egyformán gondolkodnak, a fémet is át tudják vágni.”⁵ A szoros két oldalán élő embereknek pártoktól, társadalmi helyzetektől, vallástól és régióktól függetlenül támogatniuk kell egymást, hogy a nemzeti megújulás és a Kínai Álom minél hamarabb megvalósulhasson.

A tajvaniakat a legőszintébb bánásmódban részesítjük, és mindkét oldal tanácsait meghallgatjuk. Megteszünk minden tőlünk telhetőt, hogy megfelelően járjunk el minden olyan ügyben, amely tajvani honfitársaink jólétét, a szorosan átvélő kapcsolatok békés fejlesztését és a kínai nemzet átfogó érdekeit szolgálja. Megteszünk minden tőlünk telhetőt, hogy Tajvan részesüljön a szorosan átvélő kapcsolatok békés fejlődéséből, és biztosítsuk minden kínai honfitársunk számára egy jobb élet lehetőségét.

Érezzék jól magukat! Köszönöm a figyelmet!

JEGYZETEK

- 1 1895-ben Kína vereséget szenvedett Japántól az első kínai-japán háborúban, és a simonozeki békeszerződés aláírására kényszerült, amelynek értelmében Tajvan és a Penghu-szigetek Japánhoz kerültek, és csak 1945-ben, a második világháború után, Japán kapitulációját követően kerültek vissza Kínához.
- 2 A „Fekete Árok” alatt a Tajvani-szorost értjük. Az első migránsok, akik a kontinentális Kínából Tajvanra vándoroltak, a leggyakrabban a Penghu-szigetek környékén vágta neki a szorosnak, ahol az erős tengeráramlások következtében gyakoriak voltak a hajótörések. A víz sötét színe és az utazás veszélyei miatt a migránsok a „Fekete Árok” nevet adták ennek a területnek.
- 3 Az „1992-es konszenzus” alatt azt a szóbeli megállapodást értjük, mely a kontinentális Kína székhelyű Szövetség és a tajvani székhelyű Tajvani-szoros Együttműködési Alapítvány közötti 1992-es találkozón született. A találkozón a felek megvitaták, hogyan fejezzék ki az „egy Kína” elvét az általános ügyekről folytatott tárgyalásaik során, és arra a konszenzusra jutottak, hogy mindkét fél az „egy Kína” elvét követi a maga saját értelmezésében.
- 4 Sun Yat-sen (1866–1925), Szun Jat-szen vagy Sun Zhongshan néven is ismeretes. Nagy nemzeti hősként, hazafiként és a Kínai Demokratikus Forradalom előfutáraként tisztelik. Nevéhez fűződik „a nép három alapelve” elnevezésű politikai filozófia, amely alatt a nacionalizmust, a demokráciát és a népjólétet értjük. Ő szorgalmazta elsőként a kínai nemzet megújulását, és az ő vezetése alatt, az 1911-es forradalommal ért véget a több ezer éves abszolút monarchia Kínában. Később, a Kínai Kommunista Párt, a Szovjetunió Kommunista Pártja és Vlagyimir Lenin segítségével Sun Yat-sen átszervezte a Kuomintangot, és elfogadta „a nép három új alapelve” – vagyis a szovjetekkel kötött szövetséget, a Párttal kötött szövetséget, és a munkások és parasztok segítségét –, együttműködést alakított ki a Kuomintang és a kommunisták között, és előmozdította az imperializmus és a feudalizmus elleni demokratikus forradalmat Kínában.
- 5 A változások könyve (Zhou Yi), ami Yi Jingként is ismeretes.

Vállalnunk kell a Tajvani-szoroson átívelő kapcsolatok bővítése és a nagy nemzeti megújulás feladatát*

2014. május 7. (Kínai Köztársaság)

A Tajvani-szoroson átívelő kapcsolatok békés fejlesztése a Szoros mindkét oldalán élő honfitársaink tudatos választása, és a történelmi folyamatokkal összhangban van. Mindaddig, amíg ragaszkodunk hozzá, hogy egy családhoz tartozunk, bele tudjuk képzelni magunkat egymás helyzetébe, és őszintén közeledünk egymáshoz, az összes neheztelésünket félre tudjuk tenni, és semmilyen áthatolhatatlan nehézség nem állhat közénk.

A Szoroson átívelő kapcsolatok békés fejlesztésének helyzete általában véve stabil, és bármilyen vihart képes kiállni. Általánosságban elmondható, hogy kapcsolataink javultak az elmúlt évtizedek alatt, és ez a történelmi folyamatokat tükrözi, még akkor is, ha néha adódik némi hullámmérés. A békés fejlődés a szoros mindkét oldalán élő honfitársaink közös vágya, és mindkét oldal számára előnyökkel jár. Nem kívánunk változtatni sem a tajvani kapcsolatok békés előmozdítását célzó intézkedéseinken, sem az ezzel kapcsolatos politikánkon. Nem kívánunk lemondani sem a tajvani kapcsolatok javításának, ösztönzéséről, sem az együttműködés kölcsönösen kedvező eredményeiről. Lankadatlan lelkesedéssel küzdünk azért, hogy előrelépés történjen a tajvani honfitársainkkal való egyesülés irányában, és továbbra sem engedünk a „Tajvan függetlenedését” célzó kezdeményezéseknek. Őszintén reméljük, hogy tajvani honfitársaink békés és boldog életet tudnak élni egy stabil társadalomban, fenntartható gazdasági növekedés és erősödő jólét mellett.

* A Chu Yul Soonggal, a Tajvani Elsőként a Nép Párt elnökével és delegációjával folytatott beszélgetés főbb pontjai.

A Szoroson átívelő kapcsolatok fejlesztése hosszú és fáradságos feladat, amely a két oldal egymás iránti mélyebb bizalmát kívánja meg.

A kölcsönös bizalom elvezet számos nehéz probléma megoldásához. Meg kell teremtenünk a feltételeit annak, hogy a Tajvani-szoros két oldalán élő honfitársaink minden területen kibővíthessék kapcsolataikat egymással, hogy fokozódhasson a személyes, bensőséges kommunikáció, erősödjön egymás kölcsönös megértése, és bezáruljon a lelki szakadék a két oldal között.

A Szoroson átívelő kapcsolatok békés fejlődésének kilátásai ígéretesek és széles körűek, de kibővítésükhöz lankadatlan erőfeszítésre van szükség. Ha a kontinentális Kína teljes körűen elmélyíti a reformokat, és még inkább kinyílik a világ felé, azzal erős lökést ad a Szoroson átívelő gazdasági együttműködésnek, és kedvező körülményeket teremt a számára. A gazdasági integráció mindkét fél javára válik, ezért soha, semmilyen körülmények között nem szabad megzavarni. Megpróbáljuk alaposan megismerni a tajvani emberek, különösen a kisemberek valódi igényeit, és megteesszük a szükséges pozitív intézkedéseket annak érdekében, hogy gondoskodjunk a hátrányos helyzetű csoportokról, hogy minél több tajvani honfitársunk részesülhessen a Szoroson átívelő gazdasági kapcsolatok és együttműködés jótékony hatásaiból.

A fiatalabb nemzedékre helyezük a Szoroson átívelő kapcsolatok jövőjét. További intézkedéseket kell kidolgoznunk, és további lehetőségeket kell teremtenünk számukra, hogy még több kapcsolatot létesíthessenek, kiszélesedhessen a kommunikáció, megérthessék a tajvani kapcsolatok békés fejlődésének és a kínai nemzet nagy megújulásának irányvonalát, így ők is felelősséget tudjanak vállalni a Szoroson átívelő kapcsolatok kiszélesítésében és a kínai nemzet jövőbeli megújulásának feladatában.

Reméljük, hogy az Elsőként a Nép Párt ki fog tartani az „egy Kína” elve mellett, továbbra is szembehelyezkedik a „Tajvan függetlenedését” célzó mindenféle törekvéssel, a tajvani társadalom minden rétegével együtt szilárdan kitart a Szoroson átívelő kapcsolatok békés fejlesztésének általános terve mellett, és a kínai nemzet átfogó érdekét tartja szem előtt.

A Szociális Jólétéért Központok (SJK) működését a Magyarországi Szociális Jólétéért Központok Szövetsége (SJKSZ) támogatja. A SJKSZ a SJK-kok érdekvédelmével foglalkozik, és a SJK-kok közötti együttműködést segíti elő. A SJKSZ a SJK-kok érdekvédelmével foglalkozik, és a SJK-kok közötti együttműködést segíti elő.

[illegible]

Magyar hadi erőszaktörténelmünk felbontása előtt
 történelmi alapok

Békés fejlődés

[illegible]

Békés fejlődés

Meg kell erősítenünk a békés fejlődésre való törekvés alapjait

2013. január 28.

Pártunk stratégiai döntése, hogy olyan békés fejlődésre kell törekednünk, amely összhangban van mind a jelenkori fejlődési tendenciákkal, mind Kína alapvető érdekeivel. A Deng Xiaoping-Elméletnek, a Három Képvisélet fontos eszméjének és a tudományos fejlődés szemléletének szellemében kell megerősítenünk stratégiai gondolkodásunkat és önbizalmunkat, és ezen elvek mentén kell jobb egyensúlyt kialakítanunk Kína belföldi és nemzetközi érdekeinek terén. Ki kell tartanunk a nyitott, kooperatív és kölcsönösen kedvező fejlődés mellett. Kína fejlődéséhez biztosítanunk kell a békés nemzetközi környezetet, ugyanakkor saját fejlődésünkkel is hozzá kell járulnunk a világ béke szorgalmazásához és fenntartásához. Folyamatosan fejleszteniünk kell Kína össznemzeti erejét, ügyelnünk kell rá, hogy a nép részesüljön a békés fejlődés javaiból, és meg kell szilárdítanunk a békés fejlődésre való törekvés anyagi és társadalmi alapjait.

A kínai nemzet a békét szereti. A háború eltörlése és a béke elérése a modern kor kezdete óta a kínai nép légsűrűtöbb és legmélyebb vágya. A kifinomult kínai kultúra és a kínai hagyomány is a békés fejlődést szorgalmazza, és ez a természetes vágya a kínai embereknek is, akik annyi szenvedésen mentek keresztül a modern időkben. A háború okozta szenvedések élénken bevésődtek emlékezetünkbe, ezért mi, kínaiak nagy becsben tartjuk a békét és a stabilitást. Iszonyodunk a káosztól, stabilitásra vágyunk, és reménykedünk a világbékében.

A beszéd főbb pontjai elhangzottak a KKP XVIII. Központi Bizottsága Politikai Bizottságának 3. csoportos tanulmányülésén, amelyen Xi Jinping elnökült.

Nem volt könnyű a békés fejlődésre való törekvés mellett dönteni. Ezt a törekvést csak a Kínai Kommunista Párt fáradhatatlan igyekezete és erőfeszítései tették lehetővé, amelyeket az Új Kína 1949-es megalakulása óta, ezen belül is a reform és nyitás politikájának a bevezetése óta tettek. Pártunk mindig is a békét szorgalmazta, és soha nem ingott meg ebbéli elköteleződésében. Az évek során kidolgoztuk a Békés Együttélés Öt Alapelvét, amely mellett azóta is kitartunk, továbbá elfogadtuk és követjük a békén alapuló független külpolitikát. Ünnepelesen megfogadtuk az egész világnak, hogy soha nem fogunk hegemoniára törni, nem törekszünk expanzióra, és Kína a világbéke fenntartásának hűséges híve marad. Elköteleződéseink mellett szilárdan kitartunk, és tiszteletben tartjuk őket. A XVIII. Országos Kongresszuson megfogalmaztuk a „Két Centenáriumi Célkitűzést”. Emellett azt is célul tűztük ki magunk elé, hogy megvalósítsuk a Kínai Álmot, vagyis a kínai nemzet nagy megújulását. A célok eléréséhez békés nemzetközi környezetre van szükség. Sem Kína, sem a világ többi része nem képes béke nélkül fejlődni, egyúttal nem képes fejlődés nélkül tartósan fenntartani a békét. Meg kell ragadnunk a lehetőségeket, és belügyeinket úgy kell intéznünk, hogy országunk erősebb és gazdagabb legyen, népünk pedig jobb életet élhessen. Ez teszi lehetővé, hogy egyre növekvő erőnkre támaszkodva a békés fejlődésre törekedjünk.

„A történelem árja hatalmas. Aki követi, gyarapodni fog, de aki szembeszögöl vele, azt elmossa az ár.” Ha visszatekintünk a történelemre, láthatjuk, hogy bárki, aki agresszióhoz folyamodott vagy erőszakkal terjeszkedni akart, előbb-utóbb elbukott! Ez történelmi törvényszerűség. Egy virágzó és stabil világ számos lehetőséget nyújthat Kínának, Kína fejlődése pedig szintén lehetőségeket adhat a világ egészének! A békés fejlődésre való törekvésünk sikere jelentős mértékben függ attól, hogy mennyire sikerül a világ többi részének lehetőségeit átfordítani Kína lehetőségeivé, illetve Kína lehetőségeit mennyire sikerül átfordítani a világ többi részének lehetőségeivé, így Kína és a többi ország egészséges, kölcsönös viszonyt létesíthet egymással, és fejlődésük mindkét fél számára előnyös. Kína nemzeti feltételeivel összhangban

kell cselekednünk, és ragaszkodnunk kell a saját utunkhoz. Ugyanakkor a globális képet is szem előtt kell tartanunk. Ily módon nemcsak Kína belső fejlődését segítjük, hanem egyúttal jobban megnyílunk a külvilág felé is, továbbá egyszerre segítjük országunk és a nagyvilág fejlődését, egyszerre szolgáljuk a kínai nép és a többi nemzet érdekeit. Ily módon folyamatosan bővíthetjük a kölcsönösen előnyös együttműködést más országokkal, aktívan részt vehetünk a nemzetközi ügyekben, más országokkal együtt válaszolhatunk a globális kihívásokra, és kivehetjük részünket a globális fejlődésből.

A békés fejlődésre való törekvés azonban nem jelenti azt, hogy bárkikor is feladnánk törvényes jogainkat és érdekeinket vagy Kína alapvető érdekeit. Egyetlen ország sem várhatja el Kínától, hogy háttérbe szorítsa alapvető érdekeit, vagy eltúrja a szuverenitását, biztonságát és fejlődési érdekeit aláaknázó törekvéseket. Kína a békés fejlődés útján halad, ahogy a világ többi országainak is a békés fejlődés útján kell haladniuk. Ez a biztos módja annak, hogy a világ összei országa az együttes fejlődésre és a békés egymás mellett élésre törekedjen. Meg kell ismertetnünk a világgal, hogy Kína milyen stratégiát követ a békés fejlődésre való törekvésében, és meg kell mutatnunk a nemzetközi közösségnek a kínai fejlődés valódi arcát, hogy ennek megfelelően kezelhessék azt. Kína soha nem fogja a fejlődés olyan útját keresni, mellyel más országok érdekeit sértené, és nem is fogja problémáit áthárítani másokra. Határozottan haladunk a békés és kölcsönös fejlődés útján, elősegítjük a közös fejlődést, fenntartjuk a sokoldalú kereskedelmi rendszert, és részt veszünk a globális gazdasági irányításban!

Az elmúlt években a világban számos változás történt, amelyek a nemzetközi viszonyokat és a globális fejlődést érintik. A világban számos változás történt, amelyek a nemzetközi viszonyokat és a globális fejlődést érintik. A világban számos változás történt, amelyek a nemzetközi viszonyokat és a globális fejlődést érintik. A világban számos változás történt, amelyek a nemzetközi viszonyokat és a globális fejlődést érintik.

a jogszerűséget, a szuverenitást és az átláthatóságot ebben a tekintetben, tiszteletben kell tartania az egyes országok információvédelmet érintő aggályait, és közös vezetést kell kialakítania. Kína továbbra is szilárdan támogatja az Egyesült Nemzetek Szervezetének munkáját.

A japán agresszió ellen folytatott háború alatt azt a nemzeti felszabadítási mozgalmat értjük, amelyet Kína 1937 júliusa és 1945 szeptembere között fejtett ki a japán invázió ellen, és amely a második világháború fontos részét képezi. Hosszú, küzdelmes csaták után és hatalmas áldozatok árán a kínai nép végül győzelmet aratott a japán agresszorok felett. Ez a háború volt a kínai nép első teljes győzelme külföldi imperialista agresszorok ellen a modern kor kezdete óta. Emellett nagyban hozzájárult a fasiszmus elleni háború győzelméhez is.

JEGYZETEK

1 A japán agresszió ellen folytatott háború alatt azt a nemzeti felszabadítási mozgalmat értjük, amelyet Kína 1937 júliusa és 1945 szeptembere között fejtett ki a japán invázió ellen, és amely a második világháború fontos részét képezi. Hosszú, küzdelmes csaták után és hatalmas áldozatok árán a kínai nép végül győzelmet aratott a japán agresszorok felett. Ez a háború volt a kínai nép első teljes győzelme külföldi imperialista agresszorok ellen a modern kor kezdete óta. Emellett nagyban hozzájárult a fasiszmus elleni háború győzelméhez is.

A japán agresszió ellen folytatott háború alatt azt a nemzeti felszabadítási mozgalmat értjük, amelyet Kína 1937 júliusa és 1945 szeptembere között fejtett ki a japán invázió ellen, és amely a második világháború fontos részét képezi. Hosszú, küzdelmes csaták után és hatalmas áldozatok árán a kínai nép végül győzelmet aratott a japán agresszorok felett. Ez a háború volt a kínai nép első teljes győzelme külföldi imperialista agresszorok ellen a modern kor kezdete óta. Emellett nagyban hozzájárult a fasiszmus elleni háború győzelméhez is.

A japán agresszió ellen folytatott háború alatt azt a nemzeti felszabadítási mozgalmat értjük, amelyet Kína 1937 júliusa és 1945 szeptembere között fejtett ki a japán invázió ellen, és amely a második világháború fontos részét képezi. Hosszú, küzdelmes csaták után és hatalmas áldozatok árán a kínai nép végül győzelmet aratott a japán agresszorok felett. Ez a háború volt a kínai nép első teljes győzelme külföldi imperialista agresszorok ellen a modern kor kezdete óta. Emellett nagyban hozzájárult a fasiszmus elleni háború győzelméhez is.

A japán agresszió ellen folytatott háború alatt azt a nemzeti felszabadítási mozgalmat értjük, amelyet Kína 1937 júliusa és 1945 szeptembere között fejtett ki a japán invázió ellen, és amely a második világháború fontos részét képezi. Hosszú, küzdelmes csaták után és hatalmas áldozatok árán a kínai nép végül győzelmet aratott a japán agresszorok felett. Ez a háború volt a kínai nép első teljes győzelme külföldi imperialista agresszorok ellen a modern kor kezdete óta. Emellett nagyban hozzájárult a fasiszmus elleni háború győzelméhez is.

A japán agresszió ellen folytatott háború alatt azt a nemzeti felszabadítási mozgalmat értjük, amelyet Kína 1937 júliusa és 1945 szeptembere között fejtett ki a japán invázió ellen, és amely a második világháború fontos részét képezi. Hosszú, küzdelmes csaták után és hatalmas áldozatok árán a kínai nép végül győzelmet aratott a japán agresszorok felett. Ez a háború volt a kínai nép első teljes győzelme külföldi imperialista agresszorok ellen a modern kor kezdete óta. Emellett nagyban hozzájárult a fasiszmus elleni háború győzelméhez is.

A japán agresszió ellen folytatott háború alatt azt a nemzeti felszabadítási mozgalmat értjük, amelyet Kína 1937 júliusa és 1945 szeptembere között fejtett ki a japán invázió ellen, és amely a második világháború fontos részét képezi. Hosszú, küzdelmes csaták után és hatalmas áldozatok árán a kínai nép végül győzelmet aratott a japán agresszorok felett. Ez a háború volt a kínai nép első teljes győzelme külföldi imperialista agresszorok ellen a modern kor kezdete óta. Emellett nagyban hozzájárult a fasiszmus elleni háború győzelméhez is.

A japán agresszió ellen folytatott háború alatt azt a nemzeti felszabadítási mozgalmat értjük, amelyet Kína 1937 júliusa és 1945 szeptembere között fejtett ki a japán invázió ellen, és amely a második világháború fontos részét képezi. Hosszú, küzdelmes csaták után és hatalmas áldozatok árán a kínai nép végül győzelmet aratott a japán agresszorok felett. Ez a háború volt a kínai nép első teljes győzelme külföldi imperialista agresszorok ellen a modern kor kezdete óta. Emellett nagyban hozzájárult a fasiszmus elleni háború győzelméhez is.

Józan, összehangolt és kiegyensúlyozott megközelítést kell alkalmaznunk a nukleáris biztonság kérdésében*

A hollandiai Hágában a Nukleáris Biztonsági Csúcstalálkozón elmondott beszéd.

Tisztelt Mark Rutte miniszterelnök úr, tisztelt elnökök, kedves kollégák!

Kedves kollégák! A nukleáris biztonság kérdése ma is a világ egyik legfontosabb problémája. A nukleáris energia használatának növelése érdekében a világ vezető orszáinak együtt kell működniük. A nukleáris biztonság kérdése ma is a világ egyik legfontosabb problémája. A nukleáris energia használatának növelése érdekében a világ vezető orszáinak együtt kell működniük.

Az atom XX. században történt felfedezése és a nukleáris energia azt követő kifejlesztése és felhasználása új lendületet adott az emberiség fejlődésének, és nagyban megnövelte azt a képességünket, hogy a világot megértsük és alakítsuk. A nukleáris energiának azonban megvannak a maga kockázata és kihívásai. A nukleáris energia megfelelőbb felhasználása és az e téren való nagyobb léptékű előrelépés érdekében az emberiségnek választ kell adnia számos, a nukleáris biztonsággal kapcsolatos kihívásra, és biztosítani kell a nukleáris anyagok és létesítmények biztonságát.

Kedves kollégák! A nukleáris biztonság kérdése ma is a világ egyik legfontosabb problémája. A nukleáris energia használatának növelése érdekében a világ vezető orszáinak együtt kell működniük. A nukleáris biztonság kérdése ma is a világ egyik legfontosabb problémája. A nukleáris energia használatának növelése érdekében a világ vezető orszáinak együtt kell működniük.

A nukleáris biztonság növelése valójában egy véget nem érő folyamat. Amíg fejlődik a nukleáris energia, addig a nukleáris biztonság fokozására irányuló erőfeszítéseinket is fenn kell tartanunk. A 2010-es években a világ vezető orszáinak együtt kell működniük a nukleáris biztonság kérdése megoldásának érdekében.

A hollandiai Hágában a Nukleáris Biztonsági Csúcstalálkozón elmondott beszéd.

Washingtoni Csúcstalálkozótól a 2012-es Szöuli Csúcson át a mai Hágai Csúcsig elmondható, hogy a Nukleáris Biztonsági Csúcstalálkozó nagy felelősséget vállal a tekintetben, hogy ezen a téren nemzetközi konszenzust érjen el, és hogy a nukleáris biztonsággal kapcsolatos erőfeszítéseket elmélyítse. A nukleáris biztonság vonatkozásában józan, összehangolt és kiegyensúlyozott megközelítésre van szükség, magát a kérdést pedig a megfelelő és fenntartható fejlődés talaján kell tartani.

Először is meg kell jegyeznünk, hogy a nukleáris energia fejlesztését és annak biztonságát egyaránt hangsúlyosan kell kezelni, a nukleáris energiának a biztonságosság elve mentén történő fejlesztését kell szorgalmazni. A nukleáris energia békés célú felhasználása fontos az energia-biztonság és az éghajlatváltozás leküzdése szempontjából. Ahogy Prométheusz a tüzet hozta el az emberiség számára, úgy a nukleáris energia békés célú felhasználása az emberiség számára reményt adott, és fényes jövőt jósolt. Azonban a nukleáris biztonság hatékony biztosítéki rendszere, valamint a nukleáris anyagokkal és létesítményekkel kapcsolatban felmerülő potenciális biztonsági kockázatokra adott megfelelő válaszok nélkül az előbb említett fényes jövőt sötét fellegek vagy éppen nukleáris katasztrófák árnyékolják majd be. Ennek fényében ahhoz az elvhez kell magunkat tartani, hogy a biztonságot elsődleges prioritásként kell kezelni, ha a nukleáris energia fejlesztésével kapcsolatos reményeket életben akarjuk tartani.

Olyan megközelítést kell alkalmaznunk, amely alapján a fejlesztések érdekében a biztonságot kell növelnünk, a biztonság fenntartása révén pedig elő kell mozdítanunk a fejlesztéseket, továbbá a fejlesztési célokat és a biztonságot egymással össze kell hangolnunk. Még kell győznünk a kormányzatokat és az összes ország nukleárisenergia-cégeit arról, hogy a nukleáris energiának a biztonság rovására történő fejlesztése nem lehet fenntartható, és valós eredményeket sem hozhat. Csak hitelt érdemlő lépések és biztosítéki intézkedések megtétele révén gyakorolhatunk hatékony ellenőrzést a kockázatok felett, és fejleszthetjük fenntartható módon a nukleáris energiát.

Másodszor, egyenlő hangsúlyt kell fektetni a jogokra és a köteleességekre, a nemzetközi nukleáris biztonsági folyamatot pedig tovább kell

vinünk az összes ország jogainak és érdekeinek tiszteletben tartására alapozva. Normák és előírások nélkül semmit sem lehet elérni. A nukleáris biztonságra vonatkozó nemzetközi jogi eszközökkel összhangban minden országnak lelkiismeretesen be kell tartania kötelezettségeit, maradéktalanul végre kell hajtania az ENSZ Biztonsági Tanácsának vonatkozó határozatait, meg kell szilárdítani és erősíteni a nukleáris biztonságra vonatkozó jelenlegi jogi kereteket, valamint intézményi támogatást és egyetemesen elfogadott iránymutatást kell kidolgoznia a nukleáris biztonság fokozására tett nemzetközi erőfeszítések terén. Kína azt reméli, hogy még több ország fontolja majd meg a Nukleáris Anyagok Fizikai Védelméről Szóló Egyezménynek és módosításának, illetve a Nukleáris Terrorcselekmények Visszaszorításáról Szóló Nemzetközi Egyezménynek a ratifikálását.

Az országok különböznek a nemzeti adottságok és a nukleáris fejlettség tekintetében. Hasonlóképpen különbözőek a nukleáris biztonságukkal kapcsolatban tapasztalható kihívások terén is. Ahogy a mondás tartja, különböző záruk kinyitásához különböző kulcsok szükségesek. Miközben az országok tekintetében a nemzetközi kötelezettségeknek való megfelelés fontosságát hangsúlyozzuk, tiszteletben kell tartanunk ezen államok jogait arra, hogy olyan nukleáris biztonsági politikákat és intézkedéseket fogadjanak el, amelyek legjobban megfelelnek az egyedi viszonyaiknak, ezenkívül tisztelni kell jogaikat a nukleáris biztonságra vonatkozó érzékeny információk védelmével kapcsolatban is. Ebben az ügyben korrekt és pragmatikus magatartást kell tanúsítanunk, a nemzetközi nukleáris biztonsági folyamatot pedig aktív, ám egyúttal körültekintő módon kell előmozdítanunk.

Harmadszor, egyenlő hangsúlyt kell fektetni a független és az együttes erőfeszítésekre, és arra kell törekedni, hogy kölcsönösen előnyös együttműködés révén egyetemes nukleáris biztonságot érjünk el. A nukleáris biztonság elsősorban nemzeti cél, amelynek az elsődleges felelősségét a nemzeti kormányzatoknak kell felvállalniuk. E kormányzatoknak még kell érteniük és fel kell vállalniuk ezzel kapcsolatos felelősségüket, a nukleáris biztonság kérdését tudatosabban kell kezelniük, a nukleáris biztonság kultúráját elő kell segíteniük, erősíteniük kell az intézménye-

ket, és emellett a technikai színvonalat is fejleszteniük kell. Ez a felelős magatartás, és erre nemcsak a saját érdekükben van szükség, hanem a világ egészének érdekében is.

A nukleáris biztonság egyúttal globális kérdés is. A legrövidebb dolog határozza meg, hogy egy hordóba mennyi víz fér bele! Az egyik országban bekövetkező nukleáris anyagvesztés az egész világ számára fenyegetettséget jelenthet. Éppen ezért együttes, világméretű erőfeszítésre van szükség ahhoz, hogy a nemzetközi nukleáris biztonság megvalósulhasson. Több országot kell a nemzetközi nukleáris biztonsági folyamatba bevonni, a folyamatot magát pedig olyan világméretű kötelezettségvállalással kell tenni, amelyhez mindenki hozzájárulhat, és amely mindenki hasznára válhat. Elő kell mozdítanunk az egymástól való tanulást és a tapasztalataink egymással való megosztását, továbbá a kapcsolódó multilaterális mechanizmusok és kezdeményezések közötti koordinációt is javítanunk kell. Annak ellenére, hogy e téren a kiindulási pont minden ország esetében más és más lehet, biztosítanunk kell, hogy egy ország sem maradjon le ebben a közös erőfeszítésben.

Negyedszer, egyenlő hangsúlyt kell fektetni a tünetek kezelésére és az okok megnevezésére, valamint a nukleáris biztonsággal kapcsolatos erőfeszítések minden szempontból történő előmozdítására abból a célból, hogy az ezzel összefüggő kockázatokat csírájában fojthassuk el. A nukleáris biztonság kérdésének számos aspektusa van, a kérdés megfelelő és hatékony kezelésétől a magas szintű és biztonságos nukleáris energiatechnológiák kifejlesztésén át a nukleáris terrorizmus és az atomfegyverek elterjedésének kezeléséig. A nukleáris terrorizmus és az atomfegyverek elterjedése lehetséges kockázatainak közvetlen és hatékony kiküszöbölése érdekében a vonatkozó politikák és intézkedések fejlesztésére, modern, alacsony kockázatot jelentő nukleárisenergia-technológiákra, a nukleáris anyagok keresletére és az azok iránti igény tekintetében a kiegyensúlyozottság fenntartására, az atomfegyverek elterjedése elleni erőfeszítések és az exportellenőrzés erősítésére, valamint a nukleáris terrorizmus elleni nemzetközi együttműködés fokozására van szükség. Am ennél is fontosabb, hogy a kiváltó okokat megvitassuk és kezeljük. Békés és stabil nemzetközi környezetet kell kialakítanunk, az or-

szágok között harmonikus és baráti viszony létrehozására kell törekednünk, a különféle civilizációk közötti eszmecseréket pedig barátságos és elfogulatlan légkörben kell lefolytatnunk. Ez az egyetlen módja annak, hogy a nukleáris terrorizmus és az atomfegyverek elterjedése kiváltó okairól beszélhessünk, és azokat kezelhessük, valamint hogy hosszú tartó biztonságot tarthassunk fenn és egyúttal a nukleáris energia fejlesztését is megvalósíthassuk.

Kedves kollégák! Kína központi fontosságot tulajdonít a nukleáris biztonságnak a nukleáris energia békés felhasználása terén, a nukleáris anyagokat és létesítményeket pedig a legszigorúbb normák szerint kezeli, illetve felügyeli. Kína az elmúlt több mint 50 évben rekordteljesítményt nyújtott a nukleáris biztonság területén.

A holland filozófus, Erasmus szerint a megelőzés jobb, mint a gyógyítás. Az elmúlt néhány év szörnyű nukleáris balesetei megkongatták a vészharangot, most pedig mindent meg kell tennünk azért, hogy a múlt tragédiái ne ismétlődhessenek meg. Óvintézkedésül Kína minden területen fokozta a nukleáris biztonsággal kapcsolatos intézkedéseit. Jelentős erőfeszítéseket tettünk, hogy az általunk használt technológiát és a katasztrófaelhárítást fejlesszük, továbbá az egész országra kiterjedő, átfogó biztonsági ellenőrzéseket hajtottunk végre a nukleáris létesítményekben, hogy az összes nukleáris anyag és létesítmény esetében hatékony biztosítéki intézkedések érvényesülhessenek. Közép- és hosszú távú nukleáris biztonsági programot fogadtunk el és valószínűsítettünk meg, a vonatkozó jogi keretrendszerrel továbbfejlesztettük, jelenleg pedig a nemzeti jogszabályalkotás zajlik annak érdekében, hogy nukleáris biztonsági erőfeszítéseinknek intézményi és jogi alapokat teremthessünk.

Kína aktív módon segíti elő a nukleáris biztonság területén való nemzetközi együttműködést, amivel kapcsolatban Kína és az Egyesült Államok közös projektjét, a Nukleáris Biztonsági Kiválósági Központot említeném meg először. A központ létrehozása már jó ideje folyik. A központ a régióban és azon kívül is hozzá fog járulni a nukleáris biztonsággal összefüggő műszaki eszmecseréhez és együttműködéshez.

Kína számos együttműködési projektet indított Oroszországgal és Kazahsztánnal a nukleáris anyagok tiltott kereskedelmének leküzdése céljából. Kína támogatja a magas dúsítású urán felhasználásának minimalizálására irányuló erőfeszítéseket, ahol ez gazdaságilag és technológiailag megoldható, és segítséget nyújt Ghánának abban, hogy a magas dúsítású uránnal működtetett kísérleti reaktorát alacsony dúsítású uránnal működő reaktorra alakítsa át a Nemzetközi Atomenergia Ügynökséggel való együttműködés keretrendszerén belül. Kína szintén támogatta a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség Nukleáris Biztonsági Alapját, és az ázsiai és csendes-óceáni országok nukleáris biztonsági képességének javításához is hozzájárult képzések megrendezésével és egyéb módokon.

Kedves kollégák! Ahová besüt a fény, ott a sötétség meghátrál. Minél többet teszünk a nukleáris biztonság növelése érdekében, annál kevesebb lehetőséggel tudnak a terroristák élni. A tartós nukleáris biztonság elérése érdekében Kína tovább folytatja erőfeszítéseit az alábbi területeken.

Először is, Kína a továbbiakban is határozottan elkötelezett marad saját nukleáris biztonsági képességének erősítése iránt. Növelni fogjuk a kormányzat szabályozóképeségét, a kapcsolódó technológiai fejlesztés és az emberi erőforrások terén növeljük a befektetéseket, valamint támogatjuk és fejlesztjük a nukleáris biztonsági kultúrát.

Másodszorban, Kína a továbbiakban is határozottan elkötelezett marad egy nemzetközi nukleáris biztonsági rendszer kiépítése mellett. Más országokkal együtt fogunk munkálkodni azon, hogy ezt a méltányos és kölcsönösen előnyös együttműködésre épülő nemzetközi nukleáris biztonsági rendszert kiépítsük, valamint ösztönözni fogjuk az országokat arra, hogy osztozzanak a nukleáris energia békés felhasználásának eredményeiben.

Harmadjára, Kína a továbbiakban is határozottan elkötelezett marad a nukleáris biztonsággal kapcsolatos nemzetközi együttműködés támogatása mellett. Készen állunk arra, hogy a nukleáris biztonság terén való regionális és nemzetközi szintű együttműködés előmozdítása érdekében megosszuk másokkal technológiánkat, szakértelmünket, erőforrásainkat és technológiai platformjainkat. Kína támogatja, hogy a Nemzet-

közi Atomenergia Ügynökség vezető szerepet vállaljon, és arra buzdítja az ügynökséget, hogy segítse a fejlődő országokat nukleáris biztonsági kapacitásaik kiépítésében. Kína a jövőben is aktívan részt vesz a nukleáris biztonsággal összefüggő tevékenységekben, és felkéri a Nemzetközi Atomenergia Ügynökséget, hogy hozza létre a Nemzetközi Fizikai Védelmi Tanácsadó Szolgálatot.

Negyedszer, Kína a továbbiakban is határozottan elkötelezett marad a regionális és globális béke és stabilitás fenntartása iránt. A jövőben is békés fejlődésre és kölcsönösen előnyös együttműködésre törekszünk, valamint a véleménykülönbségeknél és a vitás kérdéseknek az egyenlőségre épülő párbeszéd és a baráti légkörű megbeszélések révén történő megoldását segítjük elő. Célunk, hogy a nukleáris terrorizmus és az atomfegyverek terjedésének kiváltó okait minden országgal együttműködve megszüntessük.

Kedves kollégák! A nukleáris biztonság erősítése közös elkötelezettségünk és együttes felelősségünk. Munkálkodjunk együtt annak érdekében, hogy a világ összes népe jobban bízhatson a tartós nukleáris biztonságban és a nukleáris energia által számukra kínált előnyökben!

Köszönöm figyelmüket!

hydrocarbon signals at 141 ppm (olefinic), 125 ppm (aromatic), 124 ppm (aromatic), 123 ppm (aromatic), 122 ppm (aromatic), 121 ppm (aromatic), 120 ppm (aromatic), 119 ppm (aromatic), 118 ppm (aromatic), 117 ppm (aromatic), 116 ppm (aromatic), 115 ppm (aromatic), 114 ppm (aromatic), 113 ppm (aromatic), 112 ppm (aromatic), 111 ppm (aromatic), 110 ppm (aromatic), 109 ppm (aromatic), 108 ppm (aromatic), 107 ppm (aromatic), 106 ppm (aromatic), 105 ppm (aromatic), 104 ppm (aromatic), 103 ppm (aromatic), 102 ppm (aromatic), 101 ppm (aromatic), 100 ppm (aromatic), 99 ppm (aromatic), 98 ppm (aromatic), 97 ppm (aromatic), 96 ppm (aromatic), 95 ppm (aromatic), 94 ppm (aromatic), 93 ppm (aromatic), 92 ppm (aromatic), 91 ppm (aromatic), 90 ppm (aromatic), 89 ppm (aromatic), 88 ppm (aromatic), 87 ppm (aromatic), 86 ppm (aromatic), 85 ppm (aromatic), 84 ppm (aromatic), 83 ppm (aromatic), 82 ppm (aromatic), 81 ppm (aromatic), 80 ppm (aromatic), 79 ppm (aromatic), 78 ppm (aromatic), 77 ppm (aromatic), 76 ppm (aromatic), 75 ppm (aromatic), 74 ppm (aromatic), 73 ppm (aromatic), 72 ppm (aromatic), 71 ppm (aromatic), 70 ppm (aromatic), 69 ppm (aromatic), 68 ppm (aromatic), 67 ppm (aromatic), 66 ppm (aromatic), 65 ppm (aromatic), 64 ppm (aromatic), 63 ppm (aromatic), 62 ppm (aromatic), 61 ppm (aromatic), 60 ppm (aromatic), 59 ppm (aromatic), 58 ppm (aromatic), 57 ppm (aromatic), 56 ppm (aromatic), 55 ppm (aromatic), 54 ppm (aromatic), 53 ppm (aromatic), 52 ppm (aromatic), 51 ppm (aromatic), 50 ppm (aromatic), 49 ppm (aromatic), 48 ppm (aromatic), 47 ppm (aromatic), 46 ppm (aromatic), 45 ppm (aromatic), 44 ppm (aromatic), 43 ppm (aromatic), 42 ppm (aromatic), 41 ppm (aromatic), 40 ppm (aromatic), 39 ppm (aromatic), 38 ppm (aromatic), 37 ppm (aromatic), 36 ppm (aromatic), 35 ppm (aromatic), 34 ppm (aromatic), 33 ppm (aromatic), 32 ppm (aromatic), 31 ppm (aromatic), 30 ppm (aromatic), 29 ppm (aromatic), 28 ppm (aromatic), 27 ppm (aromatic), 26 ppm (aromatic), 25 ppm (aromatic), 24 ppm (aromatic), 23 ppm (aromatic), 22 ppm (aromatic), 21 ppm (aromatic), 20 ppm (aromatic), 19 ppm (aromatic), 18 ppm (aromatic), 17 ppm (aromatic), 16 ppm (aromatic), 15 ppm (aromatic), 14 ppm (aromatic), 13 ppm (aromatic), 12 ppm (aromatic), 11 ppm (aromatic), 10 ppm (aromatic), 9 ppm (aromatic), 8 ppm (aromatic), 7 ppm (aromatic), 6 ppm (aromatic), 5 ppm (aromatic), 4 ppm (aromatic), 3 ppm (aromatic), 2 ppm (aromatic), 1 ppm (aromatic), 0 ppm (aromatic).

**A cserekapcsolatok és a kölcsönös tanulás
gazdagítják és színesítik a kultúrákat***

[illegible]

Az egyes kultúrák a cserekapcsolatoknak és a kölcsönös tanulásnak köszönhetően válnak gazdagabbakká és sokszínűbbeké, ami fontos hajtóereje az emberi haladásnak, illetve az egész világra kiterjedő békének és fejlődésnek.

A kultúrák közti cserekapcsolatok és az egymástól való tanulás csak akkor mozgíthatók elő, ha megfelelően közelítünk hozzájuk, és nem feledkezünk meg néhány fontos alapelvről. Véleményem szerint ezek a következők.

Először is, az egyes kultúrák más és más színűek. Az efféle sokszínűség miatt a kultúrák közötti ismeretátadás és kölcsönös tanulás igen értékes és fontos. A szivárványnak hét színe van, világunk számtalan színben ragyog. Egy adott kultúra nem más, mint egy bizonyos ország vagy nemzet kollektív emlékezete. A történelem során az emberiség számos színes civilizációt hozott létre, az egyszerű vadászó életmódtól kezdve a földművelés korszakáig, az ipari forradalom kirobbanásától kezdve az információs társadalomig. Ezek együtt adják az emberi kultúrák dicsőséges fejlődésének pompás genetikai lenyomatát.

„Egy virág nem csinál tavaszt, azonban száz nyíló virág meghozza a tavaszt a kertbe.” Ha csupán egyfajta virág létezne a Földön, akkor bármilyen gyönyörű is volna, az emberek ráunnának. Akár a kínai civilizációról van szó, akár a világ bármely más kultúrájáról, mind az emberi haladás virágai.

1. *Prüfungsausschuss* (exam board)

* Az UNESCO székhelyén elhangzott beszéd részlete.

Jártam már a franciaországi Louvre-ban és a kínai Palotamúzeumban is; mindkét intézmény több millió műtárgyat őriz. Azért tartjuk vonzó-
nak őket, mert a különféle kultúrák gazdagságát mutatják be. A kultúrák
közti cserekapcsolatoknak és az egymástól való tanulásnak nem szabad
egyetlen kultúra felmagasztalásán vagy lekiábrándításán alapulnia. A kí-
naiak már 2000 éve felismerték, hogy „a különbözőség természetes”.
A kultúrák közti intenzívebb cserekapcsolatok és a kölcsönös tanulás to-
vább gazdagítja az egyes civilizációk sokszínűségét és a nép kulturális
életét, ami további lehetőségek felé nyitja meg az utat.

Másodszor, az egyes kultúrák egyenlők, és ez az egyenlőség teszi lehetővé a kultúrák közti cserekapcsolatokat és a kölcsönös tanulást. Minden kultúra egyforma értéket képvisel, és mindegyiknek megvan a maga erősségei és gyengeségei. A Föld egyetlen kultúrája sem tökéletes, de egyik sem értéktelen. Egyetlen kultúrát sem szabad felsőbbrendűnek tekinteni a másikkal szemben.

A Föld számos pontján jártam. Utazásaim során a leginkább az érdekel, hogy tanuljak valamit az egyes kultúráktól mind az öt kontinensen. Mitől mások, mint a többi kultúra? Mitől egyediek? Miképpen gondolkodnak népeik a világról, az életről, és mit tartanak a legértékesebbnek? Jártam Chiczen Itzában, amely bepillantást enged az ősi maja civilizációba, és jártam a közép-ázsiai Szamarkand városában, amely az ősi iszlám kultúra egyik ikonja. Mélyen meg vagyok győződve róla, hogy ha valóban meg akarjuk érteni az egyes kultúrákat, egyenlőnek kell tekintenünk őket, és szerénységet kell tanúsítanunk az irányukban. Ha leereszkedően közelítünk feléjük, nem tudjuk értékelni a lényegüket, amivel azt kockáztatjuk, hogy ellenségesek lesznek irányunkban. Mind a történelem, mind a valóság azt mutatja, hogy az előítélet és az arrogancia a legnagyobb akadálya a kultúrák közti cserekapcsolatoknak és a kölcsönös tanulásnak.

Harmadszor, a kultúrák befogadóak, és ennek köszönhetően válhattak a kultúráközi cserekapcsolatok és a kölcsönös tanulás, a haladás mozgatórugóivá. Az óceán azért olyan hatalmas, mert több száz folyó táplálja. Minden egyes kultúra az emberi szorgalom és bölcsesség kristályosodása. Minden kultúra egyedi. Ha más kultúrákat követünk

vakon vagy gépiesen; az olyan, mintha levágnánk a lábujjunkat, hogy beleferjen a lábunk valaki más cipőjébe – ami nemcsak lehetetlen, hanem rendkívül káros is. Minden egyes kultúra vívmányait tisztelnünk és ápolnunk kell. A történelem azt bizonyítja, hogy egy kultúra csak akkor örvendhet maradéktalanul jó egészségnék, ha kapcsolatba lép más kultúrákkal, és tanul tőlük. Ha minden kultúra befogadó, akkor elkérülhető az, amit a „civilizációk összecsapásának” hívnak, és megvalósulhat a kultúrák harmóniája. Ahogyan a kínai közmondás tartja: „Kinek a rétek, kinek a káposzta.”

Több mint 5000 évnyi viszontagság után a kínai civilizáció máig ragaszkodik eredeti gyökereihez. Megtálálhatók benne a kínai nemzet legmélyebb törekvései, melyek a fennmaradáshoz és a fejlődéshez szükséges bőséges szellemi táplálékkal látják el. Kínai talajon fakadt, és jelenlegi formáját úgy érte el, hogy folyamatosan kapcsolatban állt más civilizációkkal, és tanult tőlük.

Az időszámításunk előtti II. században Kína elkezdte építeni a nyugati régiókba vezető Selyemutat². Időszámításunk előtt 138-ban és 119-ben, a Hán-dinasztia idején (i. e. 206 – i. sz. 220) egy császári küldött, Zhang Qian³ két ízben is elutazott ezekre a területekre, ahol népszerűsítette a kínai kultúrát, cserébe pedig szőlőt, lucernát, gránátalmát, lent, szezámigot és más árukat hozott haza magával.

A Nyugati Hán-dinasztia idején (i. e. 206 – i. sz. 25) a kínai kereskedőflották egészen Indiáig és Szi Lankáig eljutottak, ahol a kínai selymet színes üvegre, gyöngyökre és más árukra cserélték.

A Tang-dinasztia alatt (618–907) Kína élénk kapcsolatban állt más országokkal. A történelmi feljegyzések szerint Kína több mint 70 országgal állt küldötti viszonyban, a dinasztia fővárosa, Chang'an hemzsegett a külhoni követektől, kereskedőktől és diákoktól. Az ilyen intenzív kapcsolatok segítettek a kínai kultúra elterjedését a világ többi részén, Kínát pedig megismertették más kultúrákkal és termékekkel.

A XV. század elején Zheng He⁴, a Ming-dinasztia (1368–1644) korának híres hajósa hét expedíciót vezetett a Nyugati-tengerek vidékére, eljutott számos délkelet-ázsiai országba, sőt, az Afrika keleti partvidé-

kén fekvő Kenyába is, és számos történetben örökítette meg, milyen barátságos viszony alakult ki Kína és az útja során megismert országok között.

A késői Miing- és a korai Qing-dinasztia alatt (1644–1911) az országba áramló európai ismereteknek köszönhetően a kínai nép elkezdett megismerkedni a modern tudománnyal és technológiával, mégpedig a csillagászat, az orvostudomány, a matematika, a geometria és a földrajz terén, ami segítette a kínai nép látókörének bővülését. Ettől kezdve gyakoribbá vált az érintkezés és az ismeretátadás a kínai civilizáció és más civilizációk között. Természetes, hogy előfordultak konfliktusok, súrlódások, kétségbevonások és elutasítások, ám ennek a korszaknak mégis a tanulás, a feldolgozás, az integráció és az innováció volt a legfőbb jellemzője.

A buddhizmus az ókori Indiában alakult ki. Kínai megjelenését követően hosszú fejlődésen ment keresztül, miközben a helyi konfucianizmussal és taoizmussal integrálódott, míg végül létre nem jött a sajátos kínai buddhizmus, amely óriási hatással volt Kína vallásos hitére, filozófiájára, irodalmára, művészetére, etikéjére és szokásaira. Xuan Zang⁵, a Tang-dinasztia neves szerzetese, aki elmondhatatlan szenvedéseket állt ki, mikor Indiába zárandokolt buddhista szövegek után kutatva, példamutatóan bizonyítja, hogy a kínai nép mennyire erősen és elszántan törekszik arra, hogy más kultúráktól tanuljon. Bizonyára mindenki hallott már a *Nyugati utazás*⁶ című kínai mitológiai regényről, amely az ő történeteire alapul.

A kínai nép gazdagabbá tette a buddhizmust, és több sajátosan kínai buddhista gondolatot is megfogalmazott a kínai kultúra tükrében, továbbá segítette a buddhizmus átterjedését Japánba, Koreába, Délkelet-Ázsiába és még távolabbi térségekbe is.

Az elmúlt kétezer évben számos vallás – például a buddhizmus, az iszlám és a kereszténység – jelent meg Kínában, és gazdagította az ország zenéjét, festészetét és irodalmát. A kínai olajfestészet például a helyi hagyományos festészet és a nyugati olajfestészet innovatív ötvözete: alkotói, Xu Beihong⁷ és más mesterek széles körben elismertté váltak. A négy nagy kínai találmány – a papírgyártás, a puskapor, a nyomtatás

és az iránytű – hatalmas változásokat indítottak el az egész világon, köztük az európai reneszánszban is. A kínai filozófia, irodalom, gyógyászat, selyem, porcelán és tea eljutott nyugatra, ahol mára a mindennapi élet szerves részévé vált. A *Marco Polo utazásai* című könyv széles körű érdeklődésre talált Kínában. Bizonyára vannak Önök között, akik ismerik a Qin-dinasztia (i. e. 221–207) korában készült agyaghadseréget⁸, amit „föld alatti hadseregnek” is neveznek. Jacques Chirac francia elnök, miután ellátogatott a lelőhelyre, megjegyezte, hogy éppúgy, ahogyan egy egyiptomi utazás sem lehet teljes a piramisok megtekintése nélkül, egy kínai utazás sem lehet teljes anélkül, hogy meg ne tekintenénk az agyaghadseréget.

1987-ben ez a nemzeti kincs felkerült az UNESCO kulturális világörökségeinek listájára. Számos kínai kulturális emlék nem csupán a világörökségi listán szerepel, hanem felkerült az UNESCO szellemi kulturális örökségi listájára, valamint a Világ emlékezete programba is. Ezúton szeretném kifejezni szívből jövő köszönetemet az UNESCO felé, amiért segít a kínai kultúra megőrzésében és terjesztésében.

Manapság egy olyan világban élünk, ahol együtt élnek a különböző bőrszínű emberek, különféle kultúrák, etnikai csoportok, vallások és társadalmi rendszerek, a bolygó minden egyes lakója egy szoros közösség tagjává vált, és mindannyian közös sorson osztozunk.

A kínai nép régóta a „harmónia, de nem uniformizmus”⁹ elvét vallja. Zuo Qiuming¹⁰, egy 2500 évvel ezelőtt élt kínai történész, a Tavaszok és Őszök korszakának (i. e. 770–476) krónikása, a *Zuo Krónikája* (*Zuo Zhuan*)¹¹ című művében feljegyezte Yan Zinek¹², a Qi állam miniszterének néhány sorát: „A harmónia olyan, mint amikor sűrű levest főzünk. Kell hozzá víz, tűz, ecet, húslé, só és szilva a hal vagy a hús mellé. A zenében ugyanígy. Csakis a szerkezet, az időtartám, a ritmus, a hangnem, a tónus, a hangmagasság és a stílus helyes alkalmazásával alkothatunk szép melódiát. Kinek ízlése az olyan leves, amiben csak víz van? Kinek tetszene, ha újra és újra ugyanazt a dallamot kellene hallgatnia, ugyanazon a hangszeren előadva?”

Több mint 200 ország és régió található ezen a bolygón, amelyet 2500-nál is több etnikai csoport népesít be, amelyek számos különféle

vallás hívei. El tudunk képzelni egy olyan világot, ahol mindenki ugyanazt az életstílust követi, ugyanazon a nyelven beszél, ugyanolyan zenét hallgat, és ugyanúgy öltözködik?

Victor Hugo, egyszer azt mondta, hogy van valami, amiben még a tengernél is nagyobb a lehetőség: az ég; de van valami, amiben még az égnél is nagyobb a lehetőség: az emberi lélek. Valóban, az égnél is tágasabb lélekre van szükségünk, ha egy másik kultúra felé közelítünk. Az egyes kultúrák olyanok, mint a víz: csöndben benedvesítenek mindent. Arra kell ösztönöznünk a különböző kultúrákat, hogy tiszteljék egymást, és éljenek békében egymással annak érdekében, hogy a kultúra-közi kapcsolatok és a kölcsönös tanulás a világ népeit barátságban egyesítő híddá, az emberi társadalmat előrehajtó motorra és a világbékét megerősítő kötéllé válhasson. Bölcsességet, szellemi táplálékot, spirituális támogatást és lelki vigaszt kell merítenünk a többi kultúrából, és együttes erővel kell szembenéznünk a világméretű kihívásokkal.

1987-ben 20 remekbe szabott színes üveg került elő a kínai Shaanxi tartományban található Famen-templom egy föld alatti kriptájából. Bebizonyosodott, hogy ezek nem mások, mint bizánci és iszlám ereklyék, melyek a Tang-dinasztia idején kerültek Kínába. Miközben ezeknek az egzotikus tárgyaknak a szépségét csodáltam, hirtelen belém hasított a gondolat, hogy sokkal inkább a kulturális jelentőségük értékelendő ezekben a tárgyakban, mintsem a remekbe szabott kidolgozottságuk, ezért életre kell keltenünk a bennük szunnyadó szellemet, ahelyett hogy csupán művészettörténeti alkotásként tekintenénk rájuk.

JEGYZETEK

- 1 Mengzi (Menciusz).
- 2 A Selyemút egy szárazföldi kereskedelmi útvonal volt, amely az ókori Kínát kötötte össze Közép-Ázsián keresztül Dél- és Nyugat-Ázsiával, Európával, valamint Észak-Afrikával. Nevét onnan kapta, hogy élénk selyemáru-kereskedelem folyt az útvonalon Kínából a nyugati régiók felé.
- 3 Zhang Qian (? – i. e. 114) a Nyugati Han-dinasztia minisztere volt. Wu császár küldötteként i. e. 138-ban és 119-ben bejárta a nyugati régiókat (ezzel a névvel illették a Han-dinasztia idején azokat a területeket, amelyek nyugatra estek a Yumen-hágótól és a Yangguan-hágótól), hogy a helyi etnikai csoportok között szövetségeseket keressen az agresszív ázsiai hunok elleni háborúhoz. Utazásai során egészen a mai Közép-Ázsiáig eljutott,

- és megerősítette a belső síkságok és a nyugati régiók közti kapcsolatot, jelentős mértékben elősegítve az ősi selyemút létrejöttét.
4. Zheng He (1371–1433) a Ming-dinasztia korában élt hajós. A Ming-dinasztia elején kezdett szolgálni a császári udvarnál, majd előléptették császári főeunuchhá. Végül ő lett a vezetője hét nagyszabású tengeri utazásnak, melyek során 1405 és 1433 között több mint harminc különböző országba és régióba eljutott Ázsiában és Afrikában, többek között Délkelet-Ázsiába, az Indiai-óceánra, a Vörös-tengerre, Afrika keleti partvidékére, valamint Mekkába – az iszlám szent zarándokhelyére (Zheng He muszlim volt). Expedícióit, melyek nagy lendületet adtak a Kína és a többi ázsiai és afrikai ország közti gazdasági és kulturális cserekapcsolatoknak, a Kincses Flotta útjainak is szokták nevezni.
 5. Xuan Zang (600 v. 602 – 664), aki Tang Sengként is ismeretes, a Tang-dinasztia korában élt neves szerzetes, buddhista szövegek fordítója, és a Vijnaptimatrata (a tudat kizárólagosságát valló) iskola egyik megalapítója. Tizenhárom évesen kérte felvételét egy buddhista rendbe, és ezt követően számos mestertől tanult, akik azonban összezavarták őt eltérő gondolataikkal. Ezért arról álmodott, hogy Indiába, vagyis a nyugati régiókba utazik. Álma 629-ben (vagy 627-ben) vált valóra, amikor buddhista szutrák tanulmányozása céljából utazott Indiába. Miután 645-ben visszatért a Tang-dinasztia fővárosába, Chang'anba, buddhista szövegek fordításának szentelte magát – 75 szöveget fordított le 1335 kötetben –, emellett írt egy könyvet is, mely a *Beszámoló a nyugati régiókba tett utazásokról* (*Da Tang Xi Yu Ji*) címet viseli.
 6. A *Nyugati utazás* (*Xi You Ji*) egy mitológiai regény, amelyet a Ming-dinasztia idején élt szerzőnek, Wu Cheng'ennek (kb. 1500 – kb. 1582) tulajdonítanak. Tang Seng (Xuan Zang), a Tang-dinasztia idején élt szerzetes legendás zarándoklatát írja le, aki a nyugati régiókba (Indiába) utazott, hogy szent szövegeket, szutrákat tanulmányozzon három tanítványa, Sun Wukong (a Majomkirály), Zhu Bajie (a Nyolcitalmas Disznó) és Sha Wujing (a Homoki Barát) társaságában; végül számos megpróbáltatás és szerencsétlenség, valamint démonokkal és szörnyekkel folytatott harc után tértek vissza. A művet a kínai irodalom négy nagy klasszikus regénye között tartják számon, *A három királyság regényes története*, a *Vízparti történet* és *A vörös szobá álma* mellett.
 7. Xu Beihong (1895–1953) festőművész és művészpédagógus.
 8. A Qin-dinasztia (i. e. 221–207) korából származó agyaghadserg egy régészeti lelet, melyet Qin Shi huangdi (Yingzheng, i. e. 259–210), az első Qin császár, a feudális Kína első egyesítője mauzóleumából ástak elő. A lelőhely 1987-ben felkerült az UNESCO kulturális világörökség listájára.
 9. Lsd. a 11. jegyzetet a 201. oldalon.
 10. Zuo Qiuming (i. e. 556–451) a Lu állam történetírója volt a Tavaszok és Őszök korszakának idején.
 11. A *Zuo krónikája* (*Zuo Zhuan*), más néven *Zuo kommentárjai a Tavaszok és Őszök krónikájához*, feltehetően Zuo Qiuming műve. A kínai konfucianizmus klasszikusai között tartják számon. A *Tavaszok és Őszök krónikája* három kommentárjának egyike Gongyang kommentárja (*Gong Yang Zhuan*) és Guliang kommentárja (*Gu Liang Zhuan*) mellett.
 12. Yanzi (? – i. e. 500), aki Yan Yingként is ismeretes, a Qi állam minisztere volt a Tavaszok és Őszök korszaka idején.

Kína a békés fejlődés elkötelezett híve

2014. március 28. A Kínai Köztársaság elnöke, Hu Jintao a berlini Körber Alapítványnál mondott beszéd részlete.

Az államközi kapcsolatok előmozdításának alapja egymás kölcsönös megismerésében és megértésében rejlik. Ha jobban megismerjük és megértjük egymást, megerősíthetjük és kiszélesíthetjük az együttműködés és a kapcsolatok alapjait.

A reformnak és nyitásnak köszönhetően Kína az elmúlt harminc évben jelentős növekedést ért el, így ma már a világ második legmagasabb GDP-jével rendelkező ország. Kína folyamatos növekedése egyes hangok szerint aggályokra ad okot. Vannak, akik Kínát sötét színben láttatják, és azt feltételezik, hogy a további növekedés elkerülhetetlenül fenyegetővé fog válni. Egyesek odáig mennek, hogy Kínát félelmetes Mephistónak festik le, aki egy napon ki fogja szívni a világ lelkét. Mi sem nevetségesebb az efféle abszurdításnál, sajnálatos módon azonban vannak, akik nem fáradnak bele a riogatásba. Mindez azt jelzi, milyen nehéz az előítéleteken felülkerekedni.

Ha végigtekintünk a világtörténelmen, azt látjuk, hogy az embereket nem a hegyek, folyók vagy tengerek választják el egymástól, hanem a kölcsönös megismerés és megértés hiánya. Ahogyan Gottfried Wilhelm Leibniz írta, csak úgy gyűjthatjuk meg a bölcsesség lámpását, ha tehetségünkön másokkal is osztozunk.

Hadd ragadjam meg az alkalmat, hogy ezúton osszam meg Önökkel a kínai reform és fejlődés titkát, különös hangsúlyt fektetve a békés növekedés melletti elköteleződésre. Bízom benne, hogy ezzel segíték, hogy Önök is jobban megismerhessék országunkat.

Kína már régén kinyilvánította a világ felé, hogy a békés fejlődés elkötelezett híve. Kína a világbéke fenntartásával fejlődött, és fejlődé-

A berlini Körber Alapítványnál mondott beszéd részlete.

sével megőrizte a világbékét. A Kína fejlődési irányát firtató kérdésekre a válasz a békés fejlődésre való törekvés. Emellett ez azt is bizonyítja, hogy a kínai nép magabiztosan hisz céljaiban, és maradéktalanul elkötelezte magát mellettük. Ez a magabiztosság és elköteleződés a kínai civilizáció gazdag hagyományai mellett abban gyökerezik, hogy tisztában vagyunk vele, mik a céljaink elérésének feltételei, illetve hogy maradéktalanul támogatjuk a világ fejlődésének általános irányát.

A kínai nemzet békészerető nemzet. Egy nemzet legmélyebb szellemi törekvései pedig az eredetében, illetve generációkon át formálódó karakterében keresendők. A kínai civilizáció 5000 éves történelme során mindig a békét kedvelte. A békére, barátságra és harmóniára való törekvés benne van a kínaiak vérében, a kínai jellem szerves része. Ezt igazolják az ősi kínai axiómák is, mint például a következők: „A harcias állam, bármilyen hatalmas legyen is, előbb-utóbb elbukik.”²¹ „Béke mindenekelőtt!” „Harmónia, de nem uniformizmus!”²² „A fegyvereket és a háborút cseréld selyemre és jádérra!” „Teremts jólétet a nemzetnek, és biztonságot a népnek!” „Ápold a barátságot szomszédaiddal!” „Törekedj az egyetemes békére!” „A világ egy család.” Ezek az axiómák nemzedékről nemzedékre hagyományozódtak. Kína hosszú ideig volt a világ egyik legerősebb országa, mégsem törekedett soha sem gyarmatosításra, sem agresszióra. Az elmúlt századokban a békés fejlődésre törekvés a kínai nemzet békészerető kulturális hagyományát mutatja, egy olyan hagyományt, amelyet megörököltünk és továbbadunk.

Kína a következő fejlődési célokat tűzte ki maga elé a közeljövőre nézve: 2020-ra megduplázza a 2010-es GDP-jét és az egy főre jutó átlagkeresetet mind a városi, mind a vidéki lakosság körében, továbbá egy minden tekintetben szerény jóléti társadalmat valósít meg. Továbbá, Kína a XXI. század közepére modern szocialista országgá válik, ami virágzó, erős, fejlett kultúrájú és harmonikus. Mi ezt úgy hívjuk, hogy a Kínai Álom a nemzet nagy megújulásáról. Mindaddig, amíg nem térünk le a helyes útról, tovább növelhetjük Kína általános jólétét, valamint az 1,3 milliárd kínai ember boldogságát. Ezt azonban nem minden esetén könnyű elérni. Fontoljuk csak meg, mekkora különbség van aközött, hogy egy ételt nyolc, nyolcvan vagy akár nyolcszáz ember

között kell elosztani. Akármilyen bőséges is az étel, az egyes adagok között drámai eltérés mutatkozik attól függően, hányan esznek belőle. Tisztában vagyunk vele, hogy Kína még hosszú ideig a világ legnagyobb fejlődő országa marad, és 1,3 milliárd ember életének jobbá tételéhez óriási erőfeszítésekre van szükség. Kína egyfelől a harmonikus és stabil hazai környezetnek; másfelől a békés és stabil nemzetközi környezetnek a segítségével lesz képes a fejlődésre összpontosítani.

A történelem a legjobb tanítómester. Hűségesen feljegyzi az utat, melyet az egyes országok megtettek, és iránymutatóul szolgál a jövő fejlődése felé. Az 1840-es ópiumháború és a Kínai Népköztársaság 1949-es kikiáltása között eltelt több mint 100 évben Kínát megtépázták a háborúk, a lázadások és a külső támadások. A kínai nép számára túlságosan keserű felidézni ezt a megpróbáltatásokkal teli időszakot. Pusztán a japán militarista agresszió szította háborút több mint 35 millió katonai és civil áldozatot követelt Kínában. Ezek a kegyetlenségek máig élénken élnek emlékezetünkben. Mi, kínaiak régóta azt az elvet valljuk, miszerint „né tegy semmi olyat másoknak, amit nem szeretnéd, hogy veled tegyenek!”²³ Kínának éppen annyira szüksége van a békére, mint amennyire az embereknek a levegőre vagy a növényeknek a napfényre. Kína csak akkor érheti el céljait, és csak akkor járulhat hozzá a világ egészségének gyarapodásához, ha kitart a békés fejlődés útja mellett, és együttműködik a többi állammal a világbéke megőrzése érdekében.

Sun Yat-sen, a kínai demokratikus forradalom úttörője ezt a következőképpen fogalmazta meg: „A világ fejlődésének árja egy bizonyos irányba folyik. Akik követik ezt az árt, virágozni fognak, akik pedig szembe mennek vele, elbuknak.” A történelem rávilágít, hogy egy országnak a jóléte érdekében fel kell ismernie a változó világ fejlődése mögötti irányt, máskülönben eltűnik a történelem sülyesztőjében. Milyen irányvonalat követ világunk ma? A válasz világos: a béke, a fejlődés, az együttműködés és a kölcsönös előnyökkel járó haladás irányát követi. Kína nem osztja azt az idejétmúlt érvelést, miszerint egy felemelkedőben lévő állam feltétlenül hegemoniára törekszik. Vajon a gyarmatosítás és a hegemoniára törekvés ma is járható út lenne? Teljességgel lehetetlen. Az ilyesmi szükségszerűen zsákutcába vezet, és akik ehhez a kita-

prosta droga myśli, która prowadzi do filozofii. A wszystko
informacja, która prowadzi do filozofii. A wszystko to jest
prosta.

[illegible][illegible]

1944

1. The proposed change is a minor change to the existing code. It does not
 2. affect the functionality of the code. It only changes the way the code is
 3. formatted.

Követnünk kell a jelenkor uralkodó áramlatait,
a globális békét és fejlődést kell előmozdítanunk*

[illegible]

Tisztelt Anatolij Vasziljevics Torkunov úr, a Moszkvai Nemzetközi
Kapcsolatok Állami Intézetének rektora!

Tisztelt Olga Gologyec asszony, az Oroszországi Föderáció miniszterelnök-helyettese! Boldog születésnapot kívánok Önnek és családjának!

Kedves tanárok és diákok!

Nagy öröömre szolgál, hogy itt lehetek ma, a Moszkvai Nemzetközi Kapcsolatok Állami Intézetének gyönyörű épületében, és ilyen sok tanárral és diákkal találkozhatok.

A Moszkvai Nemzetközi Kapcsolatok Állami Intézetének tekintélyes híre van az egész világon, és kiváló oktatói mellett remek itt végzett diákokkal is büszkélkedhet. Szeretnék ezúton is gratulálni a különböző területeken elért figyelemreméltó sikereikhez.

Oroszország Kína baráti szomszédja. Jelenlegi oroszországi látogatásom az első olyan külföldi utam, melyet Kína elnökeként teszek meg. Három éven belül már másodszor látogatok el az Önök gyönyörű és gazdag adottságokkal rendelkező országába. Tegnap eredményes beszélgetést folytattam Putyin elnökkel, és együtt vettünk részt az oroszországi Kínai Turisztikai Év megnyitóján.

Március a tavasz visszatérésének hónapja, a vetés és a megújulás időszak. A népszerű kínai mondás szerint: „aki jó évben reménykedik, tavasszal kezd tervezni.” Kína és Oroszország nemcsak arra használják ki ezt a vetésre és szántásra alkalmas évszakot, hogy saját kétoldalú

* - A Moszkvai Nemzetközi Kapcsolatok Állami Intézetében tartott beszéd.

kapcsolataikat ápolják, hanem arra is, hogy az egész világ békéjéért és fejlődéséért tevékenykedjenek, így minden bizonnyal bő termést arathatnak majd le, melyből mindkét ország népe és az egész világ gazdagon részesül.

Kedves tanárok és diákok!

A Nemzetközi Kapcsolatok Intézete olyan nemzetközi ügyekre specializálódott felsőoktatási és kutatási intézmény, amely kiemelt figyelmet szentel a nemzetközi színtérnek, és különösen nagyra értékeli azokat a hatalmas változásokat, melyeken a világ az elmúlt évtizedekben ment át. Való igaz, hogy a kaleidoszkópszerű változások körét éljük, melyek által világunk szüntelen átalakuláson megy át.

Olyan világban élünk, ahol a béke, a fejlődés, az együttműködés és a kölcsönös előnyökre való törekvés vált az uralkodó irányzattá. A gyarmati rendszer már rég szétesett, és a hidegháborús konfliktusoknak is régen vége szakadt. Egyetlen ország vagy országcsoporthoz sem uralhatja egyedül a nemzetközi színteret.

Olyan világban élünk, ahol a feltörekvő piacok és a fejlődő országok nagy számban léptek a gyors fejlődés útjára. Emberek milliárdjai haladnak egyre gyorsuló ütemben a modernizáció felé. A világ számos régiójában jelennek meg a gazdasági növekedés motorjai, a nemzetközi erőegyensúly pedig továbbra is a béke és a fejlődés szempontjából kedvező irányú változásokat mutat.

Olyan világban élünk, ahol az egyes országok eddig soha nem látott mértékben kapcsolódnak egymáshoz, és függenek egymástól. Az emberiség azért, hogy egyazon globális faluban él, egyazon körben és bolygón, ahol a történelem a valósággal találkozik, egyre inkább egy olyan közösséggé kovácsolódik össze, mely tagjainak közös a sorsa, és amelyben mindenki hordoz magában egy kicsit a másik emberből.

Továbbá olyan világban élünk, melyben az emberiségnek számos nehézséggel és kihívással kell szembenéznie: a nemzetközi pénzügyi válság máig tartó mögöttes hatásaitól és a protekcionizmus mindenféle formájának látható növekedésétől kezdve a szűnni nem akaró regionális válságócokon, a növekvő egyeduralmi törekvéseken, az erópolitikán és a neo-intervencionizmuson át az olyan hagyományos és nem

konvencionális biztonsági fenyegetésekig, mint a fegyverkezési verseny, a terrorizmus és a kiberbiztonság. A világbéke megőrzése és az együttes fejlődés ösztönzése továbbra is hosszú és fáradsztó küzdelem képét vetíti elénk.

Bízunk abban, hogy jobbra tudjuk tenni a világot. Megvan rá minden okunk, hogy higgyünk ebben. Ugyanakkor tökéletesen tisztában vagyunk vele, hogy bár a kilátásaink jók, az előttünk álló út kanyargós lesz. Csernyisevcsikij így ír: „A történelem útja nem valamiféle kikövetített sétány, mint a Nyevcsikij Prospekt; hol pörös, hol sáros réteken halad át, máskor pedig sűrű erdőn vagy mocsáron vág keresztül.” Az emberiség fejlődése azonban azt mutatja, hogy a történelem mindig előrefele halad a saját törvényei szerint, minden kanyar és kitérő ellenére, és nincs az az erő, mely gátat szabhatna folyásának.

A világ árhulláma előrefele tör. Aki a sodrás irányába halad, sikeres lesz, de aki ellene szegül, elmossa az ár. Ha az idők szavára hallgatunk, nem gondolkozhatunk a XXI. században is a régi keretek között; nem ragadhatunk le sem a gyarmati hódítás koránál, sem a hidegháborús időszak *zero-sum* (nulla összegű) mentalitásánál.

A jelentősen megváltozott nemzetközi színtér, valamint annak felismerése, hogy mindannyiunknak egy csónakban kell eveznünk egy közös cél felé, azt teszi szükségessé, hogy a világ összes államának össze kell fognia, és együtt kell felépítenünk az együttműködésen és a kölcsönös előnyökön alapuló nemzetközi kapcsolatok új modelljét; emellett az összes ország népének együtt kell működnie, hogy megvédjük a világbékét, és elősegítsük a közös fejlődést.

Kiállunk amellett, hogy a világ összes országa és népe egyformán megérdemli a tiszteletet. Minden ország egyenlő, függetlenül a méretétől, erejétől és gazdagságától. Tiszteletben kell tartanunk, hogy minden népnek joga van önállóan megválasztania fejlődése útját, nem szabad más országok belügyeibe beavatkoznunk, és meg kell őriznünk a nemzetközi méltányosságot és igazságosságot. Csak a viselője tudja eldönteni, hogy jó-e rá a cipő. Csak a nép tudja eldönteni, hogy a fejlődés általa választott útja jó-e az országnak vagy sem.

Kiállunk amellett, hogy a fejlődés gyümölcseiből minden országnak

és minden népnek részesülnie kell. Minden országnak a saját fejlődési útját kell keresnie, emellett azonban aktívan segítenie kell a többi ország együttes fejlődését. Mindaddig nem jöhet létre fenntartható fejlődés, amíg egyes országok egyre gazdagodnak, mások viszont hosszán megrekednek a szegénységben és a visszaesésben. Csak az összes ország együttes fejlődése mellett érhetünk el nagyobb mérvű globális fejlődést. A *beggar-thy-neighbour* (más kárára jól járni igyekvő) politika, a válság áthárítása másokra, illetve a mások kárára történő terjeszkedés nemcsak erkölcstelen, hanem fenntarthatatlan is.

Kiállunk amellett, hogy a világ összes országa és népe biztonságban élhessen. Az egyes országoknak együttes erőfeszítéssel kell felvenniük a küzdelmet a felmerülő problémákkal és kihívásokkal szemben. Mivel a kihívások gyakorta globális méretűek, még inkább szükséges, hogy az egyes országok közösen vegyék fel velük a harcot, és a nyomást motivációvá, a kríziseket pedig lehetőségekké alakítsák át. A bonyolult nemzetközi védelmi fenyegetések ellen egyedül vagy pusztán erővel, a vak hitben bízva nem lehet sikeresen fellépni. Az egyetlen lehetőség az együttműködésen alapuló, kollektív és kölcsönös védelemben rejlik.

Ahogy egyre inkább a többpólusú világrend és a gazdasági globalizáció irányába tartunk, és egyre nagyobb teret kapnak azok, akik a kulturális sokszínűség és az információs technológiák társadalmi alkalmazása mellett foglalnak állást, az emberiség soha nem látott lehetőségekkel kerül szembe a béke és a fejlődés terén. Az ilyen célok elérésének egyetlen gyakorlati útja pedig a kölcsönösen előnyös együttműködés.

A világ sorsának irányítását egyetlen nép kezéből sem szabad kivenni. Azokat az ügyeket, amelyek egy ország szuverén jogkörébe tartoznak, kizárólag az adott ország és népe hivatott intézni. A világpolitikai ügyek megoldásában pedig minden ország népének és kormányzatának részt kell vennie, konzultációkon keresztül. Így kívánja meg a nemzetközi ügyek intézésének demokratikus alapelve, melyet általánosan kellene alkalmazni.

Kedves tanárok és diákok!

A Kínai Kommunista Párt az elmúlt év novemberében tartotta XVIII. Országos Kongresszusát. Az itt született tervek szerint az ország

fejlődésének közeljövőben elérendő céljai között szerepel, hogy Kína 2020-ra megduplázza 2010-es GDP-jét, valamint az egy főre jutó jövedelmet mind a városi, mind a vidéki lakosság körében; a Párt 2021-es centenáriuma befejeződik a kiegyensúlyozott jóléti társadalom teljes körű kiépítése; a Kínai Népköztársaság megalakulásának 2049-es centenáriuma pedig jómódú, erős, demokratikus és kulturálisan fejlett, harmonikus modern szocialista ország épül fel.

Ugyanakkor tökéletesen tisztában vagyunk vele, hogy Kína egy 1,3 milliárd lakosú fejlődő ország, így a jövőben még több és még nagyobb kihívásokkal kell szembenéznie a fejlődés útján, ami szakadatlan és kitartó erőfeszítést követel meg részünkről, amennyiben kitűzött céljainkat valóban el akarjuk érni.

A kínai nép legnagyobb álma a modern korban nem más, mint a kínai nemzet nagy megújulása. Mi ezt a Kínai Álmunk hívjuk, és lényege az ország felvirágoztatása, a nemzet megújulása és a nép boldoggá tétele. Kína mindig is békeszerető nemzet volt, ám az ismételt külső agresszió és a belső felfordulások következtében egy évszázadon át elmondhatatlan szenvedésnek volt kitéve. Túlságosan is jól tudjuk, milyen értékes a béke, és mennyire fontos, hogy békés környezetben építsük az országot és javítsuk az emberek jólétét. Kína a békés fejlődés útja mellett kötelezte el magát, a nyitott, kooperatív és kölcsönösen előnyös fejlődést célozza meg, és szorgalmazza, hogy a többi ország is ezt az utat kövesse. Kína mindig is defenzív védelmi politikát követett, amely természeténél fogva a védekezésre helyezi a hangsúlyt, nem vesz részt semmilyen fegyverkezési versenyben, és nem jelent katonai fenyegetést egyetlen ország számára sem. Kína azzal, hogy fejlődése során egyre erősebbé válik, nem egyre nagyobb veszélyt, hanem egyre több lehetőséget jelent a világ többi része számára. Dédelgetett Kínai Álmunk nemcsak a kínai nép javát szolgálja, hanem a világ összes népéét is.

Szívmelengető látvány, hogy Kína és Oroszország, melyek egymás legnagyobb szomszédai, milyen tökéletesen kiegészítik egymást fejlődési stratégiájukban. Oroszország azt a célt tűzte ki maga elé, hogy 2020-ra elérje vagy megközelítse a fejlett országok egy főre jutó GDP-jének szintjét, és a materiális fejlődésben is egyre gyorsuló sikereket ér el.

Őszintén kívánjuk Önöknek, hogy céljaikat minél hamarabb ériék el. Kína érdeke is azt kívánja meg, hogy Oroszország erős és gazdag legyen, és segítse a békét és stabilitást az ázsiai és csendes-óceáni térségben, valamint a világ egészében.

A Kína és Oroszország közti viszony az egyik legfontosabb kétoldalú kapcsolat a világon, és a nagyhatalmak közül a mi országaink állnak a legjobb viszonyban egymással. Egy ilyen erős és magas szintű kapcsolatot nemcsak a mi országaink érdekeit szolgálja, hanem nagymértékben hozzájárul a nemzetközi stratégiai egyensúly fenntartásához, valamint a világ békéjének és stabilitásának megőrzéséhez is. Az elmúlt több mint húsz évben tett kitartó erőfeszítéseinknek köszönhetően átfogó stratégiai együttműködési partnerséget alakítottunk ki, és olyan kapcsolat jött létre közöttünk, amely teljes mértékben alkalmazkodik a másik fél érdekeihez és problémáihoz, továbbá kézzelfogható eredményekkel jár mindkét nép számára. A történeti határvitáinkat egyszer s mindenkorra lezártuk, és megkötöttük a Jószomszédi és Baráti Együttműködési Szerződést a Kínai Népköztársaság és az Oroszországi Föderáció között, így megteremtettük a kínai–orosz kapcsolatok hosszú távú növekedésének szilárd alapjait.

Jelenleg mind Kína, mind Oroszország a nemzeti megújulás kritikus szakaszát éli, kapcsolatuk pedig új szakaszba lépett, melyet a fontos fejlődési lehetőségek kölcsönös biztosítása mellett az is jellemez, hogy a két ország egymás elsődleges kölcsönös együttműködési partnere. A kínai–orosz kapcsolatok új helyzetben való további növekedésének fenntartása érdekében az alábbi területeken kell még tevékenyebben munkálkodnunk.

Először is, szilárdan ki kell tartanunk amellett, hogy előremutató kapcsolatot építsünk. A két nép közös vágya, hogy Kína és Oroszország örök barátságban éljen, és soha ne váljanak egymás ellenségeivé. Büszkén kell a jövőbe tekintenünk, és holisztikus megközelítésben kell ápolnunk kétoldalú kapcsolatainkat. Putyin elnök úr így fogalmazott: „Oroszországnak virágzó, stabil Kínára van szüksége, Kínának pedig erős és sikeres Oroszországra.” Ezzel teljes mértékben egyetértünk. A közös fejlődés elérésével egyre nagyobb teret kap az átfogó stratégiai

együttműködési partnerségünk, és pozitív energiával tudjuk támogatni a nemzetközi rendet és a globális rendszereket a nagyobb mérvű igazságosság és racionalitás felé vezető úton. Kína és Oroszország örökre jó szomszédok, jó barátok és jó partnerek maradnak; konkrét lépésekkel segítik egymást az olyan kérdésekben, mint egymás alapvető érdekei, egymás fejlődési és megújulási törekvései, az egyedi körülményekhez alkalmazkodó fejlődési útvonal, valamint egymás ügyeinek és vállalkozásainak sikeressége.

Másodszor, szilárdan ki kell tartanunk amellett, hogy kooperatív és kölcsönösen előnyös viszonyt ápoljunk egymással. Kína és Oroszország realitásai és nemzeti körülményei különbözőek. Amennyiben közeli együttműködést folytatunk egymással, és meríteni tudunk egymás erejéből a hiányosságaink terén, úgy megmutathatjuk a világnak, hogy 1+1 több is lehet kettőnél. Az elmúlt évben az országaink közti kétirányú kereskedelem elérte a 88,2 milliárd dollárt, és összesen 3,3 millió látogatásra került sor a két ország között. Ezek a számok jól illusztrálják, milyen hatalmas fejlesztési lehetőség és perspektíva rejlik a kínai–orosz kapcsolatokban. Az energiaügyi kétoldalú együttműködést egyre inkább elmélyítjük. A XVII. századi „Tízezer li hosszú teaút” helyébe mára a Kínát Oroszországgal összekötő olaj- és gázvezetékek léptek, és ezek lettek „az évszázad új verőerei”. Jelenleg tevékenyen keressük, hogyan haladhatnánk át a két ország és ezek régiói közötti fejlesztési stratégiákat, és megpróbálunk a kétoldalú együttműködés keretein belül létrehozni további olyan szférákat, ahol egybeesnek érdekeink és növekedési céljaink. A kétoldalú együttműködés körét kiterjesztjük egyrészt az energia és erőforrások szektoráról az olyan területekre, mint például a beruházások, az infrastruktúra, a technika és a pénzügy, másrészt az árukereskedelemtől a közös kutatás-fejlesztésre és termelésre annak érdekében, hogy fokozzuk az eredményközpontú együttműködést a két ország között.

Harmadszor, szilárdan ki kell tartanunk amellett, hogy állandósítsuk a két nép közti barátságot. Az országok közti kapcsolatok kulcsa a népek barátságában rejlik, a népek mély barátsága viszi előre az államközi kapcsolatokat. Megragadom az alkalmat, hogy elmondjak pár történetet arról, népeink hogyan támogatják és segítik kölcsönösen

egymást: A japán agresszió elleni háború idején Gregorij Kurisenkó, a Szovjetunió légierijének századosa Kínába jött, és vállvetve harcolt a kínai nép mellett. Egyszer így fogalmazott: „A kínai nép szenvedéseit annyira átérzem, mintha saját hazám szenvedései lennének.” Hősként halt meg, kínai földön. A kínai nép örökre megőrzi őt emlékezetében. Egy egyszerű kínai anya és fia ápolták a sírját több mint fél évszázadon keresztül. 2004-ben Kína olyan gyerekeket hívott meg rehabilitációs kezelésre, akik átéltek a beszláni túsdrámát². A gyerekek gondos kezelésben részesültek: Egy oroszországi főorvos így nyilatkozott a kínaiaknak: „Az Önök orvosai olyan hatalmas segítséget nyújtottak a gyerekeknek, amelyet soha nem fognak elfelejteni.” A 2008-as puszító szecsuanai földrengést követően Oroszország az idővel versenyt futva sietett segítségünkre, és a földrengés sújtotta övezetből gyerekeket hívott át Oroszország távol-keleti régiójába rehabilitációra. Három évvel ezelőtt személyesen láthattam a világjövésztoki Óceán Gyermekközpontban azt a szeretetet, amellyel az orosz tanárok viseltettek a kínai gyerekek iránt. Ahogyan mi, kínaiak gyakran mondjuk, a szeretet nem ismer határokat. Ezek a kínai gyerekek megismerték az orosz nép szeretetét, barátságát és kedvességét. Még sok ehhez hasonló megható történetet idézhetnék fel, melyek mindegyike hozzájárul ahhoz, hogy barátságunk fája egészséges, erős és örökzöld maradjon.

Oroszország és Kína történelme egyaránt nagy múltra tekint vissza, jelentős a kultúrájuk, és a két ország közti kulturális cserekapcsolatok pótolhatatlan szerepet játszanak a két nép barátságának előmozdításában. Az ókori kínai filozófusok, mint Konfuciusz vagy Lao-ce jól ismertek Oroszországban, az orosz kultúra pedig mély nyomot hagyott a kínai forradalmárok idősebb nemzedékeiben. Még a korombeliek is számos orosz mesterművet olvastak. Ifjúkoromban magam is olvastam olyan orosz irodalmi óriások műveit, mint Puskin, Lermontov, Turgenyev, Dosztojevszkij, Tolsztoj vagy Csehov, és engem is magával ragadott az orosz irodalom elragadó bája. Nem csoda hát, hogy a Kína és Oroszország közti kulturális cserekapcsolatok termékeny talajnak örvendenek. A fiatalság jelenti az ország és a világ jövőjét. Az ő kezükben van a kínai–orosz barátság jövője is. Jelenlegi látogatásom alatt Putyin elnök-

kel közösen bejelentettük, hogy 2014-ben Kína, majd 2015-ben Oroszország ad otthont a Barátság és Cserekapcsolatok Ifjúsági Évének. Kínai résztől meghívunk egy orosz egyetemi hallgatókból álló delegációt, akik között lesznek hallgatók a Moszkvai Nemzetközi Kapcsolatok Állami Intézetéből is. Úgy tekintek Önökre, mint Oroszország ifjú nemzedékének legjobb és legragyogóbb képviselőire. Bízom benne, hogy mindkét országból egyre több fiatal veszi át a kínai–orosz kapcsolatok stafétáját, és tevékeny szerepet vállalnak barátságunk ügyében.

Kedves tanárok és diákok!

Ahogyan az orosz mondás tartja: „A nagy hajó messzire eljut.” Nekünk is van egy régi versünk, melynek néhány sora így hangzik: „Mint hatalmas hajó, mely erős szélben és heves hullámszásban tör előre, én is úgy bontom ki toronymagas vitorlám, és szállok vízre a dühöngő tengeren.”⁴ Meggyőződésem, hogy a két ország kormányzatának és népének együttes erőfeszítésével tovább folytatódhat a kínai–orosz kapcsolatok fejlődése, áthidalhatók a nehézségek, mindkét nép hasznot tud meríteni belőle, és egyre növekvő mértékben tudunk hozzájárulni a globális békéhez és fejlődéshez.

Köszönöm a figyelmet!

JEGYZETEK

- 1 A „Tízezer li hosszú teaút” egy 13 000 kilométeres, több mint kétszáz várost érintő kereskedelmi útvonal volt, ami jelentős teakereskedelmet bonyolított le. A késői Ming-dinasztia (1368–1644) és a korai Qing-dinasztia (1644–1911) idején alapították shanxi üzletemberek. A délkelet-kínai Fujian tartományból indult, a Wuyi-hegység lábánál fekvő Meicun faluból, és Kyakhta városánál lépte át az orosz határt, majd Szentpétervárnál ért véget. Fontos szerepet töltött be a nemzetközi kereskedelemben, és híre a selyem-útával vetekedett.
- 2 Arról a 300 áldozatot követelő terroristatámadásról van szó, amely az oroszországi Beszlán városának Egyes Számú Általános Iskoláját érte Észak-Oszétiában (amely egy autonóm köztársaság az észak-kaukázusi régióban) 2004. szeptember elsején.
- 3 A Richter-skála szerinti 8,0 erősségű földrengés 2008. május 12-én történt, helyi idő szerint 14 óra 28 perc 4 másodperckor Szecsuan tartomány Wenchuan megyéjében. A földrengés epicentruma Yingxiu városától 38 fokos irányban, 11 km-re délnyugatra volt. A 2008. szeptember 25-ei hivatalos adatok szerint 69 227-en vesztették életüket, 374 643-an sérültek meg, és 17 923-an tűntek el. A közvetlen anyagi károk értéke a földrengés által leginkább sújtott régiókban összesen elérte a 845,1 milliárd jüant.
- 4 Lsd. a 3. jegyzetet a 39. oldalon.

egyenlő mértékben járulnak hozzá a világ békéjéhez és fejlődéséhez. A két ország közötti együttműködés segít a világ egészének stabilitásában, és előmozdítja a világ békét.

A nagyhatalmi kapcsolatok új modelljét kell kiépítenünk Kína és az Egyesült Államok között*

2013. június 7. A két ország közötti együttműködés segít a világ egészének stabilitásában, és előmozdítja a világ békét. A két fél megállapította, hogy minden szinten erősítik a párbeszédet és a kommunikációt, és tovább növelik a kölcsönös bizalmat és megértést. Obama elnök úr és én szoros kapcsolatban maradunk egymással kölcsönös látogatások, találkozók, telefonbeszélgetések és levélváltás útján.

Most volt Obama elnök úrral az első találkozásunk. Öszinte és részletes eszmecsere folytattunk bel- és külpolitikai kérdésekben, az Egyesült Államok és Kína közt létesítendő új modell ügyében, illetve a mindkettőnkre érintő nemzetközi és regionális kérdésekben. Számos fontos kérdésben konszenzust értünk el.

Egyértelműen kifejeztem Obama elnök úr felé, hogy Kína rendíthetetlenül megmarad a békés fejlődés útján, elmélyíti és bővíti a reform és nyitás politikáját, továbbá törekszik rá, hogy valóra váltsa a Kínai Álmot a nemzet nagy megújulásáról, és kiáll az emberiség békéjének és fejlődésének nemes ügye mellett.

A Kínai Álom arról szól, hogy országunk felvirágzik és megerősödik, a nemzet újra életre kap, és az emberek élete boldog lesz. Békéről, fejlődésről, együttműködésről és kölcsönös előnyökről álmodunk, és ezzel a világ számos más népeinek álmában, így az Amerikai Álmokban is több tekintetben ösztöznünk tudunk.

Obama elnök úrral egyetértünk abban, hogy Kínának és az Egyesült Államoknak új kapcsolati modellt kell építenie, és felül kell emelkednie a nagyhatalmak közötti történelmi összeütközéseken és nézeteltéréseken, mivel így kívánja meg a gyors gazdasági globalizáció, illetve annak szükségessége, hogy a világ összes országa együttműködjön. Megegyeztünk, hogy együttes erőfeszítéssel a nagyhatalmi kapcsolatok új modelljét építjük ki, tiszteletben tartjuk egymást, keressük a kölcsönös

együttműködést és a közös érdekeket, illetve olyan lépéseket teszünk, melyek javára válnak országunk népe és a világ egésze számára. A nemzetközi közösség is a Kína – Egyesült Államok kapcsolatok folyamatos javulását és bővítését várja el. A két ország közötti együttműködés segít a világ egészének stabilitásában, és előmozdítja a világ békét.

A két fél megállapította, hogy minden szinten erősítik a párbeszédet és a kommunikációt, és tovább növelik a kölcsönös bizalmat és megértést. Obama elnök úr és én szoros kapcsolatban maradunk egymással kölcsönös látogatások, találkozók, telefonbeszélgetések és levélváltás útján.

A két fél megállapította, hogy minden szinten erősítik a párbeszédet és a kommunikációt, és tovább növelik a kölcsönös bizalmat és megértést. Obama elnök úr és én szoros kapcsolatban maradunk egymással kölcsönös látogatások, találkozók, telefonbeszélgetések és levélváltás útján.

együttműködést és a közös érdekeket, illetve olyan lépéseket teszünk, melyek javára válnak országunk népe és a világ egésze számára. A nemzetközi közösség is a Kína – Egyesült Államok kapcsolatok folyamatos javulását és bővítését várja el. A két ország közötti együttműködés segít a világ egészének stabilitásában, és előmozdítja a világ békét. A két fél megállapította, hogy minden szinten erősítik a párbeszédet és a kommunikációt, és tovább növelik a kölcsönös bizalmat és megértést. Obama elnök úr és én szoros kapcsolatban maradunk egymással kölcsönös látogatások, találkozók, telefonbeszélgetések és levélváltás útján. Obama elnök urat ezennel meghívom Kínába egy számára alkalmas időpontban, hogy új tárgyalássorozatot kezdhessünk, és mielőbb megvalósulhasson a kölcsönös látogatás. A két fél szoros együttműködése biztosítja, hogy a Kína – Egyesült Államok közti stratégiai és gazdasági párbeszéd, valamint a kulturális és humán cserekapcsolatokról folytatott magas szintű egyeztetések pozitív eredményekkel járjanak. A kínai honvédelmi miniszter és külügyminiszter az amerikai fél meghívására nemsokára látogatást tesz az Egyesült Államokban.

A két fél megállapította, hogy számos területen erősítik az együttműködést, így például a gazdaság, a kereskedelem, az energiaügy, a környezetvédelem, valamint a kultúra és a művészetek terén. Emellett az egyes régiók közötti együttműködést is erősíteni kívánjuk, hogy ezáltal átfogó módon kiszélesítsük a két ország közös érdekeinek körét. Javítjuk és fejlesztjük a kétoldalú katonai kapcsolatainkat, és kialakítjuk a Kína – Egyesült Államok katonai kapcsolatok új modelljét. Erősíteni fogjuk a makrogazdaság-politikai összehangolást, bővítjük együttműködésünket a gazdasági fejlődés folyamataiban, valamint erőteljes, fenntartható és kiegyensúlyozott gazdasági fejlődést szorgalmazunk az ázsiai és csendes-óceáni térségben és a világban.

Ahol megvan a szándék, ott a megoldás sem várat sokáig magára. Bizakodó vagyok a Kína és az Egyesült Államok közötti nagyhatalmi kapcsolatok új modelljét illetően. Először is, mindkét oldalon megvan a politikai akarat egy efféle kapcsolat kialakításához. Másodsorban, az elmúlt több mint negyven évben a két ország közötti kétoldalú együttműködés megteremtette a jövőbeli együttműködés szilárd alapjait.

* A Barack Obamával, az Amerikai Egyesült Államok elnökével közös sajtótájékoztatón elhangzott beszéd főbb pontjai.

Harmadszor, a két fél több mint 90 párbeszédmechanizmust dolgozott ki a stratégiai, gazdasági, kulturális és humán területeken folytatott magas szintű megbeszélésekhez, amelyek a nagyhatalmi kapcsolatok új modelljének garanciamechanizmusaként is szolgálnak. Negyedszer, a két oldal mára több mint 220 testvérvárosi, testvérállami és testvértartományi kapcsolatot alakított ki; csaknem 190 000 kínai diák tanul jelenleg is az Egyesült Államokban, és több mint 20 000 amerikai diák tanul Kínában; ami jó alapokat jelent az új kapcsolati modellhez a közvélemény felől nézve. Ötödször, a jövőbeli kétoldali együttműködés lehetőségei szélesek.

A Kína és az Egyesült Államok közti nagyhatalmi kapcsolati modell megújítására mindeddig nem volt példa, amelyet követhetünk volna. Kínának és az Egyesült Államoknak együttes erőfeszítéssel kell elősegítenie a két ország közti nagyhatalmi kapcsolat új modelljének kiépítését azáltal, hogy növeli a párbeszéd gyakoriságát, szorgalmazza a kölcsönös bizalmat, kibővíti az együttműködést, és felülyeli a vitákat.

A kínai és az amerikai egyaránt nagy nemzet, és mindkét ország népe nagyszerű nép. Hiszek benne, hogy elszántsággal, önbizalommal, türelemmel és bölcsességgel megvalósíthatjuk célunkat, amennyiben a teljes képet vesszük figyelembe, messzire tekintünk, nekikezdünk mindennapos feladatainknak, és folyamatosan fenntartjuk a fejlődést.

Kína nemrégiben számítógépes hackerek támadásának áldozata lett. Kína a kiberbiztonság szilárd védelmezője; ezen a téren ugyanolyan problémákkal kell szembenéznie, mint az Egyesült Államoknak. A két ország konzultációk során eldöntötte, hogy a Kína és az Egyesült Államok közti stratégiai és biztonsági párbeszéd keretein belül kiberbiztonsági munkacsoportot állít fel, és minél hamarabb elkezd dolgozni a probléma megoldásán. A két országnak félre kell tennie bizalmatlanságát, és az együttműködésre kell helyeznie a hangsúlyt, hogy a kiberbiztonság a kínai–amerikai együttműködés újabb sikertörténete legyen.

Kína nemrégiben számítógépes hackerek támadásának áldozata lett. Kína a kiberbiztonság szilárd védelmezője; ezen a téren ugyanolyan problémákkal kell szembenéznie, mint az Egyesült Államoknak. A két ország konzultációk során eldöntötte, hogy a Kína és az Egyesült Államok közti stratégiai és biztonsági párbeszéd keretein belül kiberbiztonsági munkacsoportot állít fel, és minél hamarabb elkezd dolgozni a probléma megoldásán. A két országnak félre kell tennie bizalmatlanságát, és az együttműködésre kell helyeznie a hangsúlyt, hogy a kiberbiztonság a kínai–amerikai együttműködés újabb sikertörténete legyen.

Fel kell építenünk a barátság és az együttműködés eurázsiai kontinenst átszelő hídját*

Megnyitói beszéd a Brüsszeli Európa Tanácsban, 2014. április 1. (Brüsszel, Belgium)

Kína és Európa földrajzi értelemben távol esik egymástól, mégis egyazon térben és egyazon időben élünk, és szorosan összekapcsolódik életünk. Kína és Európa egyaránt a fejlődés kritikus időszakát éli, és eddig soha nem tapasztalt lehetőségekkel és kihívásokkal találja magát szemben. Remélem, együtt tudunk működni európai barátainkkal, és fel tudjuk építeni a barátság és az együttműködés eurázsiai kontinenst átszelő hídját. Ehhez voltaképpen négy hidat kell közösen felépítenünk: a béke, a növekedés, a reform és a civilizációs haladás hídját, hogy a Kína–EU átfogó stratégiai partnerség még nagyobb globális jelentőséggel bírjon. Fel kell építenünk a béke és a stabilitás hídját, mely összeköti Kínát és az Európai Uniót, ezt a két jelentős erőt. Kína és az EU együtt a Föld felszínének egytizedét foglalja el, és területén él a világ népességének egynegyede. Együtt összesen három állandó taggal rendelkezünk az ENSZ Biztonsági Tanácsában. Mindannyian egyetértünk abban, hogy békére, többoldalúságra és párbeszédre van szükségünk, nem pedig háborúra, egyoldalúságra és szembenállásra. Erősíteniünk kell a kommunikációt és az összehangolást a globális kérdésekben, kulcsszerepet kell vállalnunk a világbéke és a globális stabilitás megőrzésében. Nemcsak a kultúra terjedhet, hanem a békés fejlődés is. Kína készen áll az együttműködésre az Európai Unióval annak érdekében, hogy a béke fény sugarára elűzze a háború árnyékát, és a bőség tüze melegítse fel a világ-

* Belgiumban, a Brüsszeli Európa Tanács Tanulmányok Szakkollégiumában tartott beszéd részlete.

gazdaságot a hideg kora tavaszon, valamint az egész emberiség a békés fejlődés és a kölcsönösen előnyös együttműködés útjára léphessen.

Fel kell építenünk a növekedés és a jólét hídját. Kína és az Európai Unió két nagy piaca között. Kína és az EU a világ két legfontosabb gazdasága; együtt a világ gazdaságának egyharmadát teszik ki. Fent kell tartanunk a nyitott piacokat; fel kell gyorsítanunk a befektetési tárgyalásokat, előzetesen fel kell mérnünk egy szabadkereskedelmi övezet lehetőségét, és ki kell tűznünk azt a merész célt magunk elé, hogy 2020-ra a kétoldalú kereskedelem értéke elérje az egybillió dollárt. Keresünk kell továbbá annak lehetőségét, hogy a Kína–EU-egytműködést hogyan tudjuk összekapcsolni a Selyemút Gazdasági Övezet kezdeményezésével; hogy elérjük az ázsiai és európai piac integrációját, új lendületet adjunk Ázsia és Európa népeinek, vállalkozásainak, tőkéjének és technológiáinak; valamint Kínát és az Európai Uniót a globális gazdasági növekedés két hajtóerejévé tegyük.

Fel kell építenünk a reform és a haladás hídját, mely összekötést teremti Kína és az EU reformfolyamatai között. Mind Kína, mind az Európai Unió olyan reformokra készül, melyek példa nélkül állnak az emberiség történelmében, így mindketten ismeretlen vizeken hajózunk. Erősíteniünk kell a párbeszédet és az együttműködést többek között olyan kérdésekben, mint a makrogazdaság, a közpolitika, a regionális fejlődés, a vidékfejlesztés vagy a társadalmi jólét. Tiszteletben kell tartanunk egymás reformtörekvéseit; tanulnunk kell egymás tapasztalataiból a reformok terén, és reformtörekvéseinkkel is a globális fejlődést és a haladást kell ösztönöznünk.

Fel kell építenünk a közös kulturális gazdagság hídját, mely összekötést teremti Kína és Európa, a föld két nagy civilizációja között. Kína a keleti civilizáció fontos képviselője, Európa pedig a nyugati civilizáció bölcsője. A kínaiak a teát kedvelik, a belgák pedig a sört; a teaivás visszafogottsága és a sörfogyasztás szenvedélyessége közti különbség a világ megismerésének és az élet megértésének két különböző útját jelképezi, és mindkettőt egyformán járhatónak tartom. Van, amikor barátok összegyűlnek, együtt isznak, amíg jólesik nekik, és így mutatják ki barátságukat. Van, hogy csendesen leülnek; és teát kortyolgatva elbe-

szélgetnek az életről. Kínában mi a „harmonia, uniformizmus nélkül”¹ elvét valljuk, míg itt, az Európai Unióban az „egység a sokféleségben” fontosságát hangsúlyozzák. Fogjunk össze, hogy az emberi civilizáció összes virága együtt virágozhassék!

A nemzetközi színtér kihívásai és változásai közepette Kína mindig is az európai integráció mellett állt ki, és szorgalmazta, hogy az egységes, stabil és virágzó Európai Unió nagyobb szerepet vállaljon a nemzetközi ügyekben. Kína hamarosan kiadja a második európai uniós politikai dokumentumot, melyben megerősíti, hogy milyen nagy hangsúlyt fektet az Európai Unióra és az EU-hoz fűződő kapcsolataira. Tavaly Kína és az EU közösen fogalmazta meg a Kína és az EU közti együttműködés stratégiai menetrendjét (Strategic Agenda 2020), melyben csaknem száz különböző területen tűzött ki nagyra törő célokat. A két félnek össze kell fognia, hogy a tervek mihamarabb megvalósulhassanak, és a következő évtizedben még nagyobb előrelépés történhessen a Kína–EU-kapcsolatokban.

JEGYZETEK

¹ Lsd. a 11. jegyzetet a 201. oldalon

Diplomáciai kapcsolatok
személyes megismerés a

Együtt kell kiépítenünk a Selyemút Gazdasági Övezetét*

2013. szeptember 7. (Kazahsztán, Almati)

Több mint 2100 évvel ezelőtt, a Han-dinasztia idején (i. e. 206 – i. sz. 220) egy Zhang Qian nevű császári küldött kétszer is eljutott Közép-Ázsiába a béke és barátság követeként. Utazásaival megnyílt az út a Kína és a közép-ázsiai országok közti baráti kapcsolat felé, és megkezdődött a Keletet Nyugattal, az Ázsiát Európával összekötő selyemút kialakulása.

Shaanxi tartomány, ahol én is születtem, pontosan az ősi selyemút kiindulási pontjánál fekszik. Ma, ahogyan itt állok, és visszatekintek a történelemre, szinte hallom, ahogy a tevék csengőinek hangja visszaverődik a környező hegyekről, és látom, ahogyan füstcsíkok szállnak fel a sivatagból. Mindez különösen jó érzéssel tölt el. Kazahsztán, mely szintén a selyemúton fekszik, fontos szerepet játszott a keleti és a nyugati civilizációk közti kapocs kiépülésében, valamint a különböző népzetek és kultúrák közti kapcsolatok és együttműködés kialakításában. Ez a föld szemtanúja volt, amint küldöttek, karavánok, utazók, tudósok és kézművesek seregei utaztak Kelet és Nyugat között. A cserekapcsolatok és a kölcsönös tanulás létrejötté elősegítette az emberi civilizáció haladását.

Almati ősi városa szintén az ősi selyemút mentén található. A városban még utcát is neveztek el Xian Xinghai híres kínai zenészerzőről, mégpedig egy igaz történet alapján. A Nagy Honvédő Háború 1941-es kitérését követően Xian Xinghai Almatiba került. Addigra már elszegényedett és megbetegedett, és nem volt kihez fordulnia. Szerencsére

* A kazahsztáni Asztana városában, a Nazarbajev Egyetemen tartott beszéd részlete.

egy kazah zeneszerző, Bakhitzhan Baykadamov gondjaiba vette őt és befogadta otthonába.

Xian Xinghai Almatiban komponálta *A nemzet felszabadítása*, a *Szent Háború* és a *Vöröslő folyó* című híres műveit. *Amangeldy* című szimfonikus költeményét a kazah nemzeti hős munkássága ihlette. Ezek a művek a fasizmus elleni harcra mozgósították a népet, és rendkívül népszerűek voltak a helyiek körében.

Évezredek alatt az ősi selyemút mentén elhelyezkedő országok népei olyan barátságokat szőttek, melyeket máig őrzünk. A több mint kétezer évnyi cserekapcsolat azt bizonyítja, hogy az összefogásra, a kölcsönös bizalomra, az egyenlőségre, a befogadásra, a kölcsönös tanulásra és a kölcsönösen előnyös együttműködésre alapozva a különféle kulturális háttérrel, hittel és embercsoportokkal rendelkező országok maradéktalanul képesek egymással osztozni a békében és a fejlődésben. Ezt az értékes tanulságot szűrhetjük le az ősi selyemútból.

Az elmúlt húsz évben Kína és az eurázsiai országok közti kapcsolatok gyors fejlődésnek indultak, az ősi selyemút pedig új erőre kapott. Új módokon segíti ezt elő a Kína és az eurázsiai országok közötti kölcsönösen előnyös együttműködést, új magasságokba emelve azt.

Jobb egy szomszéd, mint egy távoli rokon. Kína és a közép-ázsiai országok közeli és baráti szomszédok. Kína értékeli ezt a barátságot és együttműködést, és külpolitikájában a kapcsolatok ápolása és fejlesztése prioritást élvez.

Kína kapcsolata a közép-ázsiai országokkal jelenleg óriási növekedési lehetőségekkel kecsegtet. Bízunk benne, hogy együtt tudunk működni ezekkel az országokkal, meg tudjuk erősíteni a bizalmat, a barátságot és az együttműködést, továbbá elő tudjuk segíteni a közös fejlődést és jólétet, mely javára válik a térség minden népének.

Barátságunkat át kell adnunk nemzedékről nemzedékre, és meg kell maradnunk olyan szomszédoknak, akik békében és barátságban élnek egymás mellett. Kína a békés fejlődés és a békén alapuló független külpolitika mellett kötelezte el magát. Tiszteletben tartjuk minden egyes ország népének saját, független fejlődési útját és külpolitikáját. Soha nem fogunk beavatkozni a közép-ázsiai országok belügyeibe.

Nem kívánjuk uralni a regionális ügyeket, és nem akarunk kialakítani semmilyen érdekszférát. Készen állunk, hogy fokozzuk a párbeszédet és az együttműködést Oroszországgal és a közép-ázsiai országokkal annak érdekében, hogy megőrizzük a harmóniát a régióban.

Szilárdan bízunk kell egymásban, támogatnunk kell egymást, és őszinte jó barátoknak kell maradnunk. Kína közép-ázsiai országokhoz fűződő stratégiai partnerségének alapját az képezi, hogy szilárdan támogatjuk egymást olyan lényegi kérdésekben, mint például a szuverenitás, a területi integritás, a biztonság és a stabilitás. Erősíteni fogjuk Kína és a közép-ázsiai országok közötti kétoldalú együttműködést és bizalmat, és a Sanghaji Együttműködési Szervezet (Shanghai Cooperation Organization, SCO)² keretein belül felvesszük a harcot a terrorizmus, a szeparatizmus és a szélsőséges „három ereje” ellen, valamint a kábítószer-kereskedelem és a határokon átnyúló szervezett bűnözés ellen, ami kedvező környezetet teremt majd a térség gazdasági fejlődésének előmozdításához és a térségben élők jólétének növeléséhez.

Erőteljesen fokoznunk kell a gyakorlati együttműködést, és partnerségünkben a kölcsönösen előnyös együttműködésnek kell dominálnia. Kína és a közép-ázsiai országok egyaránt a fejlődés kritikus időszakát élik, és eddig soha nem tapasztalt lehetőségekkel és kihívásokkal kell szembenézniük. Mindannyian kitűztünk magunk elé közép- és hosszú távú, az országunk körülményeihez igazodó fejlesztési célokat. Stratégiai céljaink közősek – fenntartható, stabil gazdasági növekedés biztosítása, erős és virágzó ország létrehozása, valamint a nemzet megújítása. Mindezek érdekében fokoznunk kell a teljes körű gyakorlati együttműködést, ki kell aknázunk jó politikai kapcsolatainkat, földrajzi közelségünket és gazdasági komplementaritásunkat, hogy felfrissítsük a fenntartható növekedést, a közös érdekek és a kölcsönös előnyök mentén szerveződő közösséget építhessünk.

Nyitottabban és tágabb elképzelésekkel kell közelítenünk a regionális együttműködés kibővítéséhez, és együttes haladásra kell törekednünk. A világgazdaság integrációja egyre gyorsul, a regionális együttműködés virágzik. Az eurázsiai régióban számos területi együttműködési szervezet létezik. Az Eurázsiai Gazdasági Közösség (Eurasian

Economic Community, EAEC) és a Sanghaji Együtműködési Szervezet (SCO) tagjai és megfigyelői felölelik Euráziát, Dél- és Nyugat-Ázsiát. Az SCO és az EAEC közti együttműködés fokozásával megteremtjük a fejlődés további terét.

A gazdasági kötelekek szorosabbá tétele, az együttműködés elmélyítése és az eurázsiai régió fejlődési terének kibővítése érdekében innovatív hozzáállást kell mutatnunk, és közösen kell kiépítenünk a Selyemút Gazdasági Övezetet. Ez a hatalmas vállalkozás az út mentén fekvő összes ország népének javára fog válni. Lehetséges, hogy a tervek megvalósításához egyes konkrét területeken kell kezdenünk a munkát, majd idővel összekötnünk őket, fokozatosan lefedve az egész régiót.

Először is, erősíteniünk kell a politikai konzultációt. Erőteljes véleménycserét kell folytatnunk az egyes országokkal a fejlesztési stratégiákról és politikákról; konzultációk segítségével a regionális együttműködés fejlesztésével kapcsolatos terveket és intézkedéseket kell kidolgoznunk abban a szellemben, hogy közös talajt keresünk, miközben félretesszük különbségeinket; és biztosítjuk a zöld utat a regionális gazdasági integráció számára a politika és a jog területén.

Másodszorban, javítanunk kell a közúti összeköttetést. Az SCO jelenleg is dolgozik a szállítmányozás elősegítését célzó megállapodáson. E megállapodás mihamarabbi megkötése és életbe lépése jelentős új útvonalat nyit meg a csendes-óceáni térség és a Baltikum között. Erre alapozva aktívan meg tudjuk vitatni, mi a határokon átvélő szállítási infrastruktúra fejlesztésének legmegfelelőbb módja, és megkezdhetjük egy Kelet-, Nyugat- és Dél-Ázsiát összekötő szállítmányozási hálózat kiépítését, mely megkönnyíti a régió gazdasági fejlődését és közlekedését.

Harmadjára, ösztönöznünk kell a szabad kereskedelmet. A selyemút mentén megálmodott gazdasági övezetet csaknem hárommilliárdan lakják, így a világ legnagyobb piacát képviseli, melyben hatalmas, sehol másutt nem tapasztalható kereskedelmi és befektetési lehetőségek rejlenek, ha az itt fekvő országok együttműködnek. Meg kell vitatnunk, hogyan segíthetnénk a legmegfelelőbbben a kereskedelmet és a beruházásokat, hogyan szüntethetnénk meg a kereskedelmi korlátokat, csökkenthetnénk a kereskedelmi és beruházási költségeket, gyorsíthatnánk fel

a regionális gazdasági folyamatokat, illetve hogyan emelhetnénk ezek színvonalát, érhetnénk el kölcsönös előnyökkel járó fejlődést a régióban.

Negyedszer, erősíteniünk kell a pénzforgalmat. Kína és Oroszország jelenleg is szilárdan együttműködik a tekintetben, hogy a kereskedelem helyi pénznemben folyjék, és nagy haladást ért el, valamint hasznos tapasztalatokra tett szert e tekintetben. Ez a gyakorlat a régió többi országával is megosztható, és rájuk is kiterjeszthető. Amennyiben régióknak képes megvalósítani a helyi valuta konvertibilitását és a folyószámla és tőkeszámla alapján való elszámolást, úgy jelentősen csökkennek a pénzforgalmi költségek, nagyobb eredménnyel tudjuk felvenni a harcot a pénzügyi kockázatok ellen, és régióink nemzetközi szinten is versenyképesebbé válik.

Ötödször, segítenünk kell a megértést népeink között. A jó államközi kapcsolatok titka a népek közti barátságban rejlik. Ha termékeny együttműködést kívánunk elérni a fent említett területeken, szükségünk lesz a nép támogatására. Ösztönöznünk kell a további baráti cserékapszolatokat népeink között annak érdekében, hogy segítsük a kölcsönös megértést és a hagyományos barátságot, és megteremtsük a regionális együttműködés szilárd, a nép támogatását élvező alapjait.

JEGYZETEK

- 1 Xian Xinghai (1905–1945), kínai zenész.
- 2 A Sanghaji Együtműködési Szervezet (Shanghai Cooperation Organization, SCO) egy állandó kormányközi, nemzetközi szervezet, melyet 2001. június 15-én alapított Sanghajban hat ország: Kína, Oroszország, Kazahsztán, Kirgizisztán, Tádzsikisztán és Üzbegisztán. A szervezet a Sanghaji Ötökből alakult ki. Az SCO főbb céljai a kölcsönös bizalom erősítése és a jószomszédi viszony ápolása a tagállamok között, a hatékony együttműködés támogatása a politikában, a kereskedelem, a gazdaságban, a tudományban, a technikában, a kultúrában, az oktatás- és energiaügyben, a közlekedésben, a turizmusban, a környezetvédelemben és egyéb területeken. Az SCO emellett közös erőfeszítésekkel hozzájárul a régió békéjének, biztonságának és stabilitásának fenntartásához és megővéséhez, valamint egy új, demokratikus, igazságos és racionális politikai és gazdasági nemzetközi rend létrejöttéhez. A tagállamok vezetői évente találkoznak, a kormányfők pedig rendszeresen összegyűlnek a soron következő tagállamban.

Közös összefogással kell kiépítenünk a XXI. századi Tengeri Selyemutat*

2013. október 3.

Kína és a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetsége (Association of Southeast Asian Nations, ASEAN) közeli szomszédi és rokoni kapcsolatban állnak egymással. Idén ünnepeljük a Kína-ASEAN stratégiai partnerség tizedik évfordulóját, és ezzel kapcsolatunk újabb történelmi kiindulóponthoz érkezett. Kína nagy hangsúlyt fektet arra, hogy Indonézia megőrizze helyét és befolyását az ASEAN-ban. Együtt kívánunk működni Indonéziával és a többi ASEAN-tagállammal annak érdekében, hogy biztosítsuk Kína és az ASEAN-országok jószomszédi, baráti és partneri viszonyát, osszozzunk egymás jólétében és biztonságában, és jóban-rosszban tartsunk ki egymás mellett. Együttes erőfeszítéssel fel tudunk építeni egy szoros és közös célokkal rendelkező Kína-ASEAN-közösséget, ami további előnyökkel járhat mind Kína, mind az ASEAN, mind pedig a térségben élők számára.

E cél eléréséhez az alábbi lépéseket kell megtennünk:

Először is, ki kell építenünk a jószomszédi kötelekeket és az egymás iránti bizalmat. A bizalom az alapja mind a személyközi, mind pedig az államközi kapcsolatoknak. Kína elkötelezetten támogatja az ASEAN-tagállamokkal való kapcsolat kialakítását, melyben a barátság, az őszinteség, valamint a kölcsönös politikai és stratégiai bizalom folyamatos erősítése játssza a főszerepet.

Nem létezik minden országra egyformán alkalmazható fejlődési modell, sem olyan fejlődési modell, mely nem ismeri a változást. Mind

* Az Indonéz Népi Képviselőtanács előtt elmondott beszéd részlete.

a kínai nép, mind az ASEAN-tagállamok népei nyitottak a változás és az innováció felé, és vállalkozó, úttörő szellemben keresik és követik a gazdasági és társadalmi fejlődés útjait, nem feledkezve el a sajátos nemzeti körülményeikről, melyek mindenkor alkalmazkodnak a változó időkhez. Ezek a törekvések a gazdasági és társadalmi fejlődés szélesebb lehetőségeit nyitották meg.

Mindannyiunknak tiszteletben kell tartanunk a többi ország azon jogát, hogy szabadon választhassa meg a társadalmi berendezkedését és fejlődésének útját, szabadon keresesse a gazdasági és a társadalmi fejlődés új útjait, javítsa népének életminőségét. Teljes bizalommal kell lennünk egymás stratégiai döntései iránt, támogatnunk kell egymást a fontosabb problémás kérdésekben, és nem szabad eltérnünk a Kína-ASEAN stratégiai együttműködés általános irányaitól.

Kína kész megvitatni az ASEAN-tagállamokkal egy jószomszédi, barátsági és együttműködési szerződés megkötését annak érdekében, hogy közös erőfeszítéssel jószomszédi viszonyt alakíthassunk ki egymással. Kína a jövőben is támogatja az ASEAN erősödését, az ASEAN-közösség építését, és azon törekvését, hogy vezető szerepet töltsön be a regionális együttműködésben.

Másodszor, a kölcsönös előnyökkel járó együttműködésen kell munkálkodnunk. Ahogyan a kínai mondás tartja: „Azokat az érdekeket kell figyelembe vennünk, amelyek mindannyiunk érdekei.” Kína készen áll rá, hogy még jobban kitarja kapuit az ASEAN-tagállamok felé, az egyenrangúságot és a kölcsönös előnyöket tekinti alapnak, és támogatja, hogy az ASEAN nagyobb mértékben részesüljön Kína fejlődéséből. Kína kész magasabb szintre emelni a Kína-ASEAN szabadkereskedelmi zónát, és 2020-ra 1 trillió dollárra növelni a kétirányú kereskedelem értékét.

Kína elkötelezett híve az ASEAN-tagállamokhoz fűződő kapcsolatok fejlesztésének. Kína javasolja egy Ázsiai Infrastrukturális Befektetési Bank létrehozását, mely segítséget nyújtana az ASEAN-tagállamok és a régió más fejlődő országai számára, hogy megerősítsük az infrastrukturális összekapcsolódásokat és fejlesztéseket. Délkelet-Ázsia ősidők óta fontos csomópontja az ősi Tengeri Selyemútnak. Kína még fogja erősíteni a tengeri együttműködést az ASEAN-

tagállamokkal, a kínai kormányzat által létrehozott Kína–ASEAN Tengeri Együttműködési Alapot pedig a tengeri partnerség elősegítése, valamint a XXI. századi Tengeri Selyémút együttés összefogással történő megvalósítása érdekében fogja felhasználni. Kína minden fórumon kész kibővíteni a gyakorlati együttműködést az ASEAN-tagállamokkal annak érdekében, hogy segítsék egymást a hiányosságokban, és kiegészítsék egymás erősségeit. Ez lehetővé teszi számunkra, hogy közösen megragadjuk a lehetőségeket, a fejlődés és a jólét közös érdekében szembenézzünk a kihívásokkal.

Harmadszor, össze kell fogunk, és segítenünk kell egymást. Kína és az ASEAN-tagállamok közeli partnerek, és kölcsönös felelősségünk a térség békéjének és stabilitásának megőrzése. A múltban Kína és az ASEAN-tagállamok összefogtak azért, hogy újra a saját kezükbe vehessék a sorsukat. Az utóbbi években népeink egymás mellé álltak, és egyesült erővel léptek fel az ázsiai és a globális pénzügyi válsággal, illetve az Indiai-óceánon pusztító cunami és a kínai szecsuani földrengés (Wenchuan régió) pusztításaival szemben.

Le kell vetnünk a régi hidegháborús mentalitást, magunkévá kell tennünk az új gondolkodásmódot, mely az átfogó, közös és együttműködésen alapuló biztonságot részesíti előnyben, és együttes erővel kell fenntartanunk régióink békéjét és stabilitását. El kell mélyítenünk az együttműködést az olyan kérdésekben, mint a katasztrófamegelőzés, illetve segítségnyújtás, a kibérbiztonság, a határokon átvélő szervezett bűnözés elleni küzdelem és a közös bűnüldözés. Mindezt annak érdekében, hogy békésebb, nyugodtabb és barátságosabb otthont teremtsünk a régióban élők számára.

Kína kész az együttműködésre az ASEAN-tagállamokkal a Kína és az ASEAN-tagállamok védelmi miniszterei tárgyalási mechanizmusának ügyében, és szorgalmazza a regionális biztonsági kérdéseket illető rendszeres párbeszédet.

Ami a Kína és egyes délkelet-ázsiai országok között fennálló vitás kérdéseket és nézeteltéréseket illeti a területi szuverenitás, a tengerjogi kérdések és érdekek ügyében, békés megoldásokra kell törekednünk, a nézetkülönbségeket és vitás kérdéseket pedig egyenlőségen alapuló

párbeszédéken és baráti tanácskozásokon keresztül kell rendeznünk úgy, hogy az a kétoldalú kapcsolatok és a regionális stabilitás átfogó érdekét szolgálja.

Negyedszer, erősítenünk kell a kölcsönös megértést és barátságot. Ahogyan a kínai mondás tartja: „A legnagyobb fa is egy apró magból nő ki, és egy kilencemeletes torony építése is egyetlen lapátnyi földdel veszi kezdetét.”² Ha biztosítani akarjuk, hogy Kína és az ASEAN közti barátság örökzöld maradjon, akkor kapcsolatunk társadalmi támogattságának talaját termékenyíteni kell tennünk. Az elmúlt esztendőben 15 millió kölcsönös látogatásra került sor Kína és az ASEAN tagállamai között, és ma már hetente több mint 1000 légi járat közlekedik a két oldal között. A növekvő cserekapcsolatoknak köszönhetően erősebb kötelékek alakultak ki közöttünk, és népeink közelebb kerültek egymáshoz, mint valaha.

Szorgalmaznunk kell a baráti cserekapcsolatokat a fiatalok, a kutatóközpontok, a törvényhozás és a civil szervezetek között, ami további intellektuális támogatást jelent majd a Kína–ASEAN-kapcsolatok növekedéséhez, és segíti a népeink közti kölcsönös megértést és barátságot. Kína kész további önkénteseket küldeni az ASEAN-tagállamokba, így támogatva fejlődésüket a kultúra, az oktatás, az egészségügy és az orvostudomány terén. Kína javasolja, hogy a 2014-es évet a Kína és az ASEAN közti kulturális cserekapcsolatok évének nevezzük ki. Kína a következő 3-5 évben 15 000 állami ösztöndíjjal támogatja az ASEAN-tagállamokat.

Ötödször, nyitottnak és befogadónak kell lennünk. A tenger azért olyan hatalmas, mert az összes folyó őt táplálja. Az emberiség hosszú történelmé során Kína és az ASEAN-országok népei nagyszerű kultúrákat hoztak létre, melyek az egész világon ismertek. Sokszínű régió a miénk, ahol a különféle kultúrák mindig is kölcsönhatásban álltak egymással és alkalmazkodtak egymáshoz, ami biztosította a fontos kulturális alapot ahhoz, hogy Kína és az ASEAN országai tanuljanak egymás tapasztalataiból.

Ma is merítenünk kell más régiók fejlődésének tapasztalataiból, és biztatnunk kell a régió kívüli országokat, hogy konstruktív szerepvál-

lásukkal segítsék a régió fejlődését és stabilitását. A régió kívüli országoknak is tiszteletben kell tartaniuk a régió sokszínűségét, és részt kell venniük a fejlődés és a stabilitás elősegítésében. A közös célokkal rendelkező Kína–ASEAN-közösség szoros kapcsolatban áll az ASEAN-közösséggel és a kelet-ázsiai közösséggel. A két oldal adjon szabad teret saját előnyeinek a sokszínűség, a harmónia, a befogadás és az általános fejlődés megvalósítása érdekében, ami mind a régió népei, mind pedig más régiók népeinek javára válik.

A közös sorssal rendelkező és egyre szorosabb Kína–ASEAN-közösség követi a jelenkori tendenciákat, a békére, fejlődésre, együttműködésre és kölcsönös előnyökre törekszik, továbbá szem előtt tartja mind Ázsia, mind az egész világ népeinek közös érdekét. Ebből adódóan lehetőségei szélesek, és hatalmas növekedési potenciált rejt magában.

JEGYZETEK

1. Egy kézzel írott tegercsen olvasható, amelynek szerzője Yu Youren (1879–1964), pedagógus, tudós, kalligráfus és politikus, valamint a kínai Kuomintang egyik alapítója.
2. A tegercsét Jiang Jingguonak (1910–1988), a kínai Kuomintang egykori elnökének adta ajándékba.

3. Lao-ce vagy Dao De Jing (Tao Te King).

A szomszédos országokkal való diplomáciai kapcsolatoknak a barátságon, az őszinteségen, a kölcsönösségen és a befogadáson kell alapulniuk*

2013. október 24.

A szomszédos országokkal való jó diplomáciai viszony elengedhetetlen ahhoz, hogy megvalósulhasson a két centenáriumi célkitűzés és a Kínai Álom a nemzet megújulásáról. A jövőben szorgalmasabban kell támogatnunk a diplomáciai kapcsolatokat a környező országokkal, a fejlődés érdekében törekednünk kell a szilárd regionális környezetre, saját fejlődésünket a szomszédos országok javára is kell fordítanunk, és közös fejlődést kell elérnünk.

A Kínai Népköztársaság 1949-es megalapítását követően a Párt központi kollektív vezetésének első generációja Mao Zedonggal az élen, a második nemzedék Deng Xiaoping és a harmadik nemzedék Jiang Zemin idején, valamint a Párt Központi Bizottsága Hu Jintao főtítkársága idején egyformán nagy jelentőséget tulajdonított a környező országokhoz fűződő diplomáciai kapcsolatoknak. Fontos stratégiai elveket és irányadó gondolatokat dolgoztak ki, szilárd környezetet teremtetek, és lefektették a jövőbeli diplomáciai munka alapjait. A XVIII. Országos Kongresszust követően a Párt Központi Bizottsága – elköteleződve a kínai külpolitika folytonossága és stabilitása mellett – meghatározott, eltervezett és végrehajtott számos jelentős diplomáciai kezdeményezést, különös figyelmét szentelve azon szomszédos országoknak, amelyek fontosak fejlődésünk és diplomáciai stratégiánk szempontjából.

* A környező országokhoz fűződő diplomáciai viszonytal kapcsolatos teendőkről tartott szemináriumon elhangzott beszéd főbb pontjai.

A határaink menti régiók stratégiai fontosságúak országunk számára mind földrajzi, mind környezeti értelemben, mind pedig a kapcsolataink tekintetében.

A szomszédos országok és az ezekhez kapcsolódó kérdések rendezésekor olyan többdimenziós látószögből kell közelítenünk, mely túlmutat a közvetlen térbeli és időbeli korlátokon. Ha szemügyre vesszük a térségi helyzetet, láthatjuk, hogy nagy változások mentek végbe mind az általános környezetben, mind pedig a szomszédainkhoz fűződő viszonyunkban. A szomszédos országokhoz fűződő gazdasági és kereskedelmi kapcsolataink egyre szorosabbak; soha nem tapasztalt mértékű interakció van közöttünk. A jelenlegi körülmények azt követelik meg, hogy tartsunk lépést az idővel, és minden eddiginél tevékenyebben munkálkodjunk a diplomáciai stratégiánkon, továbbá aktívan vállaljuk a diplomáciai munkát a szomszédainkkal.

Kína és a környező országok tele vannak életerővel és energiával, a fejlődés és a növekedési képességek nyilvánvaló jeleit mutatják, nagy potenciállal rendelkeznek. A régió általában véve stabil, és a legtöbb szomszédunkkal baráti kapcsolatot ápolunk, ami a kölcsönös előnyök és együttműködés irányába mutat. Maradéktalanul tisztában kell lennünk a helyzettel, ki kell dolgoznunk a megfelelő stratégiákat, és körültekintően kell terveznünk annak érdekében, hogy jobb teljesítményt nyújtsunk a szomszédainkhoz fűződő diplomáciai kapcsolatok terén.

A kínai diplomáciát a területen a két centenáriumi célkitűzés, illetve a nemzeti megújulás vezérli, és ezeket is kell szolgálnia. E stratégiai célok eléréséhez baráti kapcsolatokat kell kialakítanunk és megszilárdítanunk, el kell mélyítenünk a kölcsönösen előnyös együttműködést a szomszédos országokkal, még kell őriznünk jelenlegi stratégiai lehetőségeinket, a lehető legjobb módon kell kiaknáznunk azokat, továbbá meg kell védénünk Kína szuverenitását, nemzétbiztonságát és fejlesztési érdekeit. Közösén kell fáradoznunk, hogy még inkább baráti politikai kapcsolatokat és szorosabb gazdasági kötelekeket alakítsuk ki, elmélyítsük a védelmi együttműködést, további kulturális és személyközi cserekapcsolatokat alakítsunk ki a szomszédos országokkal.

Kína környező országokkal való politikájának alapja, hogy barátként és partnerként kezeli őket, érezteti velük, hogy biztonságban vannak, és támogatja fejlődésüket. Ezt a politikát a barátság, az őszinteség, a kölcsönösség és a befogadás jellemzi. Kína következetesen a szomszédos országokkal való barátság elvét követi. Ennek az elvnek a szellemében segítenünk kell szomszédainkat krízis esetén, egyenlő partnerként kell kezelnünk őket, sűrítanunk kell a látogatások gyakoriságát, és úgy kell cselekednünk, hogy elnyerjük támogatásukat és elismerésüket.

Válaszul reméljük, hogy a szomszédos országok is jóindulattal tekintenek közeledésünkre, így szorosabb kapcsolatot tudunk kialakítani egymással, és megnövekszik az egymás iránti bizalmunk és befolyásunk. Őszintének kell lennünk szomszédainkkal szemben, barátként és partnerként kell tekintenünk egymásra. A szomszédainkkal történő együttműködésnek a kölcsönösségen kell alapulnia. Ki kell alakítanunk egy szorosabb, közös érdekhálót, Kína érdekeit jobban össze kell fonnunk az övékével, hogy részesülhessenek Kína fejlődéséből, és Kína is részesülhessen az övékéből, és támogatást nyerjen belőle. Támogatnunk kell a befogadókészséget, ösztönözve a nyitott és lelkes együttműködést, valamint hangsúlyozva, hogy az ázsiai és csendes-óceáni térségben minden ország számára elegendő tér van a növekedéshez. Magunkévá kell tennünk ezeket az elveket, és a gyakorlatban is alkalmaznunk kell őket, így az egész régióban ezek lesznek az uralkodó és általánosan elfogadott normák.

A körülmények változása miatt a környező országokhoz fűződő diplomáciai viszonyt azt kívánja meg, hogy stratégiai és analitikus módon közelítsünk a kérdésekhez, javítsuk képességeinket a tervezés, a végrehajtás és diplomáciánk minden területén. Emellett meg kell tennünk minden tőlünk telhetőt, hogy fenntartsuk a régió békéjét és stabilitását. A békés fejlődés útja a Párt stratégiai döntése, mely összhangban áll az aktuális tendenciákkal és az ország alapvető érdekeivel. Diplomáciánk egyik legfőbb célja a régió békéjének és stabilitásának megőrzése.

Meg kell tennünk minden tőlünk telhetőt, hogy kölcsönösen előnyös viszonyt alakítsunk ki a térségben. Átfogó terveket kell készítenünk forrásaink felhasználására a gazdaság, a kereskedelem, a tudomány, a tech-

nika és a pénzügy területén. Ki kell használnunk viszonylagos erőnket, pontosan be kell határolnunk, melyek a kölcsönösen előnyös együttműködés szomszédainkkal közös stratégiai pontjai, és tevékeny szerepet kell vállalnunk a regionális gazdasági együttműködésben. Szomszédainkkal együtt kell fáradoznunk azon, hogy felgyorsítsuk Kína és a környező országok infrastrukturális összekapcsolódásainak kiépítését, és létrehozuk a Selyemút Gazdasági Övezetét, valamint a XXI. századi Tengeri Selyemutat. Fel kell gyorsítanunk a szomszédos országokkal kialakítandó szabadkereskedelmi övezet stratégiájának megvalósítását, szélesítenünk kell a kereskedelmi és befektetési együttműködést, és új regionális gazdasági integrációs struktúrát kell létrehoznunk. Tovább kell mélyítenünk a regionális pénzügyi együttműködést, fel kell készülnünk egy Ázsiai Infrastrukturális Befektetési Bank megalapítására, és fejlesztenünk kell a regionális pénzügyi biztonsági hálózatot. A határ menti területeket minél hamarabb meg kell nyitnunk, és meg kell erősítenünk a kölcsönös együttműködést Kína határ menti területei és a szomszédos országok között.

Erőfeszítéseket kell tennünk annak érdekében, hogy előmozdítsuk a regionális biztonsági együttműködést, melyre mind Kínának, mind a környező országoknak szüksége van. Olyan új megközelítésben kell szemlélnünk a biztonság kérdését, mely a mindkét fél részéről fennálló bizalom, a kölcsönösség, az egyenlőség és az együttműködésen alapul. Az átfogó biztonság, a közös biztonság és a biztonsági együttműködés stratégiáit kell kidolgoznunk a környező országokkal, tevékenyen részt kell vennünk a regionális és szubregionális biztonsági kezdeményezésekben, elő kell mozdítanunk az együttműködést, és a kölcsönös stratégiai bizalomra kell fektetnünk a hangsúlyt.

Erősítenünk kell a kommunikációs munkát, a nyilvános diplomáciát, valamint a személyi és kulturális cserekapcsolatokat a környező országokkal, továbbá meg kell szilárdítanunk és ki kell szélesítenünk a hozzájuk fűződő viszony hosszú távú fejlődéséhez szükséges társadalmi és közéleti alapjait. A diplomáciai kapcsolatok alapját a népek közötti kötelékek jelentik. Minden területen szorgalmaznunk kell a cserekapcsolatokat, például a turizmus, a tudomány, az oktatás vagy a regionális

együttműködés terén, így számos különféle téren köttethetnek baráti kapcsolatok. Bel- és külpolitikánkat világosan és elfogadható módon kell kommunikálnunk a nagyvilág felé, hallatnunk kell hangunkat, és meg kell értetnünk a szomszédainkkal, mit jelent a Kínai Álom az ő szempontjukból, mennyiben segíti őket a regionális jólét és a jobb életminőség felé, ki kell alakítanunk bennük a közös sors érzetét.

A Párt és a diplomáciai tevékenység éltetője a politika és a stratégia. A jó diplomáciai tevékenység érdekében mind a belpolitikai, mind a nemzetközi helyzetet figyelemmel kell kísérnünk. Belpolitikánk központjában a két centenáriumi célkitűzés és a Kínai Álom megvalósítása áll, míg nemzetközi szinten arra törekszünk, hogy kedvező külső körülményeket teremtsünk Kína reformjához, fejlődéséhez és stabilitásához, megőrizzük állami szuverenitását, biztonságát és fejlődési érdekeit, valamint fenntartsuk a világbékét és a stabilitást, és elősegítsük a közös fejlődést. Keresnünk kell a közös talajt és az érdekeink egybeesését, ragaszkodnunk kell az igazságosság és a haszon józan értékrendjéhez, ki kell tartanunk az olyan eszmék mellett, melyek szellemében cselekedni is tudunk, meg kell becsülnünk a barátságot és a tisztességet, és lehetőségeinkhez mérten minden segítséget meg kell adnunk a fejlődő országok számára. A lehető legjobb eredmény érdekében támogatnunk kell a reformot és az innovációt a diplomáciai tevékenységeinkben, és jobbra kell tennünk annak megtervezését. A még nagyobb haladás érdekében létre kell hoznunk egy általános keretrendszert, mely segít összehangolni a diplomáciai tevékenységeket, fel tudja mérni a releváns tényezők súlyát, és elegendő teret ad az összes érintett szervezeti egységnek.

A szomszédos országokkal folytatott diplomáciai tevékenység nehéz és fáradságos munka. A benne részt vevőknek hivatás- és küldetéstudattal kell rendelkezniük, át kell érezniük munkájuk felelősségét és sürgősségét. Nem szabad megfélemlkezniük munkájuk céljáról, folyamatosan fejleszteniük kell munkamódszerüket, munkájuknak kell szentelniük magukat, bátran kell vállalniuk a felelősséget, törekedniük kell az innovációra, és őszinte lelkesedéssel kell végezniük feladatukat.

Együttműködés
lakosságunk öböljén

Legyünk egymás örökké hűséges barátai és őszinte partnerei!

2013. március 25. A tanzániai Dar és Salaam Julius Nyerere Nemzetközi Konferenciaközpontjában elmondott beszéd.

Tisztelt Jakaya Mrisho Kikwete elnök úr, hölgyeim és uraim, kedves barátaim! Nagyon örömet okoz nekem a tanzániai kormányzat és népe által nyújtott fogadtatás és köszöntés. Ez nemcsak azt mutatja, hogy milyen fontosságot tulajdonítanak nekem és a velem érkező delegációnak, hanem rávilágít a két ország és a két nép között fennálló erős és hagyományos barátságra is.

Habari! Habari! Nagy örömömre szolgál és boldogsággal tölt el, hogy ennyi baráttal találkozhatom itt, a Julius Nyerere Nemzetközi Konferenciaközpontban.

Kínai államelnökként ez az első látogatásom Afrikában, de a kontinensen már hatszor jártam. Amikor megérkeztem erre a gyönyörű tájra, azonnal magával ragadott a tanzániai nép barátsága a kínai nép iránt. Tanzánia kormánya és népe különleges és nagyszabású ünnepség közepette fogadott és köszöntött. Ez nemcsak azt mutatja, hogy milyen fontosságot tulajdonítanak nekem és a velem érkező delegációnak, hanem rávilágít a két ország és a két nép között fennálló erős és hagyományos barátságra is.

Először is a kínai kormányzat, a kínai nép és jómagam nevében szeretném köszönteni a ma itt megjelent összes barátunkat, valamint Tanzánia és egész Afrika testvérnépeit, és jókívánságaimat fejezem ki nekik. Szeretnék köszönetet mondani Kikwete elnök úrnak és a tanzániai kormánynak az őszinte vendégszeretetért.

Tanzánia az emberiség egyik bölcsője. A tanzániai nép káprázatos hagyományokkal büszkélkedhet, a tanzániaiak pedig nagymértékben

* A tanzániai Dar és Salaam Julius Nyerere Nemzetközi Konferenciaközpontjában elmondott beszéd.

járultak hozzá az afrikai népek függetlenségi harcának győzelméhez és az apartheid elleni küzdelemhez.

Kikwete elnök úr vezetése alatt Tanzánia megtartotta politikai stabilitását, jelentős fejlődésnek indult, valamint az afrikai és nemzetközi események alakításában is fontos szerepet játszott. A kínai nép örül az Önök sikereinek és eredményeinek, és őszintén kívánja, hogy Tanzánia népe újabb és még a mostaniaknál is nagyobb sikereket érjen el.

Amikor Afrikába látogatok, két dolog mindig nagy hatással van rám. Az egyik a kontinens állandó fejlődése. Minden afrikai látogatás alkalmával nagy hatást gyakorolnak rám az itt tapasztalt fejlődés újabb és újabb stádiumai, amelyek nagyon is biztatóak. A másik az afrikai népek szívéllyessége: az afrikai népek kínai nép iránt érzett barátsága és szeretete éppen olyan szívet melengető és feledhetetlen, mint az afrikai napfény. Az afrikai mondás szerint: „A folyó mélységét a forrásának köszönheti.” A Kína és Afrika közötti barátságos kapcsolatoknak nagy múltja van. Az 1950-es és '60-as években a Kínai Népköztársaság első generációs vezetőinek – Mao Zedongnak, Zhou Enlainak² és másoknak –, illetve az idősebb generációk afrikai államfőinek köszönhetően a kínai–afrikai kapcsolatokban új időszámítás kezdődött. Azóta a kínai és afrikai népek támogatják egymást, és együttműködnek a gyarmatosítás és az imperializmus elleni harcban, a függetlenség és a felszabadulás megvalósításában, illetve a fejlődés és nemzeteik megújulása terén. Népeink közös sorsa baráti kapcsolatokat eredményezett.

Mindkét oldal erőfeszítéseinek köszönhetően maga a kínai–afrikai kapcsolatok minden téren jelentős mértékben fejlődnek. Megalakítottuk a Kína–Afrika Együttműködési Fórumot³, és új típusú stratégiai partnerséget hoztunk létre. A különböző területeken megvalósuló együttműködésünk számos eredményt hozott. 2012-ben a Kína és Afrika között megvalósult kereskedelem értéke megközelítette a 200 milliárd dollárt. Több mint 1,5 millió látogatásra került sor a két fél között. Kína Afrikában eszközölt közvetlen összbefektetése meghaladta a 15 milliárd dollárt. Ezenkívül ebben az évben ünnepeljük a kínai orvoscsapatok Afrikába küldésének 50. évfordulóját. Az elmúlt ötven évben 18 000 kínai egészségügyi dolgozó tevékenykedett Afrikában, akik 250 millió

helyi lakosnak nyújtottak egészségügyi ellátást és biztosítottak számukra kezelést. Afrika népei pedig teljes támogatásukról biztosították a kínai népet, és önzetlen segítséget nyújtottak számára. Amikor a 2008-as Pekingi Olimpiai Játékok lángja Dar es Salaamban járt, a tanzániaiak dallal és tánccal üdvözölték az olimpiai lángot, mintha saját ünnepségükön lettek volna. Ez az ünnepi alkalom a kínai nép emlékezetébe mélyen beivódott.

A szecsuan földrengés után az afrikai országok Kína segítségére siettek. A földrengés sújtotta területek számára egy alig kétmilliós népességgel rendelkező és maga is anyagi nehézségekkel küzdő afrikai ország kétmillió eurónyi bőkezű segítyt ajánlott fel, ami hozzávetőlegesen fejenként egy eurónyi összegnek felel meg. Az együttérzés ilyen megnyilvánulását megtapasztalva szívmengető érzés töltött el minket.

Regionális és nemzetközi ügyekben Kína és Afrika erősítette a közöttük lévő összehangolt cselekvést és együttműködést, továbbá sikeresen képviselte a fejlődő országok közös érdekeit. A kínai és az afrikai népek közötti barátság és együttműködés a kínai–afrikai kapcsolatok szimbóluma lett, a nemzetközi közösség pedig elismerően nyilatkozik a kapcsolatokról.

Az elmúlt öt évtized közös erőfeszítései és azok gyümölcsöző eredményei jó alapokat biztosítanak a kínai–afrikai kapcsolatok számára, és értékes tapasztalatokkal szolgáltattak a kapcsolatok előmozdításához.

E történelmi korszak áttekintése azt mutatja, hogy a kínai–afrikai kapcsolatok nem egyik napról a másikra fejlődtek ilyen szintre, és nem is egy harmadik fél munkájának eredményeként jöttek létre. Inkább arról van szó, hogy ezeket a kapcsolatokat a két fél évről évre és lépésről lépésre fejlesztette és építette fel azon időszakban, amikor együtt éltünk át kihívásokat és nehézségeket. Ahogy a kínai mondás tartja: „Amikor a kútból vizet iszunk, mindig emlékezzünk azokra, akik kiásták a kútat!” Mindig bennünk él majd azoknak az úttörő embereknek az emléke, akik a kínai–afrikai kapcsolatok építésének szentelték magukat. Ahogy az időben haladunk előre, mindig erőt meríthetünk a történelemből.

E történelmi korszak áttekintése azt mutatja, hogy Kínának és Afrikának mindig is közös sorsa volt. A hasonló történelmi tapasztalatok,

a közös fejlesztési célok és az együttes stratégiai érdekek összekovácsoltak minket. Mind a két fél úgy tekint a másik fejlődésére mint saját magunk számára is nyitva álló lehetőségre. Ezenkívül mind a két fél célja, hogy szorosabb összefogás révén kölcsönös fejlődést és fellendülést mozdítsunk elő.

E történelmi korszak áttekintése azt mutatja, hogy a kínai–afrikai kapcsolatokban meghatározó az őszinteség, a barátság, a kölcsönös tisztelet, az egyenlőség, a kölcsönös előnyök és az együttes fejlődés. Jól kijövünk egymással, és egyenrangú partnereknek tekintjük egymást. Egyik fél sem kényszeríti rá akaratát a másikra. Kína mindent megtett, hogy Afrika fejlődését elősegítse. Ettől függetlenül Kína mindig is hálás marad az afrikai országoknak és népeknek az évek során számára nyújtott stabil támogatásért és önzetlen segítségért. Bármelyik fél legfontosabb érdekeit érintő kérdésekben mindig is világos álláspontot foglaltunk el, és egyértelműen támogattuk egymást.

E történelmi korszak áttekintése azt is mutatja, hogy ha fenn szeretnénk tartani a kínai–afrikai kapcsolatok erős intenzitását, akkor nemcsak lépést kell tartanunk az idővel, hanem az újítás és a vállalkozó szellem jegyében kell előrehaladnunk. Az elmúlt ötven évben, amikor a kínai–afrikai kapcsolatok terén kulcsfontosságú elágazáshoz értünk, mindkét fél minden esetben elképzelésekkel, az egybévágó érdekek és az együttműködés erősítését szolgáló területek azonosításával, valamint a kétoldalú kapcsolatok új szintre emelésével tudta megközelíteni ezt a kapcsolatot. Az olyan vállalkozó szellem, amely „utat vág magának, ha egy hegy fekszik előtte, és hidat épít, ha folyó szeli át útját”, fontos a kínai–afrikai együttműködés kitartó és következetes fellendítése szempontjából.

Hölgyeim és uraim! A kedvező nemzetközi és hazai környezetnek örvendő és egyúttal a lakosság támogatását is bíró kínai–afrikai kapcsolatok új történelmi kiindulópontjához érkezünk. A reményesség és az ígéretek földjének számító Afrika a világ leggyorsabban növekvő régióinak egyike lett, és egy afrikai oroszánt megszégyenítő gyorsasággal tör előre. Kínát pedig továbbra is szilárd fejlődési lendület hajtja előre. A kínai–afrikai együttműködés alapja még ennél is biztosabb lábakon áll, együttműködési

mechanizmusainkat pedig továbbfejlesztettük. A fejlődő kínai–afrikai együttműködés az új idők szavát és népeink akaratát testesíti meg. Mondandóm lényege, kedves barátaim, a következő. Ebben az új korszakban a kínai–afrikai kapcsolatok még fontosabb helyet foglalnak el, növekvő közös érdekekkel. Nincs tehát szó arról, hogy e kapcsolatok most kevésbé lennének fontosak, vagy kevesebb közös érdekünk lenne. Kína – gyengítés helyett – erősíteni fogja Afrikával való kapcsolatainak fejlesztésére irányuló erőfeszítéseit.

Először is, afrikai barátainkkal továbbra is őszinte hangnemet fogunk megütni. Semmi sem fontosabb az igaz barátoknál. A kínai–afrikai hágyományos barátságot nágyra értékeljük. Kína külpolitikájában mindig is fontos alappillért képviselt az afrikai országokkal való egység és együttműködés. Ez sosem fog megváltozni, még akkor sem, ha Kína erősödni fog, és ha majd magasabb nemzetközi pozíciót foglalhat el. Kína az országok közötti egyenlőségben hisz, függetlenül attól, hogy ezek az országok kicsik vagy nagyok, erősek vagy gyengék, szegények vagy éppen gazdagok. Kína fontosnak tartja az igazságosságot, és nem ért egyet azzal, hogy a nagy a kicsit fenyegeti, az erős uralkodik a gyengén, vagy a gazdag elnyomja a szegényt; és éppígy ellenzi azt is, hogy mások belügyeibe bárki is beleszóljon. Kína és Afrika továbbra is támogatni fogja egymást az olyan témákkal kapcsolatban, amelyek legfontosabb érdekeikkel és az általuk legjelentősebbnek ítélt kérdésekkel függnék össze. Kína a jövőben is határozottan támogatni fogja Afrika igazságosságra épülő regionális és nemzetközi kérdésekkel összefüggő álláspontját, és a fejlődő országok közös érdekei mellett is kiáll. Kína a jövőben is határozottan támogatni fogja, hogy Afrika önállóan oldhassa meg az Afrikával összefüggő kérdéseket, és hogy az afrikai békéhez és biztonsághoz még jobban hozzájárulhasson. A világon nincsen egy egyedüli és mindenki számára működő fejlődési modell. A társadalmak különbözőségeit és az egymástól eltérő fejlődési modelleket mindenkinek tiszteletben kell tartania. Kína a jövőben is határozottan támogatni fogja az afrikai országokat abban, hogy olyan fejlődési útvonalat választhassanak a maguk számára, amely az adott nemzet helyzetéhez illeszkedik, és támogatja a kormányzással kap-

csolatos tapasztalatcsere növelését az afrikai országokkal. Ez hozzájárul ahhoz, hogy egymás nagy hagyományokkal bíró civilizációiból és egymás fejlődési gyakorlataiból tanulhassunk, egyúttal Kína és Afrika közös fejlődését és jólétét is előmozdítja.

Minden kínai hisz abban, hogy „a családi összhang minden siker záloga”. Afrika valójában egy nagy család, amelyben a tagoknak közös a sorsuk. Ebben az évben ünnepeljük az Afrikai Egységszervezet megalapításának 50. évfordulóját. A szervezet mérföldkövet jelentett az afrikai népek egységen keresztül megvalósuló nagyobb erejének kiteljesedése terén. Őszintén reméljük, hogy Afrika még nagyobb előrelépést fog tenni az egységből fakadó erő megvalósítása terén, és hogy új sikereket ér el a béke és a fejlődés terén. Kína határozottan támogatni fogja Afrikát az erre irányuló erőfeszítéseiben.

Kína elkötelezett abban, hogy Afrikával erős kapcsolatokat hozzon létre. Azt is reméljük, hogy más országok és Afrika között jobb kapcsolatok épülnek ki, Afrika az afrikaiaké. Az Afrikával való kapcsolatok fejlesztése tekintetében pedig minden országnak tisztelnie kell Afrika méltóságát és függetlenségét.

Másodsorban, az Afrikával való együttműködés során valós eredményeket szeretnénk elérni. Kína Afrikával kölcsönösen előnyös együttműködéseket valósít meg, és élen is jár e téren. Kína úgy látja, saját fejlődése szorosan összefügg Afrika fejlődésével, a kínai nép érdekei pedig ugyanígy szorosan összefüggnek az afrikai népek érdekeivel. Kína megosztja Afrikával fejlődési lehetőségeit, és őszintén reméli, hogy Afrikában felgyorsul a fejlődés, az afrikai népeknek pedig könnyebb lesz az életük. Míg Kína saját fejlődését valósítja meg, legjobb tudásunk szerint támogatást és segítséget nyújtunk afrikai barátainknak. Kína – különösen az elmúlt években – még több segítséget nyújtott Afrikának, és a vele való együttműködést is erősítette. Afrikának tett írásbeli és szellemi elkötelezettségeinket a jövőben is be fogjuk tartani.

Kína a jövőben is folytatja befektetési és finanszírozási együttműködéseit Afrikával: tartja magát vállalatához, miszerint 20 milliárd dollár értékű hitelkeretet biztosít Afrikának 2013 és 2015 között, megvalósítja a transznacionális és transzregionális infrastrukturális fejlesztési part-

nerséget, erősíti a mezőgazdaság és a termelés terén a kölcsönösen előnyös együttműködéseket, valamint segíti Afrikát abban, hogy gazdag erőforrásait kiaknázhassa, és hogy másoktól független és fenntartható fejlődést érhesse el.

Ahogy a mondás tartja: „Nagyobb segítség, ha megtanítjuk az embereket halászni, mint ha püszbán halat adunk nekik.” Kína tevékenyen végre fogja hajtani az „Afrikai Tehetségprogramot”: különféle szakterületeken 30 000 afrikai szakembert fog kiképezni, 18 000 kormányzati ösztöndíjas helyet hirdet meg afrikaiak számára 2013 és 2015 között, továbbá erősíteni fogja a technológiatranszfert és a tapasztalatok megosztását Afrikával.

Saját gazdaságának erősödésével és erejének növekedésével Kína a továbbiakban is megfelelő segítséget nyújt majd Afrikának, ám ehhez politikai feltételeket nem szab.

Harmadszor, folytatjuk a szoros baráti szálak kiépítését Afrikával. A kínai nép és az afrikai népek között természetes szimpátia áll fenn. Mi, kínaiak úgy hisszük, „az élet öröme abban rejlik, ha azi embernek igaz barátai vannak”. Hogyan jöhet létre Kína és Afrika között igaz barátság? Úgy vélem, hogy igaz párbeszéd és valós cselekvés révén juthatunk egymáshoz közelebb és válthatunk ki egymásban rokonszenvet.

A két nép képezi a kínai–afrikai kapcsolatok alapját és élteti azt. Éppen ezért kapcsolataink erősítésének is emberközpontúbbnak kellene lennie. Az elmúlt években az erősödő kínai–afrikai kapcsolatok közelebb hozták népeinket egymáshoz, mint valaha. Néhány afrikai előadóból Kínában népszerű sztár lett. A hétköznapi kínai családok életét bemutató *Egy feleség nagyszerű élete* (*Xifú de meihao shidai*) című kínai TV-sorozat Tanzániában nagyon sikeres lett.

Hadd meséljem el egy fiatal kínai pár történetét! Gyermekkorukban kínai TV-műsorokból ismerkedtek meg Afrikával, és azóta is e kontinens szerelmesei. Később összeházasodtak, és úgy döntöttek, hogy Tanzániába mennek nászútra. Így a házasságkötésük utáni első Valentin-napon ide utaztak. A helyiek vendégszeretete és barátsága, valamint a Szerengeti Nemzeti Park gyönyörű szavannája lenyűgözté őket. Miután a házaspár visszatért Kínába, blogot írtak tanzániai élményeikről;

amelyet tízezzrel kerestek fel az internetezők több száz megjegyzést írva. Blogjukban ezt írták: „Teljesen belebolondultunk Afrikába, a szívünkben mindig is élni fog ez a csodálatos föld.” Ez a történet rávilágít a kínai és az afrikai népek közötti természetes szimpátiára. Ahogy az emberek közötti kapcsolatok erősödnek, úgy a népeink közötti barátság is egyre mélyebb gyökeret ereszt, és virágba borul.

Egymás kölcsönös megismerése és megértése érdekében a továbbiakban is erősíteni fogjuk Kína és Afrika viszonylatában a személyközi és kulturális cserekapcsolatokat, valamint a kínai–afrikai barátság társadalmi alapját is: növeljük. A kínai–afrikai kapcsolatok előmozdítása a jövő törekvései közé tartozik, olyan célkitűzés, amelyet több nemzedék kínai és afrikai fiataljainak lankadatlan erőfeszítései valósíthatnak meg. Mindkét félnek minden erejével elő kell mozdítania a fiatalok közötti csereprogramokat annak érdekében, hogy a kínai–afrikai barátság tett- és életerővel teljen meg.

Negyedszer, az együttműködéseink során fellépő esetleges problémákat jóhiszeműen fogjuk orvosolni. Mind Kínában, mind Afrikában gyors fejlődés megy végbe, és mind a két félnek többet kell megtudnia a másiktól. Kína a kapcsolatainkban beálló új fejleményekkel és az esetleges új problémákkal őszinte légkörben kíván foglalkozni. Az ilyen problémákat a közös tisztelet és a kölcsönösen előnyös együttműködés jegyében kell megoldani.

Meg vagyok győződve róla, hogy mindig több lehetőség áll majd előttünk, mint kihívás, és hogy mindig több lesz a megoldás, mint a nehézség. Az afrikai országokkal együtt Kína már eddig is konkrét lépéseket tett, és a jövőben is konkrét lépéseket fog tenni a gazdasági együttműködésünk és kereskedelmünk terén tapasztalható problémák megoldása érdekében, és kezeskedünk azért, hogy Afrika számára még több előnyt jelentsen majd a Kínával való együttműködés. Ugyanakkor azt is őszintén reméljük, hogy az afrikai országok segíteni fogják a kínai vállalkozásokat és üzletembereket az Afrikával való együttműködéseikben.

Hölgyeim és uraim!

A Kínai Népköztársaság több mint hatvan évvel ezelőtti megalakulása óta és főként a reform és nyitás politikájának több mint harminc évvel

ezelőtti bevezetése óta a Kínai Kommunista Párt vezeti a kínai népet a kínai sajátosságú szocializmus útján. Kína történelmi léptékű fejlődésen ment keresztül, és a világ második legnagyobb gazdaságává nőtt ki magát. Kína össznemzeti ereje jelentősen nőtt, a kínai nép életszínvonalá pedig nagymértékben emelkedett. Az 1,3 milliárdos népességű Kína gazdaságának csak pár évtizedre volt szüksége ahhoz, hogy azt a fejlődési utat bejárja, amelyet a fejlett országok több évszázad alatt tettek meg. El lehet képzelni, mennyi kihívás és nehézség nyomta Kína vállát ezekben az években.

A jelenlegi állapotok szerint Kína továbbra is népes ország marad, amely gyenge gazdasági lábakon áll, és amelyet egyenetlen fejlődés jellemez. Bruttó hazai össztermékünk (GDP) igen jelentős. Amikor viszont ezt az összeget elosztjuk 1,3 milliárddal, akkor a kapott számból az derül ki, hogy Kína egy főre jutó GDP-je körülbelül a 90. helyet foglalja el a világban. Hozzávetőlegesen 128 millió kínai él még mindig az ENSZ által megállapított szegénységi küszöb alatt. Ahhoz, hogy ennek az 1,3 milliárd embernek megfelelő életet tudjunk biztosítani, egyrészt nagy utat kell megtenni; másrészt kitartó és fáradtságos munkát kell végezni. Ahogy fejlődik Kína, úgy bizonyára a kínaiak is egyre jobban fognak élni. Azonban bármilyen erőssé válik is Kína, Afrikára mindig kipróbált és megbízható barátként fog gondolni.

Hölgyeim és uraim!

Kína nem fejlődhet a világ többi részétől vagy éppen Afrikától elzártan. Épp ugyanígy a világ többi részének és Afrikának is szüksége van Kínára a jólét és a stabilitás megvalósítása érdekében. Bár Kínát és Afrikát egy hatalmas óceán választja el egymástól, mégis erős empátiát tanúsítunk egymás iránt. Nemcsak a mélyen gyökerező hagyományos barátság és a szorosan egymáshoz kapcsolódó érdekek kötnek össze minket, hanem közös álmaink is.

Több mint 1,3 milliárd kínai dolgozik kitartóan azért, hogy a nagy nemzeti megújulás Kínai Álmát valóra váltsa, és ugyanígy több mint 1 milliárd afrikai fáradozik azért, hogy valóra válthassa az egység révén megvalósuló erőt, a fejlődést és a megújulást megtestesítő afrikai álmot. Nekünk – kínaiaknak és afrikaiaknak – az álmaink valóra váltá-

sa érdekében az egység és az együttműködés előmozdításán, valamint a kölcsönös támogatás és segítség megvalósításán kell munkálkodnunk. A nemzetközi közösséggel is együtt kell dolgoznunk; hogy a tartós béke és a közös jólét világméretű álmát megvalósíthassuk; és hogy újból, még jelentősebb mértékben járulhassunk hozzá az emberiség fejlődésének és békéjének nemese ügyéhez!

*Asantenisana!*¹ A beszédet követően a kínai és a dél-afrikai vezetők közös nyilatkozatot írtak alá, amelyben megfogalmazták a két ország közötti együttműködés alapelveit, valamint a Dél-Dél-közti együttműködés előmozdítására létrehozott új platform, amely a Dél-Dél-közti együttműködés előmozdításának hatékony mechanizmusa. Az első miniszeri konferenciát 2000 októberében Pekingben tartották. A pekingi csúcstalálkozót és a harmadik miniszeri konferenciát 2006 novemberében szintén Pekingben rendezték, amin kínai vezetők mellett 48 állam- és kormányfő, illetve képviselő vett részt az afrikai államokból. A pekingi csúcstalálkozó fogadta el a Kína–Afrika Együttműködési Fórum Pekingi Csúcstalálkozájának Nyilatkozata – Pekingi Akcióterv (2007–2009) című dokumentumot, amely a Kína és Afrika közötti új típusú stratégiai partnerséget erősíti meg.

- JEGYZETEK**
- ¹ *Habari*: szuahéli szó, jelentése: „üdvözlés”
 - ² Zhou Enlai (1898–1976) marxista kínai proletár forradalmár, miniszterelnök, katonai stratégia, diplomata; a KKP és a Kínai Népköztársaság egyik legfőbb vezetője, valamint a Kínai Népi Felszabadító Hadsereg egyik alapító tagja.
 - ³ A Kína–Afrika Együttműködési Fórum Kína és az afrikai országok közös párbeszédének és együttműködésének előmozdítására létrehozott új platform, amely a Dél-Dél-közti együttműködés előmozdításának hatékony mechanizmusa. Az első miniszeri konferenciát 2000 októberében Pekingben tartották. A pekingi csúcstalálkozót és a harmadik miniszeri konferenciát 2006 novemberében szintén Pekingben rendezték, amin kínai vezetők mellett 48 állam- és kormányfő, illetve képviselő vett részt az afrikai államokból. A pekingi csúcstalálkozó fogadta el a Kína–Afrika Együttműködési Fórum Pekingi Csúcstalálkozájának Nyilatkozata – Pekingi Akcióterv (2007–2009) című dokumentumot, amely a Kína és Afrika közötti új típusú stratégiai partnerséget erősíti meg.
 - ⁴ *Asantenisana*: szuahéli szó, jelentése: „köszönöm”.

...és eddig is jól működött a kölcsönös hasznosítás és a kölcsönös előnyök elérése érdekében, mindez abból is látszik, hogy a két ország közötti együttműködés és a kölcsönös támogatás és segítség megvalósítása...

Erősebb partneri viszonyt kell kövacsolnunk Kína és Latin-Amerika között*

...és eddig is jól működött a kölcsönös hasznosítás és a kölcsönös előnyök elérése érdekében, mindez abból is látszik, hogy a két ország közötti együttműködés és a kölcsönös támogatás és segítség megvalósítása...

2013. június 5-én, amikor a kínai és a latin-amerikai vezetők együttesen tartották a csúcstalálkozót, a két oldal közötti együttműködés és a kölcsönös támogatás és segítség megvalósítása...

Nem először látogatók Latin-Amerikába, erre a pézsgő és ígéretes kontinensre, és egyre inkább az a meggyőződés kezd kialakulni bennem, hogy ez a gazdag természeti adottságokkal rendelkező földrész a fejlődés újabb aranykora elé néz. Hiszünk benne, hogy ha Latin-Amerika felvirágzik, az mind Kínának, mind pedig a világ többi részének javára válik.

Az e térséghez fűződő kapcsolataink mára a gyors növekedési lehetőségek időszakába léptek. Meg kell látnunk a lehetőségeket, lépést kell tartanunk az idővel, hagyományos baráti kapcsolatainkra kell építenünk, bővítenünk kell a cserekapcsolatokat minden téren, és új szintre kell emelnünk az együttműködést. Ily módon szorosabb, átfogó együttműködési partnerséget tudunk kialakítani, melyet az egyenlőség, a kölcsönös haszn és a közös fejlődés jellemez.

Politikai értelemben őszinte barátokként kell tekintenünk egymásra, és a jövőben is, ki kell fejelnünk egymás iránti megértésünket és támogatásunkat a mindkét oldal alapvető érdekeit érintő kérdésekben.

Gazdasági értelemben meg kell ragadnunk a növekedési modellváltásból adódó lehetőségeket mindkét oldalon, maximálisan ki kell aknáznunk az együttműködésben rejlő potenciált, meg kell teremtenünk az együttműködés új módjait, ki kell szélesítenünk érdekeink egybeesésének körét, tartós, stabil és kölcsönösen előnyös üzleti partnerséget kell kialakítanunk.

* Mexikóvárosban, a Mexikói Szenátusban tartott beszéd részlete.

Kulturális értelemben el kell mélyítenünk a kultúrák közti párbeszédet és a kulturális cserekapcsolatokat. A kínai mondás szerint „nemcsak saját kultúránkat kell nagyra becsülnünk, hanem másokét is; ez segíti elő az összes kultúra virágzását”. Bízom benne, hogy egymást kölcsönösen megerősítő és példamutatóan harmonikus kapcsolatot tudunk kialakítani a különböző kultúrák között.

Remélem, hogy együtt tudunk működni, és minél hamarabb meg tudjuk rendezni a Kína–Latin-Amerika Együttműködési Fórumot. Minden erőnket be kell vetnünk, erős, átfogó, együttműködő partneri viszonyt kell kialakítanunk, mellyel jobban hozzá tudunk járulni az ázsiai és csendes-óceáni térség stabilitásához és virágzásához. Egy kínai közmondás szerint „amint a ló erejének próbája a távolság, úgy az ember ösztinteségének próbája az idő”. A Kína és Latin-Amerika közti kapcsolatok erősödése már bebizonyította, és a jövőben is bizonyítani fogja, hogy kapcsolatunk nyitott, befogadó, kölcsönösen előnyös és együttműködő viszony. Meg vagyunk győződve róla, hogy egy erős, együttműködő partneri kapcsolat lendületet ad mindkét oldal fejlődésének, valamint elősegíti a békét, a stabilitást és a jólétet nemcsak régióinkban, hanem globális szinten is.

JEGYZETEK

1. Fei Xiaotong: *Más kultúrák és emberi civilizációk tisztelete*, kínai kiadás, (Inner Mongolia People's Publishing House, Hohhot, 2009). 262. Fei Xiaotong (1910–2005) kínai szociológus, antropológus és társadalmi aktivista, az Országos Népi Gyűlés Állandó Bizottságának és a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület Országos Bizottságának alelnöke volt.

Támogatnunk kell a selyemút szellemiségét, és erősíteni kell Kína és az arab országok együttműködését*

Tisztelt Jaber miniszterelnök úr! Tisztelt El Aráby úr, az Arab Államok Ligájának főtthkár! Tisztelt küldöttségvezetők! Tisztelt hölgyeim és uraim! Kedves barátaim! Al Salam aleikum! Jó napot kívánok! Nagy örömmre szolgál, hogy ezen a napon találkozhatok arab barátaimmal, és megvitathatjuk a Kína – Arab Államok Együttműködési Fórum² és a kínai–arab kapcsolatok fejlődését. Hadd kezdjem azzal, hogy a kínai kormányzat, a kínai nép és saját magam nevében szívélyesen üdvözlök minden egybegyűltet, egyben hadd gratuláljak szívből a Kína – Arab Államok Együttműködési Fórum hatodik miniszteri konferenciájának összehívásához!

Arab barátainkat mindig is régi jó barátainknak tartottam. Ez részben annak köszönhető, hogy szívélyesen és őszintén közeledünk egymáshoz, részben pedig annak, hogy Kína és az arab népek közti cserekapcsolatok hosszú múltra tekintenek vissza.

Ha végigtekintünk a kínai nép és az arab népek kapcsolatának történetén, azonnal a szárazföldi selyemút és a tengeri fűszerút jut az eszünkbe. Elődeink „hónapokon át vándoroltak a sivatágban lóháton”,³ és „hosszú napokon és éjeleken át hajóztak az óceánon”,⁴ így ők voltak

* A Kína – Arab Államok Együttműködési Fórum Hatodik Miniszteri Konferenciájának nyitóünnepségén tartott beszéd.

azok, akik elsőként teremtettek baráti kapcsolatot az ókori világ különböző népei között.

Gan Ying⁵, Zheng He és Ibn Battuta⁶ olyan jószoigálati nagykövetei voltak a kínai–arab kapcsolatoknak, akikre a mai napig emlékszünk. A selyemútnek köszönhetően került a négy nagy kínai találmány – a papírgyártás, a puskapor, a nyomtatás és az iránytű – az arab régióon keresztül Európába, és szintén ezen az úton jutott el Kínába az arab csillagászat, naptárrendszer és gyógyászat, melyek fontos fejezetét jelzik a civilizációk közti cserekapcsolatok és kölcsönös tanulás történetének.

Évszázadokon keresztül a selyemút szellemisége – vagyis a béke és az együttműködés, a nyitottság és a befogadás, a kölcsönös tanulás és a kölcsönös előnyökkel járó együttműködés – nemzedékről nemzedékre hagyományozódott. A kínai és az arab nép eddig is támogatta egymást a nemzeti méltóság és a szuverenitás megőrzésében, segítette egymást a fejlesztési eredmények kiaknázásában és a nemzeti újjászületés megvalósításában, tanultak egymástól, hogy hogyan ösztönözzék az emberi és a kulturális cserekapcsolatokat, és hogyan élesszék újra a nemzeti kultúrát.

Nem felejtjük el, hogy hatvan évvel ezelőtt, a bándungi konferencián⁷ megígértük az arab államoknak – amelyekkel akkor még nem álltunk diplomáciai kapcsolatban – hogy támogatjuk a palesztin nép ügyét. Nem felejtjük el azt sem, hogy több mint negyven éve 13 arab állam és afrikai barátaink amellet szavaztak, hogy a Kínai Népköztársaság visszakapja helyét az ENSZ-ben. Nem feledkezünk meg a 10 000 kínai orvosról, akik annyi életet mentettek meg az arab államokban, sem arról a rendkívül nagylelkű segítségről, melyet Kína az arab államoktól kapott a pusztító szecsuanai földrengés után.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim! A következő évtized meghatározó időszak lesz mind Kína, mind az arab államok fejlődése szempontjából. Kína azon törekvése, hogy teljes körűen kiépítse a kiegyensúlyozott jóléti társadalmat döntő fázisba ért, és e cél teljesítése meghatározó lépést jelent a nemzeti megújulás nagy Kínai Álma felé. Ezért átfogó terveket készítettünk annak érdekében, hogy a reformokat teljes körűen elmélyítsük. E törekvésünk középpontjában az áll, hogy mindenre kiterjedő nemzetközi együttműködést ala-

kítsunk ki egy minőségre és vitalitásra épülő, nyitott gazdasági rendszer keretein belül, illetve hogy a kölcsönös haszon érdekében kiterjesszük más országokkal és régiókkal a közös érdekeink körét. A Közel-Kelet a soha nem látott változások korát éli, az arab államok pedig a reformok saját útját keresik. A nemzeti megújulásra törekvés azt kívánja meg tőlünk, hogy továbbvigyük a selyemút szellemiségét, támogassuk a fejlődést és az együttműködést, és újra meg újra megerősítsük az átfogó együttműködésre és a közös fejlődésre épülő kínai–arab kapcsolatokat.

A selyemút szellemiségének terjesztése érdekében fokoznunk kell a civilizációk közti kölcsönös tanulást. Nem létezik jó és rossz civilizáció, viszont az egyes civilizációk által gazdagodnak, hogy tanulnak egymástól. Egy kínai filozófus így fogalmazott: „A különböző színek egymás mellettsége fokozza a szépséget, a különböző hangszerek kombinációja pedig harmóniát és békét teremti.”⁸ Kína és az arab államok mindig is nyitottan és befogadóan tekintettek egymásra, konfliktus és szembenállás helyett párbeszédet és cserekapcsolatokat kerestek. Példát mutattunk abból, hogy a különböző társadalmi berendezkedéssel, hittel és kulturális hagyományokkal rendelkező országok harmonikusan egymás mellett tudnak élni. Kína soha nem fogja elmulasztani, hogy segítséget nyújtson az arab államoknak kulturális hagyományaik megőrzéséhez, és mindig szembe fog helyezkedni bármilyen nemzetiségi vagy vallási csoportot érő diszkriminációval és előítéllettel. Együttesen kell kiállnunk a különböző civilizációkkal szembeni tolerancia mellett, és meg kell akadályoznunk, hogy a szélsőséges erők és nézetek megosz- szanak minket.

A selyemút szellemiségének terjesztése érdekében tiszteletben kell tartanunk azt a fejlődési utat, amit a másik fél választ. „Nem muszáj mindenkinek ugyanazt a cipőt viselnie; meg kell találniuk azt, amelyik a legjobban illik a lábukra. Nem kell az összes kormányzatnak sem ugyanazt a kormányzási modellt folytatnia; meg kell találniuk azt, amelyik a legjobb a népüknek.”⁹ Hogy egy ország jó úton jár-e, azt csak a nép tudja eldönteni. Éppúgy, ahogyan nem várhatjuk el, hogy az összes világ ibolya legyen, azt sem várhatjuk el, hogy a különböző kulturális hagyományokkal, történelmi tapasztalatokkal és nemzeti körülményekkel

rendelkező országok mind ugyanazt a fejlődési modellt válasszák. Igen unalmas lenne egy ilyen világ. Az arab államok azért tesznek erőfeszítéseket, hogy a saját fejlődési útvonalukat járják be. Mi készek vagyunk megosztani kormányzati tapasztalatainkat arab barátainkkal, hogy tanulhassunk egymás nagy múltú civilizációjától és fejlődési modelljéből.

A selyemút szellemiségének terjesztése érdekében a kölcsönösen előnyös együttműködésre kell helyeznünk a hangsúlyt. Kína a közös fejlődésre törekszik, ami azt jelenti, hogy nemcsak a kínai nép, hanem a többi ország népének életét is szeretné jobbá tenni. A következő öt évben a kínai import összértéke meghaladja majd a 10 billió dollárt, a közvetlen külföldi tőkebefektetések értéke pedig az 500 milliárd dollárt. 2013-ban Kína 140 milliárd dollár értékben importált az arab országokból, ami mindössze 7%-a az elkövetkezendő évekre tervezett évi 2 billió dolláros importnak. Továbbá Kínának az arab államokba irányuló közvetlen tőkebefektetései 2,2 milliárd dollárt értek el, ami csupán 2,2%-a az elkövetkezendő évekre tervezett 100 milliárd dollár értékű éves közvetlen külföldi befektetéseknek. Ezek a számok azt mutatják, hogy óriási lehetőségek állnak még előttünk. Kína örömmel köti össze saját fejlődését az arab államok fejlődésével, és örömmel támogatja őket a munkahelyteremtés, az iparosodás és a gazdasági növekedés terén.

A selyemút szellemiségének terjesztése érdekében a békét és a párbeszédet kell szorgalmaznunk. Kína szilárdan támogatja a közel-keleti békefolyamatot, valamint egy független, teljesen önálló palesztin állam létrejöttét az 1967-es határoknak megfelelően, Kelet-Jeruzsálem fővárossal. Bízunk benne, hogy a részt vevő felek konkrét lépéseket tesznek annak érdekében, hogy elgördítsék az akadályokat a béketárgyalások elől, és a lehető leghamarabb véget vessenek a patthelyzetnek. Kína tiszteletben tartja a szír nép ésszerű követeléseit, és támogatja a genfi egyezmény mihamarabbi érvényesítését, valamint egy befogadó politikai átmenet megindítását, mellyel lehetővé válna a szíriai kérdés politikai megoldása. Kínát mélyen aggasztja a szíriai helyzet, és további humanitárius segítyt nyújt a nehéz sorsú szír menekülteknek Jordániában és Libanonban. Kína támogatja egy nukleáris fegyverektől mentes övezet kialakítását a Közel-Keleten, és ellenzi a Közel-Kelet politikai

térképének átrajzolására irányuló törekvéseket. Kína konstruktív szerepet kíván vállalni a regionális ügyekben, kiáll az igazságosság mellett, és az arab országokkal együtt dolgozik azon, hogy azt szorgalmazza, hogy párbeszéd útján kell megtalálni a legnagyobb közös nevezőt a minden felet érintő kérdésekben. A jövőben még nagyobb diplomáciai erőfeszítéseket fogunk tenni a regionális válságok megfelelő rendezése érdekében.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim! Az „Övezet és Út” kezdeményezés, vagyis a Selyemút Gazdasági Övezet és a XXI. századi Tengeri Selyemút létrehozása a kölcsönös előnyök irányába mutat. Ily módon szorosabb gazdasági integráció valósulhat meg az érintett országok között. Előmozdítja továbbá az infrastruktúra fejlesztését és az intézményi innovációt, új gazdasági növekedési területeket és foglalkoztatási lehetőségeket teremti, megnöveli a belső növekedési képességeket, és fokozza a védettséget a kockázatokkal szemben.

Kínát és az arab országokat a selyemút tette barátokká, így egymás természetes partnerei az „Övezet és Út” kezdeményezés megvalósítására tett közös erőfeszítésekben. Az „Övezet és Út” kezdeményezés megvalósítása érdekében a két félnek a párbeszéd, a közös fejlődés és a profit megosztásának elvét kell követnie. A „párbeszéd” azt kívánja meg, hogy tudásunkat összeadva tárgyalások útján releváns kezdeményezéseket indítsunk útjukra, hogy a két fél érdekei és aggályai egyensúlyba kerüljenek, illetve mindkét fél tudása és ötletei szerephez jussanak. A „közös fejlődés” azt kívánja meg, hogy mindkét fél lehetőségeit és erősségeit hagyjuk teljes mértékben kibontakozni, mivel az együttes erőfeszítés vezet el a fenntartható fejlődéshez. Ahogy a mondás tartja: „A torony is tégláról téglára épül, és a sok kis vízcsepp végül tóvá áll össze.” Emellett kell tehát kitartanunk. A „profit megosztása” pedig azt kívánja meg, hogy mindkét fél egyformán részesüljön a fejlődés gyümölcseiből azzal a céllal, hogy Kína és az arab államok még közelebb kerüljenek egymáshoz közös érdekeik és sorsuk révén.

Az „Övezet és Út” kiépítése érdekében a két félnek messzire kell

tekintenie, ugyanakkor meg is kell maradniuk a valóság talaján. Ahhoz, hogy messzire tekintsünk, a legmagasabb szintű tervezésre van szükség, továbbá meg kell határoznunk céljainkat és a helyes irányt, valamint az „1+2+3” típusú együttműködési modellt kell megvalósítanunk.

Az „1” az energiaügyi együttműködés központi szerepére utal. Erősítjük az együttműködést a kőolaj és a földgáz teljes iparágában, gondoskodunk az energiaszállítási folyosók biztonságáról, és kölcsönös előnyökkel járó, biztonságos és megbízható stratégiai együttműködést alakítunk ki az energiaügy területén a hosszú távú barátságra alapozva.

A „2” a „két szárnyra” utal – az egyik az infrastruktúra, a másik a kereskedelem és beruházás. A közjólét érdekében erősítjük az együttműködést a főbb fejlesztési programok és meghatározó projektek terén, és releváns intézményi mechanizmusokat dolgozunk ki, hogy megkönnyítsük a kétoldalú kereskedelmet és beruházásokat. Kína arra ösztönzi a cégeket, hogy több nem kőolaj típusú terméket importáljanak az arab országokból, és a kereskedelmi struktúra optimalizálásával elérhetővé váljon az a cél, hogy a tavalyi év 240 milliárd dollár értékű kétoldalú kereskedelme az előttünk álló évtized során 600 milliárd dollárra növekedjen. Kína arra ösztönzi továbbá a kínai cégeket, hogy fektessenek be az arab országokban az energiahordozók, a petrokémiai termékek, a mezőgazdaság, a gyártás és a szolgáltatások terén is, így váljon elérhetővé az a cél, hogy Kína arab országokban történő, nem pénzügyi befektetéseinek értéke a tavalyi 10 milliárd dollárról 60 millió dollár fölé emelkedjen a következő évtizedben.

A „3” a három fejlett technológia használatára utal – a nukleáris energiára, a műholdakra és az új energiaforrásokra –, melyek áttörést hozhatnak a kínai–arab gyakorlati együttműködés új szintre való emelésében. A két oldalnak lehetősége van megvitatnia technológiai transzferközpontok létesítését, kialakítása közös képzési központokat az arab országokban a nukleáris energia békés célú felhasználása érdekében, és útjára indítania olyan programokat, melyek megismertetik az arab államokat a kínai Beidou navigációs műholdrendszerrel.

Ahhoz, hogy megmaradjunk a valóság talaján, gyors sikereket kell megcéloznunk. Egy arab közmondás szerint „azok a legerősebb szavak,

amelyeket tett is igazol”. Ki kell szélesítenünk a tárgyalásokat az olyan programokról, melyekben már konszenzusra jutottunk és léfektettük az alapjait – ilyen program például a Kína és az Öböl Menti Együttműködési Tanács közti Szabadkereskedelmi Zóna, a Kína – Egyesült Arab Emírátsok Közös Befektetési Alap, vagy az arab országok részvétele az Ázsiai Infrastrukturális Befektetési Bank előkészületeiben. Ezeket a programokat azonnal útjukra kell indítanunk, amint a feltételek adottak. Minél hamarabb tudunk kézzel fogható eredményeket felmutatni az „Övezet és Út” fejlesztése terén, annál könnyebben tudjuk fenntartani az egyes felek motivációját, és tudunk példát mutatni más programokhoz.

A két félnek a Kína és az arab államok közti hagyományos barátságra kell építenie, és ezt kell tovább erősítenie. A két oldal népei közti barátság ápolása nagyon fontos eleme és tartópillére az „Övezet és Út” kezdeményezésnek. Ezúton bejelentem, hogy Kína és az arab államok úgy döntöttek, hogy a 2014-es és a 2015-ös évet a Kínai–Arab Barátság Évének nevezik ki, és számos baráti eseményt rendeznek a két oldal részvételével. Emellett a kulturális cserekapcsolatokat is erősíteni kívánjuk művészeti fesztiválok rendezésével, így ösztönözve a diákokat arra, hogy vegyenek részt közös társadalmi cserekapcsolatokban, például a tanulásban, és erősítsék meg az együttműködést a turizmus, a légi közlekedés, az újságírás és a könyvkiadás terén. A következő három évben Kína újabb 6000 arab vendéghallgatót képez ki különféle területeken, akik megszerzett tudásukat az arab országokban fogják kamatoztatni. Megosztjuk a fejlődésről és a szegénység enyhítéséről szerzett tapasztalatainkat az arab államokkal, és megismertetjük velük azokat a fejlett technológiákat, amelyekre a legnagyobb szükségük van. A következő évtizedben Kína megszervezi 10 000 kínai és arab művész egymás országába történő látogatását, elősegíti és támogatja a szoros együttműködést kétszáz kínai és arab kulturális intézmény között, továbbá ötszáz arab művészt és a kultúra más területén tevékenykedő személyt hív meg kínai tanulmányútra.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim!

A Kína – Arab Államok Együttműködési Fórum létrejötte fontos stratégiai lépés volt a kínai–arab kapcsolatok hosszú távú fejlődésében.

Tíz évvel később a fórum hatékony eszközzé vált, mely segítségével gazdagítani tudjuk a kínai–arab kapcsolatok stratégiai tartalmát, és elő tudjuk segíteni a két oldal közti gyakorlati együttműködést. Az „Övezet és Út” kezdeményezés megvalósítására irányuló közös erőfeszítéseink új lehetőséget és kiindulópontot jelentenek ahhoz, hogy ez a fórum még magasabb szintre léphessen! Csak akkor tudjuk megőrizni jelenlegi haladásunkat a jövőbeli fenntartható fejlődés biztosítása mellett, ha most megragadjuk ezt a lehetőséget, és csak akkor tudunk szélesíteni a kilátásainkon és új lendületet adni a fejlődésnek, ha erről az új kiindulópontból vágunk neki. Röviden: a fórum feladata, hogy a két oldal közötti további fejlődést támogassa, és annak bázisa legyen.

Úgy kell tekintenünk a fórumra, mint a politikai kommunikációt elősegítő eszközre. Ahelyett, hogy kitérnénk a köztünk levő különbségek és problémák elől, őszinte és becsületes módon kell egymáshoz viszonyulnunk, megbeszéléseket kell folytatnunk egymás külpolitikájáról és fejlesztési stratégiáiról, erősíteniünk kell a politikai bizalmat, és segítenünk kell az együttműködési stratégiákat abból a célból, hogy biztosítsuk a politikai támogatást együttműködésünk számára.

Úgy kell tekintenünk a fórumra, mint a gyakorlati együttműködést kibővítő eszközre. A két fél fejlesztési kezdeményezései kölcsönösen kiegészítik egymást. Mindkét oldalon ösztönöznünk kell a forrásmegosztást, a lehető legőszintébb és legnyíltabb módon kell kommunikálnunk és együttműködnünk egymással. Ahelyett, hogy hangoztatnánk a sikerekre törekednénk, a kollektív együttműködésnek a hosszú távú együttműködés alapjait elősegítő intézkedéseket kell megcéloznunk. Úgy kell tekintenünk a fórumra, mint az innovációt elősegítő eszközre. Az innováció a fórum éltető eleme. A két oldalnak új ötleteket, új intézkedéseket és eljárásokat kell elfogadnia, hogy megkísérelje feloldani azokat a nehézségeket, amelyekbe a gyakorlati együttműködés során ütközünk, és szélesre tárja a kaput a reform és az innováció szellemében történő együttműködés lehetőségei előtt.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim!

A kínai–arab kapcsolatok gyors fejlődése szoros összeköttetést teremtett a két oldal népének sorsára nézve. Zhejiang tartományban, ahol egykor dolgoztam, él egy Muhammad nevű jordániai üzletember, aki autentikus arab éttermet üzemeltet Yiwu városában, ahol számos arab üzletember megfordul. Azzal, hogy elhozta az autentikus arab konyhát Yiwuba, nemcsak üzleti sikereket ért el ebben a virágzó kínai városban, hanem végül egy kínai lányt is elvett feleségül, és végleg megtelepedett Kínában. Saját céljait összhangba tudta hozni a boldogság Kínai Álmával, így ez az arab fiatalember kitartó munkával elérte, hogy ma már csodálatos életet él, és tökéletesen megtestesíti a Kínai Álom és az Arab Álom ötvözetét.

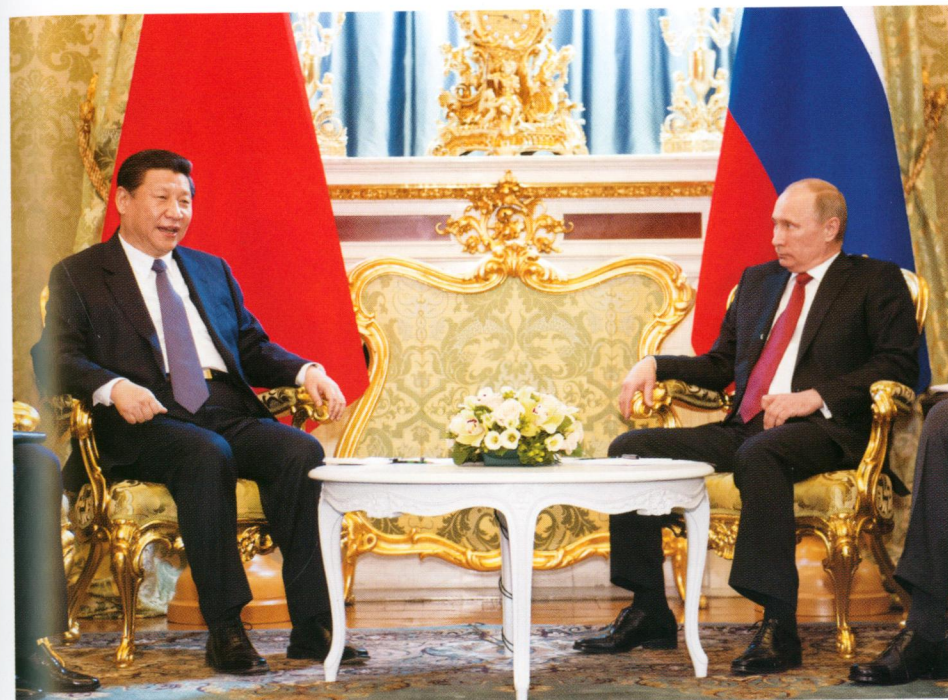
Mind a kínai, mind az arab nép pompás civilizációt hozott létre, és mindkettőt érték kudarcok a modern történelem változásokkal teli korszakában. Ezért válhatott a nemzeti megújulás mindkét oldal céljává. Dolgozzunk tehát vállvetve a selyemút szellemiségének előmozdításáért, erősítsük a kínai–arab együttműködést, váltsuk valóra a Kínai Álmot és az arab megújulást, és küzdjünk együtt az emberiség békéjének és fejlődésének nemes céljáért!

*Shukran!*¹⁰ Köszönöm a figyelmet!

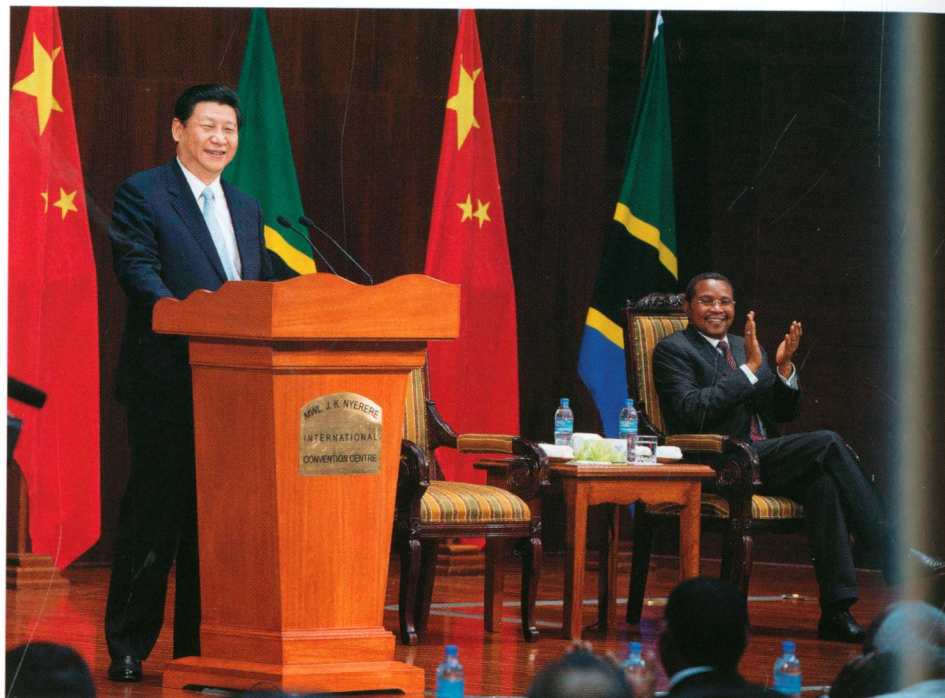
JEGYZETEK

- ¹ *Al Salam aleikum*, arab köszöntés
- ² A Kína – Arab Államok Együttműködési Fórum 2004. január 30-án jött létre Kína, valamint az Arab Államok Ligája 22 tagállamának részvételével. Célja, hogy erősítse a párbeszédet és az együttműködést Kína és az arab államok között a béke és a fejlődés előmozdítása érdekében.
- ³ Fan Ye: *A Kései Han könyve (Hou Han Shou)*. Fan Ye (398–445) az Északi és Déli-dinasztiák történetírója volt.
- ⁴ *Feljegyzés a halhatatlan megnyilvánulásáról (Tian Fei Ling Ying Zhi Ji)*, közismert címen „Zheng He felirata”. Zheng He hét, a nyugati óceánon (Indiai-óceánon) tett utazását örökíti meg. Lsd. még a 4. jegyzetet a 296. oldalon.
- ⁵ Gan Ying a Keleti Han-dinasztia idején élt császári küldött. 97-ben a Római Birodalomba küldték, és egészen a Perzsa-öbölig eljutott, mielőtt visszafordult. Bár Rómába nem jutott el, küldetése nagyban növelte Kína közép-ázsiai országokról alkotott ismereteit
- ⁶ Ibn Battuta (1304–1377) marokkói felfedező volt.

- 7 A Bandungi Konferencia India, Indonézia, Burma (Mianmar), Ceylon (Srí Lanka), Pakisztán, Kína és 23 további ázsiai és afrikai ország részvételével zajlott 1955. április 18 és 24 között az indonéziai Bandung városában.
- 8 Feng Youlan: „A Délnyugati Nemzeti Egyetem Emlékművének Felirata”, *Sansongtang Összes Munkái* (*San Song Tang Quan Ji*), 14. kötet, kínai kiadás, (Henan People's Publishing House, Zhengzhou, 2000). 154. Feng Youlan (1895–1990) kínai filozófus és történelem-filozófus volt.
- 9 Wei Yuan: *Wei Yuan összegyűjtött munkái* (*Wei Yuan Ji*). Wei Yuan (1794–1857) a Qing-dinasztia korában élő gondolkodó, konfuciánus tudós, történész és költő volt.
- 10 *Shukran*, arab szó, jelentése: „Köszönöm”.



Megbeszélésen Vlagyimir Putyinnal, az Orosz Föderáció elnökével
a moszkvai Kremlben 2013. március 22-én



A tanzániai Dar es Salaamban, a Julius Nyerere Nemzetközi Konferenciaközpontban tartott beszédet 2013. március 25-én



Az ötödik BRICS- (Brazília, Ororszország, India, Kína, Dél-Afrikai Köztársaság gazdasági társulása) csúcsalálkozáson Durbanban, a Dél-afrikai Köztársaságban, 2013. március 27-én



*Állami vezetőkkel és nemzetközi szervezetek vezetőivel a Boao Fórum Ázsiáért
2013. évi konferenciáján, Hainan tartományban, 2013. április 7-én*



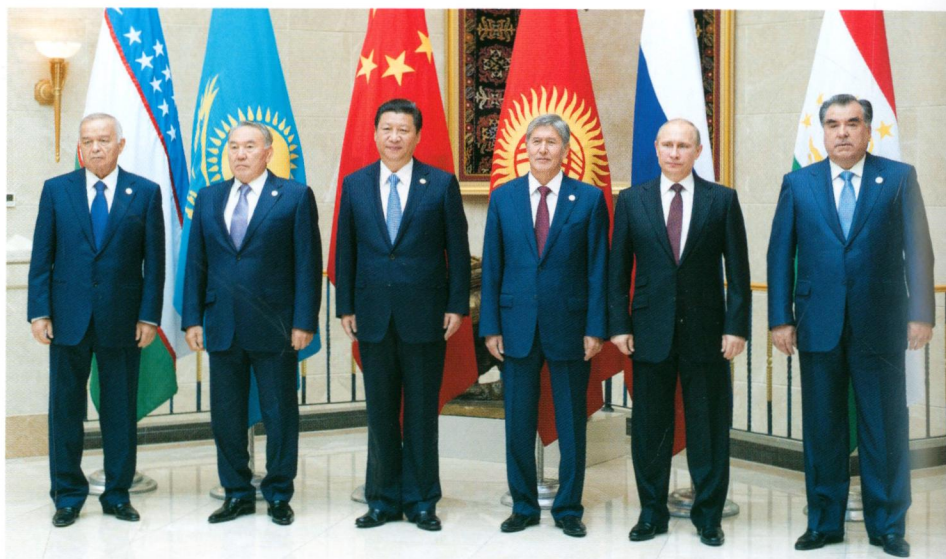
*Egy családi gazdálkodás megtekintése feleségével, Peng Liyuannal Costa Ricában tett
hivatalos látogatása során, 2013. június 3-án*



Barack Obama elnökkel a kaliforniai Sunnylandsen, 2013. június 7-én



A nyolcadik G20 csúcstalálkozón Szentpétervárott, 2013. szeptember 6-án



*A Sanghaji Együttműködési Szervezet tizenharmadik csúcstalálkozóján
a kirgizisztáni Bishkekben, 2013. szeptember 13-án*



*Az APEC gazdasági vezetők huszonegyedik csúcstalálkozóján az indonéziai Balin,
2013. október 8-án*



Feleségével, Peng Liyuannal a Vilmos Sándor bolland király által adott állami ünnepségen az amszterdami királyi palotában, 2014. március 22-én



Feleségével, Peng Liyuannal a Kínai–Lyoni Kapcsolatok Elősegítésének Központja, valamint a Lyoni Francia–Kínai Egyetem Történeli Múzeum megnyitóünnepségén Lyonban, 2014. március 26-án



*Az Ázsiai Párbeszéd és Bizalom-erősítő Intézkedések Konferenciájának
negyedik csúcstalálkozóján tartott fogadás házigazdája a kínai népet és kormányát képviselő
Xi Jinping a Sanghaji Nemzetközi Konferenciaközpontban, 2014. május 20-án*

Multilaterális kapcsolatok

országok szeretik és ápolják a békét, közösen törekednek a tartós világ-békére, továbbá arra, hogy békés és stabil társadalmi környezet jöjjön létre minden országban, illetve közösen törekednek arra, hogy minden ember méltó életet élhessen.

A nemzetközi politikai helyzet alakulásától függetlenül ki kell tartanunk a békés haladásra és a kölcsönösen előnyös együttműködésre való törekvéseinkben. Békére van szükségünk és együttműködésre, nem pedig háborúra és konfrontációra. Érdekeink érvényesítése során tekintettel kell lennünk más országok jogos fenntartásaira.

A nemzetközi viszonyok alakulásától függetlenül ki kell tartanunk az egyenlőség, a demokrácia és a befogadó szemlélet alapelve mellett. Tiszteletben kell tartanunk minden ország azon jogát, hogy szabadon megválaszthassa saját társadalmi berendezkedését és fejlődési útját, és tiszteletben kell tartanunk a civilizációk sokféleségét. Minden ország, méretétől, erejétől és fejlettségi fokától függetlenül a nemzetközi közösség egyenjogú tagja. Minden ország belügyeit az ország saját népének kell megoldania, a nemzetközi ügyek megoldásában pedig minden ország közös konzultációja szükséges.

A globális irányítási rendszer reformjának alakulásától függetlenül aktívan és konstruktívan kell részt vennünk abban a folyamatban, amely a nemzetközi berendezkedést valóban igazságossá és méltányossá teszi, és ezáltal garanciát nyújt a világbéke és a stabilitás vonatkozásában.

Élénken támogatnunk kell a globális fejlődés szolgálatába állított partnerséget, és munkálkodnunk kell az összes ország közös boldogulásán. Egy fa nem alkot erdőt. A fokozódó gazdasági globalizáció idején nekünk, a BRICS-országoknak nem csupán saját fejlődésünkön, de minden ország közös fejlődésén is dolgoznunk kell.

Saját ügyeinket úgy kell intéznünk, hogy azzal gyarapítsuk gazdaságunkat, javítsuk népeink életminőségét, és teremtsünk új forrásokat a világgazdaság növekedéséhez. Ösztönöznünk kell minden országot arra, hogy fokozzák makrógazdasági politikáik összehangolását, reformálják meg a nemzetközi monetáris és pénzügyi rendszereket, ösztö-

Közösen kell kidolgoznunk a nemzetközi fejlődést érintő teendőket, maradéktalanul ki kell aknáznunk az emberiség termelőerőit és az általa felhalmozott anyagi erőforrásokat, közösen kell elérnünk az ENSZ Millenniumi Fejlesztési Célokat, mérsékelnünk kell a globális Észak és Dél közötti fejlettségbeli különbségeket, és jobban ki kell egyensúlyoznunk a globális fejlődést. Mai találkozásunk témája, a „Partnerség a Fejlődésért, Integrációért és Iparosodásért” nemcsak a BRICS-országok fejlődésére vonatkozó célkitűzés, hanem a BRICS-országok és Afrika országai közötti együttműködés fontos területe is.

E partnerség kiépítésével szoros kapcsolatot kell kovácsolnunk a BRICS országai között; fejlesztenünk kell általa gazdasági, kereskedelmi, pénzügyi és infrastrukturális együttműködésünket, emberi erőforrásaink szabad áramlását, valamint egyéb területeket is, és tovább kell haladnunk célunk, a piaci integráció, a sokrétű pénzügyi hálózat, a szárazföldi, légi és tengeri kapcsolatok, valamint egy nagyobb szabású kulturális cserekapcsolat kialakítása felé.

Közös erővel kell támogatnunk Afrika erőteljesebb növekedésre, gyorsabb integrációra és iparosodásra irányuló törekvéseit, és segítenünk kell Afrikának, hogy a világgazdaság új fejlődési pólusává váljék.

Erősítenünk kell a kölcsönösen előnyös együttműködést és az eredményeket. Hosszú út áll még előttünk ahhoz, hogy országaink hárommilliárd lakosának méltó emberi életet biztosíthassunk, és maradéktalanul kielégíthessük a jobb életre irányuló igényeiket. E feladat elvégzéséhez elsősorban saját erőfeszítéseinkre kell támaszkodnunk, de szükségünk van a BRICS-országok szorosabb együttműködésére is.

Ösztönöznünk kell az öt ország közötti politikai bizalmat és a népeink közötti barátságot, többet kell tennünk vezetési tapasztalataink megosztása terén, közös erővel kell hangsúlyoznunk az iparosodás, a városiasodás, a mezőgazdasági modernizáció és az IT-használat fontosságát. A fejlődés irányításában törvényesen kell eljárunk, új ötleteket kell elősegítenünk, és meg kell küzdenünk a haladás útjában álló nehézségekkel. Közös érdekeink támogatásához tovább kell fokoznunk a koordinációt és az együttműködést az ENSZ, a G20-ak, valamint a nemzetközi gazdasági és pénzügyi intézmények keretrendszerén belül.

Konkrét tettekre kell váltanunk a közöttünk létrejött politikai konszenzust; aktívan ösztönöznünk kell az olyan kezdeményezéseket, mint a BRICS Fejlesztési Bank létrehozása és a közös valutatartalék, minden területen fel kell gyorsítanunk a gyakorlati együttműködést; meg kell erősítenünk a kooperáció gazdasági és társadalmi alapjait, valamint a hazai fejlesztéseken és a nemzetközi együttműködésen munkálkodva pozitív képet kell mutatnunk a BRICS-országokról.

A BRICS-mechanizmus csupán öt éve működik, és még mindig fejlődésének kezdeti szakaszában tart. Jól kell irányítanunk saját ügyeinket, erősítenünk kell a BRICS-országok közötti együttműködést, és fejlesztenünk kell a BRICS-országok együttműködésének intézményrendszerét. Ügyünk bizonyosan életben marad, amíg rendületlenül bízunk saját fejlődési utunkban és a BRICS-országok közti együttműködésben; amíg nem futamodunk meg a kockázatoktól; és amíg nem hagyjuk, hogy bármi eltérítsen minket.

Kedves kollégák!

Önök mindnyájan kiemelt figyelemmel követik Kína jövőbeli fejlődését. A jövőre vonatkozólag Kína két cél elérésén fog munkálkodni. Az első, hogy 2020-ig elérjük az ország 2010. évi egy főre jutó GDP-jének kétszeresét a városi és vidéki népesség körében, és teljes körűen kiépítsük a kiegyensúlyozott jóléti társadalmat egymilliárdot meghaladó lélekszámú népünk körében. A második, hogy 2049-re, a Kínai Népköztársaság megalapításának századik évfordulójára Kínából egy modern szocialista országot építünk, ami virágzó, erős, demokratikus, kulturálisan fejlett és harmónikus.

E két cél elérése érdekében továbbra is a fejlődést tekintjük legfontosabb teendőnknek, kulcsfeladatunknak pedig a gazdasági növekedést, valamint a gazdasági és társadalmi fejlődés elősegítését tekintjük. Elsősorban a nép érdekét fogjuk nézni, igyekezni fogunk átfogó fejlődést elérni gazdasági, politikai, kulturális, társadalmi és ökológiai téren, összehangoljuk modernizációs törekvéseink összes aspektusát, és Kínát egy gyönyörű országgá tesszük.

A fejlődés érdekében indított vállalkozásunk nyitott, mert továbbra is elkötelezettek maradunk államunk azon alapelvei iránt, mely szerint

nyitottak vagyunk a külvilágra, és elkötelezettek maradunk a nyitás kölcsönösen előnyös stratégiája, illetve gazdaságunk megnyitásának szélesítése iránt.

A fejlődés érdekében indított vállalkozásunk kooperatív, mert a közös fejlődésen fogunk dolgozni, gazdasági és technológiai együttműködést fogunk létrehozni minden országgal az egyenlőség és a kölcsönös előnyösség jegyében, és ezen együttműködés révén serkenteni fogjuk saját fejlődésünket és minden ország együttes fejlődését.

E két cél eléréséhez stabil külső környezetre van szükségünk. Kína továbbra is békén alapuló független külpolitikát fog folytatni, és a kínai nép érdekeit a többi ország népeinek érdekével fogja összehangolni. A többi országgal közösen azon fogunk munkálkodni, hogy erősítsük meg a makrogazdasági politikák összehangolását, szegüljünk szembe a protekcionizmussal, tökéletesítsük a globális gazdasági irányítást, és lendítsük fel a globális növekedést.

Kedves kollégák!

A BRICS-országok közötti együttműködés továbbfejlesztése mindig is elsőbbséget élvezett a kínai diplomácia számára. Országunk erősíteni fogja együttműködését a többi BRICS-országgal, fejleszteni fogja annak szerkezetét, és még produktívabbá teszi azt. Ennek eredménye egy még erőteljesebb növekedés lesz az összes fél számára. Ez valódi gyarapodást hoz minden ország népének, és még jelentősebb mértékben járul hozzá a világbékéhez és a haladáshoz.

Köszönöm a figyelmet!

JEGYZETEK

1. Ge Hong: *Az egyszerűséget magához ölelő mester* (Bao Pu Zi). Ge Hong (kb. 281–341), aki Bao Pu Zi néven is ismeretes, a keleti Jin-dinasztia korának (317–420) alacsonyabb rangú hivatalnok. Leginkább a taoizmus, az alkimia és a hosszú élet titka iránt tanúsított érdeklődése révén ismert. Műve, *Az egyszerűséget magához ölelő mester* két kötetből áll, egy külső és egy belső fejezetből. Témája a szerző taoista alapokon nyugvó egészségmegőrző életvitele és az ország konfucianista irányítása.

Szebb jövőt Ázsiának és a világnak!*

2013. április 7. jogi előzetes egyeztetés a
2013. április 7. jogi előzetes egyeztetés a

Tisztelt állam- és kormányfők, országgyűlési elnökök, nemzetközi szervezetek vezetői, miniszterek, kedves vendégeink! Kedves barátaink! Nagy örömmre szolgál itt találkozni mindnyájukkal, a tiszta égbolt és a meleg, kókuszillatú szellő friss évszakában, a Boão Fórum Ázsiáért 2013. évi konferenciáján, itt Hainanon, e hatalmas óceán ölelte szépséges szigetén.

Engedjék meg, hogy a kínai kormányzat és nép, valamint saját magam nevében kifejezzem szívélyes üdvözlétemet és gratulációmát a Boao Fórum éves konferenciájának megnyitásához.

A Boao Fórum Ázsiáért tizenkét évvel születése után mára növekvő globális befolyással bíró fontos fórummá vált. A kínai kultúrában 12 év alkotja az állatövi jegyek egy ciklusát.¹ Ebben az értelemben a Boao Fórum most ért el egy új kiindulási pontot, és remélem, hogy még magasabb csúcsoakat is el fog érni.

Éves konferenciánk idei témája: „Ázsia a közös fejlődést keresi: újszervezés, felelősség és együttműködés”, ami nagyon jelentős téma. Remélem, hogy mély párbeszéd fog kialakulni arról, hogyan mozdítuk elő a fejlődést Ázsiában és máshol is, és az Önök elképzelései és elkötelezettsége segítségével hozzájárulunk Ázsia és a világ békéjéhez, stabilitásához és jólétéhez.

* Bevezető előadás a Boao Fórum Ázsiáért 2013. évi konferenciáján.

■ Napjainkban a világ gyökeres és bonyolult változásokon megy keresztül. Országaink egyre inkább szoros összeköttetésben és egymásrautaltságban élnek. A sok fejlődő országban több milliárd ember lép a modernizáció útjára. Napjaink tendenciái – a béke, a fejlődés, az együttműködés és a kölcsönös előnyök – lendületet kapnak.

Másrészről azonban világunk távolról sem békés. A fejlődés továbbra is nehéz feladat elé állít, a globális gazdaság a mélyreható kiigazítások szakaszába lépett, a felépülés pedig továbbra is bizonytalan és nehézségekkel teli. A nemzetközi pénzügyi szektor tele van kockázattal; a kereskedelmi protekcionizmus különböző formái egyre inkább elterjedtek, az országok továbbra is súlyos kihívásokkal küszködnek gazdasági struktúrájuk kiigazításában; a globális kormányzás mechanizmusai pedig javításért kiáltanak. Továbbra is kemény harcot jelent minden ország számára a közös fejlődés elérése.

Ázsia a világ egyik legdinamikusabb és legígéretesebb régiója, fejlődése pedig szoros összefüggésben áll a többi kontinens fejlődésével. Az ázsiai országok energikusan felfedezték azokat a fejlődési utakat, amelyek megfelelnek nemzeti sajátosságaiknak, és saját fejlődésükkel nagyban fokozták a globális fejlődést. Vállalva dolgozva a világ többi részével a nemzetközi pénzügyi válság leküzdésének nehéz idejében, Ázsia kiemelkedett mint a világgazdaság felépülését és növekedését irányító motor. Az utóbbi években Ázsia több mint 50 százalékát adta a globális növekedésnek, bizalmat adva ezzel a világ többi részének. Sőt, nagy életerő és ígéretes lehetőségek rejlenek Ázsiának más, regionális vagy szubregionális szintű csoportosulásokkal való együttműködésében.

Azonban nagyon élnünk tudatosítanunk kell magunkban, hogy Ázsia továbbra is súlyos nehézségekkel és kihívásokkal néz szembe, ha lendületben akarja tartani saját fejlődését és más régiókkal való közös fejlődését. Az előttünk álló út nem sima, és nem is egyenes. Az Ázsiának át kell alakítania és fel kell fejlesztenie fejlődési modelljét, hogy kövesse napjaink tendenciáit. A fenntartható fejlődés még mindig kiemelkedő fontosságú Ázsiában, mivel ez a kulcs a fontos problémák és nehézségek megoldásához. Fontos, hogy átalakítsuk növekedési mo-

dellünket, kiigazítsuk gazdasági struktúráinkat, költséghatékonyabbá tegyük fejlődésünket, és növeljük az életszínvonalat. Összehangolt erőfeszítésekkel kell, hogy megoldjuk Ázsia stabilitásának nagy nehézségeit, amit most új kihívások érnek, ahogy mind újabb válsággócok jönnek létre, valamint hagyományos és nem hagyományos biztonsági fenyegetésekkel kell szembenéznünk. Az ázsiai országoknak növelniük kell a kölcsönös bizalmat egymás iránt, és együtt kell dolgozniuk a régió tartós békéjének és stabilitásának biztosítása érdekében.

A múlt sikereire kell építenünk, és támogatnunk kell az együttműködést Ázsiában. Számos mechanizmus és kezdeményezés született az ázsiai együttműködés fejlesztésére, a különböző résztvevők rengeteg elképzelést gondoltak át. Amit feltétlenül meg kell tennünk, az a kölcsönös megértés elősegítése, a konszenzus megvalósítása és az együttműködés tartalommal való megtöltése, ami megteremti az egyensúlyt a különböző résztvevők érdekei között, és olyan mechanizmusokat teremt, amelyek mindannyiunk számára előnyöket rejtenek magukban.

Hölgyeim és uraim! Kedves barátaim! Az emberiségnek csak egyetlen Föld áll a rendelkezésére, ez mindannyiunk otthona. A közös fejlődés – ami a fenntartható fejlődés legfontosabb alapja – egyezik a világ minden népének hosszú távú és alapvető érdekeivel. Ugyanazon világfalu lakóiként fontos kialakítanunk a sorsközösség érzését, követnünk az idők szavát, jó irányban kell haladnunk, és együtt kell maradnunk a nehéz időkben is, hogy biztosítsuk, hogy a fejlődés Ázsiában és a világ többi részén is új magasságokat érjen el.

Először is, bátran új területeket kell felfedeznünk, és ellenállhatatlan lendületet kell teremtenünk a közös fejlődés számára.

Az évek során sok ország és régió fejlesztett ki jó gyakorlatokat a stabilitás és a növekedés fenntartására. Folytatnunk kell ezeket a jó gyakorlatokat. A világban azonban semmi nem marad állandó, és ahogy a kínai mondás tartja: „A bölcs ember megváltoztatja viselkedését, ahogy a körülmények megváltoznak; az okos ember megmászja módszereit, ahogy az idők változnak.”²² El kell felejtenuk az elavult elképzeléseket, ki kell törnünk a régi börtönökből, amelyek a fejlődés gátjai,

fel kell szabadítanunk minden erőt a fejlődés érdekében. Meg kell ketőznünk erőfeszítéseinket, hogy átalakítsuk növekedési modellünket, és kiigazítsuk gazdasági struktúráinkat, hogy emeljük fejlődésünk színvonalát és az életszínvonalat.

Meg kell reformálnunk a nemzetközi gazdasági és pénzügyi rendszereket, fejlesztenünk kell a globális kormányzás mechanizmusait, és biztosítanunk kell a stabil és erőteljes világgazdasági növekedést. Azon régóta meglévő képességével, hogy alkalmazkodik a változásokhoz, Ázsiának az idők hullámain meg kell lovagolnia, hogy az itt bekövetkezett változások és a globális fejlődés egymást erősítsék és támogassák. Másodszor, együtt kell dolgoznunk, hogy fenntartsuk a békét, ami biztos környezetet teremt a közös fejlődéshez.

A béke népeink örökkévaló vágya. A béke olyan, mint a levegő vagy a napfény – alig vesszük észre, ha van. Azonban egyikünk sem élhet nélküle. Béke nélkül szó sem lehet fejlődésről! Országainknak, akár kicsik, akár nagyok, akár erősek, akár gyengék, akár gazdagok, akár szegények, hozzá kell járulniuk saját részükkel, hogy fenntartsák és terjesszék a békét.

Egymás erőfeszítéseinek aláásása helyett inkább ki kell egészítenünk egymást és dolgozni a közös fejlődésért. A nemzetközi közösségnek szorgalmaznia kell az átfogó, közös és kooperatív biztonságot, hogy globális falunkat egyetlen nagy, a közös fejlődésért tevékenykedő csoporttá tegye, ne pedig arénává változtassa, ahol gladiátorok harcolnak egymás ellen. Semelyik országnak sem szabad hagyni, hogy saját önző érdekei miatt káoszt teremtsen akármelyik régióban, vagy akár az egész világon.

Az országok közötti növekvő számú interakció miatt a konfliktusok elkerülhetetlenek. Fontos, hogy a különböző országok párbeszéd, konzultáció és békés tárgyalás útján oldják meg a nézeteltéréseket kapcsolataik alapos megjavításának fontosabb érdekei szerint.

Harmadszor, erősítenünk kell az együttműködést mint hatásos eszközt a közös fejlődés elősegítésére.

Ahogy Kínában gyakran mondjuk, egy virág nem csinál tavaszt, de száz bimbózó virág meghozza a tavaszt a kertbe. Országaink szoro-

san egybe vannak fonódva, és egyre inkább közelednek egymáshoz az érdekeik. Össze kell gyűjteniük és meg kell osztaniuk az erősségeiket. Egy-egy országnak, miközben saját érdekeit követi, tiszteletben kell tartania más országok jogos aggodalmait. Saját fejlődésének megvalósítása közben egy-egy országnak elő kell segítenie a többi ország fejlődését. Erősíteniük kell a Dél–Dél-egüttműködést és az Észak–Dél-párbeszédet, előmozdítanunk a fejlődő és fejlett országok kiegyensúlyozott fejlődését, és szilárd alapokat kell teremtenünk a világgazdaság stabil növekedésének fenntartásához. Keményebben kell dolgoznunk az együttműködés kialakításáért és fejlesztéséért, a fejlődésből jobban részesíteni kell népeinket, és jobban hozzá kell járulnunk a globális növekedéshez.

Negyedszer, nyitottnak és befogadónak kell maradnunk, hogy szélesítsük a közös fejlődés elősegítésének skáláját.

„Az óceán hatalmas, mert több száz folyó táplálja.” Tisztelnünk kell minden ország azon jogát, hogy önállóan válassza meg társadalmi rendszerét és fejlődési útját, hogy enyhüljön a bizalmatlanság, és csökkenjenek a fenntartások, és hogy világunk sokféleségét és országaink különbözőségeit dinamizmussá és lendületté alakítsuk. Nyitottnak kell maradnunk, más kontinensek fejlődési gyakorlataiból tanulnunk kell, fejlődési erőforrásainkat meg kell osztanunk, és a regionális együttműködést támogatnunk kell.

Az új évszázad első évtizede és plusz egynéhány év alatt Ázsia belső kereskedelme 800 milliárd dollárról 3 billió dollárra nőtt, míg Ázsiának más régiókkal folytatott kereskedelme 1,5 billió dollárról 4,8 billió dollárra nőtt. Ez megmutatja, hogy Ázsiában az együttműködés nyitott, kéz a kézben jár az Ázsia és más régiók közti együttműködéssel, és hogy az ilyen együttműködésekben mindenki csak nyer.

Ázsiának üdvöznie kell a nem-ázsiai országok konstruktív szerepvállalását a régió stabilitásának és fejlődésének biztosításában. Ugyanígy, a nem-ázsiai országoknak tisztelniük kell Ázsia diverzitását és régóta meglévő együttműködési hagyományait. Ez dinamikus környezetet teremt, melyben Ázsia és más régiók a kölcsönösen egymást erősítő haladást fogják élvezni.

Hölgyeim és uraim!

Kedves barátaim!

Kína az ázsiai családnak és a világcsaládnak fontos tagja. Kína nem fejlesztheti magát elszigetelten Ázsiától és a világ többi részétől. Ami a többiekkel illeti, Ázsia és a világ többi része sem élvezheti a jólétet és a stabilitást Kína nélkül.

Múlt novemberben a KKP megtartotta XVIII. Országos Kongresszusát, ami megalapozta Kína fejlődésének alapvető irányvonalait az eljövendő évekre. A lefektetett, Kína előtt álló célok a következők:

2020-ra Kína egy főre jutó GDP-jét duplázza meg a 2010-es adatokhoz képest, mind a városi, mind a vidéki lakosság körében, és vigye véghez a szerény jóléti társadalom teljes körű kiépítését. A XXI. század közepére pedig Kína modern, virágzó, erős, demokratikus, kulturálisan fejlett és harmonikus szocialista ország legyen, és valósítsa meg a Kínai Álmodat a nemzet megújulásáról. Előre tekintve teljes a bizalmunk Kína jövőjét illetően.

Azonban még így sem felejtjük el, hogy Kína a világ legnagyobb fejlődő országa, amelynek továbbra is sok nehézséggel és kihívással kell szembenéznie. Szakadatlan erőfeszítéseket kell tennünk az előttünk álló években, hogy jobb életet biztosítsunk népünk egészének. Teljesen el vágyunk kötelező a reform és nyitás irányában, a növekedési modellváltás nagy feladatára fogunk koncentrálni, saját ügyeink megfelelő intézésére és a szocialista modernizáció további fejlesztésére.

Ahogy a kínai mondás tartja, „a szomszédok jól kívánnak egymásnak, ahogy azok is, akik szeretik egymást”. Kína továbbra is keresi a barátságot és a partnerséget szomszédaival, erősíti baráti kapcsolatait, intenzívebbé teszi a kölcsönösen előnyös együttműködést, és biztosítja, hogy fejlődése még nagyobb előnyökkel járjon szomszédai számára.

Kína még tovább fog hozzájárulni a fejlődéshez és a jóléthez Ázsiában és szerzte a világon. Az új évszázad kezdete óta Kínának szomszédaival folytatott kereskedelmi forgalma 100 milliárd dollár értékről 1,3 billió dollár értékűre nőtt, ami Kínát az említett országok számára sok esetben a legnagyobb kereskedelmi partnerükké, legnagyobb exportpiacukká, valamint fő befektetési forrásukká teszi.

Kína érdekei még sosem voltak ilyen szorosan összefonódva Ázsia és a világ többi részének érdekeivel, akár kiterjedtségét, akár mélységét illetően. Előre tekintve, Kína továbbra is fenntartja robusztus növekedési lendületét. Belföldi kereslete, főleg a fogyasztásból származó kereslete továbbra is növekedni fog, kihelyezett befektetései pedig lényegesen növekedni fognak. A következő öt évre úgy becsülik, hogy Kína importja meg fogja közelíteni a mintegy 10 billió dollárt, kihelyezett befektetései pedig az 500 milliárd dollárt. Ezen túlmenően, több mint 400 millió kínai turista fog külföldre látogatni.

Minél gyorsabban fejlődik Kína, annál több fejlődési lehetőséget fog teremteni Ázsia és a világ többi része számára.

Szilárdan elhatároztuk, hogy fenntartjuk a békét Ázsiában és a világban. Mi, kínaiak nagyra becsüljük a békét, mert túl jól ismerjük azt a szenvedést, amit a háború és a felfordulás okoz. Kína továbbra is fejlődni fog azáltal, hogy biztosítja a békés nemzetközi környezetet, és ugyanakkor saját fejlődése által védi és előmozdítja a világbékét. Kína továbbra is megfelelően fogja kezelni a nézeteltéréseket és a vitákat az adott országokkal. Szuverenitása, területi integritása és biztonsága védelmezésének alapján Kína jó kapcsolatokat fog fenntartani szomszédaival, megőrizve régióink általános békéjét és stabilitását. Kína továbbra is konstruktív szerepet játszik a regionális és globális válság-gócok kezelésében, bátorítja a párbeszédet és a tárgyalást a béke érdekében, és keményen dolgozik, hogy minden ügyet megfelelően, párbeszéd és tárgyalás útján oldjon meg.

Kína energikusan fogja támogatni a regionális együttműködést Ázsiában és a világon. Növelni fogja kapcsolatait szomszédaival, megtalálja a módját, hogy regionális finanszírozási platformot teremtsen, támogatja a régió belüli gazdasági integrációt, így növelve versenyképességét. Kína aktív szerepet fog játszani Ázsia regionális együttműködési folyamatában, támogatja a regionális és szubregionális együttműködések a nem-ázsiai régiókkal és országokkal.

Kína továbbra is élen fog járni a kereskedelem és a befektetések liberalizációjában és megkönnyítésében, valamint azoknak előmozdításában, fellép a más országokkal való kétirányú befektetésekért, és lőként

ad az új prioritást kapott területeken való együttműködésnek is. Kína hathatósan támogatja Ázsia megnyílását és együttműködését más régiókkal mindenki közös fejlődése érdekében. Kína elkötelezett az Észak és Dél közötti fejlettségi különbségek csökkentése mellett, és támogat más fejlődő országokat azon erőfeszítéseikben, hogy növeljék önfejlesztési képességeiket.

Hölgyeim és uraim,

kedves barátaim!

A jó szomszédság előmozdítása egy olyan kínai hagyomány, amit igazolt az idő. Elősegíteni a békés fejlődést és a kölcsönösen előnyös együttműködést Ázsiával és a világgal nem más, mint egy verseny, ami újra és újra a rajtvonalhoz állít minket, de ahol soha nem érjük el a célvonalat. Mi, Kínában készek vagyunk egyesíteni erőinket barátainkkal az egész világon azért, hogy együttes erővel teremtsünk szebb jövőt Ázsiának és az egész világnak, és hogy ennek valódi előnyeit vihessük el népeinknek Ázsiába és a világ többi részére. Végezetül hadd kívánjak sok sikert a Boao Fórum Ázsiáért 2013. évi konferenciája számára!

JEGYZETEK

1. A *Shengxiao*, a kínai horoszkóp 12 éves ciklus alapján működik. Minden év egy állathoz kapcsolódik: patkány, ökör, tigris, nyúl, sárkány, kígyó, ló, kecske, majom, kakas, kutya, disznó.

2. Lsd. az 1. jegyzetet a 179. oldalon.

Tartsuk fenn és fejlesszük együtt a nyitott világgazdaságot!

...Tisztelt Putyin elnök úr, kedves kollégák! ...Nagy megtiszteltetés, hogy a gyönyörű Szentpétervárott találkozhatom Önökkel, hogy átbeszéljük, milyen lépésekkel segítsük a világgazdaság növekedését és a foglalkoztatást. Először is, szeretném kifejezni szívből jövő hálámat Putyin elnök úrnak és az orosz kormánynak azokért a proaktív lépésekért és a megfontolt szervezésért, melyekkel lehetővé tették ezt a csúcstalálkozót.

A világgazdaság jelenleg fokozatosan javul, és a körülmények továbbra is jó irányba mutatnak. A nemzetközi pénzügyi válság negatív hatása ugyanakkor továbbra is itt lebeg, és még mindig hosszú az út a világgazdaság felépüléséig.

A helyzet határozza meg a feladatainkat, a mi lépéseink pedig meghatározzák, milyen hatékonyan hajtjuk őket végre. Hosszú távon kell gondolkoznunk, és azért kell küzdenünk, hogy olyanná formáljuk a világgazdaságot, melyben minden ország élvezzi az innovatív fejlődést, az interaktív növekedést, az érdekek integrációját, és szilárdan fenn kell tartanunk és fejlesztenünk kell a nyitott világgazdaságot.

Az innovatív fejlődés szükséges a világgazdaság fenntartható növekedéséhez. Az ösztönző politikák és a gazdaságba való nagyszabású és közvetlen kormányzati beavatkozás okozta növekedés csak a betegség tüneteit tudja kezelni, míg az a növekedés, amit magas energiafogyasztás

* Beszéd a világgazdaság helyzetéről a G20-vezetők csúcstalálkozójának első ülésén.

és környezetszennyezés árán érünk el, még annál is kevésbé fenntartható. Országainknak javítaniuk kell a gazdasági növekedés minőségét és hatékonyságát, és elkerülni azt, hogy egyszerűen a GDP növekedésén mérjük a fejlődést. Országainknak új éléttel kell megtölteniük a piacokat, és aktív strukturális reformokkal kell növelniük a gazdasági versenyképességet.

Interaktív növekedésre van szükségünk a világgazdaság stabil növekedéséhez. Az életerős világgazdaság az összes ország együttes növekedésén nyugszik, melynek során tudatosítanunk kell, hogy sorsunk összefonódik, és világosan meg kell értenünk a kapcsolati hatást, vagyis azt, hogy „egyvalaki előnye mindenki előnye, míg egyvalaki kára mindenki más kára is”. Egymással versengve is együtt kell működünk, és kölcsönösen előnyös eredményeket kell elérnünk az együttműködés során. Figyelembe kell vennünk más országok érdekeit, miközben saját nemzeti érdekeinket érvényesítjük, és figyelembe kell vennünk más országok fejlődését, miközben a saját fejlődésünkön dolgozunk. A világgazdasági fejlődés objektív követelménye a különböző országok közötti kölcsönös segítség a fontos problémák megoldásában. Minden országnak képesnek kell lennie arra, hogy kapcsolatot teremtsen a saját és más országok fejlődése között, és hogy ne a negatív, hanem a pozitív dolgok gyűrűzzenek át egyik országból a másikba.

Az érdekek integrációja fontos a világgazdaság kiegyensúlyozott növekedéséhez. A kiegyensúlyozott növekedés nem egy *zero-sum* (nulla összegű) játszma, amiben a növekedés az egyik országból átirányul a másikba, hanem olyan növekedés, ami közös jólétet eredményez. Országainknak teljesen ki kell használniuk viszonylagos előnyeiket, együtt kell működniük a globális erőforrás-elhelyezés és a világipar-eloszlásának optimalizálásában, az érdekeket egyenlően elosztó globális értékláncolat kialakításában, és a mindenki számára kedvező nagy globális piac létrehozásában, hogy mindenki eljusson a kölcsönösen előnyös fejlettséghez. Ahhoz, hogy ilyen világgazdaságot alakítsunk ki, minden G20-tag-nak közelebbi gazdasági partnerséget kell kialakítania, és mindenkinek vállalnia kell a rá háruló felelősséget.

Először is, felelősségteljes makroökonómiai irányelveket kell alkalmazniuk. A főbb gazdaságoknak tudniuk kell kezelni saját ügyeiket, és biztosítaniuk azt, hogy saját gazdaságuk stabil maradjon. Ez a legfőbb felelősségünk. Javítanunk kell makroökonómiai együttműködési mechanizmusainkat, erősíteniük a kommunikációt és a koordinációt.

A makro- és mikroökonómiai politikai irányelveket egyesíteni kell a szociálpolitikával. Minden országnak a szociálpolitikával kell támogatnia a gazdaságpolitikát, és kedvező feltételeket kell teremteni a mikro- és makroökonómiai irányelvekhez. A G20-ak pénzügyminiszterei-nek és nemzetbank-elnökeinek találkozóján, valamint a G20-ak munkaügyi minisztereinek találkozóján úgy döntöttek, hogy a gazdasági és foglalkoztatáspolitikát össze kell hangolni, ami helyes út, és amihez tartanunk kell magunkat.

Ebben a tekintetben Kína nemcsak saját gazdasága érdekében alkalmazza gazdasági irányelveit, hanem az egész világgazdaság érdekében is. Kína gazdasági alapjai jók. Az idei év első felében a GDP 7,6%-kal nőtt. Kína ugyanakkor olyan problémákkal néz szembe, mint a helyi önkormányzatok magas adóssága és a túlzott produktivitási kapacitás néhány iparágban. Ezek a problémák kezelhetők, és lépéseket is teszünk a felszámolásukra.

Beláttuk, hogy ha a gyökerüknél fogva akarjuk megoldani a problémákat hosszú távú gazdasági fejlődésünk során, akkor gazdasági struktúránkat egyszerűsíteni kell, még akkor is, ha ehhez kissé le kell lassítanunk a növekedést. Minden vállalkozásnak átfogónak kell lennie, és hosszú távra kell szólnia. Nem tartható fenn egy olyan fejlődési modell, ami ahhoz hasonlít, mint amikor megölik a tyúkot, hogy megkaparintásuk a tojást, vagy mikor kiszárítják a tavat, hogy kifogják a halat.

Kína gazdasága szorosan összefonódott a világgazdasággal. Az a Kína, ami stabilabb, minőségibb és fenntarthatóbb fejlődést élvez, előmozdítja a világ egészének hosszú távú gazdasági növekedését. Kínának megvannak a feltételei és a lehetősége, hogy fenntartható és egészséges gazdasági növekedést érjen el, és hogy mindez a világgazdaságra pozitív hatással gyűrűzzön át.

Másodszor, őriznünk és fejlesztenünk kell a nyitott világgazdaságot. „Egy virág nem csinál tavaszt, de száz bimbózó virág meghozza a tavaszt a kertbe.” Országaink akkor fognak növekedni, ha gazdaságaik nyitottak, és ugyanígy akkor fognak hanyatlani, ha gazdaságaik zártak. Követnünk kell az idők árját, elleneznünk kell mindenfajta protekcionizmust, ki kell használnunk minden nemzetközi és belső piacot és erőforrást.

Fenn kell tartanunk a szabad, nyílt és nem diszkriminatív multilaterális kereskedelmi rendszert. El kell kerülnünk, hogy kizárólagos kereskedelmi szabványokat, szabályokat és rendszeréket alkossunk, hogy így meggátoljuk a globális piacok szegregációját és a kereskedelmi rendszerek szétmorzsolódását. Javítanunk kell a globális befektetési szabályokon, racionálisan kell irányítanunk a globális befektetési tőkét, és hatékonyabban kell felhasználnunk a fejlesztési erőforrásokat.

Harmadszor, javítanunk kell a globális gazdasági irányításon, amit igazságosabbá és méltányosabbá kell tennünk. A G20 a fejlett és fejlődő országok fontos közös fóruma, ahol meg tárgyalhatják a nemzetközi gazdasági ügyeket. A G20-akat olyan jelentős erővé kell tennünk, ami stabilizálja a világgazdaságot, nemzetközi pénzügyi biztonsági hálót alkot, és jobbra teszi a globális gazdasági irányítást.

Folytatnunk kell a nemzetközi pénzügyi rendszerek reformját. A vezető országoknak továbbra is elő kell mozdítaniuk, hogy a Nemzetközi Valutaalap reformtervei megvalósuljanak, és hogy olyan megosztási formula jöjjön létre, ami tükrözi a világgazdaság különböző országainak gazdaságban felhalmozott erejét, és továbbra is megerősíti a nemzetközi pénzügyi piacok ellenőrzését, hogy a pénzügyi rendszer a valós gazdaság fejlődésén álljon, azt szolgálja és támogassa a megfelelő módon. Az adott országoknak stabil és a kockázatoknak ellenálló nemzetközi monetáris rendszert kell létrehozniuk, megreformálva a valutaportfóliót a különleges lehívási jogoknak megfelelően, hogy erősítse a kapcsolatot a nemzetközi és regionális pénzügyi együttműködési mechanizmusok között, továbbá „tűzfalat” kell emelniük a pénzügyi kockázatokkal szemben.

Kína támogatja az adóelkerülés elleni multilaterális együttműködés erősítését, és szívesen hozzájárul a nemzetközi adóügyi rendszer tökéletesítéséhez.

Szeretném hangsúlyozni, hogy a fenntartható és egészséges gazdasági és társadalmi fejlődés előmozdítása érdekében Kína határozottan folytatja reformprogramját. Átfogó kutatásokat végzünk a reformok teljes körű elmélyítése ügyében, hogy átfogó tervezéssel egyszerűsítsük a gazdasági, politikai, kulturális, társadalmi és környezeti szektorok struktúráit, tovább könnyítsük és fejlesszük a társadalmi produktivitást, és hogy teljesen kihasználjuk társadalmunk egészének kreativitását.

Kína erősebb piaci rendszert fog létrehozni, modernizálni fogja makroökonómiai szabályainak és irányításának rendszerét, az adózási, pénzügyi, befektetési, adminisztrációs struktúrákat és más területeket, valamint teljesen kihasználja a piac alapvető szerepét az erőforrások elosztásában.

Kína tovább folytatja a kamatok és a devizaárfolyamok piacosítását, növelni fogja a jüan (rénminbi) átváltási árfolyamának rugalmasságát, és halad a jüan szabad átválthatósága felé.

Kína a nyitás kölcsönösen előnyös stratégiájához tagaszkodik, továbbra is modernizálja befektetési és kereskedelmi struktúráit, javít a vonatkozó törvényeken és szabályozásokon, jogi háttérrel teremti a külföldi vállalatok méltányos tevékenységének érdekében hazánkban, és tárgyalásos úton oldja meg az egyes országokkal fennálló kereskedelmi vitáit.

Kedves kollégák! Mindaddig, amíg együtt dolgozunk és közelebbi partneri viszonyban állunk, a G20 stabilabb, jobb és további fejlődést fog megérni, minden ország népe több bizalmat fog táplálni a világgazdaság iránt és a saját jövője iránt.

Köszönöm a figyelmet!

Mindaddig, amíg együtt dolgozunk és közelebbi partneri viszonyban állunk, a G20 stabilabb, jobb és további fejlődést fog megérni, minden ország népe több bizalmat fog táplálni a világgazdaság iránt és a saját jövője iránt.

Vigyünk tovább a „sanghaji szellemiséget”, és segítsük elő a közös fejlődést!

Tisztelt Almazbek Atambajev elnök úr! Kedves kollégák! Szeretném megköszönni a Sanghaji Együttműködési Szervezet soros elnökének, Kirgizisztánnak a lelkiismeretes előkészületeket és a gondos szervezőmunkát, amivel hozzájárult a csúcstalálkozó sikeréhez. Kína köszönetet mond Kirgizisztánnak azért a sok sikeres erőfeszítésért, amit az SCO fejlődéséért tett az elmúlt években.

Nagy örömmre szolgál, hogy itt lehetek a Sanghaji Együttműködési Szervezet (Shanghai Cooperation Organization, SCO) bishkeki csúcstalálkozóján. Szeretném megköszönni a Sanghaji Együttműködési Szervezet soros elnökének, Kirgizisztánnak a lelkiismeretes előkészületeket és a gondos szervezőmunkát, amivel hozzájárult a csúcstalálkozó sikeréhez. Kína köszönetet mond Kirgizisztánnak azért a sok sikeres erőfeszítésért, amit az SCO fejlődéséért tett az elmúlt években.

A nemzetközi és regionális helyzet legutóbbi fejleményeinek fényében, valamint válaszul tagállamaink közös vágyaira a stabilitás, a növekedés, és népeink életének jobbá tétele iránt, csúcstalálkozóink a hosszú távú jó szomszédság, barátság és együttműködés szerződésének kivitelezésére koncentrálnak. Ratifikálni fogjuk a szerződés akciótervét, és előírnyozzuk az SCO következő öt éves fejlődésének tervét. Ezek a lépések tágabb kilátásokat jelentenek szervezetünk számára.

Az SCO nemcsak értékes fejlődési lehetőségek, hanem súlyos kihívások előtt is áll. A terrorizmus, a szeparatizmus és a szélsőségek „három ereje” fenyegetést jelent régióink biztonságára és stabilitására, akárcsak a kábítószer-kereskedelem és a transznacionális szervezett bűnözés. A nemzetközi pénzügyi válság különböző mértékű gazdasági nehézségekkel jár.

Beszéd a Sanghaji Együttműködési Szervezet államfőinek 13. találkozóján, Bishkekben.

geket okozott országainknak a régióban, ami a kiigazítás és kilábalás korszakát hagyta maga után.

Ezek a kihívások nagyobbak annál, hogysem egy-egy ország önmagában kezelni tudja őket. Ezért kell fejlesztenünk az együttműködést, és egységesen kell fellepnünk, hogy erősebbek legyünk. Ezt figyelembe véve szeretném a következő ajánlásokat tenni.

Először is, tovább kell vinnünk a „sanghaji szellemiséget”. Ahhoz, hogy kiteljesítsük a „sanghaji szellemiséget”, bizalmat kell építenünk a tagállamok között, és kölcsönösen előnyös együttműködést kell kialakítanunk az egyenlőség, az egyeztetés, a kölcsönös megértés és alkalmazkodás alapján. Ez megfelel az idők békét és fejlődést támogató tendenciáinak, és összhangban van a tagállamok népeinek érdekeivel és vágyaival.

A hosszú távú jó szomszédság, barátság és együttműködés szerződését igazi tettekkel kell váltanunk, teljes szívvel kell támogatnunk az együttműködést minden területen az SCO keretein belül, hogy a tagállamok valódi jó szomszédokká váljanak, akik harmóniában élnek, jó barátokká, akik összetartanak a nehéz időkben, valamint jó partnereké, akik osztoznak jó- és balsorsban.

Másodszor, együtt kell örködnünk a térség biztonsága és stabilitása felett. A stabil és biztonságos környezet előfeltétele a kölcsönösen előnyös együttműködésnek, a közös fejlődésnek és a jólétnek. Végre kell hajtánunk a terrorizmus, a szeparatizmus és a szélsőségek elleni küzdelemről szóló sanghaji egyezményt és együttműködési programot, javítanunk kell a törvényvégrehajtási rendszert és a biztonsági együttműködést az SCO-n belül, a kábítószer elleni harc felelősségével meg kell bízunk a regionális terrorelhárító struktúrákat. Ezen az alapon létre kell hoznunk egy központot a biztonsági fenyegetésekre és kihívásokra adandó átfogó válasz kidolgozására.

A tagállamok megfelelő hatóságainak mindennapos kommunikációs csatornákat kell nyitniuk, feltérképezni, hogyan tudnak fellépni és együttműködni a terrorizmus, a szeparatizmus és a szélsőségek elleni háborúban, hogy stabil munka- és lakókörnyezetet teremtsenek a régió népei számára.

Afganisztán az SCO megfigyelő tagja, és helyzete szorosan kapcsolódik a regionális biztonság és stabilitás kérdéséhez. Az SCO-nak támogatnia kell az ország nemzeti megbékélését, segítenie a béke és a stabilitás mielőbbi megvalósításában és a regionális biztonság garantálásában.

Harmadszor, a gyakorlati együttműködésre kell koncentrálnunk. Ez az SCO fejlődésének anyagi bázisa és fő mozgatórugója. Mind a hat tagállam és mind az öt megfigyelő az ősi selyemút útvonalán fekszik. Mindannyiunk kötelessége tehát, hogy a selyemút szellemiségét továbbvigyük, amihez a következő lépéseket kell tennünk.

Az első javaslatom, hogy nyissunk meg új szállítási és logisztikai utakat. Tagállamaink írják alá mielőbb a Nemzetközi Közúti Szállítást Megkönnyítő Keretmegállapodást. Amint aláírják, a keretszerződés nyitva áll majd sok megfigyelő részvételére, önkéntes alapon, hogy a részt vevő országok olyan megszakítatlan transzportfolyosót építsenek, ami összeköti a Baltikumot a csendes-óceáni térséggel, és Közép-Ázsiát mind az Indiai-óceánnal, mind a Perzsa-öböllel.

A második javaslatom, hogy térképezzük fel, milyen megállapodás tenné könnyebbé a kereskedelmet és a befektetéseket. Az olyan kiterjedt kereskedelmi és befektetési együttműködések, amelyek teljesen figyelembe veszik minden fél érdekeit és aggodalmait, lehetővé tennék számunkra, hogy az együttműködési lehetőségek minden gátját ledöntsük a tagállamok között, és hogy kölcsönösen, egymást kiegészítő módon dolgozzunk közös fejlődésünk és prosperitásunk érdekében.

A harmadik javaslatom, hogy növeljük a pénzügyi szektor együttműködését is. Közös fejlesztési bankot kell létrehozunk, ami finanszírozási garanciákat nyújtana, és ami egyeztetési fórummá válna a szervezet infrastrukturális fejlesztései, valamint gazdasági és kereskedelmi együttműködési projektjei számára. Az SCO-nak közben létre kell hoznia egy olyan különleges számlát, amelynek keretein belül biztosítanánk a projektekkel kapcsolatos tanulási, képzési és csereprogramokat. A bankközi konzorciumunkat is teljesen ki kell használnunk a térségbeli országok pénzügyi szektorai közötti együttműködés és cserekapcsolatok fokozására.

A negyedik javaslatom egy energiaklub létrehozása. Ez segítené energiaügyi együttműködésünk koordinálásában az SCO keretein belül, biztosítaná a stabil keresletet és kínálatot, energiabiztonságot teremtené, és mindezek felett bátorítaná az energiahatékonyság, az új energiaforrások és a más területeken való kiterjedt együttműködést is.

Az ötödik javaslatom, hogy helyezzünk működésbe egy, az élelmiszerbiztonsággal foglalkozó együttműködési mechanizmust. Javítanunk kell a mezőgazdasági termeléssel, a mezőgazdasági javak kereskedelmével és az élelmiszer-biztonsággal kapcsolatos együttműködésünket, hogy biztosítsuk az élelmiszer-biztonság nagyobb fokát.

Utoljára, de nem utolsósorban erősíteniünk kell az emberek közötti kapcsolókat és a kulturális csereprogramokat, hogy erős társadalmi támogatást és alapot teremtsünk az SCO jövőbeli fejlődéséhez. Sok területen kell támogatnunk az együttműködést, a kultúrától és az oktatástól kezdve a filmiparon keresztül az egészségügyig, a sportügyekig és a turizmusig.

A pekingi csúcstalálkozón Kína bejelentette, hogy az elkövetkező 10 évben 30 000 állami ösztöndíjas helyet biztosít a tagországoknak. Készek vagyunk szorosán együttműködni más tagországokkal, hogy a lehető legjobban kihasználjuk ennek a programnak az előnyeit.

Kína létre fog hozni továbbá a Sanghaji Politikai Tudományok és Jogtudományi Egyetemen egy Kína-SCO nemzetközi jogtudományi együttműködési és képzési központot. Szeretnénk, ha ez a többi tagország számára jogi továbbképzési platformmá válna.

A hagyományos gyógyászat az együttműködés egy új területe. Kína készen áll arra, hogy más tagországokkal kéz a kézben a hagyományos kínai gyógyászatra specializálódott egészségügyi intézményeket hozzon létre, hogy ezeket a forrásokat a lehető legteljesebben tagországaink népeinek javára tudjuk fordítani.

Kína vezető szerepét játszott az SCO Jószomszédsági, Barátsági és Együttműködési Bizottságának megalapításában; összhangban az összes érdekelt fél akaratával. Reméljük, hogy minden tagország és megfigyelő ország hasonló szervezeteket fog létrehozni népeink kölcsönös megértésének és hagyományos barátságának kiteljesítése céljából.

A Bishkeki Nyilatkozat világossá teszi tagállamaink álláspontját a szíriai helyzettel kapcsolatban is. Itt szeretném megerősíteni, hogy Kína feszült figyelemmel követi a szíriai eseményeket, támogatja a nemzetközi közösség erőfeszítéseit a tűzszünet létrejöttére és a béketárgyalások megindítására, valamint felszólította a szíriai konfliktus mindkét résztvevőjét, hogy találjanak politikai megoldást a válságra. Kína támogatja Oroszország javaslatát, hogy Szíria vesse alá kémiai fegyverarzenálját nemzetközi ellenőrzésnek, hogy végül megsemmisítsék azokat. Kína kész arra, hogy az ENSZ Biztonsági Tanácsán keresztül erősítse kommunikációját és együttműködését az érintett felekkel, és folytatni fogja szakadatlan erőfeszítéseit arra, hogy politikai megoldás szülessen ebben a kérdésben.

Köszönöm a figyelmet!

JEGYZETEK

1. A „sanghaji szellemiség” lényege: kölcsönös bizalom, kölcsönös előnyök, egyenlőség, együttműködés, a különböző kultúrák tiszteletben tartása, a közös fejlődésre való törekvés. Kína akkori elnöke, Jiang Zemin terjesztette elő ezeket az elveket 2001 júniusában, a Sanghaji Együttműködési Szervezet alapítóülésén, és ezek az elvek kerültek be a Sanghaji Együttműködési Szervezet Alapító Okiratába is.

Együtt egy jobb ázsiai és csendes-óceáni térségért*

Bali, 2013. október 7. A Bali Ázsiai és Csendes-óceáni Gazdasági Együttműködés (APEC) csúcstalálkozója. Tisztelt Wishnu Wardhana elnök úr! Tisztelt hölgyeim és uraim, kedves barátaim! Nagyon örömet okoz számomra, hogy itt lehetek Önökkel, az ázsiai és csendes-óceáni térség üzleti világának előkelő képviselőivel ezen a paradicsomi szigeten.

Bali nemcsak világszerte ismert turistalátványosság, hanem a Bali Folyamat és a Bali Útiterv születési helye is. Most, hogy az APEC- (Asia-Pacific Economic Cooperation, Ázsiai és Csendes-óceáni Gazdasági Együttműködés) állam- és kormányfők nem hivatalos találkozájának is helyt ad, az ázsiai és csendes-óceáni régió és az egész világ nagy várakozással néz Balira.

A világgazdaság még mindig küzd a válságból való kilábalással, az ázsiai és csendes-óceáni térség gazdasága, bár pozitív növekedést tapasztal, számos új kihívással néz szembe. A világ népei azt várják az APEC idei találkozájától, hogy adjon új lendületet a regionális és globális gazdasági növekedésnek.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim!

A világgazdaság még mindig egy mélyreható kiigazítás közepette van. Bár vannak jelei a felépülésnek, a törékeny alapok, a nem megfelelő lendület és az egyenlőtlen sebesség is problémákat rejtenek magukban. A legfejlettebb országok gazdaságai még távolról sem küszöbölték ki strukturális problémáikat, ami mindinkább szükségessé teszi a makro-

Beszéd az APEC gazdasági vezetők csúcstalálkozáján Balin, Indonéziában.

gazdasági irányelvek összeegyeztetésének javítását. A feltörekvő piac-gazdaságok növekedési üteme lassult, és most több külső kockázattal és kihívással néznek szembe. A Kereskedelmi Világszervezet (WTO) dohai tárgyalási fordulója tele volt nehézségekkel, a kereskedelmi és befektetési protekcionizmus pedig újból, felszínre került új formákban. Hosszú és nehéz folyamat lesz, amíg a világgazdaság teljesen felépül, és egészséges növekedésnek indul.

Ezekkel az új feladatokkal szembenézve mind a fejlett, mind a fejlődő gazdaságoknak szükségük lesz a növekedés új motorjaira.

Hogyan találhatjuk meg ezeket? Úgy gondolom, csak reform, kiigazítás és innováció útján. Az ázsiai és csendes-óceáni régió hosszú ideje a világgazdaság növekedésének egyik fontos motorja. Hogy támogassák a felépülést a világgazdaságban, az ázsiai és csendes-óceáni régió gazdaságainak kell, hogy legyen bátorságuk ahhoz, hogy megtegyék, amit korábban senki nem tett meg, és létrehozzák a nyitott növekedés modelljét, amelynek része az innovatív fejlesztés, az interaktív növekedés és az érdekek integrációja. Csak így játszhatnak az ázsiai és csendes-óceáni térség gazdaságai vezető szerepet a világgazdaság felépülésében. Ahogy a kínai vers tartja: „amikor valaki kételkedik abban, hogy van-e kiút a végtelen hegyek és folyók közül, hirtelen megpillant egy falut a puha fűzfák és színes virágok között”.

Pontosan ez az, amit Kína tesz éppen. Kína gazdasága 7,6%-kal növekedett az idei év első felében. Ez valóban valamivel kevesebb, mint a korábbi, 8%-nál is magasabb növekedés, és aggodalmat is keltett a kínai gazdaság kilátásait illetően. Sokakat foglalkoztat, vajon rázós lesz-e a földet érés, hogy vajon a fenntartható, egészséges fejlődés még mindig lehetséges-e, vajon Kína tudja-e majd kezelni a helyzetet, és ez milyen hatással lesz az ázsiai és csendes-óceáni régióra. Szeretném itt megosztani Önökkel néhány megfigyelésemet.

Először is azt szeretném hangsúlyozni, hogy minden tényező össze-tett elemzése alapján teljes a bizalmam Kína gazdasági jövőjét illetően.

Teljes a bizalmam elsősorban azért, mert Kína növekedési rátája az elfogadható és várt tartományban mozog. A korábbi, két számjegyű növekedési rátákról a 2011-es 9,3%-ra, a múlt évi 7,8%-ra, és az idei

első felév 7,6%-ra való csökkenésének sebessége általánosságban végig egyenletes volt. 7,6%-os növekedésével a kínai gazdaság valójában a nagyobb gazdaságok közül még mindig a leggyorsabban növekszik. A kínai gazdaság alapjai szilárdak, a GDP növekedése és más fontos gazdasági indikátorok a várt tartományban mozognak. Tehát minden úgy megy, ahogy vártuk, és semmi sem ért minket váratlanul.

A kínai gazdaság lelassulása saját szabályozási rendelkezéseinknek szándékos következménye. Ez annak köszönhető, hogy amikor közép- és hosszú távú fejlődési céljainkat a 2010-es egy főre jutó GDP 2020-ig való megduplázásában határoztuk meg, kiszámoltuk, hogy ehhez megfelelő a 7%-os éves növekedés. Továbbá felismertük, hogy a hosszú távú gazdasági fejlődés biztosítása érdekében Kínának strukturális reformokat kell szorgalmaznia, még akkor is, hogyha ez a sebesség rovására megy. Bármilyen elhatározást is tesz valaki, mindig messzire kell tekintenie, és bölcsen kell terveznie, hogy mind a rövid, mind a hosszú távú igényekre gondoljon. A tyúk megölése a tojások megszerzéséhez vagy a tó kiszárítása a halak kifogásához nem a fenntartható fejlődés módszere. Másodszor, teljes a bizalmam, mert Kína gazdaságának minősége és hatékonysága folyamatosan javul. Kína gazdasága az idei év első felében általában véve egyenletesen fejlődött. „Egyenletes” alatt azt értem, hogy gazdasági növekedésünk az észszerű tartományban mozgott, „fejlődés” alatt pedig azt, hogy növekedési modellünk megváltozása végre lendületet kapott. Kína a befektetésen és az exporton való túlzott függésről a belső kereslet megnövekedésén és főleg a belső fogyasztáson alapuló gazdaságra tér át. Az idei év első felévének gazdasági számai azt mutatják, hogy a strukturális kiigazításnak egyre láthatóbb a szerepe a növekedés felgyorsításában. A belső kereslet 7,5%-kal járult hozzá a GDP növekedéséhez, amiből 3,4% a fogyasztásból származik. Nem kell többé a GDP növekedési rátáját a siker egyedüli főmérőjének tartanunk. Ehelyett jobban összpontosítunk a növekedés minőségének és hatékonyságának növelésére. Ez bizonyult felélősségteljes megközelítésnek Kína és az egész világ számára.

Harmadszor, azért teljes a bizalmam, mert Kína növekedésének erős belső motorjai vannak. Ez az erő növekszik, és tovább fog erősödni.

Az új típusú városiasodás most is aktív folyamata kínaiak százmilliói számára fog helyet készíteni, hogy a falvakból a városokba vándoroljanak egy jobb élet reményében. A kínai oktatási fejlesztése modern, magasabban képzett, szélesebb látókörű és jobb képességű professzionális munkaerőt fog eredményezni. Kína innováció által vezérelt fejlődési stratégiájának dinamikus kivitelezése közelebb fogja fűzni a tudományt és technológiát a gazdasági növekedéshez, lendületbe hozva az innovációt és a feltörekvő iparágakat. A belső kereslet és a fogyasztási piac további kiterjedése Kínában fel fogja szabadítani a növekedés jelentős potenciálját. És mindenekfelett, Kína elkötelezett amellett, hogy a népet helyezze az első helyre, és hogy a fejlődés javait minél több ember számára elérhetővé tegye országszerte. Mindez azt jelenti, hogy szilárd hazai erő fog rendelkezésre állni gazdasági fejlődésünk számára.

Negyedszer azért teljes a bizalmam, mert az ázsiai és csendes-óceáni régió is szilárd gazdasági jövő elé néz. Mindegyik regionális gazdaság összehangolt erőfeszítéséből fakadóan az ázsiai és csendes-óceáni térség a tőke, az információ és az emberek kifejezetten szabad mozgásával, valamint egyre világosabb munkamegosztással büszkélkedhet. Jelentős ázsiai és csendes-óceáni piac van formálódóban. Az új tudományos és ipari forradalom, ami most van kibontakozóban, még többet fog hozzáadni a régió már most meglévő erejéhez. Az ázsiai és csendes-óceáni térség gazdaságai rugalmasabb valutaátváltási modelljükkal, nagyobb devizatartalékaikkal, különböző, intézményi védelmet biztosító multilaterális és bilaterális pénzügyi rendelkezéseikkel sokkal jobb helyzetben vannak, hogy elhárítsák a kockázatokat. Kína hisz az ázsiai és csendes-óceáni térség fejlődési kilátásaiban. Kína az egész régió gazdasági növekedésének előnyeit élvezve érte el saját fejlődését. Ugyanakkor Kína fejlődése is hozzájárult a térség gazdasági fejlődéséhez. Hiszem, hogy az ilyen kölcsönhatások még ennél is nagyobb lendületűek lesznek, és így teremtenek majd több lehetőséget az egész régió fejlődése számára.

Mély meggyőződéseim, hogy a kínai gazdaság fenn fogja tartani stabil növekedését. Ugyanakkor józanul figyeljük a potenciális problémákat és kihívásokat is, amelyek a csökkenő keresletből, a túltermelésből,

a helyi kormányzatok adósságaiból és az árnyékbankolásból származnak, valamint közelről figyeljük a külső erők bármilyen lehetséges hatását. Ebben az összefüggésben helyes és körültekintő lépéseket teszünk a potenciális problémák megelőzésére.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim! A kínai gazdaság egy új fejlődési szakaszhoz érkezett. Növekedési modellje és strukturális kiigazítása is mély változásokon megy át. Ebben a folyamatban elkerülhetetlen, hogy az egyik kihívás a másikat érje. Erőfeszítéseink, hogy a kihívásokat leküzdjük, kiegészülnek a kiigazítás fájdalmaival és a fejlődési folyamat más bajaival, melyek elkerülhetetlenek.

A szivárvány főleg szél és eső után jelenik meg. Ahogy valaki jól megfogalmazta, „nincs olyan magas hegy, amit az ember ne tudna megmászni, és nincs olyan hosszú út sem, amin az ember ne tudna végigmenni”. Bármilyen magas is legyen az a hegy, vagy bármilyen hosszú is tünjön az az út, képesek leszünk odajutni, amíg tartjuk magunkat a kijelölt irányhoz, és haladunk előre.

Ha Kína fejlődni akar, a reformot és nyitást teljes körűen el kell mélyíteni. Ahhoz, hogy megfeleljünk népünk új elvárásainak, a reform és nyitás politikájába vetett szilárd hittel, nagyobb politikai bátorsággal és bölcsességgel, valamint a reformot és nyitást támogató határozottabb lépéseket téve meg kell nyitnunk elménket, szabadjára kell engednünk és fejlesztenünk társadalmi termelőerőinket, támogatnunk kell a társadalom kreatív energiáit.

Kína a reformok teljes körű elmélyítésére dolgoz ki átfogó terveket. Általános nézőpontunk szerint kiegyensúlyozottan kell továbbhaladni a reformokkal a gazdasági, politikai, kulturális, társadalmi és ökológiai területeken, a fejlődési folyamat során felmerülő kihívásokkal foglalkozni kell, el kell távolítani az intézményi akadályokat a fenntartható és egészséges gazdasági növekedés útjából, és új lendületet kell teremteni a gazdasági fejlődés számára a reformok segítségével.

Fejlesztjük alapvető gazdasági rendszerünket, meg fogjuk erősíteni piaci rendszerünket, javítjuk a makroszabályozás, a fiskális és az adó-

rendszer, a pénzügyi szektor, valamint a befektetések intézményi reformját, ki fogjuk terjeszteni a kamatlábak és devizaárfolyamok piacorientált reformját, a jüan (renminbi) átváltási árfolyamát rugalmasabbá fogjuk tenni, és idővel elérjük a jüan tőkemérleg alapú szabad konvertibilitását. Folytatni fogjuk adminisztratív rendszerünk reformját, a kormányzat szerepének átalakítását, egyszerűsítjük a végrehajtás és a hatalom megosztását, hogy világosan meghatározott kapcsolat legyen a kormányzat és a piac között, és hogy hagyjuk a piacot, hogy alapvető szerepet játszon az erőforrások elosztásában, hatékonyabban és szélesebb körben. Javítani fogjuk a tudomány és a technológia irányítását, javítjuk innovatív képességeinket, olyan rendszert teremtünk a technológiai innovációknak, amit a vállalkozások irányítanak, és a piac dönt el, valamint ami integrálja a vállalkozásokat, az egyetemeket és a kutatóintézetek törekvéseit. Prioritássá tesszük az életszínvonal biztosítását és növelését, erősítjük a társadalmi egyenlőséget és igazságosságot, jobb minőségű foglalkoztatást érünk el, továbbvisszük a bevételek elosztásának reformját, javítjuk a társadalombiztosítás és az alapvető közszolgáltatások rendszerét. Fokozzuk a környezetvédelmet és az erőforrások megővését, hogy jó munka- és életkörülményeket teremtsünk népünk számára, és hogy így válaszoljunk a globális klímaváltozásra.

Proaktívabb nyitási stratégiát fogunk követni, jobban megnyitjuk gazdaságunkat, ami kölcsönösen előnyös, diverzifikált, kiegyensúlyozott, biztonságos és hatékony. Bátorítani fogjuk a partvidéki, az ország belső és határ menti régióit, hogy egyesítsék erőiket a nyitásban, olyan nyitott területeket fejlesztünk, amelyek vezető szerepet vállalnak a globális gazdasági együttműködésben és versenyben, és olyan kísérleti nyitott területeket hozunk létre, melyek a regionális fejlődés motorjaivá válnak. Továbbra is ugyanakkora fontosságot tulajdonítunk az exportnak és az importnak, valamint törekedni fogunk a külkereskedelmi mérleg egyensúlyára. Külföldi befektetéseket fogunk vonzani, ugyanakkor bátorítani fogjuk vállalatainkat a „globálissá válás” és külföldi befektetés irányában; továbbá javítani fogjuk a nemzetközi befektetési együttműködésekét. Ösztönözni fogjuk a befektetésekkel és kereskedelemmel kapcsolatos intézményi reformokat, jobba tesszük a vonatkozó

törvényeket, hogy megfelelő jogi környezetet teremtsünk, melyben a külföldi vállalatok Kínában megfelelő jogi környezetben tudnak működni. Általános terveket készítünk a bilaterális, multilaterális, regionális és szubregionális nyitással és együttműködéssel kapcsolatban, felgyorsítjuk a szabadkereskedelmi stratégia végrehajtását, és ösztönözzük a kommunikációt és a cserekapcsolatokat a szomszédos országokkal.

Tudatában vagyunk annak, hogy a reform valójában igazi forradalom, ami magában foglalja a főbb érdekek egymáshoz igazítását, a rendszerek és intézmények megjavítását különböző területeken. Kína reformfolyamata feltérképezetlen vizeken halad, súlyos kihívások közepette. A problémák, melyekkel a reform mostani szakaszában szembenézünk, különösen nehezek. Nagyon fontos, hogy tovább haladjunk, és ne lankadjunk. Ha tétovázunk és határozatlanok vagyunk, nem leszünk képesek áttöréseket elérni, és akár még minden korábbi sikerünk is elveszhet.

Kína nagy ország. Nem engedhetünk meg súlyos hibákat az alapvető fontosságú kérdésekben, mivel az ilyen hibákból származó károkat nem lehet majd kijavítani. Álláspontunk szerint egyszerre kell bátornak lennünk ahhoz, hogy felfedezzünk és előrehaladjunk, és óvatosságnak ahhoz, hogy aprólékosan megtervezzük lépéseinket. A helyes irányhoz ragaszkodunk, és haladunk előre a reform és nyitás útján. Van elég bátorságunk, hogy a „kemény diókat” is feltörjük, hogy a még feltérképezetlen vizeken hajózzunk, és hogy foglalkozzunk azokkal a mélyen gyökerező problémákkal, amelyek felgyűltek az évek során. Nem szabad megállnunk a reform és nyitás útján egyetlen pillánatra sem.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim!

Az ázsiai és csendes-óceáni térség nemzetei egy nagy családot alkotnak, melynek egyik tagja Kína. Kína nem tud fejlődni az ázsiai és csendes-óceáni régiótól elszigetelten, ahogy a régió sem boldogulhat Kína nélkül. A kínai gazdaság fenntartható és egészséges fejlődése jobb lehetőségeket fog teremteni a régió fejlődése számára is.

Kína határozottan fenntartja a régió békéjét és stabilitását, segít meg erősíteni az ázsiai és csendes-óceáni térség kölcsönösen előnyös hely-

zetének alapjait. Hadd ismételjem meg, amit már elmondtam a Boao Fórum Ázsiaért találkozóján és más eseményeken az évben: „A béke olyan, mint a levegő vagy a napfény – alig vesszük észre, ha van. Azonban egyikünk sem élhet nélküle.” Béke nélkül fejlődésről szó sem lehet, ahogy nincs forrás nélküli víz vagy gyökér nélküli fa sem. Ahogy mi, kínaiak gyakran mondjuk, „a család harmóniában boldogul”. Az ázsiai és csendes-óceáni térség családjának tagjaként Kína kész arra, hogy bárárságban éljen a többi családtaggal, hogy segítsék egymást. Reméljük, hogy az ázsiai és csendes-óceáni térség minden tagja megbecsüli a most élvezett békét és a stabilitást, ami nem jött könnyen, és hogy együtt fogunk dolgozni a harmonikus ázsiai és csendes-óceáni térség, tartós békéjéért és közös jólétéért.

Kína energikusan fog dolgozni azon, hogy előmozdítsa a regionális fejlődést és jólétet, s hogy szélesítse a kölcsönösen kedvező lehetőségeket az ázsiai és csendes-óceáni régió számára. Kína az ázsiai és csendes-óceáni térség több gazdasága számára a legnagyobb kereskedelmi partner, a legnagyobb exportpiac és a befektetések egyik fő forrása. 2012-ben Kína adta Ázsia gazdasági növekedésének több mint 50%-át. Ugyanennek az évnek a végére Kína több mint 760 000 külföldi kereskedelmi befektetést hagyott jóvá, és mintegy 1,3 billió dollár értékű közvetlen külföldi befektetést vonzott. Kína 12 szabadkereskedelmi egyezményt írt alá 20 országgal és régióval, és további 6 egyezmény van tárgyalási szakaszban. Kína legtöbb szabadkereskedelmi partnere APEC-tag. A következő években Kína több mint 10 billió dollárnyi árut fog importálni, több mint 500 milliárd dollár értékben fog befektetni a tengérentúlon, és több mint 400 millió turistát fog külföldre utaztatni. Kína növekvő belső kereslete, különösen a fogyasztási és a befektetési kereslet még több együttműködési lehetőséget kínál a külföldi befektetők számára.

Kína elkötelezi magát, hogy olyan, Csendes-óceánon átívelő regionális együttműködési keretet hozzon létre, ami minden résztvevő számára előnyös. A hatalmas Csendes-óceán mentes a természetes határoktól, és nem is szabad emberkéz alkotta határokat emelnünk magunknak sem. Engednünk kell az APEC-nek, hogy vezesse és koordinálja lépéseinket,

és fenn kell tartanunk a nyitottság, a befogadás és a kölcsönös előnyök szellemiségét. Javítanunk kell makroökonómiai irányelveink és a regionális szabadkereskedelmi megegyezőések összehangolását; támogatnunk kell a regionális integrációt; és el kell kerülnünk a „spagettis tál” hatást, hogy közelebbi partnerségi viszonyt alakíthassunk ki a csendes-óceáni régió keresztül, és együtt erősítsük az ázsiai és csendes-óceáni térség hosszú távú fejlődését.

„Hölgyeim és uraim, tegnap (god) a napfényben szétterülő asztalunkon
kedves barátainkkal együtt ültünk. Tegnap este a színpadon
„Határtalan az óceán, amin hajózunk a széllel.”²² Mint a hatalmas
óceán, az ázsiai és csendes-óceáni térség is elegendő teret biztosít szá-
munkra ahhoz, hogy közösen haladjunk előre. Minden egyes APEC-
tag érdeke a térség jövőbeli fejlődése.

Kína nagy reményeket fűz az idei APEC-állam- és kormányfők nem-hivatalos találkozájához. Készen állunk arra, hogy regionális partnereinkkel együtt dolgozva egy csodálatos ázsiai és csendes-óceáni térséget hozzunk létre, ami vezeti a világot, mindenki számára hasznos, és ami biztosítja a jövő nemzedékeinek jólétét. Ebben a tudatban szeretném megosztani Önökkel elképzeléseimet az ázsiai és csendes-óceáni térség jövőjéről, négy szempontból.

Az első a közös fejlődésért dolgozó ázsiai és csendes-óceáni térség. A régió gazdaságainak szoros kapcsolatai és közös érdekei vannak. Mindannyiunk erejéből kell táplálkoznunk, optimalizálnunk kell a gazdasági erőforrások elosztását, fejleszteni az ipar szerkezetét, és ki kell alakítani egy ázsiai és csendes-óceáni értékláncolatot és egy nagyszabású ázsiai és csendes-óceáni piacot kell létrehozni, ami közös előnyökkel jár. A fejlett gazdaságoknak erősebb támogatást és segítséget kell nyújtaniuk a fejlődő gazdaságoknak, míg ez utóbbiaknak keményen kell dolgozniuk, hogy felzárkózzanak. Csak a fejlettségi rés csökkentésével tudunk a régióban mindannyian felemelkedni a fejlődés hullámaival.

A második a nyitott fejlődés iránt elkötelezett ázsiai és csendes-óceáni térség. A második világháborút több mint 25 évig tartó, robbanásszerű gazdasági fejlődés követte a világ 13 gazdaságában. Ezeknek a gazdaságoknak az egyik közös jellemzője a nyitás politikája volt. Az

idők tendenciáit kell követnünk, fenntartani multilaterális kereskedelmi rendszerünket, ami szabad, nyitott, nem diszkriminatív, és ami a protekcionizmus minden formáját ellenzi. Együtt kell működnünk egy nyitott gazdaság és egy regionális együttműködési keretrendszer létrehozásán, valamint azon, hogy ebben a nyitott és befogadó szellemben az egész ázsiai és csendes-óceáni régiót szabadkereskedelmi övezetté tegyük.

A harmadik az innováció által vezérelt fejlődés mellett elkötelezett ázsiai és csendes-óceáni térség. A növekedés nem lesz fenntartható, ha kizárólag fiskális ösztönzők és nem konvencionális monetáris politika irányítják, és túl költséges lesz, ha az erőforrások mértéktelen fogyasztásán alapul, és a környezet rovására megy. Innovációra van szükségünk mind a fejlődés elméletében, mind a gyakorlatában. El kell felejtünk az elavult gondolkodásmódokat, ki kell szabadulnunk a régi bilincseinkből, és a zöld, körforgásos és alacsony széndioxid-kibocsátású fejlesztések útjára kell lépünk. Tovább kell javítanunk innovációs képességünket, hogy támogassuk a felülről jövő iparágakat, feltárjuk a növekedés új forrásait, és javítsuk legfőbb versenyképességi tulajdonságainkat.

A negyedik az interaktív növekedést kereső ázsiai és csendes-óceáni térség. A régió gazdaságai egymásra vannak utalva, közösek az érdekeik és közös a sorsuk. Egyikük sikere vagy kudarca végül akár mindegyikük sikeréhez vagy kudarcához vezethet. A dinamikus kölcsönhatások ezen láncában egyetlen gazdaság fejlődése továbblokkhatja a többi gazdaságot is. Erősíteniünk kell a közösség, a sorsközösség érzetét, hozzájárulni mások fejlődéséhez a sajátunkéval, teljesen kiengedni mindannyiunk erejét a koordináció és az együttműködés segítségével, egymásnak adni a pozitív energiát, valamint stabil kölcsönhatásokat és összehangolt fejlődést elérni az ázsiai és csendes-óceáni térség minden gazdasága számára.

Az ázsiai országoknak jelenleg – főleg a feltörekvő piacoknak és a fejlődő országoknak – nagy szükségük van infrastruktúrára. Főleg a lefele ható nyomás és a pénzügyi ingatlanság komoly kihívásaival szembenézve szükséges, hogy több forrást csoportosítsunk át az infrastrukturális fejlesztéshez, hogy biztosítsuk a fenntartható és stabil gazdasági fejlődést, és ösztönözzük a régió gazdasági integrációját. E célból javasoljuk az Ázsiai Infrastrukturális Befektetési Bank (AIIB) megalapítását, hogy

segítse az ASEAN-országok és más térségbeli fejlődő országok infrastrukturális fejlesztéseinek finanszírozását. Ez a tervezett bank együtt dolgozna a létező multilaterális fejlesztési bankokkal a régióon belül és kívül, hogy táplálja az ázsiai gazdaság fenntartható és stabil fejlődését.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim! Az üzleti élet szereplői a gazdaság és a kereskedelem fejlődésének motorjai, valamint az APEC-együttműködés nélkülözhetetlen részei. Kína szerint az üzleti világ szereplői nagyon fontos szerepet töltenek be. Készek vagyunk meghallgatni nézeteiket és javaslataikat, hogy elősegítsük mélyebb és gyorsabb bekapcsolódásukat (főleg a kis- és középvállalkozásokét, valamint a mikrovállalkozásokét) a gazdasági fejlődésbe és a regionális együttműködésbe. Augusztus végén Kína üzleti szereplői megalapították az APEC–Kína Üzleti Tanácsot. Ez intézményi garanciát biztosít az üzleti szektor további bevonására az ázsiai és csendes-óceáni régió gazdasági és kereskedelmi szabályainak megalkotásában, és megmutatja Kína üzleti világának készségét arra, hogy nagyobb nemzetközi felelősséget vállaljon.

Több barát több lehetőséget jelent. Sokan a jelenlévők között a kínai nép régi barátai, akik részt vettek Kína reform- és nyitási törekvéseiben. Soha nem fogjuk elfelejteni régi barátainkat, és mindig nagyon boldogok leszünk, ha újakra teszünk szert. Kína üdvözlí és támogatja bármelyik gazdaság vállalatát, különösen az APEC-tagokét, hogy fektessenek be és üzleteljenek Kínában, hogy legyenek aktív részesei Kína reformjának és nyitásának. Minél több barátunk van, Kína reform és nyitási politikája annál inkább fog fejlődni és virágozni.

Remélem, hogy az üzleti életben tevékenykedő barátaim jól kihasználják az APEC-et mint fórumot, ahol hallathatják a hangjukat arról, hogy miként lehet javítani az ázsiai és csendes-óceáni térség kereskedelmi és befektetési környezetén, és az Önök piacinformációs, technológiai teremtő és innovatív erejével hasznos és stratégiai fontos tanácsokat fognak adni a kereskedelem és a befektetések liberalizációjának előmozdítása és megkönnyítése érdekében, elmélyítve ezzel a regionális gazdasági integrációt és az APEC jövőbeli fejlődését.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim!

Kína ad otthont a 2014-es APEC-állam- és -kormányfők nem hivatalos találkozájának és az ehhez kapcsolódó eseményeknek. Ezt a lehetőséget megragadva, és a hangsúlyt az APEC jövőjére helyezve arra fogunk törekedni, hogy közelebbi partnerséget és további gyakorlati együttműködést hozzunk létre, valamint elősegítsük az APEC vezető szerepét az ázsiai és csendes-óceáni térség hosszú távú fejlesztési koncepcióinak formálásában.

Remélem, hogy Önök mindannyian, az ázsiai és csendes-óceáni térség üzleti köreinek képviselői találkozni fognak Pekingben, hogy további megbeszéléseket folytassanak, és hogy újabb fontos pillanatok szemtanúi legyenek az ázsiai és csendes-óceáni régió fejlődésének történetében.

Köszönöm a figyelmet!

JEGYZETEK

1. Lu You: *Egy hegyi faluban járva*. Lu You (1125–1210) a déli Song-dinasztia (1127–1279) korában élt költő volt.

2. Shang Yan: *Búcsú a hazatérő koreai remetétől*. Shang Yan a Tang-dinasztia (618–907) korában élt költő volt.

Az ázsiai biztonsági együttműködés új megközelítése

Szeretnék köszönetet mondani Ahmet Davutoglu külügyminiszter úrnak, a török köztársasági elnök különmegbízottjának a beszédéért. Kína vette át az Ázsiai Együttműködés és Bizalomépítő Intézkedések Konferenciájának (Conference on Interaction and Confidence-Building Measures in Asia, CICA) elnökségét, ezért kérem, engedjék meg, hogy megragadjam az alkalmat, és szívből jövő hálámat fejezzem ki minden résztvevőnek, különösen Kazahsztánnak, a CICA kezdeményezőjének, valamint Törökországnak, a CICA korábbi elnökének az irántunk való bizalmukért és támogatásukért.

Kérem, engedjék meg, hogy a Kínai Népköztársaság nevében megosszam Önökkel néhány megfigyelésemet. A mai csúcstalálkozó 47 ország és nemzetközi szervezet vezetőit és képviselőit gyűjtötte össze, köztük a CICA tagországait és megfigyelőit, valamint a Sanghaji Csúcstalálkozó meghívott vendégeit. A találkozó témája a „Párbeszéd, bizalom és együttműködés erősítése a békés, stabil és együttműködő új Ázsiáért”, amivel kapcsolatban meg fogjuk vitatni a biztonsági együttműködés fontos témáját, fel fogjuk térképezni

Szeretnék köszönetet mondani Ahmet Davutoglu külügyminiszter úrnak, a török köztársasági elnök különmegbízottjának a beszédéért. Kína vette át az Ázsiai Együttműködés és Bizalomépítő Intézkedések Konferenciájának (Conference on Interaction and Confidence-Building Measures in Asia, CICA) elnökségét, ezért kérem, engedjék meg, hogy megragadjam az alkalmat, és szívből jövő hálámat fejezzem ki minden résztvevőnek, különösen Kazahsztánnak, a CICA kezdeményezőjének, valamint Törökországnak, a CICA korábbi elnökének az irántunk való bizalmukért és támogatásukért.

Kérem, engedjék meg, hogy a Kínai Népköztársaság nevében megosszam Önökkel néhány megfigyelésemet. A mai csúcstalálkozó 47 ország és nemzetközi szervezet vezetőit és képviselőit gyűjtötte össze, köztük a CICA tagországait és megfigyelőit, valamint a Sanghaji Csúcstalálkozó meghívott vendégeit. A találkozó témája a „Párbeszéd, bizalom és együttműködés erősítése a békés, stabil és együttműködő új Ázsiáért”, amivel kapcsolatban meg fogjuk vitatni a biztonsági együttműködés fontos témáját, fel fogjuk térképezni

* Beszéd az Ázsiai Együttműködés és Bizalomépítő Intézkedések Konferenciájának (CICA) 4. csúcstalálkozóján.

ni a tartós békét és stabilitást szolgáló politikai irányelveket, és közösen fellépünk a fejlődés és a jólét érdekében. Ezért nagy a jelentősége ennek a csúcstalálkozónak Ázsia és a világ biztonságára nézve, és messzemenő következményekkel bír. Napjainkban Ázsia ad otthont a világ népessége 67%-ának, és a világ-gazdaság egyharmadát teszi ki. Ázsiában különböző kultúrák és nemzetek találkoznak és lépnek kapcsolatba egymással. A béke és a fejlődés Ázsiában szorosan összekapcsolódik az emberiség jövőjével, Ázsia stabilitása és újjáéledése pedig pozitív hatást gyakorol az egész világ békéjére és fejlődésére szempontjából. Ázsia bár továbbra is veszélyekkel és kihívásokkal néz szembe, napjainkban még mindig a legdinamikusabb és a legígéretesebb térség az egész világon. A térség fő tendenciái közé tartozik a béke, a fejlődés és a kölcsönösen előnyös együttműködés, a régió országai pedig általában olyan irányelveket részesítenek előnyben, melyek szerint a nézeteltérések és a viták tárgyalás és párbeszéd útján rendezhetőek. Ázsia státusza emelkedőben van a nemzetközi stratégiai környezetben, és egyre fontosabb szerepet játszik a nemzetközi kapcsolatokban a többpólusú világrend és a demokrácia előmozdításával. Térségünknek ezt az egészséges szerepét nem könnyen harcoltuk ki, úgyhogy kétszeresen is büszkének kell rá lennünk.

Napjaink Ázsiájában élénk gazdasági együttműködés van kibontakozóban. A nehézségek ellenére jól haladunk, hogy az együttműködést a biztonság területén is megvalósítsuk, különböző együttműködési mechanizmusaink pedig egyre dinamikusabban működnek. Ázsia a biztonsági együttműködés kritikusán fontos szakaszába lépett, amikor a múlt eredményeire kell építenünk, és küzdenünk kell a további haladásért.

Ahogy a kínai mondás tartja: „A bölcs ember megváltoztatja viselkedését, ahogy a körülmények megváltoznak; az okos ember megmásítja módszereit, ahogy az idők változnak”. Lépést kell tartanunk a változó körülményekkel és az idővel. Nem élhetünk a XXI. században a hidegháború korszakának idejétmúlt elképzeléseivel és a *zero-sum* (nulla összegű) játszma játékszabályaival. Hisszük, hogy a közös, átfogó, együtt-



működő és fenntartható biztonságot kell támogatni Ázsiában. Meg kell újítanunk a biztonság fogalmát, új regionális biztonsági együttműködési építményt kell létrehozni, és együtt kell építenünk azt az utat, ami ahhoz vezet, hogy Ázsiában létrejöjjön a mindenki által élvezett és mindenki számára előnyös biztonság.

A közös biztonság azt jelenti, hogy tiszteletben tartjuk és biztosítjuk minden egyes ország biztonságát. Ázsia sokszínű térség. Országaink eltérnek méretben, gazdaságban és erőben. Különböznek történelmi és kulturális hagyományaik, társadalmi rendszereik, akárcsak biztonsági érdekeik és törekvéseik. Azonban mindannyian ugyanannak az ázsiai családnak a tagjai vagyunk. Érdekeink és biztonságunk szorosan összefonódik, együtt úszunk vagy süllyedünk el, és egyre inkább közös sorssal rendelkező közösséggé válunk. A biztonságnak univerzálisnak kell lennie. Nem valósíthatjuk meg egy vagy csak néhány ország biztonságát, míg a többiek bizonytalanságban hagyjuk, és semmiképpen sem fogadhatjuk el egyikünk úgynevezett abszolút biztonságát a többiek biztonságának rovására. Másképpen szólva, ahogy a kazah mondás is tartja: „Aki megpróbálja elfújni más olajlámpását, megégeti a saját szakállát.”

A biztonságnak egyenlőnek kell lennie. Minden országnak egyenlő joga van ahhoz, hogy részt vegyen a régió biztonsági ügyeiben, és hogy felelősséget vállaljon a regionális biztonság fenntartásában. Egyetlen országnak sem szabad megkísérelnie a regionális biztonsági ügyek dominálását, vagy megsértenie más országok legitim jogait és érdekeit.

A biztonságnak inkluzívnak kell lennie. Ázsia diverzitását és az ázsiai országok közötti különbségeket a regionális biztonsági együttműködés élettel teli hajtóerejévé kell tennünk. Be kell tartanunk a nemzetközi kapcsolatokat szabályozó alapvető normákat, mint a szuverenitás tisztelete, a függetlenség és a területi integritás védelme, a belügyekbe való be nem avatkozás, az egyes országok által választott társadalmi rendszerek és fejlődési utak tiszteletben tartása, valamint minden érdekelt fél jogos biztonsági érdekeinek elismerése és érvényre juttatása. Egy harmadik fél ellen irányuló katonai szövetség létrehozása és fenntartása nem tesz jót a közös biztonság ügyének.



Az átfogó biztonság azt jelenti, hogy fenntartjuk a biztonságot mind a hagyományos, mind a nem hagyományos területeken. Ázsia biztonsági kihívásai nagyon összetettek, számos érzékeny témát és gócpontot érintenek, valamint etnikai és vallási problémákat is. A terrorizmus, a nemzetközi bűnözés, a környezetbiztonság, a kiberbiztonság, az energia- és erőforrás-biztonság, valamint a nagyobb természeti katasztrófák okozta kihívások egyértelműen csak növekszenek. A hagyományos és nem hagyományos biztonsági fenyegetések összefüggnek. A biztonság egyre nagyobb témát fed le, mind kiterjedésben, mind következményeiben.

Teljes mértékben figyelembe kell vennünk a történelmi hátteret és Ázsia biztonságának realitását, sokrétű és holisztikus nézőpontot kell elsajátítanunk, optimalizálnunk kell a koordinált regionális biztonságpolitikai irányítást. Miközben a térséget érő közvetlen biztonsági kihívásokkal küzdünk, fontos, hogy terveket dolgozzunk ki a potenciális biztonsági fenyegetések ellen, és el kell kerülnünk a részleges és „tűzoltás” jellegű megközelítéseket, melyek kizárólag a tüneteket enyhítik.

A terrorizmus, a szeparatizmus és a szélsőségek ellen zero toleranciát kell hirdetnünk, erősíteni kell a nemzetközi és regionális együttműködést, elszántan kell harcolnunk ez ellen a három erő ellen, hogy békét és boldogságot teremtsünk a térség népei számára.

A kooperatív biztonság azt jelenti, hogy mind az egyes országok, mind az egész régió biztonságát támogatjuk a párbeszéd és az együttműködés révén. Ahogy a mondás tartja, „az erő nem a kar izmaiból ered, hanem az egységből”. Őszinte, mély párbeszédnek és kommunikációnak kell kialakulnia, hogy növekedjen a kölcsönös stratégiai bizalom, hogy csökkenjenek a kölcsönös ellenérzések, és közös alapot kell keresnünk vitáink megoldására, hogy harmóniában éljünk egymással. Figyelemmel kell lennünk minden ország közös stratégiai érdekére, a kevésbé érzékeny témákkal kell kezdenünk, hogy együttműködésünk során tudatára ébredjünk közös stratégiai érdekeinknek. Ki kell terjesztenünk az együttműködés terét és módjait, a békét és biztonságot kell előmozdítanunk. Továbbra is elkötelezettnek kell lennünk, hogy vitáinkat békés úton rendezzük, hogy ellenálljunk az erőszakos fenyegetés önkényes

használatának, hogy ellenálljunk a provokációnak és a feszültségek önérdékből való növelésének, hogy tartózkodjunk annak gyakorlásától, hogy a bajokat a szomszédainkra hárítjuk, és hogy a saját javunkat keressük a többiek rovására.

Végül pedig hagyjuk, hogy Ázsia népei irányítsák Ázsia ügyeit, ők oldják meg Ázsia problémáit, és tartsák fenn biztonságát. Ázsia népei nek megvan a bölcsességük és lehetőségük arra, hogy egy jobb együttműködés révén megvalósítsák az egész régió békéjét és biztonságát.

Ázsia nyitott a világra. Miközben egymás között fejlesztjük az együttműködést, országaink szilárdan elkötelezik magukat a más kontinensek és régiók országaival, más nemzetközi szervezetekkel való együttműködés mellett is. Biztatunk minden érdekelt felet, hogy játsszanak pozitív és konstruktív szerepet Ázsia biztonságának és együttműködésének előmozdításában, és hogy dolgozzunk együtt a mindenki számára előnyös célok megvalósításán.

A fenntartható biztonság azt jelenti, hogy a biztonság tartóssága érdekében mind a fejlődésre, mind a biztonságra oda kell figyelnünk. Ahogy a kínai mondás tartja: „Elengedhetetlen az erős és szilárd gyökérzet, hogy magasra nőjön a fa; akárcsak az akadálytalanul patakzó forrás, hogy a folyó messze érjen”²². A fejlődés a biztonság alapja, a biztonság pedig a fejlődés előfeltétele. A béke fája nem nő, ki terméketlen talajból, a fejlődés gyümölcseit pedig nem lehet a háború lángjai közepette leszedni. A legtöbb ázsiai ország számára a fejlődés jelenti a legnagyobb fokú biztonságot és a regionális biztonságpolitikai problémák mindent megoldó kulcsát.

Egy olyan ázsiai biztonsági erődtípus létrehozásához, ami bármilyen szélviharnak ellenáll, a fejlődésre kell koncentrálnunk, buzgón kell támogatnunk az emberek életszínvonalának növelését, csökkentenünk kell a különbséget gazdagok és szegények között, hogy megerősítsük a biztonság alapjait. Tovább kell fejlesztenünk a közös fejlődés és a regionális integráció folyamatait, erős kölcsönhatást kell teremtenünk a térség szinkronizált gazdasági és biztonsági együttműködése között, és a fenntartható fejlődés révén támogatnunk kell a fenntartható biztonságot.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim!

A CICA a legnagyobb, legtöbb résztvevős és legrepräsentatívabb regionális biztonsági fórum. Az utóbbi két évtizedben a CICA felelősséget vállalt a kölcsönös bizalom és koordináció erősítésére, valamint Ázsia biztonságának és stabilitásának elősegítésére. A tárgyalásos úton létrejött konszenzus elvét követte, és fontos hozzájárulást tett egymás jobb megértéséhez, a közös alapok és az egyre stabilabb együttműködés megteremtésében.

Napjainkban Ázsia népei békére és stabilitásra vágnak, jobban, mint valaha. A biztonsági kihívásokkal való közös szembenézés igénye is erősebb, mint valaha.

Kína azt javasolja, hogy tegyük a CICA-t a biztonsági párbeszéd és együttműködés olyan fórumává, ami Ázsia egészét lefedi, és ezen az alapon megteszi az első lépéseket egy regionális biztonsági együttműködési építmény létrehozásához. Kína szerint a CICA külügyminisztereinek találkozóit tanácsos lenne gyakrabban megrendezni, és a körülmények változásával ez igaz lehet a csúcstalálkozókra is, mindezt pedig azért, hogy erősítsük a CICA politikai vezetését és kijelöljük fejlődésének irányvonalát.

Kína azt javasolja, hogy fejlesszük a CICA kapacitását és intézményeit, támogassuk a CICA Titkárság feladatainak bővítését, hozzájuk létre a tagországok védelmi konzultációs mechanizmusát, és egy olyan munkacsoportot, ami a CICA-keretrendszeren belül a különböző területeken bevezetett bizalomépítő intézkedések megvalósítását felügyelné. Kína továbbá javasolja a párbeszéd elmélyítését és az együttműködés erősítését a terrorelhárítás, az üzleti élet, a turizmus, a környezetvédelem, a kulturális és a személyközi cserekapcsolatok területein.

Kína javasolja továbbá, hogy hozzunk létre nem kormányzati cserehálózatot a különböző felek számára CICA nem kormányzati fórumok megrendezésével és más eszközökkel, hogy megteremtjük a szilárd társadalmi bázist a CICA biztonsági koncepciójának elterjesztéséhez, növelve a CICA befolyását és támogatva a regionális biztonsági irányítást.

Végül Kína azt javasolja, hogy növeljük a CICA befogadóképességét

és nyitottságát. Fel kell gyorsítanunk az együttműködést és a koordinációt a térség más releváns szervezeteivel, kiterjesztenünk a párbeszédet és kommunikációt más térségekre és a megfelelő nemzetközi szervezetekre. Kína teljesíti kötelezettségeit a CICA soros elnökeként, együtt dolgozva minden féllel a CICA szerepének és státuszának további fejlesztéséért, hogy a regionális biztonsági együttműködést közös erővel még magasabb szintre emeljük.

Hölgyeim és uraim, kedves barátaim! Kína rendíthetetlen erő a térség és a világ békéjének fenntartásában, a közös fejlődés támogatásában. A Kína, India és Mianmar által megfogalmazott Békés Együttélés Öt Alapelve vált az államközi kapcsolatok irányításának alapvető normájává. Kína továbbra is elkötelezetten keresi más országokkal a viták békés megoldásának lehetőségeit a területi szuverenitás, a tengeri jogok és érdekek tekintetében. Kína baráti konzultációk útján teljesen megoldotta határvitáit 14 szomszédja közül 12-vel. A regionális biztonsági együttműködés aktív résztvevőjeként Kína más fontos országokkal együtt kezdeményezte a Szinghaji Együttműködési Szervezet megalapítását, és javasolta, hogy a kölcsönös bizalom és előnyök, egyenlőség és koordináció váljon meghatározóvá. Kína támogatja, hogy az ASEAN, a SAARC (South Asian Association for Regional Cooperation, Dél-ázsiai Regionális Együttműködési Szövetség) és az Arab Liga játsszon pozitív szerepet a térség ügyeiben. Kína és Oroszország együttesen javasolták az ázsiai és csendes-óceáni régió béke és biztonsági kezdeményezését, ami fontos szerepet játszott az ázsiai és csendes-óceáni térség békéjének és stabilitásának megerősítésében és fenntartásában. Kína azon dolgozik, hogy a Hatpárti Konzultáció a Koreai Félszigetről további haladást érjen el, támogatja a békét és az újjáépítést Afganisztánban, lańkadatlan erőfeszítéseket tesz azért, hogy párbeszéd és tárgyalások útján rendeződjön a helyzet a nemzetközi és regionális problémák gócpontjaiban. Kína más térségbéli országokkal és a tágabb értelemben vett nemzetközi közösséggel összefogva próbál úrrá lenni az ázsiai és a nemzetközi pénzügyi válsá-

gon, megtéve saját hozzájárulását a regionális gazdaság és a világgazdaság növekedéséhez. Kína elkötelezett híve a békés fejlődés útjának és a nyitás kölcsönösen előnyös stratégiájának. Baráti kapcsolatokat és együttműködéseket kíván kialakítani más országokkal a Békés Együttélés Öt Alapelve mentén. Kína békés fejlődése itt, Ázsiában kezdődik, itt találja meg támogatóit, és itt kamatoztatja érezhető hatását is.

„A szomszédok jót akarnak egymásnak, ahogyan a családtagok is.” Kína mindig a barátságot és a partnerséget keresi szomszédaival, a jó viszonyt, a biztonságot és a közös jólétet pártfogolja, és azon dolgozik, hogy biztosítsa, hogy a fejlődés gyümölcseiből minden ázsiai ország részesüljön. Kína összefog a többi országgal a Selyemút Gazdasági Övezet és a XXI. századi Tengeri Selyemút létrehozásának felgyorsításáért, és reméli, hogy sikerül minél hamarabb létrehozni az Ázsiai Infrastrukturális Befektetési Bankot. Kína aktívabban részt fog venni a regionális együttműködés folyamatában, előmozdítva Ázsia fejlődését és biztonságát, ami kölcsönös előnyökkel jár.

Ahogy a mondás tartja, „az egymáshoz tartozás készsége teszi a hegyeket magassá, a folyókat pedig hatalmassá”.³ Kína az ázsiai biztonsági koncepció támogatója, és azon is dolgozik, hogy átültessük ezt a koncepciót a gyakorlatba. Kína határozott lépéseket fog tenni a különböző felekkel való biztonsági párbeszéd és együttműködés megerősítésére, hogy együtt fogalmazzuk meg a regionális biztonság viselkedési kódexét, hogy létrehozzunk egy ázsiai biztonsági partnerségi programot, ami Ázsia országait jó partnerekké teszi, akik az egyenlőség alapján bíznak egymásban, és közösen dolgoznak.

Kína kész arra, hogy a térség országaival létrehozza a rendszeres cserkapcsolatok és együttműködés mechanizmusait, hogy együtt vegyük fel a harcot a három erővel – a terrorizmussal, a szeparatizmussal és az extremizmussal – szemben. Kína kész arra, hogy a térség más országaival megvitassa a „rendfenntartási és biztonsági együttműködés ázsiai fórumának” megteremtését, valamint a „biztonsági vészhelyzetekre adandó válaszok ázsiai rendkívüli központjának” megalapítását, hogy mindezzel növelje a biztonsági együttműködést a rendfenntartás

terjedőben, és hogy a társadalmi ellátások olyan nagyobb mértékű
rövidítésre kerülnek. Noha a társadalmi igazságtalanságok, a korrupció
valamint a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a
közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a
magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti
korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció
továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is
fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll.

Helyzetünk

helyzetünk

A társadalmi igazságtalanságok, a korrupció, a közéleti és a
magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti
korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció
továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is
fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll.

Helyzetünk

helyzetünk

1. A társadalmi igazságtalanságok, a korrupció, a közéleti és a
magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti
korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció
továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is
fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll.
2. A társadalmi igazságtalanságok, a korrupció, a közéleti és a
magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti
korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció
továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is
fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll.
3. A társadalmi igazságtalanságok, a korrupció, a közéleti és a
magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti
korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció
továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is
fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll.

Szigorú takarékossgot és szorgosságot
ellen kell állni a tékozlásnak és pazarlásnak*

2013. január 17. és február 22.

A társadalmi igazságtalanságok, a korrupció, a közéleti és a
magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti
korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció
továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is
fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll.

Az újságcikkek az élelmiszerek megdöbbentő pazarlásáról tájékoztatnak. A káderek és néptömegek széles köre szigorúan elítéli az élelmiszerpazarlás különböző formáit, főleg ha a közpénzt felhasználó rekreációs tevékenységeken történik. Fájdalmas szembeülni ilyen súlyos problémákkal, amikor tudjuk, mennyi embert sújt még mindig a szegénység országunkban. Mindenképpen meg kell állítanunk ezt a pazarlást! Gondolataink elterjesztésével és iránymutatásaink jobbá tételével népszerűsíteni kell a szorgalom és a takarékoság dicső nemzeti hagyományát. Tekintsük a takarékossgot erénynek, a pazarlást szégyennek! Mindenki legyen szorgos és takarékos, ellenezze a tékozlást és a pazarlást, s mindennek társadalmi közzokássá kell érnie.

A párt, az állam és a hadsereg szerveinek minden szintjén, minden intézményében, a népi szervezetekben, az állami vállalatoknál, valamint a kádereknek és vezetőknek minden szinten példát kell mutatniuk abban, hogy szigorúan betartják a szabályokat, valamint minden takarékossgal kapcsolatos rendelkezést, és véget vetnek a közpénzek mindennemű pazarlásának. Továbbá, célzott és instruktív operatív lépéseket kell tenni, amelyeknek révén szigorítjuk az ellenőrzést, bátorítjuk a takarékossgot, és büntetjük a pazarlást.

(Xi Jinping hozzászólása a Xinhua Hírügynökség „Netpolgárok sürgetik a pazarlás megszüntetését a vacsoraasztalnál” című beszámolójához, 2013. január 17.)

A társadalmi igazságtalanságok, a korrupció, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll.

A társadalmi igazságtalanságok, a korrupció, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll.

A társadalmi igazságtalanságok, a korrupció, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll.

A társadalmi igazságtalanságok, a korrupció, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll, a közéleti és a magánéleti korrupció továbbra is fennáll.

* Különálló hozzászólások a Xinhua Hírügynökség és a Renmin Ribao (Népi Napilap) egyes beszámolóihoz.

II.

Lelkes egyetértésre talált a káderek és néptömegek széles körében a Központi Bizottság felhívása, amely a szorgalom és a takarékoság erényének eltökélt érvényesítését, valamint a tékozlás és a pazarlás viszszaeszköztetését tűzi ki célul. Most folyamatos ellenőrzési kampányra van szükségünk, hogy senki se csússzon ki a rendelkezések szigora alól, senki se csupán átmenetileg tartsa magát a szabályokhoz, mintha a rendelet valami múlt fuvallat lenne. Minden lehetséges intézkedést meg kell tennünk, az ügyet a maga teljességében végig kell vinnünk. Komoly, ésszerű és következetes álláspont kialakítása nélkül semmit nem lehet megvalósítani. Jó ideje bátorítjuk már az embereket az élet különböző területeiről, hogy osszák meg velünk tanácsaikat, amelyek túlnyomó többsége mindaddig konstruktív volt. Ki kell válogatnunk a jó elképzeléseket, és át kell ültetni őket a gyakorlatba, tanulni kell mind a hazai, mind a külföldi tapasztalatokból. A következő kulcsfontosságú lépés, hogy a pénzügyi keretekkel és vizsgálatokkal, az értékelésekkel, az elszámoltathatósággal és a felügyeleti rendszerrel kapcsolatosan dolgozzunk a rendszer jobbá tételén. Ennek érdekében általános mechanizmusainkat dinamikussá kell tennünk, olyanná, ami szigorú intézményi korlátokat ír elő, határozott, szisztematikus kivitelezést, erős felügyeletet, felülvizsgálatot és komoly szankciókat léptet életbe, hogy a közpénzből fizetett rekreációs tevékenységekkel kapcsolatos szabályszegéseket és a fegyelmi problémákat meg tudjuk fékezni.

(Xi Jinping beszédje a *Renmin Ribao* (Népi Napilap) „Szakértők és Tudósok Elemzései és Javaslatai a Közpénzeket Használó Rekreációs Tevékenységek Viszsaeszköztetésével Kapcsolatban” című, valamint más benyújtott cikkeivel kapcsolatban. 2013. február 22.)

A néptömegek által képviselt irányvonal a KKP alapzata*

A tömegek által képviselt irányvonal Pártunk éltetője és a pártmunka alapvető irányvonala. A tömegek által képviselt irányvonal alakításáról és gyakorlatáról szóló program elindítása fontos döntés volt a Párt részéről, hogy felügyelje saját működését, és szigorú fegyelmet vezessen be. Fontos intézkedés ez, amely megfelel a nép akaratának, hogy a Párt olyan marxista formációvá váljon, amely képes a tanulásra, megújulásra, szolgálja a népet, valamint továbbviszi a kínai sajátosságú szocializmust. Távlati jelentősége van a Párt számára, hogy fenntartsa haladó jellegét és tisztaságát, megerősítse kormányzásának alapját és státuszát, valamint elősegítse a jóléti társadalom teljes körű megépítését.

Először, a tömegek által képviselt irányvonalon alapuló képzés és gyakorlat az alapvető követelményei annak, hogy a Párt megvalósítsa a XVIII. Pártkongresszus által lefektetett célokat. A Pártkongresszus kijelentette, hogy teljes körűen valósuljon meg a jóléti társadalom a KKP 2021-es centenáriumára; továbbá, hogy 2049-re, a Kínai Népköztársaság centenáriumára Kína váljon modern, gazdag, erős, demokratikus, fejlett kultúrájú és harmonikus szocialista országgá. A Pártkongresszus után a Párt Központi Bizottsága meghirdette a nemzet megújulásának Kínai Álmát. A Kínai Álom valóra váltásához és a Pártkongresszus által lefektetett célok megvalósításához minden párttagnak követnie kell a Párt nemes hagyományait és munkastílusát.

* A tömegek által képviselt irányvonalon alapuló képzés és gyakorlat című programról tartott, a KKP Központi Bizottság munkakonferenciáján elhangzott beszéd részlete.

Mit jelent ez? Azt jelenti, hogy ápoljuk Pártunk régóta létező hagyományait, hogy az elméletet összekapcsoljuk a gyakorlattal, szoros kapcsolatot tartunk a néppel, kritikát és önkritikát gyakorlunk, állhatatosságot tanúsítunk a munkában, keressük az igazságot és gyakorlatiasak vagyunk. A forradalom, építkezés és reform hosszú ideje alatt Pártunk mindig megkövetelte, hogy tagjai ápolják és átörökötsék a nemes hagyományokat és munkastílust, ami biztosítja a Párt és a nép ügyeit győzelemről győzelemre.

Tudatában kell lennünk, különösen a reform és nyitás ezen új korszakában, hogy a Párt eddig nem látott veszélyeknek és kihívásoknak lesz kitéve, miközben Kína fokozatosan elmélyíti a reform és nyitás programját. A Párt működésének jobbá tétele olyan feladat, amely soha nem lesz fontosabb vagy sürgősebb. Ebből a szempontból egyetlen pillanatra sem lankadhatunk, és nem függeszthetjük fel erőfeszítéseinket.

„A történelmi változások jelenlegi korszakában, amikor a problémák feltornyosultak, és ezer dolog vár megoldásra, nagyon fontos, hogy megerősítsük a Párt vezetését és jobbá tegyük munkastílusát”, mondta Deng Xiaoping elvtárs a reform és nyitás kezdeti időszakában. A Párt vezetésének Deng Xiaoping elvtárs által vezetett második generációja, a Jiang Zemin elvtárs vezette harmadik generáció, és a Párt Központi Bizottsága Hu Jintao elvtárs, a pártfőtitkár vezetése alatt mind legfőbb prioritásaik egyikének tekintették a Párt munkastílusának javítását, és számos erre irányuló programot indítottak el – ezek a Pártkonszolidáció,² a „Három Hangsúly” Oktatása³, Képzés a Párttagok Úttörő Szerepének Fenntartásáért⁴, és a tudományos fejlődés szemléletének részletes tanulmányozása⁵. A Párt mindig hangsúlyozta, hogy a kormányzó Párt munkastílusának és működésének közvetlen hatása van a róla kialakított képre: a nép támogatásának megnyerésében vagy elvesztésében, és így magának a Pártnak és az államnak a túlélésben. Hogy jobbá tegyük a Párt magatartását, alapvető fontosságú a néppel való szoros kapcsolat fenntartása. A néppel való kapcsolat elvesztése a legnagyobb veszélyt jelenti a marxista kormánypárt számára.

Visszatekintve, a KKP XI. Központi Bizottságának 1978-as harmadik plenáris ülése óta a Párt visszaállította azokat az irányelveket,

amelyek szabadabbá teszik gondolkodásunkat, az igazságot a tényekből vezetik le, nagyobb figyelmet szentelnek a Párt munkastílusának és a néppel való szoros kapcsolat ápolásának. A Párt egészében felfrísítette a róla kialakult képet, formálta-javította munkastílusát, és ezáltal garantálta a szocialista modernizáció hajtóerejét, a reform és nyitás programjának zökkenőmentes megvalósítását.

Ahogy a Párt története során mindig is, a Párt szoros kapcsolatát a néppel természetének és céljainak megtestesülése fémjelzi, ez az a védjegy, amely megkülönbözteti a KKP-t más politikai pártoktól. Ez a fontos tényező teszi lehetővé, hogy a KKP erős maradjon. A Párt sorsa azon múlik, hogy fenn tudja-e tartani szoros kapcsolatát a néppel.

Pártunk a népből fakad, a népben gyökerézik, és a népet szolgálja. A nép a Párt lételelmének, vérkeringésének és erőforrásának táplálója. A nép támogatása nélkül a Párt egyetlen kitűzött célját, egyetlen eredményét sem értük volna el. A nép támogatása nélkül szó sincs pártügyről és pártmunkáról. Mindig fenn kell tartanunk a néphez fűződő szoros kapcsolatot, hogy a Párt továbbra is meg tudja felelni a kormányzás, a reform és nyitás, a piacgazdaság és a külső környezet kihívásainak. Semmilyen körülmények között sem fogunk lemondani arról a kötelezettségről, hogy jó- és balsorsban osztozzunk a néppel. Soha nem fogjuk elfelejteni a Párt azon célját, hogy szívvel-lélekkel szolgálja a népet. Soha nem fogunk lemondani a történelmi materializmus nézőpontjáról, miszerint az igazi hősök a néptömegekből kerülnek ki. A Párt mindig a közügyek mellett kitartva fog kormányozni, a nép érdekében.

Ebben az új korszakban a XVIII. Pártkongresszus által kitűzött célok elérése és a Kínai Álom megvalósítása érdekében szoros kapcsolatban kell maradnunk a néptömegekkel, azokra kell támaszkodnunk, teljes mértékben mozgósítanunk kell kezdeményező-készségüket, lelkesedésüket és kreativitásukat. Azzal a céllal indítottuk el a tömeg által képviselt irányvonalon alapuló képzést és gyakorlatot, hogy emlékeztessük a párttagokat: alapvető célunk a nép szívvel-lélekkel való szolgálata. Kiváló munkastílussal tömörítjük egységbe a néptömegeket, valamint kemény munkával valóra váltjuk a Pártkongresszus által lefektetett célokat.

Másodszor, a néptömegek által képviselt irányvonalon alapuló kép-

zés- és gyakorlatkampány elindítása lényegi követelmény ahhoz, hogy a Párt megtartsa haladó jellegét és tisztaságát, megerősítse a kormányzás alapját és státuszát. Ez az időszaki feladat alapvető fontosságú a Párt számára. Im már többször hangsúlyoztuk: a Párt úttörő és kormányzó szerepe nem maradt változatlan azóta, hogy szert tett rájuk. Ha egyszer úttörő szerepet vállalt is valaki a múltban, semmi garancia nincs arra, hogy mindig úttörő szerepet fog játszani; az, hogy valaki most haladó gondolkodású, nem jelenti azt, hogy mindig az is marad. Csak mert valaki a múltban a birtokában volt bizonyos tulajdonságoknak, nem jelenti azt, hogy ez mindig így lesz. Ez a dialektikus és történelmi materializmus alapján álló elemzésünk következtetése. Hogyan tarthatjuk fenn a Párt haladó jellegét és tisztaságát, valamint hogyan szilárdíthatjuk meg kormányzásunk bázisát és státuszát? A legfontosabb, hogy fenn kell tartani a Párt tömegek által képviselt irányvonalát és szoros kapcsolatot kell ápolni a néptömegekkel.

Ahogy a régi kínai mondás tartja: „Azok, akik megnyerik a nép szívét, megnyerik az országot; akik pedig elveszítik a nép szívét, elvesztik az országot is”. Így tehát a nép támogatása a Párt kormányzásának legszilárdabb alapja. A nép támogatásának megszerzése vagy elvesztése létfontosságú a Párt túlélése szempontjából. A Pártnak szívvel-leléssel kell szolgálnia a népet, osztoznia kell jó- és balsorsában, rá támaszkodva továbbmenni a haladás útján. Csak így „állhatunk rendíthetetlenül a helyünkön”⁶ a „baljós viharok ellenében, melyek azzal fenyegetnek, hogy elnyelnek minket”⁷. Elindítottuk a tömegek által képviselt irányvonalon alapuló képzés és gyakorlat programját, hogy a becsület, a nép szolgálata és a gyakorlatias gondolkodás értékei gyökeret verjenek minden párttag szívében és megmutatkozzanak tetteiben. Így, a nép széleskörű, mély és megbízható támogatása révén megszilárdíthatjuk a Párt kormányzó státuszát, fokozhatjuk a Párt kreativitását, kohézióját, szakmai teljesítményét, fenntarthatjuk haladó jellegét és tisztaságát, és megszilárdíthatjuk pozícióját a nép széleskörű, mély és megbízható támogatása révén.

Harmadszor, a tömegek által képviselt irányvonalon alapuló képzés és gyakorlat programja létfontosságú ahhoz, hogy a néptömegek szem-

betűnő és jogos igényeivel foglalkozzunk. Általánosságban igaz, hogy a pártszervezetek, párttagok és káderek követik a tömegek által képviselt irányvonalat. Párttagjaink és kádereink jó példával járnak elől, áldozatkészen elkötelezik magukat a reform, a fejlődés és a stabilitás mellett. Jó kapcsolatot ápolnak a néppel, megnyerték támogatását és jóváhagyását. Legtöbbjük jó munkát végez, amiért hálásak is vagyunk nekik.

Látnunk kell ugyanakkor, hogy amint a világ és az ország, a Párt is alapvető változásokon megy keresztül, a szellemi lazaság, a középserűség, a néptől való elszigetelődés, a passzivitás és a korrupció veszélye egyre feltűnőbb a Párt számára. Sok párttisztviselő vesztette el kapcsolatát a néppel, néhány probléma nagyon komoly, főként a „dekadencia négy megnyilvánulása” – a formalizmus, a bürokratizmus, a hedonizmus és a tékozlás.

A formalizmus azt jelenti, hogy a dolgokat csak a forma kedvéért tesszük: a tett elválasztása a tudástól, az igazi hatékonyság elhanyagolása, elrejtőzés a dokumentumhegyek mögött, túlzott elmerülés az értekezletekben, a hiúság, a hazugság eszközeinek érvényesülése. Néhány párttisztviselő abbahagyta a pártelmélet tanulmányozását és tudásának gazdagítását, amire szükségük lenne feladataik elvégzéséhez. Mások megelégedtek a lehető legfelületesebb megértéssel, amit csak látszatként valósítanak meg, ahelyett, hogy valóban alkalmaznák a munkájukban. Nem akarnak tanulni, nem tudják a tudást a gyakorlatba átültetni. Némelyek arra használják a dokumentálás és a megbeszélések szükségességét, hogy feleslegesen növeljék a bürokráciát és értekezleteken üljenek, haszontalanul. Néhányan szeretik magukat a középpontba állítani, és a rivaldafényt keresik. Mások ahhoz folyamódnak, hogy inkább a vezetőik szavait szajkózzák az újságokban és a TV-műsorokban, a gyakorlati munkát pedig elhanyagolják. Akadnak olyanok, akik nem érdekeltek abban, hogy valódi eredményeket érjenek el és valódi problémákat oldjanak meg – egyetlen céljuk, hogy feljebbvalóik kegyeibe férközzenek, híressé váljanak és munkajelentéseiket csinosítgatják, egyik rendezvény a másik után, egyik összefoglaló a másik után, egyik díjazás a másik után. Ezt hívjuk Krikun-stílusnak.⁸ Némely hivatalnok számára az „országjárás” nem több, mint kényelmes sétakocsikázás, felületés nézelődés az

autó ablakából, nyájas integetés a kameráknak, alkalmanként egy-egy pillantás a külvilág eseményeire, nem pedig megfelelő vizsgálat, ami az árnyékos területekre, a rejtett zugokra és sarkokra is kiterjed. Néhányan szemet hunynak a hamis jelentések, rossz adatok és modellek felett, vagy akár még külön erőfeszítéseket is tesznek azért, hogy az igazságot összemossák a házugságokkal. Nem csoda, ha az emberek azt mondják, a papírmunka tartja távol a kádereket a valódi élettől, és a formalizmus hegyé választja el a politikai irányelveket azok gyakorlati alkalmazásától. A bürokratizmus a valóságtól való elrugaszkodást jelenti, a néptől való eltávolodást, arroganciát, a tényekkel szembeni közömbösséget, önteltséget és felfuvalkodottságot. Néhány párttisztviselő nem érti meg a valóságot, vagy nem is érdekli őket. Vonakodnak olyan területekre tévedni, ahol nehezek a körülmények, hogy segítsék az alapszervezeteket és magát a népet, hogy megoldják a problémákat; jobban szeretik, ha nem kell tenniük semmit; nehogy még több gondjuk adódjon. Feladataikat játéknak tekintik – átevicélnék rajtuk valahogyan, vagy másra hárítják a felelősséget, tétlénkednek. Némely párttisztviselő, nem gondolva a nép igényeire és a helyi körülményekre, alkalmoszerű döntéseket hoz, és felelőtlen ígéreteket tesz. Meggondolatlanul kezdeményeznek drága beruházásokat, aztán elsétálnak, ha azok megbuknak, kezelhetetlen káoszt hagyva maguk után; mások feljebbvalóik kegyeibe édesgétik magukat, a beosztottaiknak pedig durván parancsolgatnak. Nehezen tudják megközelíteni őket az emberek, akiknek szükségük lenne a szolgálataikra, nehéz velük beszélni, és lehetetlen őket rávenni arra, hogy tegyenek is valamit. Még a kenőpénzt is megkövetelik, mielőtt olyasmit csinálnának, ami része lenne a feladataiknak, és visszaélnék a hatalmukkal. Néhányan úgy követik feljebbvalóik utasításait és terveit, hogy valójában meg sem próbálják megérteni azokat. Csak felszínesen hajtják végre feljebbvalóik döntéseit, míg mások látszólag megfelelnek a követelményeknek, mégis a régi módon teszik a dolgokat, vagy a többiek követik anélkül, hogy megvizsgálnák az egyes esetek körülményeit. Néhányan „birodalomépítők”, basáskodnak és önkényeskednek, nem tűrnek más nézőpontot. Visszautasítják a kritikát, vagy ha valaki segítséget ajánl fel nekik, nem hallgatnak rá.

A hedonizmus fő jellegzetessége a szellemi lazaság, az, hogy saját babérokra törekszenek, a hiúságukra hagyatkoznak, sóvárognak az élvezetekre, a hivalkodást és a szórakozást keresik. Némely párttisztviselő demoralizált, hitét veszti. Az az életfilozófiájuk, hogy elmerülnek az élvezetek keresésében – „Már részeg, és mégis tölt a pohárba, amíg még van bor”, és „ragadd meg az elégedettség pillanatait az életben, és hozd ki belőlük a legtöbbet”. Néhányan elhagyták eszményeiket az anyagi javakért, alantas szórakozásért, mulatásért, ivásért és a luxus életvitelért. Sokan csak könnyű munkát vállalnak el, a nehezek elől pedig kitérnek, mert nincs ínyükre a komoly erőfeszítés. Nincs bennük motiváció, új célkitűzés, mert megelégednek a status quo-val, kevéske tudásukkal és felfogásukkal, régi eredményeikkel. Átlustálkodják a napot az újságokat böngészve, teázgatva és beszélgetve, ölbe tett kézzel, vagy bolyonganak céltalanul.

A tékozlás pazarlást jelent, az erőforrások elpocsékolását, drága építkezési programokat, végeláthatatlan fesztiválokat és találkozókat, luxust és kicsapongó életvitelt, a hatalommal való visszaélést, ami akár korrupcióhoz is vezethet. Néhány párttisztviselő százmilliónyi yuant költ luxus irodaépületek építésére, melyek többhektárnyi földet foglalnak el, és külön helyiségek szolgálnak bennük lakomákra, ivászatra és szórakozásra. Sokan az ünneplések és a találkozók megszállottjai, egyetlen rendezvényre olykor több millió vagy akár még több yuant is elpazarolva. Az emberek véres verejtéke az, amit elherdálnak! A csak kényelmet és örömet hajhászók számára soha nem lehet elég nagy a házuk, nem is érik be egyetlennel, autójuk nem elég fényűzőek, rendezvényeik nem lehetnek elég egyedülállóak, ruháik márkája soha nem elég híres. Kicsapongásaik a szabályok megvetéséről árulkodnak, mindent biztosra vesznek, és egyre többet akarnak. Egyesek nagy felhajrással járó összejöveteleket igényelnek, drága szállodákban szállnak meg, mindenféle finomságokat esznek, finom boroikat isznak, aztán kenőpénzt fogadnak el. Sokan kiváltságos tagsági igazolványok, hitelkártyák birtokosai, luxusklubokban, a legfényűzőbb sportkomplexumokban kényeztetik magukat, szabadon utaznak itthon és külföldön, és még külföldi kaszinókban is csak úgy szórják a pénzt. Többen még büszkék

is kilengéseikre, erkölcsi römlásukra, kicsapongó életmódjukra, ahelyett, hogy szégyellnék magukat.

Azért említtem ezeket a példákat, hogy figyelmeztessék minden párttagot. Ha engedjük, hogy ezek a problémák elszaporodjanak, mint a gyom, annak katasztrofális következményei lesznek, és az *Isten veled, ágyasom* (*Bawang bie ji*)¹¹ tragédiája – amelyet Mao Zedong elvtárs használt a hatalom elvesztésének metaforájaként – valóra válhat. Több kollégánk már hozzászólt az effélé problémákhoz. Ami még veszélyesebb, természetesen is veszik az ilyesmit. Ahogy a mondás tartja, „Ha sokáig időzöl a halpiacon, hozzászoksz a bűzhöz.”¹²

Észenb kell tartanunk az ősi figyelmeztetést, hogy „a hedonizmus és a pázarlás hanyatláshoz és bukáshoz vezet”¹³, teljes körű vizsgálókat, korrekciót és megújulást kell kezdeményeznünk, hogy elejét vegyük a Párton belüli hibáknak és javítsuk a működést, s ezáltal a nép legégetőbb bajaival tudjunk foglalkozni.

JEGYZETEK

- 1 Deng Xiaoping: „Uphold the Four Cardinal Principles”, *Selected Works of Deng Xiaoping*, 2. kötet, angol kiadás (Idegen Nyelvű Könyvek Kiadója, Peking, 1994). 185–186.
- 2 A „pártkonszolidáció” a Párt munkagyakorlatának és szervezetének teljes átalakítását jelenti. A program, ami 1983 telétől 1987-ig tartott, a párttagok gondolkodásának egységesítését, a Párt munkagyakorlatának kiigazítását, a fegyelem megerősítését és a szervezet megtisztítását tűzte ki célul.
- 3 A „három hangsúly” oktatás olyan oktatási program volt, ami a megyéinél magasabb szintű Párt- és kormányzati vezetők pártszellemére és munkagyakorlatára irányult. A program 1998 novemberétől 2000 decemberéig tartott, és hangsúlyozta az elméleti tanulás, a politikai tudatosság, a becsületesség és tisztesség fontosságát.
- 4 A Párttagok Úttörő Szerepének Fenntartása Képzési Program egy egész pártra kiterjedő program, ami a Három Képviselő fontos eszméjére összpontosít. 2005 januárjától 2006 júniusáig több mint 70 millió párttag és több mint 3,5 millió népi szervezet vett részt az oktatási programban.
- 5 2008. szeptembere és 2010. februárja között minden párttag részt vett a tudományos fejlődés szemlélete részletes tanulmányozására és kivitelezésére irányuló programban. A téma a tudományos fejlődés szemléletének vizsgálata volt, külön hangsúllyal a megyei szint feletti Párt- és kormányzati vezetők oktatására.
- 6 Mao Zedong: „Jinggang Mountains”, *Mao Zedong Poems*, angol kiadás, (Idegen Nyelvű Könyvek Kiadója, Peking, 1998). 9.
- 7 Li He: *Óda Yanmen prefektus utazásához*, Li He (790–816) a Tang-dinasztia hírneves költője volt.

8 Krikun, a *Frontvonalban* (1942) című, a Szovjetunió nagy honvédő háborúja időszakában Alekszandr Kornejcsuk által írt drámában szereplő újságíró. Krikun pletykák bejelentésével és saját történetek kitalálásával „gyártott” híreket. Nevét gyakran használják arra, hogy az újságírásban a történetek kitalálására és eltúlzására utaljanak.

9 Luo Yin: *Magarinak*. Luo Yin (833–919) a Tang-dinasztia írója volt.

10 Li Bai: *Meghívás borozásra*.

11 A Qin-dinasztia (i.e. 221–206) lázadó hadurának, Xiang Yu életének egyik utolsó fejezete. Xiang, aki magát „Nyugat-Chu legfőbb urának” kiáltotta ki, nem fogadta el az övétől eltérő véleményeket, jellemhibái pedig végül a bukását hozták Gaixia ostroma után. Xiang ágyasával, Yujiel töltötte utolsó pohárköszöntőjét, és hősi- és siratóénekeket dalolt. Yuji ágyas utólag táncolt még Xiangnak, majd fogta a kardját és megölte vele magát. Xiang kitört az ostrom alól, eljutott a Wujiang-folyó partjára, ahol ő is öngyilkos lett: elvágta a torkát a kardjával. Az *Isten veled, ágyasom* a végső bukás metaforája, ami az önkényes viselkedés miatt és az emberekkel való kapcsolat elvesztése miatt következik be.

12 *Konfuciusz egyéb mondásai* (*Kong Zi Jia Yu*).

13 *A Tang-dinasztia új könyve* (*Xin Tang Shu*).

A néptömegek által képviselt irányvonalon alapuló képzési és gyakorlati program vezérgondolata és céljai

2013. június 18.

A Párt Központi Bizottsága meghatározta a tömegek által képviselt irányvonalat követő képzési és gyakorlati program vezérgondolatait, céljait, feladatait, alapelveit, módszereit és lépéseit. A Központi Bizottság követelményeinek szellemében magasba kell tartanunk a kínai sajátosságú szocializmus zászlaját, hogy maradéktalanul megvalósíthassuk a XVIII. Pártkongresszus által előírányzott terveket és döntéseket. Követnünk kell a marxizmus-leninizmus tanításait, a Mao Zedong-Eszmét, a Deng Xiaoping-Elméletet, a Három Képvisélet fontos eszméjét, a tudományos fejlődés szemléletét, és meg kell tennünk mindent, hogy a XVIII. Pártkongresszuson a Központi Bizottság által kitűzött célokat és követelményeket a gyakorlatban alkalmazzuk. Meg kell tartanunk és fejlesztenünk kell a Párt úttörő szerepét, megőrizve annak tisztaságát. Hatékonyan meg kell erősíteni a párttagok nevelését a néptömegek marxista nézőpontjára és a Párt által képviselt irányra vonatkozóan. A nép szolgálatára, a gyakorlatiasságra, valamint a becsületes és tisztességes hozzáállásra kell koncentrálnunk. Azzal kell kezdenünk, hogy alkalmazzuk a Párt Központi Bizottságának Nyolc Szabályát¹, és azért kell küzdenünk, hogy megoldjuk a legsürgetőbb problémákat.

Először a célokra és a feladatokra kell összpontosítanunk. Megtanutuk a Párton belüli korábbi oktatási programok során, hogy az ilyen programok sikerének záloga, ha megfelelő célokat határozzunk meg.

Ezeknek a tevékenységeknek a szervezése során természetesen eredményeket várunk el, és minél nagyobbak az eredmények, annál jobb. De realistának kell lennünk, amikor ezeket a terveket elkészítjük. Ez egy egyéves oktatási program, amit negyedéves egységekben fogunk megtartani, tehát nem várhatjuk el tőle, hogy egy csapásra megoldja a Párton belüli összes problémát.

Számos gondunk továbbra is rendszeres kezelésre szorul! Fontoljuk meg a kérdést: mi a jobb? Tíz sebet részlegesen kezelni, vagy egyet teljesen meggyógyítani? Ezen megfontolás alapján a Párt Központi Bizottsága eldöntötte, hogy a Párt helyes magatartásának megismertetése elsőszámú prioritás, és erőnket főleg a „dekadencia” négy formájával² kapcsolatos problémák megoldására kell összpontosítanunk, azaz a formalizmus, a bürokratizmus, a hedonizmus és a pazarlás okozta jelenségekre és következményekre.

Miért éppen erre a négy problémára kell összpontosítanunk? Azért, mert ezek ellentmondanak Pártunk valódi céljainak és természetének, és mert ezek azok a problémák, amelyeket a közvélemény a legjobban megvet. Ezek okozzák az emberek legégetőbb problémáit, és ezekben gyökerezik a Párt és a nép, a káderek és a nép közötti legnagyobb nézeteltérés. Minden más, Párton belüli probléma a „dekadencia négy formájára” vezethető vissza, és azokból származik. Ha egyszer felszámoljuk a „dekadencia négy formáját”, sokkal határozottabban láthatunk majd neki a többi probléma kezelésének. A XVIII. Pártkongresszust követően a Központi Bizottság Politikai Bizottsága ezeknek a megfontolásoknak alapján tette prioritássá a Párt munkatílusának jobbá tételét. Meg kell erősíteni és hasznosítani kell korábbi eredményeinket a tanulás és a Párt tömegek által képviselt irányvonalának gyakorlata révén.

A „dekadencia négy formájának” megszüntetéséhez pontosan meg kell állapítanunk, mire összpontosítunk, meg kell találnunk az „akupunktúrás pontokat”, erősen meg kell ragadnunk a lényegi részeket, és nem szabad, hogy bármi elterelje a figyelmünket. A formalizmus elleni harcban fontos, hogy a gyakorlati munkára koncentráljunk, tanítsuk és vezessük a párttagokat és kádereket, akiknek ezáltal javul a hozzáállása az elméleti kérdésekhez, a tárgyalásokhoz, az ügyintézéshez, vala-

¹ A KKP Központi Bizottsága által tartott, a tömegek által képviselt irányvonalon alapuló képzési és gyakorlati programról tartott munkakonferencián elhangzott beszéd részlete.

mint javul a munkamódszerük. Meg kell tudniuk különböztetni a jót és a rosszat, feltételek nélkül ragaszkodniuk kell az elvekhez. Tiszta szívből el kell kötelezniük magukat a feladatuk mellett, nem szabad semmilyen erőfeszítést megspórolniuk, amikor az emberek valódi körülményeit kell megismerniük, a gyakorlati munkával elért biztos eredmények érdekében nem halogathatják a tényleges lépések megtételét. A bürokratizmus elleni harcban a tehetetlenség és a nép érdekeinek nem megfelelő védelme problémájára kell összpontosítanunk. Képeznünk kell a párttagokat és kádereket, útmutatást kell adnunk nekik, hogy ne szakadjanak el a néptömegektől, értsék meg a nép valódi helyzetét, maradjanak elkötelezettek a demokratikus centralizmus iránt, tanuljanak az emberektől, vállaljanak felelősséget értük és szolgálják őket, és eközben fogadják el a néptömegek felügyeletét. Határozottan meg kell szüntetnünk a problémákat, a kötelezettségek teljesítése során előforduló hanyagságot, a felelősség áthárítását és a felelősség alóli kibúvást, a néptömegek érdekeinek megsértését. A hedonizmus elleni harcban arra összpontosítunk, hogy legyőzzük az élvezethajhászást és a legkülönbébb előjogokat. Képeznünk kell a párttagokat és a kádereket, útmutatást kell adnunk nekik, hogy megtartsák a „két kötelezettséget”², hogy fegyelmezzék magukat a közügyek szolgálatában és szorgalmasan tegyenek eleget kötelességeiknek, fenntartva politikai becsületességüket és megőrizve a kemény munkát, valamint a nemes elvek szellemiségét. A pazarlás elleni harcban arra összpontosítunk, hogy felhívjuk a figyelmet az élvhajhászó életmód, a luxushoz való vonzódás és a tékozlás káros következményeire. A párttagokat és a kádereket arra neveljük, hogy a takarékoskodás erény, a pazarlás szégyen, hogy éljenek egyszerű életet, szigorúan tegyenek eleget költségeiknek, és minden dolgot puritán szemléletben hajtsanak végre. Hogy véget vessünk a „dekadencia négy formájának”, a valóságból kiindulva fel kell ismernünk a legfontosabb problémákat, és legelőször a legsúlyosabb, legsürgetőbb gondokat oldjuk meg. Pontosán meg kell határoznunk a célt, hogy hatékonyan tudjunk haladni. Másodszor, pontosan be kell tartanunk az általános előírásokat. A Yan'ani Stílusjavítási Kampany³ során Mao Zedong elvtárs hadjáratot indított a szubjektívizmus, a szektásság és a pártsematizmus, az

ügynevezett „nyolc részből álló esszé”⁴ Párton belüli használata ellen. Azt mondta, nem könnyű megtisztítani a Pártot ezektől a betegségektől, a betegeknek nagy dózisu élénkítőszert kell kapniuk, hogy felébredjenek és kiizzadják magukat, mielőtt kezelésre küldjük őket. A Yan'ani Stílusjavítási Kampany tapasztalataiból tanulva határoztuk meg világosan a tömegek által képviselt irányvonalon alapuló képzési és gyakorlati programot: „Vizsgáld meg magad a tükörben, szedd rendbe a ruhád és a kalapod, vegyél egy fürdőt, és kezeld ki a betegséged.” Négy szóban lehetne mindezt összefoglalni: öntisztítás, önépítés, önmegújítás és önmagunkon való felülemelkedés. Könnyű mondani, megtenni azonban már nehezebb.

Ahhoz, hogy „megvizsgálják magukat a tükörben”, a párttagoknak valójában a KKP Szabályzatát kell tükörként használniuk. Milyen a teljesítményük a pártfegyelemhez, a nép kívánságaihoz és a példaképeikhez mérten, hogyan tudnák teljesítményüket és magatartásukat jobbra tenni? Meg kell találniuk a Párt elveinek betartásában, az egészséges munkamódszer terjesztésében, a becsületesség megőrzésében és az önmérséklet gyakorlásában elkövetett hibáikat. Fel kell ismerniük, mennyiben tértek el az irányelvektől, és világosan meg kell fogalmazniuk, hogyan tudnák kiküszöbölni a hibáikat. Tükröt használunk arra, hogy a magunk képét lássuk benne, de arra is, hogy mások felé fordítsuk. Ebben az esetben a párttagoknak magukat kell nézniük benne. A valódi életben néhány ember mindig jól érzi magát, és ritkán néz csak tükörbe. Némelyek túl jól ismerik a hibáikat, ezért félnek tükörbe nézni. Sokan a legjobb színben szeretik látni magukat, ezért csak kicicomázva néznek tükörbe. Akadnak, akik úgy gondolják, tökéletesek, és a többiek a rútak – ők csak mások felé tartják a tükröt. Ezeknek egyike sem felel meg a kommunista elveknek. A párttagoknak és a kádereknek bele kell nézniük a tükörbe, méghozzá gyakran. Alapos önvizsgálatot kell tartaniuk, hogy a legkisebb hibákat is észrevegyék, majd kijavíthassák. „Szedd rendbe a ruhádat és a kalapodat”, vagyis a párttagok, miután megvizsgálták magukat a tükörben, maradjanak gyakorlatiasak a munkájukban, a nép szolgálatát vegyék alapelvül, maradjanak becsületesek, merjenek szembenézni saját gyengeségeikkel és hibáikkal, szigorúan

tartsák be a pártfegyelmet; főképp a politikai fegyelmet; a problémákkal való szembenézést kezdjék önmagukkal, és tegyenek azonnali lépéseket magatartásuk jobbításáért. Újítsák meg a Pártba vetett hitüket; tekintsék át a párttagsággal járó kötelezettségeket, erősítsék meg elhatározásukat a pártfegyelem és az állami törvények tiszteletben tartására, hogy a jó kommunista követhető példaképévé váljanak. Nem elég naponta egyszer „rendbe szedni a ruhát és a kalapöt”, hanem „háromszor kell megvizsgálni magunkat.”⁵⁵ A problémákkal való szembenézéshez és megoldásukhoz bátorság kell, ehhez pedig kezdeményezés szükséges. „A katasztrófák gyakran azért következnek be, mert a legkisebb dolgokat elhanyagoljuk; a bölcseket és a bátrakat gyakran kisebb vétkeik ejtik csapdába.”⁵⁶ Annak a szokásnak a gyakorlása, hogy rendszeresen „rendbe szedjük a ruhánkat és a kalapunkat”, segíteni fog abban, hogy a kis hibák ne váljanak nagy hibákká, és hatékonyan véd az ellen, hogy „felhalmozott pelyhek elsüllyesszék a hajót, a túlpakolt rakomány eltörje a tengelyt.”⁵⁷

Hogy „fürdőt vegyenek”, a párttagoknak a Stíluskijavítási Mozgalom szellemiségét kell követniük, kritikát és önkritikát gyakorolva saját köreikben. Elemézniük kell a problémák okait, frissíteni szellemüket és tetteiket, és annak alapján, amit az önvizsgálat során találnak, javítaniuk kell viselkedésüket és gondolkodásukat is. Így őrizhetik meg kommunista politikai becsületességüket. Mindennap ki vagyunk téve a porszenyezésnek, ezért kell rendszeresen zuhanyoznunk. Némi szappant is kell használni, ledörzsölni bőrünket szivaccsal, aztán leöblíteni magunkat – és akkor érezzük magunkat tisztának, frissnek. Ehhez hasonlóan gondolkodásunk és tetteink is bepiszkolódnak, ellepik a politika mikrobái, úgyhogy itt is „zuhanyra” van szükségünk, hogy megszabaduljunk a portól és a kosztól, felfrissüljön testünk és szellemünk, kitisztítsuk a pórusainkat, jobban működjön az emésztésünk, hogy rendesen tudjuk végezni a dolgunkat, és meg tudjuk őrizni egyéni becsületességünket. Egyesek hajlamosak megfélemlkezni a gondolataikat és a tetteiket belépő porról, és „utálnak zuhanyozni”. Ilyen esetekben elvtársainknak és a pártszervezetünknek egy kis segítséget kell nyújtaniuk.

„Kezeljük a betegséget”, vagyis a Párt szerint tanulni kell a múlt hibáiból a további hibák elkerülése érdekében, és meg kell gyógyítani

a betegséget, hogy a beteg megmaradjon. Pártunk különbséget tesz a különböző esetek között, és a különféle bajokra más-más gyógyszert javasol. Tanítjuk és figyelmeztetjük azokat a párttagokat és kádereket, akik magatartásproblémákkal küzdenek. Kivizsgáljuk a súlyos problémákkal járó eseteket, a felelős személyeket megbüntetjük, speciális programot készítünk elő, hogy lecsapjunk a súlyos magatartási kihágásokra és a főbb problémákra. Ha az ember megbetegszik, elmegy az orvoshoz, kezelteti magát, és ha szükséges, akár meg is műtik. Ha a kór az elmében vagy a viselkedésben üti fel a fejét, az szintén mielőbbi kezelésre szorul. A kisebb probléma is súlyossá válhat, ha rejtgetik a bajokat, és nem keresik fel rögtön az orvost, a betegség pedig a bőrről átterjedhet a belső szervekre, s végül akár gyógyíthatatlanná is válhat. Pontosán ezt értjük azalatt, hogy „a betegséget először könnyű kezelni, de a halálos beteget nehéz meggyógyítani”.⁵⁸ A különböző szintű pártszervezeteknek határozott lépéseket kell tenniük, hogy segítsenek a hibákat elkövető párttagoknak és kádereknek a betegségek azonosításában, és ajánljanak gyógyszert számukra a tünetek alapján. Akiknek hagyományos kínai orvosságra van szükségük, azoknak hagyományos kínai orvosságot kell adni. Akiknek nyugati gyógyszerekre van szükségük, kapjanak nyugati gyógyszert. Akiknek pedig a hagyományos kínai gyógymódok és a nyugati gyógyszerek együttes hatására van szükségük, kapjanak ilyen kezelést. Azokat, akiknek operációra van szükségük, műtsék meg. Így biztosítjuk, hogy a Párt szigorú fegyelem alapján működjön.

Harmadszor, kritikát és önkritikát kell gyakorolni a Stíluskijavítási Mozgalom szellemét követve. A kritika és önkritika Pártunk jó hagyománya, és hatásos eszköz a pártszervezetek képességének megerősítésére, hogy fenntartsák a Párton belüli egységet és szolidaritást. Miért kell követnünk a Stíluskijavítási Mozgalom szellemét a kritika és önkritika gyakorlására? Azért, mert a Párton belül krónikus jelenség a néptömegek elszigetelő problémák köre, mint például a „dekadencia négy formája”, amelyekkel elszántan szembe kell szállni. Bátran ismerjük be hibáinkat és gyengeségeinket, vállaljuk a nyilvános szembenézést ezekkel, ne riadjunk meg, ha fel kell törni a legkeményebb diót, merjünk csatába bocsátkozni, és ne feledjük, a lélek megérintéséhez egészen mélyre kell

ásni, a gyökerekig. Jelenleg a kritika és az önkritika eltömpült, beroszódott, nem ér le a problémák mélyére, és képtelen szembeszállni velük. Mintha portörölővel legyintenének: nem okoz fájdalmat. Bizonyos helyeken az önkritika valójában egyenesen öntömjénezésbe fordult, a kritika pedig hízelgessé vált. Új programunk során nagyon keményen kell dolgoznunk a kritika és az önkritika élesítésén.

Hatékony és demokratikus pártértekezletet kell tartanunk. A különböző szintű pártszervezeteknek meg kell tanítaniuk a párttagokat és a kádereket az „egység – kritika – egység” formulájára. Meg kell szabadítani őket attól a félelemtől, hogy önkritika gyakorlása közben megszegyenülnek, vagy ha feljebbvalóikat kritizálják, megüthetik a bokájukat, ha magukkal azonos szinten lévőket bírálják, akkor baráti, kollegiális kapcsolataiknak ártanak, ha pedig beosztottjaikat, elvesztik a népszerűségüket. A párttagok és a káderek számára elengedhetetlen az alapos önelemzés és önkritika, de meg kell osztaniuk egymással a másik őszinte kritikáját is, hogy igazán megismerjék egymás gondolkodásmódját, indítékait. A vörösödő arc és az izzadság megmutatja az utat a kiigazításhoz és végül problémák sorát fogja napvilágra tárni. Mind a kritika, mind az önkritika a tények tiszteletén, az egymás iránti jó szándékon és az őszinteségen kell, hogy alapuljon. Nem dughatjuk a fejünket a homokba, mint a strucc. Senki nem lehet felületes, de túlzó sem, a személyeskedést pedig el kell felejtenuk. A jó tanácsot nem mindig kellemes meghallgatni, ahogy a jó orvosság is keserű. „Ha hibát követtél el, javítsd ki, ha nem követtél el, vigyázz jobban.” Nem szabad a kritikát a „kritikával” viszonyozni, sem pedig elvtelenül vagy öncélúan küzdenünk egymással.

A népnek olyan szeme van, mint sásnak. Mindig tisztán látja a Párt problémáit, és nagyon is tisztában van a párttagok és a káderek problémáival is. Programunk során nyitottnak kell lennünk a közvéleményre, ki kell kérnünk a néptömegek véleményét és tanácsát. A folyamat minden szakaszában biztosítanunk kell a nyilvános részvétel lehetőségét, hogy a néptömegek felügyelhessék munkánkat és véleményt nyilváníthassanak. El kell kerülnünk, hogy „magunknak beszéljünk vagy magunknak énekeljünk”, hogy zárt ajtók mögött dologozunk, ahol csak a belső levegőt keringetjük.

Negyedszer, a vezetők mutassanak példát. Gyakran hallunk olyan panaszos hangokat, hogy a hosszú ideje létező problémákat azért nem lehet megoldani, mert felsőbb szinteken gyökereznek, bár tüneteik az alsóbb szinteken mutatkoznak meg. Beteg a felsőbb szint, de az alsóbb szint kapja a gyógyszert. Valóban, a néptől való elszigetelődés sokféle problémája nyilvánvaló a vezető testületekben és a vezető tisztviselők esetében. Programunknak a járási és az osztályi szint feletti vezetői testületekre, csoportokra és káderekre kell fókuszálnia. Ahogy a mondás tartja, az embernek önfegyelmét kell gyakorolnia, mielőtt másokat fegyelmezne, mert csak kemény akaratú kovács kalapácsa alól kerülhet ki jó minőségű vastermék. A Központi Bizottság eldöntötte, hogy a programot a Politikai Bizottságból indítjuk, hogy jó példával járjunk elől. A járási szint feletti vezetői testületek, csoportok és káderek szintjén jó példát kell mutatni.

A különböző szintű vezetők legyenek a program szervezői, elősegítői és felügyelői, de résztvevői is. Részt kell venniük a program eseményein egyszerű párttagként, nagyobb eredményekért kell küzdeniük, valamint jobbá kell válniuk a sürgető problémák elemzésében és megoldásában. Hogy egy káder képes-e precíz, alapos és szigorú önvizsgálatra, megfelelő-e az önértékelése, fontos mérceje annak, hogy megtéljük, milyen vezető a programban. Akik önzetlenek, nem félnek semmitől. A vezetőknek minden szinten tilos a nagyzolás, figyelmesen meg kell hallgatniuk alárendeltjeik véleményét, az alsó pártszervezetek, a párttagok és az egyszerű emberek véleményét. Első a szigorú önvizsgálat, és majd ezután lehetnek ők maguk a mérce; körültekintően fel kell tárni a sürgető problémákat a helyes magatartás érdekében. Meg kell vizsgálniuk a vezető csoportok, osztályok és saját térségük embereinek magatartását is, alapos kutatást kell folytatniuk a problémák okairól, meghatározni a stílusjavítás irányát, és konkrét lépéseket kell tenniük. A problémák vizsgálata során a tisztviselőknek mindenképpen úgy kell foglalkozniuk a problémákkal, hogy közben figyelmük kiterjed a problémák mögött állókra is. Az sem helyes, ha csak mások problémáival foglalkoznak, miközben a sajátjukat elhanyagolják, vagy ha a kisebb gondokra szánják időt, a nagyobbakat pedig észre sem veszik. Önbizalommal és határo-

zottan, bátran kell kritikát és önkritikát gyakorolnunk, pozitív eredményekre törekedve a sürgető problémák felszámolásában, és el kell ér-
nünk, hogy a felsőbb szintek mutassanak jó példát az alsóbb szinteknek.
Ötödször, hosszú ideig működő mechanizmusokat kell létrehoz-
nunk. A néppel való szoros kapcsolat fenntartása állandó kutatási té-
mánk; a munkastílust érintő problémák pedig mindig visszatérnek és
makacsul tartják magukat. Lehetetlen az egész problémaegüttest egy
csapásra megoldani, és nem fókuszálhatunk a Párt helyes viselkedésére
csak átmeneti időszakokban – az olyan lenne, mint a múlt szellő. Állan-
dó erőfeszítés szükséges, terveinknek hosszú távra kell szólniuk. Leg-
először is a népet leginkább érintő, sürgető problémákat vesszük célba;
de rendelkezünk kell a jövőre szóló tervekkel is, hosszú időre szolgáló
mechanizmust kell felállítanunk a párttagok és tisztviselők bátorításá-
ra, hogy szolgálják a népet, legyenek gyakorlatiasak a munkájukban, és
őrizték meg becsületességüket.

Sokévnnyi kísérletezés és gyakorlás után kifejlesztettük szisztematikus
szabályzati keretrendszerünket a Párt tömegek által elfogadott irány-
vonalának követésére és a néppel való szoros kapcsolat fenntartására.
A szabályok legtöbbje hatékony, és a nép is annak tartja, ezért továbbra
is ragaszkodnunk kell azokhoz. A Párt Központi Bizottsága azonban
további követelményeket állított fel a program kapcsán, az osztályok és
régiók pedig részt vesznek majd az új tapasztalatok levonásában. Ösz-
sze kell egyeztetnünk a Központi Bizottság követelményeit a tényleges
igényekkel és a friss tapasztalatokkal, amelyekből új rendszereket dolgo-
zunk ki, tökéletesítjük a meglévőket, és elhagyjuk a már nem megfele-
lőket. Az újonnan kidolgozott és kifejlesztett rendszereknek könnyen
alkalmazhatóknak kell lenniük, illeszkedniük kell a meglévő törvények-
hez, és a meglévő jogi keretek között kell működniük. Figyelnünk kell
arra, hogy lépéseket tegyünk az új rendszerek átültetésére, biztos-
nak kell lennünk abban, hogy a helyes irányt határoztuk meg, és a rend-
szer képes hatékonyan irányítani a munkát.
Ha már a rendszer a helyére került, mindannyiunknak követnünk
kell. Szükséges biztosítani, hogy a rendszeren belül kivétel nélkül min-
denki egyenlő legyen. Szigorúan meg kell védenünk a rendszer tekinté-

lyét, és határozottan a helyes útra kell terelnünk azokat, akik az elvárás-
okat nem tartják magukra nézve kötelezőnek, és akik látszólag elfogadják
ugyan a rendszert, de valójában az aláásásán munkálkodnak. A rend-
szernek megfelelően biztosítani kell, hogy a párttagok és a káderek szo-
ros kapcsolatot ápoljanak a néppel, a népet szolgálják, és hogy egyénileg
is öntudatosan kövessék a Párt tömegek által elfogadott irányvonalát.

JEGYZETEK

1. A Nyolc Szabályt a KKP XVIII. Központi Bizottság Politikai Bizottsága javasolta, hogy
javítsanak a Párt magatartásán, és biztosítsák a néppel való szoros kapcsolatot. A Nyolc
Szabály lényege: javítani a kivizsgálást és a kutatást, visszavenni a konferenciák szerve-
zéséből, egyszerűsíteni a dokumentumok és jelentések írásán, szabványosítani a hivata-
los utak szervezését, javítani a biztonsági szolgálatok munkáját, javítani a hírszolgálatok
munkáját, korlátozásokat bevezetni az írások publikálásához, valamint takarékosnak és
szérenyek maradni.
2. A „két kötelezettség” értelmében „elvtársainknak mértékletesen és megfontoltan kell vé-
gezniük a munkájukat, nem öntelten, nem meggondolatlanul; és a nehézségek ellenére is
keményen kell dolgozniuk.” Mao Zedong terjesztette elő ezeket a javaslatokat a KKP VII.
Központi Bizottsága második plenáris ülésén. Abban az időben a KKP az országos ha-
talom megszerzésének a küszöbén állt. Mao Zedong figyelmeztette az egész Pártot, hogy
ki kell állniuk a kormányzás próbáját, fel kell lépni az arrogancia és az önteltség ellen, az
élvezetek keresése ellen, a néptől való eltávolodás ellen, mert ezek véget vetnének a KKP
uralmának.
3. A Yan'ani Stílusjavítási Kampány a KKP 1942 és 1945 közötti marxista-leninista kép-
zési kampánya, melyek fő céljai voltak, hogy az objektivizmus elleni harccal erősítsék
a párttagok elméleti tudását, a klikkesedés elleni harccal tegyék jobbá a Párt magatartását,
és hogy felvegyék a harcot a „nyolc részből álló Párt-esszé” ellen, az íráskészség fejlesz-
téséért.
4. A „nyolc részből álló esszé” írásgyakorlat volt a Ming- és Qing-dinasztia korabeli Kína
birodalmi vizsgái során. Az ilyen esszé tartalmilag üres volt, kizárólag a formalitásra kon-
centrált, nem volt több mint a szavakkal való játék. Az esszé minden részének szigorú sza-
bályokat kellett követnie, még a felhasználható szavak száma is előre meg volt határozva.
A vizsgázók csak a megadott szabályokat, valamint a téma szó szerinti értelmét követve
írhatták esszéiket. A „nyolc részből álló Párt-esszé” kifejezés olyan írásokat jelent, amiket
a párttagok beszédekhez és propagandaanyagokhoz írtak, de amelyek tartalmilag üresek,
csupán tele vannak forradalmias közhellyel és szakszargonnal.
5. *Beszégek és mondanok.* (Lun Yu).
6. Ouyang Xiu: „Előszó az Éneklő udvaronc életrajzához” Ouyang Xiu (1007–1072) az északi
Song-dinasztia (960–1127) államférfija és írója volt.
7. Sima Qian: *A történetíró feljegyzései* (Shi Ji).
8. Fan Ye: *A Kései Han könyve* (Hou Han Shu). Fan Ye (398–445) az Északi és Déli dinasztiák
korának (386–589) történésze volt.

Honosítsuk meg és terjesszük a „három szigorúság és három bizonyosság” magatartását

2014. március 9.

A párt munkastílusának fejlesztése mindig a folyamat egészében érteendő. Munkánk nem lehet eredményes, ha kezdetben szívvel-lélekkel, később pedig közönnyel és lankadva dolgozunk. A különböző szintű vezetőknek megfelelő magatartást kell tanúsítaniuk, hogy a többiek is ezt várhassák el. Szigorúnak kell lenniük az önfejlesztésben, a hatalom és az önfegyelem gyakorlásában, komolyan kell venniük a tervek készítését, az alkotó ügyek elindítását, és az egyéni becsületesség megőrzését. Szigorúnak lenni az önfejlesztésben azt jelenti, hogy a vezető kádereknek meg kell erősíteniük a Párt iránti tudatosságukat, szilárdan kell támogatniuk a Párt eszményeit és elveit, becsületesen kell élniük, fennkölt célokat kell követniük, távol kell tartaniuk magukat az anyagi érdekektől, ellen kell állniuk a helytelen megoldásoknak és a káros hatásoknak. Szigorúnak lenni a hatalomgyakorlásban azt jelenti, hogy a vezető kádereknek kizárólag a nép érdekeit kell képviselniük a szabályok és rendelkezések betartásával, a hatalomgyakorlást mindig a rendszeri kalitka keretein belül tartva, soha nem a privilégiumokat keresve, és soha nem visszaélve a hatalommal a személyes haszonszerzés reményében. Szigorúnak lenni az önfegyelemben azt jelenti, hogy a vezető kádereknek tisztelniük kell a fegyelmet, mindig készen kell állniuk arra, hogy önmagukat is számon kérjék, hogy akkor is ellenálljanak a kísértésnek, ha nem ellenőrzik őket, hogy fontosnak tartsák munkájuk minden egyes fázisát, hogy megfontoltan és körültekintően tartsanak önvizsgálatot,

hogy eleget tegyenek a pártfegyelemnek, betartsák az állami törvényeket és megvédjék a kormányzás becsületét.

Megfontoltnak lenni a tervezésben azt jelenti, hogy a vezető kádereknek a tényeket kell a tervezés alapjává tenniük, és biztosítaniuk kell, hogy minden ötlet, politikai tevékenység és terv a valódi körülményekhez, az objektív törvényekhez és a tudományos elvekhez igazodjon, ne motiválja őket túlzott becsvágy, és soha ne szakadjanak el a valóságtól. Megfontoltnak lenni az új munkák kezdeményezésében azt jelenti, hogy a vezető káderek legyenek gyakorlatiasak a munkájukban, bátran vállalják a felelősséget, nézzenek szembe a problémákkal és lendületesen oldják meg azokat. Azért kell küzdeniük, hogy konkrét eredményeket érjenek el, amelyek kiállják a gyakorlat próbáját és megfelelnek a korának és a nép véleményének. Komolyan venni az egyéni becsületesség megőrzését azt jelenti, hogy a vezető tisztviselőknek lojálisnak kell maradniuk a Párthoz, a szervezethez, a néphez és kollégáikhoz. Legyenek becsületesek és igazak, lelkiismeretesen végezzék munkájukat, maradjanak nyíltak, igazságosak és tisztességesek. Igyekezzünk erővel és kitartással megoldani a problémákat, ahogy a kalapács beveri a szöveget a falba. Fontos, hogy jól kezdjük el és jól fejezzük be a munkát, teljes szívvel dolgozunk a lehető legjobb eredmények eléréséért, hogy a lehető legsikeresebbek lehessünk a Párt munkastílusának fejlesztésében.

Főbb pontok a XII. Országos Népi Gyűlés második ülésén, Anhui delegációjának tanácskozó szekcióján elhangzott beszédből.

hogy elkerüljék a korrupciós veszélyeket, és megvédjék a kormányzatot.

A korrupcióellenes kampányok célja, hogy a közvéleményben kialakuljon a korrupcióellenes szemlélet, és a korrupciós veszélyek elkerülése érdekében a kormányzatot támogassák. A kampányok során a korrupciós veszélyekről tájékoztatják a lakosságot, és a korrupciós veszélyek elkerülése érdekében a kormányzatot támogatják. A kampányok során a korrupciós veszélyekről tájékoztatják a lakosságot, és a korrupciós veszélyek elkerülése érdekében a kormányzatot támogatják.

— A korrupcióellenes kampányok célja, hogy a közvéleményben kialakuljon a korrupcióellenes szemlélet, és a korrupciós veszélyek elkerülése érdekében a kormányzatot támogassák.

Korábban írtuk

2014. június 12.

A korrupció elleni becsületos, tiszta kormányzást biztosító kampány

A korrupcióellenes kampányok célja, hogy a közvéleményben kialakuljon a korrupcióellenes szemlélet, és a korrupciós veszélyek elkerülése érdekében a kormányzatot támogassák. A kampányok során a korrupciós veszélyekről tájékoztatják a lakosságot, és a korrupciós veszélyek elkerülése érdekében a kormányzatot támogatják.

A korrupcióellenes kampányok célja, hogy a közvéleményben kialakuljon a korrupcióellenes szemlélet, és a korrupciós veszélyek elkerülése érdekében a kormányzatot támogassák. A kampányok során a korrupciós veszélyekről tájékoztatják a lakosságot, és a korrupciós veszélyek elkerülése érdekében a kormányzatot támogatják.

A korrupció elleni harcban

szükség van a

hatalomgyakorlás

hatalomgyakorlás a rendszeri kalitka

keretein belül

2013. január 22.

Minden párttagnak a XVIII. Pártkongresszus által kidolgozott ter-

veket betartva kell dolgoznia, megelőzéssel harcolni a korrupció ellen,

módszeresen és hatékonyan haladva; erőfeszítést nem sajnálva, hogy

javítsuk a Párt munkastílusát, megőrizzük becsületességünket és gyö-

keréstől kiirtsuk a korrupciót. A korrupció elleni harcban követnünk

kell a Deng Xiaoping-Elmélet, a Három Képvisélet fontos eszméje, va-

lamin a tudományos fejlődés szemlélete útmutatásait, amint követnünk

kell azt az elvét is, hogy egyszerre foglalkozunk a tünetekkel és kutatjuk

a bajok gyökereit. Integrált megközelítést kell alkalmaznunk, bünte-

téseket kell kirónunk, és ami a legfontosabb, a megelőzésre helyezzünk

a hangsúlyt. Meg kell erősíteniünk Pártunkat, ha véghez akarjuk vinni a XVIII.

Pártkongresszus által meghatározott feladatokat és el akarjuk érni cél-

jainkat, köztük a Két Centenárium Célkitűzést, és hogy megvalósítsuk

a nemzet nagy megújulásának Kínai Álmát. A Párt munkastílusának

javítása, becsületességünk megőrzése és a korrupció elleni harc mind

fontos pártépítési feladatok. Csak akkor nyerhetjük el a nép bizalmát

és támogatását, ha tiszták maradunk, becsületesen kormányzunk és

hatalomgyakorlásunk tisztességes. Az elmúlt harminc évben, amióta

csületességünket, és harcoljunk a korrupció ellen. Világosan kiálltak a korrupció ellen, hatékony lépéseket tettek ellene, és jelentős eredményeket értek el, melyek fontos szerepét játszottak a Párt haladó jellegének, valamint tisztaságának megőrzésében és fejlesztésében. A Párt vezetése számára ők garantálták a reformot és nyitást, valamint a szocialista modernizációt.

Pártkádereink zöme alapvetően tiszta és megbízható. Mégis tudatában kell lennünk, hogy bizonyos személyek hajlamosak a kihágásokra és a korrupcióra, a pártfegyelem és az állami törvények súlyosabb megsértése pedig komoly negatív hatást gyakorolt a társadalomra. A korrupció elleni harc továbbra is súlyos feladat, a nép pedig számos vonatkozásban elégedetlen a munkánkkal. A Párt magatartásának jobbatétele, becsületességünk megőrzése és a korrupció elleni harc hosszú távú, nehéz és bonyolult feladat, ezért szilárdan tartanunk kell magunkat korrupcióellenes erőfeszítéseinkhez, és mindig ébernek kell lennünk. Elengedhetetlen, hogy újból és újból kiemeljük a korrupció elleni harc fontosságát, és hosszú távon e mellett köteleződünk el. Meg kell szilárdítani elhatározásunkat, hogy minden korrupciós ügyet kivizsgálunk, eljárás alá vonunk, hogy minden gyanús ügyet tisztázzunk, fokozatosan felszámolva a korrupció melegágyát, és jobban él nyerjük a nép bizalmát azért, hogy a korrupció elleni harcban valódi eredményeket érünk el. A Pártunk marxista párt, amely a forradalmi eszméken és a szigorú fegyelemlen alapul. Mindig ezek jelentették dicsőséges hagyományainkat és különleges előnyünket. Minél bonyolultabb a helyzet, és minél nehezebb feladatokkal kell szembenéznie a Pártnak, annál inkább megerősítjük a pártfegyelmet, és annál inkább szükség is van a Párt egységének megőrzésére. Így tudjuk biztosítani, hogy az egész Párt egységes akarattal cselekedjen és egyetértésben haladjon előre. A pártfegyelem megszigorítása céljából először a politikai fegyelmet kell megszigorítanunk, ami a KKP Alapszabályzatának betartásával és védelmezésével kezdődik. A politikai pártfegyelem betartása lényegében a pártvezetés, az alapelmélet, az alap irányvonal, az alapprogram, az alaptapasztalat

és az alapkövetelmények követését jelenti, valamint a Párt Központi Bizottságával való összhangot, tekintélyének megőrzését. A Párt alapelmélete, irányvonala, elvei, politikája és más általános fontosságú dolgok vonatkozásában minden pártagnak szellemi, politikai és gyakorlati összhangban kell lennie a Párt Központi Bizottságával. A különböző szintű pártszervezeteknek és pártkádereknek holisztikus nézőpontot kell kialakítaniuk és megfelelően kell kezelniük a kapcsolatot a központi vezetőség utasításainak zökkenőmentes betartatása és az adott körülményeken alapuló, innovatív munka között, biztosítva, hogy minden helyi munkát és fejlődést érintő terv a központi vezetőség iránymutatásának figyelembevételével történik. Meg kell előznünk, és amennyiben szükséges, fel kell számolnunk az osztályszintű és helyi protekcionizmust és provincializmust, nem engedhetjük meg, hogy helyi irányelvek élvezzenek elsőbbséget a központi politika helyett, hogy félvállról vegyék a kormányzati rendeleteket és tiltásokat, hogy csak felületesen vagy szelektíven tartassák be a központi vezetőség irányelveit és terveit, vagy hogy megalkudjanak a betartatásban. Minden pártagnak, főleg a pártvezetőknek az a kötelessége, hogy jobban megértsék a KKP Alapszabályzatát, kövessék azt szavaikban és tetteikben, valamint szilárd politikai nézeteket, politikai álláspontjukat és orientációjukat minden körülmények között fenntartsák. A különböző szintű pártszervezeteknek magukhoz kell ragadniuk a kezdeményezést, hogy megőrizték a politikai pártfegyelmet, és annak szigorú betartására neveljék, ösztönözzék a párttagokat. A Párt különböző szintű fegyelmi vizsgálóbizottságainak arra kell helyezniük a hangsúlyt, hogy biztosítsák a politikai pártfegyelem betartását, és hogy megszigorítsák a felügyeletet. A munkastílus és magatartás kérdése egyáltalán nem jelentéktelen. Ha a magatartási problémákat nem javítjuk ki, hanem hagyjuk, hogy elburjánozzanak, az láthatatlan falat emel a Párt és a néptömegek közé. Így a Párt elveszíti bázisát és éltető erejét. Munkastílusunk és magatartásunk jobbatételének feladatát tekintve minden erőfeszítés számít, de a kemény harc szellemének továbbvitele és fejlesztése alapvető fontosságú. Munkastílusunk és magatartásunk javítása fáradságos feladat.

A „nyolc szabály” kiindulópontot jelent számunkra, és arra ösztönöz, hogy tegyük jobbá munkagyakorlatunkat. Nem ezek a legmagasabb mércék és a legvégső célok, de az első lépések munkastílusunk és magatartásunk jobbá tételéhez, és minden kommunista számára alapvető követelményt jelentenek. Ahogy a mondás tartja, „Aki jó fegyelmező vezető akar lenni, először önmagát kell fegyelmeznie, utána a többieket”. A különböző szintű vezető kádereknek kivételesen kell viselkedniük, példát kell mutatniuk magatartásuk jobbá tételében, és be kell tartaniuk ígéreteiket. Legyenek takarékosak munkájuk minden területén, határozottan álljanak ellen a pazarlásnak, tékozlásnak és hedonizmusnak. Órizzék meg és ápolják a takarékoság és a szorgalom a kínai nemzet számára értékes hagyományát, hirdessék, hogy a takarékoság büszkeség, a pazarlás pedig szégyen. Így majd uralkodóvá válik a takarékoság, és megvetés övezi a pazarlást. Mindenhol, minden közösségben, minden téren és munkánk minden szakaszában be kell tartani a Párt megfelelő rendelkezéseit a magatartás jobbá tételéről. A nép elégedettsége a mérce, amellyel megállapíthatjuk, hogyan haladunk munkastílusunk és magatartásunk megváltoztatásában. Széles körben ki kell kérnünk a nép véleményét, el kell fogadnunk a társadalom egészének bírálatát és kontrollját, javítanunk kell azokon a területeken, ahol a nép elégedetlenségének ad hangot. A Párt Központi Fegyelmi Vizsgálóbizottságának, az Ellenőrzési Minisztériumnak, minden szintű fegyelmi vizsgálóbizottságoknak és ellenőrzési osztályoknak még szigorúbb ellenőrzést és a felügyeletet kell végezniük, hogy támogassák a pártfegyelem betartását, az elszámoltathatóság fenntartását és a teljesítmény folyamatosságát. Erős elhatározással kell küzdenünk a korrupció ellen, „nyomokat hagyni, amikor köré lépünk vagy vasat markolunk”, addig vívni korrupcióellenes harcunkat, amíg végső győzelmet nem aratunk, nem pedig nagy hanggal és dühvel nekilátni, aztán nyafogva félbehagyni. Annak érdekében, hogy az egész Párt és a nép felügyelje a hatalomgyakorlást, mutassuk meg a népnek, hogy tartós, valódi eredmények és változások állnak be. A korrupció büntetését és megszüntetését célzó eltökéltségünk

mutatja meg Pártunk erejét. Ez minden párttag és a nép közös óhaja. A Párt határozottságot és világos hozzáállást mutatott a pártfegyelem súlyos megsértéseinek szigorú kivizsgálásában és szankcionálásában; akkor is, ha esetenként igen magas rangú párttagok és tisztviselők voltak az érintettek. Világos jelzés ez az egész Pártnak és a társadalomnak, hogy ha bárki megsérti a pártfegyelmet és az állam törvényeit, akármilyen pozíciót tölt is be, ügyét kivizsgálják, és nem marad büntetlenül. Ez nem üres beszéd. Nem szabad egy szemernyit sem engednünk, ha a Párt szigorú fegyelmet követelő kormányzásáról van szó. Folytatnunk kell a gyakorlatot, hogy egyszerre vadászunk „tigrisekre” és „legyekre”, azzal is foglalkoznunk kell, hogy vezető tisztviselők pártfegyelmet és állami törvényeket sértő kihágásokat követnek el, és az olyan magatartási és korrupciós problémákkal is, amelyek közvetlenül kihatnak az emberek életére. A pártfegyelem és a törvény előtt mindenki egyenlő; bárki keveredik korrupciós ügybe, azt alaposan és részrehajlás nélkül kivizsgáljuk. Folytatjuk és kiszélesítjük a korrupció elleni harcot, amelynek legfőbb strukturális eszközei a megelőzés és a büntetés, a becsületesség megőrzése, valamint a tiszta kormányzás kultúrájának terjesztése. Javítjuk a hatalomgyakorlás ellenőrzési és felügyeleti rendszerét, megerősítjük az állami törvényhozást a korrupció ellen, kiegészítjük a Párton belüli korrupció elleni harccal és a becsületesség megőrzésével kapcsolatos szabályokat, szabályozásokat és intézményeket, folytatjuk a reformokat a korrupcióra hajlamos területeken, továbbá biztosítjuk, hogy a kormányzati testületek a hivatalos ügymenettel és felhatalmazásokkal összhangban működjenek. Módosítjuk a hatalomgyakorlás ellenőrzési és felügyeleti rendszerét, a hatalmat a rendszer kalitkájaiba zárjuk be: olyan büntetési mechanizmust alakítunk ki, amely elrettent a korrupciótól, olyan figyelmeztető rendszert, amely megelőzi a korrupciót, a biztosítékok olyan mechanizmusát, amely megakadályozza a korrupciót. A különböző szinteken működő vezető kádereknek azt kell az eszükbe vésniük, hogy senki nem állhat a törvények fölött, minden káder csak a nép szolgálatára használhatja állami hatalmát, felelősséget kell vállalniuk a népért, és hogy a nép ellenőrzi a munkájukat. Erősíte-

nünk kell az „első sorban lévőkre” irányuló figyelmet, ki kell építenünk a demokratikus centralizmust, átláthatóbbá kell tennünk a közigazgatást és biztosítani, hogy a vezető káderek nem élnek vissza a hatalommal és nem keresik személyes hasznukat. A korrupció elleni harcban és a becsületesség megőrzésében nincs helyük az előjogoknak, de még a privilégiumokra emlékeztető gondolatoknak sem. A KKP tagjai minden időben a dolgozó nép egyszerű tagjai. A párttagoknak csak bizonyos személyes javakra, a munkájukkal kapcsolatos funkciókra és hatalomra van joguk, amelyeket törvényeink és irányelveink határoznak meg. Nem kereshetik személyes hasznukat, és semmiféle privilégiumot nem élveznek. A privilégiumok kérdése nemcsak a Párt magatartásának jobbá tételében és a tiszta kormányzás létrehozásában fontos szempont, hanem létfontosságú probléma is, amely kihat a Párt életeterejének és tisztaságának megőrzésére is. Hatékony lépéseket kell tennünk, hogy határozottan gátat szabjunk a privilégiumokra törekvő elképzelések megvalósításának.

Mozgósítanunk kell az egész Pártot a Párt magatartásának jobbá tételére, a becsületesség megőrzése és a korrupció elleni harc érdekében. A különböző szintű pártbizottságoknak funkcióik és feladataik körén belül teljes vezetői felelősséget kell vállalniuk a Párt magatartásának jobbá tételéért és a tiszta kormányzás kiépítéséért. Folytatnunk kell korrupcióellenes munkamechanizmusaink és vezetői rendszerünk alkalmazását és javítását, teljesen ki kell használnunk a Párt fegyelmi vizsgálóbizottságainak, felügyeleti szerveinek, bírói és számvévőszékeinek szerepét, együttműködve velük a Párt magatartásának jobbá tételén, a tisztaság fenntartásán a korrupció ellen. Biztosítanunk kell a támogatást a Párt fegyelmi vizsgálóbizottságai és ellenőrzési hivatalai számára; törődnünk és foglalkoznunk kell az ott dolgozó emberekkel. Különös figyelmet kell szentelnünk azok megvédésére, akik tisztában vannak a pártszellem lényegével és elég bátrak ahhoz, hogy rágaszkodjanak elveikhez. Megfelelő feltételeket kell biztosítanunk ahhoz, hogy a munkájukat végezhessék. A Párt különböző szintű fegyelmi vizsgálóbizottságainak és ellenőrzési hivatalainak fokozniuk kell erőfeszítéseiket az

élenjáró kádercsapat kinevelésére, növelniük kell kapacitásukat feladataik és funkcióik ellátásához, hogy jobba tegyék ellenőrzési és felügyeleti rendszerüket.

JEGYZETEK

1. Xun Yue: *A történelem, mint tükör (Shen-Jian)*. Xun Yue (148–209) a Keleti Han-dinasztia filozófusa és történésze volt.

A történelmi bölcsesség segít a korrupció elleni harcban és becsületességünk megőrzésében*

2013. április 19.

Figyelemre méltó történelmi tapasztalataink ellenére nemcsak merítenünk, hanem okulnunk is kell a levont tanulságokból, hiszen éberségre intenek bennünket. Bonyolult és ingатag nemzetközi helyzettel állunk szemben, és előttünk állnak a reform és fejlődés, valamint a stabilitás megteremtésének súlyos feladatai. Hogy teljesítsük a Két Centenáriumi Célkitűzést és megvalósítsuk a nemzeti megújulásról vagy a nemzet megújulásáról szőtt Kínai Álmot, biztosítanunk kell, hogy a Párt folyamatosan vizsgálja felül saját magatartását, és szigorú fegyelmezettséget tanúsítva működjön. A kínai történelemből kell merítenünk, a tiszta kormányzás nemes kultúrájából, állandóan fejlesztve a Párt vezetői és kormányzási, a korrupciót és más anomáliákat megelőző, valamint azok veszélyét elhárító képességét. Biztosítanunk kell, hogy a Párt mindig a kínai sajátosságú szocializmus ügyének szilárd vezetését adja.

Hogy mélyrehatóan előmozdítsuk a Párt munkastílusának jobbítását, megőrizzük becsületünket, és harcolunk a korrupció ellen, kamatoztatjuk a Párt hosszú időn át felgyülemlett, értékes tapasztalatait, tanulunk más országok hasznos tapasztalataiból, és kiaknázzuk a kínai történelem értékes örökségét. Kína korrupció elleni történelme és ősi korrupcióellenes kultúrája felvilágosítással szolgál, akár csak a múlt sikerei és kudarcai. Ez a történelmi bölcsesség segíthet, hogy ma eredményesebben harcoljunk a korrupció ellen és becsületességünk megőrzéséért.

Kína és más országok történelmi tanulságainak alapos tanulmányo-

* A beszéd főbb pontjai elhangzottak a KKP XVIII. Központi Bizottsága Politikai Bizottságának 5. csoportos tanulmányülésén, amelyen Xi Jinping elnökölt.

zása során a Párt arra a megállapításra jutott, hogy magatartásának javítása, a becsületesség megőrzése és a korrupció elleni harc létfontosságú a Párt és az állam túléléséhez. Ebben kulcsszerepe van annak, hogy továbbra is szilárdan a népre támaszkodjunk, szoros kapcsolatot ápoljunk a tömegekkel, és soha ne szigetelődjünk el tőlünk. Hogy ezt elérjük, minden erőfeszítésünkkel küzdenünk kell a korrupcióval és más negatív jelenségekkel szemben, ügyelni kell arra, hogy a Párt mindig közel maradjon a néphez, osztozzon gondjaiban és sorsában.

A Párt Központi Bizottsága kijelentette, hogy bővítjük gyakorlati tevékenységünket és javítjuk magatartásunkat a formalizmus, a bürokratizmus, a hedonizmus és a pazarlás elleni harccal, amely fókuszpontul szolgál a korrupció elleni és a becsületességünk megőrzéséért folytatott küzdelmünkben, valamint megalapozza a pártkormányzás népi támogatottságát is. Minden párttag értse meg a téma politikai fontosságát, maradjon éber, ragaszkodjon a „két kötelezettséghez”, fejlessze munkastílusát, és határozottan álljon ki a korrupció ellen. Nyomot kell hagynunk, amint nyomot hagynak, „ha követek járunk vagy vasat markolunk”, hogy a korrupció elleni harcban aratott új győzelmeinkkel elnyerjük a nép támogatását. Következetesen hangoztatnunk kell, hogy továbbra is harcolunk a korrupció ellen és becsületességünk megőrzéséért, terjesztjük a tiszta kormányzás kultúráját, összehangoljuk a törvények uralmát az érények uralmával. Az erkölcsi és szellemi normák fejlesztése fontos kiindulópontul szolgál, mert az erkölcsi tisztaság életbevágó a marxista pártok számára; az erkölcsi becsület pedig a hivatalnokok számára alapvető, hogy tisztességesek maradjanak. Bátorítanunk és vezetnünk kell a párttagokat és párttisztviselőket, hogy kövessék meggyőződésüket és ideáljaikat, szellemileg szilárdak maradjanak a kommunizmus eszményeiben, erősödjének erkölcsileg, hogy megvalósítsák a tiszta kormányzást, hogy szellemi védelmet építsenek a korrupció és mindennemű elhajlás ellen. Szellemileg és elméleti tudásban kell megerősítenünk párttagjainkat és kádereinket, valamint fejleszteni a pártszellemet és erkölcsiséget megalapozó képzést. Rá kell vezetnünk őket, hogy tanulmányozzák a marxizmus-leninizmust, a Mao Zedong-Eszmét és a kínai sajátosságú

szocializmus, elméletrendszerét, hogy szilárd világnézetet építsenek ki, kialakítsák a hatalom és a karrier egészséges megközelítését, és hogy a becsület és a szegényérzet szocialista maximáinak¹ példaképeivé váljanak. Az elmélyedés az elméleti kérdések tanulmányozásában és az abban tanúsított előmenetel fogja biztosítani, hogy a párttagok és tisztviselők elkötelezettek legyenek munkájuk iránt, a magas erkölcsi mércék pedig abban fognak segíteni, hogy tiszta fejjel gyakorolják hatalmukat. Így segíthetjük a párttagokat és tisztviselőket, hogy jobban tudatosítsák a Párt végcélját, mindig megőrizve a kommunisták nemes jellemét és politikai becsületességét.

A rendszer fontossága alapvető, átfogó, hosszantartó, és kihat az ország stabilitására is. Kulcsfontosságú, hogy tökéletesítsük a hatalomgyakorlást szabályozó fékek és ellensúlyok rendszerét, amely felügyeleti jogokat ad a népnek, átláthatóvá és intézményessé teszi a hatalomgyakorlást, vagyis a rendszeri kalitka keretein belül rögzíti a hatalmat. Hatékonyan kell a korrupciót megelőzni és visszaszorítani, fel kell állítanunk a megelőzés és a felszámolás teljes rendszerét, és keményebben kell dolgoznunk a korrupcióellenes törvények, valamint a fegyelem légszigorúbb betartatásáért. Alaposan megvizsgáljuk a tipikus eseteket, megerősítjük a reformokat a korrupcióra hajlamos területeken, fejlesztjük intézményeinket és rendszereinket, hogy a lehető legkevesebbre csökkentsük a kiskapuk és hibaforrások számát, és a további reformok által felszámoljuk a korrupció minden lehetséges melegágyát.

Fáradhatatlanul, éberén kell dolgoznunk a korrupció ellen. Jusson eszünkbe a mondás, hogy „Sok férő szétrágja a fát, egy nagy repedés pedig az egész fal leomlásához vezet”.² Keménynek kell lennünk a korrupció felszámolásában, biztosítva, hogy minden egyes korrupciós esetet kivizsgálják, hogy minden korrump. tisztviselőt megbüntetnek, „tigriseket” és „legyeket” egyaránt – vagyis korrupcióban bűnös főtisztviselőket és kishivatalnokokat is. Így fogjuk hatékonyan megvédeni a nép legitim jogait és érdekeit, valamint ügyelünk arra, hogy kádereink becsületesek és tisztességesek maradjanak, a kormányzat tiszta maradjon, és megőrizzük politikai becsületességünket.

JEGYZETEK

1 2006. március 4-én Hu Jintao részt vett a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület X. Országos Bizottsága negyedik ülésének csoportgyűlésén, ahol a Kínai Demokratikus Liga és a Kínai Szövetség a Demokrácia Kiterjesztéséért bizottsági tagjaival folytatott megbeszéléseket. A találkozon fektette le a becsület és a szegény szocialista maximáit, ami a következő nyolc maximát jelenti. A szülőföld szeretete becsület, a neki való ártás szegény. A nép szolgálata becsület, a népet nem tudomásul venni szegény. A tudomány tisztelete becsület, a tudatlanság szegény. A kemény munka becsület, a lustaság szegény. Másokkal dolgozni és másokon segíteni becsület, az ő kárukra nyereszkeskedni szegény. Becsületesnek és megbízhatónak lenni becsület, az elvek feláldozása a profit érdekében szegény. A törvénytisztelet és önfegyelem becsület, a törvénytörés és fegyelmezetlenség szegény. Az egyszerű élet becsület, a mértéktelen élet szegény.

2 *Shang úr könyve (Shang Jun Shu)*. Shang Yang és követői jellegzetes legista munkája. Fontos forrása a Shang Yang Iskola jogi filozófiájának tanulmányozásához. Shang Yang (kb. i.e. 390–338) a Hadakozó Fejedelemségek korának középső szakaszában élt, államférfi, gondolkodó, és a legisták fontos képviselője volt. Qin államban számos reformot kezdeményezett. Ezek a reformok, melyeket Shang úr reformjaiként ismernek, új feudális rendszert vezettek be Qin államban, melyek rövid időn belül felvirágoztatták és megerősítették az államot.

Folytatjuk a harcot a Párt becsületességéért és a korrupció ellen

2014. január 14.

Ragaszkodnunk kell ahhoz az elvhez, hogy a Párt kontrollálja önmagát, szigorú fegyelmet tart, és megerősíti a pártvezetést. Ahhoz, hogy a Párt irányítsa magatartásának jobba tételét, meg kell őriznünk becsületességünket és harcolni kell a korrupció ellen. Meg kell újítani a mechanizmust és a rendszert biztosítani kell a korrupció ellen. Meg kell kettőzni erőfeszítéseinket a politikai és szellemi képzés terén is, szigorítani a pártfegyelmet, további lépéseket kell tenni a formalizmus, a bürokratizmus, a hedonizmus és a pazarlás ellen, keményen lesújtani a korrupcióra és figyelembe venni a nép kívánságait.

2013-ban a Párt Központi Bizottsága prioritássá emelte a Párt munkastílusának javítását, becsületességünk megőrzését és a korrupció elleni harcot. A Központi Bizottság által kidolgozott terveknek és döntéseknek megfelelően a Központi Fegyelmi Vizsgálóbizottság szilárdan küzdött a korrupció ellen a pártfegyelem megerősítésével, főleg a politikai fegyelem fokozásával, a szabályok betartásának szigorúbb felügyeletével, valamint a korrupciós ügyek kivizsgálásának és eljárás alá vonásának javításával. A különböző szintű pártbizottságok, helyi kormányzatok, fegyelmi vizsgálóbizottságok és ellenőrzési hivatalok együttes munkája révén haladást értünk el a Párt munkastílusának megjavításában, a tiszta kormányzás biztosításában és a korrupció elleni harcban. A kampány a KKP Központi Bizottság Politikai Bizottságával kezdődött, hangsúlyt fektetve a Politikai Bizottság kivételes szerepére. Elkezdtünk meg-

szabadulni a helytelen gyakorlatoktól, megerősítettük a becsületességet a sürgető problémák megoldásával, amiben jelentős eredményeket értünk el. A korrupciós ügyekben elkaptunk „tigriseket” és a „legyeket” is, így kiterjesztve a korrump hivatalnokok elleni kemény fellépést. A szabályos eljáráshoz ragaszkodó hatalomgyakorlást hirdettünk, megerősítettük az ellenőrzést és a felügyeletet, csatornákat nyitottunk a népi feljelentések és a népi ellenőrzés számára. A hivatalnoki gárda és a közvélemény egyaránt jól fogadta mindezeket.

Miközben büszkék vagyunk ezekre az eredményekre, figyelniük kell arra is, hogy még mindig van táptalaja a korrupciónak. A korrupció elleni harc továbbra is súlyos és összetett kérdés. A helytelen magatartás és a korrupció példái rossz hatással voltak a társadalomra, amivel haladéktalanul foglalkozni kell. Az egész Pártnak tudomásul kell vennie, hogy a korrupció elleni harc hosszú távra szóló, összetett és nehéz feladat. Kemény elhatározást kell tennünk és nagy bátorságot kell tanúsítanunk, hogy ezt a kampányt egészen a legvégéig folytatni tudjuk. Ahogy a súlyos betegségre erős hatású gyógyszert kell szedni, úgy kell a törvénytelenségeket is a legszigorúbb törvényekkel sújtanunk.

Nemzeti stratégiánk, hogy felállítjuk a stabil, a büntetést és a megelőzést is magában foglaló rendszert a korrupció ellen. A Központi Bizottság kiadta „A korrupció elleni harc büntetést és megelőzést alkalmazó rendszerének létrehozásáról szóló munkaterv (2013–2017)” című irányadó dokumentumot. A különböző szintű pártbizottságoknak pontosan kell alkalmazniuk az ebben lefektetett követelményeket, ami fontos része annak a politikai feladatnak, hogy továbbvigyük a reformot, biztosítva a fejlődést és a stabilitást.

A Párt és a nép közötti bensőséges viszony fenntartása terén nem számíthatunk arra, hogy ez egy egyszeri kampány lesz, aztán pedig csak ülünk a babérjainkon. Folytonos és tántoríthatatlan munkára van szükségünk. Szerencsére már így is jól indultunk, és innen lépésenként haladhatunk tovább. Ha egészséges pártkultúrát akarunk létrehozni, először is erős hitre lesz szükségünk, állandóan észben kell tartanunk Pártunk természetét, alapcéljait és tisztviselőivel szemben támasztott követelményeit. Mint a Párt felső vezetősége alá tartozó kádereknek, el

Főbb pontok a KKP XVIII. Központi Fegyelmi Vizsgálóbizottságának harmadik plenáris ülésén elhangzott beszédből.

kell választanunk a közérdeket a magánérdektől, a közérdeket előbbre helyezve. Csak akkor lehetünk becsületesek és tisztességesek, maradhatunk tiszták és bölcsök a hatalomgyakorlásban, ha mindig a közjóért cselekszünk. A rossz magatartási problémáknak gyakran része a magán- és a közérdek rossz értelmezése, az állami hatalom és a közpénzek rossz kezelése. A közpénzeket közcélokra kell fordítani, és a legkisebb összeget sem szabad egyéni nyereszkesedésre fordítani. Az állami hatalmat a nép érdekében kell használni, és soha nem személyes haszon megszerzésére. A tisztviselőknek ezt mindig észben kell tartaniuk, világos vonalat kell húzniuk a magán- és a közérdek közé, a köz szolgálatának kell szentelniük magukat, és szigorú önfegyelem szerint kell élniük.

Létfontosságú politikai feladaton kell keményebben dolgoznunk: a korrupció elleni határozott fellépésen, valamint azon, hogy a Pártot megvédjük attól, hogy a bomlás és az elfajulás útjára lépjen azért, mert túl hosszú ideje fér hozzá a hatalom gyakorlásához. Határozottan ki kell söpörnünk a korrupciót, és zéró toleranciát kell mutatnunk vele szemben. Amint sikerül leleplezni egy korrumpált tisztviselőt, azonnal meg kell kezdenünk az alapos vizsgálatot. Fontos, hogy már a legkorábbi fejlődési szakaszban tegyünk lépéseket a korrupció megelőzésére és megzabolázására, amint felmerült, nyomban lépünk fel ellene úgy, ahogy rögtön kezelni kezdjük a betegséget, amint diagnosztizálták. A korrupció elleni fellépésben minden késlekedés csak további problémákhoz vezet, ezért nem engedhetünk meg ilyesmit. Minden tisztviselőnek észben kell tartania: „Ne próbálj meg a közösség zsebeibe nyúlkálni, mert a tolvaj kezét mindig elkapják”,¹ és „Lásd meg a jót és kapj utána, mintha nem érhetnéd el; lásd meg a rosszat, és rántsd vissza a kézed, mintha forró vízbe nyúltál volna”.² A tisztviselőknek nagy tisztelettel kell tekinteniük a pártfegyelemre és az állami törvényekre, nem pedig a szerencsében bízva azt remélni, hogy megússzák a korrupcióért járó büntetést.

A reformok elmélyítésével javítanunk kell a Párt hozzáállásán, becsületessége megőrzésén és a korrupció elleni harcban. Meg kell reformálnunk a Párt fegyelmi vizsgálati rendszerét, javítani a korrupcióellenes rendszereket és mechanizmusokat, fokozni a fékek és ellensúlyok rendszerének hatékonyságát, biztosítani a különböző szintű fegyelmi vizsgálá-

lati bizottságok függetlenségét és tekintélyét. Javítanunk kell a hatalom ellenőrzését, szakmai-tudományos alapon kell a hatalmat elosztanunk, és létre kell hoznunk a hatalomgyakorlás hatékony keretrendszerét. Erősíteni kell a tisztségviselők ellenőrzését, különös figyelmet szentelve az első sorban lévőkre, megvizsgálva, hogy miként gyakorolják a hatalmat, és hangsúlyt fektetve a vezetőségen belüli kölcsönös ellenőrzések intenzívebbé tételére is. Növelnünk kell az átláthatóságot, nyilvánossá kell tennünk a törvényekkel összhangban lévő hatalomgyakorlási eljárásokat, engedve a néptömegek ellenőrzését, mindezzel biztosítva a jó hatalomgyakorlást. A korrupció elleni harcban a pártbizottságoknak kötelességszerűen kell eljárniuk, a fegyelmi vizsgálóbizottságoknak pedig magukra kell venniük az ellenőrzés felelősségét. Mindannyiunknak erősíteniük kell az elszámoltathatóság rendszerét, nehogy intézményeink üres homlokzatokká váljanak. Minden pártbizottságnak, fegyelmi vizsgálóbizottságnak és érintett osztálynak teljesítenie kell kötelességét. A reformintézkedések megvalósításakor annak kell a szemünk előtt lebegnie, hogy büntetéssel és megelőzéssel kell harcolnunk a korrupció ellen, minden szinten össze kell hangolnunk a reformlépéseket a korrupcióellenes harccal, az előkészületektől a kibontakozáson át a kivitelezésig, hogy minden lehetséges kikaput lezárjunk, és biztosítsuk a reformok zökkenőmentes végrehajtását. A pártfegyelem engedelmes betartásának feltétel nélkülinek kell lennie. Tettekre kell váltanunk szavainkat, biztosítanunk kell, hogy a pártfegyelmet teljes mértékben betartjuk, és minden kihágást kivizsgálunk. Nem szabad megengednünk, hogy megállapításaink polcok tetején porosodó aktákként végezzék. A különböző szintű pártszervezeteknek jobban meg kell érteniük, hogy követniük kell a Párt politikai elveit, a különböző szintű fegyelmi vizsgálóbizottságoknak pedig prioritássá kell emelniük a Párt politikai fegyelmének megőrzését, hogy biztosítsák: szellemileg, politikailag és tettekben minden párttag a Párt Központi Bizottsága mellett marad. A Párt szervezeteiből merített erőt, s ezzel megduplázta energiáját. Hogy megerősítsük a Párt szervezeti fegyelmét, javítanunk kell a párt-szellemet. Ez a szilárd álláspont kialakításán múlik. Nekünk, kommu-

nistáknak, főként a vezető tisztségviselőknek, széles látókörrrel kell rendelkezniük, és nagy célokat kell kitűzniük. Mindig a Párt érdekeire, a népre és az országra, a pártszellem tudatos fenntartására és az elvekhez való ragaszkodásra kell gondolnunk. Minden párttagnak emlékeznie kell arra, hogy elsősorban a KKP tagjai vagyunk, legfőbb kötelességünk, hogy a Pártért dolgozzunk, hűek maradjunk hozzá, és minden időben vele azonosítsuk magunkat. Tartsa minden párttag szem előtt, hogy a Párthoz tartozunk, egy szervezet tagjai vagyunk, soha ne hanyagoljuk el kötelességeinket és felelősségünket a szervezettel szemben. Bízniuk kell a szervezetben, rá kell támaszkodnunk, neki kell engedelmeskedniük, készen kell elfogadnunk szervezeti rendelkezéseit és fegyelmi korlátozásait, valamint örködnünk kell a Párt egysége fölött.

A demokratikus centralizmus és a Párton belüli szervezeti tevékenység a Párt fontos intézményeit képezik, ezért maradéktalanul tiszteletben kell tartani ezeket. A különböző szintű vezető szerveknek és tisztségviselőknek szigorúan kell követniük a jelentéstételi rendszert. Meg kell erősíteniük a szervezeti irányítást, vezetniük kell a párttagokat és tisztviselőket, hogy megfelelő hozzáállást alakítsanak ki a pártszervezettel kapcsolatban, hogy úgy cselekedjenek, ahogy beszélnek, az igazat mondják, elfogadják a pártszervezet irányítását és ellenőrzését. A különböző szintű pártszervezeteknek teljes mértékben követniük kell a szervezeti fegyelmet, ebben a tekintetben nem tehetnek kivételt. Erkölcsi alapállásból kell elítélniük és kiigazítaniuk a pártfegyelem megsértését, és fenntartani a pártfegyelmet, mintha az egy elrétentésül szolgáló magasfeszültségű vezeték lenne.

A Párt Központi Bizottsága által kidolgozott irányelveket és terveket nemcsak a Párt szervezési osztályainak, propaganda osztályainak, az egységfrontnak, bírói, felügyeleti és közbiztonsági szerveinek kell betartaniuk, hanem a különböző szintű népi gyűléseknek, kormányzatoknak, a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület bizottságainak, a bíróságok és ügyészségek pártszervezeteinek, valamint a közintézmények és a népi szervezetek pártszervezeteinek is. Mindenféle pártszervezetnek teljesítenie kell a kötelességét ebben a tekintetben. Általánosságban szólva, a pártszervezeteknek elszámoltathatónak kell lenniük a pártbizottságok

felé, jelentést kell tenniük munkájukról a pártbizottságoknak, funkcióik és kötelességeik teljes terjedelmében kell elvégezniük munkájukat a pártbizottságok vezetése alatt.

JEGYZETEK

- 1 Chen Yi: „Tartsátok kezeteket a saját zsebetekben” *Chen Yi válogatott művei*, kínai kiadás, (People's Literature Publishing House, Peking, 1977). 155. Chen Yi (1901–1972) kínai proletár forradalmár, katonai parancsnok és politikai vezető volt, a Kínai Népi Felszabadító Hadsereg egyik alapítója és vezetője, a Kínai Népköztársaság marsallja.
- 2 *Beszélgetések és mondások* (Lun Yu).

széleskörű társadalmi

...Kövessük a jó tervet! ...
...2013. február 28. ...
...reform, fejlődés és stabilitás előmozdításának nehéz feladata során
...különböző szintű vezető kádereknek és csoportoknak a Párt Központi Bizottsága követelményeit szem előtt tartva kell eljárniuk, mindig
...észen tartva, hogy „az üres fecsegés árt az országnak, míg a kemény munka felvirágoztatja”. Lendületesen és hatékonyan kell dolgoznunk,
...hogyan konkrét dolgokat vigyünk véghez, melyek kiállják a gyakorlat próbáját, az idő és a történelem ítéletét. A reform és nyitást, valamint
...a modernizációt támogató széles politikai platformunk minden tagjában
...ég a vágy, hogy tegyünk valamit, akár egészen nagy dolgokat is, hogy
...a Párt és a nép megbízhatónak találjon minket. Ugyanakkor meg kell értenünk,
...hogyan még ezeket a dolgokat véghezvisszük, fenn kell tartanunk a megfelelő folytonosságot a kormányzásban. Az egy-egy bizonyos területtel
...egy bizonyos időre megbízott kádereknek bátran és lendületesen kell dolgozniuk,
...ugyanakkor biztosítaniuk is kell munkájukban a folytonosságot és a következetességet. A XVIII. Országos Kongresszus azt a célt tűzte ki,
...hogyan fejézzük be a szerény jóléti társadalom teljes körű kiépítését,
...vigyünk tovább a reform és nyitás politikáját, tegyünk általános rendelkezéseket,
...hogyan az új körülmények között létrehozzuk a kínai sajátosságú szocializmus rendszerét,
...és állítsunk fel világos követelményeket egy átfogóbb, tudományosabb pártépitéshez.
...Eljött az idő az egész Párt és az egész ország népe számára, hogy közösen és lankadatlanul dolgozzunk a XVIII. Országos Kongresszus szellemiségének gyakorlataba való átültetésén. Hasonlóképpen elköteleztettek vagyunk,
...hogyan teljes mértékben megvalósítsuk a Párt XI. kongresszus által megfogalmazott célkitűzéseket.

* Részlet a KKP XVIII. Központi Bizottsága második plenáris ülésének második ülésén felhangzott beszédből.

Tanuljunk a fényesebb jövőért!

2013. március 1.

Pártunk mindig is annak biztosításán dolgozott, hogy minden tagja, különösen a vezető kádereink több tudást sajátítsanak el. Ez hasznosnak bizonyult a Párt és a nép ügyének továbbvitele szempontjából. Minden lényeges fordulópontonál, amikor új körülményekkel és új feladatokkal szembesültünk, a Párt felszólította tagjait, hogy tanuljanak keményebben. Ez minden egyes alkalommal nagy változásokat hozott, és előrelendítette a Párt és a nép ügyét. A reform és nyitás kezdetén, 1978-ban a Párt Központi Bizottsága hangsúlyozta, hogy a Négy Modernizáció – a mezőgazdaság, az ipar, a honvédelem, valamint a tudomány és technológia modernizációja – nagyszabású és mélyreható forradalom. Tovább kell folytatnunk ezt a forradalmat, az új problémákat folyamatosan megoldva. Ennek következtében minden párttagnak tanulnia kell, és aztán még többet tanulnia. Az új körülmények és feladatok miatt a múlttal összehasonlítva ma több tanulnivalónk van, nem pedig kevesebb.

Az egész Pártnak világosan meg kell értenie az ország fejlődéséből következő új helyzeteket és problémákat, és megfelelően kell kezelnie őket. Ez fontos feladat. Néhány probléma, mellyel manapság szembesülünk, valójában régi, vagy olyan probléma, melyeket hosszú idő óta nem tudtunk megfelelően megoldani, esetleg régi problémáink új formában, a legtöbb problémánk azonban új keletű. Az ok, amiért új és ismeretlen problémák újból és újból a felszínre kerülnek, az, hogy a világ változásokon ment keresztül, akár csak az ország és a Párt is. A legjobb módja a problémák megértésének és kezelésének – akár új, régi, régóta fennálló vagy új formában előbukkanó régi problémákról van szó –, hogy

* A Központi Pártiskola megalapításának 80. évfordulója és a 2013. év tavaszi szemeszterének megnyitójára alkalmából tartott ünnepi gyűlésen elhangzott beszéd főbb részeit.

a tanulás által megerősítjük képességeinket. A tanulás folyamata során nemcsak a gyakorlatba kell átültetnünk tudásunkat, de új gyakorlati problémamegoldó képességeket is el kell sajátítanunk.

A XVIII. Országos Kongresszus által felállított különböző célok és feladatok, többek között a bonyolult és változékony nemzetközi helyzethez való alkalmazkodás, az átfogó reformok, a fejlődés és a stabilitás megőrzése, valamint a minden területen felmutatott jó munka fenntartása új követelményeket rótt a párttagokra. A Párt számos nehézséggel találkozott forradalom, az építkezés és a reform története során, és mindaz, amit elértünk, a lelkiismeretes kutatás és a kemény munka eredménye volt. Lehetetlen, hogy úgy vigyük előre ügyünket és érjük el céljainkat, hogy akadályokba ne ütköznénk. Előrelátható, hogy továbbra is különböző nehézségek, kockázatok és kihívások fognak felmerülni, ahogy megyünk tovább az úton. A kulcs a képességeinkben rejlik, hogy megoldjuk, irányítsuk és legyőzzük ezeket a nehézségeket.

Általánosságban szólva, képességeink néhány területen már most megfelelnek a Párt és az ország fejlődési igényeinek, de más területeken nem elegendőek. Ahogy folyamatosan változnak a körülmények és a kihívások, melyekkel szembesülünk, kevésbé leszünk képesek válaszolni az igényekre. Ha nem fejlesztjük szakmai szintünket minden adódó alkalommal, akkor idővel elveszítjük a képességet, hogy teljesítsük a reform és nyitás, valamint a szocialista modernizáció vezetésének nehéz feladatait.

A Yan'an időszak alatt Pártunk tudatára ébredt, hogy retteg attól, hogy nem megfelelő a szakmai hozzáértése. A Párt Központi Bizottsága világosan rámutatott, hogy tagjai között tapasztalható rettegés nem gazdasági vagy politikai félelem volt, hanem félelem a nem megfelelő szakmai hozzáértéstől. Az évek során felgyűlt korlátozott képességek tárháza minden nappal tovább apadt, és a bőröndök üresek voltak.

Ma is ugyanezzel a problémával állunk szemben? A válaszom: igen. Sok ember vágyik arra, hogy jól végezze a munkáját, tele vannak lelkesedéssel, de hiányoznak a megfelelő képességeik, hogy ezt a változó körülmények közepette is elérjék. Az új körülményekkel és problémákkal szembesülve továbbra is a gondolkodás régi sablonjaiba és a régi gyakor-

latokba kapaszkodniak. A problémák abból származnak, hogy nem veszik figyelembe az általános tendenciákat és az új megközelítéseket, valamint abból, hogy tudásuk és képességeik nem megfelelőek. Hanyatt-homlok rohannak a munkájukhoz, és vakon látnak hozzá. Ennek eredményeképp – bár lelkiismereteselek munkájukban, és nem kímélik magukat a fáradságtól – vagy rossz megközelítést választanak, vagy egyenesen a saját céljaik ellen dolgoznak, vagy pedig „dél felé haladnak, holott a szekerük észak felé néz”. Ezekben az esetekben gyakran az a helyzet, hogy nincs megfelelő alternatíva, amikor a kipróbált és megbízható módszerek kudarcot vallanak, vagy nincs elég bátorság erősebb intézkedéseket alkalmazni, mikor a gyengébbek alkalmatlannak bizonyulnak.

Véleményem szerint még sok ideig ez marad a helyzet. Ennek következtében minden párttagnak – elsősorban a különböző szinteken lévő vezető beosztású párttagoknak – válságtudattal kell rendelkezniük, és folyamatosan fejleszteniük kell szakértelmüket. Csak ezzel a módszerrel érhetjük el a két centenáriumi célkitűzést, és válthatjuk valóra a Kínai Álmot a nemzeti megújulásról.

Senki nem születik a tudással, mindannyiúnknak tanulással és gyakorlással kell azt megszereznünk. A modern időkben a tudás egyre gyorsabban ével el. Egész sor új típusú szakértelm, új információk és új helyzetek borítanak el minket. Tudósok megállapították, hogy a XVIII. századig az emberiség tudásának mennyisége 90 évenként kétszeresződött meg. Az 1990-es évek óta exponenciálisan felgyorsult ez a folyamat, az emberiség tudása körülbelül három-öt évenként megduplázódik. A társadalom által kitermelt tudás mennyisége az elmúlt ötven évben meghaladta azt, amit az elmúlt 3000 évben halmoztak fel. Úgy tartják továbbá, hogy a feudális mezőgazdálkodás korszakában néhány év tanulás elegendő volt egy egész életre, az ipari gazdaság korszakában legalább tíz évig kellett tanulni ahhoz, hogy valaki megszerezze azt a tudást, ami egy életre elég, ebben a korban pedig a tudásalapú gazdaság korában egy életen át kell tanulni.

Ha nem tudjuk fejleszteni tudásunkat több különböző területen, ha nem kezdeményezzük, hogy tanuljunk a tudományról és a kultúráról, ha yonakodunk folyamatosan frissíteni tudásunkat és fejleszteni

tudásunk szerkezetét, kialakítani a lehető legszélesebb perspektívát és kiszélesíteni látókörünket, akkor nem fogjuk fejleszteni szakmai tudásunkat. Következésképp nem leszünk képesek megragadni a kezdeményezést és győzedelmeskedni. Végül pedig elmegy majd mellettünk a jövő. Emiatt minden párttagnak, különösképpen a különböző szinteken lévő vezető beosztásúaknak érezniük kell a dolog sürgősségét, és többet kell tanulniuk.

Pontosan ebből a stratégiai nézőpontból történt, hogy a XVIII. Országos Kongresszus kiemelte azt a fontos feladatot, hogy a Pártot egy tanulás-, szolgáltatás- és innováció-központú marxista kormányzású párttá alakítsa. A tanulásnak kell az első helyen állnia, mert ez a tudás előfeltétele és tőkéje, amivel innovatívak maradunk, és képesek leszünk jobban szolgálni a népet. Mivel mi mind vezető beosztású káderek vagyunk, akik a Párt és a nép megbízásából feladatokat és felelősséget vállalunk, folyamatosan emelnünk kell szakmai színvonalunkat, gazdagítani tudásunkat, a munkánknak szentelni magunkat, és mindent tekintetben fejleszteni teljesítményünket. Hogy a vezető káderek képzik-e magukat tanulással, az nem pusztán személyes ügy, hanem a Párt és az ország fejlődésével kapcsolatos fontos feladat is. Egy régi tudós így fejezte ezt ki: „Az ember vagy tanul, vagy nem; hogy hivatalnok legyen; de a hivatalnokoknak tanulniuk kell lenniük, hogy teljesítsék kötelességüket.”

Tanulnunk kell, hogy munkaképességünket tudományosabbá tegyük, nagyobb körütekintéssel és több kezdeményezéssel dolgozzunk, lépést tartsunk az idővel, kövessük a fejlődés szabályait, és innovatívak legyünk a vezetés és a döntéshozatal területén. Tanulnunk kell, hogy elkerüljük a nem megfelelő tudásból adódó zavart, az érzéketlenségből fakadó vakságot és a tudatlanságból adódó káoszt. Szintén tanulnunk kell annak érdekében, hogy úrrá legyünk szakmai hiányosságainkon, a szakmai hozzáértés hiányától való féltelmen és az idejétmúlt képességeken. Más különben nem vagyunk jobbak, mint „a vak ember a vak lövön, aki éjszaka félő, hogy beleesik egy mély tóba” – ami meg gondolatlanság és nem tanácsos dolog, akármilyen bátor is. Ez bukáshoz vezethet a munkában, elveszíthetjük az irányt és eljáráhat felettünk az idő.

A kínai sajátosságú szocializmus építésének ügye nagyszerű és példa nélküli vállalkozás. Ennek következtében a tanuláshoz való hozzáállásunknak átfogónak, módszeresnek és vállalkozó kedvűnek kell lennie. Tanulmányainkra kell koncentrálnunk, és ki kell szélesíteni tudásunk körét. Könyvekből és a gyakorlatból is tanulnunk kell. Hétköznapi emberektől, szakértőktől és tudósoktól kell tanulnunk, valamint mérítenünk kell a külföldi országok hasznos tapasztalataiból is. Elméleti és gyakorlati tudással is kell táplálnunk magunkat.

Először is a marxista elméletet kell tanulmányoznunk. Ez egy különleges követelmény, ami segíteni fog a jó munkában, és egy szükséges követelmény is, ami fel fogja vértézni a vezető kádereket, hogy kiemelkedő teljesítményt tudjanak nyújtani. Mao Zedong egyszer kijelentette: „Pártunk harci teljesítménye sokkal nagyobb lesz, ha lesz száz vagy kétszáz elvtárs holisztikus és nem töredékes, őszinte és nem üres marxista-leninista felfogással.”³

Ez a feladat még ma is Pártunk előtt áll. El kell sajátítanunk az igazi marxista-leninista felfogást, Mao Zedong szemléletmódját, Deng Xiaoping szemléletmódját, a Három Képviselő fontos eszméjét és a tudományos fejlődés szemléletét. Legfőképpen pedig a helyes marxista álláspont, nézőpont és módszer megértése szükséges, ami ezeket a gondolatokat átjárja. Ez teszi lehetővé számunkra, hogy éles szemmel, tiszta fejjel, alaposan megértsük az emberi társadalom fejlődésének, a szocializmus építésének és a KKP kormányzásának törvényeit. Ez segíthet, hogy szilárdan higgyünk eszméinkben és meggyőződésünkben, kitartsunk a megfelelő vezérgondolatok és a helyes irány mellett, akármilyen bonyolult helyzet áll is elő. Ez lehetővé teszi számunkra azt is, hogy a népet a helyes úton vezessük, és hogy haladást érzünk el a kínai sajátosságú szocializmus építésében.

A vezető kádereknek tanulmányozniuk kell a Párt irányelveit, alapelveit és vezérelveit, az ország törvényeit és rendeleteit. Ezek megértése alapvető dolog, amivel a munkánkra fel kell készülnünk; egyben politikai képesség is, mellyel rendelkezünk kell. E nélkül a felhalmozott tudás nélkül hogyan is hozhatnánk politikai döntéseket, és hogyan is oldhatnánk meg problémákat? A végén még hibákat fogunk elkövetni.

A különböző beosztásban lévő vezető kádereknek a Párt és az ország történelmét is tanulmányozniuk kell, hazafiasnak, a Párt és az ország iránt odaadónak kell lenniük. Tanulmányozniuk kell a Párt és az ország fejlődését, méríteni a történelmi tapasztalatokból, megérteni a jelentősebb eseményeket és személyeket a Párt és az ország történelmében. A történelem a legjobb tankönyv, tanulmányozása pedig megtanít minket arra, hogy megértsük a nemzetet és a Pártot, valamint kitárjuk egy fényesebb jövő kapuját.

A vezető kádereknek a gazdaságtant, politikát, történelmet, kultúrát, tudományt és technológiát is tanulmányozniuk kell, továbbá a társadalmi, katonai és külügyi ismereteket, melyek kapcsolódnak munkájukhoz. Még műveltebbé és szakmailag kompetensebbé kell válniuk. Meg kell tanulniuk, hogy mire van szükségük munkájukhoz, el kell sajátítaniuk azt a tudást, ami elősegíti a jó vezetést és a jó teljesítményt. Így nemcsak szakértők lesznek, hanem jobb vezetők is a területükön.

A vezető kádereknek történelmet és kultúrát is tanulniuk kell, különösképpen a hagyományos kínai kultúrát, hogy bölcsőbbé és kifinomultabbá váljanak. A hagyományos kínai kultúra egyszerre széles körű és mély, a különböző gondolatok lényegének elsajátítása pedig hozzájárul a megfelelő világnézet, élet- és értékszemlélet kialakításához.

Régi tudósaink úgy tanították, hogy a következőre kell törekednünk: a politikában „legyél az első, aki az állam ügyein aggódik, s az utolsó, ki a mulatságból kivessi részét”.⁴ Mint hazafiak „nem engedhetjük meg, hogy figyelmen kívül hagyjuk az országra leselkedő veszélyeket, nem számít, mennyire is szerény a pozíciónk”,⁵ valamint „minden tőlünk telhetőt meg kell tenni, hogy megmentjük az országot a veszélyektől, tekintet nélkül a személyes haszonra vagy kárra”.⁶ Becsület dolgában „soha ne hagyjuk, hogy eltévelyedjünk a vagyon és a megtiszteltetés miatt, sose szakadjunk el elveinktől a szegénység vagy az egyszerű származásunk miatt, és soha ne engedjünk az erőszaknak vagy a fenyegetésnek”.⁷ Önzetlen odaadás dolgában „hűséges szívvel haljunk meg, ragyogjunk a történelem lapjain”,⁸ és „mindent adjunk oda, az utolsó szívverésünkig”.⁹ Ezek az alapelvek tükrözik a kínai nemzet nagyszerű

hagyományait és szellemiségét, amit mindannyiunknak életben kell tartanunk és tovább kell fejlesztenünk. A vezető kádereknek az irodalmat is tanulmányozniuk kell. Csiszolniuk kell ízlésüket, ki kell fejlesztenünk fennkölt érdeklődésüket az irodalmi és művészeti munkák elismerésén át. Az idősebb generációból sok forradalmárnak volt alapos irodalmi háttérre és kellő jártassága a költészetben.

Röviden szólva, a történelem segít megértenünk a múlt kudarcait és sikereit, segít levonni a tanulságot az államok felemelkedéséből és bukásából. A költészet ösztönöz minket, az ég felé irányítja álmainkat, és élés' esztűvé tesz minket. A tisztesség fejleszti az ítélőképességünket, és segít finomítani a becsület és a szégyen iránti érzékünket. Nemcsak tanulnunk kell a kínai történelmet és kultúrát, de ki is kell nyitnunk a szemünket a világ többi részére, és tanulnunk kell más emberek történelméről és kultúrájáról. Előnyben kell részesítenünk azt, ami ezekben a történelmekben és kultúrákban felemelő, és elutasítanunk azt, ami alantás – felvilágosulttá kell válnunk, hogy a saját hasznunkra használjuk a tudást.

A vezető kádereknek megfelelően kell irányítaniuk saját tanulmányaikat. Ha eltérnek a marxizmus vezető alapelveitől, akkor világos cél nélkül fognak tanulni, és így talán téves irányba mennek. Könnyen összezavarodhatnak, amikor a helyzet bonyolulttá válik, és lehet, hogy hibás gondolkodás áldozatává válnak. Ha eltérnek a helyes iránytól, lehet, hogy nem csupán nem tudnak alapos ismeretekre szert tenni, de be is csápják és félre is vezetik őket a vonzó tévedések és az irreális, abszurd és nevetséges elképzelések.

A tanulás értelme a gyakorlatban rejlik. A vezető káderek, akik komoly erőfeszítéseket tesznek tanulmányaikért, azért teszik, hogy munkaképességük és problémamegoldó készségük fejlődjön. Egy kínai közmondás szerint „az üres fecsegés árt az országnak, míg a kemény munka felvirágoztatja”. Ez komoly erőfeszítést követel, a tanulásban és a munkában is. Mindannyiunknak ésszerűen kell tartania a Hadakozó Fejedelemségek korában (i. e. 475–221) élt Zhao Kuo¹⁰ történelmi leckéjét, aki minden csatáját papíron vívta, vagy a Keleti és Nyugati Jin-dinasztiák

(265–420) tudósainak leckéjét, akik tehetetlenné váltak, mert túl sok időt töltöttek haszontalan vitákkal.

Az olvasás és az alkalmazás egyaránt a tanulás részei, de az utóbbi fontosabb. A vezető kádereknek alkalmazniuk kell a marxista szemléletet, az elméletet a gyakorlattal kell ötvöznük. Tanulmányaik alatt mindig kell, hogy legyenek kérdéseik is. Tisztelnünk kell a népet mint mentorunkat, tanulni a munkából, az alapján dolgozni, amit megtanultunk, használni, amit tanultunk, és alkalmazni a való életben előforduló helyzetekre. A tanulásnak és a gyakorlatnak mindig támogatnia kell egymást. Meg kell vetnünk az üres beszédet, és soha nem szabad „Krikunná” válnunk.

A tárgy iránti őszinte érdeklődés a legjobb tanítómester. Ez a koncepció tükröződik egy kínai mondásban, miszerint „ami a tudást illeti, azok, akik szeretik a tudást, jobban tanulnak, mint akik már tisztában vannak vele, és azok, akik élvezettel tanulnak, jobban tanulnak, mint akik szeretik a tudást”.¹¹ A vezető kádereknek úgy kell tekinteniük a tanulásra, mint egy hobbira, mint az egészséges életstílus egy módjára, és mintha nagy erővel kutatnának valami után, mindez boldoggá és a tanulás iránti lelkesévé teszi őket. A tanulás iránti élénk érdeklődéssel saját akaratunkból, lelkesen vetjük majd bele magunkat az ismeretszerzésbe, mintsem hogy kötelességként nehezedjen ránk a tanulás, ami pedig egy életen át tartó szokássá válik így az átmeneti időtöltés helyett.

A tanulás és a gondolkodás úgy egészítik ki egymást, mint a tanulás és a gyakorlat. Ahogy egy másik kínai mondás tartja, „ha gondolkodás nélkül tanulsz, zavarodottá válsz, ha tanulás nélkül gondolkodsz, felületessé válsz”.¹² Ha gondok vannak a fejünkben, és megoldást akarunk találni, el kell kezdenünk tanulni, méghozzá lelkiismeretesen. Muszáj „alaposan tanulni, komolyan érdeklődni, mélyen gondolkodni, világos különbségeket tenni és őszintén gyakorolni”.¹³

Meg kell teremtenünk ugyanis a tanulásra szánt időt. Gyakran halom, hogy bizonyos elvtársaink azt mondják, szeretnének többet tanulni, de „nincs idejük a sűrű munkabeosztásuk miatt”. Ez felületesen hihetőnek is hangzik, de soha nem lehet kifogás arra, hogy ellankadjunk a tanulásban. Hangsúlyozva az igényt, hogy fejlesszük munkánkat,

a Párt Központi Bizottsága javasolta, hogy töltsünk több időt gondolkodással és tanulással, és csökkentsük a jelentéktelen fogadásokkal és formalitásokkal eltöltött időt. Mostanában általánosan arra panaszkodnak az emberek, hogy néhány káder többet szórakozik, mint amennyit tanul. „A sötétségben lévők nincsenek abban a helyzetben, hogy megvilágítsák az utat másoknak.”¹⁴ Ez rossz hatással lesz a munkánkra, és végül gátolni fogja az általános fejlődést. Ha a tanulás rovására a munkánkba temetkezünk, a szellemi elmeszesedést és eldurvulást kockáztatjuk. Mikor elköteleződünk a tanulás mellett, összpontosítanunk kell, és el kell kerülnünk, hogy eltérítsenek minket. A kitartó, és nem a könnyelmű ember hozzáállására van szükségünk. Még kell rágádnunk a lényegét annak, amit tanulunk, és nem csupán felületesen olvasni, igazi megértés nélkül. A vezető kádereknek kiemelt helyet kell biztosítaniuk a tanulás és a szorgalmas önképzés számára. Ha rá tudjuk venni magunkat, akár csak egy fél óra olvasásra is egy nap, vagy csak egy pár oldalra, idővel az is össze fog adódni.

Összefoglalva, a tanulás a fejlődés motorja. Mi, kínai kommunisták nagyon is támaszkodtunk a tanulásra, amikor elértük sikereinket, és ez biztosan így marad a jövőben is. Ha kádereink, pártunk, nemzetünk és népünk tovább akar haladni, akkor a tanulás szószólóivá kell válnunk. Tanulnunk kell, tanulnunk, aztán még többet tanulnunk, és gyakorolnunk kell, gyakorolnunk, aztán pedig még többet gyakorolnunk.

JEGYZETEK

1. Xunzi (Szun-ce).
2. Liu Yiqing: *A világ meséinek új elbeszélése* (*Shi Shuo Xin Yu*). Liu Yiqing (403–444) a Déli Dinasztiák korában (420–589) Song állam irodalmára. *A világ meséinek új elbeszélése* tudósok és hivatalnokok irodalmi szólás- és történetgyűjteménye a késő Han-dinasztia korától (i. e. 206 – i. sz. 220) a Keleti Jin-dinasztia koráig (317–420).
3. Mao Zedong: „The role of the Chinese Communist Party in the National War”, *Selected works of Mao Zedong*, II. kötet, angol kiadás, (Idegen Nyelvű Könyvek Kiadója, Peking, 1975). 209.
4. Lsd. a 3. jegyzetet a 68. oldalon.
5. Lu You: *Érzések a betegség után*.

6. Lin Zexu: *Búcsú a családomtól száműzetésembe indulva*. Lin Zexu (1785–1850) a Qing-dinasztia hazafija és államférfija volt, aki a nyugati megszállással szembeni ellenállás, valamint az ópium nem orvosi célra történő fogyasztása betiltásának szószólója volt az Ópiumháború idején.
7. Mengzi (Menciusz).
8. Wen Tianxiang: *Lingdingyangot elbagyva*. Wen Tianxiang (1236–1283) a Déli Song-dinasztia (1127–1279) minisztere és írója volt.
9. Zhuge Liang: *Második beadvány a csatába indulásról* (*Hou Chu Shi Biao*).
10. Zhao Kuo (?–i. e. 260), Zhao állam magas rangú katonatisztje a Hadakozó Fejedelemségek korában, elméleti stratégia, mindenféle igazi harctéri tapasztalat nélkül. I. e. 260-ban Bai Qi, Qin állam hadvezérének csapdájába esett, hadseregét az ellenség körülfalta Changpingben. Zhao Kuo elbukott a kitörési kísérletben, és megölték. Több mint 400 000 Zhao-katonát fogtak el és temettek el élve.
11. *Beszélgések és mondások* (*Lun Yu*).
12. Lsd. a 37. jegyzetet a 202. oldalon.
13. Lsd. a 40. jegyzetet a 202. oldalon.
14. Mengzi (Menciusz).

„Nagy országot kormányozni olyan kényes dolog, mint kis halat sütni”

mint kis halat sütni”

2013. március 19.

Amikor külföldi vezetőkkel találkozom, egy kérdést gyakran feltesznek nekem csodálkozva: Hogy lehet kormányozni egy olyan nagy országot, mint Kína? Valóban, nem könnyű kormányozni egy 1,3 milliárdos lakosságú országot. Már az is egy hatalmas feladat, hogy az ember megismerje a valódi helyzetet. Ahogy gyakran mondani szoktam, nagy erőfeszítés megismerni Kínát, egyáltalán nem elég csak egy-két helyet felkeresni. Kína területe 9,6 millió négyzetkilométer, 56 féle nemzeti-ségi csoport él itt, és összesen 1,3 milliárd lakosa van. Így, ha valaki Kínáról akar tanulni, el kell kerülnie, hogy részleges információk alapján vonja le következtetéseit.

Egy ősi kínai közmondás szerint „a miniszterek bizonyára helyi vezetőkként szolgáltak korábban, a nagy hadvezérek pedig a közlegénység soraiból kellett, hogy felemelkedjenek”.¹ A káderek kiválasztásának mechanizmusa Kínában helyi szintű munkatapasztalatot is megkíván. Én például dolgoztam vidéki területen, egy termelési brigád párttitkáraként. Később több különböző pozíciót töltöttem be megyei, városi, tartományi és központi szinten. A helyi szintű munkából szerzett széles körű tapasztalat segíthet a kádereknek szilárd attitűdöt kialakítani a néppel kapcsolatban, segít megismerni, hogy milyen valójában az országunk, mire van igazán szüksége a népnek, hogy így tapasztaltabbak legyenek különböző posztokon és munkahelyzetekben,

* Részletek a BRICS-országok újságírói által készített közös interjúban elhangzott válaszokból.

és hozzáértőbbek és hatékonyabbak legyenek, hogy később is meg tudjanak felelni a jó munkatéljesítmény követelményeinek. Hatalmas munkával jár, hogy az emberek napi igényeit kielégítsük, hogy biztosítsuk a társadalom zökkenőmentes működését, az államparátus megfelelő működését, és hogy tovább építsük és vezessük a kormányzó pártot. Engem a nép bízott meg ezzel a feladattal, ezért mindig a szívem legfőbb helyén kell tartanom őket, mindig emlékezni kell arra a mély bizalomra, amit belém vetettek, és arra a komoly felelősségre, amit rám ruháztak. Egy olyan nagy, népes és bonyolult országban, mint a miénk, nekünk, vezetőknek jól kell ismernünk nemzeti jellegzetességeinket, és tudnunk kell, mit gondol és mit akar a nép. Tudatosan kell viselkednünk, nagyon elővigyázatosnak kell lennünk, „mintha vékony jégen járnánk, és a szakadék szélén egyensúlyoznánk”.² Azt a hozzáállást kell követnünk, miszerint „nagy országot kormányozni olyan kényes, mint kis halat sütni”,³ soha nem szabad elernyedni erőfeszítéseinkben, a legkevésbé sem lehetünk hanyagok, mindig a munkának és a közérdeknek kell szentelnünk magunkat. A nép az, amiből erőnket merítjük. Amíg a nép mellett állunk jóban és rosszban, nem lesz olyan nehézség, amit ne tudnánk leküzdeni és olyan feladat, amit ne tudnánk teljesíteni.

Ami a munkaterhelésemet illeti, el tudják képzelni, hogy egy ilyen munka nem sok szabad időt hagy. Rengeteg dolog lenne, ami azért kiált, hogy végre elvégezzék. Természetesen próbálom rangsorolni a munkákat. „Minél több kéz rákja a tűzifát, annál nagyobb a lángja.” A központi vezetésen belül megvan a hatékony mechanizmusunk, amit a munkamegosztás és a koordináció jellemez. Tehát ki-kinek a saját feladatának áll neki, és összehangoltan dolgozunk, hogy a munka jól legyen elvégezve. Bár nagyon elfoglalt vagyok, általában sikerül „itt-ott elcsípni egy kis pihenőidőt”.⁴ Akármikor van egy kis időm, azt a családommal töltöm.

Van jó néhány hobbim. Kedvencem az olvasás, ami az életmódommá is vált. Sportrajongó is vagyok. Szeretek úszni és kirándulni, fiatalkoromban pedig a focit és a röplabdát is szerettem. Szeretnék gratulálni Brazíliának, hogy újból megrendezi a labdarúgó-világbajnokságot.

Ami a sportversenyeket, különösen a focimeccseket lenyűgözővé teszi, az a kiszámíthatatlanságuk. A legutóbbi világbajnokság alatt ott volt Paul, a polip. Kíváncsi vagyok, vajon jövőre lesz-e egy másik polip, ami megjósolja az eredményeket. A brazil csapatnak megvan a hazai pálya előnye, és szeretnék sok szerencsét kívánni nekik.

JEGYZETEK

1. *Han Fei Zi*. Han Fei (i. e. kb. 280–233) a legisták legjelentősebb képviselője a kései Hada-közö Fejedelemségek korában. Munkáit a *Han Fei Zi* című könyvben gyűjtötték össze.

2. *A Dalok könyve* (*Shi Jing*).

3. *Lao-cse* (*Dao De Jing*).

4. Li She: *Felirat a Helin templom szerzetesi lakrészében*. Li She a Tang-dinasztia költője volt.

Összefoglaló a Kínai Kormányzatról a világban. A Kínai Kormányzat a világban a legjelentősebb hatalom.

A jó káderek képzése és kiválasztása

A Kínai Kormányzat a világban a legjelentősebb hatalom.

2013. június 28. A Kínai Kormányzat a világban a legjelentősebb hatalom.

A Kínai Kormányzat a világban a legjelentősebb hatalom.

Jelenleg minden párttag és Kína minden nemzetiségi csoportjának

tagjai határozott erőfeszítéseket tesznek azért, hogy befejezzük a szé-

rény jóléti társadalom teljes körű kiépítését, és hogy megvalósítsuk a Kí-

nai Álmot a nemzet megújulásáról. Szembesülve a jelenlegi bonyolult és

kiszámíthatatlan nemzetközi helyzettel, valamint a folyamatos reform,

fejlődés és stabilitás fenntartásának nehéz belföldi feladataival, műsaj

„felkészülnünk, hogy nagy vállalatot vigyünk véghez az új történelmi

körülmények között” — ezt a XVIII. Országos Kongresszus politikai

jelentéséből idézem. Az „új történelmi körülmények” fogalma, annak

számos másodlagos jelentésével fontos elemzői munkánk végkövetkez-

tetése, ami mind a belföldi, mind a külföldi fejlődési tendenciák alapos

vizsgálata és elemzése után készült.

Ahhoz, hogy véghezvigyük nagy vállalkozásunkat a sok új törté-

nelmi körülmény között, és hogy megvalósítsuk a terveket és célokat,

melyeket a XVIII. Országos Kongresszus irányzott elő, a hangsúlyt

Pártunkra és kádereinkre kell helyeznünk. Ez azt jelenti, hogy bizto-

sítanunk kell a Párt központi vezető szerepét a kínai sajátosságú szö-

cializmus kiépítésének történelmi folyamatában, és létre kell hoznunk

a magasan képzett káderek nagy csoportját.

Pártunk mindig is nagy jelentőséget tulajdonított a becsületes és te-

hetséges emberek kiválasztásának, a káderek kiválasztását és kinevezé-

sét pedig mindig is döntő és alapvető jelentőségűnek tekintette a Párt

és a nép ügye szempontjából. A kormányzás kulcsa, hogy megfelelő

kádereket alkalmazzunk. Ahogy ősünk mondták, „az erkölcsös ember

A Szervezési Munka Országos Konferenciáján elhangzott beszéd részlete.

megbecsülése alapvető fontosságú a kormányzáshoz”,¹ és „a megfelelő káderek alkalmazása a kormányzás fő prioritása”.²

Az utóbbi években a pártbizottságok és szervezeti egységek minden szinten végrehajtották személyzeti politikánk pártirányelveit, és jó munkát végeztek a káderek kiválasztásában és kinevezésében. Azonban még mindig van néhány probléma, melyek ha nem lesznek megfelelően megoldva, demoralizálni fogják a párttagokat és a közvéleményt is.

Napjainkban három kérdés ad okot aggodalomra: milyen a jó káder, hogyan legyen valaki jó káder, és hogyan használjuk a megfelelő kádereket a megfelelő munkára. Személyzeti politikánk helyességének legfőbb bizonyítéka lesz, ha jó válaszokat és megfelelő megoldásokat adunk e három kérdésre.

Először is, milyen a jó káderek? Erre egyértelmű és kész válaszunk kell, hogy legyen, hiszen a KKP Alapokmánya világos követelményeket határoz meg ebben a tekintetben. Néhányan azonban összekeverednek, mikor azt látják, hogy nem megfelelően választják meg és nevezik ki a kádereket, mikor képzetleneket választanak meg bizonyos településeken, és mikor ezeket a képzetlen kádereket még elő is léptetik, az előírások ellenében is. Ezek azt mutatják, hogy tovább kell fejlesztenünk munkánkat a szervezeti egységek szintjén. Ha kádereink megválasztásának módja csak zavarhoz vezet azzal kapcsolatban, hogy mik a jó káder kritériumai, akkor egyértelmű, hogy bizonyos káderek rossz példát mutatnak a népnek. Jobban át kell gondolnunk ezt a kérdést. Általánosságban, a jó kádernek erkölcsileg feddhetetlenség, szakmailag pedig hozzáértőnek kell lennie. Különböző történelmi korokban azonban különböző kritériumok voltak irányadók. A forradalmi háború alatt olyan jó káderekre volt szükség, akik hűek voltak a Párthoz, bátrak és gyakorlottak voltak a harcban, és nem félték feláldozni életüket. A szocialista építkezés időszaká alatt olyan jó káderekre volt szükség, akik politikailag és szakmailag kompetensek voltak. A reform és nyitás korai éveiben a jó kádereknek támogatniuk kellett azokat az alapvetéseket, irányelveket és iránymutatásokat, melyeket a KKP XI. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülésén fektettek le, vala-

mint szakmai tudással és a reformokhoz szükséges határozottsággal kellett rendelkezniük. A jelenlegi szakaszban elvárjuk, hogy a jó káder politikailag megbízható legyen, szakmailag kompetens, erkölcsiben tisztességes és olyan, akiben megbízik a nép.

Összefoglalva, a jó kádernek szilárd hittel és meggyőződéssel kell rendelkeznie, hajlandónak kell lennie a népet szolgálni, szorgalmasnak kell lennie a munkában, késznek kell lennie felelősséget vállalni, valamint őszintének és becsületesnek kell lennie.

Szilárd hittel és meggyőződéssel rendelkezni azt jelenti, hogy a pártkádernek éltetnie kell a kommunizmus magasztos eszményét, őszintén hinnie kell a marxizmusban, szüntelenül küzdenie kell a kínai sajátosságú szocializmusért, és határozottan támogatnia kell a Párt alapvető gondolatait, irányelveit, programját, tapasztalatait és követelményeit.

Hajlandónak lenni a népet szolgálni azt jelenti, hogy a pártkádernek a nép szolgájaként kell viselkednie, hűségesnek kell lennie a néphez, és teljes szívvel kell szolgálnia azt.

Szorgalmasnak lenni a munkában azt jelenti, hogy a pártkádernek elkötelezettnek kell lennie a munkája iránt, józan, reális és gyakorlatias hozzáállása kell, hogy legyen, és szilárd, kézzelfogható lépésekkel a gyakorlatban is értékes eredményeket kell elérnie, amelyek kiállják a nép szigorú értékelését és az idő próbáját.

Késznek lenni felelősséget vállalni azt jelenti, hogy a pártkádernek felelősségteljesen kell ragaszkodnia alapelveinkhez, vennie kell a bátorságot, hogy határozottan fellépjen az elvi kérdésekben, hogy megbirkózzon szemtől szemben a nehézségekkel a konfliktusos időkben, hogy előrelépjen a válságos időkben, hogy beismerje, ha hibát követett el, és hogy határozottan fellépjen a kihágások ellen.

Őszintének és becsületesnek lenni azt jelenti, hogy a pártkádernek óvatosan kell a hatalmat gyakorolnia, tisztelőtlen és ellenőrzés alatt tartva azt, ami a politikai életét is meghosszabbítja; továbbá folyamatosan koncentrálnia kell politikai becsületessége fenntartására és a korrupció elleni harcra.

Ezeket a követelményeket talán könnyű megérteni, de nem könnyű teljesíteni.

Ezek azok a fontos követelmények, amiket már jó ideje hangoztatok a különböző alkalmakkor. Most két szempontra szeretnék külön hangsúlyt fektetni: eszmények és törekvések, illetve felelősségvállalás; ezek olyan, viszonylag jelentős témák, melyekkel kádereink gyakran találkoznak a jelenlegi helyzetben.

Szilárdnak lenni eszményeinkben és meggyőződésünkben, ez a jó káder legfőbb követelménye. Nem számít, mennyire kompetens egy káder, nem tekinthető jónak és olyannak, akire szükségünk van, ha nem szilárdak az eszményei és a meggyőződése, ha nem hisz a marxizmusban vagy a kínai sajátosságú szocializmus rendszerében, ha politikailag képzetlen, és nem vészeli át szilárdan a politikai viharokat. Csak akik szilárdak eszményeinkben és meggyőződésünkben, azok lesznek elég szilárdak az elvi alapkérdésekben, építenek „gyémántkeménységű testet”, ami bármiféle rozsdának ellenáll, azok állnak ellen a politikai viharoknak és mindenfajta kísértésnek, maradnak megbízhatók és hűségesek bármilyen kritikus pillanatban.

Az eszmények és a törekvések a nép vágyaira vonatkoznak. Ahogy egyik ösünk mondta: „A vágyak bármeddig elérhetnek, akármilyen messzire is, hegyeken és tengereken túl; keresztül tudnak törni bármilyen védelmen, akármilyen erős, még akkor is, ha olyan erős, mint a legjobb páncélzat vagy pajzs.”³ Ez azt mutatja, milyen erős és legyőzhetetlen tud lenni egy ember, ha vannak magasztos törekvései. Kína történelmének forradalmi, fejlődési és reformszakása során számtalan párttag szentelte életét a Párt és a nép ügyének. Ami segítette őket, az az erkölcsi erő volt, melyet abból a szilárd hitből merítettek, amivel forradalmi eszméikben hittek.

El kell ismernünk, hogy kádereink többsége szilárd eszményeiben és meggyőződésében, megbízható politikailag. Egyes káderek azonban nem rendelkeznek ezekkel a tulajdonságokkal. Néhányan szkeptikusak a kommunizmussal szemben, fantáziaképnek gondolják, ami soha nem válik valóra. Néhányuk nem hisz a marxizmus-leninizmusban, de szellemekben és istenekben igen, és spirituális vigaszt keres a feudális babonákban, élénk érdeklődést mutat a jövőmondás, a Buddha-imádás és az „isten tanács” iránt, hogy majd azok megoldják a problémáit.

Néhányuknak kevés az érzéke az elvekhez, az igazsághoz, a jóhoz és a rosszhoz, és zavaros fejjel végzi feladatait. Néhányan a nyugati társadalmi rendszer és értékek után sóvárognak, elvesztve bizalmukat a szocializmus jövőjében; mások pedig határozatlanok a KKP vezetésével szembeni politikai provokációkkal, a kínai sajátosságú szocializmus útjával és más fontos elvi kérdésekkel szemben, miközben tétlenül kerülnek a lényeges vitákat, nincs bátorságuk kifejtetni véleményüket, vagy akár szándékosan is kétes üzeneteket közvetítenek. Nem szörnyen abszurd, hogy pártkáderek, különösen a magas rangúak semmilyen álláspontot nem foglalnak el az elméleti kérdésekkel, a fontos politikai eseményekkel és az érzékeny témákkal kapcsolatban?

Néhányan azt mondják, hogy a kádereknek „vigyázniuk kell a hírnévükre”. Ez attól függ milyen „hírnévre” vigyáznak! Az a hírnév, amit hátsó gondolatokkal telve megtapsolnak a cselekvő, vagy az a hírnév, hogy a Párt és a nép érdekében cselekszünk? Egy párttagnak csak ez utóbbi hírnévére kell vigyáznia, és rossz, ha inkább az előbbire törekedik!

Miért olyan elterjedt manapság a formalizmus, a bürokratizmus, a hedonizmus és a pazarlás? Miért lesz néhány káder korrump, vagy követ el árulást, és áll át az ellenséghez, majd lesz végül bűnöző? Végső soron azért, mert nem szilárdak eszményeinkben és meggyőződésünkben. Sokszor mondtam már, hogy a kommunisták „veleje” az eszmények és a meggyőződés. Eszményeink és meggyőződésünk szilárdsága „megkeményíti csontjainkat”, míg az eszmények és a meggyőződés hiánya vagy a bennük való ingadozás végzetes morális gyengeséghez vezet.

A tények ismételten bizonyították, hogy a legveszélyesebb pillanat az, amikor valaki ingadozik, vagy kételyei ébrednek az eszményeivel és a meggyőződésével kapcsolatban. Jó ideje foglalkoztat, hogy ha szembe kerülünk egy olyan bonyolult helyzettel, mint egy „színes forradalom”, vajon minden káderünk határozottan kiállna-e a Párt vezetése és a szocialista rendszer védelmében. Úgy hiszem, a legtöbb párttag és káder képes lenne erre.

A forradalmi háború idején azt, hogy egy káder szilárdan hitt-e eszményeiben és meggyőződéseiben úgy lehetett megítélni, hogy kockáz-

tatta-e életét a Párt és a nép ügyéért, hogy támadásba lendült-e rögtön, amint meghallotta a kürt szavát. Ez nagyon közvetlen próba volt. Még mindig, a békés fejlődés jelenlegi szakaszában is vannak élet-halál próbák, de már sokkal kevesebb. Ennek eredményeképp sokkal nehezebb próbára tenni ma, hogy egy káder szilárd-e eszményeiben és meggyőződéseiben. Még a röntgen, a CT és az MRI sem segít.

Mindazonáltal vannak még lehetőségek kádereink próbára tételére. Arra kell rájönnünk, hogy vajon elkötelezettek-e politikailag a kihívásokkal szemben, észben tartják-e a Párt alapvető célját, felelősségteljesen végzik-e kötelességeiket, ők-e az elsők a nehézségekben és az utolsók a kényelemben, készek-e felelősséget vállalni a sürgős, nehéz és veszélyes feladatokban és ellenállni a hatalom, a pénz és a testi vonzeró kísértésének. Egy ilyen próbát nem lehet megvalósítani máról holnapra, néhány feladat elvégzése alatt vagy néhány ígéret alapján; ez egy olyan próba, ami a káder hosszú távú, akár egész életén át tartó tevékenységein alapul.

Elengedhetetlen, hogy a pártkáderek védelmezzék elveiket, és készségesen vállalják a felelősséget. „A felelősség elkerülése a káder legnagyobb szűgyene.” A vállalt felelősség mutatja meg egy káder széles látókörét, bátorságát és kompetenciáját. Minél nagyobb felelősséget vállal valaki, annál nagyobb dolgokat tud véghezvinni.

Mostanában néhány káder között egyfajta „hízog magatartás” jött divatba, és mindennapossá vált, hogy egy káder nem hajlandó vagy nem meri kritizálni a hibákat vagy vállalni a felelősséget. Néhány káder mindegyikkel jó kapcsolatot tart az elveinek a kárára, fél megbántani az embereket, és így szavazatokat veszíteni, és hitelt ad annak a közönséges filozófiának, hogy „több virág és kevesebb tövis”. Csak a saját dolgukkal törődnek, és semmit nem csinálnak addig, amíg a személyes érdekeik szóba nem kerülnek, megelégszenek azzal, hogy eltengődnek, és nem teljesítenek semmit. Néhány káder nem teljesíti a kötelességeit megfelelően. Kerülik a közügyek nehéz kérdéseit és a problémákat, vitatkoznak, tologatják a felelősséget, és csak felületesen vállalják azt, halogatásaikkal a kis problémákból nagyokat csinálnak, a nagy problémákból pedig rettenetesen nagy bajt. Néhány sima modorú ember túlságosan „okos” módon oldja meg az ügyeket: könnyű munkákat és tisztségeket válasz-

tanak ki, míg kitérnek a nehezek elől, csak az önfenntartásra gondolnak a kihívások közepette, rohanva követelnek elismerést a sikerért, de elkerülik a felelősséget, ha bármilyen probléma felmerül. Még ijesztőbb, hogy néhányan ezek közül a káderek közül népszerűek, hivatalos körökben még előre is jutnak, többet elérve, mint mások, miközben kevesebbet tesznek érte. Hogyan haladhat a Párt és a nép ügye, ha sok van a „hízog magatartású” és a „sima modorú” káderekből, akik mindig másra tolják át a felelősséget, vagy úgy viselkednek, mint a „gyom a fal tetején”. Ezek a problémák rendkívül veszélyesek; és jelentős erőfeszítésekre van szükség, hogy megoldjuk őket.

Végül, az önzetlenség felelőmnélküliséghez vezet, és a bátorság felelősségvállaláshoz. „Az önzetlenség nyugalmat ad nekünk.” A jó kádereknek maximális fontosságot kell tulajdonítaniuk a felelősségeiknek, a Párt elveit és ügyét, valamint a nép érdekeit az első helyre kell tenniük, határozottan és keményen kell beszélniük a problémákról, türelmesen és szorgalmasan kell teljesíteniük kötelességüket, végigkövetni a munkát a legvégső eredményekig. „Az erős fű ellenáll a nagy szélnek; az igazi arany kiállja a tűz próbáját.” A Párt és a nép ügyéért kádereinknek elég bátoroknak kell lenniük, hogy gondolkodjanak, kezdeményezzenek, és vállalják a következményeket, korunk „erős füveként” és „igazi aranyaként” szolgálva.

Természetesen a Párt és a nép ügyéért kell késznek lenni felelősséget vállalni; nem pedig az egyéni hírnévért. Arrogánsnak és hatalmaskodónak lenni nem jelent egyet azzal, hogy valaki bátor felelősséget vállalni. A Tavaszok és Őszök korszakában volt egy vezető tisztségviselő, Zheng Kaofu, aki Song államban számos herceget szolgált. Nagyon fegyelmezett ember hírében állt. Volt egy mottója bevésve egy *dingbe* családja ősi szentélyében, ami így szólt: „Fejet hajtottam, amikor először előléptettek, meggörnyesztettem a hátam, amikor másodszor előléptettek, és meghajlítottam a derekam, amikor harmadszor előléptettek. Senki nem sért meg, ha szorosan a fal mellett megyek az utcán. Csak erre a tálrá van szükségem, hogy zabkását főzzek.”²⁴ Rám mély benyomást tett ez a történet. Kádereink a Párt káderei; hatalommal a Párt és a nép ruházta fel őket. Ezért kell mindig egyre keményebb erőfeszítéssel és egyre na-

gyobb eltökéltséggel dolgozniuk, szerény és körültekintő módon, arroganciától és könnyelműségtől mentesen.

Másodszor, hogyan válhat valaki jó káderré? A jó káderek nem csak úgy váratlanul tűnnek elő. Ahhoz, hogy valaki jó káderré váljon, egyéni erőfeszítés és a pártszervezetek oktatási tevékenysége is szükséges. Fontos a káderek egyéni erőfeszítése, mert ez a meghatározó belső tényező a személyes fejlődésben.

A Párt ügye melléti elköteleződés, az elméleti tudatosság és az erkölcsi normák nem növekszenek automatikusan a hosszabb ideje való pártszolgálat vagy magasabb beosztás miatt. Sokkal inkább életen át tartó erőfeszítéseket igényel ezek növelése. Ahhoz, hogy valaki jó káder legyen, folyamatosan formálnia kell szubjektív világát, és erősítenie kell a Párt iránti elkötelezettségét, erkölcsi kifinomultságát. Szigorúan meg kell felelni a KKP Alapokmányának, és a párttagoktól megkövetelt „légy szigorú magaddal és engedékeny másokkal”⁵ elvnek. A párttagoknak mindig megfelelően kell viselkedniük, megvizsgálniuk magukat, vigyázni, hogy „ellenálljanak a káprázatos világ számtalan kísértésének”, őszintének és szorgalmasnak, tisztának és becsületesnek kell maradniuk.

A tanulás a haladás létrája. A kádereknek jóiak kell lenniük a tanulásban és a gondolkodásban, a marxista elméletek lelkiismeretes tanulmányozásában, különös tekintettel a kínai sajátosságú szocializmus elméleti rendszerére. Ezen elméletek álláspontjaira, nézőpontjaira és módszereire kell összpontosítaniuk, fejleszteni kapacitásukat a stratégiai, innovatív, dialéktikus és lényeglátó gondolkodásra azért, hogy képesek legyenek helyesen megítélni a jelenkori helyzetet, miközben higgadtak és politikailag határozottak maradnak. Emellett arra is szükség van, hogy gazdagítsák tudásukat különböző témákban, fejlesszék a tanulás struktúráját, és tapasztalatokat gyűjtsenek, melyekkel erős alapot teremtenek feladataik ellátására.

A tanulás mellett a jó kádernek a gyakorlatra is összpontosítania kell. „Jobb látni, mint hallani, és jobb tapasztalni, mint látni”⁶. A tudás és a tapasztalat olyanok, mint egy sas két szárnya; a sas csak akkor tud magasra és messzire repülni, ha látni akarja a külső világot, és ellenáll a viharoknak. Minél rosszabbak a feltételek, és minél több a nehézség,

az annál jobban megedzi a kádert. A kádereknek le kell menniük a legalsóbb szintig, hogy lássák a valós helyzetet, beszélniük kell a néppel, és akkor képesek lesznek csiszolni magukat és fejleszteni képességeiket annak a munkának a részeként, amit a reform és nyitás politikájáért, a stabilitásért és a nép szolgálatáért tesznek.

A jó kádereket a pártszervezeteknek kell képezniük. Jobban kell összpontosítaniuk a káderek képzésére, a körülmények változásaira, a Párt és a nép ügyének fejlődésére. Ebben a képzésben több figyelmet kell fordítanunk arra, hogy oktassuk a Párt iránti elkötelezettségét, az erényt, az erkölcsöt és a tudatosságot a Párt alapvető céljaival és a nép szolgálatával kapcsolatban. Szintén szükség van a káderek képzésének erősítésére a gyakorlat terén, hogy elősegítsük fejlődésüket. A gyakorlati körülményekhez igazodó képzés nem azért van, hogy „bearanyozódjunk”, és nem valamiféle rutin eljárás a kinevezés előtt. Ha így lenne, a káderek nem szánják rá magukat teljes szívvel a képzésre, és nem tartanának közeli kapcsolatot a néppel. A képzés így nem lesz több mint pusztán műsor.

Emellett jobbra kell tennünk a káderek viselkedésének rendszeres felügyeletét. A hatalom felügyelet nélküli gyakorlása mindenképpen korrupcióhoz vezet. Ez megdönthetetlen törvény. A káderek képzése nem könnyű folyamat, így megfelelő intézkedéseket kell alkalmazni a káderek jobb irányításáért és felügyeletéért, hogy mindig éberek legyenek, „úgy, mintha vékony jégen járnának, vagy a szakadék szélén egyensúlyoznának”. Bizalmasan el kell beszélgetnünk a káderekkel, így hiányosságaik időben szembetűnnek, lelkesedésük pedig időben megkapja a bátorítást. Ez egy jó hagyomány, amit folytatnunk kell.

Harmadszor, hogyan tudjuk elérni, hogy kádereink jól teljesítsenek? Ennek az a kulcsa, hogy akkor nevezzük ki a jó kádereket, ha már megfelelően képzettek. Mi a célja a képzésnek, ha nem a jó kádereket nevezzük ki, vagy ha nem hagyjuk, hogy végezzék a dolgukat? Egy kompetens ember kinevezése még több kompetens embert fog vonzani, és mindenki más példaként fog tekinteni rájuk. Az, hogy milyen kádereket nevezünk ki, egy politikai szélkakas, ami meghatározza kádereink viselkedését, sőt az egész Pártét is.

...és a nép embere...
...A népi ember...
...Jellemrajz Xi Jinpingről, a Kínai Kommunista Párt...
...Központi Bizottságának főtitkáráról...

A népi ember

...Kellemes kora reggel volt 2012. december 8-án egy zöldellő parkban, ami Liānhuashān (Lótuszvirág-hegy) néven ismert Shēnzhēnben, Dél-Kína Guǎngdōng tartományában. A park nem volt elzárva a nyilvánosság elől. Nem volt vörös szőnyeg, és zászlókat lobogtató emberek sem. A körán kelő, szokásos reggeli tornájukat végző emberek nem várták, hogy nevezetes emberrel fognak találkozni.

1. Xi Jinping a Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának főtitkára.
2. Xi Jinping a Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának főtitkára.
3. Xi Jinping a Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának főtitkára.
4. Xi Jinping a Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának főtitkára.
5. Xi Jinping a Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának főtitkára.
6. Xi Jinping a Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának főtitkára.
7. Xi Jinping a Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának főtitkára.
8. Xi Jinping a Kínai Kommunista Párt Központi Bizottságának főtitkára.

...A népi ember...
...Jellemrajz Xi Jinpingről, a Kínai Kommunista Párt...
...Központi Bizottságának főtitkáráról...

A népi ember

...Jellemrajz Xi Jinpingről, a Kínai Kommunista Párt...
...Központi Bizottságának főtitkáráról...

Központi Bizottságának főtitkáráról

Kellemes kora reggel volt 2012. december 8-án egy zöldellő parkban, ami Liānhuashān (Lótuszvirág-hegy) néven ismert Shēnzhēnben, Dél-Kína Guǎngdōng tartományában. A park nem volt elzárva a nyilvánosság elől. Nem volt vörös szőnyeg, és zászlókat lobogtató emberek sem. A körán kelő, szokásos reggeli tornájukat végző emberek nem várták, hogy nevezetes emberrel fognak találkozni.

Egy középkorú férfi sötét öltönyben és nyitott nyakú fehér ingben koszorút helyezett el a néhai kínai vezető, Deng Xiaoping szobránál. Aztán elvegyült a tömegben, laza párbeszédre elegyedve. A látogató Xi Jinping volt, a KKP Központi Bizottság főtitkára, akit mintegy huszonnégy napja választották meg.

Guangdongi látogatása alatt Xi Jinping felszólította a Párt egészét és Kína teljes népességét, hogy folytassák a reform és nyitás útjának egyengetését, és koncentráljanak módszeresebben, egységesebben és összehangoltabb módon a folytatódó reformra. Megfogadta, hogy nem lesz lassulás a reformot és nyitást illetően.

A Kínai Kommunista Párt legfelső vezetőjeként megtett első Pekingen kívüli látogatásán Xi Jinping Guǎngdōng tartományba látogatott, a kínai reform és nyitás forrásához, követve azt az utat, amit Deng Xiaoping tett meg húsz évvel korábban, mikor az ország választút elé került.

A média úgy jellemezte Xi Jinpinget, mint egy olyan vezetőt, aki friss levegőt hozott az ország politikai életébe, elkötelezett a reform és nyitás iránt, és aki eltökélte, hogy vezetni fogja a nemzetet a Kínai Álom megvalósításában.

Xi Jinpinget 2012. november 15-én, a KKP XVIII. Központi Bi-

zottságának első plenáris ülésén választották meg új feladatára, így ő lett az első olyan legfelső pártvezető, aki már 1949, azaz a Kínai Népköztársaság megalakulása után született.

Most a 91 éves KKP-t vezeti, a világ legnagyobb demokratikus pártját, melynek több mint 82 millió tagja van, és amely a világ második legnagyobb gazdaságát, Kínát kormányozza.

Az egész ország és az egész világ figyelemmel és várakozással figyeli Xi Jinpinget:

— Hogyan fogja vezetni a KKP-t, hogy jobban szolgálja a népet?

— Hogyan fogja vezetni Kína 1,3 milliárd lakosát, hogy a KKP alapításának 100. évfordulójára, 2021-re a szerény jóléti társadalmat teljes körűen kiépítse? Továbbá hogyan fogja vezetni a népet, hogy elérjék azt a célt, hogy Kína egy gazdag, erős, demokratikus, kulturálisan fejlett és harmonikus modern szocialista ország legyen, mire a Kínai Népköztársaság a centenáriumát ünnepli majd 2049-ben?

— Hogyan fogja vezetni országát, hogy az megfelelően hozzájáruljon a világ békéjéhez és fejlődéséhez?

Amikor Xi Jinping sajtótájékoztatót tartott november 15-én, rögtön az első plenáris ülés után, három felelősségi körben összegezte a KKP küldetését: felelősség a nemzet, a nép és a Párt felé.

A Kínai Álom szöszólója

„Az emberek tisztességes életet és szerénységet éljenek — ezért harcolunk”, mondta Xi Jinping a KKP főtitkárává való megválasztása utáni első nyilvános beszédében.

Röviddel hivatalbalelépése után Xi Jinping a KKP Központi Bizottság Politikai Bizottságának Állandó Bizottsága hat másik tagjával együtt meglátogatta a Kínai Nemzeti Múzeum *Út a megújuláshoz* című kiállítását. A tárlat megmutatta azokat a hatalmas kihívásokat, amelyeket Kína leküzdött a nemzeti újjászületés útján 1840 óta.

„Manapság mindenki a Kínai Álmról beszél”, jegyezte meg. „Szerintem a kínai nemzet nagy megújulásának megvalósítása a legnagyobb álom modern történelmünkben.”

Ennek eléréséhez Xi Jinping kifejtette álláspontját az ország fejlődésének különböző kérdéseit illetően.

— Gazdasági fejlődés tekintetében Xi Jinping ellenzi a növekedés jelmondatának vakon történő követését, helyette a tudományos fejlődés elvét vallja, ami mind az erőforrások, mind a környezet tekintetében fenntarthatóságot hangsúlyozza.

— Politikai fejlődés kérdésében azt hangsúlyozza, hogy minden hatalom a népe, valamint aktív és kitartó politikai reformot sürget a kínai sajátosságú szocializmus fenntartása mellett. Hangsúlyozza továbbá a törvény uralmát, valamint az Alkotmány szellemében való állami hatalomgyakorlást.

— A kulturális fejlődést illetően arra törekszik, hogy fejlessze az emberi tehetséget, és támogassa a kínai nemzeti szellemiséget, főleg úgy, ahogyan nemzeti himnuszunk szavai is mondják: „Testünkkel és vérünkkel építjük fel az új nagy falat.”

— Társadalmi fejlődés kérdésében arra helyezi a hangsúlyt, hogy teljesen tudatában kell lennünk a szocializmus kezdeti szakaszában vagyunk. Folyamatosan azon kell dolgoznunk, hogy biztosítsuk a nép életszínvonalát, és azt tovább is növeljük a gazdasági fejlődés által.

Xi Jinping elkötelezett híve a harmonikus társadalom létrehozásának is, valamint annak, hogy kemény munkára épülő, jó életet biztosítson a népnek, miközben figyelembe veszi az ország valós helyzetét is.

Közös erőfeszítésekre: bizdít mindenkit a harmonikus társadalom megteremtéséért.

— Az ökológiai fejlődés kérdését illetően az erőforrás-megőrzés, a környezetvédelem és a fenntartható fejlődés nemzeti stratégiáját hangsúlyozza.

Az északnyugati löszfennsíkktól Kína délkeleti partjaiig, a távoli helyi kormányzatoktól a központi vezetőségig Xi Jinping teljes politikai karriert futott be, és mély ismeretekre tett szert országa és népe körülményeiről. Xi Jinping évtizedeken át dolgozott párt- illetve kormányzati tisztségviselőként különböző helyeken, köztük Sanghajban, Shaanxi, Hebei, Fujian és Zhejiang tartományokban, továbbá mielőtt még Pekingbe ment volna, szolgált a hadseregben is, ahol a Párt

Központi Bizottsága Titkárságának mindennapi munkájával bízták meg. Teljesen tudatában volt annak, hogy milyen fontos a Párt megerősítése, és gyakran hangsúlyozta, hogy a Pártnak szigorú mércék alapján kell fegyelmeznie magát. Irányításával számos Párton belüli előírást és szabályozást léptettek életbe. Többször hangsúlyozta, hogy a Pártnak felügyelnie kell a saját működését, és szigorú fegyelemben kell dolgoznia. Az új Politikai Bizottság első tanulmányi ülésén így nyilatkozott: „A férfiak csak ott jelennek meg, ahol valami rothad”. „Számos tény bizonyítja, hogy a korrupció tombol, és ha Pártunk ezt nem állítja meg, az ország sorsa biztos, hogy meg van pecsételve. Állandóan ébernek kell örködnünk.”

Xi Jinping nagy figyelmet szentel a kivizsgálásnak, úgy tartja, hogy „a kivizsgálást a döntéshozatali folyamat egésze során fent kell tartani”. Hangsúlyozta, hogy minden kádernak le kell mennie a legalsóbb szintű közösségekhez, hogy megértsék, mit gondolnak az emberek és mit szeretnének, hogy meg tudják majd oldani azokat a problémákat, amik az embereket a leginkább érintik.

2008-tól azt a vezető csoportot irányította, amelynek feladata a tudományos fejlődés szemléletének országos felmérése és Párton belüli megvalósítása volt. Ez a tizenhét hónapos program segített az egész Pártnak és az országban konszenzust teremteni a tudományos fejlődés szemléletének meghonosításával kapcsolatban, és ezt a koncepciót tette az ország gazdasági és társadalmi fejlődésének motorjává.

Xi Jinping volt a vezetője annak a csoportnak is, amely megszövegezte a KKP XVII. Központi Bizottságának jelentését a XVIII. Országos Kongresszus számára, valamint annak, amelyik a Kínai Kommunista Párt Alapokmányához kiegészítéseket fogalmazott meg – mely szövegek mindegyikét elfogadta a kongresszus, és amelyek Kína jövője szempontjából fontos irányvonalakká váltak.

Xi Jinping korai évei óta kapcsolatban állt a fegyveres erőkkel is. Diplomája megszerzése után három évig dolgozott a Központi Katonai Bizottság Általános Irodájában – itt szerette meg a hadsereget.

A következő években a katonai alterületek pártvezetője volt, a többi

párt- és kormányzati funkciója mellett. Ennek során ismerkedett meg a népi szintű katonai ügyekkel. A Központi Katonai Bizottság alelnöke lett 2010-ben, majd a KKP XVIII. Központi Bizottságának első plenáris ülése a Központi Katonai Bizottság elnökévé választotta 2012 novemberében.

Xi Jinping a Hongkonggal, Makaóval és Tajvannal kapcsolatos kérdésekben is jártas. Tizenhét éves fujianai szolgálata során megismerkedett Tajvannal és tajvani vállalatokkal. A Kína szárazföldi részén létrejött első Tajvani Kereskedelmi Kamara is akkor alakult Xiamenben, amikor Xi Jinping Fujianben dolgozott. Sok problémát oldott meg Tajvanról jött emberek számára, és így sokuk jó barátot tisztel benne.

A központi vezetőség tagjaként Xi Jinping felelt a hongkongi és makaói ügyekért. Segített kidolgozni számos fontos irányelvét a két különleges közigazgatási terület hosszú távú stabilitásáért és jólétéért.

2008-ban és 2009-ben, amikor Hongkong és Makaó súlyosan megérezte a nemzetközi pénzügyi válság hatásait, Xi Jinping meglátogatta mindkét térséget, hogy támogatásáról biztosítsa azokat. Bátorítást nyújtott a helyieknek, mondván: „mindig több a lehetőség, mint a nehézség, amíg erős az elhatározásunk”. 2012-ben az évente megrendezett „két ülészak” során az Országos Népi Gyűlés és a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület hongkongi és makaói küldötteihez szólva egy klasszikus idézett: „Ha a fivérek egyformán gondolkodnak, a fémet is át tudják vágni” – így buzdítva Hongkong és Makaó népét, hogy tartsanak össze a jobb életért való küzdelemben.

2008-ban Xi Jinpinget megbízták a 2008-as Pekingi Olimpiai Játékok és az azt követő paralimpiai játékok megszervezésének irányításával – így vezető szerepet játszott e nagy horderejű események lebonyolításában.

Szülőként szeretni a népet

Xi Jinping rengeteg alkalommal kifejezte nagyrabécsülését a nép iránt: „az, hogy a káderek milyen fontosságot tulajdonítanak a népnek, meghatározza, hogy a nép mekkora fontosságot tulajdonít a kádereknek”. A nép iránti szeretete egyedi neveltetéséből táplálkozik.

Bár Xi Zhongxünnnek, a kommunista forradalmárnak és volt miniszterelnök-helyettesnek a fia, Xi Jinping fiatalkora nem kényelemben telt. 1962-től kezdve, amikor édesapja jogtalanul kegyvesztetté vált, Xi Jinping nehéz időket élt át. A Kulturális Forradalom alatt megtapasztalta a közösségi megszégyenítést, az éhséget, a csavargást, és egyszer még őrizetbe is vették.

Tizenhat éves korában önként jelentkezett, hogy egy Liangjiahe nevű kis faluban éljen és dolgozzon Yanchuan megyében, Kína északi Shaanxi tartományában, mint „tanult ifjú”. Ez a terület a kínai löszfennsík része, ahol a kommunista forradalmárok – köztük édesapja is – felkeltek, hogy megalapítsák a Kínai Kommunista Pártot.

Az élet kemény volt ott egy városi fiatal számára. Kezdetben annyira zavarták a bolhák, hogy alig tudott aludni. Különböző nehéz munkákat kellett végeznie – trágyát szállítani, széneskocsit vonszolni, gazdálkodni és gátat építeni. Képés volt öt kilométert gyalogolni szerpentinén egy vállrúddal a hátán, amiről két kosár lógott le két oldalt, tele majdnem száz kilogramm búzával. A helyiek „kemény fiúnak” nevezték.

Ahogy telt az idő, a kemény munka könnyebbé vált. Xi Jinping rátermett és keményen dolgozó fiatalemberré vált a falusiak szemében. Ahogy elnyerte a bizalmukat, megválasztották a falu párttitkárává.

Ő vezette a helyieket, hogy megerősítsék a folyópártot a téli holt-szezonban, és ezzel elejét vegyék a talajerózióknak. Kis kovácsszövetkezetet szervezett a faluban, hogy gazdálkodási eszközöket gyártsanak, valamint metántartályt is építettek, hogy főzőgázt gyűjtsenek – az elsőt Shaanxiban.

Egy alkalommal motoros triciklivel jutalmazták meg, miután „példaértékű tanult fiatalnak” nevezték ki. A triciklit azonban elcserélte egy rotációs kapára, egy lisztőrlő gépre, egy lisztrostáló szerkezetre és egy vízpumpára, hogy mindez a helyiek hasznára váljék.

Bár tanulmányait ezen időszak alatt szüneteltette, Xi Jinping soha nem hagyta abba az olvasást. Vitt egy doboz könyvet a faluba, és ahogy a Liangjiahe falusiak mesélik, mindig „könyveket olvasott, olyan vas-tagokat, mint a téglá, miközben a nyáját terelte a hegyi lejtőkön vagy a kerozinlámpa fényénél éjszaka”.

Közele viszonyt alakított ki a falubeliekkel a hét év során, amit a tartományban töltött. Miután ajánlást kapott a Tsinghua Egyetemre való felvételre 1975-ben, minden falubeli sorban állt azért, hogy elkísérje tőle, egy tucatnyi fiatalember pedig több mint harminc kilométeren át vele tartott, hogy elkísérjék a megyeszékhelyre, ahol megkezdte útját vissza Pekingbe.

Xi Jinping soha nem felejtette el shaanxi-béli otthonának lakóit. Még miután elment, azután is segítette a falut, hogy elektromos áramhoz jusson, hidat tudjon építeni, és felújíthassa az általános iskolát. Amikor Fuzhou város párttitkára lett, visszatért a faluba, beköszönve minden embernek házról házra. Adott némi pénzt az idősebb falubelieknek, új iskolatáskákat, taneszközöket és ébresztőórákat hozott az iskolásoknak. Amikor egy gazdálkodó barátja beteg lett, Xi Jinping – aki ekkor éppen vezető tartományi káder volt Fujianben – saját költségén elvitté a beteget Fujianbe, hogy jobb orvosi ellátást kaphasson.

A falusiakkal kemény munkával eltöltött évek lehetővé tették számára, hogy megismerje a vidéket és a gazdálkodókat. Xi Jinping azt mondta, hogy két embercsoport segített neki a legtöbbet élete során, és ezek a forradalmi háború veteránjai, valamint a Shaanxi falubeli lakosok voltak, ahol évekig élt.

Majdnem elveszett kamaszként érkezett a faluba, és úgy távozott, mint egy huszonnégy éves férfi, aki elhatározta, hogy tenni fog valamit a népért.

Xi Jinping szeretete az egyszerű emberek iránt sok fontos döntését befolyásolta. A nyolcvanas években, amikor sok vele egykorú inkább az üzleti világban próbált szerencsét, vagy elment tanulni külföldre, Xi Jinping feladta kényelmes irodai munkáját Pekingben, és elment dolgozni helyettes párttitkárnak a kicsiny és szegénységtől sújtott Zhengding megyébe az észak-kínai Hebei tartományba. 1981-ben ennek a megyének az éves egy főre jutó jövedelme kevesebb volt, mint 150 jüan. Elsőre a helyiek kétségbe vonták ennek a fiatalembernek a képességeit. Xi Jinping az irodájában lakott, és a menzán étkezett. Sokszor látták az egyszerű emberekkel beszélgetve, egyszerű ételket fogyasztva egy fa alatt. Sokszor biciklivel közlekedett a falvak között,

hogyan megtudja, hogy megy a gazdálkodók sora. Így nyerte el a helyiek bizalmát. 1988-ban a délkelet-kínai Fujian tartomány Ningde prefektúrájának párttitkára lett, ami abban az időben az ország legszegényebb részeinek egyike volt.

Az emberek nehéz sora nagy súllyal nyomta Xi Jinping szívét, ezért munkarendjének alapvető részévé tette: a nép körében végzett látogatásokat. Ningdei tartózkodása alatt gyakran utazott napokon keresztül hegyi utakon, hogy elérje a prefektúra legtávolabbi sarkait. Az utak annyira nehezen járhatóak voltak, hogy gyakran meg kellett szakítania útját, hogy muljon kissé a hátfájása. Egyszer majdnem öt órán át ment a nehéz hegyi úton, hogy megközelítse Xiadang falut, ami nem volt elérhető autóúton. Nagyon szívélyesen fogadták a helyiek, akik azt mondták, hogy Xi Jinping volt a legmagasabb rangú káder, aki valaha is ellátogatott a falujukba.

Több ezer gazdálkodónak segített. Ningdeben, hogy felújíthassák dűledező, nádfedeles kunyhóikat, és házakat építtetett olyan halászoknak, akik korábban a hajójukon éltek.

Amikor párttitkárként dolgozott Fuzhouban, Fujian tartomány fővárosában, vezető szerepet játszott egy olyan rendszer kidolgozásában, amely lehetővé tette, hogy a káderek szemtől szemben találkozhassanak a kérvényezőkkel. Ugyanilyen rendszert vezetett be más helyeken is, ahol később dolgozott.

Egyszer ő és más rangos fuzhoui káderek több mint 700 kérvényezővel találkoztak két nap alatt, és a helyszínen sok problémát meg is oldottak, vagy megállapodtak az időpontban, hogy mikorra oldják meg.

A 2005-ös holdújév előtt, míg a kelet-kínai Zheijang tartományban dolgozott, meglátogatott egy Changguang nevű szénbányát, majdnem egy kilométeres mélységig lement, majd még másfél kilométert tett meg a szűk és lejtős tárnában, hogy találkozzon a bányászokkal és megnézzé, milyen körülmények között dolgoznak.

Xi Jinping nagy fontosságot tulajdonít annak, hogy a médián keresztül is kommunikáljon a néppel. Több cikket is írt a *Zheijang Napilap*

egyik népszerű rovatába, a Zhe Xin szerzői nevet használva. 232 cikkében az egyszerű emberek mindennapi érdekeit érintő problémákról írt. Írásai nagyon népszerűek voltak, a nép pedig értékelte, hogy „egyszerű szavakkal mutat be bonyolult problémákat”.

Bár Xi Jinping szelíd ember, keményen megfegyvermezi a kádereket, és megakadályozza, hogy a közérdek ellen cselekedjenek. Az egyik kivizsgálás során, amikor ningdei káderek illegális ingatlanfejlesztéseit vizsgálták, dühében az asztalra csapva kérdezte: „Néhány száz káder érdekeit sértsük meg, vagy hagyjunk cserben több millió embert?” Jó néhány kádert büntettek meg szabálytalan eljárásokért Xi Jinping a hivatali ideje alatt Zheijangban.

Xi Jinping együtt érző ember. Minden holdújévkor üdvözlőlapokat küldt tanárainak. A zhengdingi pártbizottság egyetlen gépkocsiját háborús veteránoknak ajánlotta fel, sőt egy klinikát és egy klubházat is építtetett a számukra. Fuzhouban szegény családok gyermekeinek iskolába járatását támogatta a saját pénzéből.

Munkastílusa miatt sokan elkezdték a „nép titkárának” nevezni. Ahogy egyszer mondta, „a kádereknek úgy kell szeretniük a népet, mintha a szüleik lennének, az ő érdekükben kell dolgozniuk, az ő boldogulásukat kell elősegíteniük”.

Előrelátó vezető Xi Jinping rendszeresen kifejezi, milyen nagy felelősséget érez az ország jövőjével kapcsolatban, és többször kijelentette, hogy tovább akar haladni a reform és nyitás útján.

Előrelátása és határozottsága egész politikai pályája során nyilvánvaló volt, akárcsak az a hajlandóság, hogy feláldozza személyes hasznát és a mulandó hírnevét a nagyobb célok érdekében.

Amikor Xiamenben dolgozott, Fujian egyik part menti városában, a kínai különleges gazdasági övezetek egyikében, elvállalta a *Xiamen Társadalmi-Gazdasági Fejlesztési Stratégiája: 1985–2000* című tanulmány megszövegezését, ami szilárd alapokat biztosított Xiamen városi tervezéséhez és jövőbeli gazdasági fejlődéséhez. Őt bízták meg a pénz-

ügyi reform végrehajtásával is, és ő vezette a különleges gazdasági övezetet irányító közigazgatási testületet is. Az ő vezetése alatt Xiamenben számos különböző politikai irányvonalat és intézkedést fogadtak el a reform és nyitás elmélyítésére. Xi Jinping aktív szerepet játszott abban is, hogy Xiamen rákerülhetett azon városok listájára, amiket „külön kiemelve tárgyal az állami terv”. Xiamen sokat profitált mindebből még jóval az után is, hogy Xi Jinping elhagyta a tartományt.

Amikor Zhengdingben, Hebei tartományban dolgozott, potenciális üzleti lehetőséget vett észre, amikor arról értesült, hogy a népszerű regény, *A vörös szoba álma* című TV-sorozat változatának stábjá forgatási helyszínt keres.

Javasolta Zhengdingben egy forgatási helyszín létrehozását, amit „Rong-háznak” neveztek el, a regényben szereplő ház nyomán. A helyszín, amit a TV-sorozat felvételeihez használtak, később turistalátványosság lett. A Rong-házból származó turisztikai bevételek meghaladták az évi 10 millió renminbit még abban az évben, amikor elkészült, ami nemcsak visszahozta a befektetett összeget, hanem további profitot is termelt. A helyszínen több mint 170 film és tévésorozat felvételeit is rögzítették azóta, és évente mintegy 1,3 millió turista látogatja meg.

Fuzhouban tartózkodva kollégaival folyamatos egyeztetésben kidolgozott Fuzhounak egy három-, egy nyolc- és egy húszéves fejlesztési stratégiát. A stratégia által kitűzött fő célokat időben el is érték, és azok közül a vállalkozások közül, melyek akkor alakultak meg vagy költöztek Fuzhoubá, amikor Xi Jinping ott szolgált, sok még mindig vezető szerepet tölt be az iparban, és fontos szerepet játszott a város fejlődésében az elmúlt két évtized alatt.

Amikor Fujianben volt kormányzó, ő volt az országban az első, aki kampányt indított az élelmiszerpazarlás megállítására és az élelmiszerbiztonság védelmezésére.

1999-ben vezető szerepet vállalt az informatikai infrastruktúra javításának támogatásában, valamint az információs technológia a közszolgáltatába való állításában. 2010-ben Fujian volt az első kínai tartomány, ahol az összes kórház számítógépes hálózat kötötte össze, és

digitális egészségügyi kártyákat állítottak ki mindenkinek, aki igénybe vette az egészségügyet.

2002-ben Fujian elindította a közösségi erdők tulajdonjogi rendszerének reformját, az első ilyen reformot az országban.

Szintén Xi Jinping hivatali ideje alatt Fujian volt az első tartományok egyike Kínában, ahol különleges irányelveket vezettek be az ökológiai egyensúly visszaállítására és a környezet hatékony védelmére. Ez tette Fujiant a legtisztább vizű és levegőjű tartománnyá, valamint a legjobb ökológiai környezettel és természettel rendelkező tartománnyá.

2002-ben Xi Jinpinget áthelyezték Zhejiang tartományba, Kína gazdaságilag egyik legfejlettebb tartományába. Xi Jinping itt is kiterjedt adatgyűjtő körutakat tett, 2003-ban pedig megfogalmazta és a gyakorlatba ültette új stratégiáját, *Használjuk ki teljesen nyolc előnyünket és vezessünk be nyolc fő intézkedést* címmel, ami szilárd alapot biztosított a tartomány további növekedéséhez.

Kezdeményezte a helyi ipar átalakítását, átformálta a tartomány extenzív és kevésbé hatékony növekedési modelljét, bátorítva a vezető vállalatokat a tartományon kívül, hogy fektessenek be Zhejiangban.

Ezenfelül kezdeményezett egy fejlődési modellt, ami ugyanakkora súlyt tulajdonított a gyártásnak és a kereskedelemnek – egy Zhejiang tartomány helyi viszonyaihoz különösen jól illő fejlődési modellt. Támogatta a helyi vállalkozások erőfeszítéseit, hogy a tengeren túlra is terjeszkedjenek, akárcsak az egyszerű emberek helyi start-up vállalkozásait.

Bátorította ugyanakkor az együttműködést Zhejiang és a szomszédos Sanghaj, valamint Jiangsu tartománnyal, hogy becsatornázza az ő növekedési potenciáljukat is, és így integrált gazdasági erőközpontot hozzon létre.

2004-ben Xi Jinping vezetése alatt Zhejiang kísérletet tett a közösségi szintű demokrácia javítására. A falvak különleges bizottságokat állítottak fel a helyi pártbizottságok és a közügyekkel foglalkozó közigazgatási tanácsok ellenőrzésére. Ezt a lépést üdvözölte a nép is.

A zhejiangi modellben gyökerező falusi ellenőrző bizottságokat 2010-ben bevezette az Országos Népi Gyűlés Állandó Bizottsága, a Falusi Bizottságok Szervezeti Törvényének egyik kiegészítéseként.

Xi Jinping arra szólította fel Zhejiang népét, hogy támaszkodjanak a helyi gazdaság fejlesztésére. Tökéletesen tudta, hogy Zhejiang népének gondolkodása üzletközpontú, és rendelkeznek az üzletvezetés büszke hagyományaival. Mivel Zhejiang kevés természeti erőforrással rendelkezik, az embereknek keményebben kellett dolgozniuk, és lehetőségeket kellett keresniük olyan helyeken, mint Sanghaj vagy Jiangsu. Számos intézkedés, amelyet Xi Jinping vezetése alatt hoztak, nagyban hozzájárult a társadalmi és gazdasági fejlődéshez, nemcsak Zhejiangban, hanem az egész Jangce-delta régióban.⁵

Sanghaj volt Xi Jinping utolsó helyi kinevezése, mielőtt a központi vezetésbe bekerült. Annak ellenére, hogy viszonylag kevés időt töltött el az ország pénzügyi központjában, itt is hagyott maga után nyomot azzal, hogy a Jangce-delta régió gazdasági integrációját segítette, és továbbfejlesztette Sanghaj vezető szerepét a térségben.

Xi Jinping hozzátette a „felvilágosult, bölcs, nyitott és szerény” szavakat Sanghaj város hivatalos mottójának szövegéhez, ami korábban egyszerűen csak annyi volt: „befogadó és fenséges”. Ez arra irányult, hogy jobban megértesse a város lényegét. A sanghaji média felfigyelt rá, hogy ezek a módosítások segítettek abban, hogy hatásosabban mutassák be Sanghajt a világ többi részének. A változásokra távolabbról is felfigyeltek.

Csak kemény munkával törhetünk előre

„Az üres fecsegés árt az országnak, míg a kemény munka felvirágoztatja” – jegyezte meg Xi Jinping a pekingi *Út a megújuláshoz* kiállításán tett látogatásán, tizenöt nappal azután, hogy a KKP új főtákarává nevezték ki.

Hogy még jobban megvalósuljon a „kemény munka” szellemisége, Xi Jinping elnökölte a Párt Központi Bizottsága Politikai Bizottságának azon ülését, ami elfogadta a „nyolc előrást” a Párt munkástitulusának és magatartásának, valamint a néppel való szoros kapcsolatának javításáról. Az előírások között található, hogy több kapcsolatra kell törekedni a néppel, szerényen kell hivatalos utakat szervezni, kis-kisé-

rettel, kevesebb forgalmi korlátozást bevezetve, rövidíteni a megbeszélések és beszédek hosszát, takarékosan kell dolgozni. Az új szabályokat pozitív fogadtatás övezte mind belföldön, mind külföldön.

„Csak kemény munkával törhetünk előre”, mondta egyszer Xi Jinping szilárd erőfeszítéseket követel azokban az ügyekben, amelyek a leginkább befolyásolják az emberek életét. Úgy véli, hogy kemény munka nélkül a legjobb tervnek sincsen semmi értelme.

Amikor Zhengding megyében szolgált, Xi Jinping azt mondta, hogy a humánerőforrás fejlesztése a kulcs a szegénység csökkentéséhez és a helyi gazdaság fejlesztéséhez. Szakembereket hívott a megyébe, és toborzó reklámokat terveztetett tehetséges emberek számára az egész országban.

1983-ban egy téli napon elutazott Shijiazhuangba, Hebei tartományi székhelyére, hogy egy kozmetikai szakértőt Zhengdingbe invitáljon dolgozni. Mivel nem volt még a szakember pontos címe, ajtóról ajtóra járva ment a lakók segítségét kérve, és végül csak úgy találta meg őt aznap este, hogy a nevét kiabálta az utcán a lakásához közel. Xi Jinping és a szakértő éjfélig beszélgettek aztán, és a férfi el is fogadta az ajánlatot. Később több mint 300 000 jüan bevételt hozott a megyének rögtön az első évben.

Ugyanebben az évben Xi Jinping úgy döntött, hogy kiad egy dokumentumot a tehetséges emberek toborzásának kilenc módjáról – ez ritkaság volt abban az időben, így címlapra is került a *Hebei Napilapban*. Több mint száz levelet írt szakembereknek és tudósoknak, valamint egyetemeknek és kutatóintézeteknek, több tucat szakértőt keresett fel személyesen. Két éven belül Zhengding 683 szakembert vonzott, és 53 jó nevű szakértőt alkalmazott gazdasági tanácsadóként.

Munkatársával, Lü Yulannal együtt, aki akkor zhengdingi párttitkárhelyettes volt, Xi Jinping – erőteljes ellenzés dacára is – elmondta feljebbvalóinak, hogy túl nagy teher nehezedik a megyére a kötelező gabonavásárlások miatt. Az ügyet végül megoldották, és a helyiekre nehezedő nyomás megszűnt.

Ningdében Xi Jinping szintén gyakorlatias és reális volt. Összegyűjtötte az erőforrásokat, hogy bátorítsa a helyi jellegzetességnek számító

nagy sárga árnyékhalak tenyésztését, nagyban növelve a helyi halászok bevételeit.

Elrendelte továbbá, hogy a párt- és kormányzati hivatalok könnyen elérhetőek legyenek a nép számára. Amikor Fuzhouban szolgált, támogatta, hogy „különleges eljárásokat biztosítsunk különleges ügyeknek, és intézzünk el mindent, amint csak lehet” – ezzel is hatékonyabbá téve a kormányzati hivatalokat. Ez az elv számos vállalatot vonzott Tajvanról, és segített a helyi gazdaság fellendítésében. 1992-ben az országban vezető szerepet játszott abban, hogy külföldi finanszírozású vállalatok irányítási módját kísérleti projektként tizenkét nagy- és közepméretű állami vállalat számára átültessék. Javasolta továbbá két kézikönyv összeállítását a kormányzati ügyekről, hogy ezzel is segítse a helyi és tengeren túli üzletembereket munkájukban és mindennapi életükben.

2000-ben Xi Jinping kezdeményezte, hogy a kormányzati hivatalok egész Fujianben legyenek hatékonyabbak. Változtatásokat javasolt a kormányzati funkciókban és eljárásokban, hogy csökkentse a kormányzati jóváhagyást igénylő dokumentumok számát. 2001 végére 606 ilyen elemet töröltek, ami az összes dokumentáció több mint 40%-át tette ki.

2001-ben Fujian lett az első olyan tartomány, ami irányelveket fogalmazott meg és foganatosított a kormányzati ügyek nyilvánossá tételére. Részletes kivitelezési szabályokat hoztak, melyek kötelezővé tették a tartomány összes megyéjé, városa és körzete számára, hogy adminisztratív munkájukat átláthatóvá tegyék. Figyelmeztető rendszert is létrehoztak, hogy szigorúbbá tegyék a kormányzati hivatalok működésének felügyeletét. Ezenfelül egy teljesítményi panaszirodát is létrehoztak, hogy az embereknek legyen hol elmondaniuk kritikáikat és javaslataikat.

2002 augusztusában Xi Jinping megjelentetett egy cikket egy nagyobb országos újságban a „Jinjangi kísérletről”, melyben a piacorientált fejlődést sürgette, hangsúlyozta a helyi előnyöket, a kormányzati szolgáltatások jobbá tételét szorgalmazta, és hangsúlyozta a magán-szektor gazdaságának szerepét az ország fejlődésében. Szintén 2002-ben publikált egy másik cikket, amiben Nanping város tapasztalatairól beszélt, arról, hogy hogyan küldtek kádereket és technikusokat a falvakba. Ez a gyakorlat később elterjedt Nanpingből az egész tarto-

mányba, erősítve ezzel a káderek és a gazdálkodók közötti kapcsolatot, valamint segítve a hivatalnokokat, hogy jobban koncentráljanak a helyi szinten megvalósuló eredményekre.

Zhejiangban Xi Jinping a tartományi fejlesztés fontosságát hangsúlyozta a közbiztonság, a környezet, a kultúra, a törvény uralma és a tengergazdálkodás területein.

Ezeknek a céloknak az eléréséhez egyedi esettanulmányokat végeztetett, és részt vett az általános tervezés folyamatában. Hogy megértse, hogyan hat a tartományi politika az egyes helységekre, két év alatt ötször is meglátogatott egy Xiajiang nevű hegyi falut a fejletlen Chun'an megyében Zhejiang délnyugati részén. A mélyen a hegyekben elhelyezkedő falu hátván kilométerre fekszik a megyeszékhelytől. Xi Jinping mindegyik látogatás alatt beszélgetett a lakosokkal az otthonukban és a mezőn. Egy alkalommal megfigyelte egy metántartály építését. Elbeszélte, hogy harminc évvel korábban, amikor ő is egy faluban élt, a metántartályok építésének szakértője volt. Xi Jinping bátorította a falubelieket, hogy kezeljék megfelelően a tartályokat, hogy a falujukát például értékvé tegyék a metán felhasználásában.

Különös figyelmet szentelt a tengergazdálkodásnak. 2002. decemberében előirányozta azt a célt, hogy Zhejiangot a legerősebb tengergazdálkodású tartománnyá tegye, az általános tervet pedig később a megvalósulás érdekében specifikus tervekkel és intézkedésekkel egészítette ki. A zhejiangi tengergazdálkodás azóta is gyorsan fejlődik, évi 19,3%-os növekedést produkálva, 2005-re Zhejiang GDP-jének közel 8%-át tette ki.

Xi Jinping támogatta Ningbo és Zhoushan kikötők integrációját. 2006-ban az egyesített Ningbo-Zhoushan kikötő 420 millió tonna rakomány átmenő forgalmat jegyzett, amivel Kínában a második helyet érte el, és bekerült a világ három legnagyobbja közé.

Xi Jinping a Hangzhou-öbölhid megépítését is támogatta, a tengeren átívelő ikonikus kínai hídét, ami akkor a világ leghosszabb tengeri hídja volt.

2003-ban Xi Jinping azt javasolta, hogy a vidéki közösségek irányítása a városéhoz hasonlóbb rendszerben történjen, és mindent meg kell

tenni, hogy csökkenjen a város és falu közti különbség az életminőség tekintetében.

Zhejiang egymás után valósította meg fejlesztési célkitűzéseit. Xi Jinping hivatali ideje alatt, 2005-ben a tartomány rendelkezett a legmagasabb környezeti és természeti mutatókkal a tartományi szintű régiók közül. 2006-ban a lakosok majdnem 95%-a volt elégedett a tartomány közbiztonságával, ami Zhejiangot az egyik legbiztonságosabb tartománnyá tette az országban.

Xi Jinping Zhejiangi szolgálata idején a tartomány GDP-je 2004-ben meghaladta az 1. billió jüant, éves egy főre jutó GDP-je pedig 3000 dollárnál is magasabb volt 2005-ben, illetve majdnem 4000 dollár volt 2006-ban. 2006-ban a tartományt negyedik helyre sorolták a fenntartó ható fejlődés megvalósítása szempontjából – csak Sanghaj, Peking és Tianjin előzte meg.

Hivatali ideje alatt továbbá a tartomány minden olyan megyéje és városrésze, melyek hivatalosan „szegénység-sújtotta övezetek” volt, leküzdte a szegénységet.

2007-ben Xi Jinpinget nevezték ki a KKP Sanghaji Városi Bizottság titkárává.

A kinevezése utáni első hónapban Xi Jinping kutatási projektet indított az életminőség, a fejlődés, a sanghaji világkiállítás és a korrupció elleni harc állásának megismerésére. A metropolisz nehézségeinek és akadályainak ellenére Xi Jinping összehívta a KKP IX. Sanghaji Városi Kongresszusát, ami felpezsdítette a helyi hivatali életet, megerősítette Sanghaj köztudatban élő képét, és követendő tervekkel szolgált Sanghaj számára a következő öt évre.

Xi Jinping mindig is azt vallotta, hogy egy megyei párttitkárnak meg kell látogatnia a megye minden faluját, egy városi párttitkárnak minden városrészt és kerületet, egy tartományi párttitkárnak pedig a tartomány minden megyéjét és városát.

Zhengdingben minden falut meglátogatott. Ningdeben kilenc megyét látogatott meg az első három hónapban, a fennmaradó többi helység legtöbbszörét pedig később kereste fel. Miután Zhejiangba került 2002-ben, 90 megyébe ment el alig több mint egy év alatt. Sanghaji évei

alatt tizenkilenc kerületet és megyét látogatott meg hét hónap leforgása alatt. Miután a központi vezetőségben kezdett dolgozni, mind a három megyét tartományt, és minden olyan autonóm régiót és tartományi jogú várost meglátogatott, melyek felett a központi vezetőség közvetlen hatalmat gyakorol.

Kiforrott elképzelésekkel a világ sorsáról

Kínában dolgozó szakértőkkel folytatott megbeszélése során Xi Jinping nemrégiben azt mondta, hogy Kína mint felelősségteljes ország nemcsak a saját ügyeivel fog foglalkozni, hanem megfelelően fogja kezelni kapcsolatait a világ többi részével, hogy kedvezőbb külső környezetet teremtsen, és jobban hozzájáruljon a világ békéjéhez és fejlődéséhez.

„Kínának többet kell megtudnia a külvilágról, és a külvilágnak is többet kell megtudnia Kínáról” – mondta. Akár helyi szinten, akár a központi vezetőségben dolgozott, Xi Jinping mindig is nagyra értékelte a nemzetközi csereprogramokat és külföldi barátságok megkötését. Minden lehetőséget megragad, hogy találkozzon a Kínába látogató külföldi vendégekkel.

Mielőtt Xi Jinping a központi vezetőségben kezdett dolgozni, több mint hatvan országban járt, és rendkívül sok külföldivel találkozott Kínában. Az elmúlt öt évben több mint 40 országot és térséget látogatott meg öt kontinensen, ahol kiterjedt kapcsolatokat épített emberekkel az élet minden területéről. Őszintén és becsületesen elmágyarázza külföldi barátainak, hogy a kínai nép miként látja saját országát és a külvilágot, és szívesen meghallgatja a külföldiek véleményét is. Sok külföldi méltóság szemében Xi Jinping magabiztos, pragmatikus, okos és jó humorú vezető.

Gyakran elmondja a külföldi látogatóknak, hogy a nemzetközi közösség egyre jobban egységesül, és közös sorsban osztozik. Kína további gyors fejlődése a világ békéjén és fejlődésén nyugszik. Kína lehetőséget is nyújt más országoknak a fejlődésre, mert együtt kölcsönösen előnyös eredményeket érhetünk el, és kölcsönös tiszteletben, gyakorlatias együttműködéssel oszthatjuk meg a javakat.

A Tsinghua Egyetemen rendezett Világbéke Fórumon 2012 júliusában Xi Jinping azt mondta, hogy minden országnak hagynia kell a többieket fejlődni, miközben saját fejlődését igyekszik elérni. Hagynia kell, hogy a többiek is biztonságban érezzék magukat, miközben a saját biztonságaért küzd; és hagynia kell, hogy mások is jobban éljenek, miközben ő maga is a nép jobb életszínvonalának megteremtésére törekszik. Lee Kuan Yew miniszterelnökkel Szingapúrban folytatott beszélgetése során Xi Jinping azt mondta, hogy nem minden erős ország törekszik hegemoniára. Kína a békés fejlődés útjához, a kölcsönösen előnyös stratégiához, a nyitáshoz, és ahhoz az ígérethez fog ragaszkodni, hogy soha nem törekszik hegemoniára. Ezt az ígéretet Kína nemzedékről nemzedékre fogja örökíteni.

Xi Jinping külföldi útjai világos jelét szolgáltatták, hogy az országoknak együtt kell dolgozniuk egy egyenlőbb és kiegyensúlyozottabb globális partnerség létrehozásában, hogy az egész emberiség közös érdekeit szolgálják, és jobb helyé tegyék a Földet.

2012-ben ötnapos, az Egyesült Államokba tett látogatása során Xi Jinping huszónhét eseményen vett részt, és megbeszéléseket folytatott Barack Obama elnökkel, más amerikai politikusokkal és a néppel is. „Amíg mindkét fél a közös érdekeket helyezi előtérbe, az Egyesült Államok és Kína egy új partnerség útját tárhatja fel, melyben a nagyhatalmak harmóniában élnek, kölcsönös tisztelet és előnyös együttműködés jellemzi kapcsolatukat.” Beszédére sok pozitív visszajelzés érkezett az Egyesült Államokban.

Nemrégiben Jimmy Carter volt amerikai elnökkel találkozási Xi Jinping több „pozitív energiát” sürgetett a kínai–amerikai partnerségi viszonyban.

Oroszországi látogatása során hangsúlyozta a bilaterális kapcsolatok fejlesztésének fontosságát a két ország között. Kína stratégiai együttműködési partnersége a nagyhatalmak között Oroszországgal vált a legszorosabbá, legdinamikusabbá és legmélyebbé, az Oroszországgal való pozitív viszony kiépítése pedig mindig a kínai külpolitika prioritása volt. Xi Jinping részt vett a kínai és az orosz kormánypártok közötti dialógus második találkozáján, és kiterjedt, mély eszmecsérét folytatott a külön-

böző orosz pártok vezetőivel, amivel tovább erősítette a kínai–orosz kapcsolatokat.

Xi Jinping nagyra értékeli a fejlődő országokkal való kapcsolatokat. Egyszer azt mondta, hogy a fejlődő országokkal való kapcsolatok megerősítését és fejlesztését Kína külpolitikájának céljává és alapjává kell tenni.

Dél-Afrikában Xi Jinping a Kína és Dél-afrikai Államközi Bizottság negyedik plenáris ülésén is részt vett, melynek során dél-afrikai partnereivel együtt a kétoldalú kapcsolatok fényesebb jövőjének felvázolásán munkálkodtak.

A Kína-Afrika Együttműködési Fórum létrehozásának 10. évfordulója alkalmából szervezett szemináriumon Xi Jinping hangsúlyozta Kína barátságát az afrikai kontinenssel, elmondva azt is, hogy „a bajban ismerszik meg a jó barát”.

Szaúd-Arábiában azt mondta, hogy egy virágzóbb és nyitottabb Kína nagy fejlődési lehetőségeket jelenthet a Közel-Kelet és az Öböl menti országok számára is. Chilében a kapcsolatok elmúlt tíz évéről szólva azt javasolta, hogy Kína és Latin-Amerika legyenek jó partnerek a politika, a gazdaság, a kultúra és a nemzetközi ügyek területén.

Xi Jinping gyakorlatias és hatékony a nemzetközi porondon. Egyetlen nap alatt, amíg az Olaszország egyesítésének 150. évfordulójára szervezett ünnepségeken vett részt, Xi Jinping több mint 20 ország és nemzetközi szervezet vezetőjével folytatott eszmecsérét. Németországi útjával egybekötve másik négy európai országot is meglátogatott, ennek során összesen öt gazdasági és kereskedelmi szerződést írt alá és hat gazdasági és kereskedelmi fórumon vett részt, valamint kilencvenhárom együttműködési megállapodást írt alá, összesen 7,4 milliárd dollár értékben.

Xi Jinping a kulturális cserekapcsolatok fontosságát is hangsúlyozza a harmonikus világ felépítésében. A 2009-es Frankfurti Könyvvásár látogatóihoz szólva megjegyezte, hogy a cserekapcsolatok révén a különböző kultúrák, a más-más országból származó emberek megismerték Konfuciuszt Kínából, Goethét Németországból és Shakespeare-t

Nagy-Britanniából. A nemzetközi kulturális cserekapcsolatok támogatása nélkülözhetetlen lendületet ad az emberi haladásnak és a békés fejlődésnek, mondta.

Oroszországi látogatása során, Vlagyimir Putyinnal együtt a Kremlben elindította az oroszországi „kínai nyelv évét”. Beszédében hangsúlyozta, hogy „a cserekapcsolatok gazdagítják a kultúrát, egyesítik a szíveket, és elmélyítik a barátságokat”.

Xi Jinping nagyon tehetséges abban, hogy bölcsességét merítsen a kínai kultúrából, hogy világosabban, közvetlen módon és humorosan fejezze ki gondolatait. Amerikai útja során a népszerű kínai tévésorozat, a *Majomkirály* főcímműzénének sorát idézte, hogy lázítsa a kétoldalú kapcsolatok bonyolult témájának légkörét. „Az út itt van éppen a lábunk alatt”, mondta, amikor a Kína és Amerika közötti „példa nélküli” kapcsolatokat írta le, amivel magabiztos és jövőbe tekintő kínai vezető képét sugallta.

Amikor arról kérdezik, milyen az emberi jogok helyzete Kínában, egyenesen megmondja: az emberi jogok tekintetében a világ minden országa közül „nincs olyan, hogy legjobb, csak olyan, hogy jobb”. Azt a nézetet vallja, hogy minden ország helyzete különböző, ahogy mindenkinek más az útja is. „Hogy egy cipő nem szorít-e, azt csak a viselője tudhatja.”

A népek közötti barátság a kulcs a szilárd államközi kapcsolatokhoz. Xi Jinping szerint az államközi barátság szintje az emberek közötti kapcsolatoktól függ. Egyszer külügyminisztériumi kádereknek megjegezte egy diplomáciai út során, hogy az élet mozgásból, a diplomácia aktivitásból áll. Más szóval, a diplomátáknak sokfelé kell utazniuk, hogy még több jó barátta tegyenek szert.

Laoszbá tett látogatása során Xi Jinping külön találkozót szerveztetett az elhunyt laoszi vezető, Quinim Pholsena gyermekeivel, akik korábban Pekingben éltek és tanultak. Velük együtt felidézte a pekingi Bayi Iskolában töltött napokat. Azt is elárulta, hogy Pholsena második fiát mindenki úgy hívta, „a duci fiú”, amin mindenki jót derült.

Amerikai útja során Xi Jinping ellátogatott Iowa államba is, hogy meglátogassa tucatnyi régi ismerősét, és hogy együtt teázzanak és be-

szélgessenek egy iowai gazdaság közösségi házában. Legtöbbjükkel Xi Jinping egy mezőgazdasági kutatódelegáció tagjaként barátkozott meg 1985-ös iowai útja során.

Oroszországban felkeresett egy gyermekgondozó központot is, hogy megnézzze, hogyan élnek ott azok a kínai diákok, akik a 2008-as pusztító erejű szecsuani földrengés károsultjai voltak, és kifejezte háláját a központ munkatársainak.

Írországi útján a dublini Croke Parkban ő nyitott meg egy kelta focimérkőzést, Amerikában pedig NBA-méccset nézett. A média üdvözölte ezeket az eseményeket, amelyek megmutatták Xi Jinping közvetlen oldalát.

Egy tengetentüli újság így fogalmazott: „Nem csupán saját személyes viselkedését és varázsát sikerült megmutatnia, de Kína arcát és varázsát is.”

Forradalmár családból származó jó férj

Xi Jinping apja, Xi Zhongxun állami és pártvezető volt. Xi Zhongxun 21 éves korában, az 1930-as években a KKP forradalmi bázisának számító Shaanxi-Gansu forradalmi kormány elnökeként szolgált, Mao Zedong „a tömegek vezetőjének” nevezte.

Xi Zhongxun 1962-ben politikai üldözött lett, ami további tizenhat évig folytatódott. Soha nem fáradt bele a hányattatásba, sőt mindent megtett azért, hogy más üldözötteknek segítsen tisztára mosni a nevét. Mikor a Kulturális Forradalom véget ért, első titkárként szolgált a KKP Guangdong Tartományi Bizottságnál, Kína reform és nyitás kampányának frontvonalában, jelentősen hozzájárulva a tartomány különleges gazdasági övezeteinek kialakításához, valamint gyors fejlődésükhöz.

Xi Jinping anyja, Qi Xin, aki ma majdnem kilencvenéves, szintén veterán forradalmár és párttag. Kötelességtudó fiúként Xi Jinping gyakran sétál és beszélget vele kéz a kézben, és rendszeresen időt szakít arra, hogy vele vacsorázzon.

A Xi családban hagyomány a gyerekekkel szembeni szigor és az egyszerű életvitel. Xi Zhongxun hitt benne, hogy ha egy magasabb rangú

pártkader meg akar fégyelmezni másokat, akkor saját magával és a családjával kell kezdenie. Xi Jinping és öccse olyan ruhákat és cipőket hordtak, melyeket nővéreiktől örökölték. Miután Xi Jinping vezető kader lett, anyja összehívta a családot, hogy megtiltsa a testvéreknek, hogy bármiféle üzletet kezdjenek olyan helyeken, ahol Xi Jinping dolgozott.

Xi Jinping továbbvitte a családi hagyományokat, és a saját családjával is szigorú volt. Akárhöl dolgozott, megmondta családjának, hogy ott ne üzleteljenek, és ne csináljanak semmit az ő nevében, különben „kegyetlen lesz”. Fujianban, Zhejiangban és Sanghajban hivatalos találkozókra fogadta meg ünnepélyesen, hogy nem engedi meg, hogy bárki az ő nevét használja fel személyes haszonszerzésre, és hogy szívesen fogad bármiféle felügyeletet ez ügyben.

Xi Jinping Peng Liyuant, a híres népdalénekest és népszerű szopránt vette el feleségül. 1980-ban Peng Liyuanra mindenki felfigyelt, amikor Shangdong tartomány képviselőjeként részt vett a nemzeti művészeti fesztiválon Pekingben.

Ő volt az első Kínában, aki mesterszakos diplomát szerzett nemzeti vokális zenéből. Peng Liyuan a kortárs nemzeti vokális zene képviselője és a nemzeti vokális zeneiskola egyik alapítója. Híres munkái közé tartozik *A remény mezőin*, *Emberek a fálumból*, *Mi vagyunk a Sárga-folyó és a Taisan-hegy* és a *Folyók és hegyek*. Számos rangos díjat nyert a nemzeti vokális zenei versenyeken, köztük a Kínai Aranyléc Díjat és az Állami Audiovizuális Díjat.

Főszerepet játszott többek között a következő kínai nemzeti operákban: *A fehér hajú lány*, *Gyász hajnalban*, *A Párt leánya* és *Óda Mulan hősnőhöz*. A legmagasabb kínai színházi díjat, a Szilvavirág-díjat és a legjobb művészi előadói díjat, a Wenhua (Kultúra)-díjat is megnyerte.

Peng Liyuan a népnek tulajdonítja teljesítményét, és azt vallja, hogy egész tehetségét a nép szolgálatába kell állítania. Több mint három évtized alatt több száz ingyenes előadást tartott az élet különböző területeiről jövő embereknek az ország számos részén. Volt előadása szegény hegyvidéki területeken, tengerparti településeken, olajmezőkön, bányákban és laktanyákban, de sivatagokban és havas fennsíkban is. Wenchuan-

ban is fellépett a 2008-as püsztitó szecsuanai földrengés után, 2003-ban a pekingi Xiaotangshanban a SARS kitörése után, és 1998-ban az árvíz sújtotta Jiujiangban, Jiangxi tartományban.

A kínai nemzeti vokális zenének és nemzeti operának a világban való jobb megismertetésén dolgozva Peng Liyuan volt az első, aki szólókoncertet adott Szingapúrban 1993-ban. Kínát különböző előadásokon is képviselte több mint ötven országban és régióban, amivel Kína világ-hírű kulturális nagykövetévé vált.

Ő vitte színpadra és játszotta a főszerepet az *Óda Mulan hősnőhöz* című operában, amit New Yorkban az Előadó-művészetek Lincoln Központjában, valamint a Bécsi Állami Operaházban adtak elő.

Peng Liyuan mostanában az előadó-művészetről az oktatás területére tette át a hangsúlyt, új énekesek képzését és új mesterművek létrehozását támogatva.

Peng Liyuan elkötelezetten dolgozik a közjó érdekében. A WHO tuberkulózis és HIV/AIDS jószolgálati nagykövete, a nemzeti AIDS-megelőzés szószólója, valamint a fiatalkori bűnözés megelőzésének és a dohányzás visszaszorításának nagykövete is. Egy közelmúltban tartott AIDS-világnapi rendezvényen, ahol felhívta a figyelmet az AIDS veszélyeire, az AIDS miatt árvaságra jutott gyerekek „Peng mamának” szólították.

Xi Jinping és Peng Liyuan 1986-ban szerettek egymásba, és még abban az évben összeházasodtak. Bár munkahelyi kötelezettségeik gyakran elválasztották őket, megértették és támogatták egymást, és folyamatosan kimutatták egymás iránti odaadásukat.

A Népi Felszabadító Hadsereg tagjaként Peng Liyuant gyakran megbízták előadások távoli helyeken való színrevitelével. Ezek az utak alkalmanként gyakran két-három hónapig is eltartottak. Xi Jinping folyton aggodott a feleségeért, így majdnem minden este felhívta lefekvés előtt, akármilyen késő is volt.

A kínai holdújév előestéjén Peng Liyuan gyakran szerepel a Hold-újévi Gálán, melyet a Kínai Központi Televízió (CCTV) sugároz. Xi Jinping a műsor ideje alatt hagyományos kínai húsos táskákat készít, és várja feleségét, hogy csatlakozzon a családi ünnephez.

Peng Liyuan szemében Xi Jinping jó férj és jó apa. Mindig is gondoskodott róla és figyelmes volt vele. Peng Liyuan minden lehetőséget megragad, hogy együtt legyen férjével, és változatos ételeket főz neki.

Peng Liyuan számára Xi Jinping egyszerre különleges személy és nagyon is hétköznapi ember. Xi Jinping kedveli a shaanxi és a shandongi konyha házi készítésű ételeit, és szeretet összejöveteleken vagy barátokkal enni-inni. Szeret úszni, hegyet mászni, baseballt, focit és bokszt meccset nézni. Néha sokáig fennmarad, hogy sportot nézzen a tévében. A házaspárnak van egy lánya, Xi Mingze. A Mingze név jelentése „őszinte életet élni és hasznos tagja lenni a társadalomnak”, ami kifejezi lányukkal szembeni elvárásaikat, és egyben egyszerű családi életvitelük szimbóluma is.

JEGYZETEK

1. Lsd. a 23. jegyzetet a 22. oldalon.
2. A „két ülészak” az Országos Népi Gyűlés és a Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület Országos Bizottságának éves üléseire vonatkozik.
3. Lsd. az 5. jegyzetet a 271. oldalon.
4. 2003 júliusában a KKP XI. Zhejiang Tartományi Bizottságának negyedik plenáris (kibővített) ülése javasolta, hogy teljes mértékben használják ki a tartomány nyolc fejlesztési előnyét, és hajtsanak végre nyolc intézkedést a jövőbeli növekedés érdekében.
5. A Jangce folyó deltája Kína egyik jelentős gazdasági régiója, főként Sanghajt, valamint Jiangsu és Zhejiang tartományok területét fedi le.
6. Lee Kuan Yew a Szingapuri Köztársaság megalapítója és első miniszterelnöke (1965–1990).

Név- és tárgymutató

1992-es konszenzus 269, 271–280

A
A fehér hajú lány 506
A Kínai Kommunista Párt Központi
Bizottságának határozata
A reformok teljes körű
elmélyítésével kapcsolatban
felmerült kérdések ügyében 76

A mongol sztyeppe bőségszáka 205

A nemzet felszabadítása 322

A Párt leánya 506

A politikai gazdaságtan bírálata 108

A remény mezőin 506

A vörös szoba álma 296, 494

adminisztratív rendszer reformja 134

adóelosztási rendszer 89, 102

adórendszer 89–90

Afganisztán 382, 404

Afrika 150, 292, 296, 339–348, 352, 360, 365, 503

Afrikai Egységszervezet 344

afrikai népek 339–348

Afrikai Tehetségprogram 345

agyaghadsereg 294, 296

AIDS-világnap 507

alacsony bérleti díjú lakások 218

alapvető igényeket kielégítő lakás

217–219

alapvető kutatási rendszer 144

alapvető politikai rendszer 10, 21

alapvető technológia 140, 224

Alkotmány 21, 40, 153–167, 171, 487

Alkotmányon alapuló kormányzás

161

Állami Audiovizuális Díj 506

állami tőke 86–87

állami tulajdonban lévő vállalatok

(ÁTV-k) 87–88

állami vagyonkezelő rendszer 87

államigazgatási rendszer 103–105,

116, 119–121

államigazgatási teljesítmény 104

államközi kapcsolatok 34, 297, 309,

325, 326, 404, 504

Államtanács 69, 102, 159, 200, 220

államügyek 156, 162

Almati 321–322

Amangeldy 322

Amerikai Álom 312

APEC-állam- és -kormányfők nem

hivatalos találkozója 386, 397

APEC gazdasági vezetők

csúcstalálkozója 386

APEC–Kína Üzleti Tanács 396

APEC-tag 393–396

Arab Álom 359

Arab Liga 404

arab megújulás 359

arab nép 351–352, 359

- ASEAN (Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetsége) 326–330, 404
- ASEAN-országok 326–330, 396
- az igazság levezetése a tényekből 28
- Ázsia a közös fejlődést keresi: 271–273, 277–279, 289, 297–300, 307, 312, 315–316, 322, 333, 375, és együttműködés 368
- Ázsiai Együttműködés és Bizalomépítő Intézkedések Konferenciája (CICA) 398, 403–404
- ázsiai és csendes-óceáni piac 389, 394
- ázsiai és csendes-óceáni térség 308, 313, 333, 350, 386–397, 404
- Ázsiai Infrastrukturális Befektetési Bank (AIIB) 327, 334, 357, 395, 405
- B**
- Bali Folyamat 386
- Bali Útiter 386
- Baltikum 324, 383
- Ban Ki-Moon 280
- Bandungi Konferencia 352, 360
- Barátság és Cserekapcsolatok Ifjúsági Éve 311
- barátságsegység együttműködés 341, 381–382
- Bayi Iskola 504
- Baykadamov, Bakhitzhan 322
- Bécsi Állami Operaház 507
- becsület és a szegény szocialista maximái 444–445
- Beidou navigációs műholdrendszer 356
- békén alapuló független külpolitika 33, 278, 300, 322, 367
- Békés Együttélés Öt Alapelve 33–34, 278, 404–405
- békés fejlődés 14, 33, 45, 62, 70, 184, 193, 258, 260, 262–265, 269, 271–273, 277–279, 289, 297–300, 307, 312, 315–316, 322, 333, 375, 405, 476, 502, 504
- bel- és külbiztonság 227, 229
- beszláni túsdráma 310
- bírói igazságszolgáltatás 166
- bírói, felügyeleti és közbiztonsági egységek 167
- bírói, felügyeleti és közbiztonsági munka 167
- bírói, felügyeleti és közbiztonsági munkáról tartott központi konferencia 167
- bishkeki csúcstalálkozó 381
- Bishkeki Nyilatkozat 384
- biztosítási rendszer 92
- Boao 130
- Boao Fórum Ázsiáért 130, 186, 393
- Boao Fórum Ázsiáért 2013. évi előbbi konferenciája 130, 186, 375
- Brazília 363, 469
- BRICS 363–366, 468
- BRICS-országok 363–367, 468
- Briljov, Szergej 115, 117–118
- Brugge Európa Tanulmányok Szakkollégiuma 315
- buddhista szövegek 293, 296
- buddhizmus 293
- C**
- Cai Yuanpei 196, 202
- Cambridge Egyetem 198

- Cartier, Jimmy 502
- Chang'an 292, 296
- Changguang 492
- Che Yin 64, 68
- Chiczen Itza 291
- Chirac, Jacques, francia elnök 294
- Chun'an 499
- Chu Yul Soong 272
- CICA (Ázsiai Együttműködés és Bizalomépítő Intézkedések Konferenciája) 398, 403–404
- CICA biztonsági koncepciója 403
- CICA-keretrendszer 403
- CICA külügyminisztereinek találkozója 403
- CICA nem kormányzati fórumok 403
- CICA Titkárság 403
- civil szervezetek 329
- civilizációk összecsapása 292
- Costa Rica 61
- Croke Park, Dublin 505
- Cui Shi'an 253–255, 257
- Cs**
- Császári Kína térképe* 142
- Csehov, Anton 118, 310
- Csendes-óceán 261, 288, 308, 313, 324, 333, 350, 383, 386–397, 404
- Csernyisevskij, Nyikolaj 118, 305
- csúcsmínőségű tervezőmunka 115
- csúcstechnológia 138, 144
- D**
- Dalok könyve* 145, 147, 470
- Dar es Salaam 339, 341
- Davutoglu, Ahmet 398
- dekadencia négy formája 415, 421–422, 426
- Dél-Afrika 363, 503
- dél-afrikai emberek 363
- dél-afrikai kormány 363
- Dél-Ázsia 324, 404
- Dél-Dél-együttműködés 372
- déli körút 77
- Délkelet-Ázsia 132, 296, 327
- délkelet-ázsiai országok 292, 328
- demokratikus centralizmus 157–158, 422, 440, 450
- Deng Xiaoping (Teng Hsziao-ping) 8, 10, 20–22, 23–25, 40, 54, 77, 102–103, 106, 113, 154, 163, 245, 331, 412, 418, 435, 462, 485
- Deng Xiaoping-Elmélet 10, 20–21, 23, 46, 54, 75, 79, 163, 164, 176, 236, 246, 248, 277, 420, 435, 456
- diplomáciai kapcsolatok 319–335
- duci fiú 504
- E, É**
- egészségügyi biztosítási rendszer 92
- egy ellenzavazat vétőt jelent 221
- Egy feleség nagyszerele élete* 345
- egy Kína 260, 263–264, 269–271, 273
- Egy ország – két rendszer 251–273
- Egyesült Államok 200, 287, 312–314, 502
- egy központi feladat, két kiindulási pont 11, 22
- Egyiptom 294

egység – kritika – egység formula 426
 egységes piacrendszer 134
 egységfront 93, 102, 450
 együttműködési program 382
 élethosszig tartó oktatás 215
 elmunkás 47, 49–51
 Előadóművészetek Lincoln
 Központja 507
 első ONGY. első ülése 153
 első sorban lévők 440, 449
 első világháború 200
Emberek a falumból 506
 emberek élete 4, 44, 169, 220–223,
 312, 439, 497
 emberek jóléte 64, 75, 113, 120, 127,
 218, 229–230, 236, 307
 emberek közötti kapcsolatok 346,
 384, 504
 emberi pilóta nélküli katonai
 repülőgépek 138
 energiabiztonság 148–149, 284, 383
 energiatakarékosság 149–150
 Engels, Friedrich 20, 26, 104, 114
 ENSZ (Egyesült Nemzetek
 Szervezete) 215, 239, 280–281,
 285, 315, 347, 352, 365, 385
 ENSZ „globális oktatást célzó első
 kezdeményezése” 215
 ENSZ Alapokmánya 281
 ENSZ Biztonsági Tanácsa 280, 285,
 315, 385
 ENSZ Millenniumi Fejlesztési Célok
 365
 Erasmus (holland filozófus) 287
 erőforrások elosztása 83–85, 109,
 113, 144, 380, 391, 394
 erőforrások megóvása 237–239, 391
 erópolitika 33, 300, 304
 Észak és Dél közötti fejlettségbeli
 különbségek 365, 375
 Észak–Dél-párbeszéd 372
 Eurázsia 315–317, 322–324
 Eurázsiai Gazdasági Közösség
 (EAEC) 323–324
 Európa 39, 293–295, 315–317, 321,
 352, 503
 európai reneszánsz 294
 európai uniós politikai dokumentum
 317
 Famen-templom 295
 fasizmus 281–282, 322
 faültetési kampány 235
 Fekete Árok 271
 felhőalapú számítástechnika 138
 fenntartható fejlődés 21, 77, 86, 112,
 127–128, 236, 238–239, 256, 281,
 284, 306, 345, 355, 358, 369–370,
 388, 402, 487, 500
 fiskális rendszer 90
Folyók és hegységek 506
 forradalom régi bázisterületei 214
 földgáz 148–149, 356
 Franciaország 200, 291
 Frankfurti Könyvvásár 503
 Fudan Egyetem 198
 Fujian 39, 102, 311, 487, 489,
 491–495, 498, 506
 funkcionális övezetrendszer 237

Fuping 213
 Fuzhou 491–494, 498
 G
 G20 365, 376–380
 G20-vezetők csúcstalálkozója 376
 G20-ak munkaügyi minisztereinek
 találkozója 378
 G20-ak pénzügyminisztereinek
 és nemzetbank-elnökeinek
 találkozója 378
 G20-tag 377
 Gan Ying 352, 359
 Gan Zuchang 181
 gazdasági alaprendszer 10, 21, 86, 88
 Gazdasági Együttműködési Bizottság
 259
 Gazdasági Együttműködési
 Keretmegállapodás 258–259
 gazdasági globalizáció 115, 223, 306,
 312, 364
 gazdasági növekedés 12, 85, 89–90,
 105, 127–128, 132, 137, 259, 272,
 304, 316, 323, 354–355, 366, 371,
 377–378, 386, 388–390, 393, 481
 gazdasági rendszer reformja 82–83,
 107–108, 113
 gazdasági szerkezetváltás 84, 127, 133
 GDP 20, 61, 297–298, 307, 347, 366,
 373, 377–378, 388, 481, 499–500
 genfi egyezmény 354
 Ghána 288
 globálissá válás 391
 Goethe 503
 Gogol, Nyikolaj 118
 Gologyeč, Olga 303
 Gong Quanzhen 181
 görög 196
 Guangdong 39, 485
 Guangdong Tartományi Bizottság
 505
 Guiyangi Ökológiai Fórum Éves
 Globális Konferenciája 239
 Gy
 Gyász hajnalban 506
 gyönyörű Kína 236
 H
 Hadakozó Fejedelemségek Kora
 (i. e. 475–221) 33, 60, 68, 147,
 201, 208, 445, 464, 467, 470
 Hága 283
 hagyományos kínai gyógyászat 384
 Hainan 130, 368
 Han-dinasztia 33–34, 68, 113–114,
 147, 179, 208, 292, 295, 321, 359,
 441, 466
 harmadik ipari forradalom 138
 három hangsúly oktatás 412, 418
 Három Képviselő fontos eszméje
 10, 20, 21, 23, 46, 54, 75, 79, 163,
 164, 176, 236, 246, 248, 277, 420,
 435, 456, 462
 „három szigorúság és három
 bizonyosság” 431–432
 Harvard 198
 hat központi téma 107, 113
 hatékony kormányzás 85, 134
 Hatpárti Konzultáció a Koreai
 Félzigetről 404
 hazafias népfrent 102, 157

háztartási robotok 138
 Hebei 213, 487, 491, 494, 497
Hebei Napilap 497
 hegemonia 33, 278, 299–300, 502
 helyi nemzetiségi autonómia 21, 43,
 157
 helyi népi gyűlések 21, 159–160
 hidegháború 304–305, 328, 399
 hízelgő magatartás 476–477
 holdújév 492–493
 holdújév előestéje 507
 Holdújévi Gála 507
 holland kormány 283
 Hollandia 283
 Hongkong 45, 253–257, 489
 Hongkong Különleges Közigazgatási
 Terület 45, 253–256
 Hongkong Különleges Közigazgatási
 Terület főminisztere 253–256
 hongkongi kormányzat 253, 255–256
 honvédelem 82, 243, 245, 249–250,
 458
 hosszú távú jó szomszédság, barátság
 és együttműködés szerződése
 381–382
Hová tűnt az idő? 117
 Hu Jintao (Hu Csin-tao) 8, 20–21, 25,
 40, 243, 245, 331, 412, 435, 445
 Hugo, Victor 141, 147, 295
I, í
 Ibn Battuta 352, 359
 időskori ellátás 43
 igazságszolgáltatás és átláthatóság 166
 igazságszolgáltatás reformja 93, 171
 India 34, 292–293, 296, 360, 363, 404

Indiai-óceán 296, 328, 359, 383
 Indonéz Népi Képviselőtanács 326
 Indonézia 326, 360, 386
 információs társadalom 244, 247,
 290
 információs technológia, IT 138–139,
 223–225, 306, 365, 396, 494
 információvédelem 95, 224
 innováció által vezérelt fejlődés 128,
 142, 389, 395
 innováció által vezérelt stratégia 136,
 138–139, 145
 internet 95–96, 223–225, 345
 internet felügyelete 95–96
 internetes információk 225
 internetes technológia 225
 Iowa 504–505
 ipari forradalom 136, 138, 140, 193,
 290, 389
 iparosodás 130, 137, 139, 354, 365
 Írország 505
Isten veled, ágyasom 418–409
 iszlám 293, 295–296
 iszlám kultúra 291
 IT-forradalom 223
 IT-használat 223–225, 365
 IT-ipar 225
 J
 Jaber miniszterelnök 351–352
 Jangce folyó 39, 54, 508
 Jangce-delta 496, 508
 Japán 200, 267–268, 271, 281–282,
 293
 japán agresszió elleni háború
 (1937–1945) 281–282, 299, 309

japán agresszorok 267–268, 282, 299
 Jiang Zemin (Csiang Cö-min) 8,
 20–21, 25, 40, 245, 331, 385, 412,
 435
 Jiangsu 495–496, 508
 Jinjiangi kísérlet 498
 Jiujiang 507
 jogi segítség 165
 jogrend 52, 154, 156–159, 161–166,
 168–169, 192, 204
 Jordánia 354, 359
 jóslócsontok 203
 József és Bärátéi
 Együttműködési Szerződés a
 Kínai Népköztársaság és az
 Oroszországi Föderáció között
 308
 jószomszédi viszony 325, 327
 Julius Nyerere Nemzetközi
 Konferenciaközpont 339
K
 Kangxi 142, 147
 Kanton Városi Katonai
 Parancsnoksága 246
 Karibi-térség 62
 Kazahsztán 321, 325, 398
 kelet-ázsiai közösség 330
 Keleti és Nyugati Jin-dinasztiák
 (265–420) 464–465
 Keleti Hán-dinasztiá (25–220) 34,
 113–114, 147, 359, 441
 Kelet-Jeruzsálemi 354
 Kenya 293
 Képzés a Párttagok Úttörő
 Szerepének Fenntartásáért 412

Kereskedelmi Világszervezet (WTO)
 131, 387
 Kereskedelmi Világszervezet (WTO)
 dohai tárgyalási fordulója 387
 kereszténység 293
 két centenáriumi célkitűzés 53, 60, 70,
 77, 115, 131, 167, 182, 190, 200,
 225, 228, 257, 278, 280, 331–332,
 335, 435, 442, 460
 két kötelezettség 422, 429, 443
 kiberbiztonság 95–96, 223–225, 281,
 305, 314, 328, 401
 kiberhatalom 223–225
 Kiberbiztonsági és Informatizálási
 Ügyekért Felelős Központi Vezető
 Csoport 223, 225
Kicsi katoná bős 205
 Kikwete, Jakaya Mrisho, elnök
 (Tanzánia) 339–340
 Kína–Latin-Amerika Együttműködési
 Fórum 350
 Kína és a közép-ázsiai országok
 321–323
 Kína és az ASEAN közti barátság
 329
 Kína és az ASEAN közti kulturális
 cserekapcsolatok 329
 Kína és az ASEAN-tagállamok
 védelmi miniszterei tárgyalási
 mechanizmusa 328
 Kína és az Egyesült Államok közti
 nagyhatalmi kapcsolatok 313
 Kína és az EU 315–317
 Kína és az EU közti együttműködés
 stratégiai menetrendje (Strategic
 Agenda 2020) 317

- Kína külpolitikája 343, 503
 Kína–Afrika Együttműködési Fórum 340, 348, 503
 Kína–Arab Államok Együttműködési Fórum 351, 359
 Kína–Arab Államok Együttműködési Fórum Hatodik Miniszteri Konferenciája 351
 Kína–ASEAN-kapcsolatok 329
 Kína–ASEAN-közösség 326, 330
 Kína–ASEAN-stratégiák együttműködés 327
 Kína–ASEAN szabadkereskedelmi zóna 327
 Kína–ASEAN Tengeri Együttműködési Alap 328
 Kínai és Dél-afrikai Államközi Bizottság 503
 Kína–Egyesült Államok katonai kapcsolatok 313
 Kína–Egyesült Államok közötti kapcsolatok 313–314
 Kína–Egyesült Arab Emírátsok Közös Befektetési Alap 357
 Kína–EU átfogó stratégiai partnerség 315
 Kína–EU együttműködés 316
 Kína–EU kapcsolatok 317
 Kínai Álom 35–70, 131, 167, 180–182, 195, 200, 208, 226, 235, 239, 247, 255, 257–258, 270, 298, 307, 312, 331, 335, 359, 411, 413, 485–486
 kínai–amerikai együttműködés 314
 Kínai Aranylemez Díj 506
 kínai forradalmárok 310
 kínai gyógyászat 384
 Kínai Ifjúság Napja 189, 200
 Kínai Ifjú Úttörők 203
 Kínai Kommunista Ifjúsági Szövetség 58, 208
 Kínai Kommunista Párt (KKP) 3–4, 6–8, 12–13, 15, 18–23, 31, 38, 43, 45, 47, 50, 52, 59–60, 69, 73, 76–116, 119, 122–123, 127, 133–134, 143, 153–154, 157, 163–164, 166, 175–176, 182, 185, 189, 199, 201, 204, 208–209, 216, 220, 228, 236, 256–257, 263, 270–271, 277–278, 306, 346, 348, 373, 411–420, 423, 429–430, 435–437, 440, 442, 446, 450, 453–482, 485, 488, 490
 kínai kommunisták 8, 21, 27, 466
 kínai kormány 239, 257, 328, 339, 351, 368
 Kínai Központi Televízió 507
 kínai kultúra 21, 69–70, 178–179, 183–186, 192–194, 200, 208, 265, 267, 277, 292–294, 368, 463, 504
 Kínai Mérnöki Akadémia 136
 Kínai Nemzeti Múzeum 486
 kínai nép 4, 6, 8, 12, 17, 19–21, 32, 37–41, 61–62, 70, 75, 77, 99, 110, 140, 153–155, 180–181, 183, 191–193, 200, 213, 217, 254, 258–259, 263, 270, 277, 279, 281–282, 293–294, 298–299, 307, 310, 327, 339–341, 344–347, 351, 354, 367, 396, 501
 Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület (KNPTT) 93, 140, 350, 445, 450, 489, 508

- Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület Közös Programja 153
 Kínai Népköztársaság 7, 20–21, 25, 40–41, 47, 60, 66, 102, 153, 159, 163, 219, 240, 299, 307–308, 331, 340, 346, 348, 352, 366, 398, 411, 451, 486, 509
 kínai szellemiség 42, 47, 49, 61, 194
 Kínai Tengereöntulon Tanultak Tudósok Egyesülete 63
 kínai sajátosságú szocializmus 1–34, 37, 41–42, 44–45, 48, 50, 52, 54–55, 57, 60–61, 66, 73–74, 78, 81, 86, 99, 105, 107–108, 110, 116, 119–120, 123, 133, 154–155, 163–164, 171, 175–176, 178, 183, 185, 226, 236, 246, 248, 346, 411, 420, 443, 455, 462, 471, 473–475, 478, 487
 kínai sajátosságú szocializmus útja, elmélete és rendszere 9, 154
 Kínai Tudományos Akadémia 136
 kínai–afrikai kapcsolatok 340–343
 kínai–arab barátság Éve 357
 kínai–arab együttműködés 359
 kínai–arab kapcsolatok 351–353, 358–359
 kínai– orosz barátság 310
 kínai– orosz kapcsolatok 308–309, 311, 503
 Kína–SCO 384
 Kirgizisztán 325, 381
 KKP Központi Bizottság 19–20, 23, 52, 76, 79, 83, 98, 100, 102, 127, 176, 204, 411, 420, 446, 485–486
 KKP Központi Bizottság Politikai Bizottságának Állandó Bizottsága 79, 486
 KKP Sanghaji Városi Bizottság 500
 KKP XI. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülése 77, 79, 101, 115, 472
 KKP XVIII. Központi Fegyelmi Bizottságának Vizsgálóbizottsága 435
 KKP XVIII. Központi Bizottság Politikai Bizottságának csoportos tanulmányülése 6, 73, 133, 164, 182, 185, 216, 228, 236, 277, 442
 KKP XVIII. Központi Bizottságának első plenáris ülése 3, 489
 KKP XVIII. Központi Bizottságának harmadik plenáris ülése 76, 79, 100, 103, 115, 119, 122, 133–134, 143, 199, 256
 KKP XVIII. Központi Fegyelmi Bizottságának Vizsgálóbizottságának harmadik plenáris ülése 446
 KKP XVIII. Országos Kongresszusa Központi Bizottság Politikai Bizottságának Állandó Bizottsága 3, 79, 102, 486
 KNPTT (Kínai Népi Politikai Tanácskozó Testület) 93
 Kommunista Ifjúsági Szövetség 58, 208
 kommunisták 8, 19, 21, 25, 27, 30, 46, 271, 444, 450, 466, 475
 konfucianizmus 34, 60, 114, 147, 201–202, 208, 293, 296

Konfuciusz (Kongzi) 56, 64, 68, 114, 203, 205, 208, 310, 419, 503
konzultatív demokrácia 92–93
Korea 293, 404
kormányzási képesség 45, 114, 226, 442
kormányzat szervezeti működése 86
kormányzat szerepe 85, 133–134, 391
kormányzati funkciók 85, 134, 498
korrupció 5, 17–18, 22, 45–46, 78, 85, 94–95, 165, 170–171, 245, 415, 417, 433–451, 473, 479, 488, 500
korrupció elleni harc büntetést és megelőzést alkalmazó rendszerének létrehozásáról szóló munkaterv 447
költésgezés 88–90, 249
kőolaj 148–149, 356
Körber Alapítvány 297
környezet megőrzése 236
környezetvédelem 78, 82–83, 97, 101, 116, 235–240, 313, 325, 403, 487
kötelező oktatás 92
közbiztonsági munka 167–169
közbiztonsági szervek 168–169
Közel-Kelet 150, 353–354, 503
Közép-Ázsia 150, 291, 295, 321, 383
közép-ázsiai országok 321–323, 359
közös fejlődés 19, 33, 62, 255, 267, 269, 279, 281, 305, 308, 322, 331, 335, 344, 349, 353–355, 363–364, 367–372, 375, 381–383, 385, 394, 402, 404, 406
közös jólét 4, 14–15, 86, 213, 230, 348, 377, 393, 405
közösségi szintű önkormányzat 21, 43, 157
Központi Bizottság főtitkára 3, 19, 20, 412, 485
Központi Bizottság Politikai Bizottsága 3, 19, 76, 78–79, 81, 102, 204, 421, 429, 446, 486
Központi Fegyelmi Vizsgálóbizottság 95, 438, 446
Központi Katonai Bizottság 20, 243–245, 249, 488–489
Központi Katonai Bizottság Általános Irodája 488
központi kormány 89–90, 102, 117, 221, 228, 253–254, 256
Központi Pártiskola 102, 458
központi vezetés 6, 17, 76, 213, 225, 253, 469, 496
köztulajdon 21–22, 26, 86
közvetlen tőkebefektetés 354
közzolgáltatás 87, 90, 92, 217, 391
Kreml 504
Krikun 415, 418–419, 465
Krilov, Ivan 118
kritika és önkritika 426
Kuang Heng 64, 68
kulturális cserekapcsolatok 296, 310, 329, 334, 346, 350, 352, 357, 503–504
Kulturális Forradalom 106, 154, 163, 490, 505
Kurisenkó, Gregorij 309
Kuomintang 262–263, 266, 271, 330
különleges igazgatású övezet 253–257
különleges lehívási jogok 379
külügy 104, 227, 313, 398, 403, 463, 504

L
labdarúgó világbajnokság 469
lakáskínálat 216–219
lakhatás biztosítása és a lakáskínálat 216–219
lakhatás kérdése 216
lakhatási erőforrások 216
lakhatási körülmény 4, 111
lakhatási szükséglet 216
Lao-ce (Laozi) 202–203, 208, 310, 330, 470
Latin-Amerika 62, 349–350, 503
Latin-Amerika és a Karibi-térség országai 62
Latin-amerikai és Karibi Államok Közössége 62
legyek 439, 444, 447
Lei Feng 58, 60
Leibniz, Gottfried Wilhelm 297
Lenin, Vlagyimir Iljics 20, 104, 271
leninizmus 10, 20, 176, 420, 443, 474
Lermontov, Mihail 118, 310
létminimum 92, 109
Li Siguang 141, 147
Lien Chan 266–267, 270
Liang Qichao 204, 208
Liang Zhenying 253–256
Liangjiahe 490
Lianhuashan (Lótuszvirág-hegy) 485
Libanon 354
Liu Yunshan 79, 102
Ló éve 266, 373
Louvre 291
lőszfennsík 487, 490
Lu Xun 196, 199, 202
Lü Yulan 497

M
magánszektör 44, 88–89, 102, 498
magánszektör cégei 88
magánvállalkozások 89
maja civilizáció 291
Majomkirály 296, 504
Május 4-e Mozgalom 163, 189–191, 201
Május 4-e Mozgalom szellemisége 190–191
Makaó 45, 253–257, 489
Makaó Különleges Közigazgatási Terület 253–257
Makaó Különleges Közigazgatási Terület Alaptörvénye 254
Makaó Különleges Közigazgatási Terület főminisztere 253–255, 257
makaói kormányzat 254–256
makroszabályozás 83–84, 134, 390
Mao Zedong (Mao Ce-tung) 8, 10, 20–21, 27, 29–30, 33–34, 39–40, 163, 202, 245, 331, 340, 418, 430, 462, 466, 505
Mao Zedong születésének 120. évfordulója 27, 195
Mao Zedong-Eszme 10, 20–21, 27–34, 176, 420, 443
Marco Polo utazásai 294
Marx, Karl 20, 26, 104, 108, 114
marxista álláspont 462
marxizmus 9–10, 16–17, 20–27, 29, 77, 101, 123, 175–176, 182, 189, 201, 348, 411–412, 420, 436, 443, 461–462, 464–465, 473–474, 478
marxizmus kínaiasítása 20–21, 29, 133
marxizmus-leninizmus 10, 20, 176, 420, 430, 443, 462, 474

második világháború 271, 282, 394
 második világháború (1941–1945)
 fasizmus felett aratott győzelme
 281
 Massachusetts Műszaki Egyetem 198
 megújuló energia 148–149
 Mei Yiqi 199, 202
 Meng-zi (Menciusz) 201, 208, 295,
 467
 mesterséges intelligencia 138
 Mexikó 61
 Mexikói Szenátus 349
 mezőgazdaság 91–92, 128, 130, 139,
 237, 344, 356, 365, 384, 458,
 505
 mezőgazdasági modernizáció 139,
 365
Mi vagyunk a Sárga-folyó és a Taishan-hegy 506
 mikroblogok 95–96
 Millenniumi Fejlesztési Célok 280,
 365
 Míng-dinasztia (1368–1644) 201, 292,
 296
 Minzu Általános Iskola 203
 mobilinternet 138
 modern vállalati rendszer 89
 modernizáció háromlépéses stratégiai
 terve 12, 22
 monetáris politika 128, 395
 Moszkvai Nemzetközi Kapcsolatok
 Állami Intézete 303, 311
 munkásosztály 20, 47–49, 52, 157,
 200
 munkaszolgálaton alapuló átnevelő
 rendszer 94

Nagy Honvédő Háború 1941–1945
 nagy októberi forradalom 104
 Nagy-Britannia 200, 504
 nagyhatalmi kapcsolatok új modellje
 301–317
 Nanjing Egyetem 198
 Nanping 498
 Nazarbajev Egyetem 321
 NBA 505
 Négy Alapelv 9, 20, 22
 négy kockázat 16, 22
 négy modernizáció 458
 négy nagy kínai találmány 293, 352
 négy próba 16, 22
 nem hagyományos biztonság 227,
 229, 370, 401
 nem-ázsiai országok 372
 Németország 200, 503
 nemzetbiztonság 87, 89, 95–97,
 226–231, 244, 332
 Nemzetbiztonsági Bizottság 96,
 226–227
 Nemzetközi Atomenergia Ügynökség
 Nukleáris Biztonsági Alap 288
 Nemzetközi Atomenergia
 Ügynökséggel való együttműködés
 keretrendszer 288
 nemzetközi gyermeknap 203–204
 Nemzetközi Közúti Szállítást
 Megkönnyítő Keretmegállapodás
 383
 Nemzetközi Robottéchnikai
 Szövetség 138
 Nemzetközi Valutaalap 379

népi demokrácia 20, 43, 154,
 157–158
 népi diplomácia 66
 Népi Fegyveres Rendőrség 44
 Népi Felszabadító Hadsereg 20, 44,
 60, 248, 348, 451, 507
 népi gyűlések 21, 43, 157, 159–160,
 450
 New York 507
 Ningbo 499
 Ningbo-Zhoushan kikötő 499
 Ningde 492–493, 497, 500
 növekedési modell 15, 78, 390, 495
 növekedési modell átalakítása 15,
 89–90, 349, 373, 373, 388
 Nukleáris Anyagok Fizikai
 Védelméről Szóló Egyezmény 285
 Nukleáris Biztonsági Csúcstalálkozó
 283–284
 Nukleáris Biztonsági Kiválósági
 Központ 287
 nukleáris energia 283–284, 286–289,
 356
 Nukleáris Terrorcselekmények
 Visszaszorításáról Szóló
 Nemzetközi Egyezmény 285
 Ny
 Nyékraszov, Nyikolaj 118
 Nyevszkij Proszpekt 305
 nyolc részből álló Párt-összék 430
 nyolc pontból álló előírás 420, 429,
 438
 Nyugat-Ázsia 295
 nyugati civilizáció 316, 321
 nyugati gyógyászatok 425

Nyugati Han-dinasztia (i. e. 206 –
 i. sz. 25) 33, 147, 179, 292, 295,
 nyugati misszionáriusok 142
 nyugati régiók 292, 295–296
Nyugati útazás 293, 296
 Nyugati-tengerek 292
 Nyugatról Házatért Tudósok
 Egyesülete 63, 66
 O, Ó
 Obama, Barack 312–313, 502
 Óda Mulan hősnőhöz 506–507
 ókori India 293
 Olaszország 200, 503
 ópiumháború 37, 39, 192–193, 299, 467
 orosz irodalom 310
 orosz kormány 376, 502
 orosz kultúra 310
 orosz televízió 115, 118
 Oroszország 20, 287, 303, 307–311,
 323, 325, 363, 385, 404, 502, 504,
 505
 oroszországi „kínai nyelv éve” 504
 Országos Kereskedelmi és
 Iparszövetség 80
 Országos Népi Gyűlés (ONGY) 21,
 489, 508
 Országos Népi Gyűlés, XII. 40–46,
 248, 431
 Országos Népi Gyűlés Állandó
 Bizottsága 256, 350, 495
 Országos Népi Gyűlés (ONGY), V.,
 ötödik ülése 153
 Országos Kongresszus, XIV. 83–84
 Országos Kongresszus, XV. 84, 86
 Országos Kongresszus, XVI. 84

- Országos Kongresszus, XVII. 13
Országos Kongresszus, XVIII. 3,
6–24, 46, 52–53, 60, 73, 75–77,
82, 84, 109–110, 128, 131, 136,
153, 156, 181, 190, 226, 235–236,
253, 278, 306, 331, 373, 420–421,
435, 455, 459, 461, 471, 488,
irányelvei 163–164, 236, 246, 248,
435
Oxford 198
Öböl Menti Együttműködési Tanács
357
Öböl menti országok 503
ökológiai fejlődés 11–12, 43, 236–239,
487
ökológiai környezet 235, 238–239,
481, 495
ökológiai védelem 495
önfegyelem 5, 166, 423, 431, 445, 448
önirányító autók 138
ötéves terv 150, 217, 219
Övezet és Út 150, 355, 357–358
Palesztin állam 354
Palotamúzeum 291
Párt alapvető útmutatása 26
Párt Központi Bizottsága 6, 18, 40,
46, 76–102, 110, 136, 163–176,
189, 198, 243–245, 249, 262, 331,
411–412, 420–421, 429, 435, 437,
443, 446, 449–450, 455, 458–459,
466, 481, 485, 496
Párt és a nép közeli kapcsolata 413
Párt központi kollektív vezetésének
első generációja 8, 40, 331
Párt központi kollektív vezetésének
harmadik generációja 40
Párt központi kollektív vezetésének
második generációja 40
Párt legfőbb iránymutatása
a szocializmus kezdeti
szakaszához 22
Párt magasztos hagyományai és
példamutató viselkedése 45
pártépítés 15–17, 38, 45, 101, 104,
109, 113, 116, 435, 455
pártfegyelem 19, 423–424, 436–439,
446, 448–450
Párt vezetése 10, 15, 17, 24–25, 29,
60, 75, 104, 189–190, 205, 244,
412, 436, 446, 475
pártkonszolidáció 412, 418
Partnerség a Fejlődésért, Integrációért
és Iparosodásért 365
Párton belüli szervezeti tevékenység
450
pártszervezet 9, 13, 15, 18, 30, 162,
166, 168, 230, 414, 425–426, 428,
437, 449–450, 478–479, 481
párttag 3, 5, 17, 19, 22–23, 26, 31,
38, 45, 78–80, 135–136, 176–177,
411–415, 418, 420, 422–430, 435,
437, 439–440, 443–444, 449–450,
458–461, 471–472, 474–475, 478,
505
párttisztviselő 415
Peking Egyetem 189–190, 198–202,
204
pekingi csúcstalálkozó 348, 384

- Pekingi Olimpiai Játékok (2008) 341,
489
Peng Liyuan (Xi Jinping felesége)
506–508
Peng mama 507
Fiskális és Gazdasági Ügyek
Központi Vezető Csoportja 148
Perzsa-öböl 359, 383
piachoz való hozzáférés 88
piaci verseny 84, 131
politikai becsületesség 46, 422–424,
444, 473
politikai, kulturális, társadalmi és
ökológiai fejlődés 9, 11–12, 366,
380, 390
Prométheusz 284
propaganda és az elméleti munka
177, 179
Puskin, Alekszej Szergejevics 118,
310
Putyin, Vlagyimir Vlagyimirovics 303,
308, 310, 363, 376, 504
Q
Qi állam 147, 201, 294, 296
Qi Xin 505
Qian Xuesen 63, 68
Qin-dinasztia (i. e. 221–207) 294, 296,
419
Qing-kormány 39, 142
Qingdao 220
Huangdao gazdasági és műszaki
fejlesztési zónája 220
Qing-dinasztia (1644–1911) 26, 60,
102, 147, 201, 208–209, 293, 311,
430, 467
Quinim Pholsena 504
R
reform és nyitás politikája 4, 7, 9–10,
13–14, 20, 22, 24–25, 37, 41–43,
45, 48, 55, 57, 62, 65–66, 73–75,
76–79, 83, 86, 90, 99, 102, 104,
106, 109–110, 112, 115, 119, 128,
130, 132, 135, 137, 139, 149,
154–155, 157, 180, 213, 228,
278, 297, 312, 346, 367, 373, 380,
390–392, 394, 396, 405, 412–413,
435–436, 455, 458–459, 472, 479,
485, 493–494, 502, 505
reformok teljes körű elmélyítése 76,
80, 82–84, 93, 98–101, 103, 107,
109–110, 113, 115–116, 133, 135,
199, 256–257, 380, 390
Reformok Teljes Körű
Elmélyítésének Központi Vezető
Csoportja 98, 115–116
rendíthetetlenség két elve 88, 102
rendszer féken tartja a hatalmat,
435–439
Renmin Ribao (Népi Napilap) 409–410
robotok gyártásának forradalma
138
Rong-ház 494
Rutte, Mark 283
S
SAARC (Dél-ázsiai Regionális
Együttműködési Szövetség) 404
Sanghaj 204, 323–325, 381–385, 398,
404, 487, 495–496, 500, 506, 508
Sanghaj város hivatalos mottója 496

Szanghaji Együttműködési Szervezet (SCO) 323–325, 381, 385, 404
 Jó szomszédsági, Barátsági és Együttműködési Bizottság 384
 Szanghaji Politikai Tudományok és Jogtudományi Egyetem 384
 szanghaji szellemiség 381–385
 szanghaji világtalálkozás 500
 SARS 507
 Selyemút 292, 295–296, 311, 351–352, 355, 383
 Selyemút Gazdasági Övezet 150, 316, 321–325, 334, 355, 405
 Selyemút szellemisége 351–360, 383
 Shaanxi 295, 321, 487, 490–491, 508
 Shaanxi–Gansu 200, 505
 Shakespeare 147, 503
 Shandong 200, 220, 508
 Shang-dinasztia (kb. i. e. 1600–1046) 203
 Solohov, Mihail 118
 Song állam 466, 477
 Stanford 198
 stratégiai és biztonsági párbeszéd 314
 stratégiai partnerség 315, 323, 326, 340, 348
 Su Qin 64, 68
 Sun Jing 64, 68
 Sun Kang 64, 68
 Sun Yat-sen (Szun Jat-szen) 270–271, 299
 Szabadkereskedelmi stratégia 392
 szakszervezetek 50–51
 Szamarkand 291
 Szaúd-Arábia 503
 szecsuan földrengés (Wenchuan) 310–311, 328, 341, 352, 505–507
 szegénység enyhítése 281, 357
 szegénységtől sújtott területek 213
 Szellemi Kulturális Örökség 294
 szén 148–150, 490, 492
 Szent háború 322
 Szentpétervár 311, 376
 szerény jóléti társadalom 6, 46, 60, 76, 90, 136, 200, 226, 235, 373, 411, 455, 471
 Szerzői jogok felfegyverzése 197, 201–202
 Szervezési Munka Országos Konferenciája 471
 Szilvavirág-díj 506
 szír nép 354
 szíriai helyzet 354, 384
 Szivárvány-nemzet 363
 szociális bérlakás 218
 szocialista alapértékek 113, 182, 185–209, 224
 szocialista jogrendszer 154, 157, 159, 165
 szocialista modernizáció 6, 8–9, 11, 16, 22–23, 46, 53, 55, 63, 90, 103, 106, 119, 154–155, 180, 228, 373, 413, 436, 459,
 szocialista nemzetiségi kapcsolatok 44
 szocialista piacgazdaság 73, 83–86, 88, 108–109, 128, 131, 133–135
 szocialista politikai rendszer 10, 158
 szocializmus kezdeti szakasza 11–13, 22, 26, 28, 44, 107, 213, 487

szomszédos országok 132, 331–335, 393
 szomszédos országokkal való diplomáciai kapcsolatok 319–335
 Szovjetunió 104, 271, 310, 418
 Szöul 283
 T
 Tajvan 4, 256, 257, 258–273, 489, 498
 függetlenedése 264, 269, 272, 273
 Tajvani-szoros 258–260, 262, 264, 266–269, 271–273
 Tajvani-szoroson Átvélő Közös Piacért Alapítvány 258
 Tang-dinasztia (618–907) 39, 202, 209, 292–293, 295–296, 397, 406, 418–419
 Tanzánia 339–340, 345
 tanzániai nép 339–341
 taoizmus 34, 147, 208, 293, 367
 társadalmi és gazdasági fejlődés 105, 110–111, 121, 128, 142–143, 158, 496
 társadalmi harmónia 14, 81, 105, 110–111, 120, 165, 185, 216, 230
 társadalmi igazságosság 14, 43, 49, 109–113, 135, 159, 168, 216, 230
 társadalmi stabilitás 74, 95–96, 128, 155, 167–168, 228–230
 társadalmi szervezetek 92–93, 120
 társadalombiztosítás 4, 78, 89, 92, 391
 –i alap 87
 –i program 89
 –i rendszer 129
 tartós békén és a közös jóléten alapuló, harmóniában élő világ 15

Tavaszkok és Őszök korszaka (i. e. 770–476) 33, 60, 147, 208, 294, 296, 477
 Tavaszünnepe 117, 266
 Távol-Kelet 310
 Tengereöntúli Kínaiak Egyesületei VII. Baráti Gyűlése 69
 Tengeri Selyemút 150, 326–330, 334, 355, 405
 természet és ember összhangja 194
 természeti erőforrások kezelése 97
 terrorizmus 229, 281, 286–287, 289, 305, 323, 381–382, 401, 405
 terrorizmus, a szeparatizmus és a szélsőségesesség „három ereje” 323
 tervgazdaság 26, 108
 „tigrisek” és „legyek” 439, 444, 447
 Tízezer li hosszú teaút 309, 311
 Tollas levél 205
 Tolsztoj, Lev 118, 310
 Torkunov, Anatolij Vasziljevics 303
 többoldalú kereskedelmi rendszer 131
 tömegek által képviselt irányvonal 411–430
 –on alapuló képzés és gyakorlat 411, 413–414, 420–430
 törvények végrehajtása 156, 160, 162, 165, 168, 246, 249, 255
 törvényeken alapuló irányítás 162
 törvényeken alapuló kormányzás 43, 114, 119, 156, 158, 162–163, 166–167, 230
 törvényeken alapuló ország, kormányzat és társadalom 164–166

törvényeken alapuló szocialista ország
 kultúra 161, 162, 163, 164, 165
 törvényeken alapuló szocialista ország
 155–156, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165
 Trinidad és Tobago 61, 62, 63, 64, 65
 Tsinghua Egyetem 202, 491, 502
 tuberkulózis és HIV/AIDS 118, 119
 társadalmi-jogi szolgálati nagykövete 507
 tudomány és technológia 139, 391;
 458
 tudományos alapú makroszabályozás
 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142
 tudományos fejlődés szemlélete 10,
 17, 20, 23, 46, 54, 75, 79, 163–164,
 176, 236, 243, 246, 248, 277, 412,
 418, 420, 435, 456, 462, 488
 tudomány részletes tanulmányozása
 412
 tudományos szocializmus 20, 23–24,
 26
 tudományos-technológiai eredmények
 144
 tudományos-technológiai innováció
 139, 144–146
 tudományos-technológiai rendszerek
 145
 tulajdonjog 88, 97, 495
 Turgenyev, Ivan 118, 310
 U, Ú
 Új Demokratikus Forradalom 102, 103,
 154, 163, 201
 új energia 148–149, 356, 384
 Új Kulturális Mozgalom 190, 200
 UNESCO Kulturális Világörökség
 294, 296

UNESCO székhelye 290
 Út a megújuláshoz 37, 486, 496
 vállalatirányítási szerkezet 88
 városiasodás 128, 130, 139, 149, 237,
 239, 365, 389,
 vegyes tulajdonú gazdaság 86
 vegyes tulajdonú vállalatok 88
 vendégmunkás 51, 92
 vezető káderek 204, 214, 221
 vidékfejlesztés 91, 316
 Világ Emlékezte program 294
 vlagyivosztoki Óceán
 Gyermekközpont 310
 Vörös gyermekek 205
 Vöröslő folyó 322
 Wang Fu 113–114
 Washingtoni Csúcstalálkozó 283
 WeChat 95
 Wenhua (Kultúra)-díj 506
 WHO 507
 Wu Poh-hsiung 262
 Xi Jinping (Hszi Csin-ping) 6, 73,
 115, 117, 133, 164, 182, 185,
 216, 228, 236, 409, 410, 442,
 485–508
 Xi Mingze 508
 Xi Zhongxun 490, 505
 Xiadang 492
 Xiajiang 499
 Xiamen 489, 493–494

Xian Xinghai 321–322, 325
 Xiao Wanchang 258
 Xiaotangshan 507
 Xinhua Hírügynökség 409
 Xu Beihong 293, 296
 Xuan Zang 293, 296
 Xunzi (Szun-ce) 142, 147, 466
 Y
 Yan Zi 294, 296
 Yan'ani Stfluskijavítási Kampány 423
 Yanchuan megye 490
 Z
 zero-sum (nulla összegű) játszma
 377, 399
 zero-sum (nulla összegű) mentalitás
 280, 305
 Zhang Ga, a katonafiú 205
 Zhang Gaoli 102
 Zhang Qian 292, 295, 321
 Zhao Kuo 464, 467
 Zhe Xin 493
 Zhejiang 39, 359, 487, 493, 495–496,
 499–500, 506, 508

Zhejiang Egyetem 198
 Zhejiang Napilap 492
 zhejiangi modell 495
 Zheng He 292, 296, 352, 359
 Zheng Kaofu 477
 Zheng Xie 24, 26
 Zhengding 491, 494–494, 497,
 500
 Zhou Enlai 34, 340, 348
 Zhou-dinasztia (i. e. 1046–256) 46,
 145, 147, 201
 Wenwang királya 145
 Zhoushan 499
 Zhu Shanlu 189, 201
 Zhuangzi 204, 208zöld, alacsony
 széndioxid-kibocsátású energia
 149
 zöld, körforgásos és alacsony
 széndioxid-kibocsátású gazdaság
 131, 237, 239, 395
 Zuma, Jacob 363
 Zuo Krónikája (Zuo Zhuan) 294, 296,
 482,
 Zuo Qiuming 60, 294, 296



X 287832